叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 游侠雷恩博尔特；(rainbolt, The Ranger; Or,) 000001

2. 游侠雷恩博尔特；(rainbolt, The Ranger; Or,) 000002

3. 游侠雷恩博尔特；(rainbolt, The Ranger; Or,) 000003

4. 游侠雷恩博尔特；(rainbolt, The Ranger; Or,) 000004

5. 游侠雷恩博尔特；(rainbolt, The Ranger; Or,) 000005

6. 游侠雷恩博尔特；(rainbolt, The Ranger; Or,) 000006

7. 游侠雷恩博尔特；(rainbolt, The Ranger; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

游侠雷恩博尔特；(Rainbolt, the Ranger; or,)
第1/7页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the public
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain .
领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [noʊts] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['vilənz] - [plɑːt] .
Chapter I . The Villains ' Plot .
章 我 . 这 反派 - 阴谋 .

第一章 反派的阴谋

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['eriəl] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
The Aerial Demon of the Mountain .
这 天线 恶魔 的 这 山 .

山之空中恶魔。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['perəl] .
A Moment of Peril .
一个 片刻 的 危险 .

危急时刻。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
The Master of the Eagle .
这 掌握 的 这 鹰 .

雄鹰之主。

['tʃæptər] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['rɑ:bər] [rɔbd] .
A Robber Robbed .
一个 强盗 被抢劫 .

强盗抢劫。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hoʊm] .
The Hidden Home .
这 隐 家 .

隐秘的家。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən] ['aɪrɪʃmənz] [ru:z] .
An Irishman's Ruse .
一个 爱尔兰人的 诡计 .

爱尔兰人的诡计。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[en'træpt] .
Entrapped .
被困 .

被困住了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

“ ['sɑ:ləmən] [streɪndʒ] , [maɪ] [lɔ:rd] .
“ Solomon Strange , My Lord .
“ 所罗门 奇怪的 , 我的 主 .

“所罗门·斯特兰奇，我的主。”

” ['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['beriəl] .
” Chapter X . A Midnight Burial .
” 章 X . 一个 午夜 葬礼 .

“第十章 午夜葬礼。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑ:rn] .
A Meeting at the Devil's Tarn .
一个 会议 在 这 魔鬼的 塔恩 .

在魔鬼湖畔的会面。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['sɪlviəz] ['trʌblz] .
Silvia's **Troubles** **.**
西尔维娅的 麻烦 .

西尔维娅的麻烦。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] .
The **Meaning** **of** **the** **Coffin** **.**
这 意义 的 这 棺材 .

棺材的意义。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪd] .
The **Tragedy** **in** **the** **Forest** **Glade** **.**
这 悲剧 在 这 森林 林间空地 .

森林空地上的悲剧。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['sɪlviəz] ['perilz] .
Silvia's **Perils** **.**
西尔维娅的 危险 .

西尔维娅的险境。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[duː'væl] [dʌngɑːrvən] [ænd; ənd] [blæk] [ber] [æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [paɪn] .
Duval **Dungarvon** **and** **Black** **Bear** **at** **the** **Lone** **Pine** **.**
杜瓦尔 邓加文 和 黑色的 熊 在 这 孤独 松树 .

杜瓦尔·邓加文和孤松镇的黑熊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
An **Adventure** **in** **the** **Dark** **.**
一个 冒险 在 这 黑暗的 .

黑暗中的冒险。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɔbəz] - [ræntʃ] .
In the Robbers ' Ranch .
在 这 强盗 - 牧场 .

在强盗牧场。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [ˈtʃiːfs] [deθ]
A Chief's Death
一个 酋长的 死亡

酋长的死亡

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[ˈreɪnˌboʊlt] [miːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæksɪdənt] .
Rainbolt Meets With an Accident .
雨箭 满足 和 一个 事故 .

Rainbolt遭遇意外。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz] .
Startling News .
令人震惊 消息 .

令人震惊的消息。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪntərvjuː] .
A Strange Interview .
一个 奇怪的 面试 .

一次奇怪的采访。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [ˈdiːmən] [noʊ] [mɔːr] .
A Demon No More .
一个 恶魔 不 更多的 .

不再是恶魔。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[nuː] ['sɪriːz]
New Series
新的 系列

新系列

[noʊ] . - . } { [oʊld] ['sɪriːz]
No . 262 . } { Old Series
不 . - . } { 老的 系列

第262号。(旧系列)

[noʊ] . - .
No . 383 .
不 . - .

第383号。

['biːdlz]
BEADLE'S
比德尔的

比德尔

[nuː] [daɪm] ['nɑːvəlz]
New Dime Novels
新的 一角硬币 小说

新廉价小说

['reɪnˌboʊlt] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
Rainbolt , the Ranger .
雨箭 , 这 游骑兵 .

游侠雷恩博尔特。

['pɑːpjələr] [daɪm] [hænd] - [bʊks] .
Popular Dime Hand - Books .
受欢迎的 一角硬币 手 - 图书 .

畅销廉价手册。

['biːdl] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS , NEW YORK .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约比德尔和亚当斯出版社。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] - 12mo .
Each volume 100 12mo .
每个 体积 - 12mo .

每卷 100 12 个月。

['peɪdʒɪz] , [sent][poʊst] - [peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs] — [ten] [sents] [iːtʃ] .
pages , sent post - paid on receipt of price — ten cents each .
页面 , 发送 邮政 - 有薪酬的 在 收据 的 价格 — 十 分 每个 .

页数，邮资已付，每页十美分。

['stændərd] [skuːl] ['sɪriːz] .
STANDARD SCHOOL SERIES .
标准 学校 系列 .

标准学校系列。

[daɪm] ['spiːkɚz] . [wʌn] .
DIME SPEAKERS . 1 .
一角钱 演讲者 . 1 .

DIME扬声器.1.

[daɪm] [ə'merɪkən] ['spiːkər] . [ˌtuː'tuː] .
Dime American Speaker . 2 .
一角硬币 美国人 扬声器 . 2 .

一角美国演讲者.2.

[daɪm] ['næʃ(ə)nəl] ['spiːkər] . [θriː] .
Dime National Speaker . 3 .
一角硬币 国家的 扬声器 . 3 .

全国演讲者.3.

[daɪm] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['spiːkər] . [fɔːr] .
Dime Patriotic Speaker . 4 .
一角硬币 爱国 扬声器 . 4 .

爱国演讲者.4.

[daɪm] ['kɑːmɪk] ['spiːkər] . [faɪv] .
Dime Comic Speaker . 5 .
一角硬币 漫画 扬声器 . 5 .

廉价漫画演讲者.5。

[daɪm] [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] . [sɪks] .
Dime Elocutionist . 6 .
一角硬币 演说家 . 6 .

一角演讲家。6.

[daɪm] ['hjuːmərəs] ['spiːkər] . ['sɛvən] .
Dime Humorous Speaker . 7 .
一角硬币 幽默 扬声器 . 7 .

幽默演讲者.7.

[daɪm] ['stændərd] ['spiːkər] . [eɪt] .
Dime Standard Speaker . 8 .
一角硬币 标准 扬声器 . 8 .

一角标准扬声器.8。

[daɪm] [stʌmp] ['spiːkər] . [naɪn] .
Dime Stump Speaker . 9 .
一角硬币 树桩 扬声器 . 9 .

一角钱树桩扬声器.9。

[daɪm] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['spiːkər] . - .
Dime Juvenile Speaker . 10 .
一角硬币 少年 扬声器 . - .

十美分青少年演讲者。10.

[daɪm] [spred] - ['iːg(ə)l] ['spiːkər] . - .
Dime Spread - Eagle Speaker . 11 .
一角硬币 传播 - 鹰 扬声器 . - .

十美分展翅扬声器.11。

[daɪm] [dɪ'beɪtər] [ænd; ənd] ['tʃɛrmənz] [gaɪd] . - .
Dime Debater and Chairman's Guide . 12 .
一角硬币 辩论者 和 主席的 指导 . - .

《辩论家和主席指南》第12页。

[daɪm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['spiːkər] . - .
Dime Exhibition Speaker . 13 .
一角硬币 展览 扬声器 . - .

十美分展览演讲者.13。

[daɪm] [skuːl] ['spiːkər] . - .
Dime School Speaker . 14 .
一角硬币 学校 扬声器 . - .

一角钱学校演讲者.14。

[daɪm] ['luːdɪkrəs] ['spiːkər] . - .
Dime Ludicrous Speaker . 15 .
一角硬币 荒谬 扬声器 . - .

荒谬的演讲者.15.

[kɑːrl] - - Speaker16 .
Carl Pretzel's Komikal Speaker16 .
卡尔 - - Speaker16 .

卡尔·普雷策尔的 Komikal Speaker16。

[daɪm] ['juːθs] ['spiːkər] . - .
Dime Youth's Speaker . 17 .
一角硬币 青年的 扬声器 . - .

一角青年演讲者。17.

[daɪm] ['eləkwənt] ['spiːkər] . - .
Dime Eloquent Speaker . 18 .
一角硬币 雄辩 扬声器 . - .

雄辩的演说家。18.

[daɪm] [heɪl] [kə'lʌmbiə] ['spiːkər] . - .
Dime Hail Colombia Speaker . 19 .
一角硬币 冰雹 哥伦比亚 扬声器 . - .

哥伦比亚演讲者 Dime Hail Colombia.19。

[daɪm] ['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk] ['spiːkər] . - .
Dime Serio - Comic Speaker . 20 .
一角硬币 严肃 - 漫画 扬声器 . - .

一角严肃喜剧演讲者。20.

[daɪm] [sɪ'lekt] ['spiːkər] .
Dime Select Speaker .
一角硬币 选择 扬声器 .

一角钱选择扬声器。

[daɪm] ['meləʊdɪst] .
Dime Melodist .
一角硬币 旋律家 .

一角钱旋律家。

(['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɜːrdz] .)
(Music and Words .)
(音乐 和 字 .)

（音乐和歌词。）

[skuːl] ['meləʊdɪst] .
School Melodist .
学校 旋律家 .

学校旋律之星。

(['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɜːrdz] .)
(Music and Words .)
(音乐 和 字 .)

（音乐和歌词。）

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] .
DIME DIALOGUES .
一角钱 对话 .

十美分对话。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] ['nʌmbər] [wʌn] .
Dime Dialogues Number One .
一角硬币 对话 数字 一 .

《一角钱对话录》第一期。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] ['nʌmbər] [tuː] .
Dime Dialogues Number Two .
一角硬币 对话 数字 二 .

《一角钱对话录》第二期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [θri:] .
Dime **Dialogues** **Number** **Three** **.**
一角硬币 对话 数字 三 .

《一角钱对话录》第三期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [fɔ:r] .
Dime **Dialogues** **Number** **Four** **.**
一角硬币 对话 数字 四 .

《一角钱对话录》第四期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [faɪv] .
Dime **Dialogues** **Number** **Five** **.**
一角硬币 对话 数字 五 .

《一角钱对话录》第五期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [sɪks] .
Dime **Dialogues** **Number** **Six** **.**
一角硬币 对话 数字 六 .

《一角钱对话录》第六期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .
Dime **Dialogues** **Number** **Seven** **.**
一角硬币 对话 数字 七 .

《一角钱对话录》第七期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [eɪt] .
Dime **Dialogues** **Number** **Eight** **.**
一角硬币 对话 数字 八 .

一角钱对话录第八期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [naɪn] .
Dime **Dialogues** **Number** **Nine** **.**
一角硬币 对话 数字 九 .

十美分对话录第九期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [ten] .
Dime **Dialogues** **Number** **Ten** **.**
一角硬币 对话 数字 十 .

十美分对话录第十期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n] .
Dime **Dialogues** **Number** **Eleven** **.**
一角硬币 对话 数字 十一 .

《一角钱对话录》第十一期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [twelv] .
Dime **Dialogues** **Number** **Twelve** **.**
一角硬币 对话 数字 十二 .

《一角钱对话录》第十二期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [ˌθɜ:r'ti:n] .
Dime **Dialogues** **Number** **Thirteen** **.**
一角硬币 对话 数字 十三 .

《一角钱对话录》第十三期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [ˌfɔ:r'ti:n] .
Dime **Dialogues** **Number** **Fourteen** **.**
一角硬币 对话 数字 十四 .

《一角钱对话录》第十四期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [ˌfɪf'ti:n] .
Dime **Dialogues** **Number** **Fifteen** **.**
一角硬币 对话 数字 十五 .

《一角钱对话录》第十五期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [ˌsɪks'ti:n] .

Dime	Dialogues	Number	Sixteen	.
一角硬币	对话	数字	十六	.

《一角钱对话录》第十六期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

Dime	Dialogues	Number	Seventeen	.
一角硬币	对话	数字	十七	.

《一角钱对话录》第十七期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [ˌeɪ'ti:n] .

Dime	Dialogues	Number	Eighteen	.
一角硬币	对话	数字	十八	.

《一角钱对话录》第十八期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] [ˌnaɪn'ti:n] .

Dime	Dialogues	Number	Nineteen	.
一角硬币	对话	数字	十九	.

《一角钱对话录》第十九期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] ['twenti] .

Dime	Dialogues	Number	Twenty	.
一角硬币	对话	数字	二十	.

《一角钱对话录》第二十期。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] ['nʌmbər] ['twenti] - [wʌn] .

Dime	Dialogues	Number	Twenty	-	one	.
一角硬币	对话	数字	二十	-	一	.

《一角钱对话录》第二十一期。

[jʌŋ] ['pi:pəlz] ['sɪri:z] .

YOUNG	PEOPLE'S	SERIES	.
年轻的	人们的	系列	.

青少年系列。

[wʌn] — [daɪm] [dʒents] - ['letər] - ['raɪtər] — [ɪm'breɪsɪŋ] [fɔ:rmz] , ['mɒdlz] , [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd]

1	—	DIME	GENTS	'	LETTER	-	WRITER	—	Embracing	Forms	,	Models	,	Suggestions	and
1	—	一角钱	男士们	-	信	-	作家	—	拥抱	表格	,	模型	,	建议	和

[ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] , [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪʒənz] .

Rules	for	the	use	of	all	classes	,	on	all	occasions	.
规则	为了	这	使用	的	全部	课程	,	在	全部	场合	.

1—DIME GENTS' LETTER-WRITER—涵盖所有阶层、所有场合使用的形式、范例、建议和规则。

[ˌtu:'tu:] — [daɪm] [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] — [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] : ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd]

2	—	DIME	BOOK	OF	ETIQUETTE	—	For	Ladies	and	Gentlemen	:	being	a	Guide
2	—	一角钱	书	的	礼仪	—	为了	女士们	和	先生们	:	存在	一个	指导

[tu:; tə] [tru:] [dʒen'tɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] ,

to	True	Gentility	and	Good	-	Breeding	,
到	真的	绅士风度	和	好的	-	选育	,

2—礼仪小百科—致女士和绅士：真正的绅士风度和良好教养指南，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [də'rektəri] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .

and	a	Directory	to	the	Usages	of	society	.
和	一个	目录	到	这	用法	的	社会	.

以及社会习俗指南。

[θri:] — [daɪm] [bʊk] [ʌv; əv] [və:siz] — [kəm'praizɪŋ] [və:siz] [fɔ:r; fər] ['væləntaɪnz] , ['mɒtoʊz] , ['kʌpləts] ,

3	—	DIME	BOOK	OF	VERSES	—	Comprising	Verses	for	Valentines	,	Mottoes	,	Couplets	,
3	—	一角钱	书	的	诗句	—	包括	诗句	为了	情人节	,	格言	,	对句	,

[ˌes 'ti:] . ['væləntaɪn] [və:siz] , ['braɪdl] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [və:siz] ,

St	.	Valentine	Verses	,	Bridal	and	Marriage	Verses	,
英石	.	情人节	诗句	,	新娘	和	婚姻	诗句	,

3—廉价诗集—包含情人节诗歌、格言、对句、圣瓦伦丁诗歌、婚礼诗歌等。

[vəːsiz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Verses	of	Love	,	etc	.
诗句	的	爱	,	ETC	.

爱情诗篇等等。

[fɔːr] — [daɪm] [bʊk] [ʌv; əv] [driːmz] — [ðer; ðər] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

4	—	DIME	BOOK	OF	DREAMS	—	Their	Romance	and	Mystery	;	with	a	complete
4	—	一角钱	书	的	梦境	—	他们的	浪漫	和	神秘	;	和	一个	完全的

[ɪn'tɜːrprɪt] ['dɪkʃəneri] .

interpreting	Dictionary	.
翻译	字典	.

4—梦境小书—他们的浪漫与神秘；附完整释义词典。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ə'kredɪtɪd] ['sɔːrsɪz] .

Compiled	from	the	most	accredited	sources	.
编译	从	这	最多	认证	来源	.

资料来源于最权威的来源。

[faɪv] — [daɪm] ['fɔːrtʃən] - ['telər] — [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə]

5	—	DIME	FORTUNE	-	TELLER	—	Comprising	the	art	of	Fortune	-	Telling	,	how	to
5	—	一角钱	财富	-	出纳员	—	包括	这	艺术	的	财富	-	讲述	,	如何	到

[riːd] ['kærəktərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

read	Characters	,	etc	.
读	人物	,	ETC	.

5—一角钱算命师—包括算命的艺术、如何解读字面意思等等。

[sɪks] — [daɪm] ['leɪdiz] - ['letər] - ['raɪtər] — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv] [skuːl]

6	—	DIME	LADIES	'	LETTER	-	WRITER	—	Giving	the	various	forms	of	Letters	of	School
6	—	一角钱	女士们	-	信	-	作家	—	给予	这	各种各样的	表格	的	信件	的	学校

[deɪz] , [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Days	,	Love	and	Friendship	,	of	Society	,	etc	.
天	,	爱	和	友谊	,	的	社会	,	ETC	.

6—DIME LADIES' LETTER-WRITER—介绍学校生活、爱情和友谊、社会等方面的各种信件形式。

['sɛvən] — [daɪm] ['lʌvəz] - ['kæskɪt] — [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] ['frendʃɪp] , [lʌv] ,

7	—	DIME	LOVERS	'	CASKET	—	A	Treatise	and	Guide	to	Friendship	,	Love	,
7	—	一角钱	恋人	-	棺材	—	一个	论文	和	指导	到	友谊	,	爱	,

['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

Courtship	and	Marriage	.
求爱	和	婚姻	.

7—一角钱情人匣—友谊、爱情、求爱和婚姻的论述和指南。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['flɔːrəl] ['dɪkʃəneri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Embracing	also	a	complete	Floral	Dictionary	,	etc	.
拥抱	还	一个	完全的	花的	字典	,	ETC	.

还包括完整的花卉词典等。

[eɪt] — [daɪm] [bɔːl] - [ruːm] [kəm'pænjən] — [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] .

8	—	DIME	BALL	-	ROOM	COMPANION	—	And	Guide	to	Dancing	.
8	—	一角钱	球	-	房间	伴侣	—	和	指导	到	跳舞	.

8—舞厅伴侣—以及舞蹈指南。

['gɪvɪŋ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [hɪnts] [ɑːn] ['praɪvət] ['pɑːrtiz] , [twɑː'let] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ,

Giving	rules	of	Etiquette	,	hints	on	Private	Parties	,	toilettes	for	the	Ball	-	room	,
给予	规则	的	礼仪	,	提示	在	私人的	各方	,	厕所	为了	这	球	-	房间	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

提供礼仪规则、私人聚会小贴士、舞厅盥洗用品等。

[naɪn] — [bʊk] [ʌv; əv] - [geɪmz] — [aʊt] - [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪn] - [dɔːr] ['sʌmər] [geɪmz] [fɔːr; fər]

9	—	BOOK	OF	100	GAMES	—	Out	-	door	and	In	-	door	SUMMER	GAMES	for
9	—	书	的	-	游戏	—	出去	-	门	和	在	-	门	夏天	游戏	为了

['tʊrɪsts] [ænd; ənd] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Tourists	and	Families	in	the	Country	,
游客	和	家庭	在	这	国家	,

9—100种游戏大全—适合游客和家庭在乡村进行的室内外夏季游戏

['pikniks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kəm'praizɪŋ] - [geɪmz] , ['fɔrfɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Picnics	,	etc	.	,	comprising	100	Games	,	Forfeits	,	etc	.
野餐	,	ETC	.	,	包括	-	游戏	,	弃权	,	ETC	.

野餐等活动，包括 100 场游戏、惩罚等。

- — [daɪm] [tʃes] [ɪn'strʌktər] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

10	—	DIME	CHESS	INSTRUCTOR	—	A	complete	hand	-	book	of	instruction	,
-	—	一角钱	棋	讲师	—	一个	完全的	手	-	书	的	操作说明	,

10—一角钱国际象棋教练—一本完整的教学手册，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv]

giving	the	entertaining	mysteries	of	this	most	interesting	and	fascinating	of
给予	这	娱乐	谜团	的	这	最多	有趣的	和	迷人	的

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

揭示这款最有趣、最引人入胜的游戏的精彩谜团。

- — [daɪm] [bʊk] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

11	—	DIME	BOOK	OF	CROQUET	—	A	complete	guide	to	the	game	,	with	the
-	—	一角钱	书	的	槌球	—	一个	完全的	指导	到	这	游戏	,	和	这

['leɪtɪst] [ruːlz] , ['daiəgræmz] , [kroʊ'keɪ] ['dɪkʃəneri] ,

latest	rules	,	diagrams	,	Croquet	Dictionary	,
最新的	规则	,	图表	,	槌球	字典	,

11—槌球入门指南—一本完整的槌球游戏指南，包含最新规则、图解和槌球词典。

['pɑːrlər] [kroʊ'keɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Parlor	Croquet	,	etc	.
客厅	槌球	,	ETC	.

室内槌球等

- — [daɪm] [bʊk] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

12	—	DIME	BOOK	OF	BEAUTY	—	A	delightful	book	,	full	of	interesting	information	.
-	—	一角钱	书	的	美丽	—	一个	愉快	书	,	满的	的	有趣的	信息	.

12—美容小百科—一本令人愉悦的书，充满了有趣的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	deserves	a	place	in	the	hands	of	every	one	who	would	be	beautiful	.
它	值得	一个	地方	在	这	双手	的	每一个	一	WHO	会	是	美丽的	.

它值得每一位追求美丽的人拥有。

[daɪm] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] — [ɪn][lɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , ['dʌb(ə)l] ['kɑːləmz] , ['ɪləstreɪtɪd] .

DIME	ROBINSON	CRUSOE	—	In	large	octavo	,	double	columns	,	illustrated	.
一角钱	罗宾逊	克鲁索	—	在	大的	八开本	,	双倍的	列	,	插图	.

一角钱 鲁滨逊漂流记——大八开本，双栏，插图。

['fæməli] SERIES1 .

FAMILY	SERIES1	.
家庭	SERIES1	.

家庭系列1.

[daɪm] [kʊk] [bʊk] . [ˌtuː'tuː] .

DIME	COOK	BOOK	.	2	.
一角钱	厨师	书	.	2	.

一角钱食谱.2.

[daɪm] ['resəpi] [bʊk] . [θriː] .
DIME RECIPE BOOK . 3 .
一角钱 食谱 书 . 3 .

一角钱食谱书.3.

[daɪm] ['haʊsˌwaɪfs] ['mænjuəl] . [fɔːr] .
DIME HOUSEWIFE'S MANUAL . 4 .
一角钱 家庭主妇的 手动的 . 4 .

廉价主妇手册.4.

[daɪm] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . [faɪv] .
DIME FAMILY PHYSICIAN . 5 .
一角钱 家庭 医生 . 5 .

五分钱家庭医生。

[daɪm] ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlɪneri] .
DIME DRESSMAKING AND MILLINERY .
一角钱 服装制作 和 女帽 .

廉价服装制作和女帽制作。

☞ [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld][baɪ] ['nuːzdiːlər] ['evriwer] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [poʊst] -
☞ **The above books are sold by Newsdealers everywhere , or will be sent , post -**
☞ 这 多于 图书 是 卖 经过 报刊亭 到处 , 或者 将要 是 发送 , 邮政 -
[peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ,
paid , to any address ,
有薪酬的 , 到 任何 地址 ,

☞ 以上书籍在各地报刊亭均有销售，或可邮寄至任何地址，邮费已付。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
on receipt of price , 10 cents each .
在 收据 的 价格 , - 分 每个 .

收到价款后，每件10美分。

['biːdl] & ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
BEADLE & ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
珠串 & 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE & ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

['reɪnˌboʊlt] , [ðə; ði] ['reɪndʒər] :
RAINBOLT , THE RANGER :
雨箭 , 这 游侠 :

游侠雷恩博尔特：

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['eriəl] ['diːmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
THE AERIAL DEMON OF THE MOUNTAIN .
这 天线 恶魔 的 这 山 .

山上的空中恶魔。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
BY OLL COOMES .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

[noʊ] . - ['wɪljəm] [striːt] .
No . 98 WILLIAM STREET .
不 . - 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

[fræŋk] [stɑː] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['reɪnˌboʊlt] , [ðə; ði] ['reɪndʒər] ;
RAINBOLT , THE RANGER ;
雨箭 , 这 游侠 ;

游侠雷恩博尔特；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['eriəl] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
THE AERIAL DEMON OF THE MOUNTAIN .
这 天线 恶魔 的 这 山 .

山上的空中恶魔。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['vilənz] - [plɑːt] .
THE VILLAINS ' PLOT .
这 反派 - 阴谋 .

反派的阴谋。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv]
In fifteen minutes the emigrant train on the Union Pacific railroad was to leave
在 十五 分钟 这 移民 火车 在 这 联盟 太平洋 铁路 曾是 到 离开
[ðə; ði]['diːpoʊ][æt; ət] ['oməhɔ] ,
the depot at Omaha ,
这 仓库 在 奥马哈 ,

十五分钟后，联合太平洋铁路公司的移民列车将离开奥马哈车站。

['goʊɪŋ] [west] .
going west .
去 西方 .

向西走。

[tuː] [men] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] ,

Two	**men**	**,**	**evidently**	**waiting**	**for**	**the**	**train**	**,**
二	男人	,	显然	等待	为了	这	火车	,

两名男子，显然是在等火车，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

might	**have**	**been**	**seen**	**pacing**	**to**	**and**	**fro**	**upon**	**the**	**station**	**platform**	**in**	**close**	**conversation**	**.**
可能	有	到过	已见	踱步	到	和	弗	之上	这	车站	平台	在	关闭	对话	.

人们可能会看到他在车站站台上来回踱步，并进行密切交谈。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

The	**eldest**	**of**	**the**	**two**	**was**	**apparently**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**.**
这	长子	的	这	二	曾是	显然	四十	年	的	年龄	.

两人中年纪较大的那位显然已经四十岁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

He	**was**	**of**	**medium**	**hight**	**and**	**build**	**,**	**with**	**steel**	**-**	**gray**	**eyes**	**,**	**sharp**	**and**	**brilliant**	**.**
他	曾是	的	中等的	高度	和	建造	,	和	钢	-	灰色的	眼睛	,	锋利的	和	杰出的	.

他身材中等，体格健壮，有着一双钢灰色的眼睛，目光锐利而睿智。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] ['kloʊsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] ,

His	**hair**	**,**	**which**	**was**	**cut**	**closely**	**to**	**a**	**well**	**-**	**shaped**	**head**	**,**	**was**	**of**	**a**	**dark**	**brown**	**,**
他的	头发	,	哪个	曾是	切	密切	到	一个	出色地	-	形状	头	,	曾是	的	一个	黑暗的	棕色的	,

他的头发剪得很短，贴合他匀称的头型，发色是深棕色。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['wɪskərz] .

as	**was**	**also**	**his**	**heavy**	**mustache**	**and**	**whiskers**	**.**
作为	曾是	还	他的	重的	胡子	和	胡须	.

还有他浓密的胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [laɪt] [greɪ] [kloʊðz] , ['æftər][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] (-) .

He	**was**	**dressed**	**in**	**light**	**gray**	**clothes**	**,**	**after**	**the**	**prevailing**	**fashion**	**of**	**the**	**day**	**(**	**1869**	**)**	**.**
他	曾是	穿着	在	光	灰色的	衣服	,	后	这	盛行	时尚	的	这	天	(	-	)	.

他身穿浅灰色衣服，这是当时（1869 年）流行的款式。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

The	**other**	**individual**	**was**	**a**	**man**	**of**	**some**	**thirty**	**years**	**.**
这	其他	个人	曾是	一个	男人	的	一些	三十	年	.

另一名男子大约三十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] [bɪlt] .

He	**was**	**much**	**taller**	**than**	**his**	**companion**	**,**	**but**	**not**	**so**	**compactly**	**built**	**.**
他	曾是	很多	更高	比	他的	伴侣	,	但	不是	所以	紧凑地	建造	.

他比同伴高得多，但身材却没那么精壮。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['reɪvənz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [lɔːŋ]

His	hair	was	black	as	the	raven's	wing	,	and	hung	about	his	shoulders	long
他的	头发	曾是	黑色的	作为	这	渡鸦的	翼	,	和	悬挂	关于	他的	肩膀	长的

[ænd; ənd] [streɪt] .

and	straight	.
和	直的	.

他的头发像乌鸦的翅膀一样黑，长长的直发披散在肩上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] , [bʌt; bət] [smɔːl] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - [laɪk] .

His	eyes	were	black	,	but	small	and	evil	-	like	.
他的	眼睛	是	黑色的	,	但	小的	和	邪恶的	-	喜欢	.

他的眼睛是黑色的，但很小，而且透着邪恶的气息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['smuːðli] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	face	was	smoothly	shaven	,	and	bore	the	unmistakable	evidence	of	a
他的	脸	曾是	顺利	剃光	,	和	钻孔	这	毋庸置疑	证据	的	一个

['dɪsɪpeɪtɪd] ['kærəktər] .

dissipated	character	.
消散	特点	.

他脸上刮得干干净净，带着一丝放荡不羁的气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][dɑːrk] [kloʊðz] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['stɪfli] [ænd; ənd] [meɪd]

He	was	dressed	in	a	suit	of	dark	clothes	that	fitted	him	stiffly	and	made
他	曾是	穿着	在	一个	套装	的	黑暗的	衣服	那	适配	他	僵硬地	和	制成

[hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

him	appear	ill	at	ease	.
他	出现	患病的	在	舒适	.

他身穿一套深色西装，衣服很不合身，让他显得很不自在。

[noʊ][wʌn][ɪn] ['oməhɔ] [nuː] [ðiːz] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

No	one	in	Omaha	knew	these	two	individuals	,
不	一	在	奥马哈	知道	这些	二	个人	,

奥马哈没有人认识这两个人。

[jet] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] ['deɪli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

yet	their	names	were	spoken	daily	in	connection	with	their	crimes	,	for	the
然而	他们的	姓名	是	说	日常的	在	联系	和	他们的	犯罪	,	为了	这

['fɔːrmər][wʌz; wəz][duː'væl] [dʌngɑːrvən] ,

former	was	Duval	Dungarvon	,
以前的	曾是	杜瓦尔	邓加文	,

然而，人们每天都会提起他们的名字，因为他们犯下了罪行，因为前者是杜瓦尔·邓加文。

[ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] - ['brændən] ,

the	notorious	robber	-	captain	of	the	Black	Hills	,	and	the	latter	Blufe	Brandon	,
这	臭名昭著	强盗	-	队长	的	这	黑色的	丘陵	,	和	这	后者	-	布兰登	,

黑山地区臭名昭著的强盗头目，以及后来的布拉夫·布兰登，

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [tʃiːf] [noʊn] [æz; əz] [blæk] [ber] .

the	renegade	Cheyenne	chief	known	as	Black	Bear	.
这	叛逆者	夏延	首席	已知	作为	黑色的	熊	.

被称为黑熊的叛逆夏安族酋长。

['hævɪŋ] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] , [ðə; ði] ['rɑːbər] - [tʃiːf]

Having	glanced	about	them	to	see	that	no	one	was	near	,	the	robber	-	chief
拥有	瞥了一眼	关于	他们	到	看	那	不	一	曾是	靠近	,	这	强盗	-	首席

[æskt] ,

asked	,
问	,

强盗头子环顾四周，确认附近没有人后，问道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

in	a	low	tone	:
在	一个	低的	语气	:

低声说道:

" [wel] , ['brændən] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] ? " [-]

"	Well	,	Brandon	,	have	you	made	up	your	mind	about	that	matter	?	"	[	10	]
"	出色地	,	布兰登	,	有	你	制成	向上	你的	头脑	关于	那	事情	?	"	[	-	]

"布兰登，你对这件事有决定了吗？"[10]

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " ['ædɪd] ['brændən] , " [fɔ:r; fər] ,

"	Not	exactly	,	"	added	Brandon	,	"	for	,
"	不是	确切地	,	"	额外	布兰登	,	"	为了	,

"不完全是这样，"布兰登补充道，"因为....."

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][goʊld] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] - [hɪlz]

since	I	have	considered	that	you	have	oceans	of	gold	stowed	away	in	the	'	Hills
自从	我	有	经过考虑的	那	你	有	海洋	的	金子	已存放	离开	在	这	-	丘陵

,

,

,

既然我认为你们在山里藏着数不尽的黄金，

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "

'	I	think	you	can	afford	to	say	ten	thousand	dollars	.	"
-	我	思考	你	能	买得起	到	说	十	千	美元	.	"

"我想你应该能负担得起一万美元吧。"

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fjʊriz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɑ:bər] - ['kæptɪn] ;

"	Ten	thousand	furies	!	"	replied	the	robber	-	captain	;
"	十	千	复仇女神！		"	回复	这	强盗	-	队长	;

"一万个复仇女神！"强盗头子回答道;

" [wʌt] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['kʌtˌθroʊt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][du:][wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd]

"	what	would	such	a	notorious	cutthroat	as	you	are	do	with	ten	thousand
"	什么	会	这样的	一个	臭名昭著	割喉	作为	你	是	做	和	十	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ?

dollars	?
美元	?

"像你这样臭名昭著的冷血杀手，要是有了1万美元，会做什么？"

[ju:; jʊ] ['kudnt] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [ə'kɜ:rsɪd] ['indiəns] ,

You	couldn't	spend	it	among	your	accursed	Indians	,
你	不能	花费	它	之中	你的	被诅咒的	印度人	,

你不能把钱花在你那些该死的印第安人身上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [waɪt] ['pi:p(ə)l] .

and	you	dare	not	attempt	to	spend	it	among	white	people	.
和	你	敢	不是	试图	到	花费	它	之中	白色的	人们	.

你不敢在白人中间消费。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .

But	,	however	,	I	suppose	I	must	submit	,	as	the	game	is	in	your	own	hands	.
但	,	然而	,	我	认为	我	必须	提交	,	作为	这	游戏	是	在	你的	自己的	双手	.

但是，我想我必须服从，因为游戏规则掌握在你们自己手中。

[bʌt; bət] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz]

But	,	mind	you	,	the	girl	has	got	to	be	placed	in	my	hands	at	the	Devil's
但	,	头脑	你	,	这	女孩	有	得到	到	是	放置	在	我的	双手	在	这	魔鬼的

[tɑ:rn] ,

Tarn	,
塔恩	,

但是，请注意，在魔鬼湖，必须把那女孩交到我手中。

['fɔːrti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ,
forty miles south of Cheyenne ,
四十 英里 南 的 夏延 ,

位于夏延以南四十英里处

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ɪz]['ɪndʒərd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [sent] !
and if one hair of her head is injured I will not give you one cent !
和 如果 一 头发 的 她 头 是 受伤 我 将要 不是 给 你 一 中心 !

如果她一根头发受伤，我一分钱也不会给你!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] [gləud] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .
" and the eyes of the robber - captain glowed like living coals of fire .
" 和 这 眼睛 的 这 强盗 - 队长 发光 喜欢 活的 煤炭 的 火 .

“强盗头子的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。”

“ [haʊ] [suːn] [wɪl] ['sænfərd] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [stɑːrt][fɔːr; fər][sæn]
“ How soon will Sanford — I believe that's what you called him — start for San
“ 如何 很快 将要 桑福德 — 我 相信 那就是 什么 你 称为 他 — 开始 为了 圣
[frən'sɪskoʊ] ? "
Francisco ? "
弗朗西斯科 ? "

“桑福德——我记得你是这么称呼他的——什么时候会开始为旧金山队效力？”

“ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [haʊ'evər] ,
“ Within the next ten days , I understand ; however ,
“ 之内 这 下一个 十 天 , 我 理解 ; 然而 ,

“据我了解，将在接下来的十天内发生；然而，

[aɪ] [wɪl] ['telɪgræf] [juː; jʊ][æt; ət]['dʒuːlzˌbɜːrg][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [stɑːrt] , ['juːzɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I will telegraph you at Julesburg on the morning they start , using , of course ,
我 将要 电报 你 在 朱尔斯堡 在 这 早晨 他们 开始 , 使用 , 的 课程 ,

我会在他们出发那天早上从朱尔斯堡给你发电报，当然是用.....

['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel][nɑːm][diː] [pluːmz] .
our hotel nom de plumes .
我们的 酒店 诺姆 德 羽流 .

我们酒店的化名。

[naʊ] [rɪ'membər] .
Now remember .
现在 记住 .

记住。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [kɔːl][ʌv; əv] , “ [ɔːl] [ə'bɔːrd] " ['endɪd] [ðə; ði] [tuː] ['vilənz] -
" At this juncture the conductor's call of , “ All aboard " ended the two villains '
" 在 这 契机 这 指挥家的 称呼 的 , “ 全部 船上 " 结束 这 二 反派 -
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

这时，列车员喊了一声“全体上车”，结束了两个反派的对话。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'duː] , - ['brændən] ['entərd] [ðə; ði][kɑːrz] ,
and bidding his companion adieu , Blufe Brandon entered the cars ,
和 投标 他的 伴侣 再见 , - 布兰登 进入 这 汽车 ,

布鲁夫·布兰登向同伴告别后，上了车。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
and in another moment he was rolling toward the mountains .
和 在 其他 片刻 他 曾是 滚动 朝向 这 山脉 .

转眼间，他便滚向了群山。

[duːˈvæl] [dʌngɑːrvən] [ˈentərd] [æn; ən][ˈɑːmnɪbəs][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]

Duval	**Dungarvon**	**entered**	**an**	**omnibus**	**and**	**ordered**	**the**	**driver**	**to**	**drive**	**him**
杜瓦尔	邓加文	进入	一个	综合	和	订购	这	司机	到	驾驶	他

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪˈoʊmɪŋ] [hoʊˈtel] .

to	**the**	**Wyoming**	**hotel**	**.**
到	这	怀俄明州	酒店	.

杜瓦尔·邓加文上了一辆公共汽车，命令司机把他送到怀俄明州的酒店。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː] [ˈvilənz] — [wʌn][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ]

And	**thus**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**two**	**villains**	**—**	**one**	**a**	**robber**	**and**	**the**	**other**	**a**
和	因此	在	一个	很少	分钟	二	反派	—	一	一个	强盗	和	这	其他	一个

[ˈrenɪgeɪd] — [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] — [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd]

renegade	**—**	**both**	**from**	**the**	**fastnesses**	**of**	**the**	**Black**	**Hills**	**—**	**had**	**planned**	**and**
叛逆者	—	两个都	从	这	坚固性	的	这	黑色的	丘陵	—	有	计划	和

[plɔtid] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈblʌdi] [kraɪm] .

plotted	**a**	**dark**	**and**	**perhaps**	**bloody**	**crime**	**.**
绘制	一个	黑暗的	和	也许	血腥	犯罪	.

就这样，短短几分钟内，两个恶棍——一个是强盗，另一个是叛徒——都来自黑山深处——策划并密谋了一起黑暗且可能血腥的犯罪。

[faɪv] [deɪz] [ˈleɪtər][ænd; ənd][duːˈvæl] [dʌngɑːrvən] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈdiːpoʊ] - [ˈplætfɔːrm] .

Five	**days**	**later**	**and**	**Duval**	**Dungarvon**	**was**	**again**	**pacing**	**the**	**depot**	**-**	**platform**	**.**
五	天	之后	和	杜瓦尔	邓加文	曾是	再次	踱步	这	仓库	-	平台	.

五天后，杜瓦尔·邓加文再次在车站站台上踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [bʌt; bət] ,

He	**was**	**alone**	**,**	**but**	**,**
他	曾是	独自的	,	但	,

他孤身一人，但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glæns] [ʌp][ðə; ði] [striːt]

from	**the**	**impatient**	**look**	**upon**	**his**	**face**	**and**	**the**	**occasional**	**glance**	**up**	**the**	**street**
从	这	不耐烦	看	之上	他的	脸	和	这	偶然	瞥一眼	向上	这	街道

,

,

,

从他脸上不耐烦的神色和偶尔瞥向街上的目光来看，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .

it	**was**	**evident**	**that**	**he**	**was**	**expecting**	**some**	**one**	**.**
它	曾是	明显	那	他	曾是	期待	一些	一	.

很明显，他是在等人。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] ,

Presently	**his**	**face**	**brightened**	**as**	**he**	**saw**	**a**	**carriage**	**,**	**drawn**	**by**	**four**	**horses**	**,**
目前	他的	脸	明亮	作为	他	锯	一个	运输	,	绘制	经过	四	马匹	,

这时，他看到一辆由四匹马拉的马车，脸上顿时容光焕发。

[ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdiːpoʊ] ,

rolling	**down**	**toward**	**the**	**depot**	**,**
滚动	向下	朝向	这	仓库	,

滚向车站，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [droʊv] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd]

and	**as**	**it**	**drove**	**up**	**alongside**	**the**	**platform**	**he**	**walked**	**to**	**the**	**opposite**	**side**
和	作为	它	驾驶	向上	旁边	这	平台	他	步行	到	这	对面的	边

[ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][men] [kəˈlektɪd] [ðer; ðər] ,

and	**mingled**	**with**	**some**	**men**	**collected**	**there**	**,**
和	混合	和	一些	男人	集	那里	,

当车子驶到站台边时，他走到对面，和聚集在那里的一些人聊了起来。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [kept][ə; eɪ][kloʊz] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

but	all	the	while	kept	a	close	watch	upon	the	carriage	.
但	全部	这	尽管	保留	一个	关闭	手表	之上	这	运输	.

但始终密切关注着马车。

[wen] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [stɑ:pt] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['noʊb(ə)l] ,

When	the	vehicle	stopped	,	a	tall	,	noble	,
什么时候	这	车辆	停止	,	一个	高的	,	高贵	,

车辆停下时，一位身材高大、气质高贵的男子出现了。

[greɪ] - ['herd] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

gray	-	haired	man	of	some	fifty	years	stepped	out	and	assisted	a	young	and
灰色的	-	头发	男人	的	一些	五十	年	步	出去	和	协助	一个	年轻的	和

['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

beautiful	girl	to	the	platform	.
美丽的	女孩	到	这	平台	.

一位大约五十岁、头发花白的男子走出来，搀扶着一位年轻漂亮的女孩上了站台。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [fɔ:r] [jʌŋ] [-]

These	were	followed	by	four	young	[	11	]
这些	是	随后	经过	四	年轻的	[	-	]

随后是四名年轻人[11]

[men] [drest] [ɪn] ['spɔ:rtsmɛnz] [gɑ:rbz] , [i:tʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['spensər] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm]

men	dressed	in	sportsmen's	garbs	,	each	carrying	a	new	Spencer	rifle	and	a	game
男人	穿着	在	运动员的	服装	,	每个	携带	一个	新的	斯宾塞	步枪	和	一个	游戏

- [bæg] .

-	bag	.
-	包	.

身着运动服的男士们，每人携带一支新的斯宾塞步枪和一个猎物袋。

[ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)l] ['weɪlənd] ['sænfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hɪz; ɪz]

The	elderly	gentleman	was	Colonel	Wayland	Sanford	,	and	the	young	girl	his
这	老年	绅士	曾是	上校	韦兰	桑福德	,	和	这	年轻的	女孩	他的

['dɔ:tər] ['silviə] .

daughter	Silvia	.
女儿	西尔维娅	.

那位老先生是韦兰·桑福德上校，那位年轻女孩是他的女儿西尔维娅。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [frendz] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

They	were	just	about	to	start	on	a	visit	to	friends	in	San	Francisco	.
他们	是	只是	关于	到	开始	在	一个	访问	到	朋友们	在	圣	弗朗西斯科	.

他们正准备去旧金山拜访朋友。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['wɪlɪs] [ænd; ənd] [fræŋk] ['ɑ:rmənd] ,

Two	of	the	young	men	,	Willis	and	Frank	Armond	,
二	的	这	年轻的	男人	,	威利斯	和	坦率	阿蒙德	,

其中两名年轻人，威利斯和弗兰克·阿蒙德，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] ['nefju:z] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] [mi:nz] [ænd; ənd] ['li:ʒər] .

were	the	colonel's	nephews	and	men	of	means	and	leisure	.
是	这	上校的	侄子们	和	男人	的	方法	和	闲暇	.

他们是上校的侄子，都是有钱有闲的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , ['wɔ:ltər] ['laɪmən] , ['tɜ:rni] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['rɑ:dmən] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	other	two	,	Walter	Lyman	,	attorney	,	and	Ralph	Rodman	,	physician	and
这	其他	二	,	沃尔特	莱曼	,	律师	,	和	拉尔夫	罗德曼	,	医生	和

['sɜ:rdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

另外两人分别是律师沃尔特·莱曼和内科医生兼外科医生拉尔夫·罗德曼。

[wɜːr; wər] ['wɪlɪs] - [ænd; ənd] ['frænks] ['ɪntɪmət] [frendz] , [huː] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,

were	Willis	'	and	Frank's	intimate	friends	,	who	,	like	themselves	,
是	威利斯	-	和	弗兰克的	亲密的	朋友们	,	WHO	,	喜欢	他们自己	,

他们是威利斯和弗兰克的密友，和他们一样，

[dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ;

did	not	have	to	depend	entirely	upon	their	profession	for	a	livelihood	;
做过	不是	有	到	依赖	完全	之上	他们的	职业	为了	一个	生计	;

他们不必完全依靠自己的职业来维持生计；

[soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]

so	the	four	young	gentlemen	had	concluded	to	accompany	the	colonel	and
所以	这	四	年轻的	先生们	有	结束	到	陪伴	这	上校	和

['dɔːtər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

daughter	as	far	as	the	mountains	,
女儿	作为	远的	作为	这	山脉	,

于是，这四位年轻绅士决定陪同上校和他的女儿一路走到山区。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [æz; əz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst]

where	they	could	spend	the	summer	in	hunting	as	recreation	from	the	dust
在哪里	他们	可以	花费	这	夏天	在	打猎	作为	娱乐	从	这	灰尘

[ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] .

and	heat	of	city	life	.
和	热	的	城市	生活	.

在那里，他们可以度过夏天，通过狩猎来消磨时光，远离城市生活的尘土和酷热。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][duː'væl] [dʌngɑːrvən] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːrti] ['entər] [ðə; ði][kɑːrz] [ðæt] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ]

As	soon	as	Duval	Dungarvon	saw	the	party	enter	the	cars	that	stood	awaiting
作为	很快	作为	杜瓦尔	邓加文	锯	这	派对	进入	这	汽车	那	站立	等待中

[ðer; ðər] [loʊd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [freɪt] ,

their	load	of	human	freight	,
他们的	加载	的	人类	货运	,

杜瓦尔·邓加文一看到这群人上了停在那里等待装载他们“货物”的车厢，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,

he	turned	and	entered	the	telegraph	office	,
他	转向	和	进入	这	电报	办公室	,

他转身走进电报局。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [blæŋk] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	taking	up	a	blank	seated	himself	at	a	desk	and	wrote	the	following
和	采取	向上	一个	空白的	坐着	他自己	在	一个	桌子	和	写道	这	下列的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

他拿起一张空白纸，坐到桌子前，写下了以下信息：

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [dɪ'spætʃt] :

which	he	at	once	dispatched	:
哪个	他	在	一次	已派出	:

他立即派遣了：

“ ['oməhɔ] , [dʒuːn] 15th , - .

“	Omaha	,	June	15th	,	1869	.
“	奥马哈	,	六月	15th	,	-	.

“奥马哈，1869 年 6 月 15 日。

“ ['wɪljəm] [beɪts] , [ɛs'kwɑ:r] . , ['dʒu:lzˌbɜ:rg] , ['dʌblju:] . [ti:] . — ['sænfərd] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [li:v] [ɑ:n]

“ William Bates , Esqr . , Julesburg , W . T . — Sanford and daughter leave on

“ 威廉 贝茨 , esqr . , 朱尔斯堡 , W . T . — 桑福德 和 女儿 离开 在

['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] [fɔ:r; fər] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

morning train for San Francisco .

早晨 火车 为了 圣 弗朗西斯科 .

“威廉·贝茨先生，朱尔斯堡，西弗吉尼亚州——桑福德和女儿乘早班火车前往旧金山。

“ ['klɪftən] ['peɪzən] .

“ Clifton Payson .

“ 克利夫顿 佩森 .

“克利夫顿·佩森。

” ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [ðə; ði] ['rɑ:bər] - ['kæptɪn] [went] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .

” Paying for the dispatch , the robber - captain went out upon the platform .

” 付费 为了 这 派遣 , 这 强盗 - 队长 去 出去 之上 这 平台 .

“付完派人费后，劫匪头目就上了站台。”

[ðə; ði] [kɑ:rz] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,

The cars were just rolling away ,

这 汽车 是 只是 滚动 离开 ,

汽车就这样缓缓驶离了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['sænfərd] [fɪkst]

and from one of the windows he beheld the eyes of Colonel Sanford fixed

和 从 一 的 这 视窗 他 观看 这 眼睛 的 上校 桑福德 固定的

[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] ;

upon him like one in a trance ;

之上 他 喜欢 一 在 一个 发呆 ;

他从其中一个窗户望出去，看到桑福德上校的眼睛像着了魔似的盯着他；

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] , [hi:; hi]

but in an instant the train was gone , and , turning on his heel , he

但 在 一个 立即的 这 火车 曾是 已消失 , 和 , 转弯 在 他的 脚跟 , 他

[stroʊd] [ə'weɪ] ,

strode away ,

大步走 离开 ,

但转眼间火车就消失不见了，他转身大步走开了。

['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :

muttering to himself :

喃喃自语 到 他自己 :

自言自语道：

“ [baɪ] ['fjʊriz] !

“ By furies !

” 经过 复仇女神 !

“以复仇女神的名义！”

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'i:] !

he recognized me !

他 认可 我 !

他认出我了!

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['hi:z] [gɔ:n] , [du:'væl] [dʌngɑ:rvən] , ['eɪliəs] ['klɪftən] ['peɪzən] ,

It's a good thing he's gone , Duval Dungarvon , alias Clifton Payson ,

它是 一个 好的 事物 他是 已消失 , 杜瓦尔 邓加文 , 别名 克利夫顿 佩森 ,

杜瓦尔·邓加文（又名克利夫顿·佩森）走了真是件好事。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] ['trʌb(ə)l] ,

for he might have given you trouble ,

为了 他 可能 有 给定 你 麻烦 ,

因为他可能给你带来麻烦，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [jɔːr'self] .

and	the	best	thing	for	you	is	to	get	out	of	here	yourself	.
和	这	最好的	事物	为了	你	是	到	得到	出去	的	这里	你自己	.

你最好的选择就是自己离开这里。

〞 [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .

〞	And	so	he	did	.
〞	和	所以	他	做过	.

于是他照做了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['vɪlən] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [west] .

The	next	day	the	villain	took	the	train	west	.
这	下一个	天	这	恶棍	采取	这	火车	西方	.

第二天，恶棍乘火车向西逃去。

[hæd; həd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [kən'frʌntɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['sænfərd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

Had	one	from	the	grave	confronted	Colonel	Sanford	he	could	not	have	been
有	一	从	这	严重	面对	上校	桑福德	他	可以	不是	有	到过

[mɔːr] ['stɑːrtld] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['siːɪŋ] [duː'væl] [dʌngɑːrvən] .

more	startled	than	he	was	on	seeing	Duval	Dungarvon	.
更多的	惊慌	比	他	曾是	在	看到	杜瓦尔	邓加文	.

如果坟墓里有人与桑福德上校对峙，那么当他看到杜瓦尔·邓加文时，他一定会感到无比震惊。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər][hiː; hi][sæt][ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

For	fully	an	hour	he	sat	in	profound	silence	,
为了	完全	一个	小时	他	卫星	在	深刻的	沉默	,

他静静地坐了一个小时，一言不发。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,

which	his	young	friends	attributed	to	his	feelings	on	leaving	home	,
哪个	他的	年轻的	朋友们	归因于	到	他的	情怀	在	离开	家	,

他的年轻朋友们认为这是他离家时的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [-]

and	the	possible	idea	that	he	might	never	live	to	return	[	12	]
和	这	可能的	主意	那	他	可能	绝不	居住	到	返回	[	-	]

以及他可能永远无法活着回来的想法[12]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

to	it	again	.
到	它	再次	.

再来一次。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['rælid] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][dʒoʊkt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hjuːmərəs]

Finally	,	however	,	he	rallied	and	talked	and	joked	in	his	usual	humorous
最后	,	然而	,	他	集结	和	谈话	和	开玩笑	在	他的	通常	幽默

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

但最终，他振作起来，像往常一样谈笑风生，展现出幽默风趣的一面。

['æftər] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] - [raɪd][ðə; ði][treɪn] [roʊld] ['ɪntuː]['dʒuːlzˌbɜːrg] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [fɔːr; fər]

After	nearly	two	days	'	ride	the	train	rolled	into	Julesburg	,	where	it	stopped	for
后	几乎	二	天	-	骑	这	火车	滚动	进入	朱尔斯堡	,	在哪里	它	停止	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

经过近两天的旅程，火车驶入朱尔斯堡，并在那里停留了几分钟。

[bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] -

But	one	person	took	the	train	at	this	point	,	and	that	person	was	Blufe
但	一	人	采取	这	火车	在	这	观点	,	和	那	人	曾是	-

['brændən] ,

Brandon	,
布兰登	,

但此时有一个人上了火车，那个人就是布鲁夫·布兰登。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [tʃiːf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fɔːls] , ['grɪzli]

the	renegade	chief	,	his	face	completely	disguised	in	a	mass	of	false	,	grizzly
这	叛逆者	首席	,	他的	脸	完全地	伪装	在	一个	大量的	的	错误的	,	灰熊

['wɪskərz] .

whiskers	.
胡须	.

这位叛逆的首领，脸上完全被一团假的灰熊胡须遮盖住了。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [pæst] [frʌm; frəm] [koʊtʃ] [tuː; tə] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði]

The	renegade	passed	from	coach	to	coach	,	and	finally	seated	himself	on	the
这	叛逆者	通过了	从	教练	到	教练	,	和	最后	坐着	他自己	在	这

[siːt] [bɪ'haɪnd] ['kɜːrn(ə)l] ['sænfərd] ,

seat	behind	Colonel	Sanford	,
座位	在后面	上校	桑福德	,

这个叛徒从一节车厢走到另一节车厢，最后坐在了桑福德上校身后的座位上。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veɪkənt] .

which	happened	to	be	vacant	.
哪个	发生	到	是	空缺	.

碰巧是空着的。

['dʒuːlzˌbɜːrg] [wʌz; wəz] [left] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] ,

Julesburg	was	left	far	behind	,
朱尔斯堡	曾是	左边	远的	在后面	,

朱尔斯堡被远远甩在了后面。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['westwərd] [ðə; ði] [dɑːrk] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [luːmd] [ʌp]

and	away	in	the	distance	westward	the	dark	range	of	the	Black	Hills	loomed	up
和	离开	在	这	距离	向西	这	黑暗的	范围	的	这	黑色的	丘陵	迫近	向上

[ə'genst] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [skaɪ] .

against	the	glowing	sky	.
反对	这	发光	天空	.

远处西边，黑山的阴影笼罩着波光粼粼的天空。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [weɪ] - ['steɪʃənz] , [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['ræpɪdli] [ɑːn] , ['nevər] ['taɪərɪŋ] , ['nevər] ['hɔːltɪŋ] ,

There	being	no	way	-	stations	,	the	train	rolled	rapidly	on	,	never	tiring	,	never	halting	,
那里	存在	不	方式	-	车站	,	这	火车	滚动	快速	在	,	绝不	令人疲惫	,	绝不	停止	,

由于没有中途停靠站，火车飞驰而去，不知疲倦，也从未停歇。

['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [kʌt] , [baɪ] ['rɔːrɪŋ] ['kænjən] , ['oʊvər] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [gɔːrdʒ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

gliding	into	the	dark	cut	,	by	roaring	cañon	,	over	the	yawning	gorge	,	beneath	the
滑翔	进入	这	黑暗的	切	,	经过	咆哮	峡谷	,	超过	这	打哈欠	峡谷	,	下面	这

['biːtlɪŋ] [kræg] ,

beetling	crag	,
甲虫	岩	,

滑入黑暗的切口，穿过咆哮的峡谷，越过深邃的峡谷，在耸立的峭壁下方，

[θruː] ['dɪzməl] ['tʌn(ə)l] — [ɑːn] , [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk]

through	dismal	tunnel	—	on	,	on	until	it	had	entered	the	environs	of	the	Black
通过	惨淡	隧道	—	在	,	在	直到	它	有	进入	这	周边环境	的	这	黑色的

[hɪlz] .

Hills	.
丘陵	.

穿过阴暗的隧道——一路向前，直到进入黑山地区。

[ðen] [ðə; ði]['i:v(ə)l] - [aɪd] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm]['dʒu:lz,bɜ:rg] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [noʊ]

Then	the	evil	-	eyed	passenger	from	Julesburg	glanced	around	,	and	,	seeing	no
然后	这	邪恶的	-	眼睛	乘客	从	朱尔斯堡	瞥了一眼	大约	,	和	,	看到	不

[aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

eye	upon	him	,
眼睛	之上	他	,

然后，那个来自朱尔斯堡、眼神邪恶的乘客环顾四周，见没人注意他，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

placed	his	hand	in	his	pocket	and	drew	therefrom	a	small	packet	which	he
放置	他的	手	在	他的	口袋	和	画	由此	一个	小的	包	哪个	他

[æt; ət][wʌns] [tɔ:st] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] .

at	once	tossed	out	at	the	window	with	considerable	force	.
在	一次	抛掷	出去	在	这	窗户	和	大量	力量	.

他把手伸进口袋，掏出一个小包裹，随即用力地扔出窗外。

[ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pɔ:rt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ; [ə; eɪ]['lʊrɪd] [flæʃ] [laɪk] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ,

A	dull	report	like	that	of	a	pistol	;	a	lurid	flash	like	that	by	a	rocket	,
一个	乏味的	报告	喜欢	那	的	一个	手枪	;	一个	骇人的	闪光	喜欢	那	经过	一个	火箭	,

一声沉闷的枪响，如同手枪的轰鸣；一道耀眼的闪光，如同火箭发射时迸发的光芒。

[wer] [ðə; ði] ['pækɪt] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [ækt] .

where	the	packet	struck	the	earth	,	followed	this	act	.
在哪里	这	包	击	这	地球	,	随后	这	行为	.

包裹落地的地方，发生了这一行为。

[bʌt; bət][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] [sɔ:] [ðæt] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [prə'du:st]

But	one	person	in	the	cars	saw	that	flash	,	and	that	was	he	who	produced
但	一	人	在	这	汽车	锯	那	闪光	,	和	那	曾是	他	WHO	生产

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

但车里有一个人看到了那道闪光，而闪光就是他造成的；

[bʌt; bət] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pi:k] ,

but	,	far	away	up	on	a	mountain	peak	,
但	,	远的	离开	向上	在	一个	山	顶峰	,

但是，在遥远的山顶上，

[ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [sɔ:] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [flæʃ] ,

another	pair	of	eyes	saw	and	read	the	meaning	of	that	flash	,
其他	一对	的	眼睛	锯	和	读	这	意义	的	那	闪光	,

另一双眼睛看到了那道闪光，并解读了它的含义。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['ærəʊ] [ʃɑ:t] [fɑ:r] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [er]

and	immediately	from	the	same	hight	a	blazing	arrow	shot	far	up	into	the	air
和	立即地	从	这	相同的	高度	一个	炽烈	箭	射击	远的	向上	进入	这	空气

,

,

,

紧接着，从同一高度射出一支燃烧的箭矢，直冲云霄。

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kɜ:rv] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] .

described	a	beautiful	curve	,	and	then	fell	to	the	earth	again	.
描述	一个	美丽的	曲线	,	和	然后	跌倒	到	这	地球	再次	.

它描绘出一道优美的曲线，然后又落回地面。

[ðen] , ['fʊli] [θriː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
Then , fully three miles further on toward the west , from the summit of another
然后 , 完全 三 英里 更远 在 朝向 这 西方 , 从 这 首脑 的 其他
[piːk] ,
peak ,
顶峰 ,

然后，再往西走整整三英里，从另一座山峰的顶峰，

[ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðen] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
a blue light might have been seen swinging to and fro , then standing still ,
一个 蓝色的 光 可能 有 到过 已见 摇摆 到 和 弗 , 然后 常设 仍然 ,

可能会看到一道蓝光来回摆动，然后静止不动。

[ðen] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [huːp] .
then rolling through the air like a blazing hoop .
然后 滚动 通过 这 空气 喜欢 一个 炽烈 箍 .

然后像燃烧的圆环一样在空中滚动。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] ['raʊndɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [kɜːrv] ,
Suddenly , in rounding an abrupt curve ,
突然 , 在 四舍五入 一个 突然 曲线 ,

突然，在转弯时，

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['hedlaɪt] [flæʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [flæg] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
the glowing headlight flashed on a red flag standing in the center of the track .
这 发光 前大灯 闪光灯 在 一个 红色的 旗帜 常设 在 这 中心 的 这 追踪 .

闪亮的车灯照在赛道中央的一面红旗上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['weri] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hwisld] [daʊn] [breɪks] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [treɪn]
Instantly the wary engineer whistled down brakes , and in a moment the train
即刻 这 警惕 工程师 吹口哨 向下 刹车 , 和 在 一个 片刻 这 火车
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

谨慎的工程师立即拉下刹车，火车瞬间停了下来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['ferli] [ʃʊk] [ðə; ði][oʊld] [hɪlz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
At that instant a yell that fairly shook the old hills fell upon the ears of the
在 那 立即的 一个 叫喊 那 相当 摇晃 这 老的 丘陵 跌倒 之上 这 耳朵 的 这
['pæsndʒə˞] — [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
passengers — a savage ,
乘客 — 一个 野蛮的 ,

就在这时，一声震耳欲聋的吼声传入乘客耳中——一声野蛮的吼叫，仿佛要撼动古老的山峦。

[blʌd] - ['kɜːrdl] [jel] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] .
blood - curdling yell , mingled with the clash of firearms .
血 - 凝固 叫喊 , 混合 和 这 冲突 的 枪支 .

一声令人毛骨悚然的惨叫，夹杂着枪炮碰撞声。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [-]
It required but a single thought for the passengers to realize [13]
它 必需的 但 一个 单身的 想法 为了 这 乘客 到 意识到 [-]

乘客们只需动动脑筋就能意识到[13]

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] .
the terrible truth .
这 糟糕的 真相 .

可怕的真相。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] !
The train had been stopped by a band of Indians !
这 火车 有 到过 停止 经过 一个 乐队 的 印度人 !

火车被一群印第安人拦住了！

[ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði]['indɪəns][ə; eɪ] [laʊd] , [kɔːrs] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :

Simultaneous	**with**	**the**	**yell**	**of**	**the**	**Indians**	**a**	**loud**	**,**	**coarse**	**voice**	**cried**	**out**	**:**
同时	和	这	叫喊	的	这	印度人	一个	大声	,	粗	嗓音	哭	出去	:

与印第安人的叫喊声同时，一个粗犷响亮的声音喊道：

“ [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ; [ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['indɪəns] !

“	**Put**	**out**	**the**	**lights**	**;**	**the**	**train**	**has**	**been**	**attacked**	**by**	**the**	**Indians**	**!**
”	放	出去	这	灯	;	这	火车	有	到过	遭到攻击	经过	这	印度人	!

“关灯！火车遭到印第安人的袭击了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ['brændən] .

”	**It**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**Blufe**	**Brandon**	**.**
”	它	曾是	这	嗓音	的	-	布兰登	.

“那是布鲁夫·布兰登的声音。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [koʊtʃ] .

In	**an**	**instant**	**the**	**lights**	**were**	**put**	**out**	**in**	**that**	**coach**	**.**
在	一个	立即的	这	灯	是	放	出去	在	那	教练	.

车厢里的灯瞬间熄灭了。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn] .

Then	**followed**	**a**	**confusion**	**that**	**beggars**	**description**	**.**
然后	随后	一个	困惑	那	乞丐	描述	.

随后便是一场难以言喻的混乱。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indɪəns] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪstlz] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] , [ðə; ði]

The	**yells**	**of**	**the**	**Indians**	**,**	**the**	**report**	**of**	**pistols**	**,**	**the**	**crashing**	**of**	**glass**	**,**	**the**
这	喊叫	的	这	印度人	,	这	报告	的	手枪	,	这	崩溃	的	玻璃	,	这

['dʒæmɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃʌtər] ,

jamming	**of**	**shutters**	**,**
干扰	的	百叶窗	,

印第安人的叫喊声、枪声、玻璃破碎声、百叶窗卡住的声音，

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [kə'mændz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [men] , [meɪd] [ðə; ði]

the	**screaming**	**of**	**women**	**,**	**the**	**commands**	**and**	**shouts**	**of**	**men**	**,**	**made**	**the**
这	尖叫	的	女性	,	这	命令	和	喊叫	的	男人	,	制成	这

['moʊmənt] ['ɔːf(ə)l] , ['terəb(ə)l] .

moment	**awful**	**,**	**terrible**	**.**
片刻	可怕	,	糟糕的	.

女人们的尖叫声，男人的命令声和叫喊声，让那一刻变得可怕、恐怖。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['brændən] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**excitement**	**Brandon**	**sprung**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**,**	**leaning**
在	这	中间	的	这	激动	布兰登	弹簧	到	他的	脚	,	和	,	倾斜

['fɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

一阵骚动中，布兰登猛地站起身，身体前倾，

[siːzd] ['silviə] ['sænfərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] — ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

seized	**Silvia**	**Sanford**	**around**	**the**	**waist**	**—**	**lifted**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**as**	**though**	**she**
查获	西尔维娅	桑福德	大约	这	腰部	—	抬起	她	在	他的	武器	作为	尽管	她

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

had	**been**	**an**	**infant**	**,**
有	到过	一个	婴儿	,

他一把搂住西尔维娅·桑福德的腰，像抱婴儿一样把她抱了起来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [glaɪdɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

and	**turning**	**,**	**glided**	**out**	**the**	**door**	**and**	**sprung**	**from**	**the**	**car**	**.**
和	转弯	,	滑翔	出去	这	门	和	弹簧	从	这	车	.

然后转身，滑出车门，跳下车。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [help] !
“ Oh , father , help !
“ 哦 , 父亲 , 帮助 !

“哦，父亲，救命啊！”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf] !
Some one is carrying me off !
一些 一 是 携带 我 离开 !

有人要把我带走!

” [kraɪd] ['silviə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
” cried Silvia , as she was borne from the car .
” 哭 西尔维娅 , 作为 她 曾是 出生 从 这 车 .

“西尔维娅尖叫着，被人从车里抱了出来。”

“ [greɪt] [gɑːd] !
“ Great God !
“ 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝!

[wʌt] [faʊl] ['tretʃəri] [ɪz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['sænfərd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
what foul treachery is this ? ” cried Colonel Sanford , springing to his feet .
什么 犯规 背信弃义 是 这 ? ” 哭 上校 桑福德 , 弹簧 到 他的 脚 .

“这是什么卑鄙的背叛？”桑福德上校喊道，猛地站了起来。

“ ['wɪlɪs] , [fræŋk] , [bɔɪz] , [ɔːl] [kʌm] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !
“ Willis , Frank , boys , all come , for Heaven's sake !
“ 威利斯 , 坦率 , 男孩们 , 全部 来 , 为了 天 清酒 !

“威利斯、弗兰克、孩子们，都过来，看在上帝的份上！”

” [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] ,
” and , followed by the four young men ,
” 和 , 随后 经过 这 四 年轻的 男人 ,

“随后，四位年轻人也跟了上来，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlən]
he rushed out and sprung from the car just in time to see the villain
他 匆忙 出去 和 弹簧 从 这 车 只是 在 时间 到 看 这 恶棍
[ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ə; eɪ] [blæk] [dɪ'faɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
disappear down a black defile with his child .
消失 向下 一个 黑色的 亵渎 和 他的 孩子 .

他冲出车外，跳下车，正好看到恶徒带着他的孩子消失在一条黑色的峡谷中。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['evri] ['ɪndiən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]
The moment the renegade sprung from the car every Indian turned and followed
这 片刻 这 叛逆者 弹簧 从 这 车 每一个 印度 转向 和 随后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当那个叛徒跳下车的那一刻，所有印度人都转身跟了上去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ɪts] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
leaving the train to resume its course , which it did ,
离开 这 火车 到 恢复 它是 课程 , 哪个 它 做过 ,

列车随即继续行驶，列车也确实如此。

['liːvɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['sænfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [gluːm] !
leaving Colonel Sanford and his young friends standing alone in that awful gloom !
离开 上校 桑福德 和 他的 年轻的 朋友们 常设 独自的 在 那 可怕 愁云 !

留下桑福德上校和他的年轻朋友们孤零零地站在那可怕的阴暗之中!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ,

It	was	quite	evident	that	the	attack	had	been	carefully	arranged	,
它	曾是	相当	明显	那	这	攻击	有	到过	小心	安排	,

很明显，这次袭击是经过精心策划的。

['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] [mɪs] ['sænfərd] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] ,

simply	for	the	abduction	of	Miss	Sanford	,	for	no	one	was	killed	,
简单地	为了	这	绑架	的	错过	桑福德	,	为了	不	一	曾是	被杀	,

仅仅是因为桑福德小姐被绑架，因为没有人死亡。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['sævidʒiz] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] ['priːviəs]

nor	did	the	savages	attempt	to	board	the	train	as	they	had	done	on	previous
也不	做过	这	野蛮人	试图	到	木板	这	火车	作为	他们	有	完毕	在	以前的

[ə'keiʒənz] ;

occasions	;
场合	;

野蛮人也没有像以前那样试图登上火车；

[bʌt; bət] [wɪð'druː] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] , - ['brændən] .

but	withdrew	at	a	signal	of	their	chief	,	Blufe	Brandon	.
但	退出	在	一个	信号	的	他们的	首席	,	-	布兰登	.

但在首领布拉夫·布兰登的示意下撤退了。

[ə; eɪ] ['spiːtʃləs] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

A	speechless	silence	fell	over	the	colonel	and	his	party	.
一个	无言	沉默	跌倒	超过	这	上校	和	他的	派对	.

上校和他的随行人员陷入了无声的沉默。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [siːmd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

They	stood	and	gazed	into	the	gloom	that	seemed	impenetrable	.
他们	站立	和	凝视	进入	这	愁云	那	似乎	坚不可摧	.

他们伫立着，凝视着那似乎无法穿透的黑暗。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [aɪz] [ʌv; əv]

The	prospect	of	recovering	the	lost	girl	appeared	to	the	experienced	eyes	of
这	前景	的	恢复中	这	丢失的	女孩	出现	到	这	经验丰富的	眼睛	的

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

the	father	almost	as	gloomy	as	were	the	surroundings	.
这	父亲	几乎	作为	阴沉	作为	是	这	周围环境	.

在这位经验丰富的父亲眼中，找回失踪女儿的前景几乎和周围的环境一样黯淡。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['oməhɔ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər]

The	remembrance	of	the	face	he	had	seen	at	Omaha	as	the	cars	were
这	纪念	的	这	脸	他	有	已见	在	奥马哈	作为	这	汽车	是

['liːvɪŋ] ,

leaving	,
离开	,

他想起了在奥马哈，当汽车驶离赛道时看到的那张脸。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [-]

the	face	of	a	man	whom	he	knew	to	be	his	[	14	]
这	脸	的	一个	男人	谁	他	知道	到	是	他的	[	-	]

他认出那是他自己的人的脸[14]

['bɪtər] , [ɪm'plækəbl] ['enəmi] , ['ɪnstəntli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

bitter	,	implacable	enemy	,	instantly	caused	him	to	connect	the	man	with	the
苦的	,	冷酷无情	敌人	,	即刻	导致	他	到	连接	这	男人	和	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

disappearance	of	his	daughter	.
消失	的	他的	女儿	.

强烈的、不共戴天的敌人，让他立刻将这个人与他女儿的失踪联系起来。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]

Under	these	circumstances	it	was	indeed	fortunate	that	the	father	was	an
在下面	这些	情况	它	曾是	的确	幸运	那	这	父亲	曾是	一个

[ɪk'spɪriənst] ['ɪndiən] - ['faɪtər] .

experienced	Indian	-	fighter	.
经验丰富的	印度	-	战斗机	.

在这种情况下，父亲是一位经验丰富的印度战斗机飞行员，这确实是一件幸运的事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][goʊld] - ['fiːvər] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪnz] [twaɪs] ,

During	the	gold	-	fever	of	1848	,	he	had	crossed	the	plains	twice	,
期间	这	金子	-	发烧	的	-	,	他	有	交叉	这	平原	两次	,

1848年淘金热期间，他曾两次穿越大平原。

[ænd; ənd] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

and	spent	many	years	in	the	mines	of	California	.
和	花费	许多	年	在	这	矿井	的	加利福尼亚州	.

并在加利福尼亚州的矿井里工作了很多年。

[ðen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [paɪks] [piːk] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðer; ðər] ,

Then	during	the	Pike's	Peak	excitement	he	spent	a	couple	of	years	there	,
然后	期间	这	梭鱼	顶峰	激动	他	花费	一个	夫妻	的	年	那里	,

后来，在派克峰登山热潮期间，他在那里待了几年。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['ɪndiən] ['trʌblz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]

and	during	the	late	Indian	troubles	he	had	command	of	a	regiment	of
和	期间	这	晚的	印度	麻烦	他	有	命令	的	一个	团	的

['kæv(ə)lri][ə'pɑːn] ['æktɪv] ['duːti] ,

cavalry	upon	active	duty	,
骑兵	之上	积极的	责任	,

在后来的印度动乱期间，他曾指挥一个骑兵团执行作战任务。

[ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

their	field	of	operations	being	in	the	immediate	vicinity	of	the	Black	Hills	.
他们的	场地	的	运营	存在	在	这	即时	附近	的	这	黑色的	丘陵	.

他们的活动区域就在黑山附近。

[ðʌs] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

Thus	most	of	his	life	had	been	spent	upon	the	frontier	,	or	among	the	Indians	,
因此	最多	的	他的	生活	有	到过	花费	之上	这	边境	,	或者	之中	这	印度人	,

因此，他一生的大部分时间都生活在边境地区，或者与印第安人生活在一起。

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] , [hɔːnts] [ænd; ənd]['hæbɪts][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;

whose	language	,	haunts	and	habits	he	had	learned	to	perfection	;
谁	语言	,	闹鬼的地方	和	习惯	他	有	学习	到	完美	;

他已经完全掌握了对方的语言、常去之处和生活习惯；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]

and	there	was	but	little	of	the	country	in	which	they	now	were	but
和	那里	曾是	但	小的	的	这	国家	在	哪个	他们	现在	是	但

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

what	he	was	intimately	acquainted	with	,
什么	他	曾是	亲密	熟人	和	,

他们现在身处的这个国家，除了他非常熟悉的那些事物之外，几乎没有什么其他的东西了。

[ðoʊ] [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][læst] ['trævəst] [ˌaɪ 'tiː] .

though	five	years	had	elapsed	since	he	had	last	traversed	it	.
尽管	五	年	有	过去	自从	他	有	最后的	穿越	它	.

虽然距离他上次走过这条路已经过去了五年。

['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [hiː; hi] [ʃeɪpt] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

Knowing	that	no	time	was	to	be	lost	he	shaped	their	course	,
会心	那	不	时间	曾是	到	是	丢失的	他	形状	他们的	课程	,

他深知时间紧迫，于是制定了他们的路线。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

and	at	once	set	off	in	the	direction	taken	by	the	savages	,
和	在	一次	放	离开	在	这	方向	已采取	经过	这	野蛮人	,

于是，他们立刻朝着野蛮人前进的方向出发。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] .

the	darkness	rendering	it	impossible	to	follow	the	trail	.
这	黑暗	渲染	它	不可能的	到	跟随	这	踪迹	.

夜色太暗，无法循着踪迹前进。

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['sʌmər] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] !

Thus	began	the	young	men's	summer	recreation	on	the	plains	!
因此	开始	这	年轻的	男士	夏天	娱乐	在	这	平原	!

于是，年轻人们在平原上的夏季娱乐活动开始了！

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['eriəl] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

THE	AERIAL	DEMON	OF	THE	MOUNTAIN	.
这	天线	恶魔	的	这	山	.

山上的空中恶魔。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Night	had	fallen	,
夜晚	有	倒下	,

夜幕降临，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gliːmd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [ðæt] [bəːnd]

but	through	the	darkness	gleamed	the	cheerful	light	of	a	camp	-	fire	that	burned
但	通过	这	黑暗	闪闪发光	这	快乐	光	的	一个	营	-	火	那	烧伤

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] ['væli] ,

in	a	little	wooded	valley	,
在	一个	小的	树木繁茂的	谷	,

但黑暗中却闪烁着明亮的光芒，那是山谷里一片树林中燃起的篝火。

[nɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] , [ɔːr] ['bʌfələʊ]

near	where	it	debouched	from	the	Black	Hills	into	the	great	plain	,	or	Buffalo
靠近	在哪里	它	出港	从	这	黑色的	丘陵	进入	这	伟大的	清楚的	,	或者	水牛

[reɪndʒ] .

Range	.
范围	.

在它从黑山进入大平原（或称布法罗山脉）附近。

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['reɪdiəs][ʌv; əv] [laɪt] , [tuː] [men] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] — [wʌn] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'sliːp]

Within	its	radius	of	light	,	two	men	were	visible	—	one	lying	upon	the	ground	asleep
之内	它是	半径	的	光	,	二	男人	是	可见的	—	一	说谎	之上	这	地面	睡着了

,

,
,

在光束照射范围内，可以看到两个人——其中一个躺在地上睡着了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['evɪdəntli] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] .

the	other	seated	before	the	fire	,	evidently	keeping	guard	.
这	其他	坐着	前	这	火	,	显然	保持	警卫	.

另一人坐在火堆前，显然是在守卫。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['hevi] - [set] [mæn] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

The	former	was	a	short	,	heavy	-	set	man	,	of	some	five	and	thirty	years	,
这	以前的	曾是	一个	短的	,	重的	-	放	男人	,	的	一些	五	和	三十	年	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

with	a	broad	,
和	一个	广阔	,

前者身材矮胖，大约三十五岁，体格宽阔，

['flɔːrɪd] [feɪs] , [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

florid	face	,	that	told	of	humor	and	good	-	nature	.
佛罗里达	脸	,	那	讲述	的	幽默	和	好的	-	自然	.

一张红润的脸，透着幽默和善良。

[ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] , [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ]

A	rifle	was	lying	near	,	a	hunting	-	knife	was	in	his	belt	,	and	,	though
一个	步枪	曾是	说谎	靠近	,	一个	打猎	-	刀	曾是	在	他的	腰带	,	和	,	尽管

[saʊnd] [ə'sliːp] ,

sound	asleep	,
声音	睡着了	,

旁边放着一支步枪，腰带上别着一把猎刀，尽管他睡得很沉，

[hɪz; ɪz] [hænd] [grɑːspt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] [klʌb] [ɔːr] [ʃə'leilə] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv]

his	hand	grasped	a	short	,	stout	club	or	shillalah	which	alone	would	have
他的	手	抓住	一个	短的	,	肥硕	俱乐部或者		希拉拉	哪个	独自的	会	有

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [hai'bəːniən] [ɪk'strækʃ(ə)n] .

proclaimed	his	Hibernian	extraction	.
宣布	他的	希伯尼安	萃取	.

他的手中握着一根短而粗的棍棒或希拉拉，仅凭这一点就足以表明他的爱尔兰血统。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'næləti] . [-]

The	Irishman's	companion	was	a	type	of	a	different	nationality	.	[	15	]
这	爱尔兰人的	伴侣	曾是	一个	类型	的	一个	不同的	国籍	.	[	-	]

这位爱尔兰人的同伴是不同国籍的人。[15]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] ['niːgroʊ] , [wɪð; wɪθ] [skɪn] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ebən] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd]

He	was	a	tall	,	powerful	negro	,	with	skin	black	as	the	ebon	darkness	around
他	曾是	一个	高的	,	强大的	黑人	,	和	皮肤	黑色的	作为	这	乌木	黑暗	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他身材高大魁梧，皮肤黝黑，如同他周围的乌木般漆黑。

[hiː; hi] [pə'zest] [lɪmz] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [fɜːrm]

He	possessed	limbs	and	muscles	of	Herculean	development	,	and	a	face	firm
他	拥有	四肢	和	肌肉	的	赫拉克勒斯	发展	,	和	一个	脸	公司

,

,
,

他拥有赫拉克勒斯般强壮的四肢和肌肉，以及坚毅的面容。

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] .

courageous	and	intellectual	in	its	outlines	.
勇敢	和	知识分子	在	它是	概述	.

其轮廓既勇敢又富有智慧。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

He	held	a	double	rifle	,	which	flashed	like	a	bar	of	silver	in	the	firelight	.
他	握住	一个	双倍的	步枪	,	哪个	闪光灯	喜欢	一个	酒吧	的	银	在	这	火光	.

他手持一支双管步枪，在火光下闪着银光。

[bəuθ][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][gɑːrbz][ʌv; əv] [bʌk] - [skɪn] , [hæf] - ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [hæf] - ['sɪvəlaɪzd] [ɪn]

Both	were	dressed	in	garbs	of	buck	-	skin	,	half	-	savage	and	half	-	civilized	in
两个都	是	穿着	在	服装	的	巴克	-	皮肤	,	一半	-	野蛮的	和	一半	-	文明	在

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

两人都穿着鹿皮制成的衣服，穿着打扮一半是野蛮的，一半是文明的。

[ðə; ði]['niːgroʊ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

The	negro	sat	with	his	rifle	resting	in	the	hollow	of	his	arm	,
这	黑人	卫星	和	他的	步枪	休息	在	这	空洞的	的	他的	手臂	,

黑人坐着，步枪架在臂弯里。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['veɪkənt] [lʊk] .

gazing	into	the	glowing	fire	with	a	kind	of	vacant	look	.
凝视	进入	这	发光	火	和	一个	种类	的	空缺	看	.

他目光空洞地凝视着熊熊燃烧的火焰。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [stoʊl][baɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] ,

As	the	minutes	stole	by	,	his	eyes	grew	heavy	with	watching	,	and	,	presently	,
作为	这	分钟	偷窃	经过	,	他的	眼睛	生长	重的	和	观看	,	和	,	目前	,

时间一分一秒地过去，他看着看着，眼皮渐渐沉重起来，过了一会儿，

[hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] ['læŋgwɪdli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][doʊz] .

his	head	rolled	languidly	upon	his	shoulders	in	a	gentle	doze	.
他的	头	滚动	懒洋洋地	之上	他的	肩膀	在	一个	温和的	瞌睡	.

他懒洋洋地把头靠在肩膀上，陷入了浅眠。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ]

Soon	,	however	,	he	was	aroused	by	a	sound	—	the	sound	of	approaching
很快	,	然而	,	他	曾是	被唤醒	经过	一个	声音	—	这	声音	的	接近

['futsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

然而，不久之后，他被一个声音惊醒——那是越来越近的脚步声。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [piəd] ['ɪntuː]

He	sprung	to	his	feet	,	and	,	shading	his	eyes	with	his	hand	,	peered	into
他	弹簧	到	他的	脚	,	和	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,	窥视	进入

[ðə; ði] [gluːm] .

the	gloom	.
这	愁云	.

他猛地站起身，用手遮住眼睛，凝视着昏暗的光线。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [faɪv] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn]

At	this	moment	five	human	figures	emerged	from	the	forest	and	halted	within
在	这	片刻	五	人类	数据	出现	从	这	森林	和	停止	之内

[ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv] [laɪt] .

the	radius	of	light	.
这	半径	的	光	.

这时，五个人影从森林中出现，停在了光线照射的范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['weɪlənd] ['sænfərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

It	was	Colonel	Wayland	Sanford	and	his	four	young	companions	.
它	曾是	上校	韦兰	桑福德	和	他的	四	年轻的	同伴	.

那是韦兰·桑福德上校和他的四位年轻同伴。

['kɜːrn(ə)l] ['sænfərd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

Colonel	Sanford	fixed	his	eyes	upon	those	of	the	negro	,
上校	桑福德	固定的	他的	眼睛	之上	那些	的	这	黑人	,

桑福德上校的目光紧紧锁定在黑人身上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [tuː] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

and	for	a	moment	the	two	stood	glaring	at	each	other	with	a	look	of
和	为了	一个	片刻	这	二	站立	刺眼	在	每个	其他	和	一个	看	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

recognition	,
认出	,

两人对视了一会儿，眼神中闪过一丝恍然大悟的神色。

[sər'praɪz] , [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [di'piktid] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fitʃər] .

surprise	,	fear	and	revenge	depicted	upon	their	features	.
惊喜	,	害怕	和	复仇	描绘	之上	他们的	特征	.

他们的脸上展现出惊讶、恐惧和复仇的神情。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [in'sjuːd] .

A	profound	silence	ensued	.
一个	深刻的	沉默	随后	.

一阵令人窒息的沉默随之而来。

[ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːki] ['wɔndəd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪf] , [waɪl] [ðə; ðɪ][koʊld] ,

The	hand	of	the	darky	wandered	mechanically	to	his	knife	,	while	the	cold	,
这	手	的	这	黑人	漫步	机械地	到	他的	刀	,	尽管	这	寒冷的	,

那黑人的手机械地摸向他的刀，而寒冷，

[greɪ] [aɪz] [ʌv; əv]['sænfərd] [flæʃt] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ,

gray	eyes	of	Sanford	flashed	like	burning	coals	,
灰色的	眼睛	的	桑福德	闪光灯	喜欢	燃烧	煤炭	,

桑福德的灰色眼睛像燃烧的煤炭一样闪烁着光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] [ænd; ənd] [θrɔbd] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l][vɑːl'keɪnoʊ][wʌz; wəz]

and	his	breast	heaved	and	throbbed	as	though	an	internal	volcano	was
和	他的	胸部	喘息	和	悸动	作为	尽管	一个	内部的	火山	曾是

['sɜːrdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

surging	within	it	.
滔滔	之内	它	.

他的胸膛剧烈起伏，仿佛体内有一座火山正在喷发。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] .

The	colonel	was	the	first	to	break	the	silence	.
这	上校	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

上校率先打破了沉默。

“ ['ebəni] ['dʒɪm] ! ['vɪlən] [ænd; ənd] ['ræskl] !

“	Ebony	Jim	!	Villain	and	rascal	!
“	乌木	吉姆	!	恶棍	和	恶棍	!

“黑檀木吉姆！恶棍和流氓！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fɪrsli] .

”	he	exclaimed	,	fiercely	.
”	他	惊呼	,	激烈地	.

“他怒吼道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? — [juː; jʊ] [huː] [dɪ'zɜːrv] ['ʃuːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ?

“	Is	it	you	?	—	you	who	deserve	shooting	without	ceremony	?
“	是	它	你	?	—	你	WHO	应得	射击	没有	仪式	?

“是你吗？——你才应该被枪毙，无需任何仪式？”

” [ðə; ðɪ] ['kɝːnəlz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm][ðə; ðɪ]['niːgroʊ] .

”	The	colonel's	words	seemed	to	transform	the	negro	.
”	这	上校的	字	似乎	到	转换	这	黑人	.

“上校的话似乎改变了那个黑人。”

[hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] , [kə'reɪdʒəs] [lʊk] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [fɪr] .

His	defiant	,	courageous	look	gave	way	to	one	of	fear	.
他的	桀骜不驯	,	勇敢	看	给予	方式	到	一	的	害怕	.

他原本桀骜不驯、勇敢无畏的神情，转眼间变成了恐惧。

“ [oʊ] , [gʊd] [lɔː] - !

“	Oh	,	good	Lor	'	!
”	哦	,	好的	洛尔	-	!

“哦，我的天哪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ferli] ['tremblɪŋ] , “ [ɪts] [oʊl] ['mæsə] - - , [diː] [pʊr] [jʌŋ] ['mɪsɪz] - ['fɑːðər]

”	he	exclaimed	,	fairly	trembling	,	“	it's	ole	Massa	Sanfor	'	,	de	poor	young	missus	'	father
”	他	惊呼	,	相当	发抖	,	“	它是	奥莱	马萨	-	-	,	德	贫穷的	年轻的	太太	-	父亲

,

,

,

他颤抖着喊道：“是老桑福尔先生，那可怜的年轻太太的父亲！”

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪs] [pʊr] ['nɪgɚz] [taɪm] [ˌeɪ 'em] [kʌm] ! ”

and	now	dis	poor	nigger's	time	am	come	!	”
和	现在	迪斯	贫穷的	黑鬼的	时间	是	来	!	”

现在轮到这个可怜的黑鬼了！

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði]['hɔːltər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [duː][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [blæk] [retʃ] !

“	Ah	!	you	fear	the	halter	of	justice	,	do	you	,	you	black	wretch	!
”	啊	!	你	害怕	这	缰绳	的	正义	,	做	你	,	你	黑色的	可怜虫	!

“啊！你害怕正义的绞索，是吗，你这黑鬼！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn'dɪgnəntli] .

”	exclaimed	the	colonel	,	indignantly	.
”	惊呼	这	上校	,	愤慨地	.

“上校愤愤不平地喊道。”

“ [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] ! ”

“	For	four	years	I	have	hunted	you	—	to	shoot	you	!	”
”	为了	四	年	我	有	猎杀	你	—	到	射击	你	!	”

“四年来，我一直在追捕你——就是为了杀了你！”

“ [oʊ] , [gʊd] - , ['mæsə] , [aɪ][hæb] [dʌn] ['nʌfɪn] - ! ”

“	Oh	,	good	Heaben	,	massa	,	I	hab	done	nuffin	'	!	”
”	哦	,	好的	-	,	马萨	,	我	哈布	完毕	无事	-	!	”

“哦，天哪，马萨，我已经完蛋了！”

“ [ðen] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fɪr] [ˌem 'iː] ? ” “

“	Then	what	brought	you	here	,	and	why	do	you	fear	me	?	”	“
”	然后	什么	带来	你	这里	,	和	为什么	做	你	害怕	我	?	”	“

“那你来这里做什么？为什么害怕我？”

- [kɔːz] , ['mæsə] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][dem] ['dʒemən] ['dɑːr] [kʌm] [tuː; tə] - [rest] [dɪs] ['nɪgər] — ”

'	Cause	,	massa	,	I	s'pose	you	and	dem	gemman	dar	come	to	'	rest	dis	nigger	—	”
-	原因	,	马萨	,	我	假设	你	和	民主	杰曼	达尔	来	到	-	休息	迪斯	黑鬼	—	”

“因为，老爷，我想你和那些德国佬应该会来收拾这个黑鬼——”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [-]

“	For	what	?	”	[	16	]
”	为了	什么	?	”	[	-	]

“为了什么？”[16]

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[juː; jʊ] - ['membər] [aɪ][wɔːr][hɪd][ɪn][diː] [wʊdz] [wen] [pʊr] ['mæsə] ['wɔlˌreɪvən] [wɔːr]['teɪkən][tuː; tə][diː]

you	-	members	I	war	hid	in	de	woods	when	poor	Massa	Walraven	war	taken	to	de
你	-	成员	我	战争	隐藏	在	德	树林	什么时候	贫穷的	马萨	沃尔雷文	战争	已采取	到	德

- [tɑːrn][ænd; ənd] — ”

Debbil's	Tarn	and	—	”
-	塔恩	和	—	”

你们这些“成员”当年躲在树林里，可怜的沃尔拉文少爷被带到德比尔湖边——”

“ [hʌʃ] ！ [hʌʃ] ！

“	Hush	!	hush	!
”	嘘	！	嘘	！

“嘘！嘘！”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['ebəni] , [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] !

for	God's	sake	,	Ebony	,	speak	not	of	that	affair	!
为了	神的	清酒	,	乌木	,	说话	不是	的	那	事务	！

看在上帝的份上，伊博尼，别再提那件事了！

” [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːki] .

”	cried	the	colonel	,	growing	suddenly	changed	in	his	tone	toward	the	darky	.
”	哭	这	上校	,	生长	突然	已更改	在	他的	语气	朝向	这	黑人	.

“上校喊道，语气突然转向了那个黑人。”

[hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] .

He	spoke	so	loud	that	the	Irishman	was	awakened	from	his	slumber	.
他	辐	所以	大声	那	这	爱尔兰人	曾是	觉醒	从	他的	睡眠	.

他说话声音很大，把正在睡觉的爱尔兰人吵醒了。

“ [ɑːk; ɑːx] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] - - ,

“	Och	,	and	be	the	Howly	Vargin	,
”	奥赫	,	和	是	这	-	-	,

“哦，成为豪利瓦尔金，

[ænd; ənd] [huːz] [ðɪs] [ðæt] [kʌmz] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] - - [æt; ət][ðə; ði] [ded]

and	who's	this	that	comes	a	disthurbing	of	me	paceful	shlumber	at	the	dead
和	谁是	这	那	来	一个	-	的	我	-	-	在	这	死的

['aʊər] [ˌeɪ 'viː] [naɪt] ?

hour	av	night	?
小时	av	夜晚	?

是谁在深夜打扰我平静的睡眠?

['wɪrə] , [bʌt; bət] [aɪl] - [ə'fʊt] [ænd; ənd] [beɪt] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪd] [ˌem 'iː][oʊl] [ʃə'leilə] , [soʊ][aɪ]

Wirra	,	but	I'll	sphring	afoot	and	bate	their	heads	wid	me	ole	shillalah	,	so	I
维拉	,	但	患病的	-	步行	和	贝特	他们的	头部	宽	我	奥莱	希拉拉	,	所以	我

[wɪl] ,

will	,
将要	,

维拉，但我会奋力冲上前去，用我的老棍子敲他们的头，我一定会这么做。

[æz; əz][ˌem 'iː] [neɪm] [ɪz] [flɪk] [oʊ'flɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hai'bəːniən] ,

as	me	name	is	Flick	O'Flynn	,	”	exclaimed	the	Hibernian	,
作为	我	姓名	是	弗里克	奥弗林	,	”	惊呼	这	希伯尼安	,

“我的名字叫弗里克·奥弗林，”这位爱尔兰人喊道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'fjuːzədli] .

rising	to	a	sitting	posture	and	rubbing	his	eyes	confusedly	.
上升	到	一个	坐着	姿势	和	擦	他的	眼睛	困惑地	.

他起身坐好，困惑地揉了揉眼睛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] ['ɑːrmənd] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

“	I	am	sorry	we	have	disturbed	you	,	”	said	Frank	Armond	,	apologetically	,
”	我	是	对不起	我们	有	不安	你	,	”	说	坦率	阿蒙德	,	带着歉意地	,

“很抱歉打扰了您，”弗兰克·阿蒙德歉意地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðì] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [ɪn'truːʒ(ə)n] . ”

“	but	I	hope	you	will	pardon	us	for	the	unceremonious	intrusion	.	”
”	但	我	希望	你	将要	赦免	我们	为了	这	随便	入侵	.	”

“但我希望您能原谅我们这种不礼貌的打扰。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [θɛt] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊ'flɪn] , ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

“	Ay	,	and	thet	I	will	,	”	replied	O'Flynn	,	gaining	his	equilibrium	of	mind	,
”	哎	,	和	那个	我	将要	,	”	回复	奥弗林	,	获得	他的	平衡	的	头脑	,

“是的，我会的，”奥弗林回答道，平静了下来。

“ [fɔːr; fər] [its] ['miːz] - [glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðì] [laɪks] [ˌeɪ 'viː] [jiːz] [ɪn] [ðɪs] - - ,

“	for	it's	mees	thet's	glad	to	say	the	likes	av	yees	in	this	h'athing	conthry	,
”	为了	它是	米斯	-	高兴的	到	说	这	点赞	av	是的	在	这	-	-	,

“因为很高兴地说，在这个充满仇恨的国家里，有这么多人是真心的。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

so	it	is	,	so	it	is	.
所以	它	是	,	所以	它	是	.

确实如此，确实如此。

” [ɪn][ðə; ðì] [miːn] [taɪm] , ['kɜːrn(ə)l] ['sænfərd][hæd; həd] [stept] [tuː; tə] ['ɛbəniz] [saɪd] ,

”	In	the	mean	time	,	Colonel	Sanford	had	stepped	to	Ebony's	side	,
”	在	这	意思是	时间	,	上校	桑福德	有	步	到	乌木的	边	,

与此同时，桑福德上校走到了埃博尼身边。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['kɪndər] [vɔɪs] :

and	spoke	in	a	lower	and	kinder	voice	:
和	辐	在	一个	降低	和	幼儿园	嗓音	:

他用更低沉、更温和的声音说道：

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['ebəni] , [fɔːr; fər][maɪ] ['ræʃnəs] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['truːθfəli] , [wer] [ɪz] ['flɔrəns]

“	Forgive	me	,	Ebony	,	for	my	rashness	;	but	tell	me	truthfully	,	where	is	Florence
”	原谅	我	,	乌木	,	为了	我的	鲁莽	;	但	告诉	我	说实话	,	在哪里	是	佛罗伦萨

['wɔlˌreɪvən] ? ”

Walraven	?	”
沃尔雷文	?	”

“伊博尼，请原谅我的鲁莽；但请你如实告诉我，弗洛伦斯·沃尔雷文在哪里？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs] ['nɪgər] [noʊ] ['betər] [dæn] ['ɛni] ['bɑːdi] [els] , ['mæsə] ? ”

“	Why	should	dis	nigger	know	better	dan	enny	body	else	,	massa	?	”
”	为什么	应该	迪斯	黑鬼	知道	更好的	担	尼	身体	别的	,	马萨	?	”

“凭什么这黑鬼就比谁都懂，老爷？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] ,

“	Because	I	know	you	assisted	her	to	flee	from	home	four	years	since	,
”	因为	我	知道	你	协助	她	到	逃跑	从	家	四	年	自从	,

“因为我知道你曾帮助她离家出走，距今已有四年了，

[ænd; ənd] [naʊ] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

and	now	where	is	she	?	”
和	现在	在哪里	是	她	?	”

她现在在哪儿?

“ [gʊd] [lɔː] - ['oʊnli] [noʊz] .

“	Good	Lor	'	only	knows	.
”	好的	洛尔	-	仅有的	知道	.

只有“上帝”才知道。

-

S'pecks
-

S'pecks

[ʃiːz] [ɪn] - [wɪd] [diː]['eɪndʒəlz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
she's in heaben wid de angels , ” replied the negro , apparently much surprised .
她是 在 - 宽 德 天使 , ” 回复 这 黑人 , 显然 很多 惊讶 .

“她在天堂与天使同在，”黑人回答道，显然非常惊讶。

“ [kʌm] , ['ebəni] !
“ Come , Ebony !
” 来 , 乌木 !

“来吧，伊博尼！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sænfərd] , ['groʊɪŋ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .
” exclaimed Sanford , growing nervous and excited again .
” 惊呼 桑福德 , 生长 紧张的 和 兴奋的 再次 .

“桑福德惊呼道，他又开始既紧张又兴奋了。”

“ ['traɪf(ə)l][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Trifle not with me .
” 琐事 不是 和 我 .

“别跟我开玩笑。”

[juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['flɔrəns] [ɪz] ; [juː; jʊ] [ə'sɪstɪd]
You have lied to me already ; you know where Florence is ; you assisted
你 有 撒谎了 到 我 已经 ; 你 知道 在哪里 佛罗伦萨 是 ; 你 协助
[hɜːr; hər][tuː; tə] [fliː] .
her to flee .
她 到 逃跑 .

你已经对我撒谎了；你知道弗洛伦斯在哪里；你帮助她逃跑了。

[spiːk] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][jʊr; jər] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] — ”
Speak , tell me the truth or your life shall pay — ”
说话 , 告诉 我 这 真相 或者 你的 生活 将 支付 — ”

说，告诉我真相，否则你将付出生命的代价——”

“ [gʊd] [lɔː] - , [juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [dɪs] ['nɪgər] , ['mæsə] - - .
“ Good Lor ' , you misjudge dis nigger , Massa Sanfor ' .
” 好的 洛尔 - , 你 误判 迪斯 黑鬼 , 马萨 - - .

“老天爷，你误判了这个黑鬼，桑福尔先生。”

[sɛns] [pʊr] ['mæsə] ['wɔlˌreɪvən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][hæv; həv][aɪ] [-] [diː] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ,
Nebber sence poor Massa Walraven went into the army have I see'd de young missus ,
内伯 感觉 贫穷的 马萨 沃尔雷文 去 进入 这 军队 有 我 种子 德 年轻的 太太 ,

自从可怜的沃尔拉文老爷参军以来，我就没见过他年轻的妻子。

[ænd; ənd] [wen] ['mæsə] ['wɔlˌreɪvən] [wʌz; wəz] - [ɔb] ['biːn] - [ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd]['teɪkən]
and when Massa Walraven was convictioned ob bein ' a traitor and taken
和 什么时候 马萨 沃尔雷文 曾是 - 奥布 是 - 一个 叛徒 和 已采取
[tuː; tə][diː] - [tɑːrn] — [aɪ] [miːnz] [wen] [hiː; hi][wɔːr] ['pʌnɪʃt] [soʊ] - — [dɪs] ['nɪgər] [rʌn]
to de Debbil's Tarn — I means when he war punished so orfully — dis nigger run
到 德 - 塔恩 — 我 方法 什么时候 他 战争 受到惩罚 所以 - — 迪斯 黑鬼 跑步
[ə'weɪ] ['ɪntuː][diː] ['maʊnt(ə)n] [fɪr] [hiː; hi][biː; bi] [soʊ] [tuː] ,
away into de mountain fear he be sarved so too ,
离开 进入 德 山 害怕 他 是 上菜 所以 也 ,

当沃尔拉文老爷被判叛国罪并被押往德比尔湖时——我的意思是，当他受到如此严厉的惩罚时——这个黑鬼逃进了山里，害怕自己也会遭受同样的待遇。

- [keɪs] [hiː; hi] [-] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [hæb][aɪ] [-] [diː] [jʌŋ] ['mɪsɪz] , [nɔːr]['noʊbɑːdi] ,
' case he see'd something , and nebber hab I see'd de young missus , nor nobody ,
- 案件 他 种子 某物 , 和 内伯 哈布 我 种子 德 年轻的 太太 , 也不 无人 ,

万一他看到了什么，而我既没看到那位年轻的太太，也没看到任何人。

[tɪl] [dɪs]['blesɪd; blest]['mɪnɪt] . ” [-]
till dis blessed minit . ” [17]
直到 迪斯 蒙福 迷你 . ” [-]

直到这幸福的时刻。”[17]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ['ebəni] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['sɪriəsli] , ['kɑːmli] .
“ Are you speaking the truth , Ebony ? ” asked the colonel , seriously , calmly .
“ 是 你 请讲 这 真相 , 乌木 ? ” 问 这 上校 , 严重地 , 平静地 .

“你说的是真话吗，埃博尼？”上校严肃而平静地问道。

“ [æz; əz]['aɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ['nɪgər] [dæts] [diː] [t'rʌf] , ['mæsə] - - . ”
“ As I's a born nigger dat's de truf , Massa Sanfor ' . ”
“ 作为 是 一个 出生 黑鬼 数据 德 松露 , 马萨 - - . ”

“我生来就是个黑鬼，这就是事实，马萨·桑福尔。”

“ [ðen] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊld] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] ['heɪsti] [ə'kjʊzl] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
“ Then forgive me , old boy , for my hasty accusal , ” said the colonel ,
“ 然后 原谅 我 , 老的 男生 , 为了 我的 仓促 指控 , ” 说 这 上校 ,

“那么，老伙计，请原谅我草率的指责，”上校说道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːki] .
extending his hand to the darky .
扩展 他的 手 到 这 黑人 .

他向那个黑人伸出了手。

“ ['flɔrəns] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]
“ Florence has been missing for four years , and we always suspicioned you
“ 佛罗伦萨 有 到过 丢失的 为了 四 年 , 和 我们 总是 怀疑 你
[ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . ”
of stealing her away . ”
的 偷窃 她 离开 . ”

“弗洛伦斯已经失踪四年了，我们一直怀疑是你把她拐走了。”

“ [dɪs] ['nɪgər] ['tʃeriʃiz] ['nʌfɪn] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [oʊl] ['mæsə] - - , ” [sed] ['ebəni] ,
“ Dis nigger cherishes nuffin ill in his heart to'rds ole Massa Sanfor ' , ” said Ebony ,
“ 迪斯 黑鬼 珍惜 无事 患病的 在 他的 心 - 奥莱 马萨 - - , ” 说 乌木 ,

“这个黑鬼在他的心里对海芬怀有病态的感情，”埃博尼说，

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [hænd] , “ [bʌt; bət]
grasping the colonel's hand , “ but
抓握 这 上校的 手 , “ 但

他握住上校的手，“但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪks] [wen] [hiː; hi] - [ɔb][dæt]['ɔːf(ə)l] — ['ɔːf(ə)l] - [fer] [æt; ət][ðə; ði] -
how his heart aches when he t'inks ob dat awful — awful ' fair at the Debbil's
如何 他的 心 疼痛 什么时候 他 - 奥布 数据 可怕 — 可怕 - 公平的 在 这 -
[tɑːrn] . ”
Tarn . ”
塔恩 . ”

每当他想到黛比尔湖畔那场糟糕透顶的集市，他的心就隐隐作痛。

“ [hʌʃ] , ['ebəni] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːrn] , ” [sed] ['sænfərd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ Hush , Ebony , about the Devil's Tarn , ” said Sanford in a whisper .
“ 嘘 , 乌木 , 关于 这 魔鬼的 塔恩 , ” 说 桑福德 在 一个 耳语 .

“嘘，伊博尼，别提魔鬼湖的事了，”桑福德低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ræks] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] .
“ It racks my soul with torture .
” 它 货架 我的 灵魂 和 酷刑 .

“这让我感到灵魂备受煎熬。”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juːl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
Promise me you'll not mention it again . ”
承诺 我 你会 不是 提到 它 再次 . ”

答应我，你以后别再提这件事了。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['niːgroʊ] .
“ I promise , ” said the negro .
” 我 承诺 , ” 说 这 黑人 .

“我保证，”黑人说道。

“ [ðen] [let] [juː 'es] [biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
“ Then let us be seated and talk of other things .
” 然后 让 我们 是 坐着 和 讲话 的 其他 事物 .

“那么，我们坐下，谈谈其他事情吧。”

” [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['sænfərd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz]
” They all gathered around the fire and Colonel Sanford informed the two hunters
” 他们 全部 聚集 大约 这 火 和 上校 桑福德 知情的 这 二 猎人
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
of their mission there .
的 他们的 使命 那里 .

“他们都围坐在篝火旁，桑福德上校向两位猎人介绍了他们此行的任务。”

“ [biː; bi] ['^æri] ,
“ Be garry ,
” 是 加里 ,

“要加里，

[ænd; ənd] [its] [flɪk] [oʊ'flɪn] [ʌv; əv] - [ðæt] [kæn; kən] [beɪt] [ɪn] [mɔːr] [rɛd] - - [skʌlz]
and it's Flick O'Flynn of Carricksfergus that can bate in more rhed niggars ' skulls
和 它是 弗里克 奥弗林 的 - 那 能 贝特 在 更多的 雷德 - - 头骨
[ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,
than any man on the job ,
比 任何 男人 在 这 工作 ,

而卡里克弗格斯的弗利克·奥弗林比任何一个在职人员都能打碎更多黑鬼的脑袋。

[ænd; ənd] [jiːz] [kɪn] [kaʊnt] ['miːz] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] - [ˌeɪ 'viː] [ðə; ði] - , ['ɔːlsoʊ] .
and yees kin count mees in on the parsuit av the ghal , also .
和 是的 亲属 数数 米斯 在 在 这 - av 这 - , 还 .

yees kin 也算我参与了对 ghal 的追捕。

['wɪrə] !
Wirra !
维拉 !

Wirra!

[bʌt; bət] ['miːz] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ˌem 'iː] ['glɔːri] [wen] ['swɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [oʊld] [ʃə'leilə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] -
but mees am in me glory when swinging me old shillalah among the dirthy
但 米斯 是 在 我 荣耀 什么时候 摇摆 我 老的 希拉拉 之中 这 -
- ,
blackg'ards ,
- ,

但是，当我在肮脏的黑帮分子中间挥舞着我的老棍子时，我感到无比荣耀。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] — ['hɑːr] — [ˌɑːr'keɪ] !
so it is , so it — Har — rk !
所以 它 是 , 所以 它 — 哈尔 — rk !

就是这样，就是这样——听——！

" [ðoʊ] [ðə; ði] [hai'bə:niən] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [kwaɪt] ['bɔɪstərəsli] , [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [ɪr] [kɔ:t] [ə; eɪ]
" **Though** **the** **Hibernian** **was** **talking** **quite** **boisterously** **,** **his** **practiced** **ear** **caught** **a**
" 尽管 这 希伯尼安 曾是 说 相当 喧闹地 , 他的 练习 耳朵 捕捉 一个
[fɑ:r] - [ɔ:f] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liər] [saʊnd] ,
far **-** **off** **and** **peculiar** **sound** **,**
远的 - 离开 和 奇特 声音 ,

"虽然那个爱尔兰人说话声音很大，但他训练有素的耳朵还是捕捉到了一个遥远而奇特的声音。"

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
coming **from** **the** **Black** **Hills** **.**
未来 从 这 黑色的 丘陵 .

来自黑山地区。

" [eɪ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ji:; ji] [hɪr] [θɛt] , [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Ay** **,** **and** **didn't** **ye** **hear** **thet** **,** **now** **?** " **he** **asked** **.**
" 哎 , 和 没有 是的 听到 那个 , 现在 ? " 他 问 .

"哎，你刚才没听到吗？"他问道。

" [noʊ] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ? " ['kwiərid] ['sænfərd] .
" **No** **;** **what** **was** **it** **?** " **queried** **Sanford** **.**
" 不 ; 什么 曾是 它 ? " 查询 桑福德 .

"不，到底是什么？"桑福德问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] - [ðə; ði] - [ˌeɪ 'vi:] [ə; eɪ] [hɔ:rn] — [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [ˌeɪ 'em] [ə'gen]
" **It** **was** **a** **sound** **rhesembling** **the** **thuang** **av** **a** **horn** **—** **there** **she** **am** **again**
" 它 曾是 一个 声音 - 这 - av 一个 喇叭 — 那里 她 是 再次
!
!
!

"那声音像号角一样——她又来了！"

" [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [tru:] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɑ:r] - [ɔ:f] [blæst] [ʌv; əv]
" **This** **time** **all** **heard** **it** **,** **and** **,** **true** **enough** **,** **it** **was** **the** **far** **-** **off** **blast** **of**
" 这 时间 全部 听到 它 , 和 , 真的 足够的 , 它 曾是 这 远的 - 离开 爆炸 的
[ə; eɪ] [hɔ:rn] .
a **horn** **.**
一个 喇叭 .

"这一次，所有人都听到了，果然，那是远处传来的号角声。"

[flɪk] [oʊ'flɪn] [ænd; ənd] ['ebəni] [iks'tʃeindʒd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] [glɑ:nsiz] .
Flick **O'Flynn** **and** **Ebony** **exchanged** **inquiring** **and** **ominous** **glances** **.**
弗里克 奥弗林 和 乌木 交换 查询 和 不祥的 眼神 .

弗利克·奥弗林和埃博尼交换了一个充满疑问和不祥之兆的眼神。

" [ə; eɪ] ['hʌntər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [jʌŋ] ['rɑ:dmən] .
" **A** **hunter** **,** **I** **suppose** **,** " **said** **young** **Rodman** **.**
" 一个 猎人 , 我 认为 , " 说 年轻的 罗德曼 .

"我猜他是个猎人吧。"年轻的罗德曼说道。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌeɪ 'vi:] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Not** **a** **bit** **av** **it** **!**
" 不是 一个 少量 av 它 !

一点也不！

[its] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kɔ:l] [ˌeɪ 'vi:] ['rɔbəz] , [ɪn] ['jɑ:ndər] [hɪlz] , " [sed] [oʊ'flɪn] ,
It's **the** **gathering** **call** **av** **robbers** **,** **in** **yonder** **hills** **,** " **said** **O'Flynn** **,**
它是 这 采集 称呼 av 强盗 , 在 远处 丘陵 , " 说 奥弗林 ,

"那是那边山上强盗们的集结号令，"奥弗林说道。

['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] ['westwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
pointing **away** **westward** **over** **the** **Black** **Hills** **.**
指向 离开 向西 超过 这 黑色的 丘陵 .

指向西方的黑山。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [miːnz] [ðæt] ? ” [æskt] ['wɪlɪs] ['ɑːrmənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] . [-
“ But what means that ? ” asked Willis Armond , pointing up toward the dark sky . [18
” 但 什么 方法 那 ? ” 问 威利斯 阿蒙德 , 指向 向上 朝向 这 黑暗的 天空 . [-
]
]
]

“但这是什么意思呢？”威利斯·阿蒙德指着漆黑的天空问道。[18]

[ɔːl] [aɪz] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
All eyes gazed upon the object in question with wonder and surprise .
全部 眼睛 凝视 之上 这 目的 在 问题 和 想知道 和 惊喜 .

所有人的目光都带着惊奇和赞叹的神情注视着那个物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['gloʊɪŋ] [spek] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was a bright , glowing speck not unlike a blazing star ; but it was
它 曾是 一个 明亮的 , 发光 斑点 不是 与此不同 一个 炽烈 星星 ; 但 它 曾是
['muːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

那是一个明亮发光的光点，很像一颗燃烧的星星；但它在移动。

['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] — [naʊ] [iːst] — [naʊ] [west] — [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] — [naʊ] ['raɪzɪŋ]
drifting slowly through the heavens — now east — now west — now sinking — now rising
漂流 缓慢地 通过 这 天 — 现在 东方 — 现在 西方 — 现在 下沉 — 现在 上升
— [naʊ] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] — [ə'gen] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['kænəpi]
— now circling around and around — again standing still against the black canopy
— 现在 盘旋 大约 和 大约 — 再次 常设 仍然 反对 这 黑色的 树冠
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

缓缓飘荡在天际——时而向东，时而向西，时而下沉，时而升起，时而盘旋不息，最终又静止在漆黑的天穹之上。

“ [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt][ə; eɪ][stɑːr] , ” [sed] ['wɔːltər] ['laɪmən] .
“ That is surely not a star , ” said Walter Lyman .
” 那 是 一定 不是 一个 星星 , ” 说 沃尔特 莱曼 .

“那肯定不是一颗星星，”沃尔特·莱曼说道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['sænfərd] .
“ No ; but it's a mystery to me , ” said Colonel Sanford .
” 不 ; 但 它是 一个 神秘 到 我 , ” 说 上校 桑福德 .

“不，但这对我来说是个谜，”桑福德上校说。

[ə'gen] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪts] ['ekoʊz] [roʊld] [bæk]
Again the twang of the horn was heard , and , as its echoes rolled back
再次 这 颤音 的 这 喇叭 曾是 听到 , 和 , 作为 它是 回声 滚动 后退
[θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,
through the hills ,
通过 这 丘陵 ,

号角声再次响起，回声在群山间回荡。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd]
the mysterious blazing star was seen to glide away through the heavens and
这 神秘 炽烈 星星 曾是 已见 到 滑行 离开 通过 这 天 和
[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .
disappear in a moment behind the mountain range .
消失 在 一个 片刻 在后面 这 山 范围 .

人们看到那颗神秘的耀眼星辰划过天际，瞬间消失在山脉之后。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ That is a mystery that is not the agency of man , ” said the colonel .
” 那 是 一个 神秘 那 是 不是 这 机构 的 男人 , ” 说 这 上校 .

“那是一个并非人为因素造成的谜团，”上校说道。

“ [oʊ] , [lɔː] - !
“ Oh , Lor ' !
“ 哦 , 洛尔 - !

“哦，洛尔！”

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['mæsə] - - , ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ˌeɪ 'em] [kʌm] !
I tell ye , Massa Sanfor ' , our time am come !
我 告诉 是的 , 马萨 - - , 我们的 时间 是 来 !

我告诉你，桑福尔先生，我们的时代到了！

[dæt] [wɔːr] [diː] [hɔːrn] [ɔb] [diː] [ɑːrk] - ['eɪndʒl] [weɪkɪn] - [ʌp] [diː] [ded] . ”
Dat war de horn ob de ark - angel wakin ' up de dead . ”
数据 战争 德 喇叭 奥布 德 方舟 - 天使 觉醒 - 向上 德 死的 . ”

那场战争的号角使方舟天使从死者中醒来。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ['ebəni] ; [juːv] [lɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] [pə'zes] . ”
“ You're a fool , Ebony ; you've lost all the courage you ever did possess . ”
“ 你是 一个 傻子 , 乌木 ; 你已经 丢失的全部 这 勇气 你 曾经 做过 具有 . ”

“你真是个傻瓜，伊博尼；你已经失去了你曾经拥有的所有勇气。”

“ [aɪ] [noʊz] ['aɪz] [ə; eɪ] [fuːl] , ['mæsə] , [bʌt; bət] ['aɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['nɪgər] ,
“ I knows I's a fool , massa , but I's been a wicked nigger ,
“ 我 知道 是 一个 傻子 , 马萨 , 但 是 到过 一个 邪恶 黑鬼 ,

“我知道我是个傻瓜，老爷，但我一直是个邪恶的黑鬼。”

[ænd; ənd] [diː] [wɜːrld] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [oʊ] , [lɔː] - [ɔb] - !
and de world am comin ' to a eend , and oh , Lor ' ob Heabens !
和 德 世界 是 即将到来 - 到 一个 结束 , 和 哦 , 洛尔 - 奥布 - !

世界即将终结，哦，上帝啊！

['dɑːr] [kʌmz] [diː] [oʊl] [nɪk] — [diː] [oʊl] [nɪk] ! — [diː] [oʊl] [nɪk] !
dar comes de Ole Nick — de Ole Nick ! — de Ole Nick !
达尔 来 德 奥莱 缺口 — 德 奥莱 缺口 ! — 德 奥莱 缺口 !

奥勒尼克来了——奥勒尼克来了！ ——德·奥勒·尼克！

['æftər] [dɪs] ['tʃɪli]
after dis chile
后 迪斯 智利

之后这颗辣椒

— [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] !
— oh — oh — oh !
— 哦 — 哦 — 哦 !

哦哦哦！

” ['ebəni] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [sʌm; səm] ['hɔːrəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] .
” Ebony stretched out his hands as if to keep off some horrible object .
” 乌木 拉伸 出去 他的 双手 作为 如果 到 保持 离开 一些 可怕 目的 .

“埃博尼伸出双手，仿佛要抵挡某种可怕的东西。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [glɛəd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] .
His eyes were lifted upward and glared like those of a madman .
他的 眼睛 是 抬起 向上 和 怒目而视 喜欢 那些 的 一个 狂人 .

他双眼向上抬起，目光凶狠，如同疯子一般。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'pɑːrt] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] - [set] [tiːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fitʃər]
His lips stood slightly apart , revealing his firm - set teeth , and his features
他的 嘴唇 站立 轻微地 除 , 揭示 他的 公司 - 放 牙齿 , 和 他的 特征
[wɜːr; wər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
were convulsed with horror .
是 抽搐 和 恐怖 .

他的嘴唇微微张开，露出了整齐的牙齿，脸上满是惊恐。

“ ['ebəni] ! ['ebəni] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][mæd] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['sænfərd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Ebony	!	Ebony	!	are	you	going	mad	?	”	exclaimed	Sanford	,	excitedly	.
“	乌木	!	乌木	!	是	你	去	疯狂的	?	”	惊呼	桑福德	,	兴奋地	.

“伊博尼！伊博尼！你疯了吗？”桑福德兴奋地喊道。

[ðə; ðɪ]['niːgroʊ] [muːvd] [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ʌp'lɪftɪd] [aɪz] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

The	negro	moved	not	a	muscle	nor	his	uplifted	eyes	,	but	,	at	that	instant	,
这	黑人	已搬	不是	一个	肌肉	也不	他的	提升	眼睛	,	但	,	在	那	立即的	,

黑人纹丝不动，眼睛也未抬起，但就在那一刻，

[ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [skriːm] [bɜːrst]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

a	fierce	and	terrible	scream	burst	over	the	heads	of	the	little	group	.
一个	凶猛的	和	糟糕的	尖叫	爆裂	超过	这	头部	的	这	小的	团体	.

一声凄厉恐怖的尖叫声响彻这群人的头顶。

[ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

All	started	and	lifted	their	eyes	upward	,	and	as	they	did	so	,
全部	开始	和	抬起	他们的	眼睛	向上	,	和	作为	他们	做过	所以	,

所有人都抬起头，向上望去，就在这时，

['evri] [feɪs] [bɪ'keɪm] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

every	face	became	blanched	with	terror	.
每一个	脸	成为	焯水	和	恐怖	.

每个人的脸都因恐惧而变得惨白。

[ðeɪ] [sɔː] [wʌt] ['ebəni] [sɔː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

They	saw	what	Ebony	saw	,	and	startled	as	he	did	.
他们	锯	什么	乌木	锯	,	和	惊慌	作为	他	做过	.

他们看到了埃博尼所看到的，也和他一样感到震惊。

[ðeɪ] [sɔː] [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən][nɔːr][ə; eɪ] [biːst] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ,

They	saw	not	a	human	nor	a	beast	,	but	an	awful	,
他们	锯	不是	一个	人类	也不	一个	兽	,	但	一个	可怕	,

他们看到的既不是人也不是野兽，而是一个可怕的东西。

['terəb(ə)l] ['fɪgjər] — [ə; eɪ] ['fɪgjər] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] , [haɪ]

terrible	figure	—	a	figure	resembling	a	human	skeleton	floating	through	the	air	,	high
糟糕的	数字	—	一个	数字	类似	一个	人类	骨骼	漂浮的	通过	这	空气	,	高的

['oʊvər][ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːps] ,

over	the	tree	-	tops	,
超过	这	树	-	最高额	,

可怕的身影——一个类似人类骷髅的身影漂浮在空中，高高地悬在树梢之上，

[ɪts] ['gæstli] [prə'pɔːʃəns] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

its	ghastly	proportions	revealed	by	the	smoke	and	flame	emitted	from	the
它是	阴森	比例	揭晓	经过	这	抽烟	和	火焰	发射	从	这

['sʌŋkən] [aɪz] ,

sunken	eyes	,
凹陷	眼睛	,

从凹陷的双眼中冒出的烟雾和火焰，可以窥见它骇人的身形。

[ðə; ðɪ] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪd] , ['grɪnɪŋ] [maʊθ] .

the	distended	nostrils	and	the	wide	,	grinning	mouth	.
这	膨胀	鼻孔	和	这	宽的	,	咧嘴笑	嘴	.

鼻孔鼓胀，嘴巴咧得大大的，咧着嘴笑。

[greɪt] [waɪt] [ɑːrmz] [biːt] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [ðə; ðɪ] [er] [laɪk][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ]

Great	white	arms	beat	and	buffeted	the	air	like	the	wings	of	a	struggling
伟大的	白色的	武器	打	和	颠簸	这	空气	喜欢	这	翅膀	的	一个	挣扎

['væmpaɪər] ,

vampire	,
吸血鬼	,

巨大的白色手臂拍打着空气，如同挣扎的吸血鬼的翅膀。

[waɪl] [skriːm] ['æftər] [skriːm] [piːld] [waɪld][ænd; ənd] [-]
while **scream** **after** **scream** **pealed** **wild** **and** **[** **19** **]**
尽管 尖叫 后 尖叫 剥皮 荒野 和 [-]

一声声尖叫响彻云霄[19]

[ʌn'ɜːrθli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃərz] [lɪps] .
unearthly **from** **the** **horrid** **creature's** **lips** **.**
超凡脱俗的 从 这 可怕的 生物的 嘴唇 .

从那可怕生物的嘴唇间传出诡异的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] [muːvd] ['swɪftli] — [soʊ]
It **was** **fully** **a** **hundred** **feet** **above** **the** **tree** **-** **tops** **and** **moved** **swiftly** **—** **so**
它 曾是 完全 一个 百 脚 多于 这 树 - 最高额 和 已搬 迅速地 — 所以
[swɪft] ,
swift **,**
迅速 ,

它离树梢足足有一百英尺高，而且移动速度极快——非常快，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
that **in** **a** **moment** **it** **had** **floated** **over** **the** **camp** **and** **disappeared** **behind** **the**
那 在 一个 片刻 它 有 漂浮 超过 这 营 和 消失 在后面 这
[dɑːrk] [hɪlz] .
dark **hills** **.**
黑暗的 丘陵 .

转眼间，它就飘过营地，消失在黑暗的山丘后面。

[ðə; ði]['pɑːrti] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
The **party** **stood** **transfixed** **with** **horror** **.**
这 派对 站立 呆若木鸡 和 恐怖 .

众人惊恐万分，目瞪口呆。

['kɜːrn(ə)l] ['sænfərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Colonel **Sanford** **was** **the** **first** **to** **break** **the** **silence** **.**
上校 桑福德 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

桑福德上校是第一个打破沉默的人。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **In** **the** **name** **of** **God** **,** **what** **was** **it** **?**
“ 在 这 姓名 的 上帝 , 什么 曾是 它 ?

“以上帝的名义，那是什么？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” **he** **gasped** **.**
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [diː] [oʊl] [nɪk] ['æftər][dɪs] [pʊr] , [blæk] ['nɪgər] , ” [pə'sistid] ['ebəni] .
“ **I** **tell** **you** **it's** **de** **Ole** **Nick** **after** **dis** **poor** **,** **black** **nigger** **,** **”** **persisted** **Ebony** **.**
“ 我 告诉 你 它是 德 奥莱 缺口 后 迪斯 贫穷的 , 黑色的 黑鬼 , ” 持续 乌木 .

“我告诉你，是老尼克盯上了这个可怜的黑鬼，”埃博尼坚持道。

[flɪk] [oʊ'flɪn] ['æktɪd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] .
Flick **O'Flynn** **acted** **quite** **indifferent** **.**
弗里克 奥弗林 行动 相当 冷漠 .

弗里克·奥弗林表现得相当冷漠。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] , [jet] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
He **showed** **but** **little** **surprise** **at** **sight** **of** **the** **horrid** **creature** **,** **yet** **he** **exclaimed**
他 显示 但 小的 惊喜 在 视线 的 这 可怕的 生物 , 然而 他 惊呼
:
:
:

看到这可怕的怪物，他并没有表现出多少惊讶，但他还是惊呼道：

“ ['hoʊli] ['mʌðər] !
“ Holy Mother !
” 圣 母亲 !

“圣母玛利亚!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [her] - [ɑːn] ['miːz] [hed] , [ænd; ənd]['poʊlər] ['aɪsˌbɜːgz] - [daʊn] [ˌem 'iː] [bæk]
it makes the hair sthand on mees head , and polar icebergs rholl down me back
它 制作 这 头发 - 在 米斯 头 , 和 极性 冰山 - 向下 我 后退
,
,
,

它让我的头发都竖了起来，感觉极地冰山顺着我的背脊往下坠。

[bʌt; bət] [ðen] [its] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [flɪk] [oʊ'flɪn] [ʌv; əv] - , [hæz; həz] [-]
but then it's not the first time that Flick O'Flynn of Carricksfergus , has see'd
但 然后 它是 不是 这 第一的 时间 那 弗里克 奥弗林 的 - , 有 种子
[θɛt] - . ”
thet chreature . ”
那个 - . ”

但这并非卡里克弗格斯的弗利克·奥弗林第一次见到那个怪物。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

[biːst] , ['hjuːmən] , [fiːnd] [ɔːr] — ”
beast , human , fiend or — ”
兽 , 人类 , 恶魔 或者 — ”

野兽、人类、恶魔，或者——”

“ [eɪ] , [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] - [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['eriəl] ['diːmən] [ʌv; əv]
“ Ay , there now , and it's the horrid chreature known as the Aerial Demon of
” 哎 , 那里 现在 , 和 它是 这 可怕的 - 已知 作为 这 天线 恶魔 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
the Mountain .
这 山 .

“哎呀，就是那儿，那就是被称为山中空中恶魔的可怕生物。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER III .
” 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['perəl] .
A MOMENT OF PERIL .
一个 片刻 的 危险 .

危急时刻。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntərz] - [kæmp]['oʊvər] [wʌt]
For some time the wildest excitement prevailed in the hunters ' camp over what
为了 一些 时间 这 最狂野的 激动 最终获胜 在 这 猎人 - 营 超过 什么
[oʊ'flɪn] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eriəl] ['diːmən] ,
O'Flynn had said was the Aerial Demon ,
奥弗林 有 说 曾是 这 天线 恶魔 ,

在一段时间里，猎人们营地里弥漫着对奥弗林所说的空中恶魔的极度兴奋之情。

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
the scourge of the Black Hills .
这 祸害 的 这 黑色的 丘陵 .

黑山地区的祸害。

[flɪk] [kʊd; kəd] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
Flick could throw no light on the subject , further than that he had seen it
弗里克 可以 扔 不 光 在 这 主题 , 更远 比 那 他 有 已见 它
[wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
once before ,
一次 前 ,

弗里克对此事也无能为力，只说他以前见过一次。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts]
and heard of its being seen by others , and striking terror to the hearts
和 听到 的 它是 存在 已见 经过 其他的 , 和 引人注目 恐怖 到 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .
of the Indians .
的 这 印度人 .

并听说其他人也看到了它，这让印第安人感到无比恐惧。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər] [ðɪs] ['eriəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
For fully an hour this aerial apparition was the subject of conversation ,
为了 完全 一个 小时 这 天线 幻影 曾是 这 主题 的 对话 ,

整整一个小时，这架空中出现的奇异景象一直是人们谈论的话题。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti][æz; əz]
and many and curious were the suppositions entertained by the party as
和 许多 和 好奇的 是 这 假设 娱乐 经过 这 派对 作为
[tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] .
to its nature .
到 它是 自然 .

该党对它的性质有了许多奇特的猜测。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] ,
By this time the clouds had rolled away ,
经过 这 时间 这 云 有 滚动 离开 ,

这时云层已经散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['glɪmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][stɑːrz] .
and the blue dome of heaven was glimmering with myriads of stars .
和 这 蓝色的 穹顶 的 天堂 曾是 微光 和 无数 的 明星 .

蓝色的天空穹顶闪烁着无数繁星。

[ðə; ði] ['mɜːrki] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['træŋkwɪl]
The murky shadows were lifted from the great plain that stretched away in tranquil
这 浑浊的 阴影 是 抬起 从 这 伟大的 清楚的 那 拉伸 离开 在 宁静
['bjuːti] [laɪk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ,
beauty like an ocean ,
美丽 喜欢 一个 海洋 ,

笼罩在广袤平原上的阴霾散去，平原宁静优美，宛如一片海洋。

['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [-]
broken now and then by a [20]
破碎的 现在 和 然后 经过 一个 [-]

偶尔被 a[20] 打破

['sɪlvəri] [leɪk] [ɔːr] [striːm] ,
silvery lake or stream ,
银色 湖 或者 溪流 ,

银色的湖泊或溪流，

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] [aɪl] [ðæt] ['nesəld] [daʊn] [ɑːn][ɪts] ['bʊzəm] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [blæk] [spek] .
or a little woodland isle that nestled down on its bosom like a mere black speck .
或者 一个 小的 林地 小岛 那 依偎 向下 在 它是 怀 喜欢 一个 仅仅 黑色的 斑点 .

或者像一个黑色的小点一样，依偎在它怀抱中的一座小小的林间岛屿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [stoʊl] [baɪ] ,

And	**as**	**the**	**moments**	**stole**	**by**	**,**
和	作为	这	时刻	偷窃	经过	,

时光飞逝，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['dʌski] [fɔːrmz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

a	**score**	**of**	**dusky**	**forms**	**suddenly**	**emerged**	**from**	**the**	**shadow**	**of**	**one**	**of**	**those**
一个	分数	的	昏暗	表格	突然	出现	从	这	阴影	的	一	的	那些

['preri] ['aɪləndz] ,

prairie	**islands**	**,**
草原	岛屿	,

突然，一群黑影从其中一座草原岛屿的阴影中浮现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游侠雷恩博尔特；(Rainbolt, the Ranger; or,)
第2/7页

[ænd; ənd] [mu:vd] ['saɪləntlɪ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [pleɪn] .

and	moved	silently	over	the	plain	.
和	已搬	默默	超过	这	清楚的	.

然后静静地驶过平原。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['hɑ:st(ə)l] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['indiəns] , ['hedɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [blæk] [hɪlz] .

It	was	a	band	of	hostile	Cheyenne	Indians	,	heading	toward	the	Black	Hills	.
它	曾是	一个	乐队	的	敌对的	夏延	印度人	,	标题	朝向	这	黑色的	丘陵	.

那是一群敌对的夏安族印第安人，正向黑山进发。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [əd'vænst] ,

As	the	night	was	far	advanced	,
作为	这	夜晚	曾是	远的	先进的	,

由于夜色已深，

[ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['sænfərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [wɜ:r; wər] ['greɪtlɪ] [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	Colonel	Sanford	and	his	young	friends	were	greatly	fatigued	with	their
和	上校	桑福德	和	他的	年轻的	朋友们	是	非常	疲劳	和	他们的

[lɔ:ŋ] [træmp] [θru:] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

long	tramp	through	the	mountain	,
长的	流浪汉	通过	这	山	,

桑福德上校和他的年轻朋友们徒步穿越山区，疲惫不堪。

[ðeɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

they	concluded	to	remain	with	the	hunters	until	morning	,
他们	结束	到	保持	和	这	猎人	直到	早晨	,

他们决定和猎人们一起待到天亮。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] [ɪn]

inasmuch	as	they	had	promised	to	accompany	them	on	the	morrow	in
因此	作为	他们	有	承诺	到	陪伴	他们	在	这	明天	在

[pər'sʊ] [ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] .

pursuing	the	red	-	skins	.
追求	这	红色的	-	皮肤	.

因为他们答应过明天陪同他们一起追击红皮人。

[ðə; ðɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ri'pleniʃt] [wɪð; wɪθ] ['fju:əl] .

The	fire	was	replenished	with	fuel	.
这	火	曾是	补充	和	燃料	.

火堆里添满了燃料。

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] [li:pt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [ðə; ðɪ] [glu:m] [fɔ:r; fər] ['meni] [fi:t] [ə'raʊnd] ;

The	flames	leaped	up	and	relieved	the	gloom	for	many	feet	around	;
这	火焰	跳跃	向上	和	松了口气	这	愁云	为了	许多	脚	大约	;

火焰腾空而起，驱散了周围数尺内的黑暗；

[bʌt; bət] [bækt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wʊdz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,

but	backed	in	by	the	great	woods	on	one	side	,
但	支持的	在	经过	这	伟大的	树林	在	一	边	,

但一侧背靠茂密的森林，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,

and	the	rise	of	a	hill	on	the	other	,	the	light	was	,	as	it	were	,
和	这	上升	的	一个	爬坡道	在	这	其他	,	这	光	曾是	,	作为	它	是	,

而另一边则是一座小山丘，光线仿佛.....

[pent] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

pent	up	in	the	immediate	vicinity	.
五角星	向上	在	这	即时	附近	.

被困在附近。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [nɪr] [pleɪn] [bʌt; bət]

And	so	it	was	hidden	from	the	gaze	of	those	on	the	near	plain	but
和	所以	它	曾是	隐	从	这	目光	的	那些	在	这	靠近	清楚的	但

[nɑːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

not	to	those	on	the	hills	,
不是	到	那些	在	这	丘陵	,

因此，它对附近平原上的人们来说是隐藏的，但对山上的人们来说却并非如此。

[nɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

nor	to	those	far	out	on	the	plain	.
也不	到	那些	远的	出去	在	这	清楚的	.

也包括那些居住在平原深处的人。

[flɪk] [oʊ'flɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [gɑːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [hiː; hi] [ri'fjuːzɪŋ] [ɔːl] ['ɔfɚz]

Flick	O'Flynn	was	to	stand	guard	the	rest	of	the	night	—	he	refusing	all	offers
弗里克	奥弗林	曾是	到	站立	警卫	这	休息	的	这	夜晚	—	他	拒绝	全部	优惠

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

弗里克·奥弗林要站岗放哨一整夜——他拒绝了所有让他帮忙的提议。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃə'leilə] ['laɪɪŋ]

He	lit	his	pipe	and	seated	himself	before	the	fire	,	with	his	shillalah	lying
他	点燃	他的	管道	和	坐着	他自己	前	这	火	,	和	他的	希拉拉	说谎

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

across	his	knees	.
穿过	他的	膝盖	.

他点燃烟斗，坐在火堆前，把权杖横放在膝盖上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə]

The	rest	of	the	party	stretched	themselves	in	various	attitudes	about	the	fire	to
这	休息	的	这	派对	拉伸	他们自己	在	各种各样的	态度	关于	这	火	到

[rest] .

rest	.
休息	.

其余的人则以各种姿势在火堆旁伸展身体休息。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] ['flʌtəd] [ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [skriːm] .

Just	then	a	night	-	bird	fluttered	overhead	with	a	startled	scream	.
只是	然后	一个	夜晚	-	鸟	飘动	开销	和	一个	惊慌	尖叫	.

就在这时，一只夜鸟惊叫一声，扑棱着翅膀从头顶飞过。

['evri] [mæn] [sprʌŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Every	man	sprung	quickly	to	his	feet	.
每一个	男人	弹簧	迅速地	到	他的	脚	.

所有男人都迅速站了起来。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['eriəl] ['diːmən] [ə'gen] ?

Was	it	the	Aerial	Demon	again	?
曾是	它	这	天线	恶魔	再次	?

难道又是空中恶魔?

[ðeɪ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

They	glanced	around	them	.
他们	瞥了一眼	大约	他们	.

他们环顾四周。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['diːmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] ['iːkwəli] [æz; əz] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [met][ðer; ðər][geɪz] .

It	**was**	**not**	**the**	**demon**	**,**	**but**	**a**	**sight**	**equally**	**as**	**horrifying**	**met**	**their**	**gaze**	**.**
它	曾是	不是	这	恶魔	,	但	一个	视线	同样地	作为	恐怖的	遇见	他们的	目光	.

映入他们眼帘的并非恶魔，而是同样恐怖的景象。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [gluːm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [kæmp] - ['faɪər] — [wɪð; wɪθ]

Out	**from**	**the**	**deep**	**gloom**	**,**	**into**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**roaring**	**camp**	**-**	**fire**	**—**	**with**
出去	从	这	深的	愁云	,	进入	这	强光	的	这	咆哮	营	-	火	—	和

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['fæntəmz] ,

the	**silence**	**of**	**phantoms**	**,**
这	沉默	的	幻影	,

从幽暗的深渊中走出，步入熊熊燃烧的篝火的耀眼光芒——伴随着幽灵般的寂静，

[ðer; ðər] ['peɪntɪd] ['vɪzɪdʒz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['traɪʌmf] , [ðer; ðər][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf]

their	**painted**	**visages**	**aglow**	**with**	**diabolical**	**triumph**	**,**	**their**	**hands**	**clutching**	**a**	**knife**
他们的	绘	面容	闪耀	和	邪恶的	胜利	,	他们的	双手	紧握	一个	刀

[ɔːr] ['tɑːməhɔːk] ,

or	**tomahawk**	**,**
或者	钺	,

他们脸上涂着油彩，洋溢着邪恶的胜利感，手中紧握着刀或战斧。

[keɪm] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ʃaɪ'ænʃaɪ'en]['indiəns] , [sə'raʊndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [laɪk]

came	**a**	**score**	**of**	**Cheyenne**	**Indians**	**,**	**surrounding**	**our**	**friends**	**on**	**every**	**side**	**like**
来了	一个	分数	的	夏延	印度人	,	周围	我们的	朋友们	在	每一个	边	喜欢

[ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] ['slɔːtər] - [pen] .

sheep	**in**	**a**	**slaughter**	**-**	**pen**	**.**
羊	在	一个	屠宰	-	笔	.

一群夏安族印第安人来了，像待宰的羔羊一样从四面八方包围了我们的朋友。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [pɔːzd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ; [ðen] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

For	**a**	**moment**	**they**	**paused**	**just**	**within**	**the**	**circle**	**of**	**light**	**;**	**then**	**they**	**uttered**	**a**
为了	一个	片刻	他们	暂停	只是	之内	这	圆圈	的	光	;	然后	他们	说出	一个

[jel] ,

yell	**,**
叫喊	,

他们在光圈内停顿了一会儿；然后他们发出了一声喊叫，

[soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [stʊd] [laɪk] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

so	**fierce**	**that**	**the**	**blood**	**stood**	**like**	**ice**	**in**	**the**	**veins**	**of**	**the**	**whites**	**.**
所以	凶猛的	那	这	血	站立	喜欢	冰	在	这	静脉	的	这	白人	.

如此猛烈，以至于白人的血管里血液都像冰一样凝固了。

“ [ɑːk; ɑːx] ! [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] - ['mʌðər] , [its] [ə; eɪ] ['sɑːri] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv] , ” [ɪk'skleɪmd]

“	**Och**	**!**	**and**	**be**	**the**	**Howly**	**Mother**	**,**	**it's**	**a**	**sorry**	**time**	**we'll**	**have**	**,**	**”**	**exclaimed**
“	奥赫	!	和	是	这	-	母亲	,	它是	一个	对不起	时间	出色地	有	,	”	惊呼

[flɪk] [oʊ'flɪn] ,

Flick	**O'Flynn**	**,**
弗里克	奥弗林	,

“哎哟！真是太惨了，我们以后要过一段难熬的日子了，”弗里克·奥弗林惊呼道。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃə'leilə] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ; “ [bʌt; bət] [hɪr] [goʊz] ,

whirling	**his**	**shillalah**	**about**	**his**	**head**	**;**	**“**	**but**	**here**	**goes**	**,**
旋转	他的	希拉拉	关于	他的	头	;	“	但	这里	去	,

他挥舞着手中的棍棒；“但是，开始了，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] . [-]
" and he dashed among the savages with a yell . [21]
" 和 他 虚线 之中 这 野蛮人 和 一个 叫喊 . [-]

"然后他大喊一声，冲进了野蛮人中间。[21]

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [dɪs] ['tʃɪli] , " [ɪk'skleɪmd] ['ebəni] , ['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ]
" And here comes dis chile , " exclaimed Ebony , clubbing his rifle and following
" 和 这里 来 迪斯 智利 , " 惊呼 乌木 , 夜店 他的 步枪 和 下列的
.
:
.

"这小子来了，"埃博尼一边喊着，一边用棍子敲着步枪跟了上去。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['sænfərd] , [huː] ,
" We have got to fight for our lives , " said Colonel Sanford , who ,
" 我们 有 得到 到 斗争 为了 我们的 生活 , " 说 上校 桑福德 , WHO ,
[pə'zesɪŋ] [noʊ] ['wepən] ,
possessing no weapon ,
拥有 不 武器 ,

"我们必须为生存而战，"桑福德上校说道，他当时没有携带任何武器。

[stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] , [wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'faɪr] ,
stooped and picked up a heavy club , one end of which was afire ,
弯腰 和 挑选 向上 一个 重的 俱乐部 , 一 结尾 的 哪个 曾是 着火 ,

他弯腰捡起一根沉重的木棒，木棒的一端着火了。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft][hiː; hi] [dæʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] , [fræŋk][ænd; ənd] ['wɪlɪs]
and swinging it aloft he dashed in among the savages , Frank and Willis
和 摇摆 它 高空 他 虚线 在 之中 这 野蛮人 , 坦率 和 威利斯
['ɑːrmənd] ,
Armond ,
阿蒙德 ,

他挥舞着棍子，冲进了野蛮人弗兰克和威利斯·阿蒙德中间。

['wɔːltər] ['laɪmən][ænd; ənd][rælf; reɪf]['rɑːdmən] ['fɑːloʊɪŋ] [suːt][wɪð; wɪθ] [klʌbd] ['raɪfəlz] .
Walter Lyman and Ralph Rodman following suit with clubbed rifles .
沃尔特 莱曼 和 拉尔夫 罗德曼 下列的 套装 和 俱乐部 步枪 .

沃尔特·莱曼和拉尔夫·罗德曼也效仿，用棍棒敲打步枪。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['fɪrf(ə)l] .
The conflict instantly became fearful .
这 冲突 即刻 成为 可怕 .

冲突瞬间变得令人恐惧。

[ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [wɜːr; wər] [θriː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Cheyennes were three to one , and our friends fought with the
这 夏延人 是 三 到 一 , 和 我们的 朋友们 战斗 和 这
[ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] — [ʌv; əv]['mædmən] .
desperation of despair — of madmen .
绝望 的 绝望 — 的 狂人 .

夏安族人以三比一的优势击败了我们，我们的朋友们拼死抵抗，如同疯子一般。

['sevrəl] ['sævidʒiz] [went] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɔːl][ðə; ði]
Several savages went down , but the death of each one made the survivors all the
一些 野蛮人 去 向下 , 但 这 死亡 的 每个 一 制成 这 幸存者 全部 这
[mɔːr] ['despərət] ;
more desperate ;
更多的 绝望的 ;

几个野蛮人倒下了，但每个人的死亡都让幸存者更加绝望；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['wɔːltər] ['laɪmən] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

and	presently	Walter	Lyman	fell	unconscious	from	a	blow	on	the	head	,
和	目前	沃尔特	莱曼	跌倒	无意识	从	一个	吹	在	这	头	,

随后，沃尔特·莱曼头部受到重击，昏迷过去。

[ænd; ənd] ['wɪlɪs] ['ɑːrmənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

and	Willis	Armond	received	a	severe	wound	on	the	arm	.
和	威利斯	阿蒙德	已收到	一个	严重	伤口	在	这	手臂	.

威利斯·阿蒙德手臂受了重伤。

[dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] [stɛərd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli]

Defeat	and	death	stared	our	friends	in	the	face	—	they	were	being	gradually
击败	和	死亡	凝视	我们的	朋友们	在	这	脸	—	他们	是	存在	逐步地

[ˌəʊvə'paʊəd] — [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [ə'nʌðər] ['moʊmənt] — [bʌt; bət]

overpowered	—	the	savages	were	closing	in	upon	them	—	another	moment	—	but
实力悬殊	—	这	野蛮人	是	结束	在	之上	他们	—	其他	片刻	—	但

[hɑːrk] !

hark	!
听着	!

失败和死亡正笼罩着我们的朋友们——他们正逐渐被击败——野蛮人正在逼近他们——再过一会儿——但是，听!

[wʌt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

what	sound	was	that	?
什么	声音	曾是	那	?

那是什么声音?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] ?

Was	it	the	voice	of	doom	?
曾是	它	这	嗓音	的	厄运	?

那是末日之声吗?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

THE	MASTER	OF	THE	EAGLE	.
这	掌握	的	这	鹰	.

雄鹰之主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	wild	scream	of	a	bird	that	fell	upon	the	ears	of	the
它	曾是	这	荒野	尖叫	的	一个	鸟	那	跌倒	之上	这	耳朵	的	这

[kəm'bætnts] ,

combatants	,
战斗人员	,

那是鸟儿凄厉的鸣叫声，传入了交战双方的耳中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [dæʃt] ['waɪldli][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,

but	at	the	next	instant	a	horseman	dashed	wildly	in	among	the	savages	,
但	在	这	下一个	立即的	一个	骑手	虚线	疯狂地	在	之中	这	野蛮人	,

但就在下一刻，一个骑马的人猛地冲进了野蛮人中间。

[ə; eɪ] [drɔːn] ['seɪbər][ɪn][hænd] .

a	drawn	saber	in	hand	.
一个	绘制	军刀	在	手	.

手中握着一把拔出的军刀。

[ænd; ənd][soʊ] [swɪft] [dɪd][ðə; ði]['streɪndʒər] [swɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['wepən] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'pɑːn]

And	so	swift	did	the	stranger	swing	the	polished	weapon	right	and	left	upon
和	所以	迅速	做过	这	陌生人	摇摆	这	抛光	武器	正确的	和	左边	之上

[ðə; ði] ['tʌftɪd] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] .

the	tufted	skulls	of	the	red	-	skins	that	it	seemed	a	broad	sheet	of	flame	.
这	簇绒	头骨	的	这	红色的	-	皮肤	那	它	似乎	一个	广阔	床单	的	火焰	.

陌生人挥舞着那把锃亮的武器，迅速地左右砍向红皮肤人毛茸茸的头骨，仿佛一道宽阔的火焰。

[nɔːr] [dɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [kʌm] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Nor	did	this	strange	man	come	alone	to	the	rescue	.
也不	做过	这	奇怪的	男人	来	独自的	到	这	救援	.

而且，这个陌生男子并非独自前来救援。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [teɪm] [greɪ] ['iːg(ə)l] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

A	large	,	tame	gray	eagle	accompanied	him	,
一个	大的	,	驯服	灰色的	鹰	伴随	他	,

一只体型较大、性情温顺的灰色鹰陪伴着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [bɜːrd] [siːmd] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːrlaɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts]['mæstər] .

and	the	fierce	bird	seemed	inspired	with	the	same	warlike	spirit	of	its	master	.
和	这	凶猛的	鸟	似乎	灵感	和	这	相同的	好战	精神	的	它是	掌握	.

这只凶猛的鸟似乎也受到了它主人同样的尚武精神的鼓舞。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sævidʒiz] - ['feɪsɪz] , ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tælən] , [biːk] [ænd; ənd] [wɪŋ] ,

Down	into	the	savages	'	faces	,	striking	with	talon	,	beak	and	wing	,
向下	进入	这	野蛮人	-	面孔	,	引人注目	和	爪	,	喙	和	翼	,

俯身攻击野蛮人的脸，用爪子、喙和翅膀猛击，

[swuːp] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] , ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['læsəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]

swooped	the	great	bird	with	a	scream	,	tearing	and	lacerating	the	flesh	and
俯冲	这	伟大的	鸟	和	一个	尖叫	,	撕裂	和	撕裂	这	肉	和

[aɪz] [æt; ət] ['evri] [stroʊk] .

eyes	at	every	stroke	.
眼睛	在	每一个	中风	.

大鸟发出尖啸，俯冲而下，每一次攻击都撕裂、刺破血肉和眼睛。

[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	scale	of	battle	was	turned	as	if	by	magic	.
这	规模	的	战斗	曾是	转向	作为	如果	经过	魔法	.

战局仿佛被施了魔法般发生了逆转。

[ðə; ði]['sævidʒiz] , [-]

The	savages	,	[	22	]
这	野蛮人	,	[	-	]

野蛮人[22]

[dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

defeated	and	terrified	,	fled	into	the	shelter	of	the	forest	,
战败	和	恐惧	,	逃亡	进入	这	庇护所	的	这	森林	,

战败后，他们惊恐万分，逃进了森林的庇护所。

[pər'suːd] [baɪ] ['ebəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒɜ-z] [fɪrs] [bɜːrd] , ['liːvɪŋ] [hæf][ðer; ðər] ['nʌmbər] [bɪ'haɪnd] ,

pursued	by	Ebony	and	the	stranger's	fierce	bird	,	leaving	half	their	number	behind	,
追击	经过	乌木	和	这	陌生人的	凶猛的	鸟	,	离开	一半	他们的	数字	在后面	,

[ded] .

dead	.
死的	.

被埃博尼和陌生人的凶猛鸟类追赶，留下了一半的同伴，全部丧命。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [streɪndʒ] [dɪ'lɪvərə] .

All	eyes	were	now	turned	upon	their	strange	deliverer	.
全部	眼睛	是	现在	转向	之上	他们的	奇怪的	送货员	.

所有人的目光都转向了这位奇怪的救世主。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] .

He	was	a	young	man	,	not	more	than	thirty	.
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	不是	更多的	比	三十	.

他是个年轻人，不超过三十岁。

[ɪn] ['stætʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] .

In	stature	he	was	about	five	feet	six	inches	.
在	身材	他	曾是	关于	五	脚	六	英寸	.

他的身高大约是五英尺六英寸。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [nɪt] [bʌt; bət]['fleksəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] ['sʌp(ə)l] , ['iːzi]

His	figure	was	firmly	knit	but	flexible	;	and	every	movement	supple	,	easy
他的	数字	曾是	牢牢	针织	但	灵活的	;	和	每一个	移动	柔软	,	简单的

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

and	graceful	.
和	优美	.

他的体格结实而灵活；每一个动作都流畅、轻松、优雅。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] ,

His	hair	was	of	a	dark	brown	,
他的	头发	曾是	的	一个	黑暗的	棕色的	,

他的头发是深棕色的。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

as	was	also	his	beard	that	in	a	great	measure	concealed	his	face	and
作为	曾是	还	他的	胡须	那	在	一个	伟大的	措施	暗	他的	脸	和

[hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

hung	to	the	pommel	of	his	saddle	.
悬挂	到	这	柄头	的	他的	鞍	.

他的胡须也遮住了他的脸，一直垂到马鞍的鞍头。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['rɪŋklz] [wɜːr; wər] ['feɪntli] [treɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	few	premature	wrinkles	were	faintly	traced	about	his	eyes	.
一个	很少	过早	皱纹	是	淡淡的	追踪	关于	他的	眼睛	.

他眼周隐约可见几道早生的皱纹。

[ə; eɪ] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [bluː] ['velvətiːn] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

A	tunic	of	blue	velveteen	ornamented	with	yellow	fringe	and	confined	at	the
一个	束腰外衣	的	蓝色的	平绒	装饰	和	黄色的	边缘	和	受限	在	这

[weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [belt] ,

waist	by	a	leather	belt	,
腰部	经过	一个	皮革	腰带	,

一件蓝色丝绒长袍，饰有黄色流苏，腰间系着一条皮带。

[bʌk] - [skɪn] ['traʊzərz] , [bʌk] - [skɪn] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [felt] [hæt]

buck	-	skin	trowsers	,	buck	-	skin	leggings	and	moccasins	,	and	a	gray	felt	hat
巴克	-	皮肤	裤子	,	巴克	-	皮肤	绑腿	和	鹿皮鞋	,	和	一个	灰色的	毛毡	帽子

['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz][gɑːrb] .

constituted	his	garb	.
构成	他的	外衣	.

他身穿鹿皮短裤、鹿皮绑腿和鹿皮鞋，头戴灰色毡帽。

[ə; eɪ]['seɪbər] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

A	saber	,	a	brace	of	revolvers	in	his	belt	,
一个	军刀	,	一个	支撑	的	左轮手枪	在	他的	腰带	,

腰间别着一把军刀和两把左轮手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stræp] ['pæsɪŋ]

and	a	rifle	that	was	swung	at	his	back	by	means	of	a	strap	passing
和	一个	步枪	那	曾是	摇摆	在	他的	后退	经过	方法	的	一个	带子	通过

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

还有一支步枪，用背带斜挎在他的肩上。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɛpənz] [hiː; hi] ['kærid] .

were	the	weapons	he	carried	.
是	这	武器	他	携带	.

那是他携带的武器。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , ['metlsəm] ['mʌstæŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [nek]

The	animal	he	rode	was	a	black	,	mettlesome	mustang	with	arched	neck
这	动物	他	骑	曾是	一个	黑色的	,	勇敢的	野马	和	拱形	脖子

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

and	flashing	eyes	,
和	闪烁	眼睛	,

他骑的那匹马是一匹黑色、性情凶猛的野马，脖子高高拱起，眼睛闪闪发光。

[klɪr] [lɪmz] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [prə'pɔːʃəns] .

clear	limbs	and	muscular	proportions	.
清除	四肢	和	肌肉发达的	比例	.

四肢线条清晰，肌肉比例匀称。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrd] ['kʌmbərsəm] ,

A	large	,	and	what	appeared	cumbersome	,
一个	大的	,	和	什么	出现	笨重	,

一个体积庞大、看起来笨重的东西

[per] [ʌv; əv] [wel] - [fɪld] ['sæd(ə)l] - [bægz][wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæntl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

pair	of	well	-	filled	saddle	-	bags	were	thrown	over	the	cantle	of	the	saddle	,
一对	的	出色地	-	已填	鞍	-	包	是	抛掷	超过	这	后腿	的	这	鞍	,

两个装满东西的鞍袋搭在马鞍后座上。

[waɪl] [ɑːn][wʌn][saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fiːld] - [glæs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [kɔɪld]

while	on	one	side	hung	a	double	field	-	glass	,	and	on	the	other	side	a	coiled
尽管	在	一	边	悬挂	一个	双倍的	场地	-	玻璃	,	和	在	这	其他	边	一个	卷曲

['sɪlvər] [hɔːrn] .

silver	horn	.
银	喇叭	.

一边挂着双筒望远镜，另一边挂着一个盘绕的银号角。

[ri'pleisin] [hɪz; ɪz]['seɪbər][ɪn][ɪts] ['skæbərd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd]

Replacing	his	saber	in	its	scabbard	,	he	turned	and	gazed	upon	those	he	had
替换	他的	军刀	在	它是	刀鞘	,	他	转向	和	凝视	之上	那些	他	有

['reskjuːd] .

rescued	.
获救	.

他将佩剑放回剑鞘，转身凝视着他所救的人们。

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['weɪlənd]

From	one	to	the	other	his	eyes	wandered	until	they	met	those	of	Wayland
从	一	到	这	其他	他的	眼睛	漫步	直到	他们	遇见	那些	的	韦兰

['sænfərd] ,

Sanford	,
桑福德	,

他的目光从一人移到另一人身上，直到与韦兰·桑福德的目光相遇。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ðem; ðəm] .

when	**a**	**strange**	**,**	**wild**	**light**	**flashed**	**in**	**them**	**.**
什么时候	一个	奇怪的	,	荒野	光	闪光灯	在	他们	.

这时，一道奇异的、狂野的光芒闪过他们的眼中。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .

A	**momentary**	**silence**	**ensued**	**.**
一个	瞬间	沉默	随后	.

一阵短暂的沉默之后，一切归于平静。

[ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [spi:k] :

The	**horseman**	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**:**
这	骑手	曾是	这	第一的	到	说话	:

骑马的人率先开口：

“ [ə; eɪ] [wɔ:rm] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] , [maɪ] [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .

“	**A**	**warm**	**time**	**you**	**were**	**having**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**clear**	**voice**	**.**
“	一个	温暖的	时间	你	是	拥有	,	我的	朋友们	,	”	他	说	,	在	一个	清除	嗓音	.

“我的朋友们，你们玩得真开心啊，”他用清晰的声音说道。

“ [ɪn'di:d] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['kɜ:rn(ə)l] ,

“	**Indeed**	**we**	**were**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**old**	**colonel**	**,**
“	的确	我们	是	,	”	回复	这	老的	上校	,

“的确如此，”老上校回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['tremər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'djʊst] [baɪ] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

with	**a**	**nervous**	**tremor**	**in**	**his**	**voice**	**induced**	**by**	**exertion**	**and**	**excitement**	**;**
和	一个	紧张的	震颤	在	他的	嗓音	诱导	经过	用力	和	激动	;

他的声音因用力或兴奋而带有神经性颤抖；

“ [ænd; ənd] [hu:m] [hæv; həv] [wi:; wi] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['reskju:] ? ”

“	**and**	**whom**	**have**	**we**	**the**	**honor**	**of**	**thanking**	**for**	**our**	**rescue**	**?**	**”**
“	和	谁	有	我们	这	荣誉	的	谢谢	为了	我们的	救援	?	”

“我们该感谢谁救了我们呢？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

“	**My**	**name**	**is**	**Rodger**	**Rainbolt**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**horseman**	**,**	**in**	**his**	**clear**	**,**	**ringing**	**voice**	**,**
“	我的	姓名	是	罗杰	雨箭	,	”	回复	这	骑手	,	在	他的	清除	,	铃声	嗓音	,

“我的名字叫罗杰·雷恩博尔特，”骑马的人用他清晰洪亮的声音回答道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [waɪld] ['blʌntnəs] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪf] [ju:; jʊ]

in	**which**	**there**	**was**	**much**	**of**	**wild**	**bluntness**	**;**	**“**	**and**	**now**	**your**	**name**	**if**	**you**
在	哪个	那里	曾是	很多	的	荒野	钝	;	“	和	现在	你的	姓名	如果	你

[pli:z] ? ”

please	**?**	**”**
请	?	”

其中不乏直言不讳之语；“那么，请问您的姓名是？”

“ ['weɪlənd] ['sænfərd] . ” [-]

“	**Wayland**	**Sanford**	**.**	**”**	**[**	**23**	**]**
“	韦兰	桑福德	.	”	[	-	]

“韦兰·桑福德。”[23]

[ðə; ði] ['reɪndʒər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [æskt] :

The	**ranger**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**he**	**asked**	**:**
这	游侠	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	他	问	:

护林员沉默了一会儿，然后问道：

“	[wʌt]	[brɪŋz]	['weɪlənd]	['sænfərd]	[hɪr]	[ɪn]	[ðiːz]	[waɪldz]	,	[drest]	[ɪn][ðə; ði]	[faɪn]	[kloʊðz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]
“	**What**	**brings**	**Wayland**	**Sanford**	**here**	**in**	**these**	**wilds**	**,**	**dressed**	**in**	**the**	**fine**	**clothes**	**of**	**a**
“	什么	带来	韦兰	桑福德	这里	在	这些	荒野	,	穿着	在	这	美好的	衣服	的	一个

['sɪtɪzn]	?
citizen	**?**
公民	?

“是什么让韦兰·桑福德身着市民的华服，来到这片荒野？”

”	[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]	[ɪn'fɔːrmd]	[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]	[əb'dʌkʃən]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	,
”	**The**	**colonel**	**informed**	**him**	**of**	**the**	**abduction**	**of**	**his**	**daughter**	**,**
”	这	上校	知情的	他	的	这	绑架	的	他的	女儿	,

上校告诉他，他的女儿被绑架了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][ɪn]	[pər'suːt]	[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]	.
and	**that**	**they**	**were**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**Indians**	**.**
和	那	他们	是	在	追逐	的	这	印度人	.

他们当时正在追击印第安人。

“	[ʌ; ɜː]	-	[həmf]	!	”	[ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['reɪndʒər]	,	[wen]	[hiː; hi][hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['kɝːnəlz]	['stɔːri]	.
“	**Uh**	**-**	**humph**	**!**	**”**	**ejaculated**	**the**	**ranger**	**,**	**when**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**colonel's**	**story**	**.**
“	呃	-	哼	!	”	射精	这	游侠	,	什么时候	他	有	听到	这	上校的	故事	.

“哼！”游骑兵听完上校的故事后，哼了一声。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	['ebəni]	[rɪ'tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[pər'suːt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	['sævidʒiz]	,	[ænd; ənd]	,
At	**this**	**moment**	**Ebony**	**returned**	**from**	**pursuit**	**of**	**the**	**flying**	**savages**	**,**	**and**	**,**
在	这	片刻	乌木	返回	从	追逐	的	这	飞行	野蛮人	,	和	,

这时，埃博尼追击飞来飞去的野蛮人回来了，

[æz; əz][ðə; ði]	['reɪndʒɝz]	[aɪz]	[fel]	[ə'pɑːn][hɪm; ɪm]	,
as	**the**	**ranger's**	**eyes**	**fell**	**upon**	**him**	**,**
作为	这	护林员的	眼睛	跌倒	之上	他	,

当巡林员的目光落在他身上时，

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]['faɪər]	[wʊd]	[nɑːt]	[ʃaɪn]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
he	**turned**	**his**	**animal**	**so**	**that**	**the**	**fire**	**would**	**not**	**shine**	**in**	**his**	**face**	**.**
他	转向	他的	动物	所以	那	这	火	会	不是	闪耀	在	他的	脸	.

他转过身，让火光不照到它的脸上。

[ɪn][ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	,
In	**the**	**mean**	**time**	**,**
在	这	意思是	时间	,

同时，

[flɪk]	[oʊ'flɪn]	[ænd; ənd]	[fræŋk]	['ɑːrmənd]	[wɜːr; wər]	['bɪzɪli]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[rɪ'stɔrɪŋ]	[jʌŋ]	['laɪmən]	[tuː; tə]
Flick	**O'Flynn**	**and**	**Frank**	**Armond**	**were**	**busily**	**engaged**	**in**	**restoring**	**young**	**Lyman**	**to**
弗里克	奥弗林	和	坦率	阿蒙德	是	忙碌地	已订婚的	在	恢复	年轻的	莱曼	到

[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	,
his	**senses**	**,**
他的	感官	,

弗里克·奥弗林和弗兰克·阿蒙德正忙着让年轻的莱曼恢复神智。

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	[ɑːn][ðə; ði]	[hed]	[hæd; həd]	[bɪ'reft]	[hɪm; ɪm]	;	[waɪl]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['sɜːrdʒən]	,
of	**which**	**a**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**had**	**bereft**	**him**	**;**	**while**	**the**	**young**	**surgeon**	**,**
的	哪个	一个	吹	在	这	头	有	失去	他	;	尽管	这	年轻的	外科医生	,

[rælf; reɪf]	['rɑːdmən]	,
Ralph	**Rodman**	**,**
拉尔夫	罗德曼	,

其中头部受到重击使他失去了……；而年轻的外科医生拉尔夫·罗德曼，

[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['wɪlɪs]	-	['bliːdɪŋ]	[ɑːrm]	.
turned	**his**	**attention**	**to**	**Willis**	**'**	**bleeding**	**arm**	**.**
转向	他的	注意力	到	威利斯	-	出血	手臂	.

他将注意力转向威利斯流血的手臂。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [traɪb] [ðə; ði]['indiəns] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kæptʃərd] [jʊr; jər][gɜːrl] ? ” [æskt]
“ Do you know what tribe the Indians belong to that captured your girl ? ” asked
“ 做 你 知道 什么 部落 这 印度人 属于 到 那 捕获 你的 女孩 ? ” 问
['reɪnˌboʊlt] ,
Rainbolt ,
雨箭 ,

“你知道绑架你女儿的印第安人属于哪个部落吗？”雷恩博尔特问道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .
after a moment's silence .
后 一个 瞬间 沉默 .

短暂的沉默之后。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ They were Cheyennes , ” replied the colonel .
“ 他们 是 夏延人 , ” 回复 这 上校 .

“他们是夏安人，”上校回答道。

“ [blæk] ['bɛrz] [kʌt] - [θroʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['reɪndʒər] .
“ Black Bear's cut - throats , I suppose , ” returned the handsome ranger .
“ 黑色的 熊的 切 - 喉咙 , 我 认为 , ” 返回 这 英俊的 游侠 .

“我想应该是黑熊的割喉者吧。”英俊的护林员回答道。

“ ['gɑːli] ['maɪti] !
“ Golly mighty !
“ 发誓 强大的 !

“我的天哪！

” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['ebəni] , ['pɪrɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪndʒɝz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;
” suddenly exclaimed Ebony , peering up into the ranger's face as he spoke ;
” 突然 惊呼 乌木 , 窥视 向上 进入 这 护林员的 脸 作为 他 辐 ;

“突然，”埃博尼惊呼道，一边说着一边抬头看着游侠的脸；

“ [dæt] [saʊndz] [dʒɪst] [laɪk] ['mæsə] - [vɔɪs] , [æz; əz]['aɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ['nɪgər] ,
“ dat sounds jist like Massa Walraven's voice , as I's a born nigger ,
“ 数据 声音 要点 喜欢 马萨 - 嗓音 , 作为 是 一个 出生 黑鬼 ,

“这听起来就像沃尔拉文老爷的声音，因为我生来就是个黑鬼。”

[bʌt; bət][den] [its] [nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər] ['mæsə] ['wɔlˌreɪvən] [daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [daɪd][æt; ət][diː]
but den it's not his face , for Massa Walraven died long ago — died at de
但 丹 它是 不是 他的 脸 , 为了 马萨 沃尔雷文 死亡 长的 前 — 死亡 在 德
- [tɑːrn] ,
Debbil's Tarn ,
- 塔恩 ,

但那不是他的脸，因为沃尔拉文老爷很久以前就去世了——死于德比尔湖。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
” and he turned away .
” 和 他 转向 离开 .

然后他转身离开了。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'pɑːn]['sænfərd] , [huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ;
The ranger flashed a quick glance upon Sanford , who was moving uneasily ;
这 游侠 闪光灯 一个 快的 瞥一眼 之上 桑福德 , WHO 曾是 移动 不安地 ;

护林员迅速瞥了一眼桑福德，桑福德正不安地挪动着身子；

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [sed] :
then in a tone of indifference said :
然后 在 一个 语气 的 漠不关心 说 :

然后他用一种漠不关心的语气说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪf] [blæk] [ber] [hæz; həz]

“	I	am	afraid	you	will	not	succeed	in	rescuing	your	daughter	if	Black	Bear	has
”	我	是	害怕的	你	将要	不是	成功	在	救援	你的	女儿	如果	黑色的	熊	有

[riːtʃt] [ɔːr] [dʌz] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːnts] . ”

reached	or	does	reach	his	haunts	.	”
达到	或者	做	抵达	他的	闹鬼的地方	.	”

“恐怕如果黑熊已经或即将到达它的巢穴，你将无法救出你的女儿。”

“ [gɑːd] [fərˈbɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] ['sænfərd] .

“	God	forbid	that	he	should	!	”	exclaimed	Sanford	.
”	上帝	禁止	那	他	应该	！	”	惊呼	桑福德	.

“但愿他不会那样做！”桑福德惊呼道。

“ [bʌt; bət] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] , “ [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət]

“	But	,	”	continued	the	horseman	,	“	since	I	am	not	particularly	engaged	at
”	但	,	”	持续	这	骑手	,	“	自从	我	是	不是	特别	已订婚的	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“但是，”骑马的人继续说道，“由于我目前并没有什么特别的事情要做，

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [dɪˈvoʊt] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈsɪstɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['reskjuːɪŋ] [jʊr; jər][gɜːrl] .

I	can	and	will	devote	my	time	to	assisting	you	in	rescuing	your	girl	.
我	能	和	将要	奉献	我的	时间	到	协助	你	在	救援	你的	女孩	.

我可以而且将会投入我的时间来帮助你营救你的女儿。

[aɪ] [wɪʃ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ækt] ['strɪktli] [əˈloʊn] ,

I	wish	,	however	,	to	act	strictly	alone	,
我	希望	,	然而	,	到	行为	严格	独自的	,

但我希望完全单独行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [aɪ][hæv; həv] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [səkˈses] — [bʌt; bət] ,

for	the	assistance	I	have	will	enable	me	to	do	so	with	success	—	but	,
为了	这	协助	我	有	将要	使能够	我	到	做	所以	和	成功	—	但	,

我所获得的帮助将使我能够成功做到这一点——但是，

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈgɑːt][maɪ] [kəmˈpænjən] , ” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [hɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

I	had	entirely	forgot	my	companion	,	”	and	taking	the	silver	horn	from	his
我	有	完全	忘了	我的	伴侣	,	”	和	采取	这	银	喇叭	从	他的

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

我完全忘记了我的同伴，”说着，他从马鞍上取下银号角。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blæst] .

he	placed	it	to	his	lips	and	blew	a	shrill	blast	.
他	放置	它	到	他的	嘴唇	和	吹	一个	尖锐	爆炸	.

他把它放到嘴边，吹出了一声尖锐的喷气声。

[ɪˈmiːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [ækt][ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪŋz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Immediately	after	this	act	the	winnowing	of	great	wings	was	heard	,
立即地	后	这	行为	这	扬场	的	伟大的	翅膀	曾是	听到	,

紧接着，就听到了巨大翅膀拍打地面的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] [əˈtækt] [ðə; ði] [-]

and	a	moment	later	the	eagle	that	attacked	the	[	24	]
和	一个	片刻	之后	这	鹰	那	遭到攻击	这	[	-	]

片刻之后，那只攻击[24]的鹰

[ˈsævidʒiz][soʊ] [ˈfɪrsli] [ˈsetld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɪtˈself]

savages	so	fiercely	settled	down	from	the	gloom	overhead	and	perched	itself
野蛮人	所以	激烈地	定居	向下	从	这	愁云	开销	和	栖息	本身

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒər] .

upon	the	shoulder	of	the	ranger	.
之上	这	肩膀	的	这	游侠	.

野蛮的生物猛地从头顶的黑暗中落下，栖息在游侠的肩膀上。

[blʌd] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [ˈtælən] [ænd; ənd] [biːk] .

Blood	was	on	its	talons	and	beak	.
血	曾是	在	它是	利爪	和	喙	.

它的爪子和喙上沾满了血迹。

“ [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][pet][juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪnˌboʊlt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ədˈmaɪərɪŋli] .

“	A	noble	pet	you	have	,	Mr	.	Rainbolt	,	”	said	the	colonel	,	admiringly	.
“	一个	高贵	宠物	你	有	,	先生	.	雨箭	,	”	说	这	上校	,	钦佩地	.

“雷恩博尔特先生，您养了一只很棒的宠物，”上校赞赏地说。

“ [jes] , [sɜːr] ;

“	Yes	,	sir	;
“	是的	,	先生	;

“是的，先生；

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈreskjuːɪŋ] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]

one	that	will	be	worth	more	to	me	in	rescuing	your	daughter	than	a	dozen
一	那	将要	是	值得	更多的	到	我	在	救援	你的	女儿	比	一个	打

[men] .

men	.
男人	.

对我来说，一个人比十二个人更有价值，因为他能救出你的女儿。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [prəˈdɪdʒəs] .

His	instinct	is	wonderful	and	his	strength	prodigious	.
他的	本能	是	精彩的	和	他的	力量	惊人	.

他的直觉非常敏锐，力量也十分惊人。

[wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈsænfərd] , [wʊd] [breɪk] [jʊr; jər][ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

One	stroke	of	his	wing	,	Mr	.	Sanford	,	would	break	your	arm	as	though	it
一	中风	的	他的	翼	,	先生	.	桑福德	,	会	休息	你的	手臂	作为	尽管	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [strɔː] .

were	a	straw	.
是	一个	稻草	.

桑福德先生，他轻轻一挥翅膀，就能像折断一根稻草一样折断你的胳膊。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtælən] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .

I	have	known	him	to	carry	in	his	talons	a	weight	of	a	hundred	pounds	.
我	有	已知	他	到	携带	在	他的	利爪	一个	重量	的	一个	百	磅	.

我曾见过他用爪子抓起一百磅重的物体。

[ɑː] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][bɜːrd][ɪz][ˈekoʊ] , [maɪ][ˈiːg(ə)l] .

Ah	,	a	noble	bird	is	Echo	,	my	eagle	.
啊	,	一个	高贵	鸟	是	回声	,	我的	鹰	.

啊，我的雄鹰Echo，真是一只高贵的鸟儿。

[hiː; hi] [heɪts] [ə; eɪ] [red] - [skɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] . ”

He	hates	a	red	-	skin	with	all	the	bitterness	of	his	master	.	”
他	讨厌	一个	红色的	-	皮肤	和	全部	这	苦味	的	他的	掌握	.	”

他像他的主人一样，对红皮肤的人恨之入骨。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪnˌboʊlt] . ”

“	You	must	have	had	great	patience	in	training	him	,	Mr	.	Rainbolt	.	”
“	你	必须	有	有	伟大的	耐心	在	训练	他	,	先生	.	雨箭	.	”

“雷恩博尔特先生，您在训练他的时候一定非常有耐心。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][kleɪm][ɔːl][ðæt]['ɑːnər] .
“ I do not claim all that honor .
“ 我 做 不是 宣称 全部 那 荣誉 .

“我并不认为自己拥有所有这些荣誉。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [treɪnd] [wen] [hiː; hi][keɪm]['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] .
He was partly trained when he came into my possession .
他 曾是 部分 受过训练 什么时候 他 来了 进入 我的 拥有 .

他到我手里的时候已经接受过一部分训练。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][oʊld][,kæli'fɔːnjən] [neɪmd] ['bɑːrkər] . ”
He was given me by an old Californian named Barker . ”
他 曾是 给定 我 经过 一个 老的 加州人 命名 巴克 . ”

他是一位名叫巴克的加州老先生送给我的。

“ ['bɑːrkər] ! ” [bɜːrst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm] ['sænfɝdz] [lɪps] ; “ [guː'stɑːvi]['bɑːrkər] ? ”
“ Barker ! ” burst involuntarily from Sanford's lips ; “ Gustave Barker ? ”
“ 巴克 ! ” 爆裂 不由自主 从 桑福德 嘴唇 ; “ 古斯塔夫 巴克 ? ”

“巴克！”桑福德不由自主地脱口而出；“古斯塔夫·巴克？”

“ [jes] ; [guː'stɑːvi]['bɑːrkər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪndʒər] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ʃɑːrpli] .
“ Yes ; Gustave Barker , ” replied the ranger , eying the colonel sharply .
“ 是的 ; 古斯塔夫 巴克 , ” 回复 这 游侠 , 注视 这 上校 尖锐地 .

“是的，古斯塔夫·巴克，”游骑兵回答道，同时锐利地打量着上校。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Do you know him ? ”
“ 做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [oʊ] — [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['sænfərd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Oh — no , I have heard of him , ” replied Sanford , recovering from his
“ 哦 — 不 , 我 有 听到 的 他 , ” 回复 桑福德 , 恢复中 从 他的
['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .
sudden excitement .
突然 激动 .

“哦——不，我听说过他，”桑福德回答道，从刚才的兴奋中回过神来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] - ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv]
There was a few moments ' silence , broken only by the impatient pawing of
那里 曾是 一个 很少 时刻 - 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 不耐烦 爪子 的
[ðə; ði]['reɪndʒɝz] [stiːd] .
the ranger's steed .
这 护林员的 骏马 .

短暂的沉默之后，只有游侠的坐骑不耐烦地用蹄子刨着蹄子。

['dɑːktər]['rɑːdmən][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['laɪmən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sensɪz] , [ænd; ənd]
Doctor Rodman had succeeded in restoring Lyman to his senses , and
医生 罗德曼 有 成功了 在 恢复 莱曼 到 他的 感官 , 和
[hæd; həd] ['kerfəli] [drest] ['wɪlɪs] - [ɑːrm] ,
had carefully dressed Willis ' arm ,
有 小心 穿着 威利斯 - 手臂 ,

罗德曼医生成功地使莱曼恢复了意识，并仔细地包扎了威利斯的胳膊。

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [hæd; həd]['oʊnli] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [fleʃ] - [wuːnd] .
which , after all , had only sustained a flesh - wound .
哪个 , 后 全部 , 有 仅有的 持续 一个 肉 - 伤口 .

毕竟，他只是受了点皮外伤。

“ [aɪ] [seɪ] , ['laɪmən] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['æftər][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]
“ I say , Lyman , ” said the young physician , after his friend had recovered his
“ 我 说 , 莱曼 , ” 说 这 年轻的 医生 , 后 他的 朋友 有 恢复 他的
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

“我说，莱曼，”年轻的医生在朋友恢复意识后说道。

“ [ðæt] [bloʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ɪn]['liːg(ə)l] [freɪz] , -
“ that blow you got on the head is what is termed in legal phrase , '
“ 那 吹 你 得到 在 这 头 是 什么 是 称为 在 合法的 短语 , -

“你头部受到的那一下打击，用法律术语来说就是‘头部重击’。”

- [sɔːlt][ænd; ənd] ['bætəri] ,
' Salt and battery ,
- 盐 和 电池 ,

盐和电池，

- [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
' ain't it ? ”
- 不是 它 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [hed] ; “ [bʌt; bət] ,
“ Yes , ” replied the young lawyer , rubbing his sore head ; “ but ,
“ 是的 , ” 回复 这 年轻的 律师 , 擦 他的 疮 头 ; “ 但 ,

“是的，”年轻的律师揉着疼痛的头回答道；“但是，

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] - ['bætəri] - [ðæn; ðən] -
in this affair there is more ' battery ' than '
在 这 事务 那里 是 更多的 - 电池 - 比 -

这件事中“殴打”的成分比“……”更多。

- [suː] - ; [haʊ'evər] ,
' sault ' ; however ,
- 突袭 - ; 然而 ,

“攻击”；然而，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] . ”
I shall bring action at once for damages . ”
我 将 带来 行动 在 一次 为了 损害 . ”

我将立即提起诉讼，要求赔偿损失。

“ [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [oʊ] , [jes] ; [ðə; ði] ['eriəl] ['diːmən] , ” [sed]
“ And try the case before — what is it ? — oh , yes ; the Aerial Demon , ” said
“ 和 尝试 这 案件 前 — 什么 是 它 ? — 哦 , 是的 ; 这 天线 恶魔 , ” 说
['wɪlɪs] , ['læfɪŋ] .
Willis , laughing .
威利斯 , 笑 .

“先试试之前的案子——是什么来着？——哦，对了，空中恶魔，”威利斯笑着说。

“ [ðə; ði] ['eriəl] ['diːmən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['reɪnˌboʊlt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] ['hɔːrɪd] , [mɪ'stɪriəs]
“ The Aerial Demon ! ” exclaimed Rainbolt , “ have you seen that horrid , mysterious
“ 这 天线 恶魔 ! ” 惊呼 雨箭 , “ 有 你 已见 那 可怕的 , 神秘
['kriːtʃər] ? ”
creature ? ”
生物 ? ”

“空中恶魔！”雷恩博尔特惊呼道，“你见过那个可怕的、神秘的生物吗？”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][kæmp][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .
“ Yes ; it passed over our camp an hour or so ago .
“ 是的 ; 它 通过了 超过 我们的 营 一个 小时 或者 所以 前 .

“是的，它大约一个小时前飞过我们的营地。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ? ” [-]

Can	you	throw	any	light	on	the	real	nature	of	the	mystery	?	”	[	25	]
能	你	扔	任何	光	在	这	真实的	自然	的	这	神秘	?	”	[	-	]

你能揭示这个谜团的真正本质吗？[25]

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['ɑːbdʒekt][aɪ]['evər] [sɔː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['reɪndʒər] .

“	Nothing	more	than	that	it	is	the	most	frightful	object	I	ever	saw	,	”	returned	the	ranger	.
”	没有什么	更多的	比	那	它	是	这	最多	可怕	目的	我	曾经	锯	,	”	返回	这	游侠	.

“除此之外，它是我见过的最可怕的东西，”护林员回答道。

“ [eɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [jiːz] [ðæt] [ðə; ði] [θruːθ] ['laʊdli] ,

“	Ay	,	now	,	and	it's	yees	that	spakes	the	thruth	loudly	,
”	哎	,	现在	,	和	它是	是的	那	斯波克斯	这	真相	高声	,

“哎，现在，正是‘是’字大声说出了真相。”

[fɔːr; fər] [its] ['miːz] [ðæts] [-] [ðə; ði] - [twaɪs] ,

for	it's	mees	that's	see'd	the	chreature	twice	,
为了	它是	米斯	那就是	种子	这	-	两次	,

因为是我两次见过那怪物，

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] - ['poʊlər] ['aɪsˌbɜːgz] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [sed] [flɪk] .

and	both	times	it	stharted	polar	icebergs	down	my	back	,	so	it	did	,	”	said	Flick	.	:
和	两个都	时代	它	-	极性	冰山	向下	我的	后退	,	所以	它	做过	,	”	说	弗里克	.	:

“两次都是极地冰山顺着我的背脊滑落，确实如此，”弗里克说道。

“ [wel] , ” [sed] ['reɪnˌboʊlt] , “ [sɪns] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

“	Well	,	”	said	Rainbolt	,	“	since	I	can	be	of	no	further	service	to	you	,	gentlemen	,
”	出色地	,	”	说	雨箭	,	“	自从	我	能	是	的	不	更远	服务	到	你	,	先生们	,

“好吧，”雷恩博尔特说道，“既然我不能再为各位先生效力了，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

I	may	as	well	take	my	departure	.
我	可能	作为	出色地	拿	我的	离开	.

我还是离开吧。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['mɪstər] . ['sænfərd] ,

Should	I	succeed	in	rescuing	your	daughter	,	Mr	.	Sanford	,
应该	我	成功	在	救援	你的	女儿	,	先生	.	桑福德	,

如果我成功救出您的女儿，桑福德先生，

[aɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , ” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

I	will	communicate	the	fact	to	you	at	once	,	”	and	as	he	concluded	,
我	将要	交流	这	事实	到	你	在	一次	,	”	和	作为	他	结束	,

我会立即把这件事告诉你，”他总结道。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːrn] [ˌmemə'rændə] ,

he	took	from	his	pocket	a	time	-	worn	memoranda	,
他	采取	从	他的	口袋	一个	时间	-	磨损	备忘录	,

他从口袋里掏出一份破旧的备忘录，

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪnd] [liːvz] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['sænfərd] , ['seɪɪŋ]
and **tearing** **out** **one** **of** **the** **stained** **leaves** **handed** **it** **to** **Colonel** **Sanford** **,** **saying**
和 撕裂 出去 一 的 这 染色 树叶 递交 它 到 上校 桑福德 , 说
: " [riːd] [ðæt] ,
: **"** **Read** **that** **,**
: " 读 那 ,

他撕下一张沾满污渍的叶子，递给桑福德上校，说道："读读这个，

['kɜːrn(ə)l] ['weɪlənd] ['sænfərd] , [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
Colonel **Wayland** **Sanford** **,** **and** **good** **-** **night** **to** **you** **all** **,**
上校 韦兰 桑福德 , 和 好的 - 夜晚 到 你 全部 ,

韦兰·桑福德上校，各位晚安。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [pet] ['iːg(ə)l] [ə'roʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] — [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['mʌstæŋ]
" **and** **as** **he** **spoke** **the** **pet** **eagle** **arose** **into** **the** **air** **—** **the** **spirited** **mustang**
" 和 作为 他 辐 这 宠物 鹰 出现 进入 这 空气 — 这 精神抖擞 野马
[prɪkt] [ʌp] [ɪts] [ɪrz] ,
pricked **up** **its** **ears** **,**
刺痛 向上 它是 耳朵 ,

"话音刚落，那只宠物鹰便腾空而起——那匹活泼的野马竖起了耳朵。"

[tʃæmpt] [ɪts] [bɪt] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] , [ðə; ði] ['reɪndʒər] ,
champed **its** **bit** **impatiently** **,** **and** **the** **next** **moment** **Rodger** **Rainbolt** **,** **the** **ranger** **,**
冠军 它是 少量 不耐烦地 , 和 这 下一个 片刻 罗杰 雨箭 , 这 游侠 ,
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was **gone** **.**
曾是 已消失 .

它焦躁地咬着牙，下一刻，护林员罗杰·雷恩博尔特就消失了。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['feloʊ] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɪstəri] , " [sed] [rælf; reɪf] ['rɑːdmən] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz]
" **He's** **a** **curious** **fellow** **—** **a** **living** **mystery** **,** **"** **said** **Ralph** **Rodman** **;** **"** **but** **what** **ails**
" 他是 一个 好奇的 同伴 — 一个 活的 神秘 , " 说 拉尔夫 罗德曼 ; " 但 什么 疾病
[juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ?
you **,** **colonel** **?**
你 , 上校 ?

"他是个古怪的人——一个活着的谜，"拉尔夫·罗德曼说；"但是，上校，您有什么不舒服的地方吗？"

— [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? "
— **what** **ails** **you** **?** **"**
— 什么 疾病 你 ? "

"你有什么不舒服？"

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ɪ'veɪsɪvli] ;
" **Oh** **!** **nothing** **,** **nothing** **but** **excitement** **,** **as** **usual** **,** **"** **replied** **the** **colonel** **,** **evasively** **;**
" 哦 ! 没有什么 , 没有什么 但 激动 , 作为 通常 , " 回复 这 上校 , 闪烁其词 ;
" [bʌt; bət] ,
" **but** **,**
" 但 ,

"哦！没什么，没什么，只是像往常一样兴奋而已，"上校含糊其辞地回答道；"但是，

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] .
let **me** **see** **what** **the** **ranger** **wants** **me** **to** **read** **.**
让 我 看 什么 这 游侠 想要 我 到 读 .

让我看看护林员要我读什么。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [kæmp] - ['faɪər] ,
" **He** **turned** **and** **stirred** **up** **the** **waning** **camp** **-** **fire** **,**
" 他 转向 和 搅拌 向上 这 减弱 营 - 火 ,

他转身拨弄着即将熄灭的篝火，

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .

and	seating	himself	upon	the	ground	glanced	at	the	paper	.
和	座位	他自己	之上	这	地面	瞥了一眼	在	这	纸	.

他坐在地上，瞥了一眼那份文件。

[ə; eɪ] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [drɑ:pt] [frʌm; frəm]

A	groan	escaped	his	lips	as	he	did	so	,	and	the	paper	dropped	from
一个	呻吟	逃脱	他的	嘴唇	作为	他	做过	所以	,	和	这	纸	掉落	从

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他这样做的时候，喉咙里发出了一声呻吟，手中的纸也滑落了。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	falling	into	the	fire	was	consumed	in	an	instant	,
和	坠落	进入	这	火	曾是	消耗	在	一个	立即的	,

落入火中瞬间便被烧毁。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [hændz] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɑ:n]

while	the	colonel's	hands	dropped	to	his	knees	and	his	eyes	became	fixed	upon
尽管	这	上校的	双手	掉落	到	他的	膝盖	和	他的	眼睛	成为	固定的	之上

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

上校双手垂到膝盖上，目光紧紧盯着火焰。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	What	did	he	write	,	uncle	?	”	asked	Frank	.
“	什么	做过	他	写	,	叔叔	?	”	问	坦率	.

“他写了什么，叔叔？”弗兰克问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

There	was	no	response	to	his	question	.
那里	曾是	不	回复	到	他的	问题	.

他的问题没有得到回答。

[fræŋk] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Frank	repeated	it	.
坦率	重复	它	.

弗兰克重复了一遍。

[stɪl] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Still	no	reply	.
仍然	不	回复	.

仍未收到回复。

“ [ðə; ði]['reɪndʒər][hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [maɪnd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] , ” [sed] [jʌŋ] ['laɪmən]

“	The	ranger	has	thrown	the	colonel's	mind	into	a	quandary	,	”	said	young	Lyman
“	这	游侠	有	抛掷	这	上校的	头脑	进入	一个	困惑	,	”	说	年轻的	莱曼

.

:
.

“游骑兵让上校陷入了困境，”年轻的莱曼说道。

“ [laɪk] [ðə; ði] [red] - [dɪd] [jɔ:rz] , ” [sed] [flɪk] [oʊ'flɪn] .

“	Like	the	red	naygur	did	yours	,	”	said	Flick	O'Flynn	.
“	喜欢	这	红色的	-	做过	你的	,	”	说	弗里克	奥弗林	.

“就像红纳伊古尔人对你做的那样，”弗里克·奥弗林说道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['kɜ:rn(ə)l] ? ” [æskt] ['rɑ:dmən] .

“	How	is	it	,	colonel	?	”	asked	Rodman	.
“	如何	是	它	,	上校	?	”	问	罗德曼	.

“上校，情况如何？”罗德曼问道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .

The	colonel	was	still	silent	.
这	上校	曾是	仍然	沉默的	.

上校依然沉默不语。

[fræŋk] ['ɑːrmənd] [əd'vænst] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ʃoʊldər] ,

Frank	Armond	advanced	and	laid	his	hand	upon	his	uncle's	shoulder	,
坦率	阿蒙德	先进的	和	铺设	他的	手	之上	他的	叔叔的	肩膀	,

弗兰克·阿蒙德走上前，将手放在他叔叔的肩膀上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

but	he	started	back	with	a	thrill	of	horror	.
但	他	开始	后退	和	一个	刺激	的	恐怖	.

但他带着惊恐的心情重新开始了。

[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɜːr; wər]['rɪdʒɪd][æz; əz] [deθ] ;

The	limbs	of	the	colonel	were	rigid	as	death	;
这	四肢	的	这	上校	是	死板的	作为	死亡	;

上校的四肢僵硬得像死了一样；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , ['glæsi] , ['veɪkənt] [ster] .

his	eyes	were	still	fixed	upon	the	fire	with	a	cold	,	glassy	,	vacant	stare	.
他的	眼睛	是	仍然	固定的	之上	这	火	和	一个	寒冷的	,	玻璃状	,	空缺	盯	.

他的目光仍然冰冷、呆滞、空洞地盯着火堆。

[hɪz; ɪz][lɪps] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] ['gæstli] [æz; əz][ðə; ði] ['dɛdz] . [-

His	lips	stood	slightly	apart	and	his	features	were	ghastly	as	the	dead's	.	[	26
他的	嘴唇	站立	轻微地	除	和	他的	特征	是	阴森	作为	这	死者的	.	[	-

]

]

他的嘴唇微微张开，面容如同死人一般可怕。[26]

“ ['ʌŋk(ə)l] ! ['ʌŋk(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] , “ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

“	Uncle	!	uncle	!	”	exclaimed	Frank	,	shaking	him	violently	,	“	what	ails	you	?
“	叔叔	!	叔叔	!	”	惊呼	坦率	,	摇晃	他	暴力	,	“	什么	疾病	你	?

“叔叔！叔叔！”弗兰克一边用力摇晃着他，一边喊道，“您怎么了？”

[kʌm] , [raʊz] [ʌp] — [greɪt] [gɑːd] , [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['rɑːdmən] ?

Come	,	rouse	up	—	great	God	,	what	can	it	mean	,	Rodman	?
来	,	唤醒	向上	—	伟大的	上帝	,	什么	能	它	意思是	,	罗德曼	?

来吧，振作起来——我的天啊，这到底是什么意思，罗德曼？

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

”	The	young	doctor	was	bending	over	the	colonel	,	his	fingers	resting	upon	the
”	这	年轻的	医生	曾是	弯曲	超过	这	上校	,	他的	手指	休息	之上	这

[oʊld]['mænz] [pʌls] .

old	man's	pulse	.
老的	男人的	脉冲	.

“年轻的医生弯下腰，手指放在上校的脉搏上。

“ [kʌm] , [spiːk] , [rælf; reɪf] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] .

“	Come	,	speak	,	Ralph	,	what	does	it	mean	?	”	repeated	Frank	.
“	来	,	说话	,	拉尔夫	,	什么	做	它	意思是	?	”	重复	坦率	.

“来，说吧，拉尔夫，这是什么意思？”弗兰克重复道。

“ ['hevəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] , ['staːtiŋ] [ʌp] , “ [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['reɪndʒər]

“	Heavens	!	”	exclaimed	the	young	doctor	,	starting	up	,	“	what	could	the	ranger
“	天	!	”	惊呼	这	年轻的	医生	,	开始	向上	,	“	什么	可以	这	游侠

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ?

have	written	?
有	书面	?

“天哪！”年轻的医生惊呼道，“游侠究竟写了些什么呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz]['gɑːdz][ɪn] ['hev(ə)n] , [bɔɪz] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] — [stoʊn] [ded]

It	has	killed	the	colonel	,	as	God's	in	Heaven	,	boys	;	he	is	dead	—	stone	dead
它	有	被杀	这	上校	,	作为	神的	在	天堂	,	男孩们	;	他	是	死的	—	石头	死的

!

!

!

它杀死了上校，就像上帝在天上一样，孩子们；他死了——死了！

〞 ['tʃæptər] [viː] .

〞	CHAPTER	V	.
〞	章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['rɑːbər] [rɔbd] .

A	ROBBER	ROBBED	.
一个	强盗	被抢劫	.

一名劫匪抢劫了。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [sʌn] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hevəns] ,

The	blood	-	red	sun	hung	low	in	the	western	heavens	,
这	血	-	红色的	太阳	悬挂	低的	在	这	西	天	,

血红色的太阳低垂在西方的天空中，

[ɪts]['juːʒuəl] ['braɪtnəs] ['pɑːrtli][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [bluː] [mɪst] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

its	usual	brightness	partly	obscured	by	the	blue	mist	that	hung	over	the	mountain
它是	通常	亮度	部分	模糊不清	经过	这	蓝色的	薄雾	那	悬挂	超过	这	山

[ænd; ənd] [pleɪn] .

and	plain	.
和	清楚的	.

它平日的明亮被笼罩在山峦和平原上的蓝色薄雾部分遮蔽。

[ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [leɪ] ['dɪmli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːrki] [skaɪ] .

The	Black	Hills	lay	dimly	outlined	against	the	murky	sky	.
这	黑色的	丘陵	躺	依稀	概述	反对	这	浑浊的	天空	.

黑山在阴沉的天空映衬下隐约可见。

[ɪn][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd]

In	the	vast	expanse	of	mountain	and	plain	,	but	a	single	living	object	could
在	这	广阔的	广阔	的	山	和	清楚的	,	但	一个	单身的	活的	目的	可以

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

在广袤无垠的山峦和平原上，却看不到一个活物。

[ðæt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] [pɔɪzd] [ə'lɔːft] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] , [ɔːr] ['væli] ,

That	object	was	a	large	bird	poised	aloft	above	a	narrow	defile	,	or	valley	,
那	目的	曾是	一个	大的	鸟	准备	高空	多于	一个	狭窄的	亵渎	,	或者	谷	,

那物体是一只巨大的鸟，盘旋在一条狭窄的隘口或山谷上方。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

in	the	Black	Hills	.
在	这	黑色的	丘陵	.

在黑山地区。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪ'sendɪd]

For	some	time	it	seemed	to	hang	motionless	on	the	air	,	then	it	descended
为了	一些	时间	它	似乎	到	悬挂	静止不动	在	这	空气	,	然后	它	下降

[daʊn] ,

down	,
向下	,

它似乎在空中静止了一会儿，然后才缓缓落下。

[daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] ,

down	until	it	was	lost	in	the	mountain	shadows	;	then	it	darted	up	again	,
向下	直到	它	曾是	丢失的	在	这	山	阴影	;	然后	它	飞镖	向上	再次	,

它一路向下，直到消失在山影之中；然后又猛地向上窜去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [ɪts] [kiːn] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][fɑːr] [bɪ'loʊ] .

with	a	wild	scream	from	the	valley	,	its	keen	eyes	fixed	on	some	object	far	below	.
和	一个	荒野	尖叫	从	这	谷	,	它是	敏锐的	眼睛	固定的	在	一些	目的	远的	以下	.

山谷中传来一声凄厉的尖叫，它锐利的双眼紧盯着下方远处的某个物体。

[ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ekoʊ] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [sɔː] [ðer; ðər] ?

And	what	think	you	it	was	that	Echo	,	the	eagle	,	saw	there	?
和	什么	思考	你	它	曾是	那	回声	,	这	鹰	,	锯	那里	?

你认为鹰Echo在那里看到了什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] ['væli] .

It	was	a	beautiful	glade	in	the	greenwood	valley	.
它	曾是	一个	美丽的	林间空地	在	这	格林伍德	谷	.

那是绿林谷中一片美丽的林间空地。

[ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .

A	camp	-	fire	burning	in	the	center	of	the	glade	.
一个	营	-	火	燃烧	在	这	中心	的	这	林间空地	.

林间空地中央燃着一堆篝火。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

A	number	of	Indians	seated	around	the	fire	.
一个	数字	的	印度人	坐着	大约	这	火	.

一群印第安人围坐在篝火旁。

['sevrəl] ['lɑːdʒɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Several	lodges	standing	in	the	background	.
一些	旅馆	常设	在	这	背景	.

背景中可以看到几座小木屋。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .

An	Indian	encampment	.
一个	印度	营地	.

印第安人营地。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [kleɪm] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'speʃl] ['noʊtɪs] .

But	two	of	the	Indians	claim	our	especial	notice	.
但	二	的	这	印度人	宣称	我们的	特别的	注意	.

但其中两位印度人引起了我们的特别关注。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , ['sɪlvər] [vɔɪs] .

The	young	chief	,	Allacotah	,	and	his	beautiful	wife	,	Silver	Voice	.
这	年轻的	首席	,	-	,	和	他的	美丽的	妻子	,	银	嗓音	.

年轻的酋长阿拉科塔和他美丽的妻子银嗓子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [sæt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ə'pærəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

The	young	chief	sat	apart	from	his	companions	,	apparently	in	deep	thought	.
这	年轻的	首席	卫星	除	从	他的	同伴	,	显然	在	深的	想法	.

年轻的酋长独自一人坐在同伴们身旁，似乎陷入了沉思。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[ðə; ði] [laɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [glaidid] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]

the	light	figure	of	an	Indian	woman	glided	from	one	of	the	lodges	in	the
这	光	数字	的	一个	印度	女士	滑翔	从	一	的	这	旅馆	在	这

['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

background	and	approached	him	.
背景	和	接近	他	.

一个印度女人的轻盈身影从背景中的一间小屋里飘了出来，向他走来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] .

She	was	young	,	not	more	than	three	and	twenty	.
她	曾是	年轻的	,	不是	更多的	比	三	和	二十	.

她很年轻，不超过23岁。

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔnz] ; [hɜːr; hər] [-]

Her	movements	were	graceful	as	the	fawn's	;	her	[	27	]
她	移动	是	优美	作为	这	小鹿的	;	她	[	-	]

她的动作像小鹿一样优雅；她的[27]

[vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] .

voice	as	sweet	and	clear	as	the	chimes	of	a	silver	bell	.
嗓音	作为	甜的	和	清除	作为	这	编钟	的	一个	银	钟	.

声音甜美清澈，如同银铃的钟声。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [frɑːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [griːn] [mə'tɪriəl] , ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentid]

She	was	dressed	in	a	short	frock	of	some	green	material	,	beautifully	ornamented
她	曾是	穿着	在	一个	短的	连衣裙	的	一些	绿色的	材料	,	非常漂亮	装饰

[wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['hændiwɜːrk] ,

with	Indian	handiwork	,
和	印度	手工制品	,

她身穿一件绿色短裙，上面精美地装饰着印度手工刺绣。

[waɪl] ['biːdɪd] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [waɪt] - [frɪndʒd] [bʌk] - [skɪn] ['legɪŋz] [ɪn'keɪst] [hɜːr; hər] [fiːt]

while	beaded	moccasins	and	white	-	fringed	buck	-	skin	leggings	incased	her	feet
尽管	串珠	鹿皮鞋	和	白色的	-	流苏	巴克	-	皮肤	绑腿	封装	她	脚

[ænd; ənd] ['æŋklz] .

and	ankles	.
和	脚踝	.

她的脚和脚踝被珠饰鹿皮鞋和白色流苏鹿皮紧身裤包裹着。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] - ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [pjʊr]

Approaching	and	laying	her	hand	upon	Allacotah's	shoulder	,	she	said	,	in	pure
接近	和	躺下	她	手	之上	-	肩膀	,	她	说	,	在	纯的

['ɪŋglɪʃ] :

English	:
英语	:

她走上前去，把手放在阿拉科塔的肩膀上，用纯正的英语说道：

“ - , [maɪ] ['hʌzbənd] , [siːmz] ['θɔːtf(ə)l] .

“	Allacotah	,	my	husband	,	seems	thoughtful	.
“	-	,	我的	丈夫	,	似乎	周到	.

“我的丈夫阿拉科塔看起来很体贴。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	The	young	chief	raised	his	eyes	and	gazed	into	those	of	his	wife	.
”	这	年轻的	首席	提高	他的	眼睛	和	凝视	进入	那些	的	他的	妻子	.

年轻的酋长抬起头，凝视着妻子的眼睛。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [tʃɪrz] [ˌem 'iː] ,

“	That	is	true	,	”	he	replied	;	“	but	the	voice	of	my	beautiful	wife	cheers	me	,
“	那	是	真的	,	”	他	回复	;	“	但	这	嗓音	的	我的	美丽的	妻子	干杯	我	,

“的确如此，”他回答说；“但我美丽妻子的声音让我感到振奋，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [tʃiːf] , [blæk] [ber] . ”

though I was only thinking — thinking of our great chief , Black Bear . ”

尽管 我 曾是 仅有的 思维 — 思维 的 我们的 伟大的 首席 , 黑色的 熊 . ”

虽然我当时只是在想——想着我们伟大的酋长，黑熊。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['wʊmən] ; “ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][maɪ] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] ,

“ Oh , yes , ” replied the beautiful Indian woman ; “ it had not occurred to my mind before ,

” 哦 , 是的 , ” 回复 这 美丽的 印度 女士 ; ” 它 有 不是 发生 到 我的 头脑 前 ,

“哦，是的，”美丽的印度女子回答说，“我之前没想到这一点。”

[ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [blæk] [ber] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['wigwæmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] . ”

that to - day Black Bear was to return from the great wigwams of the pale - faces . ”

那 到 - 天 黑色的 熊 曾是 到 返回 从 这 伟大的 印第安圆锥形帐篷 的 这 苍白 - 面孔 . ”

今天，黑熊将从白人的大帐篷里回来。

“ [jes] , [ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɑːt][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

“ Yes , and may his heart not be filled with evil when he comes .

” 是的 , 和 可能 他的 心 不是 是 已填 和 邪恶的 什么时候 他 来 .

“是的，愿他来的时候心中没有邪恶。”

[blæk] [ber] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] .

Black Bear is a bad man .

黑色的 熊 是 一个 坏的 男人 .

黑熊是个坏人。

[hiː; hi] ['kɔːzɪz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] .

He causes much trouble between the pale - faces and my people .

他 原因 很多 麻烦 之间 这 苍白 - 面孔 和 我的 人们 .

他给白人和我们族人之间带来了很多麻烦。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['meni] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en]['neɪʃ(ə)n] — [weɪdʒd] [wɔːr] [tɪl] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] [blʌd] [floʊd] [laɪk] ['wɔːtər] .

He has made many widows and orphans among the great Cheyenne nation — waged war till Cheyenne blood flowed like water .

他 有 制成 许多 寡妇 和 孤儿 之中 这 伟大的 夏延 国家 — 发动 战争 直到 夏延 血 流动 喜欢 水 .

他使伟大的夏安族人成了许多寡妇和孤儿——发动战争，直到夏安人的鲜血像水一样流淌。

” [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] , [boʊld] [blʌf] [stʊd] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .

” Two miles from the Indian encampment on a high , bold bluff stood Rodger Rainbolt , the ranger .

” 二 英里 从 这 印度 营地 在 一个 高的 , 大胆的 虚张声势 站立 罗杰 雨箭 , 这 游侠 .

“距离印第安人营地两英里远，在一处高耸险峻的悬崖上，站着护林员罗杰·雷恩博尔特。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ænəməlz] [ɑːrtʃt] [nek] ,

One hand was resting upon his animal's arched neck ,

一 手 曾是 休息 之上 他的 动物 拱形 脖子 ,

一只手放在他那匹动物拱起的脖子上，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]

while	with	the	other	he	held	his	spy	-	glass	to	his	eyes	as	he	watched
尽管	和	这	其他	他	握住	他的	间谍	-	玻璃	到	他的	眼睛	作为	他	观看

[ə; eɪ]['taɪni][dɑːrk] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [skaɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

a	tiny	dark	speck	in	the	misty	sky	before	him	.
一个	微小的	黑暗的	斑点	在	这	蒙蒙	天空	前	他	.

与此同时，他用望远镜对着眼前雾蒙蒙的天空，观察着一个微小的黑点。

[ðæt] [spek] [wʌz; wəz]['ekoʊ] , [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] .

That	speck	was	Echo	,	his	eagle	.
那	斑点	曾是	回声	,	他的	鹰	.

那小点是他的鹰——回声。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['indiəns][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Yes	,	there	are	Indians	there	,	”	he	muttered	to	himself	,
“	是的	,	那里	是	印度人	那里	,	”	他	低声说道	到	他自己	,

“是的，那里有印度人，”他喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] .

“	and	perhaps	they	are	the	ones	that	I	am	in	pursuit	of	.
“	和	也许	他们	是	这	一个	那	我	是	在	追逐	的	.

“或许他们就是我一直在追寻的人。”

['ekoʊ] , ['noʊb(ə)l] , [sə'geɪʃəs] [bɜːrd] , [hæz; həz] [treɪst] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Echo	,	noble	,	sagacious	bird	,	has	traced	them	out	,
回声	,	高贵	,	明智	鸟	,	有	追踪	他们	出去	,

回声，这只高贵而睿智的鸟儿，已经追踪到了它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][maːrks][ðə; ði][spɑːt][baɪ] [pɔizɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [er] — [naʊ] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] —

and	now	he	marks	the	spot	by	poising	himself	in	the	air	—	now	by	descending	—
和	现在	他	标记	这	点	经过	平衡	他自己	在	这	空气	—	现在	经过	下降	—

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] — [naʊ] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

now	rising	again	—	now	circling	around	and	around	.
现在	上升	再次	—	现在	盘旋	大约	和	大约	.

现在他通过在空中保持平衡来标记这个位置——一会儿下降——一会儿再次上升——一会儿又绕着圈子盘旋。

[ɑː] , ['noʊb(ə)l][bɜːrd] !

Ah	,	noble	bird	!
啊	,	高贵	鸟	!

啊，高贵的鸟儿!

[hiː; hi] ['sɜːrkl] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]

he	circles	away	,	away	;	he	knows	his	mission	is	done	for	the	present	,	and
他	界	离开	,	离开	;	他	知道	他的	使命	是	完毕	为了	这	展示	,	和

[naʊ] —

now	—
现在	—

他盘旋远去；他知道他目前的使命已经完成，现在——

” [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪld] [hɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

”	He	lowered	his	glass	and	taking	the	coiled	horn	from	his	saddle	,
”	他	降低	他的	玻璃	和	采取	这	卷曲	喇叭	从	他的	鞍	,

他放下酒杯，从马鞍上取下盘绕的号角，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [prə'lɔːŋd] [blæst] , [wɪtʃ] ,

placed	it	to	his	lips	and	blew	a	shrill	,	prolonged	blast	,	which	,
放置	它	到	他的	嘴唇	和	吹	一个	尖锐	,	延长	爆炸	,	哪个	,

他把哨子放到嘴边，吹出了一声尖锐而悠长的哨声，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [fɑːr] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

as	it	echoed	far	back	over	the	hills	,	reached	the	ear	of	the	eagle	,
作为	它	回声	远的	后退	超过	这	丘陵	,	达到	这	耳朵	的	这	鹰	,

声音回荡在群山之上，传到了雄鹰的耳中。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [ɪts] [flaɪt] [tɔːrd] [ɪts]['mæstər] .

and	immediately	it	headed	its	flight	toward	its	master	.
和	立即地	它	标题	它是	航班	朝向	它是	掌握	.

它立刻朝着主人的方向飞去。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . [-]

In	a	few	minutes	it	was	perched	upon	his	shoulder	.	[	28	]
在	一个	很少	分钟	它	曾是	栖息	之上	他的	肩膀	.	[	-	]

几分钟后，它就落在了他的肩膀上。[28]

“ [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [wel] [dʌn] , ['ekoʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ,

“	Your	work	is	well	done	,	Echo	,	”	said	the	ranger	,	caressing	the	bird	,
“	你的	工作	是	出色地	完毕	,	回声	,	”	说	这	游侠	,	爱抚	这	鸟	,

“你做得很好，艾可，”护林员一边抚摸着小鸟一边说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ə'weɪt] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪn] .

“	and	I	have	only	to	await	darkness	to	accomplish	mine	.
“	和	我	有	仅有的	到	等待	黑暗	到	完成	矿	.

“而我只需等待黑暗降临，实现我的愿望。”

” [ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [wʌn] ,

”	The	Cheyenne	encampment	was	only	a	temporary	one	,
”	这	夏延	营地	曾是	仅有的	一个	暂时的	一	,

“夏延人的营地只是一个临时营地，

[ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [blæk] [ber] ['biːɪŋ] ['loʊkeɪtɪd] ['sevrəl] [maɪlz] [saʊθ] - [west] [wɪ'ðɪn]

the	permanent	village	of	Black	Bear	being	located	several	miles	south	-	west	within
这	永恒的	村庄	的	黑色的	熊	存在	位于	一些	英里	南	-	西方	之内

[ðə; ði] ['sʌðərn] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

the	southern	extremities	of	the	Black	Hills	.
这	南部	四肢	的	这	黑色的	丘陵	.

黑熊村位于黑山南麓西南几英里处。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [blæk] [ber] , [ɔːr] - ['brændən] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]

In	anticipation	of	the	return	of	Black	Bear	,	or	Blufe	Brandon	,	preparations	were
在	预期	的	这	返回	的	黑色的	熊	,	或者	-	布兰登	,	准备工作	是

[meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

made	for	his	reception	;
制成	为了	他的	接待	;

为了迎接黑熊（或称布鲁夫·布兰登）的归来，人们做好了迎接他的准备；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd]

for	a	mounted	messenger	had	arrived	in	camp	during	the	day	and	informed
为了	一个	安装	信使	有	到达的	在	营	期间	这	天	和	知情的

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [ðæt] [blæk] [ber] ,

Allacotah	and	his	braves	that	Black	Bear	,
-	和	他的	勇士们	那	黑色的	熊	,

因为白天有一名骑马的信使来到营地，告知阿拉科塔和他的勇士们，黑熊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,

with	a	beautiful	captive	,	and	accompanied	by	several	of	his	warriors	,
和	一个	美丽的	俘虏	,	和	伴随	经过	一些	的	他的	战士	,

他带着一位美丽的俘虏，还有几名武士随行。

[wʊd] [ə'raɪv] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

would	arrive	there	some	time	during	the	evening	.
会	到达	那里	一些	时间	期间	这	晚上	.

会在当晚的某个时间到达那里。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [waɪt] [tʃiːf] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd]

As	the	time	for	the	coming	of	the	distinguished	white	chief	drew	near	,	and
作为	这	时间	为了	这	未来	的	这	杰出的	白色的	首席	画	靠近	,	和

['dɑːrknəs] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

darkness	gathered	around	,
黑暗	聚集	大约	,

随着尊贵的白人酋长到来的时刻临近，夜幕也渐渐降临，

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

preparations	were	hastily	made	for	his	reception	.
准备工作	是	草草	制成	为了	他的	接待	.

人们匆忙准备迎接他的到来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

Presently	a	wild	yell	announced	the	expected	arrival	.
目前	一个	荒野	叫喊	宣布	这	预期的	到达	.

这时，一声狂野的喊叫宣告了人们期待已久的到来。

[ðə; ði] [neɪm] [blæk] [ber] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

The	name	Black	Bear	had	a	significant	meaning	as	applied	to	the	Renegade	,
这	姓名	黑色的	熊	有	一个	重要的	意义	作为	应用	到	这	叛逆者	,

- ['brændən] .

Blufe	Brandon	.
-	布兰登	.

“黑熊”这个名字对于叛徒布拉夫·布兰登来说具有重要的意义。

[hæd; həd][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

Had	one	who	had	never	seen	him	in	his	disguise	,
有	一	WHO	有	绝不	已见	他	在	他的	伪装	,

有一个人从未见过他伪装后的样子，

[bɪ'held] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ʌp]

beheld	him	when	he	entered	the	lodge	of	Allacotah	,	they	would	have	started	up
观看	他	什么时候	他	进入	这	小屋	的	-	,	他们	会	有	开始	向上

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] ,

with	sudden	fear	,
和	突然	害怕	,

当他们看到他进入阿拉科塔的会所时，他们一定会惊恐万分。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

for	there	was	nothing	natural	in	his	appearance	.
为了	那里	曾是	没有什么	自然的	在	他的	外貌	.

因为他的外表一点也不自然。

[ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ber] ,

The	villain	was	completely	disguised	in	the	skin	of	a	black	bear	,
这	恶棍	曾是	完全地	伪装	在	这	皮肤	的	一个	黑色的	熊	,

反派完全披上了黑熊皮，伪装得惟妙惟肖。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] ,

even	the	head	of	the	animal	rested	upon	that	of	his	own	with	its	round	,
甚至	这	头	的	这	动物	休息	之上	那	的	他的	自己的	和	它是	圆形的	,

甚至连那动物的头都搭在了它自己的头上，它的头是圆的，

['glerɪŋ] [aɪz] , [ɪts]['oʊpən] [maʊθ] , [red] [tʌŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [fæŋz] [ɪn] ['laɪflaɪk] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

glaring	eyes	,	its	open	mouth	,	red	tongue	and	white	fangs	in	lifelike	presentation	.
刺眼	眼睛	,	它是	打开	嘴	,	红色的	舌头	和	白色的	獠牙	在	逼真	推介会	.

它有着炯炯有神的眼睛、张开的大嘴、鲜红的舌头和白色的獠牙，栩栩如生。

[æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][prə'dʒektid]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

As	the	nose	of	the	animal	projected	over	the	head	of	the	renegade	,
作为	这	鼻子	的	这	动物	预计	超过	这	头	的	这	叛逆者	,

当那动物的鼻子伸到叛徒的头顶上方时，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [baɪ] [lɔːŋ] ,

the	face	of	the	latter	was	completely	concealed	by	long	,
这	脸	的	这	后者	曾是	完全地	暗	经过	长的	,

后者的脸完全被长长的……遮住了。

['stræglɪŋ] [her] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] [dʒɔː][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [hed] ,

straggling	hairs	hanging	from	the	under	jaw	of	the	animal's	head	,
零散的	头发	绞刑	从	这	在下面	颚	的	这	动物	头	,

动物头部下颚下方垂下的稀疏毛发，

[jet] [ðə; ði] [rʌfiːənz] [aɪz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['heri] [mæsk] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [θruː]

yet	the	ruffian's	eyes	shone	through	the	hairy	mask	like	those	of	a	serpent	through
然而	这	恶棍们	眼睛	闪耀	通过	这	毛茸茸	面具	喜欢	那些	的	一个	蛇	通过

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

然而，恶棍的眼睛透过毛茸茸的面具闪闪发光，就像蛇的眼睛在黑暗中一样。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][skɪn] ['kerfəli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænəməlz]

His	arms	and	legs	were	wrapped	in	the	skin	carefully	taken	from	the	animal's
他的	武器	和	腿	是	包装	在	这	皮肤	小心	已采取	从	这	动物

[lɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [klɔːz] [ə'tætʃt] ,

limbs	with	the	long	claws	attached	,
四肢	和	这	长的	爪子	随附的	,

他的胳膊和腿都裹着从动物四肢上小心翼翼剥下来的皮，长爪子也还保留着。

[ænd; ənd] ['dekstrəsliː] [fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd]['fɪŋgərz] — [ðʌs] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz]

and	dextrously	fixed	to	his	toes	and	fingers	—	thus	perfecting	his	disguise
和	灵巧地	固定的	到	他的	脚趾	和	手指	—	因此	完善	他的	伪装

[soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] ['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .

so	completely	that	he	looked	like	a	bear	walking	erect	upon	his	hind	feet	.
所以	完全地	那	他	看起来	喜欢	一个	熊	步行	直立	之上	他的	后	脚	.

并巧妙地将它们固定在他的脚趾和手指上——这样就完美地伪装好了，他看起来就像一头用后腿直立行走的熊。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['kærid] ['silviə]['sænfərd] ,

In	his	arms	the	renegade	carried	Silvia	Sanford	,
在	他的	武器	这	叛逆者	携带	西尔维娅	桑福德	,

叛徒怀里抱着西尔维娅·桑福德，

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] , [lɔːŋ]

who	a	few	minutes	before	their	arrival	had	fainted	from	sheer	exhaustion	,	long
WHO	一个	很少	分钟	前	他们的	到达	有	昏厥	从	透明	疲惫	,	长的

['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [hiːt] .

fasting	and	excessive	heat	.
禁食	和	过多的	热	.

他们在抵达前几分钟因极度疲惫、长期禁食和酷热而昏倒。

[ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] [roʊbz] [wʌz; wəz] [leɪd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

A	rug	of	skins	and	robes	was	laid	near	the	fire	,
一个	小地毯	的	皮肤	和	长袍	曾是	铺设	靠近	这	火	,

火堆旁铺着一张兽皮和长袍制成的地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæptɪv] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	pale	and	beautiful	captive	placed	upon	it	.
和	这	苍白	和	美丽的	俘虏	放置	之上	它	.

而那位苍白美丽的俘虏则被放在了上面。

[blæk] [ber] [ðen] [tɜːrnd] [-]

Black	Bear	then	turned	[	29	]
黑色的	熊	然后	转向	[	-	]

黑熊随后转向[29]

[tuː; tə] ['sɪlvər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['meɪdnz] ['wɒnts] ,

to	Silver	Voice	and	requested	her	to	look	after	the	maiden's	wants	,
到	银	嗓音	和	请求	她	到	看	后	这	少女的	想要	,

她对银嗓子说，请她照顾好这位少女的需求。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	assist	the	medicine	-	man	in	restoring	her	to	consciousness	.
和	协助	这	药品	-	男人	在	恢复	她	到	意识	.

并协助巫医使她恢复意识。

['sɪlvər] [vɔɪs] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptɪv] , [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prɪti] , [peɪl] [feɪs] .

Silver	Voice	advanced	,	and	bending	over	the	captive	,	gazed	into	her	pretty	,	pale	face	.
银	嗓音	先进的	,	和	弯曲	超过	这	俘虏	,	凝视	进入	她	漂亮的	,	苍白	脸	.

银嗓子走上前，俯身靠近俘虏，凝视着她漂亮苍白的脸庞。

[ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] :

A	low	cry	escaped	her	lips	,	and	beckoning	her	husband	she	pointed	down	,	and	said	:
一个	低的	哭	逃脱	她	嘴唇	,	和	招手	她	丈夫	她	尖	向下	,	和	说	:

她低声呻吟了一声，向丈夫招了招手，指着下方说道：

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [lʊk] — ”

“	Does	it	not	look	—	”
”	做	它	不是	看	—	”

“难道看起来不像——”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊks] [laɪk] , [bʌt; bət]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] .

“	Never	mind	what	the	girl	looks	like	,	but	hasten	to	restore	her	.
”	绝不	头脑	什么	这	女孩	看起来	喜欢	,	但	趋	到	恢复	她	.

“别管那女孩长什么样，赶紧把她救回来。”

[ðæt] ['gɜ˞ːlz] [laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlə˞z, 'dɔlə˞z][tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	girl's	life	is	worth	ten	thousand	dollars	to	me	.
那	女孩们	生活	是	值得	十	千	美元	到	我	.

那个女孩的命对我来说价值一万美元。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [ber] [huː] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['heri] [mæsk] .

”	It	was	Black	Bear	who	spoke	,	his	voice	sounding	hoarse	and	hollow	beneath	his	hairy	mask	.
”	它	曾是	黑色的	熊	WHO	辐	,	他的	嗓音	听起来	嘶哑	和	空洞的	下面	他的	毛茸茸	面具	.

“说话的是黑熊，他毛茸茸的面具下，声音听起来沙哑而空洞。”

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət] [blæk] [ber] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] — [hens] [ðə; ði] ['lætə˞z] [ə'θɔːrətəɪtɪv] ,

Allacotah	was	a	chief	of	power	and	distinction	,	but	Black	Bear	was	his	superior	—	hence	the	latter's	authoritative	,
-	曾是	一个	首席	的	力量	和	区别	,	但	黑色的	熊	曾是	他的	优越的	—	因此	这	后者的	权威性	,

阿拉科塔是一位权势显赫、声名显赫的酋长，但黑熊才是他的上级——因此黑熊才拥有权威。

[ɪn'dɪgnənt] [kə'mænd] .

indignant	command	.
愤怒	命令	.

愤慨的命令。

['sɪlvər] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] - , [bɪ'gæn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]

Silver	**Voice**	**,**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**Allacotah**	**,**	**began**	**the**	**task**	**of**	**restoring**	**the**
银	嗓音	,	和	这	协助	的	-	,	开始	这	任务	的	恢复	这

['kæptɪv] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

captive	**to**	**consciousness**	**.**
俘虏	到	意识	.

在阿拉科塔的帮助下，银音开始恢复俘虏的意识。

['wɔːtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hɑːrd][baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n]

Water	**was**	**brought**	**from**	**a**	**spring**	**hard**	**by**	**and**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**maiden**
水	曾是	带来	从	一个	春天	难的	经过	和	这	眉头	的	这	少女

[beɪðd] .

bathed	**.**
洗澡	.

人们从附近的泉眼取来水，给少女洗了额头。

[ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [hɜːrb] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] ,

A	**cordial**	**made**	**of**	**some**	**wild**	**herbs**	**was**	**administered**	**,**
一个	亲切	制成	的	一些	荒野	草药	曾是	管理	,

服用了一种由一些野生草药制成的药酒，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['tʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , ['silviə][wʌz; wəz] [brɔːt]

and	**by**	**a**	**vigorous**	**chafing**	**of**	**the**	**limbs**	**and**	**temples**	**,**	**Silvia**	**was**	**brought**
和	经过	一个	蓬勃	摩擦	的	这	四肢	和	寺庙	,	西尔维娅	曾是	带来

[bæk] [tuː; tə][laɪf] .

back	**to**	**life**	**.**
后退	到	生活	.

通过用力摩擦四肢和太阳穴，西尔维娅被救活了。

“ [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] [blæk] [ber] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔː] - [klæd]['fɪŋgər][tuː; tə]

“	**Put**	**her**	**in**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Black**	**Bear**	**,**	**pointing**	**with**	**his**	**claw**	**-**	**clad**	**finger**	**to**
“	放	她	在	那里	,	”	说	黑色的	熊	,	指向	和	他的	爪	-	覆膜	手指	到

['sɪlvər] ['vɔɪsɪz] [lɑːdʒ] ;

Silver	**Voice's**	**lodge**	**;**
银	声音	小屋	;

“把她放进去，”黑熊说着，用他长着爪子的手指着银音的小屋；

“ [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['wɒrɪrz] [maɪt] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .

“	**the**	**presence**	**of**	**so**	**many**	**warriors**	**might**	**excite**	**her**	**too**	**much**	**.**
“	这	在场	的	所以	许多	战士	可能	激发	她	也	很多	.

“这么多战士的出现可能会让她过于兴奋。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][rest][ænd; ənd] [fuːd] .

She	**must**	**have**	**rest**	**and**	**food**	**.**
她	必须	有	休息	和	食物	.

她需要休息和进食。

” - ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wer]

”	**Allacotah**	**lifted**	**her**	**in**	**his**	**strong**	**arms**	**and**	**carried**	**her**	**into**	**the**	**lodge**	**where**
”	-	抬起	她	在	他的	强的	武器	和	携带	她	进入	这	小屋	在哪里

['sɪlvər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [niːt] ,

Silver	**Voice**	**had**	**arranged**	**a**	**neat**	**,**
银	嗓音	有	安排	一个	整洁的	,

“阿拉科塔用他强壮的双臂抱起她，把她带进了小屋，银嗓子在那里布置了一个整洁的房间，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [skɪnz] .

comfortable	**couch**	**of**	**skins**	**.**
舒服的	长椅	的	皮肤	.

舒适的兽皮沙发。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] .

Laying	her	upon	the	couch	,	the	chief	went	out	,	leaving	the	two	women	alone	.
躺下	她	之上	这	长椅	,	这	首席	去	出去	,	离开	这	二	女性	独自的	.

酋长把她放在沙发上后就出去了，留下两个女人单独待着。

['silviə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

Silvia	opened	her	eyes	and	gazed	around	.
西尔维娅	打开	她	眼睛	和	凝视	大约	.

西尔维娅睁开眼睛，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] - [læmp] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [stoʊn] - [boʊl] , ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

There	was	a	fat	-	lamp	,	made	in	a	rude	stone	-	bowl	,	burning	in	the	lodge	,
那里	曾是	一个	胖的	-	灯	,	制成	在	一个	粗鲁的	石头	-	碗	,	燃烧	在	这	小屋	,

小屋里有一盏用简陋的石碗做成的油灯，正在燃烧。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː]['silviə][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	by	it	Silvia	was	enabled	to	see	where	she	was	.
和	经过	它	西尔维娅	曾是	已启用	到	看	在哪里	她	曾是	.

西尔维娅通过它能够看到自己身在何处。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['niːtnəs] .

All	around	her	wore	an	air	of	neatness	.
全部	大约	她	穿着	一个	空气	的	整洁	.

她周围的一切都显得整洁有序。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] - [roʊbz] ,

The	floor	of	the	lodge	was	laid	with	a	carpet	of	buffalo	-	robes	,
这	地面	的	这	小屋	曾是	铺设	和	一个	地毯	的	水牛	-	长袍	,

旅店的地板上铺着一层水牛皮地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	walls	of	the	cone	-	shaped	structure	were	hung	with	beautiful
和	这	墙壁	的	这	锥体	-	形状	结构	是	悬挂	和	美丽的

['tæpəstri] [ʌv; əv] [bʌk] - [skɪn] ,

tapestry	of	buck	-	skin	,
挂毯	的	巴克	-	皮肤	,

圆锥形建筑的墙壁上悬挂着美丽的鹿皮挂毯。

['haɪli] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪkli] ['ɔːnəmentid] .

highly	and	artistically	ornamented	.
高度	和	艺术上	装饰	.

装饰精美，极富艺术气息。

[strændz] [ʌv; əv] ['wɑːmpəm] , [stʌft] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] ,

Strands	of	wampum	,	stuffed	birds	of	beautiful	plumage	,
线	的	贝壳串珠	,	填充	鸟类	的	美丽的	羽毛	,

串珠贝壳珠，羽毛美丽的填充鸟类，

['kjʊriəs] ['fɪgjərz] [kaːvd] [frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

curious	figures	carved	from	wood	and	stone	were	arranged	around	the	walls	.
好奇的	数据	雕刻	从	木头	和	石头	是	安排	大约	这	墙壁	.

墙壁周围排列着用木头和石头雕刻的奇特人物形象。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [krækt] ['mɪrər] .

The	only	object	of	civilization	to	be	seen	was	a	small	,	cracked	mirror	.
这	仅有的	目的	的	文明	到	是	已见	曾是	一个	小的	,	裂纹	镜子	.

唯一可见的文明产物是一面小小的、有裂纹的镜子。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪv] [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['tendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
When the captive saw the beautiful Indian woman tending over her with tears in
什么时候 这 俘虏 锯 这 美丽的 印度 女士 倾向于 超过 她 和 眼泪 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

当俘虏看到美丽的印度女子含着泪照顾她时，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [hoʊp] . [-]
her heart beat with gentle hope . [30]
她 心 打 和 温和的 希望 . [-]

她的心中充满了温柔的希望。[30]

“ [rest] ['i:zi] , [dɪr] [gɜ:rl] , ” [sed] ['sɪlvər] [vɔɪs] , ['kaɪndli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['greɪtli] [fə'ti:gd] . ”
“ Rest easy , dear girl , ” said Silver Voice , kindly , “ you are greatly fatigued . ”
“ 休息 简单的 , 亲爱的 女孩 , ” 说 银 嗓音 , 亲切地 , “ 你 是 非常 疲劳 . ”

“亲爱的姑娘，好好休息吧，”银音温柔地说，“你太累了。”

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Where am I ?
“ 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [vɔɪs] [ænd; ənd][æn'dʒelɪk] [feɪs] ? ” [æskt] ['silviə] ,
and who are you with the tender voice and angelic face ? ” asked Silvia ,
和 WHO 是 你 和 这 投标 嗓音 和 天使般的 脸 ? ” 问 西尔维娅 ,

“你是谁？声音温柔，面容天使般美丽？”西尔维娅问道。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] , [hɜ:r; hər][maɪnd] [stɪl] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]
rising to a sitting posture and gazing around , her mind still confused and
上升 到 一个 坐着 姿势 和 凝视 大约 , 她 头脑 仍然 使困惑 和
[bɪ'wɪldərd] .
bewildered .
困惑 .

她起身坐起，环顾四周，心中仍然困惑不解。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪlvər] [vɔɪs] , -
“ You are in the encampment of Allacotah , and I am Silver Voice , Allacotah's
“ 你 是 在 这 营地 的 - , 和 我 是 银 嗓音 , -
[waɪf] . ”
wife . ”
妻子 . ”

“你现在身处阿拉科塔的营地，而我是银嗓子，阿拉科塔的妻子。”

“ [wer] [ɪz] [blæk] [ber] ? ”
“ Where is Black Bear ? ”
“ 在哪里 是 黑色的 熊 ? ”

“黑熊在哪里？”

“ [ðə; ði][ɪn'hju:mən] [retʃ] [ɪz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , ['bɪtərli] .
“ The inhuman wretch is out by the camp - fire , ” the woman replied , bitterly .
“ 这 不人道 可怜虫 是 出去 经过 这 营 - 火 , ” 这 女士 回复 , 苦涩地 .

“那个毫无人性的恶棍正在篝火旁呢，”女人愤愤地回答道。

['silviə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
Silvia was surprised by her manner of speech .
西尔维娅 曾是 惊讶 经过 她 方式 的 演讲 .

西尔维娅对她的说话方式感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [tɔːrd] [ðə; ði]
She **saw** **that** **the** **Indian** **woman** **entertained** **a** **feeling** **of** **intense** **dislike** **toward** **the**
她 锯 那 这 印度 女士 娱乐 一个 感觉 的 激烈的 不喜欢 朝向 这
[tʃiːf] .
chief **.**
首席 .

她看出这位印第安妇女对酋长怀有强烈的厌恶之情。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] , ” [sed] ['silviə] , “ [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ **Then** **you** **do** **not** **respect** **the** **great** **chief** **,** **”** **said** **Silvia** **,** **“** **judging** **from** **your**
“ 然后 你 做 不是 尊重 这 伟大的 首席 , ” 说 西尔维娅 , “ 评判 从 你的
[riˈmaːks] . ”
remarks **.** **”**
评论 . ”

“那么，从你的言辞来看，你并不尊重伟大的首领，”西尔维娅说。

“ [noʊ] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
“ **No** **,** **I** **hate** **him** **!**
“ 不 , 我 恨 他 !

“不，我恨他！”

” [ʃiː; ʃi] ['ferli] [hist] , “ [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] , ['mɜːrsɪləs] ['aʊtkæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ! ”
” **she** **fairly** **hissed** **,** **“** **the** **inhuman** **,** **merciless** **outcast** **of** **his** **own** **race** **!** **”**
” 她 相当 嘶嘶作响 , “ 这 不人道 , 无情 被排斥者 的 他的 自己的 种族 ! ”

她几乎是嘶嘶地说：“他竟然是自己种族中那个冷酷无情、毫无人性的弃儿！”

“ [ænd; ənd][duː][nɑːt][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['silviə] .
“ **And** **do** **not** **his** **warriors** **like** **him** **?** **”** **asked** **Silvia** **.**
“ 和 做 不是 他的 战士 喜欢 他 ? ” 问 西尔维娅 .

“难道他的战士们不喜欢他吗？”西尔维娅问道。

“ [jes] ; [ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [vaɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] , ” ['sɪlvər] [vɔɪs] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] , [dɪr]
“ **Yes** **;** **those** **whose** **hearts** **are** **vile** **as** **his** **,** **”** **Silver** **Voice** **answered** **,** **“** **and** **,** **dear**
“ 是的 ; 那些 谁 心 是 卑鄙的 作为 他的 , ” 银 嗓音 回答 , “ 和 , 亲爱的
[gɜːrl] ,
girl **,**
女孩 ,

“是的；那些心肠像他一样卑鄙的人，”银音回答道，“还有，亲爱的姑娘，

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['loʊər] , “ [ɪf] [its] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
” **she** **continued** **,** **coming** **closer** **and** **speaking** **lower** **,** **“** **if** **it's** **in** **my** **power** **,**
” 她 持续 , 未来 更近 和 请讲 降低 , “ 如果 它是 在 我的 力量 ,

她继续说道，走近了一些，压低了声音，“如果这是我的能力范围之内的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] ['sʌfər] [kæp'tɪvəti] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and **the** **power** **of** **Allacotah** **,** **you** **shall** **never** **,** **never** **suffer** **captivity** **at** **his**
和 这 力量 的 - , 你 将 绝不 , 绝不 遭受 囚禁 在 他的
[hændz] !
hands **!**
双手 !

凭借阿拉科塔的力量，你绝不会、绝不会落入他的手中！

” ['sɪlviəz] [feɪs] ['braɪtnd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
” **Silvia's** **face** **brightened** **;** **then** **it** **became** **clouded** **again** **as** **she** **said** **:**
” 西尔维娅的 脸 明亮 ; 然后 它 成为 阴天 再次 作为 她 说 :

西尔维娅的脸色亮了起来；但随即又变得阴沉下来，她说：

“ [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] —

“	But	he	told	me	he	was	going	to	sell	me	to	a	robber	-	captain	—
”	但	他	讲述	我	他	曾是	去	到	卖	我	到	一个	强盗	-	队长	—

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

that	the	robber	had	promised	him	a	great	reward	for	me	,
那	这	强盗	有	承诺	他	一个	伟大的	报酬	为了	我	,

“但他告诉我他要把我卖给一个强盗头子——那个强盗答应给他一大笔钱，让他把我卖掉。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [nuː] [ˌem ˈiː][ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['mɪstəri] . ”

but	how	a	robber	-	captain	here	in	the	Black	Hills	knew	me	is	quite	a	mystery	.	”
但	如何	一个	强盗	-	队长	这里	在	这	黑色的	丘陵	知道	我	是	相当	一个	神秘	.	”

但是，黑山地区的一个强盗头子怎么会认识我，这真是个谜。

“ [dɪd][hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptənz] [neɪm] ? ”

“	Did	he	mention	the	robber	-	captain's	name	?	”
”	做过	他	提到	这	强盗	-	船长的	姓名	?	”

他有没有提到那个强盗头子的名字?

“ [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌngɑːrvən] — [duː'væl] [dʌngɑːrvən] . ”

“	Yes	;	I	believe	it	was	Dungarvon	—	Duval	Dungarvon	.	”
”	是的	;	我	相信	它	曾是	邓加文	—	杜瓦尔	邓加文	.	”

“是的；我相信是邓加文——杜瓦尔邓加文。”

“ [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['fræntɪkli] .

“	God	have	mercy	!	”	exclaimed	the	woman	,	frantically	.
”	上帝	有	怜悯	!	”	惊呼	这	女士	,	疯狂地	.

“上帝保佑！”女人惊慌地喊道。

“ [duː'væl] [dʌngɑːrvən] !

“	Duval	Dungarvon	!
”	杜瓦尔	邓加文	!

“杜瓦尔·邓加文!

[duː'væl] [dʌngɑːrvən] !

Duval	Dungarvon	!
杜瓦尔	邓加文	!

杜瓦尔·邓加文!

[oʊ] , [dɪr] [gɜːrl] , ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][ðæn; ðən][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .

Oh	,	dear	girl	,	better	take	your	own	life	than	fall	into	the	hands	of	that	man	.
哦	,	亲爱的	女孩	,	更好的	拿	你的	自己的	生活	比	落下	进入	这	双手	的	那	男人	.

哦，亲爱的姑娘，与其落入那个男人手中，不如自杀。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] , [ə; eɪ]['dev(ə)l] !

He	is	a	fiend	,	a	devil	!
他	是	一个	恶魔	,	一个	魔鬼	!

他是个恶魔，是个魔鬼!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['bjuːti] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

It	is	not	your	beauty	,	nor	his	love	for	you	that	makes	him	desirous	of
它	是	不是	你的	美丽	,	也不	他的	爱	为了	你	那	制作	他	渴望	的

[pə'zesɪŋ] [juː; jʊ] ,

possessing	you	,
拥有	你	,

让他渴望占有你的，既不是你的美貌，也不是他对你的爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][graɪnd] , [graɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [hɑːrt] [aʊt][fɔːr; fər]

but	it	is	to	torture	you	,	and	grind	,	grind	your	father's	heart	out	for
但	它	是	到	酷刑	你	,	和	研磨	,	研磨	你的	父亲的	心	出去	为了

[rɪ'vendʒ] — ['bɪtər] ,

revenge	—	bitter	,
复仇	—	苦的	,

但这一切都是为了折磨你，为了复仇而碾碎你父亲的心——苦涩的，

['bɪtər] , ['bɪtər] [rɪ'vendʒ] !
bitter , BITTER revenge !
苦的 , 苦的 复仇 !

苦涩的，苦涩的复仇！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ['ferli] [reɪvd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
" and the beautiful woman fairly raved in her excitement .
" 和 这 美丽的 女士 相当 赞不绝口 在 她 激动 .

“那位美丽的女子兴奋得几乎要发疯了。”

['silviə][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] — [hɜ:r; hər][waɪld][ɪ'moʊʃ(ə)n] . [-]
Silvia was completely mystified by her strange words — her wild emotion . [31]
西尔维娅 曾是 完全地 困惑 经过 她 奇怪的 字 — 她 荒野 情感 . [-]

西尔维娅对她奇怪的话语——她狂野的情绪——感到完全困惑。[31]

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ['sɪlvər] [vɔɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I do not understand you , Silver Voice , ” she said .
“ 我 做 不是 理解 你 , 银 嗓音 , ” 她 说 .

“我听不懂你在说什么，银嗓子，”她说。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ][waɪld] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [ˌaʊt'saɪd]
Before the Indian woman could reply , a wild commotion among the savages outside
前 这 印度 女士 可以 回复 , 一个 荒野 骚动 之中 这 野蛮人 外部
[ə'restɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
arrested her attention .
被捕 她 注意力 .

印度妇女还没来得及回答，外面野蛮人的一阵骚动就吸引了她的注意力。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['silviə] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .
She turned and went out , and Silvia involuntarily arose and followed her .
她 转向 和 去 出去 , 和 西尔维娅 不由自主 出现 和 随后 她 .

她转身走了出去，西尔维娅不由自主地起身跟了出去。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,
The women were greatly surprised to see the savages ,
这 女性 是 非常 惊讶 到 看 这 野蛮人 ,

看到这些野蛮人，妇女们感到非常惊讶。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] — [ðer; ðər] [aɪz] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ster]
their faces convulsed with horror — their eyes lifted upward with a terrified stare
他们的 面孔 抽搐 和 恐怖 — 他们的 眼睛 抬起 向上 和 一个 恐惧 盯
, ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
, speechless and motionless .
, 无言 和 静止不动 .

他们脸上露出惊恐的表情——他们的眼睛惊恐地向上抬起，一动不动，说不出话来。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['stɑ:rtld] [geɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm]
Following the direction indicated by their startled gaze , the women became
下列的 这 方向 表明的 经过 他们的 惊慌 目光 , 这 女性 成为
['i:kwəli] [æz; əz] ['terəfaɪd] .
equally as terrified .
同样地 作为 恐惧 .

顺着她们惊恐的目光所指向的方向看去，女人们也同样感到恐惧。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] — [fɑːr]

Down	the	valley	from	the	north	floated	in	the	air	high	above	the	tree	-	tops	—	far
向下	这	谷	从	这	北	漂浮	在	这	空气	高的	多于	这	树	-	最高额	—	远的

[ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn] ,

above	the	reach	and	power	of	man	,
多于	这	抵达	和	力量	的	男人	,

从北面沿着山谷向下飘来的东西，高高地漂浮在树梢之上——远远超出了人类的能力和触及范围。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fɪgjər] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] ,

an	awful	figure	—	the	figure	of	a	human	skeleton	,
一个	可怕	数字	—	这	数字	的	一个	人类	骨骼	,

一个可怕的身影——一具人类骷髅的身影，

[ɪts] ['gæstli] [prə'pɔːʃəns] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

its	ghastly	proportions	revealed	by	the	flame	and	smoke	emitted	from	the
它是	阴森	比例	揭晓	经过	这	火焰	和	抽烟	发射	从	这

[greɪt] ['sʌŋkən] [aɪz] ,

great	sunken	eyes	,
伟大的	凹陷	眼睛	,

从它那双深陷的双眼中喷出的火焰和浓烟，可以窥见它骇人的身形。

[ðə; ði] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [waɪd] , ['grɪnɪŋ] [maʊθ] .

the	distended	nostrils	and	wide	,	grinning	mouth	.
这	膨胀	鼻孔	和	宽的	,	咧嘴笑	嘴	.

鼻孔鼓胀，嘴巴咧得大大的，咧着嘴笑。

[greɪt] [waɪt] [ɑːrmz] [biːt] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ]

Great	white	arms	beat	and	buffeted	the	air	like	the	wings	of	a	struggling
伟大的	白色的	武器	打	和	颠簸	这	空气	喜欢	这	翅膀	的	一个	挣扎

['væmpaɪər] ,

vampire	,
吸血鬼	,

巨大的白色手臂拍打着空气，如同挣扎的吸血鬼的翅膀。

[waɪl] [skriːm] ['æftər] [skriːm] [rent] [ðə; ði] [er] .

while	scream	after	scream	rent	the	air	.
尽管	尖叫	后	尖叫	租	这	空气	.

一声声尖叫撕裂了空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eriəl] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

It	was	the	Aerial	Demon	of	the	Mountain	,
它	曾是	这	天线	恶魔	的	这	山	,

那是山中的空中恶魔，

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] — [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

the	scourge	of	the	Black	Hills	—	the	terror	of	the	Indian	.
这	祸害	的	这	黑色的	丘陵	—	这	恐怖	的	这	印度	.

黑山地区的祸害——印第安人的恐惧。

['sɪlviəz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]

Silvia's	face	became	white	with	terror	,	and	she	was	compelled	to	cling	to
西尔维娅的	脸	成为	白色的	和	恐怖	,	和	她	曾是	被迫	到	黏着	到

['sɪlvər] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

Silver	Voice	for	support	.
银	嗓音	为了	支持	.

西尔维娅的脸色因恐惧而变得惨白，她不得不紧紧抓住银音寻求支撑。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [dɪr] [gɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

“	Come	into	the	lodge	,	dear	girl	,	”	said	the	chief's	wife	,	in	a	whisper	,
“	来	进入	这	小屋	,	亲爱的	女孩	,	”	说	这	酋长的	妻子	,	在	一个	耳语	,

“来，姑娘，进屋吧。”酋长的妻子低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈeriəl] [ˈdiːmən] .
“ it is the Aerial Demon .
“ 它 是 这 天线 恶魔 .

“它是空中恶魔。”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [koʊn] - [ʃeɪpt] [ˈstrʌktʃər] .
” They turned toward the door of the little cone - shaped structure .
” 他们 转向 朝向 这 门 的 这 小的 锥体 - 形状 结构 .

他们转向那座小型圆锥形建筑的门口。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [ʃɑːd] [huːf] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈstoʊni] [ˈvæli] [kɔːt] [ðer; ðər]
Just then the clatter of iron - shod hoofs coming up the stony valley caught their
只是 然后 这 哒 的 铁 - 鞋子 蹄子 未来 向上 这 石质的 谷 捕捉 他们的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

就在这时，他们听到了从石谷上传来的铁蹄声。

[ðeɪ] [stɑːpt] .
They stopped .
他们 停止 .

他们停了下来。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmetlsəm] [ˈænɪm(ə)l] ,
The next instant a white man , mounted upon a mettlesome animal ,
这 下一个 立即的 一个 白色的 男人 , 安装 之上 一个 勇敢的 动物 ,

下一刻，一个白人骑着一头健壮的牲畜，

[dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [stɑːpt] [soʊ] [ˈkwɪkli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəfaɪd]
dashed from the gloom and stopped so quickly by the side of the terrified
虚线 从 这 愁云 和 停止 所以 迅速地 经过 这 边 的 这 恐惧
[ˈwɪmɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [əˈpɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] .
women that his animal was thrown back upon its haunches .
女性 那 他的 动物 曾是 抛掷 后退 之上 它是 臀部 .

他从黑暗中冲了出来，迅速停在惊恐的妇女们身边，速度之快，以至于他的牲畜被吓得后腿一软。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɔdʒə] [ˈreɪnˌboʊlt] , [ðə; ði][ˈreɪndʒər] !
It was Rodger Rainbolt , the ranger !
它 曾是 罗杰 雨箭 , 这 游侠 !

是护林员罗杰·雷恩博尔特！

[bɪˈfɔːr] [blæk] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsævɪdʒɪz][kʊd; kəd] [drɔː] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeriəl]
Before Black Bear and his savages could draw their attention from the Aerial
前 黑色的 熊 和 他的 野蛮人 可以 画 他们的 注意力 从 这 天线
[ˈdiːmən] — [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Demon — which in a moment ,
恶魔 — 哪个 在 一个 片刻 ,

在黑熊和他的野蛮手下能够将注意力从空中恶魔身上转移开来之前——就在片刻之后，

[ˈɔːlmoʊst] ,
almost ,
几乎 ,

几乎，

[hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] — [ðə; ði] ['derɪŋ] ['reɪndʒər] [liːnd] ['fɔːrwərd]

had	passed	over	the	camp	and	disappeared	—	the	daring	ranger	leaned	forward
有	通过了	超过	这	营	和	消失	—	这	大胆	游侠	倾斜	向前

[ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] — [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] ['sɪlviəz] [weɪst] — ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

in	his	stirrups	—	placed	his	arm	about	Silvia's	waist	—	lifted	her	from	the
在	他的	马镫	—	放置	他的	手臂	关于	西尔维娅的	腰部	—	抬起	她	从	这

[graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfənt] — [wɜːrl] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['saʊθwərd]

ground	as	though	she	had	been	an	infant	—	whirled	his	animal	southward
地面	作为	尽管	她	有	到过	一个	婴儿	—	旋转	他的	动物	向南

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	dashed	away	into	the	gloom	of	the	forest	,
和	虚线	离开	进入	这	愁云	的	这	森林	,

已经越过营地消失了——那位大胆的护林员向前倾身，双脚踩在马镫上——将手臂搭在西尔维娅的腰上——像抱婴儿一样将她抱离地面——策马向南疾驰，消失在幽暗的森林中。

[pər'suːd] [baɪ] [blæk] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] . [-]

pursued	by	Black	Bear	and	his	warriors	.	[	32	]
追击	经过	黑色的	熊	和	他的	战士	.	[	-	]

被黑熊和他的战士们追赶。[32]

[æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [geɪv] ['sɪlvər] [vɔɪs] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [ðæt]

As	the	ranger	turned	his	animal	he	gave	Silver	Voice	one	quick	glance	that
作为	这	游侠	转向	他的	动物	他	给予	银	嗓音	一	快的	瞥一眼	那

[siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

seemed	to	pierce	her	to	the	heart	.
似乎	到	刺穿	她	到	这	心	.

护林员转过身，带着他的动物，飞快地瞥了银嗓一眼，那眼神仿佛直击她的心脏。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] — [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət] [speɪs] — ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ,

She	threw	up	her	hands	—	clutched	wildly	at	space	—	uttered	a	low	,
她	扔	向上	她	双手	—	紧握	疯狂地	在	空间	—	说出	一个	低的	,

她举起双手——疯狂地抓着空间——低声说道：

[kən'vʌlsɪv] [ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [sʌŋk] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

convulsive	sob	and	sunk	unconscious	into	the	arms	of	her	husband	,
痉挛	哭泣	和	沉没	无意识	进入	这	武器	的	她	丈夫	,

\- .

Allacotah	.
-	.

她抽泣着，昏倒在丈夫阿拉科塔的怀里。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hoʊm] .

THE	HIDDEN	HOME	.
这	隐	家	.

隐秘的家。

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dɪ'faɪl] , [ðə; ði]['reɪndʒər] [dæʃt]

Away	through	the	dark	wood	and	down	the	mountain	defile	,	the	ranger	dashed
离开	通过	这	黑暗的	木头	和	向下	这	山	亵渎	,	这	游侠	虚线

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] .

with	his	precious	burden	.
和	他的	宝贵的	负担	.

护林员背着他珍贵的货物，穿过幽暗的树林，冲下山隘。

[ˈsilviə] [ˈʌtəd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [fɪr] , [noʊ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

Silvia	**uttered**	**no**	**word**	**of**	**fear**	**,**	**no**	**cry**	**of**	**pain**	**.**
西尔维娅	说出	不	单词	的	害怕	,	不	哭	的	疼痛	.

西尔维娅没有发出丝毫恐惧的言语，也没有发出丝毫痛苦的哭喊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreɪndʒɝz] [ˈnoʊb(ə)l] ,

She	**had**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**ranger's**	**noble**	**,**
她	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	护林员的	高贵	,

她瞥见了游侠高贵的一面，

[ˈhænsəm] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] ,

handsome	**face**	**as**	**he**	**lifted**	**her**	**from**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**Indian**	**encampment**	**,**
英俊的	脸	作为	他	抬起	她	从	这	地面	在	这	印度	营地	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他英俊的脸庞将她从印第安人营地的地上抱了起来，然后，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

as	**if**	**by**	**magic**	**,**	**her**	**heart**	**became**	**inspired**	**with**	**confidence**	**in**	**him**	**.**
作为	如果	经过	魔法	,	她	心	成为	灵感	和	信心	在	他	.

仿佛被施了魔法一般，她心中充满了对他的信任。

“ [fɪr] [nɑːt] , [mɪs] [ˈsænfərd] ,

“	**Fear**	**not**	**,**	**Miss**	**Sanford**	**,**
”	害怕	不是	,	错过	桑福德	,

“别担心，桑福德小姐，

” [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [briːðd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈferli] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən]

”	**the**	**stranger**	**breathed**	**in**	**her**	**ear**	**when**	**they**	**had**	**fairly**	**cleared**	**the**	**Indian**
”	这	陌生人	呼吸	在	她	耳朵	什么时候	他们	有	相当	已清除	这	印度

[ɪnˈkæmpmənt] ;

encampment	**;**
营地	;

“当他们基本清除了印第安人的营地后，陌生人对着她的耳朵轻声说道；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] . ”

“	**you**	**are**	**safe**	**with**	**a**	**friend**	**.**	**”**
”	你	是	安全的	和	一个	朋友	.	”

“和朋友在一起很安全。”

“ [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈderɪŋ] [frend] , [jet] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [noʊz] [maɪ] [neɪm] , ”

“	**A**	**friend**	**—**	**a**	**noble**	**,**	**daring**	**friend**	**,**	**yet**	**a**	**stranger**	**that**	**knows**	**my**	**name**	**,**	**”**
”	一个	朋友	—	一个	高贵	,	大胆	朋友	,	然而	一个	陌生人	那	知道	我的	姓名	,	”

[rɪˈplaɪd] [ˈsilviə] ,

replied	**Silvia**	**,**
回复	西尔维娅	,

“一位朋友——一位高尚、勇敢的朋友，却是一位知道我名字的陌生人，”西尔维娅回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈslaɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .

in	**a**	**voice**	**slightly**	**agitated**	**.**
在	一个	嗓音	轻微地	激动	.

语气略显激动。

“ [ðæts] [truː] , [mɪs] [ˈsænfərd] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [jʊr; jər] [neɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . ”

“	**That's**	**true**	**,**	**Miss**	**Sanford**	**;**	**but**	**I**	**learned**	**your**	**name**	**from**	**your**	**father**	**.**	**”**
”	那就是	真的	,	错过	桑福德	;	但	我	学习	你的	姓名	从	你的	父亲	.	”

“没错，桑福德小姐；但我是从你父亲那里得知你的名字的。”

“ [ˈfɑːðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n] .

“	**Father**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**maiden**	**.**
”	父亲	!	”	惊呼	这	少女	.

“父亲！”少女惊呼道。

“ [oʊ] , [wer] [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] ? ”

“	Oh	,	where	and	when	did	you	see	my	father	?	”
”	哦	,	在哪里	和	什么时候	做过	你	看	我的	父亲	?	”

“哦，请问您是在哪里、什么时候见到我父亲的？”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] ['twentɪ] - [fɔːz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] ['menɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	I	saw	him	less	than	twenty	-	fours	ago	,	but	many	miles	from	here	.
”	我	锯	他	较少的	比	二十	-	四	前	,	但	许多	英里	从	这里	.

“不到二十四小时前我见过他，但当时离这里很远。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

He	was	in	search	of	you	.	”
他	曾是	在	搜索	的	你	.	”

他一直在找你。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ! ” [briːðd] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ;

“	Thank	Heaven	!	”	breathed	the	maiden	;
”	感谢	天堂	!	”	呼吸	这	少女	;

“感谢老天！”少女喘息着说道；

“ [bʌt; bət] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər][maɪ] ['reskjuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? ”

“	but	who	am	I	indebted	to	for	my	rescue	and	the	information	?	”
”	但	WHO	是	我	负债累累	到	为了	我的	救援	和	这	信息	?	”

“但我该感谢谁救了我，以及谁提供了这些信息呢？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['reɪndʒər] , [ə; eɪ] [ruːd] , [rʌf] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	My	name	is	Rodger	Rainbolt	;	I	am	a	ranger	,	a	rude	,	rough	man	of	the
”	我的	姓名	是	罗杰	雨箭	;	我	是	一个	游侠	,	一个	粗鲁的	,	粗糙的	男人	的	这

[pleɪnz] . ”

plains	.	”
平原	.	”

“我的名字叫罗杰·雷恩博尔特；我是一名护林员，一个粗犷、野蛮的平原人。”

“ [jʊr; jər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] , ['mɪstər] . ['reɪnˌboʊlt] , [ɑːr; ər]['noʊbləʳ] ['vɜːrtʃʊ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

“	Your	bravery	and	unselfishness	,	Mr	.	Rainbolt	,	are	nobler	virtues	than	the
”	你的	勇敢	和	无私	,	先生	.	雨箭	,	是	更高贵	美德	比	这

['kʌltɪveɪtɪd] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] . ”

cultivated	politeness	of	refinement	.	”
栽培	礼貌	的	精炼	.	”

“雷恩博尔特先生，您的勇敢和无私比文雅的礼貌更崇高。”

“ [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['sænfərd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtfəli] [bi'stəu] , ” [wʌz; wəz]

“	You	flatter	me	,	Miss	Sanford	,	and	I	hope	it	is	rightfully	bestowed	,	”	was
”	你	奉承	我	,	错过	桑福德	,	和	我	希望	它	是	理所当然地	授予	,	”	曾是

[ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,

the	reply	,
这	回复	,

“您过奖了，桑福德小姐，我希望这是您应得的赞美，”对方回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] . [-]

and	then	both	became	silent	for	a	time	.	[	33	]
和	然后	两个都	成为	沉默的	为了	一个	时间	.	[	-	]

然后两人沉默了一会儿。[33]

['prez(ə)ntlɪ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd]['lev(ə)l] [pleɪn] ,

Presently	they	emerged	from	the	dark	forest	into	an	open	and	level	plain	,
目前	他们	出现	从	这	黑暗的	森林	进入	一个	打开	和	等级	清楚的	,

这时，他们走出了黑暗的森林，来到了一片开阔平坦的平原上。

[θruː] [wɪtʃ] [wuːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] .

through	which	wound	a	little	stream	like	a	silver	thread	.
通过	哪个	伤口	一个	小的	溪流	喜欢	一个	银	线	.

一条细小的溪流像银线一样缠绕其中。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [belt] [ʌv; əv] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlændskeɪp] [set] [ɪn]

All around it arose a dark belt of wooded hills like a beautiful landscape set in

全部 大约 它 出现 一个 黑暗的 腰带 的 树木繁茂的 丘陵 喜欢 一个 美丽的 景观 放 在

[ə; eɪ] [ˈrʌsti] [freɪm] .

a rusty frame .

一个 生锈的 框架 .

四周耸立着一片幽暗的林木覆盖的山丘，宛如一幅镶嵌在锈迹斑斑的画框中的美丽风景。

[əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər] .

Away to the north could be heard the roar of falling water .

离开 到 这 北 可以 是 听到 这 吼 的 坠落 水 .

向北望去，可以听到瀑布奔腾的轰鸣声。

[ðə; ði] [bluː] [mɪst] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd]

The blue mist that hung over the mountain at the beginning of night had

这 蓝色的 薄雾 那 悬挂 超过 这 山 在 这 开始 的 夜晚 有

[klɪrd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

cleared away from the face of the sky ,

已清除 离开 从 这 脸 的 这 天空 ,

夜幕降临之初笼罩在山峦之上的蓝色薄雾已经从天空中消散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [muːn] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈkwiːnli] [ˈsplendər] ,

and the great round moon looked out in all its queenly splendor ,

和 这 伟大的 圆形的 月亮 看起来 出去 在 全部 它是 女王般的 辉煌 ,

那轮又大又圆的月亮，散发着女王般的光辉，静静地望着远方。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] , [ˈdriːmi] [laɪt] .

lighting up the little valley with a soft , dreamy light .

灯光 向上 这 小的 谷 和 一个 柔软的 , 梦幻般的 光 .

柔和梦幻的光线照亮了这片小山谷。

[ˈhɔːltɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Halting on the summit of a little knoll overlooking the plain ,

停止 在 这 首脑 的 一个 小的 小丘 俯瞰 这 清楚的 ,

在俯瞰平原的小山丘顶上停了下来，

[ðə; ði] [ˈreɪndʒər] [ˈlɪftɪd] ['silviə] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] [hɪmˈself] , [stʊd] [baɪ]

the ranger lifted Silvia to the ground , and then , dismounting himself , stood by

这 游侠 抬起 西尔维娅 到 这 地面 , 和 然后 , 下车 他自己 , 站立 经过

[hɜːr; hər] [saɪd] .

her side .

她 边 .

护林员将西尔维娅抱到地上，然后自己也下了马，站在她身边。

“ [wiː; wi] [rest] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ We rest here , ” he said .

“ 我们 休息 这里 , ” 他 说 .

“我们在这里休息，”他说。

“ [lʊk] [ˈjɑːndər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . ”

“ Look yonder , and tell me what you see . ”

“ 看 远处 , 和 告诉 我 什么 你 看 . ”

“往那边看，告诉我你看到了什么。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈsɪlvəri] [ˈsɜːrfɪs] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [leɪk] , [ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðər] ,

“ I can see a broad , silvery surface , resembling a tiny lake , sleeping there ,

“ 我 能 看 一个 广阔 , 银色 表面 , 类似 一个 微小的 湖 , 睡眠 那里 ,

“我可以看到一片宽阔的银色水面，像一个小湖，静静地沉睡在那里。”

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [blæk] [wʊd] [bɪˈgɪnz] . ”

just where the black wood begins . ”

只是 在哪里 这 黑色的 木头 开始 . ”

就在黑木开始的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [leɪk] , [mɪs] ['sænfərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
“ It is not a lake , Miss Sanford , but a broad sheet of water falling over a
“ 它 是 不是 一个 湖 , 错过 桑福德 , 但 一个 广阔 床单 的 水 坠落 超过 一个
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“桑福德小姐，那不是湖，而是一片从高处倾泻而下的宽阔水面。”

['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['kævərn] [hoʊm] — [maɪ]['kæs(ə)l] .
jutting rock , in which is my cavern home — my castle .
突出 岩石 , 在 哪个 是 我的 洞穴 家 — 我的 城堡 .

突出的岩石，我的洞穴家——我的城堡——就在那里。

” ['silviə] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [kriːp] ['oʊvər][hɜːr; hər] [freɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] : “ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
” Silvia felt a chill creep over her frame as she thought : “ What if he is a
” 西尔维娅 毛毯 一个 寒意 潜行者 超过 她 框架 作为 她 想法 : “ 什么 如果 他 是 一个
['rɑːbər] ,
robber ,
强盗 ,

西尔维娅想到：“万一他是强盗呢？”不禁感到一阵寒意袭遍全身。

[ɔːr][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['krɪmɪn(ə)l] — [ə; eɪ] [beɪs] ['vɪlən] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ler] ; [bʌt; bət][noʊ] ;
or an escaped criminal — a base villain , leading me into his lair ; but no ;
或者 一个 逃脱 刑事 — 一个 根据 恶棍 , 领导 我 进入 他的 巢穴 ; 但 不 ;

或者是一个逃犯——一个卑鄙的恶棍，把我引到他的巢穴里；但都不是；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːrt] [laɪz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ,
it can not be possible that an evil heart lies concealed behind that noble ,
它 能 不是 是 可能的 那 一个 邪恶的 心 谎言 暗 在后面 那 高贵 ,
['hænsəm] [feɪs] .
handsome face .
英俊的 脸 .

那张高贵英俊的脸庞背后，怎么可能隐藏着一颗邪恶的心呢？

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kæp'tɪvəti] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]
He has saved me from the tortures of Indian captivity , or perhaps a
他 有 已保存 我 从 这 酷刑 的 印度 囚禁 , 或者 也许 一个
[wɜːrs] [feɪt] ,
worse fate ,
更糟 命运 ,

他把我从印度战俘营的酷刑中救了出来，或许还避免了更糟糕的命运。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌn] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and I will not entertain , for a moment , one disrespectful thought of him .
和 我 将要 不是 招待 , 为了 一个 片刻 , 一 不尊重 想法 的 他 .

我一刻也不会对他产生任何不敬的想法。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['loʊnsəm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['reɪnˌboʊlt] , ” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sed] .
“ I should think you would get lonesome here , Mr . Rainbolt , ” she finally said .
“ 我 应该 思考 你 会 得到 寂寞 这里 , 先生 . 雨箭 , ” 她 最后 说 .

“我想你在这里会感到孤独吧，雷恩博尔特先生，”她最后说道。

“ [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] .
“ That may all be , ” he replied , gravely .
“ 那 可能 全部 是 , ” 他 回复 , 严重地 .

“也许真是如此，”他严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][maɪ] [sɪ'kluːdɪd]
“ But I can do no better , and I offer you the hospitality of my secluded
“ 但 我 能 做 不 更好的 , 和 我 提供 你 这 热情好客 的 我的 僻
[hoʊm] — [ðæt] [ɪz] ,
home — that is ,
家 — 那 是 ,

“但我已尽力而为，我愿以我僻静的家款待你们——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['skruːpəlz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
if you have no scruples of going there alone with me . ”
如果 你 有 不 顾虑 的 去 那里 独自的 和 我 . ”

如果你不介意单独和我一起去那里的话。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , ['mɪstər] . ['reɪnˌboʊlt] , [wen] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf] ?
“ Why should I , Mr . Rainbolt , when to you I owe my life ?
“ 为什么 应该 我 , 先生 . 雨箭 , 什么时候 到 你 我 欠 我的 生活 ?

“我为什么要这么做，雷恩博尔特先生，我的命都是你救的！”

[aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [friː] — [jes] , [praʊd] , [tuː; tə] [trʌst] [jʊr; jər] ['ɑːnəsti] , ['mænhʊd] [ænd; ənd]
I feel perfectly free — yes , proud , to trust your honesty , manhood and
我 感觉 完美 自由的 — 是的 , 自豪的 , 到 相信 你的 诚实 , 男子气概 和
[prə'tekʃn] . ”
protection . ”
保护 . ”

我感到无比自由——是的，我很自豪，能够信任你的诚实、男子气概和保护。”

“ [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] ['ʌðər] [waɪz] , [ðoʊ] ,
“ I sincerely hope you will never have cause to feel other wise , though ,
“ 我 真挚地 希望 你 将要 绝不 有 原因 到 感觉 其他 明智的 , 尽管 ,

“但我真心希望你永远不会有理由产生其他想法。”

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] ['setlmənts] [ɔːr] ['rezɪdənsɪz] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [maɪlz] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər]
were there any settlements or residences within forty miles , I would take you there
是 那里 任何 定居点 或者 住宅 之内 四十 英里 , 我 会 拿 你 那里
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果方圆四十英里内有任何居民点或住所，我会立刻带你去那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn] ['lærəmi] [pleɪnz] , ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt] . ” [-]
But there is none nearer than those on Laramie plains , fifty miles distant . ” [34]
但 那里 是 没有任何 更近 比 那些 在 拉勒米 平原 , 五十 英里 遥远 . ” [-]

但没有比拉勒米平原上的那些人更近的了，他们距离这里五十英里。”[34]

“ [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,
“ But should you take me there , I would not , in all probability ,
“ 但 应该 你 拿 我 那里 , 我 会 不是 , 在 全部 可能性 ,

“但如果你带我去那里，我很有可能不会……”

[miːt] ['fɑːðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
meet father for a long time . ”
见面 父亲 为了 一个 长的 时间 . ”

很久没见到父亲了。

“ [ðæts] [truː] , [mɪs] ['sænfərd] ; [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] ['raɪdɪŋ][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [pleɪn]
“ That's true , Miss Sanford ; but would you prefer riding to walking across this plain
“ 那就是 真的 , 错过 桑福德 ; 但 会 你 更喜欢 骑术 到 步行 穿过 这 清楚的
[tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ? ”
to the creek ? ”
到 这 溪 ? ”

“没错，桑福德小姐；但是，您是更喜欢骑马而不是步行穿过这片平原去小溪边呢？”

“ [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [wɔːk] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ]['raɪdɪŋ] , [ɔːl'redi] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**had**	**rather**	**walk**	**,**	**as**	**I**	**am**	**much**	**fatigued**	**with**	**riding**	**,**	**already**	**.**	**”**
”	不	,	我	有	相当	走	,	作为	我	是	很多	疲劳	和	骑术	,	已经	.	”

“不，我宁愿走路，因为我骑马已经很累了。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] ['pæstʃər] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] ,

“	**Then**	**I**	**will**	**turn**	**my**	**horse**	**to**	**pasture**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**ranger**	**,**	
”	然后	我	将要	转动	我的	马	到	牧场	这里	,	”	说	这	游侠	,	

“那我就把我的马赶到这里放牧，”护林员说道。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn]

removing	**the**	**saddle**	**and**	**bridle**	**from**	**the**	**animal**	**,**	**which**	**at**	**once**	**began**		
移除	这	鞍	和	辔	从	这	动物	,	哪个	在	一次	开始		

['krɔpiŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['sʌkjələnt] [græs] .

cropping	**the**	**rich**	**,**	**succulent**	**grass**	**.**
裁剪	这	富有的	,	多肉植物	草	.

取下牲畜的鞍辔，牲畜立刻开始啃食鲜嫩多汁的青草。

['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['sæd(ə)l] - [bægz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Having	**removed**	**the**	**capacious**	**saddle**	**-**	**bags**	**from**	**the**	**saddle**	**,**
拥有	已移除	这	宽敞	鞍	-	包	从	这	鞍	,

将容量巨大的鞍袋从马鞍上取下后，

[hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði] [kə'pærisnz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kævəti][ɪn][ðə; ði] [noʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

he	**concealed**	**the**	**caparisons**	**in**	**a**	**small**	**cavity**	**in**	**the**	**knoll**	**on**	**which**	**they**	**were**	
他	暗	这	饰物	在	一个	小的	空腔	在	这	小丘	在	哪个	他们	是	

['stændɪŋ] ,

standing	**,**
常设	,

他把那些服饰藏在了他们所站的小山丘上的一个小洞穴里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	**then**	**,**	**slinging**	**the**	**saddle**	**-**	**bags**	**across**	**his**	**shoulder**	**,**
和	然后	,	投掷	这	鞍	-	包	穿过	他的	肩膀	,

然后，他将鞍袋甩到肩上，

[hiː; hi] [tʊk] ['sɪlviəz] [hænd][ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] .

he	**took**	**Silvia's**	**hand**	**and**	**set**	**off**	**across**	**the**	**little**	**valley**	**.**
他	采取	西尔维娅的	手	和	放	离开	穿过	这	小的	谷	.

他牵起西尔维娅的手，穿过小山谷出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [wɔːk] ,

It	**was**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**walk**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	-	走	,

只需步行几分钟即可到达。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði]['reɪndʒər] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] [frʌm; frəm]

and	**when**	**the**	**stream**	**was**	**reached**	**the**	**ranger**	**drew**	**a**	**small**	**canoe**	**from**	
和	什么时候	这	溪流	曾是	达到	这	游侠	画	一个	小的	独木舟	从	

['ʌndər] [sʌm; səm] ['druːpɪŋ] ['wiləuz] ,

under	**some**	**drooping**	**willows**	**,**
在下面	一些	下垂	柳树	,

到达溪边后，护林员从几棵垂柳下拖出一艘小独木舟。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**launched**	**it**	**.**
和	发射	它	.

然后就推出了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ˌðer'ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

In	a	moment	he	was	seated	therein	,	with	his	fair	companion	,	and	taking
在	一个	片刻	他	曾是	坐着	其中	,	和	他的	公平的	伴侣	,	和	采取

[ʌp][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

up	the	paddle	,
向上	这	桨	,

片刻之后，他与美丽的同伴一起坐了下来，拿起桨。

[droʊv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraːft] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ;

drove	the	little	craft	out	into	the	middle	of	the	stream	;
驾驶	这	小的	工艺	出去	进入	这	中间	的	这	溪流	;

把小船开到溪流中央；

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp] [ɪts] [kɔːrs] .

then	turned	and	moved	up	its	course	.
然后	转向	和	已搬	向上	它是	课程	.

然后转向，沿着路线向上移动。

[soʊ] [swɪft] , [soʊ] ['iːzəli] [dɪd][ðə; ði] [kə'nuː] [glaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz] , [ðæt] ['silviə] , [fɔːr; fər]

So	swift	,	so	easily	did	the	canoe	glide	over	the	rippling	waters	,	that	Silvia	,	for
所以	迅速	,	所以	容易地	做过	这	独木舟	滑行	超过	这	涟漪	水	,	那	西尔维娅	,	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

独木舟在波光粼粼的水面上滑行得如此迅速、如此轻松，以至于西尔维娅有一瞬间，

[fər'gɑːt][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['deɪndʒər] ,

forgot	the	surrounding	danger	,
忘了	这	周围	危险	,

忘记了周围的危险，

[ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hænsəm] ['reskjuːər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

and	conversed	with	her	handsome	rescuer	with	a	real	sense	of	joy
和	交谈	和	她	英俊的	救援人员	和	一个	真实的	感觉	的	喜悦

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	admiration	.
和	钦佩	.

她与英俊的救命恩人交谈，语气中充满了喜悦和钦佩。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sʌlən] [rɔːr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

Presently	the	sullen	roar	of	falling	waters	reached	their	ears	.
目前	这	忧郁	吼	的	坠落	水	达到	他们的	耳朵	.

随后，他们听到了瀑布倾泻而下的沉闷轰鸣声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [fɔːlz] , [mɪs] ['sænfərd] , [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] ;

“	It	is	the	Crystal	Falls	,	Miss	Sanford	,	that	you	hear	,	”	said	the	ranger	;
“	它	是	这	水晶	瀑布	,	错过	桑福德	,	那	你	听到	,	”	说	这	游侠	;

“桑福德小姐，你听到的就是水晶瀑布的声音，”护林员说；

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] .

“	we	will	soon	be	there	.
“	我们	将要	很快	是	那里	.

我们很快就会到达那里。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ðə; ði] [fɔːlz] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [vjuː] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər]['kɜːrt(ə)n]

”	In	a	few	moments	more	the	falls	burst	upon	their	view	like	a	great	silver	curtain
”	在	一个	很少	时刻	更多的	这	瀑布	爆裂	之上	他们的	看法	喜欢	一个	伟大的	银	窗帘

[sə'spendɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] [wɔːl] .

suspended	against	a	black	wall	.
暂停	反对	一个	黑色的	墙	.

“片刻之后，瀑布像一幅巨大的银色帷幕一样映入他们的眼帘，悬挂在黑色的墙壁上。”

[ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['eɪprən] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz]

In	the	rock	,	over	which	the	waters	fell	like	a	great	apron	,	was	the	ranger's
在	这	岩石	,	超过	哪个	这	水	跌倒	喜欢	一个	伟大的	围裙	,	曾是	这	护林员的

['siːkrət] [hoʊm] ,

secret	home	,
秘密	家	,

在岩石上，水流像巨大的围裙一样倾泻而下，那里是护林员的秘密住所。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] [ðə; ði] ['entrəns] ,

the	water	concealing	from	view	the	entrance	,
这	水	隐藏	从	看法	这	入口	,

水面遮蔽了入口，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['tɔːrənt] .

which	could	only	be	reached	by	passing	through	the	descending	torrent	.
哪个	可以	仅有的	是	达到	经过	通过	通过	这	下降	激流	.

只有穿过奔流而下的溪流才能到达那里。

“ [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [mɪs] ['sænfərd] , [ɪz] [maɪ] [hoʊm] ,

“	Behind	that	wall	of	water	,	Miss	Sanford	,	is	my	home	,
“	在后面	那	墙	的	水	,	错过	桑福德	,	是	我的	家	,

“桑福德小姐，那道水墙后面就是我的家。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃiːt] ;

and	to	reach	it	we	must	pass	through	the	descending	sheet	;
和	到	抵达	它	我们	必须	经过	通过	这	下降	床单	;

要到达那里，我们必须穿过下降的薄片；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɪtʃɪ] [dɑːrk] [bɪ'jɑːnd] ,

and	as	it	will	be	pitchy	dark	beyond	,
和	作为	它	将要	是	音调	黑暗的	超过	,

因为远处将是漆黑一片，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ]

and	the	windings	of	the	cavern	are	difficult	to	follow	,	I	had	better	go
和	这	绕组	的	这	洞穴	是	难的	到	跟随	,	我	有	更好的	去

[ɪn] [ə'loʊn] ,

in	alone	,
在	独自的	,

洞穴蜿蜒曲折，难以辨认，我最好独自进入。

[laɪt] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

light	a	torch	,	and	return	to	you	.
光	一个	火炬	,	和	返回	到	你	.

点燃一支火炬，然后回到你身边。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [ðæt] [rɑːk] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] ? ” [-]

You	can	wait	there	upon	that	rock	,	can	you	not	?	”	[	35	]
你	能	等待	那里	之上	那	岩石	,	能	你	不是	?	”	[	-	]

你可以在那儿的石头上等着，对吧？”[35]

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['silviə] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

“	Oh	,	certainly	,	”	replied	Silvia	,	springing	to	her	feet	.
“	哦	,	当然	,	”	回复	西尔维娅	,	弹簧	到	她	脚	.

“哦，当然，”西尔维娅说着，跳了起来。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɑːk] , [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ə'krɔːs] ,

Alongside	the	canoe	was	a	rock	,	some	three	feet	across	,
旁边	这	独木舟	曾是	一个	岩石	,	一些	三	脚	穿过	,

独木舟旁边有一块石头，直径约三英尺。

[ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .

and	projecting	several	inches	above	the	surface	of	the	stream	.
和	投影	一些	英寸	多于	这	表面	的	这	溪流	.

并突出于溪流表面数英寸。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['silviə] [stept] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['reɪndʒɘ-z] [rɪ'tɜ:rn] .

Upon	this	Silvia	stepped	to	await	the	ranger's	return	.
之上	这	西尔维娅	步	到	等待	这	护林员的	返回	.

于是，西尔维娅上前等待护林员回来。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [kə'nu:] ['fɔ:rwərd] ,

He	took	up	the	paddle	and	drove	the	canoe	forward	,
他	采取	向上	这	桨	和	驾驶	这	独木舟	向前	,

他拿起桨，划着独木舟向前走去。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [spreɪ] ,

and	when	he	had	disappeared	in	the	mist	and	spray	,
和	什么时候	他	有	消失	在	这	薄雾	和	喷	,

当他消失在薄雾和水雾中时，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'kɪn] [tu:; tə] ['terər] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .

a	feeling	akin	to	terror	crept	over	the	maiden	.
一个	感觉	类似的	到	恐怖	悄悄地爬	超过	这	少女	.

一种类似恐惧的感觉悄然爬上了少女的心头。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [weɪt] — ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk]

But	she	could	only	wait	—	listen	to	the	roar	of	the	falls	and	the	black
但	她	可以	仅有的	等待	—	听	到	这	吼	的	这	瀑布	和	这	黑色的

['wɔ:tərz] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] .

waters	chafing	the	rock	on	which	she	stood	.
水	摩擦	这	岩石	在	哪个	她	站立	.

但她只能等待——聆听瀑布的轰鸣声和黑色的水流摩擦着她所站立的岩石。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ]

And	as	she	lifted	her	eyes	and	followed	the	dark	summit	of	the	ridge
和	作为	她	抬起	她	眼睛	和	随后	这	黑暗的	首脑	的	这	岭

[ðæt] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

that	rose	up	before	her	,
那	玫瑰	向上	前	她	,

她抬起头，望着眼前高耸入云的山脊那幽暗的顶峰，

[wʌt] [dɑ:rk] ['ɑ:bdʒekts] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mu:vɪŋ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ?

what	dark	objects	were	those	she	saw	moving	athwart	the	clear	sky	?
什么	黑暗的	对象	是	那些	她	锯	移动	横穿	这	清除	天空	?

她看到的那些在晴朗的天空中移动的黑色物体是什么?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sævidʒiz] , [ðoʊ] ['silviə] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	were	savages	,	though	Silvia	did	not	know	it	.
他们	是	野蛮人	,	尽管	西尔维娅	做过	不是	知道	它	.

他们是野蛮人，但西尔维娅并不知道。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] ['stri:md] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,

Presently	a	light	streamed	through	the	mist	and	falling	water	,	and	looking	,
目前	一个	光	流媒体	通过	这	薄雾	和	坠落	水	,	和	寻找	,

这时，一道光线穿过薄雾和落水，望去，

['silviə] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Silvia	saw	that	the	latter	had	been	parted	near	the	middle	,
西尔维娅	锯	那	这	后者	有	到过	分手了	靠近	这	中间	,

西尔维娅看到后者从中间附近裂开了，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [baɪ][sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] ,

and	about	ten	feet	above	the	stream	by	some	contrivance	of	the	ranger	,
和	关于	十	脚	多于	这	溪流	经过	一些	装置	的	这	游侠	,

通过护林员的某种巧妙安排，它比溪流高出约十英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , ['sevrəl] [fiːt]

and	that	the	light	was	burning	in	the	mouth	of	the	cavern	,	several	feet
和	那	这	光	曾是	燃烧	在	这	嘴	的	这	洞穴	,	一些	脚

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

洞口处，几英尺远的地方，亮着灯。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪndʒər] [ʃɑːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

In	a	moment	the	canoe	with	the	ranger	shot	out	through	the	opening	and
在	一个	片刻	这	独木舟	和	这	游侠	射击	出去	通过	这	开幕	和

[keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] ['silviə] [stʊd] .

came	alongside	the	rock	where	Silvia	stood	.
来了	旁边	这	岩石	在哪里	西尔维娅	站立	.

片刻之后，护林员乘坐的独木舟冲出洞口，来到西尔维娅站立的岩石旁。

[ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Assisting	her	in	as	though	she	had	been	a	child	,
协助	她	在	作为	尽管	她	有	到过	一个	孩子	,

像对待孩子一样帮助她，

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['reɪndʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌm] ['blæŋkɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	kind	-	hearted	ranger	took	a	gum	blanket	that	he	had	brought	from	the
这	种类	-	心地	游侠	采取	一个	胶	毯子	那	他	有	带来	从	这

['kævərn] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

cavern	,	and	wrapped	it	,
洞穴	,	和	包装	它	,

这位心地善良的护林员拿出他从洞穴里带来的树胶毯，裹在身上。

[hʊd] - [laɪk] , ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['wɔːtər]

hood	-	like	,	over	her	head	and	shoulders	,	that	the	spray	and	dropping	water
兜帽	-	喜欢	,	超过	她	头	和	肩膀	,	那	这	喷	和	下降	水

[maɪt] [nɑːt] [drentʃ] [hɜːr; hər] .

might	not	drench	her	.
可能	不是	淋	她	.

像兜帽一样罩住她的头和肩膀，这样喷溅的水花和滴落的水就不会把她淋湿。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [kə'nuː] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd]['veɪpər]

He	then	took	up	the	paddle	and	drove	the	canoe	through	the	mist	and	vapor
他	然后	采取	向上	这	桨	和	驾驶	这	独木舟	通过	这	薄雾	和	汽

,

,

,

然后他拿起桨，划着独木舟穿过薄雾和水汽。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrtɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

between	the	parted	waters	of	the	falls	,
之间	这	分手了	水	的	这	瀑布	,

在瀑布分开的水流之间，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bækt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] .

and	as	far	beyond	as	the	water	had	backed	beneath	the	jutting	rock	.
和	作为	远的	超过	作为	这	水	有	支持的	下面	这	突出	岩石	.

一直延伸到水流倒灌到突出岩石下方的远方。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [mɪs] ['sænfərd] , ” [sed] ['reɪnˌboʊlt] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] ['sɪlviəz]
“ Here we are , Miss Sanford , ” said Rainbolt , removing the blanket from Silvia's
” 这里 我们 是 , 错过 桑福德 , ” 说 雨箭 , 移除 这 毯子 从 西尔维娅的
[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
head and shoulders .
头 和 肩膀 .

“好了，桑福德小姐，”雷恩博尔特说着，取下了盖在西尔维娅头和肩膀上的毯子。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] .
She glanced around and above .
她 瞥了一眼 大约 和 多于 .

她环顾四周，又抬头看了看。

[ə; eɪ] ['glerɪŋ] [paɪn] [tɔːrtʃ] , [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
A glaring pine torch , fixed in a niche in the wall , lit up the place .
一个 刺眼 松树 火炬 , 固定的 在 一个 小众市场 在 这 墙 , 点燃向上 这 地方 .

墙上壁龛里插着一根耀眼的松木火炬，照亮了整个地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ə; eɪ]['spaɪrəl] [roʊ] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [led] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]
From the rim of the canoe a spiral row of stone steps led up into the great
从 这 轮缘 的 这 独木舟 一个 螺旋 排 的 石头 步骤 引领 向上 进入 这 伟大的
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

从独木舟边缘，一排螺旋状的石阶通向巨大的岩石。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['rɑːki] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [s'tæləktaɪts] ,
Overhead the rocky ceiling was studded with countless numbers of stalactites ,
开销 这 岩石 天花板 曾是 带钉的 和 无数 数字 的 钟乳石 ,

头顶的岩石天花板上布满了无数的钟乳石。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [flæʃt] [laɪk] [soʊ] ['meni]
on the sharp points of which hung drops of water that flashed like so many
在 这 锋利的 积分 的 哪个 悬挂 滴 的 水 那 闪光灯 喜欢 所以 许多
['daiəmənds] .
diamonds .
钻石 .

尖锐的枝干上挂着水滴，闪烁着如同无数钻石般的光芒。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [foʊm] .
Here and there a little jet of water poured down in ribbons of foam .
这里 和 那里 一个 小的 喷射 的 水 倾倒 向下 在 丝带 的 泡沫 .

不时有细小的水柱喷涌而下，形成缕缕泡沫。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swiːp] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] ,
“ This , ” said the ranger , pointing to a kind of sweep fixed upon a pivot ,
“ 这 , ” 说 这 游侠 , 指向 到 一个 种类 的 扫 固定的 之上 一个 枢 ,

“这个，”护林员指着一个固定在枢轴上的扫帚说道。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrm] , “ [ɪz] [wʌt] [aɪ] [-]
and reaching out like a great arm , “ is what I [36]
和 到达 出去 喜欢 一个 伟大的 手臂 , “ 是 什么 我 [-]

像巨大的手臂一样伸出来，“这就是我[36]

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
divide the waters of the falls with , while I am passing in and out of the
划分 这 水 的 这 瀑布 和 , 尽管 我 是 通过 在 和 出去 的 这
['kævərn] .
cavern .
洞穴 .

当我进出洞穴时，用瀑布的水流将其分开。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [end] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

By	allowing	that	end	to	hang	down	as	it	does	,
经过	允许	那	结尾	到	悬挂	向下	作为	它	做	,

让那一端像现在这样垂下来，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [di'vaidz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ;

it	reaches	through	the	descending	sheet	of	water	and	divides	it	as	it	now	is	;
它	到达	通过	这	下降	床单	的	水	和	分割	它	作为	它	现在	是	;

它穿过下降的水层，将其分割成现在的样子；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['sɪmpli] ['laʊərɪŋ] [ðɪs] [end] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ðæt] , [ðʌs] ,

and	then	by	simply	lowering	this	end	and	hoisting	that	,	thus	,
和	然后	经过	简单地	降低	这	结尾	和	吊装	那	,	因此	,

然后只需降低这一端，提升那一端，即可，

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [kloʊz] [ænd; ənd] [floʊ] [ɑːn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

the	waters	close	and	flow	on	just	as	they	did	before	.
这	水	关闭	和	流动	在	只是	作为	他们	做过	前	.

水面平静下来，然后像以前一样继续流动。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	He	took	her	hand	and	assisted	her	from	the	boat	,	and	then	,
"	他	采取	她	手	和	协助	她	从	这	船	,	和	然后	,

他牵着她的手，扶她下了船，然后，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] [stoʊn] [steps] .

lifting	the	glowing	torch	from	the	wall	,	they	began	ascending	the	rude	stone	steps	.
举重	这	发光	火炬	从	这	墙	,	他们	开始	上升	这	粗鲁的	石头	步骤	.

他们从墙上取下发光的火炬，开始攀登简陋的石阶。

[ðə; ði] [ə'sent] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [taɪm] ,

The	ascent	required	much	care	and	time	,
这	上升	必需的	很多	关心	和	时间	,

攀登过程需要格外小心和花费时间。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [ˌmɪs'step] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] ;

for	the	stones	were	easily	displaced	and	a	single	misstep	might	prove	fatal	;
为了	这	石头	是	容易地	流离失所	和	一个	单身的	失误	可能	证明	致命的	;

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] ,

but	,	finally	,
但	,	最后	,

因为这些石头很容易被挪动，一步走错就可能致命；但是，最终，

[ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːrk] , [kə'peɪʃəs] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	top	was	reached	and	a	dark	,	capacious	chamber	was	spread	out	before	them	.
这	顶部	曾是	达到	和	一个	黑暗的	,	宽敞	房间	曾是	传播	出去	前	他们	.

他们到达了顶端，眼前展现出一个黑暗、宽敞的房间。

[ðə; ði] ['reɪndʒər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	ranger	stopped	and	held	the	torch	above	his	head	.
这	游侠	停止	和	握住	这	火炬	多于	他的	头	.

护林员停下脚步，将火炬举过头顶。

['silviə] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['terər] ,

Silvia	started	back	with	a	low	cry	of	terror	,
西尔维娅	开始	后退	和	一个	低的	哭	的	恐怖	,

西尔维娅惊恐地低声尖叫着退了回去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈpænθər] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər]

for	the	light	flashed	upon	the	form	of	a	huge	panther	crouched	at	her
为了	这	光	闪光灯	之上	这	形式	的	一个	巨大的	豹	蹲着	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

因为一道光芒照在了她脚边，一只巨大的黑豹正蹲伏在那里。

“ [fɪr] [nɑːt] , [mɪs] [ˈsænfərd] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] ; “ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] .

“	Fear	not	,	Miss	Sanford	,	”	said	the	ranger	;	“	he	will	not	harm	you	.
“	害怕	不是	,	错过	桑福德	,	”	说	这	游侠	;	“	他	将要	不是	伤害	你	.

“桑福德小姐，别害怕，”护林员说，“他不会伤害你的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ][pet] [ˈpænθər] .

It	is	Purle	,	my	pet	panther	.
它	是	紫色	,	我的	宠物	豹	.

这是珀尔，我的宠物黑豹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游侠雷恩博尔特；(Rainbolt, the Ranger; or,)
第3/7页

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [seɪvd] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'fraɪt] .

I	should	have	spoken	of	him	before	and	saved	you	this	sudden	affright	.
我	应该	有	说	的	他	前	和	已保存	你	这	突然	恐惧	.

我应该早点提到他，这样你就不会受到这突如其来的惊吓了。

[eɪ] , , [maɪ] [pet] .

Ay	,	Purle	,	my	pet	.
哎	,	紫色	,	我的	宠物	.

哎，珀尔，我的宠物。

" [ðə; ði] ['pænθər] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'raʊnd] [ɪts] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [dʒɔɪ] .

"	The	panther	sprung	up	and	capered	around	its	master	with	apparent	joy	.
"	这	豹	弹簧	向上	和	跳跃	大约	它是	掌握	和	明显	喜悦	.

“豹子跳了起来，围着主人欢快地跳跃嬉戏，显然非常高兴。”

“ [oʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['reɪn,boʊlt] , [waɪl] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] , “ [aɪ] [hæd; həd]

“	Oh	!	"	suddenly	exclaimed	Rainbolt	,	while	caressing	the	beautiful	creature	,	“	I	had
"	哦	!	"	突然	惊呼	雨箭	,	尽管	爱抚	这	美丽的	生物	,	"	我	有

[fər'gɑ:tn] [ðæt] [maɪ] ['ʌðər] [pet] ,

forgotten	that	my	other	pet	,
被遗忘的	那	我的	其他	宠物	,

“哦！”雷恩博尔特一边抚摸着这美丽的生物，一边突然惊呼道，“我忘了我的另一个宠物，

['ekoʊ] , [maɪ] ['i:g(ə)l] , [ɪz] [stɪl] [aʊt] .

Echo	,	my	eagle	,	is	still	out	.
回声	,	我的	鹰	,	是	仍然	出去	.

我的雄鹰Echo还在外面。

[aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ru:m] , [mɪs] ['sænfərd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

I	will	conduct	you	to	your	room	,	Miss	Sanford	,	and	then	call	him	in	.
我	将要	执行	你	到	你的	房间	,	错过	桑福德	,	和	然后	称呼	他	在	.

桑福德小姐，我这就送您回房间，然后叫他进来。

" [ðeɪ] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [rɪ'zaʊndid] [sə'pʌlkrəl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fʊtfɔ:l] ,

"	They	moved	along	the	rocky	chamber	that	resounded	sepulchral	with	their	footfalls	,
"	他们	已搬	沿着	这	岩石	房间	那	回荡着	墓穴	和	他们的	脚步声	,

他们沿着岩石洞穴前进，脚步声在洞穴中回荡，如同墓穴一般。

[ðə; ði] ['pænθər] ['skɪpɪŋ] ['pleɪfəli] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

the	panther	skipping	playfully	before	them	.
这	豹	跳过	嬉戏地	前	他们	.

黑豹在他们面前嬉戏跳跃。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] [ɔ:r] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪnz] [wʌz; wəz] [stretʃt]

Presently	they	came	to	where	a	curtain	or	partition	of	skins	was	stretched
目前	他们	来了	到	在哪里	一个	窗帘	或者	分割	的	皮肤	曾是	拉伸

[frʌm; frəm] [wʌn] [wɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

from	one	wall	to	the	other	.
从	一	墙	到	这	其他	.

他们来到一处用兽皮制成的帘子或隔断从一面墙拉到另一面墙的地方。

['lɪftɪŋ] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] .

Lifting	one	corner	of	it	they	passed	beyond	.
举重	一	角落	的	它	他们	通过了	超过	.

掀开它的一角，他们就过去了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,

“	Now	,	”	said	the	ranger	,	with	a	smile	of	embarrassment	,
“	现在	,	”	说	这	游侠	,	和	一个	微笑	的	尴尬	,

“现在，”护林员尴尬地笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .

“	you	are	in	the	kitchen	of	Rodger	Rainbolt	,	your	humble	servant	.
“	你	是	在	这	厨房	的	罗杰	雨箭	,	你的	谦逊的	仆人	.

“你现在身处罗杰·雷恩博尔特的厨房，我是你卑微的仆人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [θɪŋz] [hɪr] , ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['kɪtʃɪn] [ɪn]

You	will	not	find	things	here	,	even	as	you	would	in	a	bachelor's	kitchen	in
你	将要	不是	寻找	事物	这里	,	甚至	作为	你	会	在	一个	学士	厨房	在

['oməhɔ] ,

Omaha	,
奥马哈	,

你在这里找不到任何东西，即使是在奥马哈单身汉的厨房里也找不到。

[bʌt; bət] [men] [ɑːr; ər] [pʊr] ['haʊskiːpər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

but	men	are	poor	housekeepers	,	you	know	.
但	男人	是	贫穷的	管家	,	你	知道	.

但你知道，男人都不擅长做家务。

” ['silviə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər]

”	Silvia	was	surprised	with	the	neatness	of	the	apartment	,	and	the	order
”	西尔维娅	曾是	惊讶	和	这	整洁	的	这	公寓	,	和	这	命令

[ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] ;

and	variety	of	its	furniture	;
和	种类	的	它是	家具	;

“西尔维娅对公寓的整洁程度以及家具的有序性和多样性感到惊讶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	she	said	nothing	,
但	她	说	没有什么	,

但她什么也没说。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndʒər] [maɪt] [kən'struː] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [preɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

fearing	that	the	ranger	might	construe	her	language	of	praise	as	that	of
害怕	那	这	游侠	可能	解释	她	语言	的	称赞	作为	那	的

[ʌn'mɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['kɑːmplɪmənt] . [-]

unmeaning	and	polite	compliment	.	[	37	]
无意义的	和	有礼貌的	赞扬	.	[	-	]

她担心护林员可能会把她的赞扬之词理解为毫无意义的礼貌恭维。[37]

[ə'nʌðər] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skɪnz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ,

Another	partition	of	skins	hanging	at	right	-	angles	with	the	first	,
其他	分割	的	皮肤	绞刑	在	正确的	-	角度	和	这	第一的	,

另一块皮片与第一块皮片呈直角悬挂着，

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪndʒər] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]

separated	the	kitchen	from	another	apartment	into	which	the	ranger	conducted	the
分开	这	厨房	从	其他	公寓	进入	哪个	这	游侠	实施	这

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

厨房与另一间公寓隔开，护林员将少女带进了那间公寓。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['pɑːrlər] , ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]['laɪbreri] [ɔːl]
“ This , ” he said , “ is my sitting - room , parlor , bedroom and library all
“ 这 , ” 他 说 , “ 是 我的 坐着 - 房间 , 客厅 , 卧室 和 图书馆 全部
[kəm'baɪnd] .
combined .
合并 .

“这里，”他说，“是我的起居室、客厅、卧室和书房的合体。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , [mɪs] ['sænfərd] ,
And now , pray be seated , Miss Sanford ,
和 现在 , 祈祷 是 坐着 , 错过 桑福德 ,

桑福德小姐，请坐。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['iːg(ə)l] [ʌp] .
and make yourself at home while I go and bring my eagle up .
和 制作 你自己 在 家 尽管 我 去 和 带来 我的 鹰 向上 .

你随意坐，我去把我的鹰带上来。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [pets] , ” [ænd; ənd] ,
You see I think a great deal of my pets , ” and ,
你 看 我 思考 一个 伟大的 交易 的 我的 宠物 , ” 和 ,

你看，我非常爱我的宠物们，”而且，

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] [ðæt] [sæt] [nɪr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
lighting a lamp that sat near , he turned and went out .
灯光 一个 灯 那 卫星 靠近 , 他 转向 和 去 出去 .

他点亮了旁边的一盏灯，转身走了出去。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr]
The apartment in which the young girl now found herself was far more
这 公寓 在 哪个 这 年轻的 女孩 现在 成立 她自己 曾是 远的 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
comfortable than could have been expected under the circumstances ,
舒服的 比 可以 有 到过 预期的 在下面 这 情况 ,

小女孩现在居住的公寓比她预想的要舒适得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][læmp][ʌv; əv] [stoʊn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɛrz] [ɔɪl] .
and was well lighted by a large lamp of stone filled with bear's oil .
和 曾是 出色地 照明 经过 一个 大的 灯 的 石头 已填 和 熊的 油 .

一盏盛满熊油的大石灯照亮了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['reɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
In a short time the ranger returned , bringing in the eagle ,
在 一个 短的 时间 这 游侠 返回 , 带来 在 这 鹰 ,

不久，护林员带着那只鹰回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] , ['æskɪŋ] ['silviə][tuː; tə][biː; bi]
and then announced his intention of preparing supper , asking Silvia to be
和 然后 宣布 他的 意图 的 准备 晚餐 , 问 西尔维娅 到 是
['siːtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
seated until his return .
坐着 直到 他的 返回 .

然后他宣布要准备晚餐，并请西尔维娅坐下等他回来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [ə'gen] ['entərd] ,
In the course of an hour he again entered ,
在 这 课程 的 一个 小时 他 再次 进入 ,

一个小时后，他又进来了。

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bət]['æmp(ə)l][rɪ'pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] ['ʃaːpənd]

bearing	**in**	**his**	**hands**	**a**	**rude**	**but**	**ample**	**repast**	**,**	**and**	**with**	**appetite**	**sharpened**
轴承	在	他的	双手	一个	粗鲁的	但	充足	餐饮	,	和	和	食欲	锋利

[baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] ,

by	**the**	**long**	**ride**	**,**
经过	这	长的	骑	,

他手里拿着一份简陋但丰盛的饭菜，长途跋涉让他胃口大开。

[ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [miːl] .

they	**partook**	**of**	**,**	**and**	**thoroughly**	**enjoyed**	**the**	**meal**	**.**
他们	参与	的	,	和	彻底	享受	这	一顿饭	.

他们享用了这顿饭，并且非常满意。

['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['reɪndʒər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ðə; ði] ['proʊgræm]

After	**supper**	**was**	**over**	**the**	**ranger**	**made**	**known**	**to**	**his**	**guest**	**the**	**programme**
后	晚餐	曾是	超过	这	游侠	制成	已知	到	他的	客人	这	程序

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

he	**had**	**adopted**	**for**	**her**	**restoration**	**to**	**her**	**father**	**,**
他	有	已采用	为了	她	恢复	到	她	父亲	,

晚饭后，护林员向他的客人介绍了为帮助她回到父亲身边而制定的计划。

[wɪtʃ] [met] [hɜːr; hər] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l] .

which	**met**	**her**	**hearty**	**approval**	**.**
哪个	遇见	她	爽朗	赞同	.

她对此表示衷心赞同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

She	**was**	**to**	**remain**	**there**	**until**	**he**	**could**	**find**	**her**	**father**	**and**	**bring**	**him**
她	曾是	到	保持	那里	直到	他	可以	寻找	她	父亲	和	带来	他

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

她要一直待在那里，直到他找到她父亲并把他带过来。

[ɔːr] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

or	**take**	**her**	**to**	**where**	**he**	**was**	**.**
或者	拿	她	到	在哪里	他	曾是	.

或者带她去他所在的地方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

By	**this**	**time**	**the**	**night**	**was**	**near**	**,**
经过	这	时间	这	夜晚	曾是	靠近	,

这时夜幕已经降临。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['hevi] [fɔːr; fər]

and	**the**	**ranger**	**seeing**	**that**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**guest**	**were**	**growing**	**heavy**	**for**
和	这	游侠	看到	那	这	眼睛	的	他的	客人	是	生长	重的	为了

[wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] ,

want	**of**	**sleep**	**,**
想	的	睡觉	,

护林员见客人因睡眠不足而眼皮沉重，

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [sed] :

he	**arose**	**and**	**turning**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**said**	**:**
他	出现	和	转弯	到	离开	这	房间	说	:

他起身转身要离开房间时说道：

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['sliːpi] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] , [mɪs] ['sænfərd] ,

“	**As**	**you**	**are**	**doubtless**	**sleepy**	**and**	**fatigued**	**,**	**Miss**	**Sanford**	**,**
“	作为	你	是	毫无疑问	困	和	疲劳	,	错过	桑福德	,

“想必您已经感到困倦和疲惫了，桑福德小姐，

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈproʊpriət] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpælət] [ʌv; əv][fəːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

you	can	appropriate	this	room	and	that	pallet	of	furs	,	such	as	it	is	,
你	能	合适的	这	房间	和	那	托盘	的	毛皮	，	这样的	作为	它	是	，

你可以随意使用这间房间和那堆毛皮，不管它们现在是什么样子。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər] [wenˈevər] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [dɪˈspoʊzd] .

for	your	own	sleeping	apartment	and	retire	whenever	you	feel	so	disposed	.
为了	你的	自己的	睡眠	公寓	和	退休	每当	你	感觉	所以	处置	.

拥有自己的卧室公寓，想什么时候休息就什么时候休息。

〞 [hiː; hi][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːrtmənt] ,

〞	He	bid	her	good	night	and	went	into	the	other	apartment	,
〞	他	出价	她	好的	夜晚	和	去	进入	这	其他	公寓	,

他向她道了晚安，然后走进了另一间公寓。

[wer] [hiː; hi] [kənˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] ,

where	he	constructed	him	a	couch	and	laid	down	,
在哪里	他	建造	他	一个	长椅	和	铺设	向下	,

他在那里为他搭了一张沙发，然后躺了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈpænθər] [kɜːrld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈiːg(ə)l] [pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]

his	panther	curled	down	at	his	feet	and	his	eagle	perched	in	a	niche	in	the
他的	豹	卷曲	向下	在	他的	脚	和	他的	鹰	栖息	在	一个	小众市场	在	这

['rɑːki] [wɔːl] .

rocky	wall	.
岩石	墙	.

他的豹子蜷缩在他脚边，他的鹰栖息在岩壁的壁龛里。

['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

Having	offered	up	a	fervent	prayer	to	her	Heavenly	Father	,
拥有	提供	向上	一个	热切	祷告	到	她	天上	父亲	,

她向天父献上了虔诚的祈祷，

['silviə] [sɔːt] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] , [rɪˈfreʃɪŋ]

Silvia	sought	her	couch	and	soon	she	was	wrapt	in	a	sound	,	refreshing
西尔维娅	寻求	她	长椅	和	很快	她	曾是	包裹	在	一个	声音	，	令人耳目一新

['slʌmbər] . [-]

slumber	.	[	38	]
睡眠	.	[	-	]

西尔维娅找到沙发，很快就进入了酣畅淋漓的梦乡。[38]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[æn; ən] ['aɪrɪʃmənz] [ruːz] .

AN	IRISHMAN'S	RUSE	.
一个	爱尔兰人的	诡计	.

一个爱尔兰人的计谋。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [priˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntərz] - [kæmp]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [mɪˈstɪriəs]

The	greatest	excitement	prevailed	in	the	hunters	'	camp	over	the	sudden	,	mysterious
这	最	激动	最终获胜	在	这	猎人	-	营	超过	这	突然	，	神秘

[deθ] [ʌv; əv] ['weɪlənd] ['sænfərd] .

death	of	Wayland	Sanford	.
死亡	的	韦兰	桑福德	.

韦兰·桑福德的突然神秘死亡，在猎人们的营地里引起了极大的轰动。

['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktɜ-z] ['paʊər] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm]

Every	**thing**	**within**	**the**	**young**	**doctor's**	**power**	**was**	**done**	**in**	**hopes**	**of**	**restoring**	**him**
每一个	事物	之内	这	年轻的	医生的	力量	曾是	完毕	在	希望	的	恢复	他

[tu:; tə] [laɪf] ,

to	**life**	**,**
到	生活	,

年轻医生竭尽所能，希望能让他复活。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rpəs] .

but	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðoʊ] [waɪd] ['oʊpən] , [hæd; həd]

His	**limbs**	**were**	**cold**	**and**	**stiff**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**,**	**though**	**wide**	**open**	**,**	**had**
他的	四肢	是	寒冷的	和	僵硬的	,	和	他的	眼睛	,	尽管	宽的	打开	,	有

[ðæt] ['stoʊni] ,

that	**stony**	**,**
那	石质的	,

他的四肢冰冷僵硬，双眼虽然睁得大大的，却目光呆滞，如同石头一般。

['glæsi] [ster] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['gæstli] ['pælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

glassy	**stare**	**and**	**his**	**face**	**the**	**ghastly**	**pallor**	**of**	**the**	**dead**	**.**
玻璃状	盯	和	他的	脸	这	阴森	苍白	的	这	死的	.

他目光呆滞，脸色惨白得像死人一样。

“ [its] [noʊ] [ju:z] , [bɔɪz] ; ['hi:z] [gɔ:n] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ;

“	**It's**	**no**	**use**	**,**	**boys**	**;**	**he's**	**gone**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**doctor**	**;**
“	它是	不	使用	,	男孩们	;	他是	已消失	,	”	说	这	年轻的	医生	;

“没用了，孩子们；他已经走了，”年轻的医生说；

“ [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['æpəpleksi] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] ['oʊvər] - [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

“	**his**	**death**	**by**	**apoplexy**	**was**	**caused**	**by**	**over**	**-**	**exertion**	**and**	**mental**	**excitement**	**.**
“	他的	死亡	经过	中风	曾是	导致	经过	超过	-	用力	和	精神的	激动	.

“他因过度劳累和精神兴奋导致中风而死。”

“ [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['weɪlənd] ! ” [said] [fræŋk] .

“	**Poor**	**uncle**	**Wayland**	**!**	**”**	**sighed**	**Frank**	**.**
“	贫穷的	叔叔	韦兰	!	”	叹了口气	坦率	.

“可怜的韦兰叔叔！”弗兰克叹了口气。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

“	**We**	**have**	**all**	**been**	**afraid**	**of**	**this**	**for**	**years**	**.**
“	我们	有	全部	到过	害怕的	的	这	为了	年	.

“多年来，我们一直都害怕这种情况发生。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd]

He	**was**	**a**	**victim**	**of**	**the**	**heart**	**-**	**disease**	**and**	**had**	**a**	**nervous**	**and**
他	曾是	一个	受害者	的	这	心	-	疾病	和	有	一个	紧张的	和

[ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] [tu:; tə] ['ægrəveɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

excitable	**temperament**	**to**	**aggravate**	**it**	**,**
易激动的	气质	到	加剧	它	,

他患有心脏病，而且生性神经质、易激动，这加剧了病情。

[ænd; ənd] [ə'læs] !

and	**alas**	**!**
和	唉	!

唉！

[ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['wɪrisəm] [pər'suːt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] ,

the	abduction	of	his	daughter	,	the	wearisome	pursuit	without	food	and	rest	,
这	绑架	的	他的	女儿	,	这	令人厌倦的	追逐	没有	食物	和	休息	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

女儿被绑架，在饥饿和休息不足的情况下进行疲惫不堪的追捕，最终，

[ðæt] ['peɪpər] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði]['reɪndʒər] , [dɪd][ðə; ði] [wɜːrk] . ”

that	paper	placed	in	his	hand	by	the	ranger	,	did	the	work	.	”
那	纸	放置	在	他的	手	经过	这	游侠	,	做过	这	工作	.	”

护林员放在他手里的那张纸起了作用。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [jʌŋ] ['laɪmən] .

“	But	why	should	it	?	”	asked	young	Lyman	.
“	但	为什么	应该	它	?	”	问	年轻的	莱曼	.

“但为什么一定要这样呢？”年轻的莱曼问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	That's	what	I	can	not	tell	,	”	replied	Frank	.
“	那就是	什么	我	能	不是	告诉	,	”	回复	坦率	.

“这一点我无法告诉你，”弗兰克回答道。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['weɪlənd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [hæz; həz] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Uncle	Wayland	has	been	a	man	of	the	world	—	has	spent	much	of	his
“	叔叔	韦兰	有	到过	一个	男人	的	这	世界	—	有	花费	很多	的	他的

[laɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

life	away	from	home	among	strangers	,
生活	离开	从	家	之中	陌生人	,

“韦兰叔叔见多识广，一生大部分时间都在外地与陌生人一起生活，

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪn] [paɪks] [piːk] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

in	California	,	in	Pike's	Peak	,	in	the	army	upon	the	frontier	,
在	加利福尼亚州	,	在	梭鱼	顶峰	,	在	这	军队	之上	这	边境	,

在加利福尼亚，在派克峰，在边境的军队里，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk] — [ə; eɪ] ['siːkrət] ['vɑːljəm] [ɪn] [wɪtʃ]

and	to	me	his	life	has	been	a	sealed	book	—	a	secret	volume	in	which
和	到	我	他的	生活	有	到过	一个	密封	书	—	一个	秘密	体积	在	哪个

[ðɪs] ['veri] ['reɪnˌboʊlt] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] .

this	very	Rainbolt	may	be	an	important	character	.
这	非常	雨箭	可能	是	一个	重要的	特点	.

在我看来，他的一生就像一本密封的书——一本秘密的书，而雷恩博尔特本人或许就是其中的重要角色。

” [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [lɪmz]

”	The	lifeless	form	was	placed	upon	a	blanket	near	the	fire	,	the	rigid	limbs
”	这	无生命	形式	曾是	放置	之上	一个	毯子	靠近	这	火	,	这	死板的	四肢

['streɪtnd] [aʊt] ,

straightened	out	,
拉直	出去	,

“那具毫无生气的尸体被放在火堆旁的毯子上，僵硬的四肢被拉直了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [hændz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	the	pale	hands	folded	across	his	breast	.
和	这	苍白	双手	折叠	穿过	他的	胸部	.

他苍白的双手交叉放在胸前。

['ebəni] ['dʒɪm] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

Ebony	Jim	burst	into	a	paroxysm	of	sorrow	,
乌木	吉姆	爆裂	进入	一个	发作	的	悲哀	,

伊博尼·吉姆突然陷入了极度的悲伤之中。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

as	he	looked	down	upon	the	pale	face	of	the	colonel	.
作为	他	看起来	向下	之上	这	苍白	脸	的	这	上校	.

他低头看着上校苍白的脸。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['ebəni] ?

“	What	is	he	to	you	,	more	than	a	stranger	,	Ebony	?
”	什么	是	他	到	你	,	更多的	比	一个	陌生人	,	乌木	?

“伊博尼，他对于你来说，难道不就是个陌生人吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [mɔːrn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['wɪlɪs] .

and	why	do	you	mourn	over	him	?	”	asked	Willis	.
和	为什么	做	你	哀悼	超过	他	?	”	问	威利斯	.

“你为什么为他哀悼呢？”威利斯问道。

“ [oʊ] , [gʊd] [lɔː] - !

“	Oh	,	good	Lor	'	!
”	哦	,	好的	洛尔	-	!

“哦，我的天哪！”

[ænd; ənd] ['wɔznt] [hiː; hi][diː] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [pʊr] ['flɔrəns] ['wɔlˌreɪvən] ? ”

and	wasn't	he	de	father	of	poor	Florence	Walraven	?	”
和	不是	他	德	父亲	的	贫穷的	佛罗伦萨	沃尔雷文	?	”

他难道不是可怜的弗洛伦斯·沃尔拉文的父亲吗?

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['flɔrəns] ?

“	And	what	about	Florence	?
”	和	什么	关于	佛罗伦萨	?

“那佛罗伦萨呢？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ” [-]

what	do	you	know	of	her	?	”	[	39	]
什么	做	你	知道	的	她	?	”	[	-	]

你对她了解多少？[39]

“ [waɪ] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][diː] [waɪf] [ʌv; əv] ['wɔrən] ['wɔlˌreɪvən] ?

“	Why	,	wasn't	she	de	wife	of	Warren	Walraven	?
”	为什么	,	不是	她	德	妻子	的	沃伦	沃尔雷文	?

“为什么？她不是沃伦·沃尔雷文的妻子吗？”

[ænd; ənd] ['wɔznt] [pʊr] ['mæsə] ['wɔlˌreɪvən] [diː] [gʊd] ['mæstər][ɔb][dɪs] [pʊr] , [blæk] ['nɪgər] ? ”

and	wasn't	poor	Massa	Walraven	de	good	master	ob	dis	poor	,	black	nigger	?	”
和	不是	贫穷的	马萨	沃尔雷文	德	好的	掌握	奥布	迪斯	贫穷的	,	黑色的	黑鬼	?	”

可怜的马萨·瓦尔拉文难道不是这个可怜的黑鬼的好主人吗？ ”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːrn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd]

“	And	what	about	your	master	and	the	Devil's	Tarn	of	which	he	forbade
”	和	什么	关于	你的	掌握	和	这	魔鬼的	塔恩	的	哪个	他	禁止

[juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? ”

you	speaking	?	”
你	请讲	?	”

“那么你的主人和他禁止你提及的魔鬼之潭呢？”

“ [oʊ] , [gʊd] [lɔː] - !

“	Oh	,	good	Lor	'	!
”	哦	,	好的	洛尔	-	!

“哦，我的天哪！”

[dəunt][æsk][dæt] , ” [ðə; ði]['niːgroʊ] [rɪ'plaɪd] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

don't	ask	dat	,	”	the	negro	replied	,	glancing	toward	the	form	of	the	colonel	.
不	问	数据	,	”	这	黑人	回复	,	瞥了一眼	朝向	这	形式	的	这	上校	.

“别问那个，”黑人回答道，同时瞥了一眼上校的身影。

“ [aɪ] [fɪrz] [hɪm; ɪm] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] .

“	I	fears	him	,	”	pointing	to	the	dead	.
”	我	恐惧	他	,	”	指向	到	这	死的	.

“我害怕他，”他指着死者说道。

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] . ”

“	He	is	dead	;	you	need	not	fear	him	now	.	”
”	他	是	死的	;	你	需要	不是	害怕	他	现在	.	”

“他已经死了，你们现在不必再害怕他了。”

“ [di:] ['spɪrɪt] [eint] [ded] — [noʊ] , [noʊ] ; [aɪl] [telz] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , [nɑ:t] [naʊ] .

“	De	spirit	ain't	dead	—	no	,	no	;	I'll	tells	you	some	time	,	not	now	.
”	德	精神	不是	死的	—	不	,	不	;	患病的	讲述	你	一些	时间	,	不是	现在	.

“灵魂并未消亡——不，不；以后我会告诉你，不是现在。”

” ['ebəni] [wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] , [ænd; ənd][æz; əz] [fræŋk] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

”	Ebony	was	obstinate	,	and	as	Frank	could	elicit	no	information	from
”	乌木	曾是	顽固	,	和	作为	坦率	可以	引出	不	信息	从

[hɪm; ɪm][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['greɪtli] ['mɪstəˌfaɪd] .

him	he	turned	away	,	greatly	mystified	.
他	他	转向	离开	,	非常	困惑	.

“埃博尼很固执，弗兰克无法从他那里得到任何信息，于是他转身离开，感到非常困惑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [wɔ:rm]

By	this	time	day	was	breaking	,	and	before	long	the	sun	arose	clear	and	warm
经过	这	时间	天	曾是	打破	,	和	前	长的	这	太阳	出现	清除	和	温暖的

.

:

.

这时天色已亮，不久太阳就出来了，阳光灿烂温暖。

[flɪk] [oʊ'flɪn] [went] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

Flick	O'Flynn	went	out	in	search	of	food	for	breakfast	,
弗里克	奥弗林	去	出去	在	搜索	的	食物	为了	早餐	,

弗里克·奥弗林出去找早餐吃的，

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [dɪr] - [mi:t] .

and	soon	returned	with	a	quarter	of	deer	-	meat	.
和	很快	返回	和	一个	四分之一	的	鹿	-	肉	.

不久后，他带着四分之一的鹿肉回来了。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['venɪsnˌ'venɪzn] ['roʊstɪd] .

A	fire	was	struck	and	a	great	quantity	of	the	venison	roasted	.
一个	火	曾是	击	和	一个	伟大的	数量	的	这	鹿肉	烤	.

生起火来，烤制了大量的鹿肉。

['brekfəst] ['oʊvər] , [ə; eɪ][sæd]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] — [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ɪn'tɜ:ɪŋ]

Breakfast	over	,	a	sad	duty	was	to	be	performed	—	the	duty	of	interring
早餐	超过	,	一个	伤心	责任	曾是	到	是	执行	—	这	责任	的	交

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['bɑ:di] .

the	colonel's	body	.
这	上校的	身体	.

早餐过后，一项悲伤的任务即将执行——那就是安葬上校的遗体。

[æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [greɪv] ;

An	hour	was	spent	in	digging	a	shallow	grave	;
一个	小时	曾是	花费	在	挖掘	一个	浅的	严重	;

挖了一个小时才挖好一个浅坟；

[ðə; ði][dɜ:rt] ['bi:ɪŋ] ['lu:snd] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] - [naɪvz] [ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][hændz] .

the	dirt	being	loosened	with	hunting	-	knives	and	thrown	out	by	the	hands	.
这	污垢	存在	松动	和	打猎	-	刀具	和	抛掷	出去	经过	这	双手	.

用猎刀松动泥土，然后用手扔出去。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	form	of	the	colonel	was	now	wrapped	in	a	blanket	taken	from	the
这	形式	的	这	上校	曾是	现在	包装	在	一个	毯子	已采取	从	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['indiəns] ,

shoulders	of	one	of	the	dead	Indians	,
肩膀	的	一	的	这	死的	印度人	,

上校的遗体现在裹在一条从一名死去的印第安人肩上取下的毯子里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['seplkər] .

his	face	covered	with	his	hat	,	and	then	laid	away	in	the	narrow	sepulcher	.
他的	脸	涵盖	和	他的	帽子	,	和	然后	铺设	离开	在	这	狭窄的	坟墓	.

他用帽子遮住脸，然后被安葬在狭窄的墓穴中。

[ðɪs] [sæd]['duːti] [pər'fɔːrmd] , [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [held] ,

This	sad	duty	performed	,	a	council	was	held	,
这	伤心	责任	执行	,	一个	理事会	曾是	握住	,

履行完这项令人悲痛的职责后，召开了一次会议。

[ænd; ənd]['æftər] [duː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [frænk] ['ɑːrmənd][ænd; ənd] ['wɔːltər]

and	after	due	consideration	it	was	decided	that	Frank	Armond	and	Walter
和	后	到期的	考虑	它	曾是	决定	那	坦率	阿蒙德	和	沃尔特

['laɪmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

Lyman	,	with	the	Irishman	,
莱曼	,	和	这	爱尔兰人	,

经过慎重考虑，决定由弗兰克·阿蒙德和沃尔特·莱曼，以及那位爱尔兰人，

[ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [ə; eɪ] ['saʊθwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [waɪl] ['wɪlɪs] ['ɑːrmənd]

should	pursue	a	southward	direction	through	the	Black	Hills	,	while	Willis	Armond
应该	追求	一个	向南	方向	通过	这	黑色的	丘陵	,	尽管	威利斯	阿蒙德

[ænd; ənd][rælf; reɪf]['rɑːdmən] ,

and	Ralph	Rodman	,
和	拉尔夫	罗德曼	,

应该向南穿过黑山，而威利斯·阿蒙德和拉尔夫·罗德曼，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ebəni] ['dʒɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [kɔːrs] ,

accompanied	by	Ebony	Jim	,	should	take	a	south	-	westerly	course	,
伴随	经过	乌木	吉姆	,	应该	拿	一个	南	-	西风	课程	,

在埃博尼·吉姆的陪同下，应该采取西南方向的路线。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['sævidʒiz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,

and	in	case	they	did	not	overtake	the	savages	before	they	reached	their	village	,
和	在	案件	他们	做过	不是	超过	这	野蛮人	前	他们	达到	他们的	村庄	,

万一他们在野蛮人到达村庄之前没能追上他们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

they	were	all	to	meet	at	a	certain	point	near	the	stronghold	known	to	the
他们	是	全部	到	见面	在	一个	肯定	观点	靠近	这	据点	已知	到	这

['hʌntərz] ,

hunters	,
猎人	,

他们都要在猎人们熟知的要塞附近的某个地点集合。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] .

when	they	would	make	other	arrangements	.
什么时候	他们	会	制作	其他	安排	.

他们会另作安排。

['skersli] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Scarcely	an	hour	after	their	departure	,
几乎	一个	小时	后	他们的	离开	,

他们离开后不到一个小时，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['sævidʒiz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [ænd; ənd] ,

a	score	of	savages	emerged	from	the	forest	into	the	little	glade	,	and	,
一个	分数	的	野蛮人	出现	从	这	森林	进入	这	小的	林间空地	,	和	,

二十几个野蛮人从森林里钻进小空地，然后，

[æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ]

as	their	eyes	fell	upon	the	lifeless	forms	of	their	friends	lying	around	,	they
作为	他们的	眼睛	跌倒	之上	这	无生命	表格	的	他们的	朋友们	说谎	大约	,	他们

['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] ,

uttered	a	wild	,
说出	一个	荒野	,

当他们看到朋友们毫无生气地躺在周围时，他们发出了一声狂野的嚎叫。

[rɪ'vendʒfəl] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk][soʊ] ['meni] [blʌd] -

revengeful	cry	,	and	turning	,	they	glided	away	into	the	woods	like	so	many	blood	-
复仇的	哭	,	和	转弯	,	他们	滑翔	离开	进入	这	树林	喜欢	所以	许多	血	-

[haʊndz] ,

hounds	,
猎犬	,

一声复仇的嚎叫，它们转身，像一群猎犬一样滑入树林深处。

[də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] . [-]

directly	upon	the	trail	of	the	white	men	.	[	40	]
直接地	之上	这	踪迹	的	这	白色的	男人	.	[	-	]

直接沿着白人的踪迹前进。[40]

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [flɪk] [oʊ'flɪn] [ænd; ənd] ['pɑːrti] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,

The	course	of	Flick	O'Flynn	and	party	lay	through	the	heart	of	the	Black	Hills	,
这	课程	的	弗里克	奥弗林	和	派对	躺	通过	这	心	的	这	黑色的	丘陵	,

弗里克·奥弗林一行人的路线穿过了黑山腹地。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] , ['maʊntənəs] ['riːdʒən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] ['ræpɪdli] [ə'hed] ,

and	over	a	rough	,	mountainous	region	,	but	they	pushed	rapidly	ahead	,
和	超过	一个	粗糙的	,	多山	地区	,	但	他们	推动	快速	前方	,

他们翻越崎岖的山区，迅速向前推进。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði]['sævidʒiz] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

hoping	to	overtake	the	savages	before	reaching	the	village	.
希望	到	超过	这	野蛮人	前	到达	这	村庄	.

希望在到达村庄之前追上野蛮人。

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['træv(ə)l] [faʊnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	first	day's	travel	found	them	but	fifteen	miles	from	where	they	had
这	第一的	天	旅行	成立	他们	但	十五	英里	从	在哪里	他们	有

['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

started	in	the	morning	.
开始	在	这	早晨	.

第一天的行程让他们距离早上出发的地方只有十五英里。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,

At	the	end	of	the	second	day's	journey	,
在	这	结尾	的	这	第二	天	旅行	,

第二天旅程结束时，

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪs(ə)n][baʊ; boʊ]['rɪvər] .

they	went	into	camp	about	two	miles	from	the	Medicine	Bow	river	.
他们	去	进入	营	关于	二	英里	从	这	药品	弓	河	.

他们在距离梅迪辛博河大约两英里的地方扎营。

[ˈɔːlməʊst] [ˈwɪrɪd] [aʊt] , [ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [fræŋk] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

Almost	wearied	out	,	Walter	and	Frank	stretched	themselves	upon	the	ground	to
几乎	疲惫	出去	,	沃尔特	和	坦率	拉伸	他们自己	之上	这	地面	到

[tɔːk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈsɪriəs] [prɪˈdɪkəmənt] ,

talk	over	their	serious	predicament	,
讲话	超过	他们的	严肃的	困境	,

沃尔特和弗兰克几乎筋疲力尽，他们躺在地上商量他们面临的严峻困境。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [strʌk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪˈper] [ˈsʌpər] .

while	the	Irishman	struck	a	fire	by	which	to	prepare	supper	.
尽管	这	爱尔兰人	击	一个	火	经过	哪个	到	准备	晚餐	.

爱尔兰人则生火准备晚餐。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [strʌk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈper]

But	unfortunately	,	when	the	fire	was	struck	there	was	nothing	to	prepare
但	很遗憾	,	什么时候	这	火	曾是	击	那里	曾是	没有什么	到	准备

[fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,

for	supper	,
为了	晚餐	,

但不幸的是，火灾发生时，晚饭已经没有食材可以准备了。

[soʊ] [oʊˈflɪn] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æt; ət][kæmp] .

so	O'Flynn	proposed	to	go	in	search	of	game	,	leaving	the	young	men	at	camp	.
所以	奥弗林	建议的	到	去	在	搜索	的	游戏	,	离开	这	年轻的	男人	在	营	.

于是奥弗林提议去寻找猎物，把年轻人留在营地。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

In	a	few	moments	after	his	departure	,
在	一个	很少	时刻	后	他的	离开	,

他离开后不久，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌnˈskɪld] [ˈspɔrtsmɪn] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [enˈdʒɔɪnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]

the	young	unskilled	sportsmen	seemed	to	forget	the	caution	enjoined	upon	them
这	年轻的	非熟练工	运动员	似乎	到	忘记	这	警告	禁止	之上	他们

[baɪ][ðə; ði] [ˈhʌntər] ,

by	the	hunter	,
经过	这	猎人	,

这些年轻、缺乏经验的猎人似乎忘记了猎人叮嘱他们的谨慎态度。

[ænd; ənd] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈpæstaɪm]

and	producing	a	pack	of	cards	,	concluded	to	indulge	in	the	pleasant	pastime
和	生产	一个	盒	的	牌	,	结束	到	放纵	在	这	令人愉快的	消遣

[ʌv; əv] “ [ˈsev(ə)n] - [ʌp] ,

of	“	seven	-	up	,
的	“	七	-	向上	,

于是，他拿出一副扑克牌，决定玩玩“七上”这种愉快的消遣游戏。

” [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ləˈkweɪʃəs] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] [rɪˈtɜːrnd] .

”	until	the	loquacious	friend	and	guide	returned	.
”	直到	这	贫嘴	朋友	和	指导	返回	.

直到那位健谈的朋友兼向导回来。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːmɪnəs] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,

However	,	the	beginning	of	the	game	seemed	to	have	been	ominous	of	evil	,
然而	,	这	开始	的	这	游戏	似乎	到	有	到过	不祥的	的	邪恶的	,

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

for	at	that	moment	,
为了	在	那	片刻	,

然而，游戏的开局似乎预示着不祥之兆，因为在那一刻，

[fɔːr] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [glaidid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

four	dark	figures	glided	from	the	deepening	shadows	of	the	woods	with	a
四	黑暗的	数据	滑翔	从	这	加深	阴影	的	这	树林	和	一个

['hɪdiəs] [jel] ,

hideous	yell	,
可怕	叫喊	,

四个黑影从树林深处的阴影中滑行而出，发出一声凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] " [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

and	,	ere	the	young	men	had	time	to	realize	"	the	run	of	the	game	,
和	,	埃雷	这	年轻的	男人	有	时间	到	意识到	"	这	跑步	的	这	游戏	,

而当这些年轻人还没来得及意识到"比赛的走向"时，

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,

"	they	were	stretched	upon	the	ground	and	bound	hand	and	foot	,
"	他们	是	拉伸	之上	这	地面	和	边界	手	和	脚	,

他们被绑在地上，手脚都被捆绑着。

['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

prisoners	in	the	hands	of	the	Cheyennes	.
囚犯	在	这	双手	的	这	夏延人	.

落入夏安人手中的囚犯。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] ,

Having	secured	their	prisoners	they	set	off	toward	the	river	,	compelling	the	whites	,
拥有	安全	他们的	囚犯	他们	放	离开	朝向	这	河	,	引人注目的	这	白人	,

他们制服了俘虏后，便向河边进发，迫使白人.....

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [bæks] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [æd'væns] .

with	their	hands	tied	behind	their	backs	,	to	walk	in	advance	.
和	他们的	双手	系	在后面	他们的	背部	,	到	走	在	进步	.

双手被反绑在背后，走在前面。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [flɪk] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌnt] .

In	the	mean	time	Flick	was	continuing	his	hunt	.
在	这	意思是	时间	弗里克	曾是	继续	他的	打猎	.

与此同时，弗里克继续他的追捕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [geɪm] ,

He	had	pursued	his	course	across	the	bottom	to	the	river	without	finding	any	game	,
他	有	追击	他的	课程	穿过	这	底部	到	这	河	没有	寻找	任何	游戏	,

他沿着河谷一路追踪到河边，却一无所获。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	turning	,	he	proceeded	down	the	stream	.
和	转弯	,	他	继续	向下	这	溪流	.

他转身，沿着溪流向下游走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['ɪndiən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	gone	but	a	short	distance	in	this	direction	when	he	spied	a	large	canoe	with	a	solitary	Indian	in	it	,
他	有	已消失	但	一个	短的	距离	在	这	方向	什么时候	他	间谍	一个	大的	独木舟	和	一个	孤	印度	在	它	,

他朝这个方向走了没多远，就看到一艘大独木舟，里面有一个印第安人孤零零地待着。

[muəd] [nɪr] [ðə; ði] [bæŋk] .

moored	near	the	bank	.
系泊	靠近	这	银行	.

停泊在河岸附近。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,

The	savage	evidently	was	waiting	for	some	one	,
这	野蛮的	显然	曾是	等待	为了	一些	一	,

那个野蛮人显然在等人。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

judging	from	the	impatient	look	he	would	now	and	then	flash	into	the	woods
评判	从	这	不耐烦	看	他	会	现在	和	然后	闪光	进入	这	树林

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

从他焦躁的神情来看，他时不时会闪身进入身旁的树林。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Simultaneous	with	the	discovery	of	the	Indian	,
同时	和	这	发现	的	这	印度	,

与发现印第安人的同时，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

the	Irishman	heard	a	loud	yell	in	the	direction	of	the	camp	,
这	爱尔兰人	听到	一个	大声	叫喊	在	这	方向	的	这	营	,

爱尔兰人听到营地方向传来一声响亮的喊叫声。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ɪts] ['ɪmpɔːrt] .

and	well	he	knew	its	import	.
和	出色地	他	知道	它是	进口	.

他非常清楚这件事的重要性。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

But	,	to	be	certain	,	he	turned	and	hastened	back	toward	his	friends	,
但	,	到	是	肯定	,	他	转向	和	加快	后退	朝向	他的	朋友们	,

但可以肯定的是，他转身匆匆赶回朋友们身边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [-]

and	as	he	neared	the	camp	he	saw	that	his	fears	were	[	41	]
和	作为	他	接近	这	营	他	锯	那	他的	恐惧	是	[	-	]

当他接近营地时，他发现他的恐惧是[41]

[kən'fɜːrmd] .

confirmed	.
确认的	.

确认的。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ðə; ði]

Frank	and	Walter	were	prisoners	and	were	being	conducted	through	the
坦率	和	沃尔特	是	囚犯	和	是	存在	实施	通过	这

['fɔːrɪst] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

forest	toward	the	river	.
森林	朝向	这	河	.

弗兰克和沃尔特是囚犯，正被押送穿过森林前往河边。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [hiː; hi]

The	savages	were	going	directly	toward	that	point	on	the	river	where	he
这	野蛮人	是	去	直接地	朝向	那	观点	在	这	河	在哪里	他

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

had	seen	the	Indian	in	the	canoe	,
有	已见	这	印度	在	这	独木舟	,

那些野蛮人径直朝着他之前看到印第安人划独木舟的那段河岸方向走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] .

and	he	knew	full	well	that	he	was	one	of	the	same	party	.
和	他	知道	满的	出色地	那	他	曾是	一	的	这	相同的	派对	.

他非常清楚自己是同党的一员。

[soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

So	,	turning	,	he	ran	with	all	possible	speed	back	to	the	river	.
所以	,	转弯	,	他	跑	和	全部	可能的	速度	后退	到	这	河	.

于是，他转身，以最快的速度跑回了河边。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ['sevrəl] [rɑːdz] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

He	reached	the	bank	several	rods	above	where	the	Indian	still	sat	in	the	canoe	,
他	达到	这	银行	一些	杆	多于	在哪里	这	印度	仍然	卫星	在	这	独木舟	,

他游到河岸边，那里离印第安人仍然坐在独木舟里的地方还有几杆远。

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [tɔːrd]

and	,	dropping	upon	his	hands	and	knees	,	he	began	crawling	down	toward
和	,	下降	之上	他的	双手	和	膝盖	,	他	开始	爬行	向下	朝向

[ðə; ði] [red] - [skɪn] .

the	red	-	skin	.
这	红色的	-	皮肤	.

于是，他跪倒在地，开始向着红色的皮肤爬去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['sævɪdʒ] [aʊt][ðə; ði] [wei] ,

It	was	his	object	to	put	the	savage	out	the	way	,
它	曾是	他的	目的	到	放	这	野蛮的	出去	这	方式	,

他的目的是除掉那个野蛮人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑːrm][baɪ]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd]

and	as	he	did	not	wish	to	raise	an	alarm	by	firing	his	gun	he	resolved
和	作为	他	做过	不是	希望	到	增加	一个	警报	经过	射击	他的	枪	他	已解决

[tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃə'leilə] .

to	trust	in	his	shillalah	.
到	相信	在	他的	希拉拉	.

由于他不想开枪引起恐慌，所以决定相信他的圣枪。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [flɪk]

The	Indian	was	seated	with	his	face	down	the	stream	,	and	,	as	Flick
这	印度	曾是	坐着	和	他的	脸	向下	这	溪流	,	和	,	作为	弗里克

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

approached	him	,
接近	他	,

印第安人面朝溪流坐着，当弗里克走近他时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [briːd] .

he	discovered	him	to	be	a	half	-	breed	.
他	发现	他	到	是	一个	一半	-	品种	.

他发现他是混血儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['rægɪd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [noʊ] [daʊt] ['teɪkən][frʌm; frəm]

He	was	dressed	in	an	old	ragged	suit	of	clothes	,	no	doubt	taken	from
他	曾是	穿着	在	一个	老的	破烂不堪	套装	的	衣服	,	不	怀疑	已采取	从

[sʌm; səm] [waɪt] ['vɪktɪm] .

some	white	victim	.
一些	白色的	受害者	.

他身穿一套破旧的西装，无疑是从某个白人受害者身上扒下来的。

[æn; ən][oʊld] [strɔː] [hæt] [sə:'maunt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

An	old	straw	hat	surmounted	his	head	,
一个	老的	稻草	帽子	克服	他的	头	,

他头上戴着一顶旧草帽，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪm] [lɔpt] [daʊn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst]

with	what	little	there	remained	of	the	brim	lopped	down	over	his	eyes	almost
和	什么	小的	那里	剩余	的	这	帽檐	砍伐	向下	超过	他的	眼睛	几乎

[kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

concealing	his	face	.
隐藏	他的	脸	.

帽檐仅剩的一小部分也被剪了下来，遮住了他的眼睛，几乎完全遮住了他的脸。

[flɪk] [krɔ:ld] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

Flick	crawled	on	with	the	silence	of	a	shadow	,
弗里克	爬行	在	和	这	沉默	的	一个	阴影	,

弗里克像影子一样悄无声息地爬行着，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kə'nu:] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪn] [ænd; ənd]

and	had	nearly	reached	the	canoe	when	his	foot	caught	in	a	vine	and
和	有	几乎	达到	这	独木舟	什么时候	他的	脚	捕捉	在	一个	藤	和

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	was	thrown	heavily	to	the	ground	,
他	曾是	抛掷	重度	到	这	地面	,

他几乎就要走到独木舟边时，脚被藤蔓绊住，重重地摔在了地上。

['meɪkɪŋ] [noʊ]['lɪt(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] .

making	no	little	confusion	.
制作	不	小的	困惑	.

这造成了不小的混乱。

[æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [oʊθ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [fli:]

An	involuntary	oath	escaped	his	lips	as	he	sprung	up	and	prepared	to	flee
一个	非自愿	誓言	逃脱	他的	嘴唇	作为	他	弹簧	向上	和	准备	到	逃跑

,

,

,

他起身准备逃跑时，不由自主地咒骂了一句。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['nevər] [mu:vd] .

but	to	his	surprise	he	saw	the	Indian	never	moved	.
但	到	他的	惊喜	他	锯	这	印度	绝不	已搬	.

但令他惊讶的是，他发现那个印第安人一动不动。

“ [sək'ses] [tu:; tə] ['mi:z] - [plæn] , ['hi:z] [deɪf] !

“	Success	to	mees	'	plan	,	he's	dafe	!
“	成功	到	米斯	-	计划	,	他是	达菲	!

“如果米斯的计划成功，他肯定能行！”

” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [red] - [skɪn] .

”	muttered	the	hunter	,	and	he	moved	on	toward	the	red	-	skin	.
”	低声说道	这	猎人	,	和	他	已搬	在	朝向	这	红色的	-	皮肤	.

“猎人低声嘟囔着，然后朝着红皮肤的人走去。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

He	had	almost	succeeded	in	reaching	the	water's	edge	when	the	savage
他	有	几乎	成功了	在	到达	这	水的	边缘	什么时候	这	野蛮的

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

turned	his	head	and	saw	him	.
转向	他的	头	和	锯	他	.

他几乎就要到达水边时，那个野人转过头看到了他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [red] - [mæn] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

In	a	moment	the	red	-	man	snatched	up	his	tomahawk	from	the	bottom	of
在	一个	片刻	这	红色的	-	男人	抢夺	向上	他的	钺	从	这	底部	的

[ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

the	canoe	and	hurled	it	at	the	head	of	the	Irishman	.
这	独木舟	和	投掷	它	在	这	头	的	这	爱尔兰人	.

红人立刻从独木舟底部抓起战斧，朝爱尔兰人的头扔了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [di'vaind] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

But	the	latter	divined	his	intention	,	and	falling	flat	upon	his	face	in	the	mud
但	这	后者	神谕	他的	意图	,	和	坠落	平坦的	之上	他的	脸	在	这	泥

,

,

,

但后者识破了他的意图，一头栽倒在泥泞中。

[ðə; ði] ['wepən] [pæst] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər] .

the	weapon	passed	harmlessly	over	.
这	武器	通过了	无害地	超过	.

武器安全无害地飞过。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][nɔːr] [saʊnd] ,

The	savage	did	not	utter	a	single	word	nor	sound	,
这	野蛮的	做过	不是	说出	一个	单身的	单词	也不	声音	,

那个野蛮人一句话也没说，也没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

and	it	was	quite	evident	now	that	he	was	both	deaf	and	dumb	.
和	它	曾是	相当	明显	现在	那	他	曾是	两个都	聋	和	哑的	.

现在很明显，他又聋又哑。

“ [ænd; ənd] - [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

“	And	sthill	so	much	the	better	,	”	exclaimed	the	Irishman	,
“	和	-	所以	很多	这	更好的	,	”	惊呼	这	爱尔兰人	,

“而且还是斯蒂尔，那就更好了，”爱尔兰人惊呼道。

[ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [θɔːt] [hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	quicker	than	thought	he	sprung	up	and	into	the	canoe	,
和	更快	比	想法	他	弹簧	向上	和	进入	这	独木舟	,

他动作之快，比他预想的还要快，便跳进了独木舟里。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [hed] , ['setld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['pɜːrfɪktli]

and	giving	the	half	-	breed	a	tap	on	the	head	,	settled	him	down	perfectly
和	给予	这	一半	-	品种	一个	轻敲	在	这	头	,	定居	他	向下	完美

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

轻轻拍了拍混血儿的头，他就安静下来，完全失去了知觉。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd]

In	a	minute	the	Irishman	had	stripped	him	of	his	ragged	clothes	and
在	一个	分钟	这	爱尔兰人	有	脱衣舞	他	的	他的	破烂不堪	衣服	和

[dɔnd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

donned	them	himself	.
穿戴	他们	他自己	.

不到一分钟，爱尔兰人就扒光了他身上的破烂衣服，自己穿上了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

As	the	Indian	was	the	[	42	]
作为	这	印度	曾是	这	[	-	]

由于印度人是[42]

['lɑːrdʒɪst][mæn] , [hiː; hi] ([flɪk]) [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn]

largest	man	,	he	(	Flick	)	had	no	trouble	in	putting	the	clothes	on	over	his	own
最大	男人	,	他	(	弗里克	)	有	不	麻烦	在	推杆	这	衣服	在	超过	他的	自己的

,

,

,

弗里克身材高大，穿衣服对他来说毫无困难。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['suːts][ɑːn][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['fʊli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [red] - [skɪn]

and	with	the	two	suits	on	he	appeared	fully	as	large	as	the	red	-	skin
和	和	这	二	西装	在	他	出现	完全	作为	大的	作为	这	红色的	-	皮肤

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [æz; əz] ['woʊfl] .

and	equally	as	woeful	.
和	同样地	作为	悲惨的	.

穿上这两套衣服后，他看起来和红皮肤的人一样高大，一样悲惨。

[flɪk] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːrk] [kə'nuː] ['restɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['wiləuz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði][bæŋk] .

Flick	then	saw	a	little	bark	canoe	resting	under	some	willows	that	fringed	the	bank	.
弗里克	然后	锯	一个	小的	吠	独木舟	休息	在下面	一些	柳树	那	流苏	这	银行	.

弗里克随后看到一艘小小的树皮独木舟停泊在河岸边的柳树下。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [hæf] - [briːd] [ˌðer'ɪn] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]

Drawing	it	out	he	placed	the	unconscious	half	-	breed	therein	and	sent	him
绘画	它	出去	他	放置	这	无意识	一半	-	品种	其中	和	发送	他

[ə'drɪft] ,

adrift	,
漂流	,

他把船拖出来，把昏迷的混血儿放进去，然后让他漂流。

['noʊɪŋ] [ðæt] [er] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] .

knowing	that	ere	he	recovered	his	senses	he	would	be	far	enough	away	.
会心	那	埃雷	他	恢复	他的	感官	他	会	是	远的	足够的	离开	.

他知道自己在恢复意识之前就已经走得很远了。

[soʊ][fɑːr] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

So	far	things	had	worked	like	a	charm	,
所以	远的	事物	有	工作	喜欢	一个	魅力	,

到目前为止，一切都进行得非常顺利。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [smiəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪgmənt] [ʌv; əv][dɑːrk] [kleɪ] ,

and	having	smeared	his	face	and	hands	with	a	pigment	of	dark	clay	,
和	拥有	涂抹	他的	脸	和	双手	和	一个	颜料	的	黑暗的	黏土	,

他在脸上和手上涂抹了深色黏土颜料，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][oʊld][hæt] - [brɪm] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz]

and	drawing	the	old	hat	-	brim	down	over	his	eyes	,	the	disguise	was
和	绘画	这	老的	帽子	-	帽檐	向下	超过	他的	眼睛	,	这	伪装	曾是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

他拉下旧帽檐遮住眼睛，伪装就完成了。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][haɪd] [ɔːl] [ˌimpə'fekʃəns] .

trusting	to	the	gathering	twilight	to	hide	all	imperfections	.
信任	到	这	采集	暮	到	隐藏	全部	瑕疵	.

相信暮色会掩盖一切瑕疵。

[flɪk] [naʊ] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ʃə'leilə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [koʊt] ,

Flick	now	concealed	his	shillalah	under	his	ragged	coat	,
弗里克	现在	暗	他的	希拉拉	在下面	他的	破烂不堪	外套	,

弗里克现在把他的棍棒藏在了他那件破烂的外套下面。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ðen] , [prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði]

his	rifle	under	the	seat	of	the	capacious	canoe	,	and	then	,	procuring	the
他的	步枪	在下面	这	座位	的	这	宽敞	独木舟	,	和	然后	,	采购	这

['sævɪdʒɪz] ['tɑːməhɔːk] ,

savage's	tomahawk	,
野蛮人的	钺	,

他把步枪藏在宽敞独木舟的座位底下，然后又取来了野人的战斧。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

took	his	seat	in	the	canoe	.
采取	他的	座位	在	这	独木舟	.

他坐进了独木舟。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ,

By	this	time	it	was	nearly	dark	,	and	,
经过	这	时间	它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	,

这时天色已近黄昏，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [flɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['ɪndiən] ,

inasmuch	as	Flick	was	to	play	the	part	of	a	deaf	and	dumb	Indian	,
因此	作为	弗里克	曾是	到	玩	这	部分	的	一个	聋	和	哑的	印度	,

由于弗里克要扮演一个又聋又哑的印度人，

[hiː; hi] [felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [frendz] , [bʌt; bət] ,

he	felt	perfectly	safe	in	his	daring	feat	to	rescue	his	friends	,	but	,
他	毛毡	完美	安全的	在	他的	大胆	特技	到	救援	他的	朋友们	,	但	,

他觉得自己营救朋友的英勇行为完全安全，但是，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sævidʒiz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

when	he	saw	the	savages	emerge	from	the	woods	and	approach	the	canoe	,
什么时候	他	锯	这	野蛮人	出现	从	这	树林	和	方法	这	独木舟	,

当他看到野蛮人从树林里出来，向独木舟走来时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

his	heart	almost	ceased	to	beat	through	fear	of	being	detected	.
他的	心	几乎	停止	到	打	通过	害怕	的	存在	检测到	.

他害怕被发现，心脏几乎停止了跳动。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[en'træpt] .

ENTRAPPED	.
被困	.

被困住了。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Through	his	perfect	knowledge	of	the	country	,
通过	他的	完美的	知识	的	这	国家	,

凭借他对这个国家的全面了解，

['ebəni] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]

Ebony	Jim	with	his	party	succeeded	in	making	about	twenty	miles	the	first	day
乌木	吉姆	和	他的	派对	成功了	在	制作	关于	二十	英里	这	第一的	天

.

:

.

埃博尼·吉姆和他的同伴第一天就走了大约二十英里。

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] ,
They then encamped on the edge of a small glade ,
他们 然后 营地 在 这 边缘 的 一个 小的 林间空地 ,

然后，他们在一个小林间空地的边缘扎营。

[ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʊdz] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
on three sides of which arose the dark woods , while on the fourth side a tall ,
在 三 侧面 的 哪个 出现 这 黑暗的 树林 , 尽管 在 这 第四 边 一个 高的 ,

三面是幽暗的树林，而第四面是一棵高大的树，

['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [fraund] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] .
jutting rock , some fifty feet high , frowned down on the little glade .
突出 岩石 , 一些 五十 脚 高的 , 皱眉 向下 在 这 小的 林间空地 .

一块约五十英尺高的突出岩石，居高临下地俯视着这片小空地。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðer; ðər][kæmp] ,
At the base of this rock our friends selected their camp ,
在 这 根据 的 这 岩石 我们的 朋友们 已选 他们的 营 ,

我们的朋友们在这块岩石脚下选好了营地。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] , ['tʃɪli] [duː] ,
which would not only afford a shelter from the heavy , chilly dew ,
哪个 会 不是 仅有的 买得起 一个 庇护所 从 这 重的 , 寒冷 露 ,

这不仅可以让人免受厚重冰冷的露水侵袭，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
but a protection from an Indian attack in the rear .
但 一个 保护 从 一个 印度 攻击 在 这 后部 .

但可以抵御印度军队从后方发起的进攻。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] ,
Something like an hour had passed ,
某物 喜欢 一个 小时 有 通过了 ,

大约过了一个小时，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['wɪlɪs] [ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
during which time Willis and Ralph had expressed a wish for a little
期间 哪个 时间 威利斯 和 拉尔夫 有 表达 一个 希望 为了 一个 小的
[ɪk'saɪtmənt] [-]
excitement [43]
激动 [-]

在此期间，威利斯和拉尔夫表达了想要一些刺激的愿望[43]

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] .
to keep them awake .
到 保持 他们 醒 .

让他们保持清醒。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['præktɪst] [aɪz] [ʌv; əv] ['ebəni] [hæd; həd] [ɪ'spaɪd] ['sevrəl] [dɑːrk][fɔːrmz]
In the mean time the practiced eyes of Ebony had espied several dark forms
在 这 意思是 时间 这 练习 眼睛 的 乌木 有 窥视 一些 黑暗的 表格
['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ,
moving to and fro along the edge of the timber ,
移动 到 和 弗 沿着 这 边缘 的 这 木材 ,

与此同时，埃博尼凭借她敏锐的观察力，发现有几个黑影沿着树林边缘来回移动。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃædoʊ] .
but within its shadow .
但 之内 它是 阴影 .

但它始终笼罩在阴影之下。

[ðæt] [ðeɪ] [ment] [hɑːrm][ðə; ði]['niːgroʊ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] ,
That they meant harm the negro knew well enough ,
那 他们 意思是 伤害 这 黑人 知道 出色地 足够的 ,

黑人很清楚他们意图伤害自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] “ [ʃoʊ] [ðer; ðər][hænd] .
and he resolved at once to make them “ show their hand .
和 他 已解决 在 一次 到 制作 他们 “ 展示 他们的 手 .

他立即决定让他们“亮出底牌”。

” ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [gʊd] ['kʌvər] [ə'weitid]
” Saying nothing , he crept out of the camp , and securing good cover awaited
” 说 没有什么 , 他 悄悄地爬 出去 的 这 营 , 和 确保 好的 覆盖 等待中
[ðə; ði] [red] - [skɪnz] - [ə'proʊtʃ] .
the red - skins ' approach .
这 红色的 - 皮肤 - 方法 .

他一言不发地溜出了营地，找了个好掩体，等待红皮人的到来。

[nɑːt] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [weɪt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] -
Not long did he wait , however , for soon the head and breast of a red -
不是 长的 做过 他 等待 , 然而 , 为了 很快 这 头 和 胸部 的 一个 红色的 -
['peɪntɪd] ['wɔːriər] [ə'pɪrd] ,
painted warrior appeared ,
绘 战士 出现 ,

然而，他并没有等太久，很快，一个涂着红色颜料的战士的头和胸膛就出现了。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [gleɪd] [kæmp][wɪð; wɪθ]['bæzɪlɪsk] [aɪz] .
scanning the glade camp with basilisk eyes .
扫描 这 林间空地 营 和 蛇怪 眼睛 .

用蛇怪般的眼睛扫视着林间营地。

['ebəni] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['wepən] — [ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz]
Ebony was on the alert with a novel weapon — a round stone of the size
乌木 曾是 在 这 警报 和 一个 小说 武器 — 一个 圆形的 石头 的 这 尺寸
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] .
of a hen's egg .
的 一个 母鸡的 蛋 .

埃博尼警觉地准备了一种新奇的武器——一块像鸡蛋一样大的圆形石头。

[wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Without noise he threw the stone with wonderful power and precision ,
没有 噪音 他 扔 这 石头 和 精彩的 力量 和 精确 ,

他无声地将石头掷出，力量和精准度都非常惊人。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
striking the savage square in the forehead ,
引人注目 这 野蛮的 正方形 在 这 前额 ,

一记重拳击中野蛮人的额头，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
and without a groan the Cheyenne fell forward upon his face — a dead man .
和 没有 一个 呻吟 这 夏延 跌倒 向前 之上 他的 脸 — 一个 死的 男人 .

夏安人一声不吭地向前倒下，脸朝下摔了下来——死了。

“ [haɪ] - [haɪ] !
“ Hi - hi !
” 你好 - 你好 !

“嗨嗨！

" [ðə; ði]['niːgroʊ] ['tʃʌkld] ; " [ges] [dæt] [ɪmps] - [biː; bi] [weɪtɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [fɔːr; fər]
" the negro chuckled ; " guess dat imp's squaw'll be waitin ' a good while for
" 这 黑人 轻笑 ; " 猜测 数据 小恶魔 - 是 等待 - 一个 好的 尽管 为了
[hɜːr; hər][nekst] ['biːtɪn] - .
her next beatin ' .
她 下一个 殴打 - .

"黑人轻笑一声；"看来那个小恶魔的老婆还得等上一阵子才能挨下一顿揍。"

" [nɑːt] [ə'nʌðər] ['sævɪdʒ] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd] ['ebəni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]
" Not another savage appeared ; and Ebony returned to camp to watch and
" 不是 其他 野蛮的 出现 ; 和 乌木 返回 到 营 到 手表 和
[weɪt] .
wait .
等待 .

"再也没有野蛮人出现；于是埃博尼回到营地，观察等待。"

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
Two or three hours passed without any demonstration on the part of the savages ,
二 或者 三 小时 通过了 没有 任何 示范 在 这 部分 的 这 野蛮人 ,

两三个小时过去了，野蛮人没有任何示威行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [waɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] -
and the watchful whites began to congratulate themselves on their enemies '
和 这 警惕 白人 开始 到 祝贺 他们自己 在 他们的 敌人 -
['hævɪŋ] [wɪð'drɔːn] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,
having withdrawn , when , suddenly ,
拥有 撤回 , 什么时候 , 突然 ,

警惕的白军开始为敌人的撤退而沾沾自喜，这时，突然……

[ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] ['oʊvər][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ]
the whole heavens over them became lit up with the glare of the mid - day
这 所有的 天 超过 他们 成为 点燃向上 和 这 强光 的 这 中 - 天
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

正午的阳光照亮了他们头顶的整个天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl][ʌv; əv][draɪ] ,
and the next moment a great ball of dry ,
和 这 下一个 片刻 一个 伟大的 球 的 干燥 ,

下一刻，一大团干燥的物质出现了，

['mætɪd] [paɪn] [brʌʃ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]
matted pine brush came rolling over the edge of the cliff , wrapped in a sheet of
哑光 松树 刷子 来了 滚动 超过 这 边缘 的 这 悬崖 , 包装 在 一个 床单 的
[red] ,
red ,
红色的 ,

缠结的松枝从悬崖边滚落下来，裹着一层红色的布料。

[hɪsɪŋ] [fleɪm] .
hissing flame .
嘶嘶声 火焰 .

嘶嘶作响的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It fell at the feet of our friends , lighting up their hiding - place with a
它 跌倒 在 这 脚 的 我们的 朋友们 , 灯光 向上 他们的 隐藏 - 地方 和 一个
['blaɪndɪŋ] [gler] ,
blinding glare ,
失明 强光 ,

它落在了我们朋友的脚边，刺目的光芒照亮了他们的藏身之处。

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sævidʒiz] - [eɪm] ,

and	exposing	them	to	the	savages	'	aim	,
和	暴露	他们	到	这	野蛮人	-	目的	,

并将他们暴露在野蛮人的枪口之下，

[waɪl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['ɪŋki] [gluːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

while	to	them	all	was	inky	gloom	beyond	the	radius	of	light	made	by	the
尽管	到	他们	全部	曾是	墨色	愁云	超过	这	半径	的	光	制成	经过	这

['bɜːrnɪŋ] [brʌʃ] .

burning	brush	.
燃烧	刷子	.

而对他们来说，燃烧的树枝所发出的光芒之外，却是一片漆黑的黑暗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

There	was	no	alternative	but	to	take	to	the	woods	.
那里	曾是	不	选择	但	到	拿	到	这	树林	.

别无选择，只能躲进树林。

“ ['fɒlər] [dɪs] ['nɪgə] , [bɔɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ebəni] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]

“	Foller	dis	nigga	,	boys	!	”	exclaimed	Ebony	,	springing	from	under	the	rock	and
“	福勒	迪斯	黑鬼	,	男孩们	!	”	惊呼	乌木	,	弹簧	从	在下面	这	岩石	和

['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

rushing	across	the	opening	.
匆忙	穿过	这	开幕	.

“伙计们，抓住这个黑鬼！”埃博尼喊道，从岩石下跳出来，冲过洞口。

['wɪlɪs] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [dɪd] [æz; əz] [kə'mɑːndid] ,

Willis	and	Ralph	did	as	commanded	,
威利斯	和	拉尔夫	做过	作为	命令	,

威利斯和拉尔夫遵命行事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd]

and	they	all	would	have	succeeded	in	reaching	the	shelter	of	the	wood
和	他们	全部	会	有	成功了	在	到达	这	庇护所	的	这	木头

['seɪfli] , [bʌt; bət] ,

safely	,	but	,
安全	,	但	,

他们原本都能安全抵达树林的庇护所，但是，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [rælf; reɪf] ['stʌmbld] ,

unfortunately	,	Ralph	stumbled	,
很遗憾	,	拉尔夫	踉跄	,

不幸的是，拉尔夫绊倒了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	before	he	could	gain	his	feet	he	was	seized	by	a	number	of
和	前	他	可以	获得	他的	脚	他	曾是	查获	经过	一个	数字	的

['sævidʒiz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [nɪr] ,

savages	that	lay	in	ambush	near	,
野蛮人	那	躺	在	伏击	靠近	,

他还没来得及站稳，就被附近埋伏的一群野蛮人抓住了。

[ænd; ənd] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] .

and	made	prisoner	.
和	制成	囚犯	.

并被俘虏。

['ebəni] [ænd; ənd] ['wɪlɪs] [sɔː] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] ['kæptʃərd] , [bʌt; bət] ,

Ebony	and	Willis	saw	their	companion	captured	,	but	,
乌木	和	威利斯	锯	他们的	伴侣	捕获	,	但	,

埃博尼和威利斯眼睁睁地看着他们的同伴被俘，但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rendər] [noʊ] [ə'sɪstəns] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [ɑ:dz] ,

as	they	could	render	no	assistance	against	such	fearful	odds	,
作为	他们	可以	使成为	不	协助	反对	这样的	可怕	赔率	,

面对如此可怕的劣势，他们无力提供任何帮助。

[ðeɪ] [dæʃt] [ɑ:n][ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] . [-]

they	dashed	on	and	made	good	their	escape	into	the	woods	.	[	44	]
他们	虚线	在	和	制成	好的	他们的	逃脱	进入	这	树林	.	[	-	]

他们继续向前冲去，成功逃进了树林。[44]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] ,

They	could	hear	the	yell	of	the	Indians	back	at	the	cliff	,
他们	可以	听到	这	叫喊	的	这	印度人	后退	在	这	悬崖	,

他们能听到悬崖边印第安人的喊叫声。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ðeɪ] [krept] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	to	ascertain	what	was	going	on	they	crept	back	to	a	point	of
和	到	探明	什么	曾是	去	在	他们	悄悄地爬	后退	到	一个	观点	的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

为了弄清发生了什么事，他们悄悄地回到了一个观察点。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɪn] ['nʌmbər] ,

They	saw	the	red	-	skins	,	a	score	in	number	,
他们	锯	这	红色的	-	皮肤	,	一个	分数	在	数字	,

他们看到了红皮肤的人，大约有二十来人。

[gru:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

grouped	around	the	captive	under	the	edge	of	the	cliff	,
分组	大约	这	俘虏	在下面	这	边缘	的	这	悬崖	,

围在悬崖边上的俘虏身边，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk]

but	of	course	they	could	not	tell	what	disposition	they	were	going	to	make
但	的	课程	他们	可以	不是	告诉	什么	处置	他们	是	去	到	制作

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

但他们当然无法预料会如何处置他。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['ni:groʊ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['stʌdi] .

For	some	time	the	negro	sat	in	a	deep	study	.
为了	一些	时间	这	黑人	卫星	在	一个	深的	学习	.

黑人沉思了好一会儿。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] “ [braɪt] [aɪ'di:ə] ,

Presently	he	started	up	with	what	he	considered	a	“	bright	idea	,
目前	他	开始	向上	和	什么	他	经过考虑的	一个	“	明亮的	主意	,

目前，他带着他认为的“好主意”开始了创业之路。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə] ['wɪlɪs] .

”	and	which	he	at	once	communicated	to	Willis	.
”	和	哪个	他	在	一次	沟通	到	威利斯	.

他立即将此事告知了威利斯。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hæd; həd][ðə; ði]['sævidʒiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

Ten	minutes	later	,	had	the	savages	under	the	cliff	glanced	across	the	opening	,
十	分钟	之后	,	有	这	野蛮人	在下面	这	悬崖	瞥了一眼	穿过	这	开幕	,

十分钟后，如果悬崖下的野蛮人瞥了一眼洞口，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːmræd] , [ðæt] [wʌz; wəz][sleɪn][baɪ][ðə; ði]['niːgroʊ]

they	would	have	seen	the	body	of	their	comrade	,	that	was	slain	by	the	negro
他们	会	有	已见	这	身体	的	他们的	同志	,	那	曾是	被杀	经过	这	黑人

,

,

,

他们本应看到他们战友的尸体，那位战友是被黑人杀害的。

['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] ,

dragged	from	the	edge	of	the	glade	by	some	invisible	power	,
拖拽	从	这	边缘	的	这	林间空地	经过	一些	无形的	力量	,

被某种无形的力量从林间空地的边缘拖了出来，

['ɪntuː][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

into	the	clump	of	shrubbery	some	ten	feet	away	.
进入	这	丛	的	灌木	一些	十	脚	离开	.

钻进大约十英尺外的灌木丛中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['ebəni] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræmrɑːd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [wɪtʃ]

This	was	done	by	Ebony	fixing	the	screw	of	his	ramrod	in	a	long	pole	which
这	曾是	完毕	经过	乌木	定影	这	拧紧	的	他的	通条	在	一个	长的	极	哪个

[hiː; hi][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['bɑːdi] ;

he	slid	along	upon	the	ground	until	it	came	in	contact	with	the	savage's	body	;
他	滑行	沿着	之上	这	地面	直到	它	来了	在	接触	和	这	野蛮人的	身体	;

埃博尼将通条的螺丝固定在一根长杆上，然后沿着地面滑动长杆，直到长杆接触到野蛮人的身体；

[hiː; hi] [ðen] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [skruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] ['fɛloʊz] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]

he	then	twisted	the	screw	into	the	dead	fellow's	garments	and	dragged	him
他	然后	扭曲	这	拧紧	进入	这	死的	同伴们	服装	和	拖拽	他

['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ʃoʊn] .

into	the	brush	—	for	what	purpose	will	soon	be	shown	.
进入	这	刷子	—	为了	什么	目的	将要	很快	是	所示	.

然后他把螺丝钉拧进死者的衣服里，把他拖进灌木丛——至于这么做的目的，很快就会揭晓。

[ðə; ði]['sævidʒiz][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːmˌrædz] ['bɑːdi] ,

The	savages	did	not	notice	the	disappearance	of	their	comrade's	body	,
这	野蛮人	做过	不是	注意	这	消失	的	他们的	同志的	身体	,

野蛮人没有注意到同伴的尸体不见了。

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [feɪt]

so	intent	were	they	in	the	council	that	was	being	held	to	determine	the	fate
所以	意图	是	他们	在	这	理事会	那	曾是	存在	握住	到	决定	这	命运

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪv] .

of	their	captive	.
的	他们的	俘虏	.

他们全神贯注地参加会议，决定俘虏的命运。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['tɒmə.hɔːk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]

Some	were	in	favor	of	tomahawking	him	on	the	spot	,	some	of	burning
一些	是	在	偏爱	的	战斧	他	在	这	点	,	一些	的	燃烧

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有些人赞成当场用战斧砍死他，有些人赞成烧死他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] .

and	some	one	thing	and	some	another	.
和	一些	一	事物	和	一些	其他	.

有些人这样，有些人那样。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [frʌm; frəm]

Finally	,	it	was	settled	that	the	captive	select	his	own	choice	of	death	,	from
最后	,	它	曾是	定居	那	这	俘虏	选择	他的	自己的	选择	的	死亡	,	从

['bɜːrnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

最终决定由俘虏自己选择死法，包括火刑。

[ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ˌoʊvər'hed] .

the	tomahawk	,	and	jumping	from	the	cliff	overhead	.
这	钺	,	和	跳	从	这	悬崖	开销	.

挥舞战斧，从头顶的悬崖上跳下。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

The	choice	was	rather	a	difficult	one	.
这	选择	曾是	相当	一个	难的	一	.

这是一个相当艰难的选择。

[deθ] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,

Death	by	the	tomahawk	and	jumping	from	the	cliff	would	be	instantaneous	,
死亡	经过	这	钺	和	跳	从	这	悬崖	会	是	瞬间	,

[waɪl] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ,

while	by	burning	,
尽管	经过	燃烧	,

被战斧砍死或从悬崖跳下都会瞬间毙命，而死于火刑，

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [baɪ] ['ebəni] [ænd; ənd] ['wɪlɪs] [wʊd] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] [æz; əz] [wel]

his	chances	of	being	rescued	by	Ebony	and	Willis	would	be	prolonged	as	well
他的	机会	的	存在	获救	经过	乌木	和	威利斯	会	是	延长	作为	出色地

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

as	his	suffering	.
作为	他的	痛苦	.

这样一来，他被埃博尼和威利斯救出的机会就会延长，他的痛苦也会加深。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

And	so	he	took	his	choice	of	death	by	burning	at	the	stake	.
和	所以	他	采取	他的	选择	的	死亡	经过	燃烧	在	这	赌注	.

于是，他选择了火刑处死。

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [hændz][wɜːr; wər] [friː] ,

The	captive's	hands	were	free	,
这	俘虏的	双手	是	自由的	,

俘虏的双手是自由的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][baʊnd][soʊ] ['taɪtli] [ðæt][ðə; ði][bɑːndz][kʌt][ðə; ði] [fleʃ] ,

but	his	legs	were	bound	so	tightly	that	the	bonds	cut	the	flesh	,
但	他的	腿	是	边界	所以	紧紧	那	这	债券	切	这	肉	,

但是他的双腿被绑得太紧，绳子勒破了皮肉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][stænd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] .

and	in	this	manner	he	was	compelled	to	stand	perfectly	motionless	.
和	在	这	方式	他	曾是	被迫	到	站立	完美	静止不动	.

于是，他被迫一动不动地站在那里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['bizid] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	moment	all	hands	were	busied	in	erecting	a	stake	in	the	center	of	the
在	一个	片刻	全部	双手	是	忙碌	在	竖立	一个	赌注	在	这	中心	的	这

[gleɪd] ,

glade	,
林间空地	,

片刻之后，所有人都忙着在林间空地中央竖起一根木桩。

['gæðərɪŋ] ['fjuːəl][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] ['tɔːrtʃər] ; [ænd; ənd] [waɪl]
gathering fuel and making other preparations for the grand torture ; and while
采集 燃料 和 制作 其他 准备工作 为了 这 盛大 酷刑 ; 和 尽管
[ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
thus engaged ,
因此 已订婚的 ,

收集燃料并为酷刑做其他准备；在做这些事情的同时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [rʌŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] , [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] :
a voice suddenly rung out on the night air , clear and distinct :
一个 嗓音 突然 梯子 出去 在 这 夜晚 空气 , 清除 和 清楚的 :

夜空中突然响起一个清晰而响亮的声音：

“ [siːz] [ðə; ði][roʊp] , ['rɑːdmən] ; [siːz] [ðə; ði][roʊp] !
“ Seize the rope , Rodman ; seize the rope !
“ 抢占 这 绳索 , 罗德曼 ; 抢占 这 绳索 !

“罗德曼，抓住绳子；抓住绳子！”

” [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔːs] [-]
” All eyes were involuntarily drawn toward the woods across [45]
” 全部 眼睛 是 不由自主 绘制 朝向 这 树林 穿过 [-]

“所有人的目光都不由自主地被对面的树林吸引[45]

[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['oʊpənɪŋ] , [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] ['emə,neɪtid] , [ænd; ənd]
the moonlit opening , whence the voice had emanated , and
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 开幕 , 何处 这 嗓音 有 散发 , 和
[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [rælf; reɪf] ['rɑːdmən] , [ðə; ði] [duːmd] ['kæptɪv] ,
at that instant Ralph Rodman , the doomed captive ,
在 那 立即的 拉尔夫 罗德曼 , 这 注定失败 俘虏 ,

月光洒满的洞口，声音就是从那里传出的，就在那一刻，注定要被处死的俘虏拉尔夫·罗德曼出现了。

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , ['floʊtɪd] ['ʌpwərd] , ['ʌpwərd] , ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [er] — [ʌp]
arose from the ground , floated upward , upward , upward through the air — up
出现 从 这 地面 , 漂浮 向上 , 向上 , 向上 通过 这 空气 — 向上
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;
along the face of the cliff ;
沿着 这 脸 的 这 悬崖 ;

从地面升起，向上、向上、向上飘过空中——沿着悬崖面向上飘去；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sævidʒiz] [ə'gen] [tɜːrnd] ,
and when the savages again turned ,
和 什么时候 这 野蛮人 再次 转向 ,

当野蛮人再次转身时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] [laɪk] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]
they found he had vanished from their midst like mist before the morning sun
他们 成立 他 有 消失了 从 他们的 中间 喜欢 薄雾 前 这 早晨 太阳
— [gɔːn] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] ;
— gone they knew not where ;
— 已消失 他们 知道 不是 在哪里 ;

他们发现他像晨曦前的薄雾一样从他们中间消失了——他们不知道他去了哪里；

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
but , suddenly , a great black object leaped from the edge of the cliff
但 , 突然 , 一个 伟大的 黑色的 目的 跳跃 从 这 边缘 的 这 悬崖
[ˌoʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

但突然间，一个巨大的黑色物体从头顶的悬崖边跃了下来。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [krʌʃt] [hæf][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə]['ætəmz] .

and	falling	in	their	midst	crushed	half	their	number	to	atoms	.
和	坠落	在	他们的	中间	碎	一半	他们的	数字	到	原子	.

坠落到他们中间的物体将他们一半的人压成了原子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][stoʊn] , [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [baɪ] ['ebəni] ['dʒɪm] ,

It	was	a	huge	stone	,	rolled	over	the	cliff	by	Ebony	Jim	,
它	曾是	一个	巨大的	石头	,	滚动	超过	这	悬崖	经过	乌木	吉姆	,

那是一块巨大的石头，是黑檀木吉姆从悬崖上滚下来的。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [seɪvd] [rælf; reɪf][baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	also	saved	Ralph	by	drawing	him	up	with	a	rope	made	of	the
WHO	有	还	已保存	拉尔夫	经过	绘画	他	向上	和	一个	绳索	制成	的	这

[ded] ['ɪndiːənz] [bʌk] - [skɪn] ['gɑːrmənts] ,

dead	Indian's	buck	-	skin	garments	,
死的	印度人的	巴克	-	皮肤	服装	,

他还用死去的印第安人的鹿皮衣服做成的绳子把拉尔夫拉了上来，救了他一命。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrd]

and	lowered	at	the	moment	that	the	savages	'	attention	was	drawn	toward
和	降低	在	这	片刻	那	这	野蛮人	-	注意力	曾是	绘制	朝向

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

趁着野蛮人的注意力被吸引到树林上的时候，他降低了高度。

[ðʌs] ['ɛbəniz] “ [braɪt] [aɪ'diːə] ” [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] .

Thus	Ebony's	“	bright	idea	”	had	proved	a	success	.
因此	乌木的	“	明亮的	主意	”	有	已证实	一个	成功	.

由此可见，埃博尼的“妙计”取得了成功。

[waɪl] ['wɪlɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

While	Willis	remained	in	the	woods	to	draw	the	attention	of	the	savages	,
尽管	威利斯	剩余	在	这	树林	到	画	这	注意力	的	这	野蛮人	,

威利斯留在树林里吸引野人的注意力，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɔːrn][rælf; reɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

at	the	same	time	warn	Ralph	of	their	presence	,
在	这	相同的	时间	警告	拉尔夫	的	他们的	在场	,

同时提醒拉尔夫他们的存在。

[ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd] [krept] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

the	negro	had	crept	around	to	the	top	of	the	cliff	,
这	黑人	有	悄悄地爬	大约	到	这	顶部	的	这	悬崖	,

那个黑人悄悄地爬到了悬崖顶上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['wɪlɪs] [kɔːld] [aʊt] [hiː; hi] [drɑːpt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,

and	at	the	instant	Willis	called	out	he	dropped	one	end	of	the	rope	,
和	在	这	立即的	威利斯	称为	出去	他	掉落	一	结尾	的	这	绳索	,

就在威利斯喊叫的瞬间，他松开了绳子的一端。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [plʌmp] [ɑːn] ['rælfs] [hed] ,

and	as	it	fell	plump	on	Ralph's	head	,
和	作为	它	跌倒	丰满	在	拉尔夫的	头	,

它重重地落在拉尔夫的头上，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [kə'mænd] ['fɔːrsəbli][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

he	had	his	friend's	command	forcibly	and	instantly	impressed	upon	his	mind	,
他	有	他的	朋友们	命令	强制	和	即刻	印象深刻	之上	他的	头脑	,

他朋友的命令被他牢牢地、瞬间地铭记在心。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

and	seizing	hold	of	the	rope	he	was	drawn	up	to	the	top	of	the	cliff
和	抓住	抓住	的	这	绳索	他	曾是	绘制	向上	到	这	顶部	的	这	悬崖

— [seɪvd] .

—	saved	.
—	已保存	.

他抓住绳子，被拉到了悬崖顶上——得救了。

[wɪˈðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

Without	loss	of	time	they	hurried	from	the	place	,
没有	损失	的	时间	他们	慌忙	从	这	地方	,

他们没有耽搁时间，匆匆离开了那里。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] - ['træv(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] ,

and	two	hours	'	travel	brought	them	to	the	mouth	of	a	large	cave	,
和	二	小时	-	旅行	带来	他们	到	这	嘴	的	一个	大的	洞穴	,

两个小时的跋涉后，他们来到了一个大洞穴的入口。

[wer] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [kənˈkluːdid] [tuː; tə][spend] [ðə; ði] [naɪt] .

where	they	at	once	concluded	to	spend	the	night	.
在哪里	他们	在	一次	结束	到	花费	这	夜晚	.

他们当即决定在那里过夜。

[ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [wɪð; wɪθ]

They	ventured	to	strike	a	fire	now	,	for	they	were	wet	and	chilly	with
他们	冒险	到	罢工	一个	火	现在	,	为了	他们	是	湿的	和	寒冷	和

[ðə; ði] ['hevi] [duː] .

the	heavy	dew	.
这	重的	露	.

由于身上沾满了露水，又湿又冷，他们冒险生起了火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

They	were	just	within	the	mouth	of	the	cavern	,
他们	是	只是	之内	这	嘴	的	这	洞穴	,

他们当时就在洞口内，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪər] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [gluːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði][dɑːrk] ['oʊpənɪŋ]

and	as	the	fire	lighted	up	the	surrounding	gloom	it	revealed	the	dark	opening
和	作为	这	火	照明	向上	这	周围	愁云	它	揭晓	这	黑暗的	开幕

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] .

back	into	the	hill	.
后退	进入	这	爬坡道	.

火焰照亮了周围的黑暗，也照亮了通往山丘的黑暗入口。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] ['wɪlɪs] [æt; ət][wʌns] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði]['kævərn] .

Ralph	and	Willis	at	once	determined	to	explore	the	cavern	.
拉尔夫	和	威利斯	在	一次	决定	到	探索	这	洞穴	.

拉尔夫和威利斯立即决定去探索这个洞穴。

['ebəni] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] ,

Ebony	remonstrated	,	but	as	he	could	give	no	reason	for	his	objections	,
乌木	抗议	,	但	作为	他	可以	给	不	原因	为了	他的	反对意见	,

埃博尼提出抗议，但他却无法给出反对的理由，

[ðə; ði] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][set] [aʊt] ,

the	young	adventurers	procured	a	torch	and	set	out	,
这	年轻的	冒险者	采购	一个	火炬	和	放	出去	,

年轻的冒险者们弄来一支火把，出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

leaving	the	negro	to	stand	guard	at	the	entrance	.
离开	这	黑人	到	站立	警卫	在	这	入口	.

留下黑人守在门口。

[led] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Led	**on**	**by**	**the**	**increasing**	**wonders**	**and**	**magnificence**	**of**	**the**	**place**	**,**
引领	在	经过	这	增加	奇迹	和	壮丽	的	这	地方	,

在越来越令人惊叹和壮丽的景色吸引下，

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] , [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː]

they	**threaded**	**the**	**winding**	**passage**	**for**	**several**	**hundred**	**feet**	**,**	**when**	**they**	**emerged**	**into**
他们	螺纹	这	绕线	通道	为了	一些	百	脚	,	什么时候	他们	出现	进入

[ə; eɪ] [waɪd] , [kə'peɪʃəs] ['tʃeɪmbər] .

a	**wide**	**,**	**capacious**	**chamber**	**.**
一个	宽的	,	宽敞	房间	.

他们沿着蜿蜒的通道走了几百英尺，然后来到一个宽敞的房间。

[hɪr] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

Here	**they**	**halted**	**and**	**held**	**the**	**torch**	**above**	**their**	**heads**	**.**
这里	他们	停止	和	握住	这	火炬	多于	他们的	头部	.

他们停下脚步，高举火炬。

“ [hɪst] ! ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['futsteps] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪlɪs] , ['sʌd(ə)nli] .

“	**Hist**	**!**	**didn't**	**you**	**hear**	**footsteps**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Willis**	**,**	**suddenly**	**.**
“	历史	!	没有	你	听到	脚步声	?	”	惊呼	威利斯	,	突然	.

“嘶！你没听到脚步声吗？”威利斯突然惊呼道。

“ [fʌdʒ] !

“	**Fudge**	**!**
“	做傻事	!

“做傻事！

[noʊ] ; [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [rælf; reɪf] , “ [ænd; ənd] [-]

no	**;**	**you're**	**getting**	**nervous**	**,**	**”**	**returned**	**Ralph**	**,**	**“**	**and**	**[**	**46**	**]**
不	;	你是	获得	紧张的	,	”	返回	拉尔夫	,	“	和	[	-	]

“不，你开始紧张了，”拉尔夫回答说，“而且[46]

[ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['goʊsts] .

imagine	**you**	**hear**	**the**	**footsteps**	**of**	**ghosts**	**.**
想象	你	听到	这	脚步声	的	鬼魂	.

想象一下你听到了鬼魂的脚步声。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [lʊk] ['fɜːrðər] , [oʊld] [bɔɪ] .

Come	**,**	**let**	**us**	**look**	**further**	**,**	**old**	**boy**	**.**
来	,	让	我们	看	更远	,	老的	男生	.

来，老伙计，我们再仔细看看。

[noʊ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — ['hevəns] !

No	**superstition**	**—**	**Heavens**	**!**
不	迷信	—	天	!

没有迷信——天哪！

” [ðə; ði] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [rɪ'zemblɪŋ]

”	**The**	**last**	**exclamation**	**was**	**caused**	**by**	**a**	**sound**	**in**	**the**	**narrow**	**passage**	**resembling**
”	这	最后的	感叹	曾是	导致	经过	一个	声音	在	这	狭窄的	通道	类似

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi][ɑːn] [trʌks] .

the	**rolling**	**of**	**a**	**heavy**	**body**	**on**	**trucks**	**.**
这	滚动	的	一个	重的	身体	在	卡车	.

“最后一声惊呼是由狭窄通道中类似重型车身在卡车上滚动的声音引起的。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [fɪr]

It	**came**	**from**	**the**	**passage**	**behind**	**them**	**,**	**and**	**filled**	**with**	**no**	**little**	**fear**
它	来了	从	这	通道	在后面	他们	,	和	已填	和	不	小的	害怕

[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	**curiosity**	**,**
和	好奇心	,

它从他们身后的通道传来，充满了恐惧和好奇。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] ['futsteps] .

they	turned	and	began	to	retrace	their	footsteps	.
他们	转向	和	开始	到	回溯	他们的	脚步声	.

他们转身，开始原路返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz]

They	had	gone	but	a	few	steps	when	they	heard	the	hollow	,	rumbling	noise
他们	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	他们	听到	这	空洞的	,	隆隆声	噪音

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们刚走了几步，就再次听到了那种空洞的隆隆声。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɑːk] [slaɪd] [aʊt]

and	what	was	their	surprise	and	horror	to	see	an	immense	rock	slide	out
和	什么	曾是	他们的	惊喜	和	恐怖	到	看	一个	巨大	岩石	滑动	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [blɑːk] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

from	the	great	wall	and	completely	block	their	passage	.
从	这	伟大的	墙	和	完全地	堵塞	他们的	通道	.

他们惊讶和恐惧地看到一块巨大的岩石从长城上滑落，完全堵住了他们的去路。

[rælf; reɪf] [reɪzd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪlɪs] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ]

Ralph	raised	the	torch	above	his	head	and	turned	to	Willis	,	speechless	with
拉尔夫	提高	这	火炬	多于	他的	头	和	转向	到	威利斯	,	无言	和

['terər] .

terror	.
恐怖	.

拉尔夫高举火炬，转向威利斯，吓得说不出话来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][waɪld] , [dɪ'moʊniæk] [læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

At	that	instant	a	wild	,	demoniac	laugh	of	triumph	,
在	那	立即的	一个	荒野	,	恶魔	笑	的	胜利	,

就在那一刻，一声狂野、恶魔般的胜利笑声响起。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] [fiːndz] ,

that	seemed	to	issue	from	the	lips	of	a	legion	of	fiends	,
那	似乎	到	问题	从	这	嘴唇	的	一个	军团	的	恶魔	,

那声音仿佛出自一群恶魔之口。

['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [ɪrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

greeted	the	young	men's	ears	as	it	echoed	through	the	hollow	chambers	of	the
问候	这	年轻的	男士	耳朵	作为	它	回声	通过	这	空洞的	房间	的	这

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

声音在空旷的洞穴中回荡，传入年轻人的耳中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [en'træpt] [ɪn][ðə; ði][den][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['rɔbəz] !

They	were	entrapped	in	the	den	of	mountain	robbers	!
他们	是	被困	在	这	丹	的	山	强盗	!

他们落入了山贼的巢穴!

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['ebəni] ['dʒɪm] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] ['læftər] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	meanwhile	Ebony	Jim	,	hearing	the	yells	of	laughter	proceeding	from	the
在	这	同时	乌木	吉姆	,	听力	这	喊叫	的	笑声	进行中	从	这

[ɪn'tɪrɪər] ,

interior	,
内部的	,

与此同时，埃博尼·吉姆听到里面传来阵阵笑声，

['kwɪkli] [di'vaind] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'sɪstəns]

quickly	divined	the	cause	,	and	knowing	that	he	could	be	of	no	assistance
迅速地	神谕	这	原因	,	和	会心	那	他	可以	是	的	不	协助

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

to	the	young	men	,
到	这	年轻的	男人	,

他很快弄清了原因，并且知道自己帮不上这些年轻人的忙，

[dæʃt] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spi:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

dashed	off	at	a	great	speed	into	the	forest	.
虚线	离开	在	一个	伟大的	速度	进入	这	森林	.

他飞快地冲进了森林。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [flɪk]

For	several	hours	he	pursued	his	way	,	his	intention	being	to	hunt	up	Flick
为了	一些	小时	他	追击	他的	方式	,	他的	意图	存在	到	打猎	向上	弗里克

[oʊ'flɪn] ,

O'Flynn	,
奥弗林	,

他追了好几个小时，目的是找到弗里克·奥弗林。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:bərz] [keɪv] .

and	daylight	found	him	many	miles	from	the	robber's	cave	.
和	日光	成立	他	许多	英里	从	这	强盗的	洞穴	.

天亮时，他已经离强盗的洞穴有好几英里远了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['enəmi]

He	had	begun	to	feel	satisfied	that	he	had	escaped	his	white	enemies
他	有	开始	到	感觉	使满意	那	他	有	逃脱	他的	白色的	敌人

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他开始觉得自己已经摆脱了白人敌人的追捕，这时，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

as	he	was	passing	through	a	narrow	defile	,	his	ear	caught	the	sound	of
作为	他	曾是	通过	通过	一个	狭窄的	亵渎	,	他的	耳朵	捕捉	这	声音	的

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

当他经过一条狭窄的隘口时，他的耳朵听到了脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] [θri:] [dɑ:rk] ['fɪgjərz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]

and	the	next	instant	he	saw	three	dark	figures	coming	directly	toward	him
和	这	下一个	立即的	他	锯	三	黑暗的	数据	未来	直接地	朝向	他

.

:

.

下一刻，他看到三个黑影径直朝他走来。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ʌpwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [tri:] ,

Quick	as	thought	he	swung	himself	upward	into	the	branches	of	a	thick	tree	,
快的	作为	想法	他	摇摆	他自己	向上	进入	这	分支	的	一个	厚的	树	,

他动作迅捷得仿佛荡到一棵粗壮大树的枝干上一般。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lɪm] , [hi:; hi] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

and	lying	at	length	upon	a	large	limb	,	he	anxiously	awaited	the	approach
和	说谎	在	长度	之上	一个	大的	肢	,	他	焦虑地	等待中	这	方法

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] . [-]

of	the	party	.	[	47	]
的	这	派对	.	[	-	]

他躺在一根粗壮的树枝上，焦急地等待着队伍的到来。[47]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

" ['sɑːləmən] [streɪndʒ] , [maɪ] [lɔːrd] .

"	**SOLOMON**	**STRANGE**	**,**	**MY**	**LORD**	**.**
"	所罗门	奇怪的	,	我的	主	.

“所罗门·斯特兰奇，我的主。”

" [tuː] [deɪz] ['silviə][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒɝz] [hoʊm] .

"	**Two**	**days**	**Silvia**	**had**	**passed**	**in**	**the**	**ranger's**	**home**	**.**
"	二	天	西尔维娅	有	通过了	在	这	护林员的	家	.

“西尔维娅在护林员家中度过了两天。”

[tuː] [deɪz] [ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Two	**days**	**the**	**ranger**	**had**	**spent**	**in**	**fruitless**	**search**	**of**	**her**	**father**	**among**	**the**
二	天	这	游侠	有	花费	在	徒劳无功	搜索	的	她	父亲	之中	这

[waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

wilds	**of**	**the**	**Black**	**Hills**	**.**
荒野	的	这	黑色的	丘陵	.

护林员在黑山荒野中徒劳地寻找了她父亲整整两天。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [jet]

But	**the**	**kind**	**-**	**hearted**	**man**	**had**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**would**	**yet**
但	这	种类	-	心地	男人	有	每一个	原因	到	相信	那	他	会	然而

[faɪnd][hɪm; ɪm] ,

find	**him**	**,**
寻找	他	,

但这位心地善良的人完全有理由相信他终会找到他。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪts] [baɪ][ðə; ði] ['tendə] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hoʊp] .

and	**encouraged**	**the**	**maiden's**	**impatient**	**spirits**	**by**	**the**	**tenderest**	**words**	**of**	**hope**	**.**
和	鼓励	这	少女的	不耐烦	烈酒	经过	这	最嫩的	字	的	希望	.

并用最温柔的希望之语鼓励了这位焦躁不安的少女。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kævərn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

With	**his**	**eagle**	**he**	**had**	**left**	**the**	**cavern**	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	他的	鹰	他	有	左边	这	洞穴	在	这	早晨	,

清晨，他带着他的鹰离开了洞穴。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [raɪd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] .

and	**after**	**a**	**hard**	**day's**	**ride**	**returned**	**at**	**night**	**.**
和	后	一个	难的	天	骑	返回	在	夜晚	.

经过一天的辛苦骑行，晚上返回。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['reɪnˌboʊlt] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	**third**	**day**	**Rainbolt**	**set**	**out**	**upon**	**his**	**mission**	**,**
这	第三	天	雨箭	放	出去	之上	他的	使命	,

雷恩博尔特执行任务的第三天，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] .

in	**which**	**he**	**had**	**begun**	**to**	**feel**	**a**	**strange**	**interest**	**.**
在	哪个	他	有	开始	到	感觉	一个	奇怪的	兴趣	.

他开始对这件事产生了一种奇怪的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [nuːn] , [ðæt] , [waɪl] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

It	**was**	**toward**	**noon**	**,**	**that**	**,**	**while**	**ascending**	**a**	**steep**	**hill**	**,**
它	曾是	朝向	中午	,	那	,	尽管	上升	一个	陡	爬坡道	,

临近中午时分，在攀登一座陡峭的山坡时，

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd]

he	came	suddenly	face	to	face	with	a	strange	-	looking	individual	who	had
他	来了	突然	脸	到	脸	和	一个	奇怪的	-	寻找	个人	WHO	有

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

come	from	the	other	side	of	the	ridge	.
来	从	这	其他	边	的	这	岭	.

他突然与一个从山脊另一边走来的、长相怪异的人迎面相遇。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

The	stranger	stopped	directly	in	front	of	the	ranger	as	if	he	were
这	陌生人	停止	直接地	在	正面	的	这	游侠	作为	如果	他	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

going	to	dispute	his	passage	.
去	到	争议	他的	通道	.

陌生人径直停在护林员面前，好像要阻止他通行。

['reɪnˌboʊlt] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Rainbolt	drew	rein	and	scanned	the	fellow	from	head	to	foot	.
雨箭	画	缰绳	和	扫描	这	同伴	从	头	到	脚	.

雷恩博尔特勒住缰绳，从头到脚打量着那家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , ['stændɪŋ] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'geɪnli] [fɔːrm] ,

He	was	tall	,	standing	fully	six	feet	in	his	moccasins	,	with	an	ungainly	form	,
他	曾是	高的	,	常设	完全	六	脚	在	他的	鹿皮鞋	,	和	一个	笨拙的	形式	,

他个子很高，穿着鹿皮鞋也有六英尺高，但体态笨拙。

[ænd; ənd] [aɪz] [huːz] ['kʌlər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skrægi] ,

and	eyes	whose	color	could	not	be	defined	in	the	shadow	of	their	scraggy	,
和	眼睛	谁	颜色	可以	不是	是	定义	在	这	阴影	的	他们的	瘦弱的	,

['biːtlɪŋ] [braʊz] .

beetling	brows	.
甲虫	眉毛	.

在稀疏而尖锐的眉毛的阴影下，他们的眼睛颜色难以辨认。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] ['sæloʊ] ,

The	complexion	of	his	face	was	a	dirty	sallow	,
这	肤色	的	他的	脸	曾是	一个	肮脏的	黄褐色	,

他脸色蜡黄，脏兮兮的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪts] [groʊθ] [ʌv; əv] ['grɪzli] [greɪ] ['wɪskərz] [ðæt]

though	it	was	almost	hidden	beneath	its	growth	of	grizzly	gray	whiskers	that
尽管	它	曾是	几乎	隐	下面	它是	生长	的	灰熊	灰色的	胡须	那

[riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [weɪst] .

reached	to	the	man's	waist	.
达到	到	这	男人的	腰部	.

虽然它几乎被长到男人腰部的灰褐色胡须完全遮盖住了。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

Altogether	he	was	a	wretched	specimen	of	humanity	,
共	他	曾是	一个	可怜	标本	的	人类	,

总而言之，他是一个卑劣的人格。

[ænd; ənd]['reɪnˌboʊlt][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['doʊlf(ə)l] ['fɪgjər] .

and	Rainbolt	could	not	suppress	a	smile	as	he	took	in	his	doleful	figure	.
和	雨箭	可以	不是	压制	一个	微笑	作为	他	采取	在	他的	悲伤的	数字	.

看到他那忧郁的身影，雷恩博尔特忍不住露出了笑容。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ['kærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['nɑːtɪd] [klʌb] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menəst] [ðə; ði]

The	strange	creature	carried	a	huge	knotted	club	,	with	which	he	menaced	the
这	奇怪的	生物	携带	一个	巨大的	打结的	俱乐部	,	和	哪个	他	受威胁	这

['reɪndʒər] .

ranger	.
游侠	.

这个奇怪的生物拿着一根巨大的打结木棒，用它威胁护林员。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə'brʌptli] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	the	fierce	-	looking	man	,	abruptly	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	凶猛的	-	寻找	男人	,	突然	.

"你叫什么名字？"那个面相凶狠的男人突然问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	My	name	is	Rodger	Rainbolt	—	who	are	you	?	"
"	我的	姓名	是	罗杰	雨箭	—	WHO	是	你	?	"

"我叫罗杰·雷恩博尔特——你是谁？"

" ['sɑːləmən] [streɪndʒ] , [maɪ][lɔːrd] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , ['bəustfəli] .

"	Solomon	Strange	,	my	lord	,	"	the	man	replied	,	boastfully	.
"	所罗门	奇怪的	,	我的	主	,	"	这	男人	回复	,	自豪地	.

"所罗门·斯特兰奇，我的大人，"那人自夸地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][frʌm; frəm] - ['meri] ['ɪŋgləmd] - [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði]['wɔːtər] . " [-]

"	I	am	just	from	'	Merry	England	'	across	the	water	,	the	water	.	"	[	48	]
"	我	是	只是	从	-	欢乐	英格兰	-	穿过	这	水	,	这	水	.	"	[	-	]

"我来自水对岸的'快乐英格兰'。"[48]

" [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪndʒər] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] . [streɪndʒ]

"	A	foreigner	,	"	replied	the	ranger	;	"	and	what	brings	you	here	,	Mr	.	Strange
"	一个	外国人	,	"	回复	这	游侠	;	"	和	什么	带来	你	这里	,	先生	.	奇怪的

? "

?	"

"一个外国人，"护林员回答说，"斯特兰奇先生，您来这里做什么呢？"

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

"	Ho	!	ho	!	ho	!
"	何	!	何	!	何	!

"嚯！嚯！嚯！"

[maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi] [læft] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] [lɪr] ; " [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [brɪŋz]

my	lord	,	"	he	laughed	,	with	an	imbecile	leer	;	"	a	love	for	the	chase	brings
我的	主	,	"	他	笑了	,	和	一个	白痴	斜视	;	"	一个	爱	为了	这	追赶	带来

[ˌem 'iː] [hɪr] .

me	here	.
我	这里	.

"我的大人，"他傻笑着说，"我对狩猎的热爱把我带到了这里。"

[ɪn] ['meri] ['ɪŋgləmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [aɪ][wʌz; wəz] [geɪm] - ['kiːpər] [tuː; tə]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .

In	Merry	England	across	the	water	,	I	was	game	-	keeper	to	Oliver	Cromwell	.
在	欢乐	英格兰	穿过	这	水	,	我	曾是	游戏	-	守门员	到	奥利弗	克伦威尔	.

在隔海相望的英格兰，我曾是奥利弗·克伦威尔的猎场管理员。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ][lɔːrd]['ɑːlɪvər] ,

Do	you	know	you	look	so	much	like	my	lord	Oliver	,
做	你	知道	你	看	所以	很多	喜欢	我的	主	奥利弗	,

你知道吗，你长得非常像奥利弗大人。

[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][lɔːrd] ?

that	I	can't	help	calling	you	my	lord	?
那	我	不能	帮助	呼叫	你	我的	主	?

以至于我忍不住要称呼您为"大人"?

['ʃʊrli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ][lɔːrd] . ”

Surely	**,**	**you**	**are**	**some**	**relation**	**to**	**him**	**,**	**to**	**him**	**,**	**my**	**lord**	**.**	**”**
一定	,	你	是	一些	关系	到	他	,	到	他	,	我的	主	.	”

大人，您肯定和他有亲戚关系吧。”

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ;

“	**None**	**at**	**all**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**ranger**	**,**	**much**	**amused**	**;**
”	没有任何	在	全部	,	”	回复	这	游侠	,	很多	觉得好笑	;

“完全没有，”护林员笑着回答；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][eɪdʒd][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['krɑːmwɪlz] [taɪm] . ”

“	**but**	**you**	**are**	**an**	**aged**	**man**	**to**	**have**	**lived**	**in**	**Cromwell's**	**time**	**.**	**”**
”	但	你	是	一个	老年人	男人	到	有	居住地	在	克伦威尔的	时间	.	”

“但是，在克伦威尔时代生活过，你年纪也算大了。”

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ][lɔːrd] ;

“	**So**	**I**	**am**	**,**	**so**	**I**	**am**	**,**	**my**	**lord**	**;**
”	所以	我	是	,	所以	我	是	,	我的	主	;

“我就是这样，我就是这样，我的主人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪftəst] [ðæt] ['evər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] — [ðə; ði] ['swɪftəst]

but	**the**	**swiftest**	**that**	**ever**	**came**	**from**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Orient**	**—**	**the**	**swiftest**
但	这	最快	那	曾经	来了	从	这	土地	的	这	东方	—	这	最快

[ʌv; əv][ɔːl] [seɪv] [jʊr; jər][hæf] - ['brʌðər] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [boʊlt] . ”

of	**all**	**save**	**your**	**half**	**-**	**brother**	**the**	**Lightning's**	**bolt**	**.**	**”**
的	全部	节省	你的	一半	-	兄弟	这	闪电	螺栓	.	”

但却是来自东方的最快闪电——除了你的同父异母兄弟闪电之外，它是最快的。”

“ ['kreɪzi] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [skaʊt] , [tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] .

“	**Crazy**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**scout**	**,**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**crazy**	**as**	**a**	**loon**	**.**
”	疯狂的	,	”	低声说道	这	侦察	,	到	他自己	,	“	疯狂的	作为	一个	潜鸟	.

“疯了，”侦察兵喃喃自语道，“疯得像个疯子。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

”	**Then**	**he**	**said**	**aloud**	**:**
”	然后	他	说	大声	:

然后他大声说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , ['sɑːləmən] [streɪndʒ] . ”

“	**You**	**are**	**a**	**wonderful**	**man**	**,**	**Solomon**	**Strange**	**.**	**”**
”	你	是	一个	精彩的	男人	,	所罗门	奇怪的	.	”

“所罗门·斯特兰奇，你真是个了不起的人。”

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ][lɔːrd]['ɑːlɪvər] — ['θʌndərboʊlt] , [aɪ] [miːn] ;

“	**So**	**I**	**am**	**,**	**so**	**I**	**am**	**,**	**my**	**lord**	**Oliver**	**—**	**Thunderbolt**	**,**	**I**	**mean**	**;**
”	所以	我	是	,	所以	我	是	,	我的	主	奥利弗	—	霹雳	,	我	意思是	;

“我就是，我就是，我的奥利弗大人——我是说，雷霆大人；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [laɪk][æn; ən]['oʊpən]

and	**I**	**can**	**read**	**the**	**past**	**and**	**future**	**to**	**you**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**like**	**an**	**open**
和	我	能	读	这	过去的	和	未来	到	你	,	我的	主	,	喜欢	一个	打开

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

我可以像读一本打开的书一样，向您解读过去和未来，我的大人。

[æn; ən]['oʊpən] [bʊk] . ”

an	**open**	**book**	**.**	**”**
一个	打开	书	.	”

一本打开的书。

“ [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðoʊz] [ɑːr; ər][aɪ] [siːk] ? ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] ,

“	Then	perhaps	you	can	tell	me	where	those	are	I	seek	?	”	said	the	ranger	,
”	然后	也许	你	能	告诉	我	在哪里	那些	是	我	寻找	?	”	说	这	游侠	,

“那么，或许你能告诉我我要找的东西在哪里？”护林员说道。

['hjuːmərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kreɪzi] [wɪmz] .

humoring	his	crazy	whims	.
幽默	他的	疯狂的	心血来潮	.

顺从他那些古怪的念头。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][aɪ] [siːk] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] ; “ [jes] , [jes] , [jes] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [ʌv; əv]

“	Those	are	I	seek	,	”	the	man	repeated	;	“	yes	,	yes	,	yes	;	there	are	five	of
”	那些	是	我	寻找	,	”	这	男人	重复	;	“	是的	,	是的	,	是的	;	那里	是	五	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我要找的就是他们，”那人重复道；“是的，是的，是的；他们一共五个，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hʌnt] , [maɪ][lɔːrd] .

but	you	need	not	hunt	,	my	lord	.
但	你	需要	不是	打猎	,	我的	主	.

但您不必狩猎，大人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [wer] [juː; jʊ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

One	of	them	lies	dead	and	buried	where	you	last	saw	him	,
一	的	他们	谎言	死的	和	埋葬	在哪里	你	最后的	锯	他	,

其中一人就死在你最后一次见到他的地方，埋在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	the	others	are	scattered	through	the	mountains	.
和	这	其他的	是	疏散	通过	这	山脉	.

其余的则散落在群山之中。

” [ðə; ði]['reɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [haʊ] ['truːθfəli] [ðə; ði][mæn]

”	The	ranger	would	have	been	surprised	had	he	known	how	truthfully	the	man
”	这	游侠	会	有	到过	惊讶	有	他	已知	如何	说实话	这	男人

[hæd; həd]['spoʊkən] ,

had	spoken	,
有	说	,

“如果护林员知道这个人说的话都是真话，他一定会感到惊讶的。”

['weðər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] [ɔːr][nɑːt] .

whether	gifted	with	the	power	of	second	sight	or	not	.
无论	天才	和	这	力量	的	第二	视线	或者	不是	.

无论是否拥有预知未来的能力。

['sɑːləmən] [streɪndʒ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Solomon	Strange	was	silent	for	a	moment	,	then	he	continued	:
所罗门	奇怪的	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	他	持续	:

所罗门·斯特兰奇沉默了一会儿，然后继续说道：

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [wɜːrdz] , [maɪ][lɔːrd] ,

“	I	see	you	doubt	my	words	,	my	lord	,
”	我	看	你	怀疑	我的	字	,	我的	主	,

“我看得出您怀疑我的话，大人，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][nɑːt] ; [bʌt; bət] ,

for	you	do	not	know	whether	I	speak	the	truth	or	not	;	but	,
为了	你	做	不是	知道	无论	我	说话	这	真相	或者	不是	;	但	,

因为你们不知道我说的是不是真话；但是，

[traɪ][ˌem ˈiː] — [æsk][ˌem ˈiː] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] — [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ˈænsər]

try	me	—	ask	me	other	questions	—	such	as	you	will	know	whether	I	answer
尝试	我	—	问	我	其他	问题	—	这样的	作为	你	将要	知道	无论	我	回答

[ˈtruːθfəli] , [ˈtruːθfəli] , [maɪ][lɔːrd] . ”

truthfully	,	truthfully	,	my	lord	.	”
说实话	,	说实话	,	我的	主	.	”

试试我——问我其他问题——这样您就能知道我是否如实回答了，如实回答，大人。”

“ [ðen] [tel] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [siːk] [ðoʊz] [ˈpɜːrsənz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ][pæst] . ”

“	Then	tell	me	for	what	I	seek	those	persons	,	or	something	touching	my	past	.	”
“	然后	告诉	我	为了	什么	我	寻找	那些	人	,	或者	某物	接触	我的	过去的	.	”

“那么请告诉我，我寻找这些人是为了什么，或者是为了什么与我的过去有关的事情。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] , [ʌv; əv][bəuθ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	I	can	tell	you	something	of	both	,	of	both	,	my	lord	,	”	said	the	man	,
“	我	能	告诉	你	某物	的	两个都	,	的	两个都	,	我的	主	,	”	说	这	男人	,

“我可以告诉您一些关于这两件事的事情，大人，”那人说道。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːtɪd] [stɑːf] [ɪn][bəuθ][hændz] .

closing	his	sunken	eyes	and	grasping	the	knotted	staff	in	both	hands	.
结束	他的	凹陷	眼睛	和	抓握	这	打结的	职员	在	两个都	双手	.

他闭上凹陷的双眼，双手紧握着打结的木杖。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [-]

“	In	the	first	question	I	see	a	beautiful	girl	,	with	golden	[	49	]
“	在	这	第一的	问题	我	看	一个	美丽的	女孩	,	和	金的	[	-	]

“在第一个问题中，我看到一个漂亮的女孩，有着金色的[49]

[ˈrɪŋlɪts] [ænd; ənd][sɔːft] [bluː] [aɪz] .

ringlets	and	soft	blue	eyes	.
环状物	和	柔软的	蓝色的	眼睛	.

卷曲的头发和柔和的蓝色眼睛。

[eɪ] , [duː][aɪ][nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] , [duː][aɪ][nɑːt] ?

Ay	,	do	I	not	,	my	lord	,	do	I	not	?
哎	,	做	我	不是	,	我的	主	,	做	我	不是	?

是啊，大人，难道不是吗?

” [ðə; ði]['reɪndʒər] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

”	The	ranger	started	with	surprise	.
”	这	游侠	开始	和	惊喜	.

护林员一开始很惊讶。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [streɪndʒ] [kən'tɪnjuːd] :

Before	he	could	speak	,	Strange	continued	:
前	他	可以	说话	,	奇怪的	持续	:

斯特兰奇还没来得及开口，就接着说道:

“ [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ænsər] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [flʌʃt] [feɪs] ;

“	Yes	,	yes	,	it	is	so	,	my	lord	;	I	see	the	answer	upon	your	flushed	face	;
“	是的	,	是的	,	它	是	所以	,	我的	主	;	我	看	这	回答	之上	你的	酡	脸	;

“是的，是的，大人；我从您涨红的脸上看到了答案;

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər][pæst] , [jʊr; jər][pæst] , [maɪ][lɔːrd] .

and	now	your	past	,	your	past	,	my	lord	.
和	现在	你的	过去的	,	你的	过去的	,	我的	主	.

现在，你的过去，你的过去，我的大人。

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gluːmi] , ['gluːmi] .

Ay	,	it	is	gloomy	,	gloomy	.
哎	,	它	是	阴沉	,	阴沉	.

唉，真是阴沉沉的。

[aɪ] [siː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] - ['kroʊz] [fiːt] - [ə'baʊt] [jʊr; jər] [aɪz] , [jʊr; jər] [aɪz] , [duː][aɪ]
I see trouble and sorrow in the ' crow's feet ' about your eyes , your eyes , do I
我 看 麻烦 和 悲哀 在 这 - 乌鸦的 脚 - 关于 你的 眼睛 , 你的 眼睛 , 做 我
[nɑːt] ? ”
not ? ”
不是 ? ”

我从你眼角的鱼尾纹里看到了烦恼和悲伤，你的眼睛，难道我没有吗?

“ ['nevər] [maɪnd] ; [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
“ Never mind ; go on , go on , ” replied the ranger , with a strange curiosity .
“ 绝不 头脑 ; 去 在 , 去 在 , ” 回复 这 游侠 , 和 一个 奇怪的 好奇心 .

“没关系，继续走吧，继续走吧。”护林员带着一种奇怪的好奇心回答道。

[streɪndʒ] [kən'tɪnjuːd] :
Strange continued :
奇怪的 持续 :

斯特兰奇继续说道:

“ [jes] , ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'jɑːnd] ?
“ Yes , trouble and sorrow in the crow's feet , and what beyond ?
“ 是的 , 麻烦 和 悲哀 在 这 乌鸦的 脚 , 和 什么 超过 ?

“是的，鱼尾纹里藏着烦恼和悲伤，而鱼尾纹之外又是什么呢？”

[eɪ] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [traɪ'bjuːnl] , [ə; eɪ] [kæ'ʃiəd] ['kæptɪn] ,
Ay , a group of men , a military tribunal , a cashiered captain ,
哎 , 一个 团体 的 男人 , 一个 军队 法庭 , 一个 收银员 队长 ,

哎，一群人，一个军事法庭，一个被革职的上尉，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [hɪlz] ?
and who is that wending his way through the hills , the hills ?
和 WHO 是 那 结束 他的 方式 通过 这 丘陵 , 这 丘陵 ?

那是谁在山间蜿蜒前行?

[naʊ] , [naʊ] [aɪ] [siː] , [maɪ][lɔːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [kæ'ʃiəd] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Now , now I see , my lord ; it is the captain , the cashiered captain ; and now ,
现在 , 现在 我 看 , 我的 主 ; 它 是 这 队长 , 这 收银员 队长 ; 和 现在 ,

现在，现在我明白了，大人；是船长，被撤职的船长；现在，

[wʌt] [duː][aɪ] [siː] , [siː] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
what do I see , see emerge from the woods and seize the captain .
什么 做 我 看 , 看 出现 从 这 树林 和 抢占 这 队长 .

我看见了什么？看见有人从树林里出来，抓住了船长。

[eɪ] , [its] [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] ['dʌski] [fiːndz] , [fiːndz] , [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , [ðen] , [wʌt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt]
Ay , it's a legion of dusky fiends , fiends , and then , oh , then , what beyond that
哎 , 它是 一个 军团 的 昏暗 恶魔 , 恶魔 , 和 然后 , 哦 , 然后 , 什么 超过 那
, [maɪ][lɔːrd] ?
, my lord ?
, 我的 主 ?

哎，那是一群阴森恐怖的恶魔，恶魔，然后，哦，然后呢，我的大人，除此之外还有什么?

[ə; eɪ] [kə'nuː] , [ə; eɪ] [kə'nuː] ['drɪftɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][waɪld] ['maʊnt(ə)n] [striːm] ,
A canoe , a canoe drifting , drifting down a wild mountain stream ,
一个 独木舟 , 一个 独木舟 漂流 , 漂流 向下 一个 荒野 山 溪流 ,

一艘独木舟，一艘漂流的独木舟，顺着湍急的山涧漂流而下。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ðə; ði] [kæ'ʃiəd] ['kæptɪn] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
and in it lies the cashiered captain bound hand and foot ,
和 在 它 谎言 这 收银员 队长 边界 手 和 脚 ,

里面躺着被解雇的船长，手脚都被绑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['drɪftɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [wʌt] ?

and	the	canoe	with	the	captain	is	drifting	,	drifting	toward	what	?
和	这	独木舟	和	这	队长	是	漂流	,	漂流	朝向	什么	?

船长乘坐的独木舟正在漂流，漂向哪里呢?

[eɪ] , [tɔːrd] [deθ] — [ðə; ði] [fɔːlz] , [ðə; ði] [fɔːlz] — [oʊ] , [gɑːd] !

Ay	,	toward	death	—	the	falls	,	the	falls	—	Oh	,	God	!
哎	,	朝向	死亡	—	这	瀑布	,	这	瀑布	—	哦	,	上帝	!

唉，走向死亡——坠落，坠落——哦，上帝!

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ɪz] [blæk] , [blæk] [æz; əz] — —

he	has	gone	over	,	and	all	beyond	is	black	,	black	as	—	—
他	有	已消失	超过	,	和	全部	超过	是	黑色的	,	黑色的	作为	—	—

他已经过去了，彼岸一片漆黑，漆黑如——

" [ðə; ði]['mænz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɪr] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wɪzɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə]

"	The	man's	words	were	here	cut	short	by	a	bullet	whizzing	in	close	proximity	to
"	这	男人的	字	是	这里	切	短的	经过	一个	子弹	呼啸	在	关闭	邻近	到

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

“话音未落，一颗子弹就从他头部附近呼啸而过，打断了那人的讲话。”

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

closely	followed	by	the	report	of	a	rifle	.
密切	随后	经过	这	报告	的	一个	步枪	.

紧接着传来一声步枪射击声。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Throwing	up	his	hands	,	he	exclaimed	:
投掷	向上	他的	双手	,	他	惊呼	:

他举起双手，喊道:

" [ə'weɪ] , ['reɪnˌboʊlt] ! [ə'weɪ] !

"	Away	,	Rainbolt	!	away	!
"	离开	,	雨箭	!	离开	!

“走吧，雷恩博尔特！走吧！”

[ðə; ði] [fiːndz] , [ðə; ði] [fiːndz] [ɑːr; ər]['æftər][juː; jʊ] [ə'gen] .

the	fiends	,	the	fiends	are	after	you	again	.
这	恶魔	,	这	恶魔	是	后	你	再次	.

恶魔，恶魔又来追杀你了。

[seɪv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [seɪk] !

Save	yourself	for	the	girl's	sake	!
节省	你自己	为了	这	女孩们	清酒	!

为了那个女孩，保全自己吧!

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [glaidid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	and	turning	,	the	man	glided	away	into	the	forest	.
"	和	转弯	,	这	男人	滑翔	离开	进入	这	森林	.

“然后，那人转身滑入了森林深处。”

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['ekoʊ] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ə'pɪrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [hed] ,

At	this	instant	,	Echo	,	the	eagle	,	appeared	over	his	master's	head	,
在	这	立即的	,	回声	,	这	鹰	,	出现	超过	他的	硕士学位	头	,

就在这时，雄鹰厄科出现在主人的头顶上。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪndʒər] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɪgnəl][ʌv; əv]

and	uttered	a	wild	scream	which	the	ranger	knew	to	be	his	signal	of
和	说出	一个	荒野	尖叫	哪个	这	游侠	知道	到	是	他的	信号	的

[ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] ,

approaching	danger	,
接近	危险	,

他发出了一声凄厉的尖叫，护林员知道这是他发出危险临近的信号。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ,

and	speaking	to	his	animal	,
和	请讲	到	他的	动物	,

他正和他的动物说话，

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['stoʊni] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en]

he	dashed	away	down	the	stony	hill	with	a	score	of	mounted	Cheyennes
他	虚线	离开	向下	这	石质的	爬坡道	和	一个	分数	的	安装	夏延人

['θʌndərɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

thundering	after	him	.
雷鸣	后	他	.

他飞奔下石山，身后跟着二十几个骑马的夏安人，他们紧追不舍。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

The	ranger	shaped	his	course	back	toward	his	hidden	home	,	for	the	language
这	游侠	形状	他的	课程	后退	朝向	他的	隐	家	,	为了	这	语言

[ʌv; əv][ðə; ði]['mædmən] ,

of	the	madman	,
的	这	狂人	,

游侠调整了返回隐居处的路线，因为疯子的语言是.....

['sɑːləmən] [streɪndʒ] ,

Solomon	Strange	,
所罗门	奇怪的	,

所罗门·斯特兰奇

[hæd; həd][soʊ] ['fɪrfəli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

had	so	fearfully	impressed	his	mind	that	he	could	not	pursue	the	search	for
有	所以	恐惧地	印象深刻	他的	头脑	那	他	可以	不是	追求	这	搜索	为了

['sɪlviəz] ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Silvia's	father	until	he	had	had	time	for	reflection	.
西尔维娅的	父亲	直到	他	有	有	时间	为了	反射	.

这件事给他留下了非常可怕的印象，以至于他需要时间好好思考，才能继续寻找西尔维娅的父亲。

['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [hɑːrd]['raɪdɪŋ][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] , ['wʊdɪd] ['væli] ,

After	an	hour's	hard	riding	he	entered	a	level	,	wooded	valley	,
后	一个	小时	难的	骑术	他	进入	一个	等级	,	树木繁茂的	谷	,

经过一个小时的艰苦骑行，他进入了一个地势平坦、树木繁茂的山谷。

[θruː] [wɪtʃ] [wuːnd] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [lɑːdʒ] [poʊl] [kriːk] . [-]

through	which	wound	the	waters	of	Lodge	Pole	creek	.	[	50	]
通过	哪个	伤口	这	水	的	小屋	极	溪	.	[	-	]

洛奇波尔溪的溪水蜿蜒流经其中。[50]

[hiː; hi] [naʊ] [reɪnd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

He	now	reined	his	noble	animal	to	a	walk	,	inasmuch	as	he	had
他	现在	勒住	他的	高贵	动物	到	一个	走	,	因此	作为	他	有

['dɪstənst] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

distanced	his	pursuers	,
保持距离	他的	追击者	,

他勒住缰绳，牵着他那匹骏马慢步走去，因为他已经甩开了追兵。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz]['i:g(ə)l] [ə'gen] [keɪm] [swu:p] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv]

but	,	suddenly	,	his	eagle	again	came	swooping	down	with	the	warning	cry	of
但	,	突然	,	他的	鹰	再次	来了	俯冲	向下	和	这	警告	哭	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

但突然间，他的雄鹰再次俯冲而下，发出危险的警告声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænəməlz] [spi:d] .

and	again	he	rode	on	at	the	top	of	his	animal's	speed	.
和	再次	他	骑	在	在	这	顶部	的	他的	动物	速度	.

他又一次策马疾驰，使出了他的坐骑的最高速度。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðʌs] [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] ,

He	had	gone	thus	some	two	miles	,
他	有	已消失	因此	一些	二	英里	,

他就这样走了大约两英里，

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['tɪmbɚz] ['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] [pleɪn] ,

when	he	suddenly	dashed	from	the	thick	timbers	into	an	open	plain	,
什么时候	他	突然	虚线	从	这	厚的	木材	进入	一个	打开	清楚的	,

当他突然从茂密的树林中冲进一片开阔的平原时，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['aʊtˌskɜ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən]

and	what	was	his	surprise	to	find	himself	in	the	outskirt	of	an	Indian
和	什么	曾是	他的	惊喜	到	寻找	他自己	在	这	郊区	的	一个	印度

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他惊讶地发现自己身处印度村庄的郊外。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ,

It	required	but	a	single	glance	to	see	that	the	Indians	were	Cheyennes	,
它	必需的	但	一个	单身的	瞥一眼	到	看	那	这	印度人	是	夏延人	,

只需一眼就能看出这些印第安人是夏安人。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tu:; tə] [si:] [blæk] [ber] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	great	was	his	surprise	to	see	Black	Bear	among	them	.
和	伟大的	曾是	他的	惊喜	到	看	黑色的	熊	之中	他们	.

令他大吃一惊的是，他竟然在他们当中看到了黑熊。

[ðə; ði] ['reɪndʒɚz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'keriəs] .

The	ranger's	situation	was	precarious	.
这	护林员的	情况	曾是	岌岌可危	.

护林员的处境十分危险。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	could	not	turn	back	without	running	into	the	power	of	those	he	was
他	可以	不是	转动	后退	没有	跑步	进入	这	力量	的	那些	他	曾是

['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] ;

fleeing	from	;
逃离	从	;

他无法回头，否则就会再次落入他所逃离之人的掌控之中；

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][ðə; ði][left][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] , ['ɔ:lmoʊst] ,

nor	could	he	turn	to	the	right	nor	the	left	on	account	of	the	,	almost	,
也不	可以	他	转动	到	这	正确的	也不	这	左边	在	帐户	的	这	,	几乎	,

他既不能向右转，也不能向左转，因为，几乎，

[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [hɪlz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

perpendicular	hills	on	one	side	and	the	creek	on	the	other	.
垂直	丘陵	在	一	边	和	这	溪	在	这	其他	.

一边是垂直的山丘，另一边是小溪。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][raɪd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

So	there	was	no	alternative	but	to	ride	directly	through	the	heart	of
所以	那里	曾是	不	选择	但	到	骑	直接地	通过	这	心	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

因此别无选择，只能直接穿过村庄中心。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪbər][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][ðə; ði][reɪnz] , [hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn] .

and	drawing	his	saber	and	giving	his	animal	the	reins	,	he	dashed	on	.
和	绘画	他的	军刀	和	给予	他的	动物	这	缰绳	,	他	虚线	在	.

他拔出佩剑，拴住缰绳，策马疾驰而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [er] [ðə; ði]['sævidʒiz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['derɪŋ]

He	was	half	-	way	through	the	village	ere	the	savages	discovered	the	daring
他	曾是	一半	-	方式	通过	这	村庄	埃雷	这	野蛮人	发现	这	大胆

['reɪndʒər][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] ,

ranger	in	their	midst	,
游侠	在	他们的	中间	,

他走到村子中间时，野蛮人才发现这位勇敢的护林员就在他们中间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə]

and	was	gone	like	the	wind	,	before	they	had	recovered	sufficiently	to
和	曾是	已消失	喜欢	这	风	,	前	他们	有	恢复	足够	到

[pərˈsuː] .

pursue	.
追求	.

还没等他们缓过神来追赶，他就如同一阵风般消失了。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['beriəl] .

A	MIDNIGHT	BURIAL	.
一个	午夜	葬礼	.

午夜葬礼。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['wɔltɚz] ['kæptərz] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪn] [wɪtʃ] [flɪk] [oʊˈflɪn] [sæt] ,

Frank	and	Walter's	captors	advanced	toward	the	canoe	in	which	Flick	O'Flynn	sat	,
坦率	和	沃尔特的	俘虏者	先进的	朝向	这	独木舟	在	哪个	弗里克	奥弗林	卫星	,

弗兰克和沃尔特的俘虏们向弗利克·奥弗林所在的独木舟走去。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [rɪˈliːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['penətreɪt]

and	great	was	the	Irishman's	relief	when	he	saw	that	they	did	not	penetrate
和	伟大的	曾是	这	爱尔兰人的	宽慰	什么时候	他	锯	那	他们	做过	不是	穿透

[hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] .

his	disguise	.
他的	伪装	.

当爱尔兰人看到他们没有识破他的伪装时，他如释重负。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['ɪndiən] ['keɪpəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

For	several	moments	the	deaf	and	dumb	Indian	capered	around	the	two	young
为了	一些	时刻	这	聋	和	哑的	印度	跳跃	大约	这	二	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

那个又聋又哑的印度人在两个年轻人周围蹦蹦跳跳了好一会儿。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðiːz]

hoping	**to**	**give**	**them**	**a**	**signal**	**,**	**but**	**unfortunately**	**for**	**him**	**,**	**in**	**cutting**	**these**
希望	到	给	他们	一个	信号	,	但	很遗憾	为了	他	,	在	切割	这些

[præŋks] ,

pranks	**,**
恶作剧	,

他本想给他们一个信号，但不幸的是，在剪掉这些恶作剧之后，

['wɔːltər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] ['ferli] ['dʌbld] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Walter	**gave**	**him**	**a**	**kick**	**in**	**the**	**stomach**	**that**	**fairly**	**doubled**	**him**	**on**	**the**	**beach**	**.**
沃尔特	给予	他	一个	踢	在	这	胃	那	相当	双倍	他	在	这	海滩	.

沃尔特一脚踢在他的肚子上，把他踢得几乎在沙滩上弯成了两截。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [def] [ænd; ənd] [dʌm]

Presently	**one**	**of**	**the**	**savages**	**motioned**	**for**	**his**	**supposed**	**deaf**	**and**	**dumb**
目前	一	的	这	野蛮人	示意	为了	他的	据称	聋	和	哑的

['kɑːmræd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

comrade	**to**	**take**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**canoe**	**,**
同志	到	拿	一个	座位	在	这	船尾	的	这	独木舟	,

这时，其中一个野蛮人示意他那位被认为是聋哑的同伴坐到独木舟的船尾。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .

which	**he**	**accordingly**	**did**	**with**	**a**	**jump**	**.**
哪个	他	因此	做过	和	一个	跳	.

于是他纵身一跃。

[ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [ðen] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [-]

The	**captives**	**were**	**then**	**placed**	**on**	**the**	**seat**	**next**	**to**	**him**	**,**	**[**	**51**	**]**
这	俘虏	是	然后	放置	在	这	座位	下一个	到	他	,	[	-	]

然后，俘虏们被安置在他旁边的座位上，[51]

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

facing	**the**	**same**	**way**	**.**
面向	这	相同的	方式	.

面向同一方向。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [wɪð; wɪθ] ['tɑːməhɔːk] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] ,

Two	**of**	**the**	**savages**	**with**	**tomahawks**	**seated**	**themselves**	**facing**	**the**	**captives**	**,**
二	的	这	野蛮人	和	战斧	坐着	他们自己	面向	这	俘虏	,

两名手持战斧的野蛮人面对着俘虏坐了下来，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pædlz] .

while	**the**	**other**	**two**	**took**	**up**	**the**	**paddles**	**.**
尽管	这	其他	二	采取	向上	这	桨	.

而另外两人则拿起了桨。

“ ['hoʊli] - ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] [aʊt] ,

“	**Holy**	**Vargin**	**!**	**”**	**muttered**	**the**	**Irishman**	**to**	**himself**	**,**	**as**	**the**	**canoe**	**shot**	**out**	**,**
“	圣	-	!	”	低声说道	这	爱尔兰人	到	他自己	,	作为	这	独木舟	射击	出去	,

“我的天哪！”爱尔兰人低声咒骂着，独木舟飞驰而去。

“ [wʌt] [ɪf] [wiː] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['mɪstər] . [loʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**what**	**if**	**wees**	**overtake**	**the**	**canoe**	**with**	**the**	**rhale**	**Mr**	**.**	**Lo**	**into**	**it**	**?**
“	什么	如果	小便	超过	这	独木舟	和	这	-	先生	.	洛	进入	它	?

“如果小熊们带着罗先生上了独木舟怎么办？”

[aɪ] ['naɪvɝ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] — ['wɪrə] !

I	**niver**	**thought**	**of**	**that**	**—**	**wirra**	**!**
我	尼弗	想法	的	那	—	维拉	!

我从未想过这一点——wirra！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [muːvd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]

"	And	this	they	were	quite	likely	to	do	,	for	they	moved	rapidly	down	the
"	和	这	他们	是	相当	可能	到	做	,	为了	他们	已搬	快速	向下	这

[striːm] ; [haʊ'evər] ,

stream	;	however	,
溪流	;	然而	,

“他们很可能会这样做，因为他们顺流而下速度很快；然而，

[flɪk] [oʊ'flɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt]

Flick	O'Flynn	was	not	long	in	making	mental	preparations	for	the	emergency	that
弗里克	奥弗林	曾是	不是	长的	在	制作	精神的	准备工作	为了	这	紧急情况	那

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ,

was	sure	to	come	,
曾是	当然	到	来	,

弗里克·奥弗林很快就开始为即将到来的紧急情况做好心理准备。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] [kʌm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] .

and	which	did	come	sooner	than	he	thought	for	.
和	哪个	做过	来	很快	比	他	想法	为了	.

而且这一天比他预想的来得更快。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [kə'nuː] ['raʊndɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,

In	less	than	half	an	hour	the	canoe	rounded	an	abrupt	bend	in	the	stream	,
在	较少的	比	一半	一个	小时	这	独木舟	圆润	一个	突然	弯曲	在	这	溪流	,

不到半小时，独木舟就绕过了溪流的一个急弯。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

and	but	a	few	rods	in	advance	of	them
和	但	一个	很少	杆	在	进步	的	他们

就在他们前面几根杆子的地方

[flɪk] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ə'drɪft] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd]

Flick	saw	the	Indian	that	he	had	sent	adrift	sitting	up	in	the	canoe	and
弗里克	锯	这	印度	那	他	有	发送	漂流	坐着	向上	在	这	独木舟	和

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

gesticulating	in	an	excited	manner	with	one	hand	,
做手势	在	一个	兴奋的	方式	和	一	手	,

弗里克看到他放逐的那个印第安人坐在独木舟里，兴奋地挥舞着一只手。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

while	with	the	other	he	was	trying	to	paddle	the	little	craft	up	the	stream	.
尽管	和	这	其他	他	曾是	尝试	到	桨	这	小的	工艺	向上	这	溪流	.

与此同时，他正和另一个人一起划着小船逆流而上。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [flɪk] [ə'roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər]

Quick	as	a	flash	Flick	arose	to	his	feet	and	pointed	in	an	excited	manner
快的	作为	一个	闪光	弗里克	出现	到	他的	脚	和	尖	在	一个	兴奋的	方式

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

toward	the	savage	.
朝向	这	野蛮的	.

弗利克迅如闪电般站起身来，兴奋地指着那个野蛮人。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [mjuːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər]

The	two	guards	turned	quickly	around	to	see	what	the	mute	wished	to	call	their
这	二	守卫	转向	迅速地	大约	到	看	什么	这	沉默的	希望	到	称呼	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ;

attention	to	;
注意力	到	;

两名卫兵迅速转身，想看看哑巴想让他们注意什么；

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [dru:] [hɪz; ɪz] [ʃə'leilə] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt] ,

and	at	that	instant	the	Irishman	drew	his	shillalah	from	under	his	coat	,
和	在	那	立即的	这	爱尔兰人	画	他的	希拉拉	从	在下面	他的	外套	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

就在这时，那爱尔兰人从外套下掏出了他的棍棒，

[ri:tʃɪŋ] ['fɔ:rwərd]['oʊvər][ðə; ði] ['kæptivz] - ['hedz] ,

reaching	forward	over	the	captives	'	heads	,
到达	向前	超过	这	俘虏	-	头部	,

越过俘虏的头顶向前伸出手，

[delt] [ðə; ði]['sævidʒiz][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ðæt] [sent][ðem; ðəm] [hi:lz] ['oʊvər] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði]

dealt	the	savages	a	blow	on	the	head	that	sent	them	heels	over	head	into	the
已处理	这	野蛮人	一个	吹	在	这	头	那	发送	他们	高跟鞋	超过	头	进入	这

['medɪs(ə)n][baʊ; boʊ] .

Medicine	Bow	.
药品	弓	.

一记重击打在野蛮人的头部，将他们打得头朝下摔倒在药弓里。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptivz] - ['hedz] ,

And	then	he	uttered	a	yell	,	and	springing	over	the	captives	'	heads	,
和	然后	他	说出	一个	叫喊	,	和	弹簧	超过	这	俘虏	-	头部	,

然后他大喊一声，跃过俘虏们的头顶，

[sɜ:rvd] [ðə; ði] [tu:] ['ɔ:zmən, 'əu-][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ðæt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'li:s]

served	the	two	oarsmen	a	blow	on	the	head	that	caused	them	to	release
服务	这	二	划桨手	一个	吹	在	这	头	那	导致	他们	到	发布

[ðer; ðər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][sɪŋk] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

their	hold	on	the	oars	and	sink	down	quietly	and	unconscious	at	his
他们的	抓住	在	这	桨	和	下沉	向下	悄悄	和	无意识	在	他的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

他一拳打在两名划桨手的头上，导致他们松开桨，无力地倒在他的脚下，失去了知觉。

“ [eɪ] , [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [mju:t] ['ɪndiən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ]

“	Ay	,	now	,	”	exclaimed	the	supposed	mute	Indian	,	turning	to	the	wondering
“	哎	,	现在	,	”	惊呼	这	据称	沉默的	印度	,	转弯	到	这	好奇

['kæptivz] ;

captives	;
俘虏	;

“哎呀，现在，”那个本该是哑巴的印第安人喊道，转身看向一脸疑惑的俘虏们；

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪd][ˌem 'i:] [ʃə'leilə] [ðæt] [meɪd] ['mi:z] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

“	it	was	a	lick	on	the	head	wid	me	shillalah	that	made	mees	known	to	the
“	它	曾是	一个	舔	在	这	头	宽	我	希拉拉	那	制成	米斯	已知	到	这

[rɛd] - ,

rhed	bla'guards	,
雷德	-	,

“我用棍子打了别人的头一下，就让那些卫兵知道了我的存在。”

[ænd; ənd] [ʃɪl] ['mi:z] [meɪk] - [noʊn] [tu:; tə] [ji:z] [blaɪnd] ['dʒækæs] [ðə; ði] [seɪm] ? ”

and	shill	mees	make	meeself	known	to	yees	blind	jackasses	the	same	?	”
和	托儿	米斯	制作	-	已知	到	是的	瞎的	蠢驴	这	相同的	?	”

而我，这些吹牛大王，也用同样的方式向你们这些瞎眼的蠢货们宣传自己吗?

“ [flɪk] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [fu:l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	Flick	,	as	I'm	a	confounded	fool	!	”	exclaimed	Frank	.
“	弗里克	,	作为	我是	一个	令人困惑	傻子	!	”	惊呼	坦率	.

“快点，我真是个傻瓜！”弗兰克喊道。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [mes] [jiːz] [hɛv] [gɑːt]['ɪntuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər]

“	And	it's	a	purty	mess	yees	hev	got	into	,	”	said	the	Irishman	,	cutting	their
”	和	它是	一个	漂亮	混乱	是的	赫夫	得到	进入	,	”	说	这	爱尔兰人	,	切割	他们的

[bɑːndz] .

bonds	.
债券	.

“你们惹上了大麻烦，”爱尔兰人一边说着，一边割断了他们的保释金。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[ðə; ði] ['riːəl] [mjuːt] ['ɪndiən] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

the	real	mute	Indian	had	succeeded	in	reaching	the	shore	and	making
这	真实的	沉默的	印度	有	成功了	在	到达	这	支撑	和	制作

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

his	escape	.
他的	逃脱	.

真正的哑巴印第安人成功到达岸边并逃脱了。

[flɪk] [naʊ] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɔːrzmən] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Flick	now	pitched	the	two	unconscious	oarsman	out	into	the	water	,
弗里克	现在	投球	这	二	无意识	划桨手	出去	进入	这	水	,

弗里克随即把两名昏迷的划桨手扔进了水里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [sent] [ðə; ði] [krɑːft] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	taking	the	paddle	sent	the	craft	flying	down	the	stream	.
和	采取	这	桨	发送	这	工艺	飞行	向下	这	溪流	.

拿起桨，小船便顺流而下。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æn; ən] ['aɪlənd] ['densli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] [-]

In	a	few	minutes	an	island	densely	covered	with	timber	was	[	52	]
在	一个	很少	分钟	一个	岛	密集地	涵盖	和	木材	曾是	[	-	]

几分钟后，一座长满茂密木材的小岛就出现了[52]

[riːtʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['lændɪd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

reached	and	the	party	landed	and	drew	the	canoe	up	on	the	beach	.
达到	和	这	派对	登陆	和	画	这	独木舟	向上	在	这	海滩	.

到达目的地后，一行人上岸并将独木舟拖到沙滩上。

[ðə; ði] ['triːoʊ] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	trio	did	not	strike	a	fire	for	fear	of	attracting	the	attention	of	the
这	三人组	做过	不是	罢工	一个	火	为了	害怕	的	吸引	这	注意力	的	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

三人没有生火，因为害怕引起印第安人的注意。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [biː; bi] ['ləːkiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [goʊ]

should	any	be	lurking	in	the	vicinity	;	and	so	they	were	compelled	to	go
应该	任何	是	潜伏	在	这	附近	;	和	所以	他们	是	被迫	到	去

[wɪ'ðaʊt] ['sʌpər] .

without	supper	.
没有	晚餐	.

如果附近有伏击者，他们就被迫饿着肚子走了。

['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Seating	themselves	in	the	shadow	of	the	undergrowth	,	where	they	could	not	be
座位	他们自己	在	这	阴影	的	这	灌木丛	,	在哪里	他们	可以	不是	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他们躲在灌木丛的阴影里，那里不容易被人发现。

[ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

they	entered	into	conversation	,	but	this	was	soon	interrupted	by	the	sound	of
他们	进入	进入	对话	,	但	这	曾是	很快	中断	经过	这	声音	的

['pædlz] .

paddles	.
桨	.

他们开始交谈，但很快就被桨声打断了。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] - [striːm] ,

Rising	to	their	feet	and	looking	up	-	stream	,
崛起	到	他们的	脚	和	寻找	向上	-	溪流	,

他们站起身来，向上游望去。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kə'nuː] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] [men] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

they	discovered	a	canoe	containing	four	men	coming	down	toward	the	island	.
他们	发现	一个	独木舟	包含	四	男人	未来	向下	朝向	这	岛	.

他们发现一艘独木舟，船上有四名男子正朝岛屿方向驶来。

[ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪts] ,

They	listened	and	discovered	they	were	whites	,
他们	听着	和	发现	他们	是	白人	,

他们听了之后发现对方是白人。

[bʌt; bət][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [æsə'teind] ['weðər]

but	not	feeling	free	to	make	known	their	presence	until	they	ascertained	whether
但	不是	感觉	自由的	到	制作	已知	他们的	在场	直到	他们	已确定	无论

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ɔːr][foʊz] ,

they	were	friends	or	foes	,
他们	是	朋友们	或者	敌人	,

但他们不敢轻易暴露自己的行踪，直到确定对方是敌是友。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɔːr][nɑːt] ,

or	whether	they	were	going	to	land	on	the	island	or	not	,
或者	无论	他们	是	去	到	土地	在	这	岛	或者	不是	,

或者他们是否会登陆该岛，

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

they	took	their	weapons	and	climbed	up	a	large	tree	that	stood	in	the	center	of
他们	采取	他们的	武器	和	攀登	向上	一个	大的	树	那	站立	在	这	中心	的

[ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [baʊz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	island	and	concealed	themselves	among	the	thick	boughs	where	they	could
这	岛	和	暗	他们自己	之中	这	厚的	树枝	在哪里	他们	可以

[kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

command	a	view	of	the	canoe	and	its	occupants	.
命令	一个	看法	的	这	独木舟	和	它是	居住者	.

他们拿起武器，爬上岛屿中央的一棵大树，藏身于茂密的树枝间，在那里他们可以俯瞰独木舟及其乘员。

[ðə; ði] [kə'nuː] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] :

The	canoe	landed	in	a	few	moments	,	and	then	came	an	exclamation	:
这	独木舟	登陆	在	一个	很少	时刻	,	和	然后	来了	一个	感叹	:

独木舟片刻后靠岸，随后传来一声惊呼：

“ [həˈloʊ] , [bɔɪz] !
“ Hullo , boys !
” 你好 , 男孩们 !

“嗨，伙计们！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [sʌm; səm] - [ən] [ɪz] - [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ? ”
here's a canoe , and what if sum - un is onter the island ? ”
这里是 一个 独木舟 , 和 什么 如果 和 - 联合国 是 - 这 岛 ? ”

这里有一艘独木舟，万一岛上有人怎么办?

“ [ˈhevəns] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [əˈnʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [fɪr] , “ [spoʊz] [juː; jʊ][goʊ] [lʊk] - [raʊnd]
“ Heavens ! ” exclaimed another , in a tone of fear , “ s'pose you go look ' round
” 天 ! ” 惊呼 其他 , 在 一个 语气 的 害怕 , “ 假设 你 去 看 - 圆形的
[æn; ən] - [siː] . ”
an ' see . ”
一个 - 看 . ”

“天哪！”另一个人惊呼道，语气中带着恐惧，“要是你四处看看就知道了。”

“ [spoʊz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [fɪl] - ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] ;
“ S'pose you go to the devil , Phil Graball ! ” replied the first speaker ;
” 假设 你 去 到 这 魔鬼 , 菲尔 - ! ” 回复 这 第一的 扬声器 ;

“假设你去了魔鬼那里，菲尔·格拉博尔！”第一个发言者回答道；

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [θɛt] - - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [ˈventər] [aʊt]
“ do you think thet Eebenezer Frogfoot's goin ' to be a fool and venter out
” 做 你 思考 那个 - - 去 - 到 是 一个 傻子 和 腹部 出去
[taː(r); taː(r), təː(r)] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [gɪt] [maɪ] [ˈkɑːrkəs] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [ˈbulits] ?
thar alone and git my carcass riddled with bullets ?
那里 独自的 和 git 我的 尸体 布满谜团 和 子弹 ?

“你认为埃比尼泽·蛙足会是个傻瓜，独自一人冒险出去，然后让我的尸体被子弹打成筛子吗？”

[noʊ] , [sɜːr] - [iː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [θɛt] [geɪm] . ”
No , sir - ee , you can't come thet game . ”
不 , 先生 - ee , 你 不能 来 那个 游戏 . ”

不，先生，你不能来看比赛。

“ [jiː; ji] [wʊd] [ɪf] [jiː; ji] - [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , ” [rɪˈtɜːrnd] - .
“ Ye would if ye wer'n't a coward , ” returned Graball .
” 叶 会 如果 是的 - 一个 懦夫 , ” 返回 - .

“如果你不是个懦夫，你就会这么做，”格拉巴尔回答道。

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

[aɪl] [bet] [ɔːl] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] — [ðə; ði] [hɪlz] [θɛt] [jʊə(r)] [ə'fiəd] [ter] [wɔːk] - [raʊnd] [ðɪs] - [er]
I'll bet all the gold in the — the hills thet you're afeard ter walk ' round this ' ere
患病的 赌注 全部 这 金子 在 这 — 这 丘陵 那个 你是 害怕 特尔 走 - 圆形的 这 - 埃雷
[ˈaɪlənd] - ,
island onc't ,
岛 - ,

我敢用这岛上所有的黄金打赌——你不敢绕着这个岛走一圈。

” [sed] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌebiˈniːzə] [ˈfrɑːgˌfʊt] .
” said the important Ebenezer Frogfoot .
” 说 这 重要的 埃比尼泽 蛙足 .

“重要的埃比尼泽·蛙足说道。”

“ [eɪ] , [naʊ] , ” ['wɪspəd] [flɪk] [oʊ'flɪn] , “ [ðeə(r)] ['rɔbəz] [æz; əz] ['miːz] [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ['aɪrɪʃmən] .
“ Ay , now , ” whispered Flick O'Flynn , “ they're robbers as mees is a born Irishman .
” 哎 , 现在 , ” 低声说道 弗里克 奥弗林 , “ 它们是 强盗 作为 米斯 是 一个 出生 爱尔兰人 .
”
”
”

“哎，现在，”弗里克·奥弗林低声说道，“他们是强盗，就像我生来就是爱尔兰人一样。”

“ [ænd; ənd] ['kaʊədz] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['wɔːltər] .
“ And cowards , too , ” added Walter .
” 和 懦夫 , 也 , ” 额外 沃尔特 .

“还有懦夫，”沃尔特补充道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [kiːp] [stɪl] ; [ðeɪ] [meɪ] [duː][ɔːr] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] , ” [sed] [frænk]
“ Yes , but keep still ; they may do or say something to our benefit , ” said Frank
” 是的 , 但 保持 仍然 ; 他们 可能 做 或者 说 某物 到 我们的 益处 , ” 说 坦率
.
:
.

“是的，但保持安静；他们可能会做出或说出对我们有利的事情，”弗兰克说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
And so they listened and watched .
和 所以 他们 听着 和 观看 .

于是，他们一边听一边看。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] [baɪ][ɔːl] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn]
The matter of scouting the island was finally settled by all agreeing to go in
这 事情 的 侦察 这 岛 曾是 最后 定居 经过 全部 同意 到 去 在
[ə; eɪ]['bɑːdi] . [-]
a body . [53]
一个 身体 . [-]

最终，大家一致同意结伴前往岛屿进行侦察，此事也就此得以解决。[53]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [breɪv] [men] [gɑːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː]
So **the** **four** **brave** **men** **got** **themselves** **into** **line** **and** **began** **beating** **around** **through**
所以 这 四 勇敢的 男人 得到 他们自己 进入 线 和 开始 殴打 大约 通过
[ðə; ði] [brʌʃ] ,
the **brush** **,**
这 刷子 ,

于是，这四个勇敢的男子排成一列，开始穿过灌木丛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
but **they** **found** **nothing** **.**
但 他们 成立 没有什么 .

但他们什么也没找到。

“ [noʊ] [wʌn] [hɪr] , [θæŋk] ['fɔːrtʃən] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] ;
“ **No** **one** **here** **,** **thank** **fortune** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **robbers** **;**
“ 不 一 这里 , 感谢 财富 , ” 说 一 的 这 强盗 ;

“谢天谢地，这里没人，”其中一个强盗说道；

“ [ðæt] [kə'nuː] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] - [ɑːr] ['ʌðər] . ”
“ **that** **canoe** **has** **drifted** **there** **sometime** **'** **r** **other** **.** **”**
“ 那 独木舟 有 漂移 那里 有时 - r 其他 . ”

“那艘独木舟不知何时漂到了那里。”

“ [ðen] [lets] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] , ” [sed] [ə'nʌðər] , [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **Then** **let's** **bring** **it** **ashore** **,** **”** **said** **another** **,** **whereupon** **they** **all** **returned** **to** **the**
“ 然后 我们来吧 带来 它 岸上 , ” 说 其他 , 于是 他们 全部 返回 到 这
[kə'nuː] .
canoe **.**
独木舟 .

“那我们就把它拖到岸上去吧，”另一个人说道，然后他们都回到了独木舟上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [naʊ] [lɪt] [ə; eɪ] ['læntərn] ,
One **of** **their** **number** **now** **lit** **a** **lantern** **,**
一 的 他们的 数字 现在 点燃 一个 灯笼 ,

他们当中有一人点亮了一盏灯笼，

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [red] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
which **sent** **a** **red** **beam** **of** **light** **across** **the** **island** **.**
哪个 发送 一个 红色的 光束 的 光 穿过 这 岛 .

一道红光束射向岛屿。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
Two **of** **the** **men** **then** **took** **up** **a** **dark** **object** **from** **the** **canoe** **,**
二 的 这 男人 然后 采取 向上 一个 黑暗的 目的 从 这 独木舟 ,

随后，其中两名男子从独木舟里捡起一个黑色物体。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] , [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **following** **the** **one** **with** **the** **lantern** **,** **advanced** **toward** **the** **interior** **of** **the**
和 下列的 这 一 和 这 灯笼 , 先进的 朝向 这 内部的 的 这
['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

于是，他们跟着提着灯笼的人，向岛屿内部进发。

“ [hɪəz] [ðə; ði][spɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ,

“	Here's	the	spot	,	”	said	the	robber	with	the	light	,
“	这里是	这	点	,	”	说	这	强盗	和	这	光	,

“就是这儿，”拿着手电筒的劫匪说道。

['stɑːpɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [en'skɔnst] .

stopping	directly	under	the	tree	in	which	our	friends	were	ensconced	.
停止	直接地	在下面	这	树	在	哪个	我们的	朋友们	是	安顿下来	.

我们径直停在朋友们栖身的那棵树下。

[ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [əd'vænst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

The	two	with	the	burden	advanced	and	placed	it	on	the	ground	at	the
这	二	和	这	负担	先进的	和	放置	它	在	这	地面	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

foot	of	the	tree	.
脚	的	这	树	.

两人扛着重物上前，把它放在树下的地上。

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

Our	friends	started	with	a	shudder	at	what	they	saw	.
我们的	朋友们	开始	和	一个	不寒而栗	在	什么	他们	锯	.

我们的朋友们看到眼前的景象，不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['kɔːfɪn] !

It	was	a	beautiful	,	silver	-	mounted	coffin	!
它	曾是	一个	美丽的	,	银	-	安装	棺材	!

那是一个精美的银镶棺材！

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːrn] .

A	MEETING	AT	THE	DEVIL'S	TARN	.
一个	会议	在	这	魔鬼的	山涧	.

在魔鬼湖畔的会面。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [fɔːlz] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

The	Devil's	Tarn	and	the	Crystal	Falls	were	one	and	the	same	.
这	魔鬼的	塔恩	和	这	水晶	瀑布	是	一	和	这	相同的	.

魔鬼潭和水晶瀑布其实是同一个地方。

[ðə; ði] ['lætər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði]

The	latter	name	had	been	given	the	torrent	of	Rodger	Rainbolt	,	who	,	as	the
这	后者	姓名	有	到过	给定	这	激流	的	罗杰	雨箭	,	WHO	,	作为	这

['riːdər] [ɔːl'redi] [noʊz] ,

reader	already	knows	,
读者	已经	知道	,

后一个名字被赋予了罗杰·雷恩博尔特，正如读者所知，他

[dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['kævərn] [huːz] ['entrəns] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlz] .

dwelt	in	the	secret	cavern	whose	entrance	was	concealed	by	the	falls	.
居住	在	这	秘密	洞穴	谁	入口	曾是	暗	经过	这	瀑布	.

他们居住在一个秘密洞穴里，洞穴入口被瀑布遮蔽。

[tuː; tə] [ðoʊz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] — [ðə; ði] ['hʌntərz] , ['rɔbəz] , [ænd; ənd]['indiəns] ,

To	those	dwelling	in	the	mountains	—	the	hunters	,	robbers	,	and	Indians	,
到	那些	住宅	在	这	山脉	—	这	猎人	,	强盗	,	和	印度人	,

对于那些居住在山区的人们——猎人、强盗和印第安人，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːrn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

the	place	was	known	as	the	Devil's	Tarn	,	and	by	this	name	we	will	call	it
这	地方	曾是	已知	作为	这	魔鬼的	塔恩	,	和	经过	这	姓名	我们	将要	称呼	它

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	.
此后	.

这个地方被称为魔鬼潭，以后我们就沿用这个名字吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt]

It	was	about	two	hours	of	midnight	on	the	evening	of	the	same	day	that
它	曾是	关于	二	小时	的	午夜	在	这	晚上	的	这	相同的	天	那

['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ɑːn] [lɑːdʒ] [poʊl] ,

Rodger	Rainbolt	had	unexpectedly	rode	into	the	Indian	encampment	on	Lodge	Pole	,
罗杰	雨箭	有	不料	骑	进入	这	印度	营地	在	小屋	极	,

就在罗杰·雷恩博尔特出人意料地骑马进入洛奇波尔印第安人营地的那天晚上午夜时分大约两个小时，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [kloʊk] ,

that	the	figure	of	a	man	wrapped	in	a	kind	of	military	cloak	,
那	这	数字	的	一个	男人	包装	在	一个	种类	的	军队	披风	,

一个身披军用斗篷的男人的身影，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [haɪ] - ['tɑːpt] [buːts] , [ænd; ənd]

and	wearing	a	broad	-	brimmed	hat	and	pair	of	high	-	topped	boots	,	and
和	穿着	一个	广阔	-	满溢	帽子	和	一对	的	高的	-	顶峰	靴子	,	和

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] ,

carrying	a	bull's	-	eye	lantern	,
携带	一个	公牛的	-	眼睛	灯笼	,

他头戴宽边帽，脚穿高帮靴，手提一盏牛眼灯。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

might	have	been	seen	pacing	to	and	fro	beneath	the	boughs	of	a	great
可能	有	到过	已见	踱步	到	和	弗	下面	这	树枝	的	一个	伟大的

[paɪn] [triː] [ðæt] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːrn] .

pine	tree	that	stood	but	a	few	feet	from	the	head	of	the	Devil's	Tarn	.
松树	树	那	站立	但	一个	很少	脚	从	这	头	的	这	魔鬼的	塔恩	.

或许有人会看到他在离魔鬼湖源头只有几英尺远的一棵大松树的树枝下来回踱步。

['prez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði][sɔːft] [tred] [ʌv; əv] [-]

Presently	,	his	keen	ear	caught	the	soft	tread	of	moccassined	[	54	]
目前	,	他的	敏锐的	耳朵	捕捉	这	柔软的	踏	的	莫卡辛鞋	[	-	]

这时，他敏锐的耳朵捕捉到了穿着鹿皮鞋的[54]的轻柔脚步声。

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

脚，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][dɑːrk] ['heri] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [wʊd]

and	the	next	moment	a	dark	hairy	figure	emerged	from	the	black	wood
和	这	下一个	片刻	一个	黑暗的	毛茸茸	数字	出现	从	这	黑色的	木头

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	advanced	toward	him	.
和	先进的	朝向	他	.

下一刻，一个浑身长满毛发的黑影从黑色的树林中出现，向他走来。

[ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər]

The	man	lifted	his	lantern	and	flashed	it	upon	the	figure	of	the	new	-	comer
这	男人	抬起	他的	灯笼	和	闪光灯	它	之上	这	数字	的	这	新的	-	角

.

:
.

那人举起灯笼，照向来人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [ber] , [ðə; ði][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] [tʃiːf] .

It	was	Black	Bear	,	the	Cheyenne	chief	.
它	曾是	黑色的	熊	,	这	夏延	首席	.

那是夏安族酋长黑熊。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [held][ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz][duː'væl] [dʌngɑːrvən] , [ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] .

And	the	man	who	held	the	lantern	was	Duval	Dungarvon	,	the	robber	-	captain	.
和	这	男人	WHO	握住	这	灯笼	曾是	杜瓦尔	邓加文	,	这	强盗	-	队长	.

而拿着灯笼的那个人是强盗头子杜瓦尔·邓加文。

“ [eɪ] , [duː'væl] [dʌngɑːrvən] , [ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] [ɑːn] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	Ay	,	Duval	Dungarvon	,	and	so	you're	on	time	,	”	said	the	chief	,
“	哎	,	杜瓦尔	邓加文	,	和	所以	你是	在	时间	,	”	说	这	首席	,

“哎，杜瓦尔·邓加文，你准时到了，”警长说道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

seizing	the	robber	by	the	hand	.
抓住	这	强盗	经过	这	手	.

抓住劫匪的手。

“ [jes] , [maɪ] ['hænsəm] [blæk] [ber] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə][taɪm] ; [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]

“	Yes	,	my	handsome	Black	Bear	,	I	am	always	up	to	time	;	but	where's	the
“	是的	,	我的	英俊的	黑色的	熊	,	我	是	总是	向上	到	时间	;	但	在哪里?	这

[gɜːrl] ?

girl	?
女孩	?

“是的，我英俊的黑熊，我总是准时；但是女孩在哪里呢？”

” [rɪ'plaɪd] [dʌngɑːrvən] .

”	replied	Dungarvon	.
”	回复	邓加文	.

邓加文回答道。

“ [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , ” ['blʌntli] [rɪ'plaɪd] [blæk] [ber] .

“	Gone	to	the	devil	,	”	bluntly	replied	Black	Bear	.
“	已消失	到	这	魔鬼	,	”	直截了当地	回复	黑色的	熊	.

“去死吧，”黑熊直截了当地回答道。

“ [kʌm] [naʊ] , [dəunt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - ['brændən] !

“	Come	now	,	don't	trifle	with	me	,	Blufe	Brandon	!
“	来	现在	,	不	琐事	和	我	,	-	布兰登	!

“别跟我开玩笑，布兰登老兄！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] , ['fɪrsli] .

”	exclaimed	the	robber	-	captain	,	fiercely	.
”	惊呼	这	强盗	-	队长	,	激烈地	.

“！”强盗头子凶狠地喊道。

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ? ”

“	I	ask	you	where	the	girl	is	?	”
“	我	问	你	在哪里	这	女孩	是	?	”

“我问你，那个女孩在哪儿？”

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	And	I	tell	you	she's	gone	to	the	devil	,	”	returned	the	chief	.
“	和	我	告诉	你	她是	已消失	到	这	魔鬼	,	”	返回	这	首席	.

“我告诉你，她已经堕入地狱了，”酋长回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['brændən] ? ”

“	What	do	you	mean	,	Brandon	?	”
“	什么	做	你	意思是	,	布兰登	?	”

“布兰登，你这话是什么意思？”

“ ['sɪmpli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [waɪt] ['reɪndʒər] [noʊn] [æz; əz]['reɪnˌboʊlt] ,
“ **Simply what I say ; that infernal white ranger known as Rainbolt ,**
“ 简单地 什么 我 说 ; 那 地狱 白色的 游侠 已知 作为 雨箭 ,

“我直说了吧；那个名叫雷恩博尔特的邪恶白衣游侠，

[roʊd] [raɪt] ['ɪntuː][kæmp] — [pɪkt] [ʌp][jʊr; jər][gɜːrl] , [ænd; ənd] — ”
rode right into camp — picked up your girl , and — ”
骑 正确的 进入 营 — 挑选 向上 你的 女孩 , 和 — ”

直接骑马进了营地——接上了你的女孩，然后——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊri] .
“ **And what ? ” gasped the robber - captain with impatient rage and fury .**
“ 和 什么 ? ” 倒吸一口气 这 强盗 - 队长 和 不耐烦 愤怒 和 愤怒 .

“然后呢？”强盗头子气喘吁吁地问道，语气中充满了不耐烦的愤怒和狂怒。

“ [ænd; ənd] [went] — [tuː; tə] — [ðə; ði] — ['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ”
“ **And went — to — the — devil with her , as I told you before , ”**
“ 和 去 — 到 — 这 — 魔鬼 和 她 , 作为 我 讲述 你 前 , ”
[rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [ðə; ði] [tʃiːf] .
returned , with emphasis , the chief .
返回 , 和 强调 , 这 首席 .

“然后，就像我之前告诉你的那样，她就跟她一起去了——地狱——”酋长强调道。

[ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,
The robber - captain ground his teeth with rage , stamped his foot with fury ,
这 强盗 - 队长 地面 他的 牙齿 和 愤怒 , 盖章 他的 脚 和 愤怒 ,
[ænd; ənd] [swɔːr] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [oʊθ] .
and swore a terrible oath .
和 发誓 一个 糟糕的 誓言 .

强盗头子咬牙切齿，怒气冲冲地跺着脚，发了一句可怕的誓言。

“ [kʌm] , [kʌm] , [dʌngɑːrvən] !
“ **Come , come , Dungarvon !**
“ 来 , 来 , 邓加文 !

“来吧，来吧，邓加文！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] — ”
I am going — ”
我 是 去 — ”

我要去-”

“ [jes] , [jes] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [dʌngɑːrvən] , ['sævɪdʒli] , “ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Yes , yes ! ” returned Dungarvon , savagely , “ you're always going to do something .**
“ 是的 , 是的 ! ” 返回 邓加文 , 野蛮地 , “ 你是 总是 去 到 做 某物 .

“是啊，是啊！”邓加文恶狠狠地回答道，“你总是会做点什么。”

[dʒʌst][laɪk][æz; əz]['eni] [wei] , [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
Just like as any way , the girl's in California by this time . ”
只是 喜欢 作为 任何 方式 , 这 女孩们 在 加利福尼亚州 经过 这 时间 . ”

就像往常一样，这女孩这个时候已经在加州了。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] [duː'væl] , ” [rɪ'tɜːrnd] [blæk] [ber] ; “ [ðæt] [gɜːrl][ɪz][ɪn] [ðiːz] -
“ **Not a bit of it , Captain Duval , ” returned Black Bear ; “ that girl is in these '**
“ 不是 一个 少量 的 它 , 队长 杜瓦尔 , ” 返回 黑色的 熊 ; “ 那 女孩 是 在 这些 -
[hɪlz] ,
Hills ,
丘陵 ,

“一点儿也不，杜瓦尔船长，”黑熊回答说；“那个女孩就在这些山里。”

- [ænd; ənd] [wer'evər] ['reɪnˌboʊlt][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] . ”
' and wherever Rainbolt is , she is , also ; and I know he is not far away . ”
- 和 无论 雨箭 是 , 她 是 , 还 ; 和 我 知道 他 是 不是 远的 离开 . ”

“无论雷恩博尔特在哪里，她也在哪里；我知道他离她不远。”

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ Well , how do you know ? ”
“ 出色地 , 如何 做 你 知道 ? ”

“那你怎么知道的？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [roʊd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] — ”
“ Because he rode right through the heart of our encampment to - day , and — ”
“ 因为 他 骑 正确的 通过 这 心 的 我们的 营地 到 - 天 , 和 — ”

“因为他今天径直穿过了我们营地的中心地带，而且——”

“ [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ? ”
“ And escaped ? ”
“ 和 逃脱 ? ”

“然后逃脱了？”

“ [jes] , [ɪ'skeɪpt] . ”
“ Yes , escaped . ”
“ 是的 , 逃脱 . ”

“是的，逃脱了。”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha ! ”
“ 哈 ! 哈 ! ”

“哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
ha ! ” laughed the robber - captain , his voice ringing out above the roar of the
哈 ! ” 笑了 这 强盗 - 队长 , 他的 嗓音 铃声 出去 多于 这 吼 的 这
['dɛvəlz] [tɑːrn] ;
Devil's Tarn ;
魔鬼的 塔恩 ;

“哈！”强盗头子大笑起来，他的声音盖过了魔鬼潭的咆哮声；

“ [wel] , [ðæt] [-]
“ well , that [55]
“ 出色地 , 那 [-]

“嗯，那[55]

[biːts] ['eni] [θɪŋ] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
beats any thing on record .
节拍 任何 事物 在 记录 .

胜过所有已发行曲目。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] ['reɪndʒər][ɪz] ? ”
But , do you know who that ranger is ? ”
但 , 做 你 知道 WHO 那 游侠 是 ? ”

但是，你知道那位护林员是谁吗？

“ [jes] , [jʊr; jər]['raɪv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['silviə] ['sænfərd] . ”
“ Yes , your rival for the hand of Silvia Sanford . ”
“ 是的 , 你的 竞争对手 为了 这 手 的 西尔维娅 桑福德 . ”

“没错，就是你追求西尔维娅·桑福德的情敌。”

“ [kɜːrs] [juː; jʊ] , ['brændən] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd] [ʃuːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ Curse you , Brandon ; if it wasn't for one thing I'd shoot you for your
” 诅咒 你 , 布兰登 ; 如果 它 不是 为了 一 事物 ID 射击 你 为了 你的
['ɪnsələns] . ”
insolence . ”
傲慢 . ”

“该死的布兰登，要不是因为你的无礼，我真想毙了你。”

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [juːd] [ʃɑːt] , ['iːðər] ,
“ No doubt of it , and it wouldn't be the first man you'd shot , either ,
” 不 怀疑 的 它 , 和 它 不会 是 这 第一的 男人 你会 射击 , 任何一个 ,

“毫无疑问，而且这也不是你第一次枪杀别人了。”

” [rɪ'tɜːrnd] [blæk] [ber] .
” returned Black Bear .
” 返回 黑色的 熊 .

黑熊返回。

“ [wel] , [wel] , [lets] [tɔːk] ['bɪznəs] , [blæk] [ber] .
“ Well , well , let's talk business , Black Bear .
” 出色地 , 出色地 , 我们来吧 讲话 商业 , 黑色的 熊 .

“好吧，好吧，让我们谈谈正事吧，黑熊。”

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [gɜːrl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn]
I'm bound to have that girl if I have to wade through fire and brimstone
我是 边界 到 有 那 女孩 如果 我 有 到 涉水 通过 火 和 硫磺
. ”
. ”
. ”

就算要我冒着烈火和硫磺的危险，我也一定要得到那个女孩。

“ [hwjuː] , ['kæptɪn] !
“ Whew , captain !
” 呼! , 队长 !

“呼，船长！”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] ! ”
but you're desperately in love ! ”
但 你是 绝望地 在 爱 ! ”

但你却深深地爱着她!

“ [ɪn] [lʌv] ! ” [sniəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [həmf] !
“ In love ! ” sneered the captain ; “ humph !
” 在 爱 ! ” 冷笑 这 队长 ; “ 哼 !

“恋爱了！”船长冷笑道；“哼！”

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] ['sænfərd] ,
all I want the girl for is to torture Sanford ,
全部 我 想 这 女孩 为了 是 到 酷刑 桑福德 ,

我想要那个女孩只是为了折磨桑福德。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wəːʃips] [hɜːr; hər] [laɪk] [aɪ][dɪd][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['aɪnez] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
for I know he worships her like I did the dark - eyed Inez , her mother .
为了 我 知道 他 崇拜 她 喜欢 我 做过 这 黑暗的 - 眼睛 伊内兹 , 她 母亲 .

因为我知道他像我崇拜她那位有着黑色眼睛的母亲伊内兹一样崇拜她。

[hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs]
He cheated me out of the other girl , and I'll be hanged if he does this
他 作弊 我 出去 的 这 其他 女孩 , 和 患病的 是 绞刑 如果 他 做 这
[wʌn] .
one .
一 .

他骗走了我另一个女孩，如果他再骗我，我就得被吊死。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɪst][get][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][oʊld]['bɑːrkər]['hiːd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;

But	if	he	could	jist	get	a	hold	on	old	Barker	he'd	be	all	right	;
但	如果	他	可以	要点	得到	一个	抓住	在	老的	巴克	他会	是	全部	正确的	;

但如果他能抓住老巴克，那就没事了；

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [tuː; tə]['bɑːrkər] .

but	I'll	see	to	Barker	.
但	患病的	看	到	巴克	.

但我会去见巴克。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][leɪn][ɪn] ['prɪzn] [ʌp][æt; ət][maɪ] [ræntʃ] ,

For	two	years	he	has	lain	in	prison	up	at	my	ranch	,
为了	二	年	他	有	莱恩	在	监狱	向上	在	我的	牧场	,

他已经在我家牧场的监狱里待了两年了，

[ænd; ənd] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [wɪl] [daɪ] .

and	seems	as	though	he	never	will	die	.
和	似乎	作为	尽管	他	绝不	将要	死	.

他似乎永远不会死。

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [naʊ] ,

He's	nothing	but	a	living	skeleton	now	,
他是	没有什么	但	一个	活的	骨骼	现在	,

他现在只剩下一副活骷髅了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] [niːdɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] [aɪ'd]['tʌmb(ə)l][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

and	if	I	wasn't	afraid	of	needing	him	some	time	I'd	tumble	him	into	the
和	如果	我	不是	害怕的	的	需要	他	一些	时间	ID	翻滚	他	进入	这

[ded] [gɔːrdʒ] .

Dead	Gorge	.
死的	峡谷	.

如果我不怕将来需要他，我就会把他扔进死亡峡谷。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bɪznəs] .

But	to	business	.
但	到	商业	.

但回到正题。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hʌnt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [æt; ət][maɪ] [ræntʃ] ,

Now	,	if	you	will	hunt	up	and	deliver	into	my	hands	,	at	my	ranch	,
现在	,	如果	你	将要	打猎	向上	和	递送	进入	我的	双手	,	在	我的	牧场	,

现在，如果你能找到它们并送到我牧场的我手中，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [wiːk] , ['silviə]['sænfərd] ,

within	the	next	week	,	Silvia	Sanford	,
之内	这	下一个	星期	,	西尔维娅	桑福德	,

接下来一周内，西尔维娅·桑福德

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][æt; ət] ['oməhɔ] .

I	will	add	five	thousand	more	to	what	I	offered	you	at	Omaha	.
我	将要	添加	五	千	更多的	到	什么	我	提供	你	在	奥马哈	.

我将在奥马哈给你的报价基础上再增加五千美元。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? ”

What	say	you	?	”
什么	说	你	?	”

你觉得呢?

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː] ['evri] [breɪv] [ɪn][maɪ] [traɪb] , ” [rɪ'plaɪd] [blæk] [ber] ,

“	I'll	do	it	,	if	it	costs	me	every	brave	in	my	tribe	,	”	replied	Black	Bear	,
“	患病的	做	它	,	如果	它	成本	我	每一个	勇敢的	在	我的	部落	,	”	回复	黑色的	熊	,

“就算要我牺牲部落里所有的勇士，我也愿意去做，”黑熊回答道。

[ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

excited	at	the	liberal	reward	of	his	friend	.
兴奋的	在	这	自由主义	报酬	的	他的	朋友	.

为朋友慷慨的奖励而兴奋不已。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['brændən] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑ:bər] - [tʃi:f] ; " [aɪ][wʌz; wəz]

"	And	there	is	another	thing	,	Brandon	,	"	said	the	robber	-	chief	;	"	I	was
"	和	那里	是	其他	事物	,	布兰登	,	"	说	这	强盗	-	首席	;	"	我	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

thinking	that	,
思维	那	,

"还有一件事，布兰登，"劫匪头目说；"我一直在想，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][maɪ][bænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃi:f] ,

if	you	were	one	of	my	band	,	as	well	as	an	Indian	chief	,
如果	你	是	一	的	我的	乐队	,	作为	出色地	作为	一个	印度	首席	,

如果你是我的乐队成员，同时也是一位印第安酋长，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [θroʊ] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜ:rk][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [əd'væntɪdʒ] . "

we	could	throw	our	forces	together	and	work	to	a	better	advantage	.	"
我们	可以	扔	我们的	力量	一起	和	工作	到	一个	更好的	优势	.	"

我们可以联合起来，发挥各自的优势。"

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər]['ɔ:rdər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər]

"	And	I've	been	thinkin	'	that	I	would	like	to	join	your	order	if	it	wasn't	for
"	和	我已经	到过	思考	-	那	我	会	喜欢	到	加入	你的	命令	如果	它	不是	为了

[jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [ɪ'nɪʃiətɔ:ri] ['serəmoʊni] . "

your	confounded	initiatory	ceremony	.	"
你的	令人困惑	启动	仪式	.	"

"我一直在想，如果不是因为你们那该死的入会仪式，我真想加入你们的组织。"

" [aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] , " [sed] [dʌngɑ:rvən] ;

"	I'll	admit	it	does	make	a	fellow	a	little	shaky	in	the	joints	,	"	said	Dungarvon	;
"	患病的	承认	它	做	制作	一个	同伴	一个	小的	摇晃	在	这	关节	,	"	说	邓加文	;

"我承认，这确实会让人关节有点发抖，"邓加文说道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .

"	but	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
"	但	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

"但我会告诉你我会怎么做。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [nu:n] [æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [paɪn] ,

If	you	will	meet	me	to	-	morrow	noon	at	the	Lone	Pine	,
如果	你	将要	见面	我	到	-	明天	中午	在	这	孤独	松树	,

如果你明天中午能在孤松酒馆见到我，

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ][sɪ'nɑ:psɪs][ʌv; əv][ðə; ði] - ['serəmoʊni] ,

I'll	give	a	synopsis	of	the	'	ceremony	,
患病的	给	一个	概要	的	这	-	仪式	,

我将简要介绍一下仪式流程：

- [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['ʌn'nə:vd] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌju: 'es] . "

'	that	you	will	not	be	unnerved	in	case	you	will	join	us	.	"
-	那	你	将要	不是	是	不安	在	案件	你	将要	加入	我们	.	"

"这样，即使你加入我们，也不会感到不安。"

" [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

"	I'll	do	it	!
"	患病的	做	它	!

"我愿意做！"

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [ɪm'fætɪkli] ; “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] [æt; ət] [loʊn] [paɪn] ,

”	returned	the	renegade	,	emphatically	;	“	to	-	morrow	noon	at	Lone	Pine	,
”	返回	这	叛逆者	,	强调地	;	“	到	-	明天	中午	在	孤独	松树	,

“明天中午在孤松镇，”叛徒斩钉截铁地回答道。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] - ['serəmoʊni] ,

and	I'll	expect	you	to	tell	me	the	truth	in	regard	to	the	'	ceremony	,
和	患病的	预计	你	到	告诉	我	这	真相	在	看待	到	这	-	仪式	,

我希望你对我说关于“仪式”的实话。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri]

'	for	a	nice	story
-	为了	一个	好的	故事

一个精彩的故事

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]

it	would	[	56	]
它	会	[	-	]

它会[56]

[biː; bi][tuː; tə][get] [aʊt] , [ðæt] [blæk] [ber] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [tʃiːf] ,

be	to	get	out	,	that	Black	Bear	,	the	great	Cheyenne	chief	,
是	到	得到	出去	,	那	黑色的	熊	,	这	伟大的	夏延	首席	,

离开那里，那头黑熊，伟大的夏安族酋长，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [æt; ət][ə; eɪ]['serəmoʊni] ! ”

had	shown	the	white	feather	at	a	ceremony	!	”
有	所示	这	白色的	羽毛	在	一个	仪式	!	”

曾在一次仪式上展示过那根白色羽毛!

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
”	哈	!	哈	!

“哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

['brændən] , ” [læft] [dʌngɑːrvən] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː]

Brandon	,	”	laughed	Dungarvon	;	“	you	are	naturally	weak	in	the	joints	,	but	let	it
布兰登	,	”	笑了	邓加文	;	“	你	是	自然	虚弱的	在	这	关节	,	但	让	它

[biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] ,

be	understood	—	to	-	morrow	noon	,
是	理解	—	到	-	明天	中午	,

“布兰登，”邓加文笑着说，“你天生关节虚弱，但你要明白——明天中午，

[æt; ət] [loʊn] [paɪn] . ”

at	Lone	Pine	.	”
在	孤独	松树	.	”

在孤松镇。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][juː; jʊ] , [rest] [ə'ʃʊrd] , ” [sed] [blæk] [ber] .

“	I	will	not	fail	you	,	rest	assured	,	”	said	Black	Bear	.
”	我	将要	不是	失败	你	,	休息	保证	,	”	说	黑色的	熊	.

“我不会让你们失望的，请放心，”黑熊说道。

[dʌngɑːrvən] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪtʃt] [nɪr] ,

Dungarvon	mounted	a	horse	which	he	had	hitched	near	,
邓加文	安装	一个	马	哪个	他	有	搭便车	靠近	,

邓加文骑上了他事先拴好的马，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni] [hɪlz] , [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] .

and	soon	he	was	thundering	away	over	the	stony	hills	,	back	to	his	den	.
和	很快	他	曾是	雷鸣	离开	超过	这	石质的	丘陵	,	后退	到	他的	丹	.

很快，他就轰隆隆地跑过乱石嶙峋的山丘，回到了自己的巢穴。

[blæk] [ber] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]

Black	Bear	turned	and	glided	away	through	the	woods	toward	his	village	,	and
黑色的	熊	转向	和	滑翔	离开	通过	这	树林	朝向	他的	村庄	,	和

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

as	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

黑熊转身滑翔穿过树林，朝着他的村庄飞去，就在这时，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['jeloʊ] , [dɪ'ʃevld] [her] ['striːmɪŋ]

a	figure	—	the	figure	of	a	tall	man	with	long	,	yellow	,	disheveled	hair	streaming
一个	数字	—	这	数字	的	一个	高的	男人	和	长的	,	黄色的	,	蓬头垢面	头发	流媒体

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

一个身影——一个高大的男人，他有着蓬乱的黄色长发，在身后飘扬。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] ,

and	carrying	a	heavy	club	,
和	携带	一个	重的	俱乐部	,

并扛着一根沉重的棍棒，

[krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['vɪlənz] [hæd; həd] [held] [ðer; ðər]

crept	from	the	bushes	within	five	feet	of	where	the	villains	had	held	their
悄悄地爬	从	这	灌木丛	之内	五	脚	的	在哪里	这	反派	有	握住	他们的

['ɪntərvjuː] ,

interview	,
面试	,

他从距离恶棍们审问地点不到五英尺的灌木丛中悄悄溜了出来。

[ænd; ənd] [stoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] ['æftər][ðə; ði] [tʃiːf] ,

and	stole	with	the	silence	of	a	phantom	after	the	chief	,
和	偷窃	和	这	沉默	的	一个	幻影	后	这	首席	,

然后像幽灵一样悄无声息地跟在首领身后偷走了东西。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [klʌb] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

his	huge	club	upraised	to	beat	him	down	.
他的	巨大的	俱乐部	抬起	到	打	他	向下	.

他举起巨大的棍棒，准备将他击倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] , [ðə; ði]['mædmən] .

It	was	Solomon	Strange	,	the	madman	.
它	曾是	所罗门	奇怪的	,	这	狂人	.

那是疯子所罗门·斯特兰奇。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['sɪlviəz] ['trʌblz] .

SILVIA'S	TROUBLES	.
西尔维娅的	麻烦	.

西尔维娅的麻烦。

['silviə] ['sænfərd] [dɪd] [nɑːt] [spend] [hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪndʒɚz] [hoʊm] [ɪn] [terz]

Silvia	Sanford	did	not	spend	her	days	of	confinement	in	the	ranger's	home	in	tears
西尔维娅	桑福德	做过	不是	花费	她	天	的	监禁	在	这	护林员的	家	在	眼泪

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	sorrow	.
和	悲哀	.

西尔维娅·桑福德在被囚禁于护林员家中的日子里，并没有沉浸在泪水和悲伤之中。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['seɪfti] .

Far	from	it	,	though	she	felt	anxious	and	uneasy	about	her	father's	safety	.
远的	从	它	,	尽管	她	毛毡	焦虑的	和	不安	关于	她	父亲的	安全	.

事实并非如此，尽管她对父亲的安全感到焦虑不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks]

She	was	perfectly	contented	in	the	society	of	the	ranger	,	and	his	books
她	曾是	完美	满足	在	这	社会	的	这	游侠	,	和	他的	图书

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] .

when	he	was	absent	.
什么时候	他	曾是	缺席的	.

她非常享受与护林员相处的时光，以及在他不在时阅读他的书籍。

[tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kævərn] ,

Too	,	she	had	spent	much	of	her	time	in	wandering	through	the	cavern	,
也	,	她	有	花费	很多	的	她	时间	在	漫游	通过	这	洞穴	,

此外，她还花了大量时间在洞穴里漫步。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [traʊt] [ðæt] ['gæmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtərz]

watching	the	falls	and	the	beautiful	trout	that	gamboled	through	the	crystal	waters
观看	这	瀑布	和	这	美丽的	鳟鱼	那	嬉戏	通过	这	水晶	水

.

:
.

欣赏瀑布和在清澈的水中嬉戏的美丽鳟鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][duː'væl] [dʌngɑːrvən] [ænd; ənd] [blæk]

It	was	on	the	morning	following	the	night	of	Duval	Dungarvon	and	Black
它	曾是	在	这	早晨	下列的	这	夜晚	的	杜瓦尔	邓加文	和	黑色的

['bɛrz] ['miːtɪŋ] ,

Bear's	meeting	,
熊的	会议	,

那是杜瓦尔·邓加文和黑熊会面后的第二天早晨。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːlz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

that	the	falls	were	parted	a	short	time	after	sunrise	,	and	a	canoe	,
那	这	瀑布	是	分手了	一个	短的	时间	后	日出	,	和	一个	独木舟	,

日出后不久，瀑布便分开了，一艘独木舟……

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['reɪndʒər][ænd; ənd]['silviə] , [ænd; ənd]['ekoʊ] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

in	which	were	the	ranger	and	Silvia	,	and	Echo	,	the	eagle	,
在	哪个	是	这	游侠	和	西尔维娅	,	和	回声	,	这	鹰	,

其中包括护林员、西尔维娅和鹰艾可。

[ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

shot	out	from	under	the	falls	and	landed	on	the	left	bank	of	the	stream	.
射击	出去	从	在下面	这	瀑布	和	登陆	在	这	左边	银行	的	这	溪流	.

从瀑布下方射出，落在溪流左岸。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [tʊk] ['silviə][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ʃɔːr] ,

The	ranger	took	Silvia	by	the	hand	and	assisted	her	on	shore	,
这	游侠	采取	西尔维娅	经过	这	手	和	协助	她	在	支撑	,

护林员牵着西尔维娅的手，扶她上了岸。

[ænd; ənd] [ðen] [led][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [stiːp] , ['rɑːki] [klɪf] ['ɑːntə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [-]

and	then	led	her	up	the	steep	,	rocky	cliff	onto	the	summit	[	57	]
和	然后	引领	她	向上	这	陡	,	岩石	悬崖	到	这	首脑	[	-	]

然后带领她爬上陡峭的岩石峭壁，到达山顶[57]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

of	a	high	ridge	overlooking	the	little	valley	below	,	and	the	distant	hills	.
的	一个	高的	岭	俯瞰	这	小的	谷	以下	,	和	这	遥远	丘陵	.

从高高的山脊上俯瞰下方的小山谷和远处的群山。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	seated	himself	on	a	large	rock	and	drew	the	maiden	down	by	his	side	.
他	坐着	他自己	在	一个	大的	岩石	和	画	这	少女	向下	经过	他的	边	.

他坐在一块大石头上，把少女拉到自己身边。

“ [naʊ] , [mɪs] ['sænfərd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

“	Now	,	Miss	Sanford	,	”	he	said	,	waving	his	hand	away	before	him	,
“	现在	,	错过	桑福德	,	”	他	说	,	挥手	他的	手	离开	前	他	,

“好了，桑福德小姐，”他一边说着，一边挥手示意她离开。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [roʊbz] .

“	you	can	have	a	fair	view	of	nature	in	her	fresh	morning	robes	.
“	你	能	有	一个	公平的	看法	的	自然	在	她	新鲜的	早晨	长袍	.

“你可以好好欣赏大自然在清晨焕然一新的面貌。”

” ['sɪlviəz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

”	Silvia's	eyes	took	in	the	landscape	before	her	.
”	西尔维娅的	眼睛	采取	在	这	景观	前	她	.

西尔维娅的目光扫过眼前的景色。

“ [oʊ] , [haʊ] [grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɪstər] . ['reɪnˌboʊlt] !

“	Oh	,	how	grand	and	beautiful	,	Mr	.	Rainbolt	!
“	哦	,	如何	盛大	和	美丽的	,	先生	.	雨箭	!

“哦，多么宏伟壮丽啊，雷恩博尔特先生！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['sɔːftli] .

”	she	murmured	,	softly	.
”	她	低声说道	,	轻轻	.

她轻声低语道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ['silviə] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz]

“	I	was	just	thinking	,	Silvia	,	that	if	we	could	always	gaze	upon	the	beauties
”	我	曾是	只是	思维	,	西尔维娅	,	那	如果	我们	可以	总是	目光	之上	这	美女

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

“我刚才在想，西尔维娅，如果我们能一直欣赏大自然的美丽，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌt] [blɪs] [wʊd] [biː; bi]

and	enjoy	them	together	as	we	have	this	morning	,	what	bliss	would	be
和	享受	他们	一起	作为	我们	有	这	早晨	,	什么	极乐	会	是

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

如果我们能像今天早上一样一起享受这一切，那该是多么幸福啊！

” ['sɪlviəz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['flʌtəd] ['waɪldli][ænd; ənd] [jet] ['streɪndʒli] [tuː; tə]

”	Silvia's	face	flushed	,	and	her	heart	fluttered	wildly	and	yet	strangely	to
”	西尔维娅的	脸	酡	,	和	她	心	飘动	疯狂地	和	然而	奇怪的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“西尔维娅的脸涨得通红，她的心怦怦直跳，这种感觉对她来说既疯狂又奇怪。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

With	a	tremulous	voice	she	replied	:
和	一个	颤抖的	嗓音	她	回复	:

她声音颤抖地回答道:

“ [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] , ['rɔdʒə] . ”

“	That	could	never	be	,	Rodger	.	”
“	那	可以	绝不	是	,	罗杰	.	”

“那绝不可能，罗杰。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?

“	And	why	not	?
“	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['silviə] . ”

There	is	nothing	impossible	,	Silvia	.	”
那里	是	没有什么	不可能的	,	西尔维娅	.	”

“没有什么是不可能的，西尔维娅。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	do	not	understand	you	,	”	she	said	.
“	我	做	不是	理解	你	,	”	她	说	.

“我不明白你的意思，”她说。

“ [ðen] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , ['silviə] , [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] ['pleɪnli] [wʌt] [maɪ] [hɑ:rt] [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə]

“	Then	pardon	me	,	Silvia	,	for	speaking	plainly	what	my	heart	compels	me	to
“	然后	赦免	我	,	西尔维娅	,	为了	请讲	显然	什么	我的	心	强制	我	到

[seɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

say	,	”	he	said	,
说	,	”	他	说	,

“那么，西尔维娅，请原谅我直言不讳地表达我内心的想法，”他说。

[ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] , ['tendər] [vɔɪs] .

in	a	warm	,	tender	voice	.
在	一个	温暖的	,	投标	嗓音	.

用温暖温柔的声音。

“ [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

“	Since	I	have	met	you	,	I	have	learned	to	love	you	,
“	自从	我	有	遇见	你	,	我	有	学习	到	爱	你	,

自从遇见你，我就学会了爱你。

[æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [tru:] [hɑ:rt] [kæn; kən] [lʌv] .

as	only	a	true	heart	can	love	.
作为	仅有的	一个	真的	心	能	爱	.

只有真心才能去爱。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['silviə] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [bæk] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,

Forgive	me	,	Silvia	,	but	I	could	not	keep	back	this	confession	,
原谅	我	,	西尔维娅	,	但	我	可以	不是	保持	后退	这	忏悔	,

请原谅我，西尔维娅，但我实在忍不住要坦白这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fi:l] [in'sʌltid] ,

and	I	pray	you	will	not	feel	insulted	,
和	我	祈祷	你	将要	不是	感觉	受辱	,

我希望你不会感到被冒犯。

[ɔ:r][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['helpləsnəs] .

or	as	though	I	were	taking	advantage	of	your	helplessness	.
或者	作为	尽管	我	是	采取	优势	的	你的	无助	.

或者就好像我在利用你的无助一样。

[gɑːd] [fərˈbɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

〞 [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈʃaɪli] .
〞 The maiden's eyes sought the ground shyly .
〞 这 少女的 眼睛 寻求 这 地面 害羞地 .

少女羞涩地低下了头。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˈsaɪləns] ,
Her heart leaped with strange emotion , but , after a few moments ' silence ,
她 心 跳跃 和 奇怪的 情感 , 但 , 后 一个 很少 时刻 - 沉默 ,

她的心中涌起一股莫名的情绪，但片刻沉默之后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈkʌlər] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]
during which the warm color in her cheeks came and went , she looked up
期间 哪个 这 温暖的 颜色 在 她 脸颊 来了 和 去 , 她 看起来 向上
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

在她双颊的红晕时隐时现之际，她抬起头说道：

“ [waɪ] [niːd] [aɪ] [dɪsˈgaɪz] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ?
“ Why need I disguise my feelings ?
〞 为什么 需要 我 伪装 我的 情怀 ?

我为什么要掩饰自己的感情呢?

[oʊ] , [ˈrɔdʒə] , [maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem ˈiː] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,
Oh , Rodger , my heart tells me I love you ; but ,
哦 , 罗杰 , 我的 心 讲述 我 我 爱 你 ; 但 ,

哦，罗杰，我的心告诉我我爱你；但是，

[gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] , [tuː; tə] — 〞
give me one day to answer your question , to — 〞
给 我 一 天 到 回答 你的 问题 , 到 — 〞

请给我一天时间来回答你的问题，——”

“ [jes] , [dɪr] [ˈsilviə] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [jɪr] ,
“ Yes , dear Silvia , a week , a year ,
〞 是的 , 亲爱的 西尔维娅 , 一个 星期 , 一个 年 ,

“是的，亲爱的西尔维娅，一周，一年，

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lɪps] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [lʌvd] ! 〞 [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhænsəm]
since I have heard from your lips that I am loved ! 〞 replied the handsome
自从 我 有 听到 从 你的 嘴唇 那 我 是 喜爱 ! 〞 回复 这 英俊的
[ˈreɪndʒər] ,
ranger ,
游侠 ,

“既然我亲耳听到你说我被爱着！”英俊的护林员回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈreɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
his face radiant with joy .
他的 脸 辐射状 和 喜悦 .

他脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] , [ˈbroʊkən] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] .
There was a momentary silence , broken only by the roar of the falls .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 吼 的 这 瀑布 .

短暂的寂静之后，只有瀑布的轰鸣声打破了这片沉寂。

[ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	ranger	was	the	first	to	speak	.
这	游侠	曾是	这	第一的	到	说话	.

护林员率先开口。

" [sɪns] [maɪ] [hɑːrt] [fiːlz] ['laɪtər] , [dɪr] ['silviə] ,

"	Since	my	heart	feels	lighter	,	dear	Silvia	,
"	自从	我的	心	感觉	打火机	,	亲爱的	西尔维娅	,

"亲爱的西尔维娅，自从我感觉心情轻松了许多之后，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [naʊ] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə'nʌðər]

since	I	have	something	left	in	the	world	to	hope	for	now	,	I	feel	like	another
自从	我	有	某物	左边	在	这	世界	到	希望	为了	现在	,	我	感觉	喜欢	其他

[mæn] ,

man	,
男人	,

因为我现在在这个世界上还有希望，我感觉自己像变了一个人。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ni'glektɪŋ] [maɪ]['duːti][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [-]

yet	I	am	neglecting	my	duty	to	you	,	and	so	I	must	[	58	]
然而	我	是	疏忽	我的	责任	到	你	,	和	所以	我	必须	[	-	]

然而，我疏忽了我对你的责任，所以我必须[58]

[liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

leave	you	now	,	and	go	and	continue	the	search	for	your	father	.
离开	你	现在	,	和	去	和	继续	这	搜索	为了	你的	父亲	.

我现在要走了，继续寻找你的父亲。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ? "

Shall	I	accompany	you	into	the	cavern	before	I	go	?	"
将	我	陪伴	你	进入	这	洞穴	前	我	去	?	"

我走之前，要不要陪你进山洞看看?

" [noʊ] , [noʊ] , ['rɔdʒə] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ,

"	No	,	no	,	Rodger	,	I	will	remain	here	awhile	in	the	cheerful	sunshine	,
"	不	,	不	,	罗杰	,	我	将要	保持	这里	一会儿	在	这	快乐	阳光	,

"不，不，罗杰，我还要在这里享受一会儿明媚的阳光。"

[ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] [ə'loʊn] .

then	I	can	go	down	into	the	cavern	alone	.
然后	我	能	去	向下	进入	这	洞穴	独自的	.

这样我就可以独自下到洞穴里去了。

[goʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

Go	,	and	may	God	speed	you	,	"	she	replied	.
去	,	和	可能	上帝	速度	你	,	"	她	回复	.

"去吧，愿上帝保佑你一路顺风。"她回答道。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [ðen] [tɜːrnd] ,

The	ranger	imprinted	a	warm	and	ardent	kiss	upon	her	brow	,	then	turned	,
这	游侠	印记	一个	温暖的	和	热心	吻	之上	她	眉头	,	然后	转向	,

护林员在她额头上印下一个温暖而热烈的吻，然后转身离开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ekoʊ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni] .

and	with	Echo	perched	upon	his	shoulder	,	went	in	search	of	his	pony	.
和	和	回声	栖息	之上	他的	肩膀	,	去	在	搜索	的	他的	小马	.

他肩上扛着回声，去找他的小马。

[ˈsilviə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [əˈgen] ,

Silvia	**watched**	**him**	**until**	**he**	**had**	**disappeared**	**;**	**then**	**she**	**seated**	**herself**	**again**	**,**
西尔维娅	观看	他	直到	他	有	消失	;	然后	她	坐着	她自己	再次	,

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .

and	**became**	**absorbed**	**in**	**thought**	**.**
和	成为	吸收	在	想法	.

西尔维娅一直看着他，直到他消失在视线中；然后她重新坐下，陷入了沉思。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	**long**	**she**	**had**	**remained**	**so**	**she**	**did**	**not**	**know**	**,**
如何	长的	她	有	剩余	所以	她	做过	不是	知道	,

她究竟待了多久，她自己也不知道。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈfʊtstep] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [æbˈstrækʃn] .

but	**presently**	**a**	**soft**	**footstep**	**aroused**	**her**	**from**	**her**	**abstraction**	**.**
但	目前	一个	柔软的	脚步	被唤醒	她	从	她	抽象	.

但随后一声轻柔的脚步声将她从沉思中唤醒。

[ʃiː; ʃi][əˈroʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] .

She	**arose**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**turned**	**quickly**	**around**	**.**
她	出现	到	她	脚	和	转向	迅速地	大约	.

她站起身，迅速转身。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , [huːm] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [ˈsɪlvər] [vɔɪs] , [stʊd] [bɪˈfɔːr]

An	**Indian**	**woman**	**,**	**whom**	**she**	**at**	**once**	**recognized**	**as**	**Silver**	**Voice**	**,**	**stood**	**before**
一个	印度	女士	,	谁	她	在	一次	认可	作为	银	嗓音	,	站立	前

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

站在她面前的是一位印度妇女，她一眼就认出她就是“银嗓子”。

[ˈsilviə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Silvia	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**.**
西尔维娅	曾是	这	第一的	到	说话	.

西尔维娅第一个发言。

“ [oʊ] , [ˈsɪlvər] [vɔɪs] !

“	**Oh**	**,**	**Silver**	**Voice**	**!**
“	哦	,	银	嗓音	!

“哦，银嗓子！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ”

it	**is**	**you**	**,**	**who**	**were**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**!**	**”**
它	是	你	,	WHO	是	所以	种类	到	我	!	”

是你对我这么好！

“ [jes] , [dɪr] [gɜːrl] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈsædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

“	**Yes**	**,**	**dear**	**girl**	**,**	**”**	**the**	**woman**	**replied**	**,**	**with**	**much**	**sadness**	**in**	**her**	**voice**	**,**
“	是的	,	亲爱的	女孩	,	”	这	女士	回复	,	和	很多	悲伤	在	她	嗓音	,

“是的，亲爱的姑娘，”女人回答道，声音里充满了悲伤。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] . ”

“	**but**	**you**	**are**	**looking**	**happier**	**than**	**when**	**I**	**last**	**saw**	**you**	**.**	**”**
“	但	你	是	寻找	更快乐	比	什么时候	我	最后的	锯	你	.	”

“但你看上去比我上次见到你时开心多了。”

“ [ˈriːəli] , [ˈsɪlvər] [vɔɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ,

“	**Really**	**,**	**Silver**	**Voice**	**,**	**I**	**should**	**be**	**miserable**	**indeed**	**if**	**I**	**had**	**not**	**found**	**a**	**friend**	**,**
“	真的	,	银	嗓音	,	我	应该	是	悲惨的	的确	如果	我	有	不是	成立	一个	朋友	,

“说真的，银音，如果我没交到朋友，我肯定会非常痛苦的。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['silviə] .
" returned Silvia .
" 返回 西尔维娅 .

西尔维娅回答道。

" [ɑː] ! [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] .
" Ah ! dear girl , I know why .
" 啊 ! 亲爱的 女孩 , 我 知道 为什么 .

"啊！亲爱的姑娘，我知道为什么了。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['hænsəm] ['reskjuːər][ænd; ənd] [frend] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ,
You have learned to love your handsome rescuer and friend , the ranger ,
你 有 学习 到 爱 你的 英俊的 救援人员 和 朋友 , 这 游侠 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
and he loves you .
和 他 爱 你 .

你已经爱上了英俊的救命恩人和朋友——护林员，而他也爱你。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðæt] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [lʌv]
Forgive me , but I stood in that shrubbery and heard his avowal of love
原谅 我 , 但 我 站立 在 那 灌木 和 听到 他的 承认 的 爱
[ænd; ənd][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] .
and your reply .
和 你的 回复 .

请原谅，我当时就站在那丛灌木丛里，听到了他爱的宣言和你的回应。

" ['sɪlviəz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" Silvia's face flushed with anger .
" 西尔维娅的 脸 酡 和 愤怒 .

西尔维娅气得满脸通红。

" [duː][nɑːt][get] ['æŋgri] , " ['sɪlvər] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .
" Do not get angry , " Silver Voice continued , " for it is all for your own good .
" 做 不是 得到 生气的 , " 银 嗓音 持续 , " 为了 它 是 全部 为了 你的 自己的 好的 .

"别生气，"银音继续说道，"这一切都是为了你好。"

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] ['mæri] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] ,
Let me tell you , that if ever you marry Rodger Rainbolt ,
让 我 告诉 你 , 那 如果 曾经 你 结婚 罗杰 雨箭 ,

我告诉你，如果你嫁给了罗杰·雷恩博尔特，

[juː; jʊ] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] . "
you will rue it to the bitter end . "
你 将要 后悔 它 到 这 苦的 结尾 . "

你到最后一定会后悔莫及。

" ['sɪlvər] [vɔɪs] ! " [kraɪd] ['silviə] , ['petʃələntli] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [prə'fetɪk]
" Silver Voice ! " cried Silvia , petulantly , " why do you presume to speak so prophetic
" 银 嗓音 ! " 哭 西尔维娅 , 任性地 , " 为什么 做 你 怙 到 说话 所以 预言
?
?
?

"银嗓子！"西尔维娅生气地喊道，"你凭什么妄言预言未来？"

[juː; jʊ] [ə'staʊnd] [ˌem 'iː] ! "
You astound me ! "
你 震惊 我 ! "

你真是让我惊叹！

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . "
" I know I do , but I speak the truth . "
" 我 知道 我 做 , 但 我 说话 这 真相 . "

"我知道我的确如此，但我说的是实话。"

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['reɪnˌboʊlt] , ['sɪlvər] [vɔɪs] ? ”

“	What	do	you	know	of	Mr	.	Rainbolt	,	Silver	Voice	?	”
”	什么	做	你	知道	的	先生	.	雨箭	,	银	嗓音	?	”

“你对雷恩博尔特先生了解多少，银嗓子？”

“ [aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] — [oʊ] , [gɑːd] !

“	I	know	much	—	oh	,	God	!
”	我	知道	很多	—	哦	,	上帝	!

“我知道很多——哦，上帝！

[mʌtʃ] !

much	!
很多	!

很多！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ægəni] .

”	she	cried	,	in	a	tone	of	sudden	agony	.
”	她	哭	,	在	一个	语气	的	突然	痛苦	.

她哭喊道，语气中充满了突如其来的痛苦。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] ['silviə] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	And	how	do	you	know	it	?	”	questioned	Silvia	,	in	surprise	.
”	和	如何	做	你	知道	它	?	”	被质问	西尔维娅	,	在	惊喜	.

“你怎么知道的？”西尔维娅惊讶地问道。

“ [teɪk] [ðæt] , ” ['sɪlvər] [vɔɪs] [sed] , ['hændɪŋ] ['silviə][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] , “ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

“	Take	that	,	”	Silver	Voice	said	,	handing	Silvia	a	folded	paper	,	“	and	when	I	am	gone	,
”	拿	那	,	”	银	嗓音	说	,	处理	西尔维娅	一个	折叠	纸	,	“	和	什么时候	我	是	已消失	,

“拿着，”银音说着，递给西尔维娅一张折叠好的纸，“等我走了以后，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

读一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] . ” [-]

It	will	tell	you	all	you	wish	to	know	of	Rodger	Rainbolt	.	”	[	59	]
它	将要	告诉	你	全部	你	希望	到	知道	的	罗杰	雨箭	.	”	[	-	]

它将告诉你所有你想知道的关于罗杰·雷恩博尔特的事情。”[59]

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['silviə] , ['iːgərli] .

“	And	of	you	?	”	questioned	Silvia	,	eagerly	.
”	和	的	你	?	”	被质问	西尔维娅	,	急切地	.

“那你呢？”西尔维娅急切地问道。

“ [noʊ] . [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː]

“	No	.	You	do	not	wish	,	you	do	not	need	to	know	more	of	me	than	you	do	;	;	;
”	不	.	你	做	不是	希望	,	你	做	不是	需要	到	知道	更多的	的	我	比	你	做			

“不。你既不想，也不需要了解更多关于我的信息；

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [briːð] [wʌn] [wɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒər] .

but	promise	me	that	you	will	not	breathe	one	word	in	the	paper	to	the	ranger	.
但	承诺	我	那	你	将要	不是	呼吸	一	单词	在	这	纸	到	这	游侠	.

”

”

”

但你答应我，千万不要在报纸上向护林员透露一个字。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] ['silviə] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	I	promise	you	,	”	said	Silvia	,	scarcely	knowing	what	she	was	saying	.
”	我	承诺	你	,	”	说	西尔维娅	,	几乎	会心	什么	她	曾是	说	.

“我向你保证，”西尔维娅说道，她几乎不知道自己在说什么。

“ [ðen] , [gʊd] - [baɪ] ; [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [sed] ['sɪlvər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

“	Then	,	good	-	by	;	you	may	never	see	me	again	,	”	said	Silver	Voice	,	and	turning	,
”	然后	,	好的	-	经过	;	你	可能	绝不	看	我	再次	,	”	说	银	嗓音	,	和	转弯	,

“那么，再见了；你可能再也见不到我了，”银嗓子说完，转身离去。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

she	vanished	in	the	forest	like	a	shadow	.
她	消失了	在	这	森林	喜欢	一个	阴影	.

她像影子一样消失在森林里。

“ [streɪndʒ] , [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] , ” ['mʌtəd] ['silviə] ; “ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Strange	,	mysterious	woman	,	”	muttered	Silvia	;	“	she	seems	like	the	vision	of	a
“	奇怪的	,	神秘	女士	,	”	低声说道	西尔维娅	;	“	她	似乎	喜欢	这	想象	的	一个

[driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

dream	to	me	.
梦	到	我	.

“奇怪又神秘的女人，”西尔维娅喃喃自语道，“她就像我梦中的幻影一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər] .

But	the	paper	.
但	这	纸	.

但是这份文件。

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	She	opened	it	.
”	她	打开	它	.

她打开了它。

[wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][blæŋk] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	side	was	blank	,	the	other	covered	with	the	delicate	handwriting	of	a
一	边	曾是	空白的	,	这	其他	涵盖	和	这	精美的	手写	的	一个

['fiːmeɪl] .

female	.
女性	.

一面空白，另一面则写满了女性优美的笔迹。

['sɪlviəz] [feɪs] [tɜːrnd] ['gæstli] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] ,

Silvia's	face	turned	ghastly	pale	as	she	glanced	at	the	first	words	,
西尔维娅的	脸	转向	阴森	苍白	作为	她	瞥了一眼	在	这	第一的	字	,

西尔维娅瞥见第一句话时，脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz]

and	by	the	time	she	had	finished	the	first	line	,	her	whole	frame	was
和	经过	这	时间	她	有	完成的	这	第一的	线	,	她	所有的	框架	曾是

['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

trembling	violently	.
发抖	暴力	.

当她写完第一行时，她的整个身体都剧烈颤抖起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] , [riːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ,

But	she	read	on	,	read	on	to	the	end	,	and	then	she	uttered	a	low	,
但	她	读	在	,	读	在	到	这	结尾	,	和	然后	她	说出	一个	低的	,

但她继续读下去，一直读到最后，然后她低声说道：

[kən'vʌlsɪv] [kraɪ] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ægəni] [wʌz; wəz]

convulsive	cry	,	and	wrung	her	hands	as	though	a	terrible	agony	was
痉挛	哭	,	和	拧干	她	双手	作为	尽管	一个	糟糕的	痛苦	曾是

['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

breaking	her	heart	.
打破	她	心	.

她发出痛苦的哭喊，双手不停地绞着，仿佛剧烈的疼痛让她心碎。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

"	Oh	,	my	God	!
"	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Is	it	possible	?
"	是	它	可能的	?

“是否可以?

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [rɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	With	her	feelings	wrought	to	the	highest	pitch	of	excitement	,
"	和	她	情怀	锻	到	这	最高	沥青	的	激动	,

“她的情绪被推向了极致的兴奋之中，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

she	descended	the	cliff	to	the	water's	edge	,
她	下降	这	悬崖	到	这	水的	边缘	,

她沿着悬崖走到水边，

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] .

and	stepped	into	the	canoe	to	return	to	the	cavern	.
和	步	进入	这	独木舟	到	返回	到	这	洞穴	.

然后踏上独木舟，返回洞穴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [raʊnd] ,

As	she	did	so	,	she	did	not	notice	that	round	,
作为	她	做过	所以	,	她	做过	不是	注意	那	圆形的	,

她这样做的时候，并没有注意到那一轮。

[dɑːrk][bɔːl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːbz] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

dark	ball	from	which	shone	a	pair	of	burning	orbs	,	resting	on	the	water	,
黑暗的	球	从	哪个	闪耀	一个	一对	的	燃烧	球体	,	休息	在	这	水	,

一个黑色的球体，从中发出两颗燃烧的光球，静静地躺在水面上。

[jet] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ;

yet	concealed	under	the	projecting	rim	of	the	canoe	;
然而	暗	在下面	这	投影	轮缘	的	这	独木舟	;

然而，它却隐藏在独木舟突出的边缘下方；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði][krɑːft] ['drægd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [wen]

nor	did	she	observe	how	the	craft	dragged	as	it	entered	beneath	the	waters	when
也不	做过	她	观察	如何	这	工艺	拖拽	作为	它	进入	下面	这	水	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] ,

they	were	parted	,
他们	是	分手了	,

她也没有注意到当他们分开时，小船沉入水下时是如何拖拽的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedlɪ] ['enəmɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [saɪd] .

with	a	deadly	enemy	clinging	to	its	side	.
和	一个	致命	敌人	依恋	到	它是	边	.

身边还跟着一个致命的敌人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] .

THE	MEANING	OF	THE	COFFIN	.
这	意义	的	这	棺材	.

棺材的意义。

[frænk] ['ɑːrmənd][ænd; ənd] ['wɔːltər] ['laɪmən] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [pæs] ['oʊvər][ðer; ðər] [freɪmz] [æz; əz] [ðeɪ]

Frank	Armond	and	Walter	Lyman	felt	a	chill	pass	over	their	frames	as	they
坦率	阿蒙德	和	沃尔特	莱曼	毛毡	一个	寒意	经过	超过	他们的	框架	作为	他们

[geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['bɜːrli] ,

gazed	down	upon	the	coffin	and	the	four	burly	,
凝视	向下	之上	这	棺材	和	这	四	魁梧的	,

弗兰克·阿蒙德和沃尔特·莱曼俯视着棺材和四个魁梧的尸体时，感到一阵寒意袭遍全身。

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

rough	-	looking	men	standing	around	it	.
粗糙的	-	寻找	男人	常设	大约	它	.

几个看起来很凶狠的男人围在周围。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['æktɪd] [kwaɪt] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn]

The	Irishman	acted	quite	easy	and	indifferent	about	the	matter	,	as	he	did	on
这	爱尔兰人	行动	相当	简单的	和	冷漠	关于	这	事情	,	作为	他	做过	在

[ɔːl] [ə'keiʒənz] . [-]

all	occasions	.	[	60	]
全部	场合	.	[	-	]

这位爱尔兰人对此事表现得十分轻松漠不关心，就像他一贯的做法一样。[60]

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [smɔːl] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] .

The	coffin	was	small	;	about	the	size	that	a	ten	-	year	-	old	child	would	require	.
这	棺材	曾是	小的	;	关于	这	尺寸	那	一个	十	-	年	-	老的	孩子	会	要求	.

棺材很小，大约是十岁孩子需要的尺寸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['rɔbəz] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] :

For	a	moment	the	robbers	gazed	at	it	,	then	one	of	them	asked	:
为了	一个	片刻	这	强盗	凝视	在	它	,	然后	一	的	他们	问	:

劫匪们盯着它看了一会儿，然后其中一人问道：

“ [duː][jiː; ji] [spoʊz] [ðə; ði]['bɑːdiːz] [ɔːl] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Do	ye	s'pose	the	body's	all	right	into	it	?	”
“	做	是的	假设	这	身体的	全部	正确的	进入	它	?	”

“你觉得这身体状况还不错吗？”

“ [dəunt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

“	Don't	know	,	”	was	the	response	.
“	不	知道	,	”	曾是	这	回复	.

“不知道。”对方回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['maʊt] [hɛv] [gɑːt] [ʃʊk] [ə'raʊnd] ; [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [ter] [lʊk] ,

“	It	mout	hev	got	shook	around	;	however	,	it	won't	take	long	ter	look	,
“	它	嘴	赫夫	得到	摇晃	大约	;	然而	,	它	惯于	拿	长的	特尔	看	,

“它看起来可能被摇晃过；不过，很快就能看清。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ðə; ðɪ][lɪd][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] .

"	and	in	a	few	moments	the	lid	was	removed	.
"	和	在	一个	很少	时刻	这	盖	曾是	已移除	.

片刻之后，盖子就被揭开了。

[ðə; ðɪ][ˈlæntərn][wʌz; wəz] [ˈloʊɝd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɔːr] [men] [bent][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈkɔːfɪn] ,

The	lantern	was	lowered	as	the	four	men	bent	over	the	coffin	,
这	灯笼	曾是	降低	作为	这	四	男人	弯曲	超过	这	棺材	,

四名男子俯身靠近棺材，灯笼缓缓降下。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] [ˈpɑːrtɪd][ðə; ðɪ][ˈfoʊlɪɪdʒ] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ,

and	our	friends	in	the	tree	parted	the	foliage	carefully	,	and	peered	down	,
和	我们的	朋友们	在	这	树	分手了	这	叶子	小心	,	和	窥视	向下	,

树上的朋友们小心翼翼地拨开树叶，向下张望，

[ˈiːgər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .

eager	to	get	a	glimpse	of	the	dead	.
渴望的	到	得到	一个	一瞥	的	这	死的	.

渴望一睹死者的真容。

[ænd; ənd] [truː] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [dɪd] .

And	true	enough	they	did	.
和	真的	足够的	他们	做过	.

事实证明，他们的确做到了。

[ðə; ðɪ] [peɪl] [ˈwæksn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,

The	pale	waxen	face	of	a	beautiful	child	,
这	苍白	蜡质	脸	的	一个	美丽的	孩子	,

一个美丽孩子苍白蜡黄的脸庞，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈstɑːrtld] [geɪz] .

wrapped	in	a	sheet	was	revealed	to	their	startled	gaze	.
包装	在	一个	床单	曾是	揭晓	到	他们的	惊慌	目光	.

他们惊讶地发现，裹在床单里的人突然出现在他们眼前。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [grauld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔbəz] .

“	It's	all	right	,	”	growled	one	of	the	robbers	.
“	它是	全部	正确的	,	”	咆哮	一	的	这	强盗	.

“没事了，”其中一个劫匪低声说道。

“ [jə] - [æz; əz] , [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][lɪd] , [ænd; ənd] [lets] [gɪt][ˌaɪ ˈtiː] [sʌŋk] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	Ya	-	as	,	put	on	the	lid	,	and	let's	git	it	sunk	quick	as	possible	.
“	呀	-	作为	,	放	在	这	盖	,	和	我们来吧	git	它	沉没	快的	作为	可能的	.

“是啊，盖上盖子，让我们尽快把它沉下去。”

" [waɪl] [ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] ['skruːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːfɪn] ,

"	While	the	robber	with	the	knife	was	screwing	on	the	lid	of	the	coffin	,
"	尽管	这	强盗	和	这	刀	曾是	拧螺丝	在	这	盖	的	这	棺材	,

“当持刀劫匪拧紧棺材盖时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

one	of	the	others	went	to	the	canoe	and	brought	a	shovel	,
一	的	这	其他的	去	到	这	独木舟	和	带来	一个	铲	,

另一个人走到独木舟边，拿了一把铲子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪˈgæn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] .

with	which	he	at	once	began	digging	a	grave	.
和	哪个	他	在	一次	开始	挖掘	一个	严重	.

他随即开始挖坟。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [diːp] ,

In	a	few	moments	a	grave	had	been	dug	some	three	feet	deep	,
在	一个	很少	时刻	一个	严重	有	到过	挖	一些	三	脚	深的	,

片刻之后，一个大约三英尺深的坟墓就挖好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:fɪn] [pleɪst] [ˌðer'ɪn] ,

and	the	coffin	placed	therein	,
和	这	棺材	放置	其中	,

以及放置在其中的棺材，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [ʌp] — [ðə; ði] [sɑ:d] [ænd; ənd] [tɜ:fs] [ʌv; əv] [græs] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pleɪst] [soʊ][æz; əz]

and	then	covered	up	—	the	sods	and	turfs	of	grass	being	replaced	so	as
和	然后	涵盖	向上	—	这	草皮	和	草皮	的	草	存在	替换	所以	作为

[tu:; tə] [kən'si:l] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .

to	conceal	every	trace	of	the	ground	having	been	disturbed	.
到	隐藏	每一个	痕迹	的	这	地面	拥有	到过	不安	.

然后将其掩盖起来——重新铺上草皮，以掩盖地面被扰动的痕迹。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] , [wen] [ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;

“	That's	it	!	”	exclaimed	one	of	the	robbers	,	when	their	task	was	finished	;
“	那就是	它	!	”	惊呼	一	的	这	强盗	,	什么时候	他们的	任务	曾是	完成的	;

“搞定了！”其中一个强盗在任务完成后喊道；

“ [ðə; ði]['du:ti][oʊ] - [ðə; ði]['lɪvɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ɪz] [dʌn] .

“	the	duty	o	'	the	livin	'	to	the	dead	is	done	.
“	这	责任	o	-	这	生活	-	到	这	死的	是	完毕	.

“生者对死者的责任已经完成了。”

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][waɪld] [skri:m] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

”	At	that	instant	a	wild	scream	was	heard	overhead	,	and	looking	up	the
”	在	那	立即的	一个	荒野	尖叫	曾是	听到	开销	,	和	寻找	向上	这

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

“就在这时，头顶传来一声凄厉的尖叫，抬头望去，只见强盗们……”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [bɪ'held] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ,

as	well	as	our	friends	in	the	tree	,	beheld	that	horrible	,
作为	出色地	作为	我们的	朋友们	在	这	树	,	观看	那	可怕	,

以及树上的朋友们，都目睹了那可怕的景象，

[mɪ'stɪrɪəs] ['kri:tʃər] — [ðə; ði] ['di:mən] — [floʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn]

mysterious	creature	—	the	Aërial	Demon	—	float	over	the	island	and	disappear	down
神秘	生物	—	这	天线	恶魔	—	漂浮	超过	这	岛	和	消失	向下

[ðə; ði] [stri:m] .

the	stream	.
这	溪流	.

神秘生物——空中恶魔——漂浮在岛屿上空，然后消失在溪流中。

[ˌaɪ 'ti:]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['rɔbəz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðer; ðər]

It	acted	like	a	charm	on	the	rebellious	robbers	,	for	they	rushed	to	their
它	行动	喜欢	一个	魅力	在	这	叛逆的	强盗	,	为了	他们	匆忙	到	他们的

[kə'nu:] ,

canoe	,
独木舟	,

它对这些桀骜不驯的强盗产生了奇效，他们立刻冲向自己的独木舟。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:m] , [fiərɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

and	in	a	moment	were	flying	upon	the	stream	,	fearing	to	speak	above	a
和	在	一个	片刻	是	飞行	之上	这	溪流	,	害怕	到	说话	多于	一个

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

片刻之后，他们便飞跃在溪流之上，不敢大声说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

As	soon	as	they	were	out	of	sight	our	friends	descended	from	the	tree	.
作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	我们的	朋友们	下降	从	这	树	.

他们刚一消失在视线中，我们的朋友就从树上下来了。

" [eɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [set] [ʌv; əv] ['krɪte] [ðeɪ] [wer] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ;

"	Ay	,	now	,	and	it's	a	lovely	set	of	critters	they	ware	,	"	said	the	Irishman	;
"	哎	,	现在	,	和	它是	一个	迷人的	放	的	小动物	他们	仓库	,	"	说	这	爱尔兰人	;

“是啊，他们穿的这套小动物真可爱，”爱尔兰人说道；

" [ænd; ənd] [ɪts] ['miːz] - [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [ænd; ənd] [lʊk]

"	and	it's	mees	thet'll	dig	up	the	coffin	as	soon	as	daylight	comes	and	look
"	和	它是	米斯	-	挖	向上	这	棺材	作为	很快	作为	日光	来	和	看

['ɪntuː] [ðə; ði] ['mæðɚ] [ə; eɪ] ['liːtl]

into	the	mather	a	leetle
进入	这	母亲	一个	小精灵

“而且我敢肯定，天一亮他们就会把棺材挖出来，仔细看看里面到底发生了什么。”

[soʊ] [aɪ] [wɪl] . " [-]

so	I	will	.	"	[	61	]
所以	我	将要	.	"	[	-	]

所以我会这么做。”[61]

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , " [sed] ['wɔːltər] ,

"	I'm	sure	we	have	seen	all	that's	to	be	seen	,	"	said	Walter	,
"	我是	当然	我们	有	已见	全部	那就是	到	是	已见	,	"	说	沃尔特	,

“我相信我们已经看到了所有该看到的，”沃尔特说。

" [ænd; ənd] [soʊ] [let] [ðə; ði] [ded] [rest] . "

"	and	so	let	the	dead	rest	.	"
"	和	所以	让	这	死的	休息	.	"

“愿逝者安息。”

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [jiːz] [θɛt] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌeɪ 'viː] [ðə; ði] ['blʌdi] ['rɑːbər] ['devəltri] .

"	There	,	now	,	and	it's	yees	thet	know	little	av	the	bloody	robber	deviltry	.
"	那里	,	现在	,	和	它是	是的	那个	知道	小的	av	这	血腥	强盗	魔鬼行径	.

“现在，是的，他们对血腥强盗的邪恶行径知之甚少。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [maɪnd] .

There's	a	thrick	in	it	,	now	mind	.
有	一个	-	在	它	,	现在	头脑	.

请注意，这里面有个猫腻。

" [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] ,

"	As	the	night	was	quite	warm	,
"	作为	这	夜晚	曾是	相当	温暖的	,

“由于当晚天气相当温暖，

['wɔːltər] [ænd; ənd] [fræŋk] [leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , ['liːvɪŋ] [flɪk] [ɑːn] [gɑːrd] .

Walter	and	Frank	laid	down	upon	the	ground	and	soon	fell	asleep	,	leaving	Flick	on	guard	.
沃尔特	和	坦率	铺设	向下	之上	这	地面	和	很快	跌倒	睡着了	,	离开	弗里克	在	警卫	.

沃尔特和弗兰克躺在地上，很快就睡着了，留下弗里克守卫。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

When	they	awoke	in	the	morning	the	sun	was	up	,
什么时候	他们	醒来	在	这	早晨	这	太阳	曾是	向上	,

他们早上醒来时，太阳已经升起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [flɪk] [oʊˈflɪn] [dʒʌst] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːfɪn] [aʊt][ðə; ði]

and	the	first	thing	they	saw	was	Flick	O'Flynn	just	lifting	the	coffin	out	the
和	这	第一的	事物	他们	锯	曾是	弗里克	奥弗林	只是	举重	这	棺材	出去	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

他们看到的第一幕就是弗里克·奥弗林把棺材从坟墓里抬了出来。

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼！

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [juːv] [dʌg] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi] , ” [sed] ['wɔːltər] ,

I	suppose	you	are	satisfied	now	you've	dug	up	the	body	,	”	said	Walter	,
我	认为	你	是	使满意	现在	你已经	挖	向上	这	身体	,	”	说	沃尔特	,

“我想你现在挖出尸体后应该很满意了吧？”沃尔特说道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

rising	to	his	feet	.
上升	到	他的	脚	.

他站了起来。

“ ['neri] [bɪt][ˌeɪ ˈviː][ˌaɪ ˈtiː] , - ['wɔːltər] , [aɪ] ['hævnt] [-] [ˌɪn'saɪd] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

“	Nary	bit	av	it	,	Mishter	Walter	,	I	haven't	see'd	inside	yet	,	”	said	the	Irishman	,
”	纳里	少量	av	它	,	-	沃尔特	,	我	还没有	种子	里面	然而	,	”	说	这	爱尔兰人	,

“一点儿也没看到，沃尔特先生，我还没看过里面呢，”爱尔兰人说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'skruːk] [ðə; ði][lɪd] .

as	he	began	to	unscrew	the	lid	.
作为	他	开始	到	拧开	这	盖	.

他开始拧开盖子。

['wɔːltər][ænd; ənd][fræŋk] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][pər'fɔːrm][ðə; ði]

Walter	and	Frank	came	and	stood	by	and	watched	him	perform	the
沃尔特	和	坦率	来了	和	站立	经过	和	观看	他	履行	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

operation	with	no	little	curiosity	.
手术	和	不	小的	好奇心	.

沃尔特和弗兰克走了过来，站在一旁，饶有兴致地看着他进行手术。

[ðə; ði][læst] [skruː] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] —

The	last	screw	removed	,	the	lid	was	lifted	and	—
这	最后的	拧紧	已移除	,	这	盖	曾是	抬起	和	—

拧下最后一颗螺丝后，盖子被掀开——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] ['wæksn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]

There	was	the	pale	waxen	face	of	the	dead	upturned	to	the	clear	morning	sun
那里	曾是	这	苍白	蜡质	脸	的	这	死的	翻转	到	这	清除	早晨	太阳

,

,

,

死者苍白蜡黄的脸庞仰面朝向清澈的晨光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flæksn] - [waɪt] [her] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs] .

with	the	flaxen	-	white	hair	clustered	about	the	face	.
和	这	亚麻色	-	白色的	头发	聚类	关于	这	脸	.

脸颊两侧簇拥着亚麻白色的头发。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	suppose	you	are	satisfied	now	,	”	said	Frank	.
”	我	认为	你	是	使满意	现在	,	”	说	坦率	.

“我想你现在应该满意了吧，”弗兰克说。

[flɪk] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [læf] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
Flick burst into a loud laugh and replied :
弗里克 爆裂 进入 一个 大声 笑 和 回复 :

弗里克突然大笑起来，回答道：

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [its] [blaɪnd] [jiːz] [ɑːr; ər] .
“ Ay , and it's blind yees are .
” 哎 , 和 它是 瞎的 是的 是 .

“哎，而且是盲目的yees。

[kɑːnt] [jiːz] [siː] [ðə; ði] - ? ”
Can't yees see the thrick ? ”
不能 是的 看 这 - ? ”

你们难道看不出其中的猫腻吗?

“ [trɪk] ?
“ Trick ?
” 诡计 ?

“诡计?

[noʊ] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [oʊ'flɪn] ? ” [æskt] [fræŋk] .
no ; what do you mean , O'Flynn ? ” asked Frank .
不 ; 什么 做 你 意思是 , 奥弗林 ? ” 问 坦率 .

“不，你什么意思，奥弗林？”弗兰克问道。

“ [ðæt] , [naʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,
“ That , now ! ” replied the Irishman ,
” 那 , 现在 ! ” 回复 这 爱尔兰人 ,

“那才对！”爱尔兰人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlkən] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [held] [ʌp]
and he clutched his fingers in the silken hair of the corpse and held up
和 他 紧握 他的 手指 在 这 丝 头发 的 这 尸体 和 握住 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðə; ði] ['trʌŋkləs] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][wæks] -
to the astonished gaze of the young men the trunkless head of a WAX -
到 这 惊讶 目光 的 这 年轻的 男人 这 无后备箱 头 的 一个 蜡 -
['fɪgjər] !
FIGURE !
数字 !

他用手指紧紧抓住尸体丝滑的头发，将一个没有躯干的蜡像头颅举到年轻人惊愕的目光中！

[hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['wæksn] [hed] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ʌn'roʊl] [wʌt] [ə'pɪrd] [ðə; ði]
He now laid down the waxen head and proceeded to unroll what appeared the
他 现在 铺设 向下 这 蜡质 头 和 继续 到 展开 什么 出现 这
['bɑːdi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] .
body wrapped in a white sheet .
身体 包装 在 一个 白色的 床单 .

他放下蜡制的头颅，然后展开用白布包裹的、看起来像是尸体的东西。

[foʊld]['æftər][foʊld][wʌz; wəz] [ʌn'rəʊld] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [bæg] ,
Fold after fold was unrolled , until finally , a small leather bag ,
折叠 后 折叠 曾是 展开 , 直到 最后 , 一个 小的 皮革 包 ,

一层层折叠展开，最后，变成了一个小皮包。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑːrd]['met(ə)l] [roʊld] [aʊt] .
filled with some hard metal rolled out .
已填 和 一些 难的 金属 滚动 出去 .

里面塞满了滚压出来的硬金属。

[flɪk] [siːzd] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
Flick seized the bag , and taking up his knife cut it open ,
弗里克 查获 这 包 , 和 采取 向上 他的 刀 切 它 打开 ,

弗里克一把抓起袋子，拿起刀把它割开。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hiː; hi] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [goʊld] [kɔɪn] .

and	then	turning	it	up	he	poured	into	the	coffin	a	great	heap	of	gold	coin	.
和	然后	转弯	它	向上	他	倾倒	进入	这	棺材	一个	伟大的	堆	的	金子	硬币	.

然后他把棺材翻过来，往里面倒了一大堆金币。

" - [ðə; ði] ['bɑːdi] , " [sed] [flɪk] , [ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['əuvə'spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['flɔːrɪd] [feɪs] .

"	Thet's	the	body	,	"	said	Flick	,	a	grin	of	triumph	overspreading	his	broad	,	florid	face	.
"	-	这	身体	,	"	说	弗里克	,	一个	咧嘴笑	的	胜利	过度传播	他的	广阔	,	佛罗里达	脸	.

"那就是尸体，"弗里克说道，他宽阔而红润的脸上露出了胜利的笑容。

" [jes] , [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [frænk] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Yes	,	yes	,	yes	,	"	replied	Frank	,	"	and	a	clever	trick	it	is	.
"	是的	,	是的	,	是的	,	"	回复	坦率	,	"	和	一个	聪明的	诡计	它	是	.

"是的，是的，是的，"弗兰克回答说，"这真是一个巧妙的计谋。"

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['beriɪŋ] [ðer; ðər] [goʊld] ? "

But	why	do	they	take	so	much	trouble	in	burying	their	gold	?	"
但	为什么	做	他们	拿	所以	很多	麻烦	在	埋葬	他们的	金子	?	"

但他们为什么要费这么大劲埋藏黄金呢?

" ['θɪŋkɪŋ] , [θɛt] [ɪf] ['eni] ['griːnhɔːrn] [laɪk] - [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] - [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Thinking	,	thet	if	any	greenhorn	like	yeeselfs	should	rhun	ag'inst	the	coffin	and	open	it	,
"	思维	,	那个	如果	任何	菜鸟	喜欢	-	应该	伦	-	这	棺材	和	打开	它	,

"心想，如果像你们这样的菜鸟冲到棺材前把它打开，

[siː] [ðə; ði] [ded] [feɪs] , [ɔːr] [wæks] ['fɪgjər] [-]

see	the	dead	face	,	or	wax	figure	[	62	]
看	这	死的	脸	,	或者	蜡	数字	[	-	]

看到死者的脸，或者蜡像[62]

[ɪnt] , [ðeɪ] [wʊd] ['nʌθɪŋ] — [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [goʊ] [ðer; ðər] [weɪ] ,

in't	,	they	would	misthrust	nothing	—	put	it	back	and	go	their	way	,
不	,	他们	会	误推	没有什么	—	放	它	后退	和	去	他们的	方式	,

相反，他们不会弄错任何东西——把它放回去，然后继续他们的行程。

[dʒɪst] [æz; əz] [jiːz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

jist	as	yees	would	have	done	in	this	case	.
要点	作为	是的	会	有	完毕	在	这	案件	.

就像共和党在这种情况下会做的那样。

" [flɪk] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['leðər] [bæg] [wɪð; wɪθ] ['peblz] ,

"	Flick	now	filled	the	leather	bag	with	pebbles	,
"	弗里克	现在	已填	这	皮革	包	和	鹅卵石	,

"弗里克现在把皮包装满了鹅卵石，

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['rægɪd] [kloʊðz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mjuːt] [hæf] - [briːd] ,

wrapped	it	in	the	old	ragged	clothes	taken	from	the	mute	half	-	breed	,
包装	它	在	这	老的	破烂不堪	衣服	已采取	从	这	沉默的	一半	-	品种	,

用从那个哑巴混血儿身上扒下来的破旧衣服把它裹了起来。

[ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wæks] - ['fɪgjər] .

and	stuffed	it	back	into	the	coffin	with	the	wax	-	figure	.
和	填充	它	后退	进入	这	棺材	和	这	蜡	-	数字	.

然后把它和蜡像一起塞回棺材里。

[hiː; hi] [ðen] [kən'saɪnd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] — ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]

He	then	consigned	the	coffin	to	the	earth	again	—	covered	it	over	and
他	然后	寄售	这	棺材	到	这	地球	再次	—	涵盖	它	超过	和

[smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] [sɑːd] .

smoothed	down	the	sods	.
平滑	向下	这	草皮	.

然后他又将棺材埋入土中——盖好土，把草皮抹平。

[ðə; ði] [θriː] ['pɔkitid] [ðer; ðər][goʊld] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['aɪrɪʃmən] ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	three	pocketed	their	gold	,	the	generous	Irishman	having	insisted	on	dividing	it
这	三	口袋	他们的	金子	,	这	慷慨的	爱尔兰人	拥有	坚持	在	分割	它

['iːkwəli] ,

equally	,
同样地	,

三人将金子揣进口袋，慷慨的爱尔兰人坚持要平分。

[wɪtʃ] [pruːvd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌmbrəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːrtʃən] ,

which	proved	no	little	incumbrance	as	well	as	fortune	,
哪个	已证实	不	小的	现任者	作为	出色地	作为	财富	,

这既带来了机遇，也带来了负担。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːrmz] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [lænd] .

and	taking	up	their	arms	crossed	over	to	the	main	-	land	.
和	采取	向上	他们的	武器	交叉	超过	到	这	主要的	-	土地	.

他们举起双臂，越过边境，前往大陆。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɔːŋ] ['fæstɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [streŋθ] ,

By	this	time	long	fasting	was	beginning	to	tell	upon	their	strength	,
经过	这	时间	长的	禁食	曾是	开始	到	告诉	之上	他们的	力量	,

此时，长时间的斋戒已经开始消耗他们的体力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðer; ðər]

and	it	was	at	once	decided	to	procure	something	to	appease	their
和	它	曾是	在	一次	决定	到	采购	某物	到	安抚	他们的

['nɔːɪŋ] ['hʌŋgər] .

gnawing	hunger	.
啃咬	饥饿	.

于是，他们立即决定弄点东西来满足他们饥饿的胃口。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['hʌntɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [flɪk] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

A	few	minutes	'	hunting	resulted	in	Flick	shooting	a	fawn	,
一个	很少	分钟	-	打猎	结果	在	弗里克	射击	一个	讨好	,

几分钟的搜寻后，弗里克射杀了一头小鹿。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['roʊstɪd] .

a	portion	of	which	was	at	once	roasted	.
一个	部分	的	哪个	曾是	在	一次	烤	.

其中一部分立即被烤熟。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] ,

After	the	meal	had	been	dispatched	,
后	这	一顿饭	有	到过	已派出	,

餐食送达后，

[ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] [miːt] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔːrtsmɛnz]

another	slice	of	meat	was	cooked	and	stowed	away	in	the	young	sportsmen's
其他	片	的	肉	曾是	煮熟	和	已存放	离开	在	这	年轻的	运动员的

[geɪm] - [bægz][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] .

game	-	bags	for	future	use	.
游戏	-	包	为了	未来	使用	.

另一片肉被烹制好，放进了年轻运动员的猎物袋里，以备将来使用。

['fiːlɪŋ]	[mʌtʃ]	[rɪ'freʃt]	[ðeɪ]	[naʊ]	[kən'tɪnjuːd]	[ðer; ðər]	['dʒɜːrni]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
Feeling	**much**	**refreshed**	**they**	**now**	**continued**	**their**	**journey**	**through**	**the**	**hills**	**,**
感觉	很多	焕然一新	他们	现在	持续	他们的	旅行	通过	这	丘陵	,

他们精神焕发，继续穿越群山的旅程。

[ænd; ənd]	[er]	[lɔːŋ]	[dɪ'skʌvərd]	[æn; ən]	['ɪndiən]	[treɪl]	.
and	**ere**	**long**	**discovered**	**an**	**Indian**	**trail**	**.**
和	埃雷	长的	发现	一个	印度	踪迹	.

不久后，他们发现了一条印第安人小径。

[ðə; ði]	['pɑːrti]	[æt; ət]	[wʌns]	[set]	[ɔːf]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[pər'suːd]	['ræpɪdli]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['entərd]
The	**party**	**at**	**once**	**set**	**off**	**to**	**follow**	**it**	**,**	**and**	**pursued**	**rapidly**	**until**	**it**	**entered**
这	派对	在	一次	放	离开	到	跟随	它	,	和	追击	快速	直到	它	进入

[ə; eɪ]	[diːp]	,
a	**deep**	**,**
一个	深的	,

一行人立即出发追赶，迅速追至它进入一个深潭。

[blæk]	[dɪ'faɪl]	,	[wer]	[ðə; ði]	[groʊθ]	[ʌv; əv]	['hevi]	[paɪnz]	['ɔːlmoʊst]	[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]	[ðə; ði]	['reɪz]	[ʌv; əv]
black	**defile**	**,**	**where**	**the**	**growth**	**of**	**heavy**	**pines**	**almost**	**excluded**	**the**	**rays**	**of**
黑色的	亵渎	,	在哪里	这	生长	的	重的	松树	几乎	排除	这	射线	的

[ðə; ði]	[sʌn]	.
the	**sun**	**.**
这	太阳	.

黑色的峡谷，茂密的松树几乎遮蔽了阳光。

“	[feɪθ]	,	[ænd; ənd]	[its]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[fɑːrst]	[ðaɪm]	[θɛt]	['miːz]	[hɛv]	[bɪn]	[θruː]	[hɪr]	,	”	[sed]	[flɪk]	;
“	**Faith**	**,**	**and**	**it's**	**not**	**the**	**farst**	**thime**	**thet**	**mees**	**hev**	**been**	**through**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Flick**	**;**
“	信仰	,	和	它是	不是	这	最远	时间	那个	米斯	赫夫	到过	通过	这里	,	”	说	弗里克	;

“费丝，而且这也不是我来这里最远的一次了，”弗里克说道；

“	[ænd; ənd]	['evri]	[taɪm]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ɪ'mædʒɪn]	[θɛt]	['miːz]	[felt]	[ðə; ði]	['aɪsi]	['fɪŋgərz]	[ˌeɪ 'viː]	[oʊld]	[nɪk]
“	**and**	**every**	**time**	**I**	**could**	**imagine**	**thet**	**mees**	**felt**	**the**	**icy**	**fingers**	**av**	**Old**	**Nick**
“	和	每一个	时间	我	可以	想象	那个	米斯	毛毡	这	冰冷的	手指	av	老的	缺口

[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	.
upon	**me**	**.**
之上	我	.

“每次我都能想象到，老尼克冰冷的手指抚摸着我。

”	['skersli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrd]	[left]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	,
”	**Scarcely**	**had**	**the**	**last**	**word**	**left**	**his**	**lips**	**,**	**than**	**a**	**huge**	**,**
”	几乎	有	这	最后的	单词	左边	他的	嘴唇	,	比	一个	巨大的	,

“他话音未落，一声巨响……”

['dʌski]	[hænd]	[wʌz; wəz]	[θrʌst]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['foʊliɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[loʊ]	,
dusky	**hand**	**was**	**thrust**	**down**	**from**	**among**	**the**	**foliage**	**of**	**the**	**low**	**,**
昏暗	手	曾是	推力	向下	从	之中	这	叶子	的	这	低的	,

一只黝黑的手从低矮的树叶间伸了下来，

['druːpɪŋ]	[baʊz]	['ʌndər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	—	[klʌtʃt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[koʊld]	,
drooping	**boughs**	**under**	**which**	**he**	**was**	**passing**	**—**	**clutched**	**him**	**with**	**its**	**cold**	**,**
下垂	树枝	在下面	哪个	他	曾是	通过	—	紧握	他	和	它是	寒冷的	,

他经过的低垂树枝——冰冷的枝条紧紧地裹住了他，

['boʊni]	['fɪŋgərz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nek]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
bony	**fingers**	**by**	**the**	**nape**	**of**	**the**	**neck**	**,**	**and**	**drew**	**him**	**from**	**the**	**ground**	**,**
骨质	手指	经过	这	颈背	的	这	脖子	,	和	画	他	从	这	地面	,

用骨瘦如柴的手指按住他的后颈，把他从地上拉了起来。

[ʌp]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[baʊz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kwɪknəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	.	[	-	]
up	**among**	**the**	**dark**	**boughs**	**with**	**the**	**quickness**	**of**	**a**	**flash**	**.**	**[**	**63**	**]**
向上	之中	这	黑暗的	树枝	和	这	速度	的	一个	闪光	.	[	-	]

像闪电一样迅速地爬上黑暗的树枝间。[63]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪd] .
THE TRAGEDY IN THE FOREST GLADE .
这 悲剧 在 这 森林 林间空地 .

森林空地上的悲剧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['æftər]
Like a phantom the tall form of Solomon Strange glided through the forest after
喜欢 一个 幻影 这 高的 形式 的 所罗门 奇怪的 滑翔 通过 这 森林 后
[blæk] [ber] .
Black Bear .
黑色的 熊 .

索罗门·斯特兰奇高大的身影如同幽灵般滑过森林，紧随黑熊而去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [wʊd] [stɑːp] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ]
Now and then the renegade would stop and gaze around him as though
现在 和 然后 这 叛逆者 会 停止 和 目光 大约 他 作为 尽管
[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['ləːkiŋ] ['deɪndʒər] ,
he felt a presentiment of lurking danger ,
他 毛毡 一个 预感 的 潜伏 危险 ,

这个叛逆者时不时会停下来环顾四周，仿佛预感到某种潜伏的危险。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [muːv] [ɑːn] .
and then again move on .
和 然后 再次 移动 在 .

然后继续前进。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gleɪd] [θruː] [wɪtʃ] [ræn]
Half a mile from the Indian encampment was a little glade through which ran
一半 一个 英里 从 这 印度 营地 曾是 一个 小的 林间空地 通过 哪个 跑
[ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .
the trail the chief was following .
这 踪迹 这 首席 曾是 下列的 .

距离印第安人营地半英里处有一片小空地，酋长正沿着小路行进。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mædmən] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
As he neared the edge of it , the madman quickened his pace ,
作为 他 接近 这 边缘 的 它 , 这 狂人 加速 他的 步伐 ,

当他接近悬崖边缘时，疯子加快了脚步。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [speɪs] , [ə; eɪ]
and just as the renegade stepped into the moonlit space , a
和 只是 作为 这 叛逆者 步 进入 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 空间 , 一个
[waɪld] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :
wild voice called out :
荒野 嗓音 称为 出去 :

就在叛逆者踏入月光下的空地时，一个狂野的声音喊道：

“ [stɑːp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止！

” [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
” The renegade involuntarily stopped and turned around .
” 这 叛逆者 不由自主 停止 和 转向 大约 .

“叛逆者不由自主地停下脚步，转身离开。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv]['sɑ:ləmən] [streɪndʒ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst]
At **this** **moment** **the** **tall** **form** **of** **Solomon** **Strange** **sprung** **from** **the** **forest**
在 这 片刻 这 高的 形式 的 所罗门 奇怪的 弹簧 从 这 森林
['ʃæˌdoʊz] ,
shadows **,**
阴影 ,

就在这时，所罗门·斯特兰奇高大的身影从森林的阴影中跃然而出。

[ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [ðæt] [feld] [hɪm; ɪm] ['laɪfləs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and **dealt** **the** **chief** **a** **blow** **with** **his** **club** **that** **felled** **him** **lifeless** **at** **his**
和 已处理 这 首席 一个 吹 和 他的 俱乐部 那 倒下 他 无生命 在 他的
[fi:t] .
feet **.**
脚 .

他用棍棒猛击酋长，将他击倒在地，一命呜呼。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] , [hi:; hi] ['skru:tnˌaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .
Bending **over** **the** **prostrate** **form** **,** **he** **scrutinized** **it** **.**
弯曲 超过 这 前列腺 形式 , 他 仔细审查 它 .

他俯身靠近倒在地上的身影，仔细端详起来。

“ [jes] , [laɪf][ɪz][ɪk'stɪŋkt] , ” ['mʌtəd] [hi:; hi] ,
“ **Yes** **,** **life** **is** **extinct** **,** **”** **muttered** **he** **,**
“ 是的 , 生活 是 灭绝 , ” 低声说道 他 ,

“是的，生命已经灭绝了，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [hi:; hi][bɪ'gæn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [skɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and **dropping** **upon** **his** **knees** **he** **began** **removing** **the** **bear's** **skin** **from** **his**
和 下降 之上 他的 膝盖 他 开始 移除 这 熊的 皮肤 从 他的
['bɑ:di] .
body **.**
身体 .

他跪倒在地，开始从身上剥下熊皮。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ] [loʊ] , [traɪ'ʌmfənt] [læf] [ɪ'skeɪpt] ['sɑ:ləmən] ['streɪndʒɪz] [lɪps] ,
This **done** **,** **a** **low** **,** **triumphant** **laugh** **escaped** **Solomon** **Strange's** **lips** **,**
这 完毕 , 一个 低的 , 凯 笑 逃脱 所罗门 奇怪的 嘴唇 ,

事情完成后，所罗门·斯特兰奇低声发出了一声得意的笑声。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
and **he** **lifted** **the** **lifeless** **form** **in** **his** **arms** **,**
和 他 抬起 这 无生命 形式 在 他的 武器 ,

他把那具毫无生气的尸体抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [weɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and **carried** **it** **a** **short** **ways** **into** **the** **woods** **and** **hurled** **it** **down** **into** **a**
和 携带 它 一个 短的 方式 进入 这 树林 和 投掷 它 向下 进入 一个
[di:p] ,
deep **,**
深的 ,

然后把它扛进树林里不远，扔进了一个深潭里。

[blæk] [gɔ:rdʒ] .
black **gorge** **.**
黑色的 峡谷 .

黑峡谷。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ][dɑ:rk] , ['heri] [fɔ:rm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] .
Ten **minutes** **later** **,** **a** **dark** **,** **hairy** **form** **appeared** **in** **the** **glade** **.**
十 分钟 之后 , 一个 黑暗的 , 毛茸茸 形式 出现 在 这 林间空地 .

十分钟后，林间空地出现了一个黑色的、毛茸茸的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['sɑːləmən] [streɪndʒ] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [skɪn] .

It	was	the	form	of	Solomon	Strange	disguised	in	the	bear's	skin	.
它	曾是	这	形式	的	所罗门	奇怪的	伪装	在	这	熊的	皮肤	.

那是披着熊皮的所罗门·斯特兰奇。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - ['brændən] .

No	one	could	have	told	him	from	Blufe	Brandon	.
不	一	可以	有	讲述	他	从	-	布兰登	.

谁也认不出他跟布鲁夫·布兰登有什么区别。

[ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['sɪmələr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][saɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

Their	movements	were	similar	,	and	their	size	exactly	the	same	.
他们的	移动	是	相似的	,	和	他们的	尺寸	确切地	这	相同的	.

它们的动作相似，体型也完全相同。

“ [soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	So	far	I	have	been	successful	,	”	he	murmured	.
“	所以	远的	我	有	到过	成功的	,	”	他	低声说道	.

“到目前为止，我都很成功，”他低声说道。

“ [aɪ][stænd][ɪn] [blæk] ['bɛrz] [dɪs'gaɪz] ;

“	I	stand	in	Black	Bear's	disguise	;
“	我	站立	在	黑色的	熊的	伪装	;

“我伪装成黑熊；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz]

and	now	if	I	can	only	have	the	nerve	and	cunning	to	occupy	his
和	现在	如果	我	能	仅有的	有	这	神经	和	狡猾	到	占据	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

position	among	the	red	-	skins	for	a	few	days	,
位置	之中	这	红色的	-	皮肤	为了	一个	很少	天	,

现在，如果我能有足够的胆量和计谋，在红皮肤人群中占据他的位置几天就好了。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] [oʊld] [hɪlz] [stænd] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] .

I	will	make	these	old	hills	stand	aghast	with	wonder	and	startling	revelations	.
我	将要	制作	这些	老的	丘陵	站立	惊愕	和	想知道	和	令人震惊	启示	.

我将让这些古老的山丘因惊奇和惊人的启示而肃然起敬。

[ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [tʌŋ] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

The	Cheyenne	tongue	I	can	handle	to	a	demonstration	,
这	夏延	舌头	我	能	处理	到	一个	示范	,

我可以演示一下夏安族的舌头，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [blæk] ['bɛrz] [vɔɪs] [ɪg'zæktli] . [-]

and	I	believe	I	can	imitate	Black	Bear's	voice	exactly	.	[	64	]
和	我	相信	我	能	模拟	黑色的	熊的	嗓音	确切地	.	[	-	]

我相信我能完全模仿黑熊的声音。[64]

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz][duː'væl] [dʌngɑːrvən] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['hʊdwɪŋk] [hɪm; ɪm] ['iːzi] [ɪ'nʌf]

“	And	then	,	there's	Duval	Dungarvon	;	but	I	can	hoodwink	him	easy	enough
“	和	然后	,	有	杜瓦尔	邓加文	;	但	我	能	蒙蔽	他	简单的	足够的

.

:

.

“还有杜瓦尔·邓加文；但我可以轻而易举地骗过他。”

[jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] [aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [paɪn] ,

Yes	,	to	-	morrow	noon	I	will	meet	him	at	the	Lone	Pine	,
是的	,	到	-	明天	中午	我	将要	见面	他	在	这	孤独	松树	,

是的，明天中午我会在孤松旅馆和他见面。

[get] [ə; eɪ] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [ɪ'nɪʃiətɔːri] ['serəmoʊni] - ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [roʊd] - ['eɪdʒənts]

get	a	synopsis	of	the	'	initiatory	ceremony	'	into	the	order	of	road	-	agents
得到	一个	概要	的	这	-	启动	仪式	-	进入	这	命令	的	路	-	代理人

[ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] .

and	cut	-	throats	.
和	切	-	喉咙	.

了解一下“入会仪式”的概要，该仪式旨在将街头掮客和杀人犯纳入社会阶层。

[ɑː] , ['sɑːləmən] [streɪndʒ] !

Ah	,	Solomon	Strange	!
啊	,	所罗门	奇怪的	!

啊，所罗门·斯特兰奇！

[ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] ? — [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['mɪstəri] ,

a	desperate	game	is	yours	,	and	for	what	?	—	to	solve	a	dark	mystery	,
一个	绝望的	游戏	是	你的	,	和	为了	什么	?	—	到	解决	一个	黑暗的	神秘	,

一场生死攸关的游戏摆在你面前，而这一切又是为了什么？——为了解开一个黑暗的谜团。

[ænd; ənd] [rʌb] [aʊt] [ðə; ðɪ] [steɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [kraɪm] [ðæt] [leiz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] —

and	rub	out	the	stains	of	a	dark	crime	that	lays	concealed	behind	it	,	but	—
和	擦	出去	这	污渍	的	一个	黑暗的	犯罪	那	躺下	暗	在后面	它	,	但	—

并抹去隐藏在其背后的黑暗罪行的污点，但是——

" [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] [wɜːr; wər] [hɪr] [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	His	musings	were	here	brought	to	an	abrupt	termination	,
"	他的	沉思	是	这里	带来	到	一个	突然	终止	,

他的沉思就此戛然而止。

[baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

by	suddenly	entering	the	opening	in	which	stood	the	Indian	encampment	,
经过	突然	进入	这	开幕	在	哪个	站立	这	印度	营地	,

突然闯入印第安人营地所在的空地，

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɔːf] [sæt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['sentɪn(ə)l] .

while	a	few	paces	off	sat	an	Indian	sentinel	.
尽管	一个	很少	步幅	离开	卫星	一个	印度	哨兵	.

几步开外坐着一名印度哨兵。

“ [wɪl] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] ?

“	Will	he	challenge	me	?
“	将要	他	挑战	我	?

他会挑战我吗?

" [ðə; ðɪ] [fɔːls] [tʃiːf] ['mentəli] [æskt] .

"	the	false	chief	mentally	asked	.
"	这	错误的	首席	精神上	问	.

“那个假首领在心里问道。”

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sentɪn(ə)l] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [blæk] ['bɛrz] [dɪs'gaɪz] ,

Then	he	knew	that	the	sentinel	would	see	that	it	was	Black	Bear's	disguise	,
然后	他	知道	那	这	哨兵	会	看	那	它	曾是	黑色的	熊的	伪装	,

他随即意识到哨兵会识破这是黑熊的伪装。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pæs] .

and	allow	him	to	pass	.
和	允许	他	到	经过	.

让他通过。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][loʊ] , ['gʌtərəl] [ˌeksklə'meɪʃn] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

And	so	he	did	,	with	only	a	low	,	guttural	exclamation	at	sight	of	the
和	所以	他	做过	,	和	仅有的	一个	低的	,	喉音	感叹	在	视线	的	这

[greɪt] [tʃiːf] .

great	chief	.
伟大的	首席	.

于是，他见到这位伟大的酋长时，只发出了一声低沉的、喉音很重的惊叹。

[æz; əz] [streɪndʒ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

As	Strange	entered	the	outskirts	of	the	village	,
作为	奇怪的	进入	这	郊区	的	这	村庄	,

当斯特兰奇进入村庄郊外时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] - [lɑːdʒ] ,

he	saw	that	a	large	fire	was	burning	in	front	of	the	council	-	lodge	,
他	锯	那	一个	大的	火	曾是	燃烧	在	正面	的	这	理事会	-	小屋	,

他看到议事厅前燃起了一场大火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	a	number	of	warriors	were	singing	and	dancing	around	it	.
和	那	一个	数字	的	战士	是	歌唱	和	跳舞	大约	它	.

许多战士围着它唱歌跳舞。

“ [aɪl] [swaʊ] , ” ['mʌtəd] [streɪndʒ] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [raɪt] ['ɪntuː] ['bɪznəs] , [ðə; ðɪ]

“	I'll	swow	,	”	muttered	Strange	,	“	I'm	going	to	be	drawn	right	into	business	,	the
“	患病的	哇哦	,	”	低声说道	奇怪的	,	“	我是	去	到	是	绘制	正确的	进入	商业	,	这

[fɜːrst] [θɪŋ] .

first	thing	.
第一的	事物	.

“我发誓，”斯特兰奇喃喃自语道，“我肯定会立刻投身于商业，这是第一件事。”

[aɪ'd] ['ræðər] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,

I'd	rather	kept	a	little	to	myself	a	day	or	so	,
ID	相当	保留	一个	小的	到	我	一个	天	或者	所以	,

我宁愿独自待上一两天。

[ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [rʌn] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['hevəns] !

until	I	got	the	exact	run	of	things	—	heavens	!
直到	我	得到	这	精确的	跑步	的	事物	—	天	!

直到我完全掌握了诀窍——天哪！

” [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['feɪvər][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

”	As	if	to	favor	his	wish	,	at	this	moment	a	wild	scream	was	heard
”	作为	如果	到	偏爱	他的	希望	,	在	这	片刻	一个	荒野	尖叫	曾是	听到

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

“仿佛是为了回应他的愿望，就在这时，头顶传来一声凄厉的尖叫。”

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] ['diːmən]

and	lifting	his	eyes	,	the	mysterious	Solomon	Strange	beheld	the	Aërial	Demon
和	举重	他的	眼睛	,	这	神秘	所罗门	奇怪的	观看	这	天线	恶魔

['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

floating	over	the	village	;
漂浮的	超过	这	村庄	;

神秘的所罗门·斯特兰奇抬起头，看见了空中恶魔漂浮在村庄上空；

[soʊ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [siːmd] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs] .

so	horrifying	in	its	appearance	that	his	blood	seemed	turned	to	ice	.
所以	恐怖的	在	它是	外貌	那	他的	血	似乎	转向	到	冰	.

它的外形极其恐怖，以至于他的血液似乎都变成了冰。

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɑːm] - [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['wɒrɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Had	a	bomb	-	shell	exploded	in	the	midst	of	the	exultant	warriors	that	were
有	一个	炸弹	-	壳	爆炸了	在	这	中间	的	这	眉飞色舞	战士	那	是

['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['faɪər] ,

dancing	around	the	council	-	fire	,
跳舞	大约	这	理事会	-	火	,

如果一枚炸弹在欢庆的战士们围绕篝火载歌载舞的场景中爆炸了呢?

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['skætərd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['greɪtər] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] .

they	would	not	have	scattered	and	fled	in	greater	fear	and	terror	.
他们	会	不是	有	疏散	和	逃亡	在	更大的	害怕	和	恐怖	.

他们不会在更大的恐惧和惊慌中四散逃窜。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [blæk] [ber] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [fliː] [wɪð; wɪθ] ['terər] [tuː; tə]

The	moment	that	the	false	Black	Bear	saw	the	young	warriors	flee	with	terror	to
这	片刻	那	这	错误的	黑色的	熊	锯	这	年轻的	战士	逃跑	和	恐怖	到

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['lɑːdʒɪz] ,

their	respective	lodges	,
他们的	各自	旅馆	,

当假黑熊看到年轻的战士们惊恐地逃回各自的营地时,

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	hurried	across	the	square	and	entered	the	lodge	to	the	right	of	the
他	慌忙	穿过	这	正方形	和	进入	这	小屋	到	这	正确的	的	这

['kaʊns(ə)l] - [haʊs] ,

council	-	house	,
理事会	-	房子	,

他匆匆穿过广场,走进议事厅右侧的小屋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] .

which	he	knew	to	be	the	renegade's	.
哪个	他	知道	到	是	这	叛逆者的	.

他知道那是叛徒的。

[ɔːl] [wʌz; wəz][dɑːrk] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] , [soʊ] [streɪndʒ] [went] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm]

All	was	dark	within	this	lodge	,	so	Strange	went	and	procured	a	torch	from
全部	曾是	黑暗的	之内	这	小屋	,	所以	奇怪的	去	和	采购	一个	火炬	从

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kaʊns(ə)l] - ['faɪər] .

the	deserted	council	-	fire	.
这	荒凉的	理事会	-	火	.

小屋里一片漆黑,于是斯特兰奇去从废弃的篝火旁取了一支火把。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ðə; ði] [ruːm] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ,

With	it	,	he	rummaged	the	room	,	making	himself	acquainted	with	every	thing	,
和	它	,	他	翻找	这	房间	,	制作	他自己	熟人	和	每一个	事物	,

[nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

nook	and	corner	within	it	.
角落	和	角落	之内	它	.

他拿着它翻遍了整个房间,熟悉了房间里的每一件物品、每一个角落。

[hiː; hi] [ðen] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [skɪnz] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər]

He	then	extinguished	the	torch	,	threw	himself	upon	a	couch	of	skins	in	one	corner
他	然后	熄灭	这	火炬	,	扔	他自己	之上	一个	长椅	的	皮肤	在	一	角落

,

,

,

然后他熄灭了火炬,扑倒在角落里的一张兽皮床上。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['mædmən] , [huː] ['æftər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]

and	curious	to	say	,	this	mysterious	madman	,	who	after	all	was	not	a
和	好奇的	到	说	,	这	神秘	狂人	,	WHO	后	全部	曾是	不是	一个

['mædmən] ,

madman	,
狂人	,

令人好奇的是，这个神秘的疯子，其实并非疯子。

[fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

fell	asleep	and	slept	soundly	until	morning	.	[	65	]
跌倒	睡着了	和	睡着了	稳固地	直到	早晨	.	[	-	]

睡着了，一觉睡到天亮。[65]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	was	awakened	by	the	sound	of	voices	without	,	and	rising	from	his
他	曾是	觉醒	经过	这	声音	的	声音	没有	,	和	上升	从	他的

[kaʊtʃ] [hiː; hi] [piəd] [aʊt] .

couch	he	peered	out	.
长椅	他	窥视	出去	.

他被外面的人声吵醒，从沙发上起身向外张望。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] .

At	this	moment	a	light	footstep	was	heard	approaching	.
在	这	片刻	一个	光	脚步	曾是	听到	接近	.

这时，传来一阵轻快的脚步声。

[ðə; ði] [skɪn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	skin	hanging	at	the	door	of	his	lodge	was	raised	,	and	a	beautiful
这	皮肤	绞刑	在	这	门	的	他的	小屋	曾是	提高	,	和	一个	美丽的

['ɪndiən] ['wʊmən] ['entərd] ,

Indian	woman	entered	,
印度	女士	进入	,

他小屋门口挂着的兽皮被掀了起来，一位美丽的印第安女子走了进来。

['kæriɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['woʊv(ə)n] ['rʌʃɪz] [sʌm; səm] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['venɪsn,'venɪzn] [ænd; ənd] ['roʊstɪd]

carrying	upon	a	tray	of	woven	rushes	some	slices	of	venison	and	roasted
携带	之上	一个	托盘	的	编织	冲刺	一些	切片	的	鹿肉	和	烤

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

用编织的灯芯草托盘盛着几片鹿肉和烤鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , ['sɪlvər] [vɔɪs] !

It	was	the	wife	of	Allacotah	,	Silver	Voice	!
它	曾是	这	妻子	的	-	,	银	嗓音	!

她是阿拉科塔的妻子，银嗓子！

['sɑːləmən] [streɪndʒ] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Solomon	Strange	started	like	a	wild	man	at	sight	of	the	woman	,
所罗门	奇怪的	开始	喜欢	一个	荒野	男人	在	视线	的	这	女士	,

所罗门·斯特兰奇一见到那女人就如同疯了一般，猛地一惊。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	failed	to	notice	it	.
但	她	失败的	到	注意	它	.

但她却没注意到。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪˈænʃaɪˈen] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌŋgri] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsʌpər] , ”

“	The	chief	of	the	Cheyennes	must	be	hungry	,	since	he	had	no	supper	,	”
”	这	首席	的	这	夏延人	必须	是	饥饿的	,	自从	他	有	不	晚餐	,	”

[sed] [ˈsɪlvər] [vɔɪs] ,

said	Silver	Voice	,
说	银	嗓音	,

“夏安族的首领一定饿了，因为他没吃晚饭，”银嗓子说道。

[ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn][ænd; ənd] [fɪʃ] .

handing	him	the	venison	and	fish	.
处理	他	这	鹿肉	和	鱼	.

把鹿肉和鱼递给他。

[əˈgen] [ˈsɑːləmən] [streɪndʒ] [ˈstɑːrtɪd] — [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] , [ðoʊ]

Again	Solomon	Strange	started	—	this	time	at	sound	of	the	woman's	voice	,	though
再次	所罗门	奇怪的	开始	—	这	时间	在	声音	的	这	女性的	嗓音	,	尽管

[hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

his	disguise	concealed	his	emotion	.
他的	伪装	暗	他的	情感	.

所罗门·斯特兰奇再次惊醒——这次是听到了女人的声音，尽管他的伪装掩盖了他的情绪。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)n] , [haʊˈevər] ,

As	he	took	the	provision	,	however	,
作为	他	采取	这	条款	,	然而	,

然而，当他接受这份供给时，

[ˈsɪlvər] [vɔɪs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [gləud] [laɪk] [ˈbɜːrnɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [θruː]

Silver	Voice	caught	sight	of	his	eyes	that	glowed	like	burning	coals	of	fire	through
银	嗓音	捕捉	视线	的	他的	眼睛	那	发光	喜欢	燃烧	煤炭	的	火	通过

[ðə; ði] [ˈheri] [mæsk] ,

the	hairy	mask	,
这	毛茸茸	面具	,

银音透过毛茸茸的面具，瞥见了他那双如同燃烧的煤炭般闪闪发光的眼睛。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [pərˈveɪd] [hɜːr; hər] [brest] .

and	caused	a	strange	feeling	to	pervade	her	breast	.
和	导致	一个	奇怪的	感觉	到	弥漫	她	胸部	.

一股奇怪的感觉涌上她的胸口。

“ [jes] , [blæk] [ber] [ɪz] [kwaɪt] [ˈhʌŋgri] , ” [streɪndʒ] [rɪˈplaɪd] ,

“	Yes	,	Black	Bear	is	quite	hungry	,	”	Strange	replied	,
”	是的	,	黑色的	熊	是	相当	饥饿的	,	”	奇怪的	回复	,

“是的，黑熊很饿，”斯特兰奇回答道。

[ˈwɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [ˈnoʊtɪs] .

watching	to	see	if	his	voice	attracted	her	notice	.
观看	到	看	如果	他的	嗓音	吸引	她	注意	.

他观察着，看他的声音是否能引起她的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] .

The	woman	started	and	turned	to	flee	with	sudden	fear	.
这	女士	开始	和	转向	到	逃跑	和	突然	害怕	.

女人吓了一跳，转身就跑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] - [ˈbrændən] !

“	You	are	not	Blufe	Brandon	!
”	你	是	不是	-	布兰登	!

“你不是布鲁夫·布兰登！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

['sɑːləmən] [streɪndʒ] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [priˈventid] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] .
Solomon Strange seized her by the arm and prevented her escape .
所罗门 奇怪的 查获 她 经过 这 手臂 和 阻止 她 逃脱 .

所罗门·斯特兰奇抓住她的胳膊，阻止她逃跑。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
Then he stooped and whispered something in her ear .
然后 他 弯腰 和 低声说道 某物 在 她 耳朵 .

然后他弯下腰，在她耳边低语了几句。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [skriːmd] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [klɔː] - [klæd][hænd]
She would have involuntarily screamed , but Strange placed his claw - clad hand
她 会 有 不由自主 尖叫 , 但 奇怪的 放置 他的 爪 - 覆膜 手
['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [priˈventid] [hɜːr; hər] .
over her mouth and prevented her .
超过 她 嘴 和 阻止 她 .

她本想不由自主地尖叫起来，但斯特兰奇用他戴着利爪的手捂住了她的嘴，阻止了她。

“ [hʌʃ] ! [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !
“ Hush ! for God's sake !
“ 嘘 ! 为了 神的 清酒 !

“嘘！看在上帝的份上！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , “ [duː][nɑːt][ɪkˈspoʊz][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [help] [ˌem 'iː] .
" he exclaimed in an undertone , “ do not expose me , but help me .
" 他 惊呼 在 一个 底色 , “ 做 不是 暴露 我 , 但 帮助 我 .

他低声喊道：“不要揭发我，但请帮助我。”

" [hɪr] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɪstəri] .
" Here was more mystery .
" 这里 曾是 更多的 神秘 .

“这里还有更多谜团。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [streɪndʒ] , [waɪld][mæn][biː; bi][tuː; tə] ['sɪlvər] [vɔɪs] ?
What could this strange , wild man be to Silver Voice ?
什么 可以 这 奇怪的 , 荒野 男人 是 到 银 嗓音 ?

这个古怪、狂野的男人对银嗓来说究竟意味着什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
And what she , to him ?
和 什么 她 , 到 他 ?

那她对他来说又意味着什么呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [spel] - [baʊnd] — ['spiːtʃləs] ?
And why did he have the power to hold her spell - bound — speechless ?
和 为什么 做过 他 有 这 力量 到 抓住 她 拼写 - 边界 — 无言 ?

他为什么有能力让她神魂颠倒，说不出话来?

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[waɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?
why , and for what ?
为什么 , 和 为了 什么 ?

为什么? 为了什么?

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] ['sɪlvər] [vɔɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [tʃiːf] ,

For	fully	ten	minutes	Silver	Voice	remained	in	the	lodge	with	the	false	chief	,
为了	完全	十	分钟	银	嗓音	剩余	在	这	小屋	和	这	错误的	首席	,

整整十分钟，银嗓子都和那个假酋长待在小屋里。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

in	a	low	and	earnest	conversation	.
在	一个	低的	和	认真	对话	.

在低声而认真的交谈中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	she	went	out	and	returned	to	her	own	lodge	to	the	left	of	the
然后	她	去	出去	和	返回	到	她	自己的	小屋	到	这	左边	的	这

['kaʊns(ə)l] - [lɑːdʒ] .

council	-	lodge	.
理事会	-	小屋	.

然后她出去，回到了议事厅左侧自己的小屋。

['prez(ə)ntli] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - , ['entərd] [blæk] ['bɛrz] [tent] .

Presently	,	her	husband	,	Allacotah	,	entered	Black	Bear's	tent	.
目前	,	她	丈夫	,	-	,	进入	黑色的	熊的	帐篷	.

这时，她的丈夫阿拉科塔走进了黑熊的帐篷。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [greɪt] [tʃiːf] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [skɪnz] . [-]

He	found	the	supposed	great	chief	lying	upon	the	couch	of	skins	.	[	66	]
他	成立	这	据称	伟大的	首席	说谎	之上	这	长椅	的	皮肤	.	[	-	]

他发现所谓的伟大酋长躺在兽皮铺成的卧榻上。[66]

“ [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ber] [ʌn'wel] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .

“	Is	the	great	Black	Bear	unwell	?	”	asked	the	young	chief	.
“	是	这	伟大的	黑色的	熊	不适	?	”	问	这	年轻的	首席	.

“那头伟大的黑熊生病了吗？”年轻的酋长问道。

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] , ['hɔːrsli] ;

“	He	is	,	”	returned	Solomon	Strange	,	hoarsely	;
“	他	是	,	”	返回	所罗门	奇怪的	,	沙哑地	;

“是的，”所罗门·斯特兰奇沙哑地回答道；

“ [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [er] [ɪz][fæst] ['telɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] ['bɛrz] [lʌŋz] .

“	exposure	to	the	night	air	is	fast	telling	upon	the	Black	Bear's	lungs	.
“	接触	到	这	夜晚	空气	是	快速地	讲述	之上	这	黑色的	熊的	肺	.

“暴露在夜间空气中对黑熊的肺部造成了快速损害。”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

It	hurts	him	to	speak	.
它	疼痛	他	到	说话	.

他说话很痛苦。

[hiː; hi][ɪz] [hɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [tʃiːf] , - . ”

He	is	hoarse	,	but	he	wished	to	speak	to	the	brave	young	chief	,	Allacotah	.	”
他	是	嘶哑	,	但	他	希望	到	说话	到	这	勇敢的	年轻的	首席	,	-	.	”

他嗓子嘶哑了，但他仍然想和勇敢的年轻酋长阿拉科塔谈谈。

“ [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər]['oʊpən] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,

“	The	ears	of	Allacotah	are	open	,	”	returned	the	young	chief	,
“	这	耳朵	的	-	是	打开	,	”	返回	这	年轻的	首席	,

“阿拉科塔的耳朵是敞开的，”年轻的酋长回答道。

“ [hiː; hi] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ber] . ”

“	he	harkens	to	the	voice	of	the	great	Black	Bear	.	”
“	他	哈肯斯	到	这	嗓音	的	这	伟大的	黑色的	熊	.	”

“他听从了伟大的黑熊的声音。”

“ [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] , ” [bɪ'gæn] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] ,

“	Since	I	am	unable	to	take	the	war	-	path	,	”	began	Solomon	Strange	,
”	自从	我	是	无法	到	拿	这	战争	-	小路	,	”	开始	所罗门	奇怪的	,

“既然我无法走上战争之路，”所罗门·斯特兰奇开口说道，

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsnəs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] [iːtʃ] ['moʊmənt] ,

his	hoarseness	seeming	to	grow	worse	each	moment	,
他的	嘶哑	似乎	到	生长	更糟	每个	片刻	,

他的声音嘶哑似乎每时每刻都在加重。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] - [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][maɪ] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

“	I	want	the	brave	young	Allacotah	to	take	all	my	warriors	and	go	away	in	the
”	我	想	这	勇敢的	年轻的	-	到	拿	全部	我的	战士	和	去	离开	在	这

[hɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['meɪd(ə)n] .

hills	toward	the	rising	sun	and	search	for	the	white	maiden	.
丘陵	朝向	这	上升	太阳	和	搜索	为了	这	白色的	少女	.

“我希望勇敢的阿拉科塔带领我的所有战士，前往山丘，朝着冉冉升起的太阳前进，去寻找白衣少女。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] , [hɑːrm][nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

Should	you	find	her	,	harm	not	a	hair	of	her	head	,
应该	你	寻找	她	,	伤害	不是	一个	头发	的	她	头	,

如果找到她，切勿伤害她一根头发。

[ɔːr][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænɪˌtuː] [wɪl] [rest] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

or	the	vengeance	of	the	great	Manitou	will	rest	upon	you	.
或者	这	复仇	的	这	伟大的	马尼图	将要	休息	之上	你	.

否则，伟大的马尼图的复仇将降临到你身上。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [peɪl] - ['feɪsɪz] , [hɑːrm][ðem; ðəm][nɑːt] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [blæk]

Should	you	find	any	pale	-	faces	,	harm	them	not	,	but	bring	them	before	Black
应该	你	寻找	任何	苍白	-	面孔	,	伤害	他们	不是	,	但	带来	他们	前	黑色的

[ber] ,

Bear	,
熊	,

如果发现任何白人，不要伤害他们，而是将他们带到黑熊面前。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['reɪndʒər] [huːz] [sɔːrd] [hæz; həz][sleɪn]['aʊər; ɑːr] [breɪvz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

even	the	great	White	Ranger	whose	sword	has	slain	our	braves	in	the	heart	of
甚至	这	伟大的	白色的	游骑兵	谁	剑	有	被杀	我们的	勇士们	在	这	心	的

['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] .

our	encampment	.
我们的	营地	.

甚至连伟大的白衣游侠，也曾在我们营地中心用利剑斩杀了我们的勇士。

[blæk] [ber] [hæz; həz]['spoʊkən] . ”

Black	Bear	has	spoken	.	”
黑色的	熊	有	说	.	”

黑熊已经发话了。

“ - [hæz; həz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] , ”

“	Allacotah	has	heard	,	and	will	do	his	bidding	with	joy	and	pride	,	”
”	-	有	听到	,	和	将要	做	他的	投标	和	喜悦	和	自豪	,	”

[rɪ'tɜːrnd] - ,

returned	Allacotah	,
返回	-	,

“阿拉科塔已经听到了，他会欣然而自豪地执行他的命令，”阿拉科塔回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɪz] [ʌn'wel] ,

“	but	he	is	sorry	the	great	chief	is	unwell	,
”	但	他	是	对不起	这	伟大的	首席	是	不适	,

但他对大酋长身体不适感到遗憾，

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [liːd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði][treɪl] .

and	can	not	lead	his	warriors	upon	the	trail	.
和	能	不是	带领	他的	战士	之上	这	踪迹	.

无法带领他的战士们上路。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][rest][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [suːn] .

But	he	must	rest	and	he	will	be	well	soon	.
但	他	必须	休息	和	他	将要	是	出色地	很快	.

但他需要休息，很快就会好起来的。

- [hæz; həz]['spoʊkən] .

Allacotah	has	spoken	.
-	有	说	.

阿拉科塔已经发话了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði][tent] ,

"	The	young	chief	turned	and	left	the	tent	,
"	这	年轻的	首席	转向	和	左边	这	帐篷	,

年轻的酋长转身离开了帐篷。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veɪld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	in	a	few	moments	the	wildest	excitement	prevailed	throughout	the	village	.
和	在	一个	很少	时刻	这	最狂野的	激动	最终获胜	自始至终	这	村庄	.

片刻之后，整个村庄都沸腾了。

['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['splendɪd] [sək'ses] ,

Laughing	to	himself	at	his	novel	situation	and	splendid	success	,
笑	到	他自己	在	他的	小说	情况	和	灿烂	成功	,

他为自己新奇的处境和辉煌的成功而暗自发笑。

['sɑːləmən] [streɪndʒ] [piəd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

Solomon	Strange	peered	out	at	a	hole	in	his	lodge	,
所罗门	奇怪的	窥视	出去	在	一个	洞	在	他的	小屋	,

所罗门·斯特兰奇向他小屋上的一个洞口望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .

and	saw	that	Allacotah	was	gathering	his	warriors	for	the	war	-	path	.
和	锯	那	-	曾是	采集	他的	战士	为了	这	战争	-	小路	.

他看到阿拉科塔正在集结他的战士准备出征。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ['evri] ['wɔːriər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ɑːrmz][hæd; həd][left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

In	less	than	an	hour	every	warrior	able	to	bear	arms	had	left	the	village	.
在	较少的	比	一个	小时	每一个	战士	有能力的	到	熊	武器	有	左边	这	村庄	.

不到一个小时，所有能拿起武器的战士都离开了村庄。

[blæk] [ber] , [ɔːr]['sɑːləmən] [streɪndʒ] ,

Black	Bear	,	or	Solomon	Strange	,
黑色的	熊	, 或者		所罗门	奇怪的	,

黑熊，或所罗门·斯特兰奇

[naʊ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

now	arose	and	walked	away	through	the	encampment	and	plunged	into	the
现在	出现	和	步行	离开	通过	这	营地	和	暴跌	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他起身离开营地，径直走进了树林。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [loʊn] [paɪn][tuː; tə] [miːt] [duː'væl] [dʌngɑːrvən] . [-]

He	was	on	his	way	to	Lone	Pine	to	meet	Duval	Dungarvon	.	[	67	]
他	曾是	在	他的	方式	到	孤独	松树	到	见面	杜瓦尔	邓加文	.	[	-	]

他当时正前往孤松镇与杜瓦尔·邓加文会面。[67]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['sɪlviəz] ['perilz] .
SILVIA'S PERILS .
西尔维娅的 危险 .

西尔维娅的危险。

['silviə] ['pædld] [ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [kən'siːld] ['ʌndər] [ɪts] [prə'dʒektɪŋ] [rɪm] ,
Silvia paddled the canoe , with the Cheyenne concealed under its projecting rim ,
西尔维娅 划桨 这 独木舟 , 和 这 夏延 暗 在下面 它是 投影 轮缘 ,
['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːlz] ;
under the falls ;
在下面 这 瀑布 ;

西尔维娅划着独木舟，夏延号藏在独木舟突出的边缘下，在瀑布下穿行；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lændɪd] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [swiːp] [tuː; tə][let][ðə; ði]['wɔːtərz] [kloʊz] ,
and having landed , she raised the sweep to let the waters close ,
和 拥有 登陆 , 她 提高 这 扫 到 让 这 水 关闭 ,

登陆后，她抬起船舷，让海水合拢。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] ,
then she took the lamp from where the ranger had left it in a niche ,
然后 她 采取 这 灯 从 在哪里 这 游侠 有 左边 它 在 一个 小众市场 ,

然后她从护林员放在壁龛里的灯那里取下了灯。

[ænd; ənd] [wendid] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] , ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][bɜːrst]
and wended her way back to her apartment , seated herself and burst
和 温德 她 方式 后退 到 她 公寓 , 坐着 她自己 和 爆裂
['ɪntuː] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

然后她回到自己的公寓，坐下后就放声大哭。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] , ['lʌvɪŋ] [hɑːrt]
The discovery that she had made had sorely wounded her young , loving heart
这 发现 那 她 有 制成 有 非常 受伤 她 年轻的 , 爱 心
,
,
,

她的发现深深地伤害了她年轻而充满爱的心。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [kən'fjuːzd] [maɪnd] [ræpt] [ɪn][blaɪnd] ['mɪstəri] .
and left her confused mind wrapped in blind mystery .
和 左边 她 使困惑 头脑 包装 在 瞎的 神秘 .

她困惑的心灵被笼罩在神秘莫测的迷雾之中。

, [ðə; ði] ['pænθər] , [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz]
Purle , the panther , was crouched at her feet , and as her eyes
紫色 , 这 豹 , 曾是 蹲着 在 她 脚 , 和 作为 她 眼睛
[sɔːt] [ðə; ði] [flɔːr] ,
sought the floor ,
寻求 这 地面 ,

黑豹珀尔蹲在她脚边，她的目光垂向地面。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [leɪd] [bæk] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædənd] [kæt] ,
the animal started up , his ears laid back like those of a maddened cat ,
这 动物 开始 向上 , 他的 耳朵 铺设 后退 喜欢 那些 的 一个 疯狂的 猫 ,

那动物猛地一窜，耳朵像发狂的猫一样向后耷拉着。

[hɪz; ɪz] [teɪl] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]

his	tail	moving	slowly	from	side	to	side	,	and	his	eyes	glaring	like	coals	of
他的	尾巴	移动	缓慢地	从	边	到	边	,	和	他的	眼睛	刺眼	喜欢	煤炭	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

他的尾巴缓缓地左右摆动，眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

['silviə] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [geɪz] ,

Silvia	looked	in	the	direction	indicated	by	his	burning	gaze	,
西尔维娅	看起来	在	这	方向	表明的	经过	他的	燃烧	目光	,

西尔维娅顺着他灼热的目光望去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['ɪndiən] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

and	to	her	horror	she	beheld	a	Cheyenne	Indian	gazing	in	upon	her
和	到	她	恐怖	她	观看	一个	夏延	印度	凝视	在	之上	她

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

from	the	door	of	the	apartment	.
从	这	门	的	这	公寓	.

令她惊恐的是，她看到一个夏安族印第安人正从公寓门口盯着她看。

['silviə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌes oʊ 'biː] [ænd; ənd] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] ,

Silvia	uttered	a	low	sob	and	fell	unconscious	to	the	floor	with	affright	,
西尔维娅	说出	一个	低的	哭泣	和	跌倒	无意识	到	这	地面	和	恐惧	,

西尔维娅低声抽泣了一声，惊恐万分，昏倒在地。

[ðə; ði] ['peɪpər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] .

the	paper	falling	on	the	table	by	the	lamp	.
这	纸	坠落	在	这	桌子	经过	这	灯	.

纸张掉落在台灯旁的桌子上。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pænθər] , [əd'vænst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	savage	,	not	seeing	the	panther	,	advanced	into	the	room	,
这	野蛮的	,	不是	看到	这	豹	,	先进的	进入	这	房间	,

野蛮人没有看见豹子，便走进了房间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [biːst] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr]

but	the	next	instant	the	beast	leaped	forward	and	dragged	him	to	the	floor
但	这	下一个	立即的	这	兽	跳跃	向前	和	拖拽	他	到	这	地面

.

:
.

但下一刻，那野兽猛地扑上前去，将他拖倒在地。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] .

A	fierce	struggle	ensued	.
一个	凶猛的	斗争	随后	.

一场激烈的搏斗随即展开。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [briːf] [æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] .

But	it	was	as	brief	as	decisive	.
但	它	曾是	作为	简短的	作为	决定性	.

但它既短暂又果断。

[ðə; ði] ['pænθər] [tɔːr] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] ['ɪntuː] [ʃredz] .

The	panther	tore	the	savage	almost	into	shreds	.
这	豹	撕裂	这	野蛮的	几乎	进入	碎屑	.

那只豹子几乎把那个野蛮人撕成了碎片。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] [hɔːl] .

A	few	minutes	later	a	footstep	sounded	in	the	rocky	hall	.
一个	很少	分钟	之后	一个	脚步	听起来	在	这	岩石	大厅	.

几分钟后，岩石大厅里传来一阵脚步声。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	next	moment	Rodger	Rainbolt	entered	the	room	.
这	下一个	片刻	罗杰	雨箭	进入	这	房间	.

下一刻，罗杰·雷恩博尔特走进了房间。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv]

As	his	eyes	fell	upon	the	mutilated	form	of	the	savage	,	the	prostrate	form	of
作为	他的	眼睛	跌倒	之上	这	残缺	形式	的	这	野蛮的	,	这	前列腺	形式	的

['silviə] ,

Silvia	,
西尔维娅	,

当他看到野蛮人残缺不全的身躯，看到西尔维娅倒在地上时，

[ðə; ði] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pænθɝz] [dʒaʊl] , [ðə; ði]['peɪpər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði][læmp] ,

the	blood	upon	the	panther's	jowls	,	the	paper	upon	the	table	by	the	lamp	,
这	血	之上	这	黑豹的	下巴	,	这	纸	之上	这	桌子	经过	这	灯	,

豹子脸颊上的血迹，灯旁桌子上的纸片，

[hiː; hi] ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [saɪt] .

he	staggered	under	the	sight	.
他	交错	在下面	这	视线	.

眼前的景象让他踉跄了一下。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [reɪzd] ['silviə] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ə'pɑːn]

Springing	forward	he	raised	Silvia	tenderly	in	his	arms	and	placed	her	upon
弹簧	向前	他	提高	西尔维娅	温柔地	在	他的	武器	和	放置	她	之上

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	couch	in	the	corner	.
这	长椅	在	这	角落	.

他猛地向前一跃，温柔地将西尔维娅抱起，放在角落的沙发上。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	then	turned	to	change	the	light	in	a	better	position	,
他	然后	转向	到	改变	这	光	在	一个	更好的	位置	,

然后他转身去调整灯的位置，使其更合适。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['peɪpər] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

and	as	he	did	so	the	paper	arrested	his	attention	.	[	68	]
和	作为	他	做过	所以	这	纸	被捕	他的	注意力	.	[	-	]

这时，报纸引起了他的注意。[68]

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] .

He	glanced	at	the	first	word	.
他	瞥了一眼	在	这	第一的	单词	.

他瞥了一眼第一个词。

[ə; eɪ][kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	cry	burst	from	his	lips	.
一个	哭	爆裂	从	他的	嘴唇	.

他突然发出了一声嚎叫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

His	eyes	became	fixed	upon	the	paper	like	one	in	a	trance	.
他的	眼睛	成为	固定的	之上	这	纸	喜欢	一	在	一个	发呆	.

他的目光呆滞地盯着那张纸，仿佛着了魔一般。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][læst][wɜːrd] .

He	could	not	,	he	did	not	move	them	,	until	he	had	read	the	last	word	.
他	可以	不是	,	他	做过	不是	移动	他们	,	直到	他	有	读	这	最后的	单词	.

他不能，他没有移动它们，直到他读完最后一个字。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .

Then	he	turned	away	,	his	whole	frame	trembling	violently	.
然后	他	转向	离开	,	他的	所有的	框架	发抖	暴力	.

然后他转过身去，全身剧烈颤抖。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ; [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] ,

He	removed	the	body	of	the	savage	;	then	,	taking	a	vessel	,
他	已移除	这	身体	的	这	野蛮的	;	然后	,	采取	一个	血管	,

他移走了野人的尸体；然后，取了一艘船，

[ˈhɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [kuːl] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði]

hurried	down	to	the	falls	to	bring	some	cool	water	with	which	to	bathe	the
慌忙	向下	到	这	瀑布	到	带来	一些	凉爽的	水	和	哪个	到	洗澡	这

[braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .

brow	of	the	maiden	.
眉头	的	这	少女	.

他急忙跑到瀑布边，取了一些凉水来给少女洗额头。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvərd] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp]

When	he	returned	he	was	surprised	to	find	her	recovered	,	and	sitting	up
什么时候	他	返回	他	曾是	惊讶	到	寻找	她	恢复	,	和	坐着	向上

[ɑːn][ðə; ði][bed] ,

on	the	bed	,
在	这	床	,

他回来时惊讶地发现她已经康复，正坐在床上。

[geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] .

gazing	about	in	a	kind	of	bewilderment	.
凝视	关于	在	一个	种类	的	困惑	.

茫然地环顾四周。

“ [ˈsilviə] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] .

“	Silvia	,	my	darling	!	”	exclaimed	the	ranger	.
“	西尔维娅	,	我的	亲爱的	！	”	惊呼	这	游侠	.

“西尔维娅，我的宝贝！”护林员惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

She	looked	around	,	her	senses	returning	.
她	看起来	大约	,	她	感官	返回	.

她环顾四周，意识逐渐恢复。

“ [oʊ] , [ˈrɔdʒə] ！

“	Oh	,	Rodger	!
“	哦	,	罗杰	！

“哦，罗杰！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ; “ [bʌt; bət]

”	she	exclaimed	,	springing	from	the	couch	and	snatching	the	paper	;	“	but
”	她	惊呼	,	弹簧	从	这	长椅	和	抢夺	这	纸	;	“	但

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

you	must	not	see	it	.	”
你	必须	不是	看	它	.	”

“但是你绝对不能看。”她惊呼道，从沙发上跳起来，一把抢过那张纸；“

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsilviə] . ”

“	But	I	have	seen	it	,	Silvia	.	”
“	但	我	有	已见	它	,	西尔维娅	.	”

“但我亲眼见过，西尔维娅。”

“ [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	And	read	it	?	”
“	和	读	它	?	”

“读过吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] , ['rɔdʒə] !
“ Oh , Rodger !
” 哦 , 罗杰 !

“哦，罗杰！”

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
I promised never to breathe a word of it to you . ”
我 承诺 绝不 到 呼吸 一个 单词 的 它 到 你 . ”

我答应过你，绝对不会把这件事告诉任何人。

“ ['prɑːmɪst] [huː] ? ”
“ Promised who ? ”
” 承诺 WHO ? ”

“承诺给谁？”

“ ['sɪlvər] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - . ”
“ Silver Voice , the Indian woman , the wife of Allacotah . ”
” 银 嗓音 , 这 印度 女士 , 这 妻子 的 - . ”

“银嗓子，那位印第安女子，阿拉科塔的妻子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ，['silviə] .
“ You have kept your promise , Silvia .
“ 你 有 保留 你的 承诺 , 西尔维娅 .

“西尔维娅，你信守了承诺。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpər][baɪ]['æksɪdənt] . ”
I saw the paper by accident . ”
我 锯 这 纸 经过 事故 . ”

我偶然看到了那份报纸。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , ['rɔdʒə] ? ”
“ Then you know all , Rodger ? ”
“ 然后 你 知道 全部 , 罗杰 ? ”

“那你什么都知道了，罗杰？”

“ [jes] ，['silviə] ; [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ，
“ Yes , Silvia ; but how came you to get the paper from the Indian woman ,
” 是的 , 西尔维娅 ; 但 如何 来了 你 到 得到 这 纸 从 这 印度 女士 ，
[ænd; ənd] [wer] ?
and where ?
和 在哪里 ?

“是的，西尔维娅；但是你是怎么从那个印度女人那里得到那份文件的？又是在哪里得到的呢？”

” ['silviə][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .
” Silvia told him all .
” 西尔维娅 讲述 他 全部 .

西尔维娅把一切都告诉了他。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [said] ['peɪnfəli] .
The ranger sighed painfully .
这 游侠 叹了口气 痛苦地 .

护林员痛苦地叹了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] :
He was silent for a moment , then said :
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 说 :

他沉默了一会儿，然后说道：

“ [bʌt; bət]['silviə] , [ðæt] ['peɪpər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
“ But Silvia , that paper is a falsehood .
“ 但 西尔维娅 , 那 纸 是 一个 谬误 .

“但是西尔维娅，那份文件是假的。”

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ,
I will admit that I have been married to a woman that was an angel ,
我 将要 承认 那 我 有 到过 已婚 到 一个 女士 那 曾是 一个 天使 ，

我承认我曾娶过一位天使般的妻子。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .
but were she living I would not be here .
但 是 她 活的 我 会 不是 是 这里 .

但如果她还活着，我就不会在这里了。

[noʊ] , [noʊ] , ['silviə] !
No , no , Silvia !
不 , 不 , 西尔维娅 !

不，不，西尔维娅！

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [waɪf] — [jeɪ] , [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] , ['wəːʃipt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['kruːəl]

God	knows	I	loved	my	wife	—	yea	,	adored	her	,	worshiped	her	;	but	a	cruel
上帝	知道	我	喜爱	我的	妻子	—	是的	,	受人喜爱	她	,	崇拜	她	;	但	一个	残忍的

[feɪt] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] ;

fate	separated	us	;
命运	分开	我们	;

上帝知道我爱我的妻子——是的，我崇拜她，敬爱她；但残酷的命运让我们分离；

[deθ] [tʊk] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [waɪf] , [ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ] , ['silviə] , [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]

death	took	my	darling	wife	,	and	in	you	,	Silvia	,	I	had	hoped	to	find	her
死亡	采取	我的	亲爱的	妻子	,	和	在	你	,	西尔维娅	,	我	有	希望	到	寻找	她

['iːkwəl] . ”

equal	.	”
平等的	.	”

死神夺走了我亲爱的妻子，西尔维娅，我曾希望在你身上找到与她比肩的伴侣。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] , ['rɔdʒə] ,

“	But	you	have	no	proof	,	Rodger	,
“	但	你	有	不	证明	,	罗杰	,

“但是你没有证据，罗杰，

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz] [ʌn'truː] — [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz]

to	prove	to	me	that	the	statement	in	this	paper	is	untrue	—	that	your	wife	is
到	证明	到	我	那	这	陈述	在	这	纸	是	不属实	—	那	你的	妻子	是

[ded] . ” [-]

dead	.	”	[	69	]
死的	.	”	[	-	]

请向我证明本文中的说法不属实——你的妻子已经去世了。”[69]

“ [aɪ][kæn; kən] [prə'kjʊr] ['evɪdəns] , ['silviə] , [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	I	can	procure	evidence	,	Silvia	,	in	an	hour	,	yes	,	in	a	moment	,
“	我	能	采购	证据	,	西尔维娅	,	在	一个	小时	,	是的	,	在	一个	片刻	,

“西尔维娅，我可以在一个小时内，马上，弄到证据。”

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] .

to	prove	to	you	that	my	wife	is	dead	.
到	证明	到	你	那	我的	妻子	是	死的	.

为了向你证明我妻子已经去世了。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['silviə] ,

But	,	tell	me	,	my	dear	Silvia	,
但	,	告诉	我	,	我的	亲爱的	西尔维娅	,

但是，亲爱的西尔维娅，请告诉我.....

[dʌz] [ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] [rɪ'zemb(ə)l] ['eni] ['pɜːsənz] ['hændraɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

does	the	handwriting	of	this	note	resemble	any	person's	handwrite	that	you	know	?
做	这	手写	的	这	笔记	类似	任何	人的	手写	那	你	知道	?

这张纸条的笔迹与你认识的任何人的笔迹相似吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][noʊt] .

”	and	he	handed	her	the	note	.
”	和	他	递交	她	这	笔记	.

然后他把纸条递给了她。

['silviə] [tʊk] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] ['kloʊsli] .

Silvia	took	the	paper	and	examined	the	writing	closely	.
西尔维娅	采取	这	纸	和	检查	这	写作	密切	.

西尔维娅拿起纸条，仔细查看上面的字迹。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

A	shade	of	sadness	came	over	her	face	,	as	she	replied	:
一个	阴影	的	悲伤	来了	超过	她	脸	,	作为	她	回复	:

她脸上浮现出一丝悲伤，回答道：

“ [jes] , ['rɔdʒə] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] ['flɔrənsɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

“	Yes	,	Rodger	,	it	resembles	my	poor	sister	Florence's	writing	a	great	deal	,
”	是的	,	罗杰	,	它	类似	我的	贫穷的	姐姐	佛罗伦萨的	写作	一个	伟大的	交易	,

“是的，罗杰，它和我可怜的妹妹弗洛伦斯的文风非常相似。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['raɪtər] . ”

though	she	was	a	better	writer	.	”
尽管	她	曾是	一个	更好的	作家	.	”

虽然她的文笔更好。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] ? ”

“	Then	you	have	a	sister	?	”
”	然后	你	有	一个	姐姐	?	”

“那你还有个妹妹？”

“ [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət] [pʊr] ['flɔrəns] [ɪz] [ded] [naʊ] ! ”

“	I	had	,	but	poor	Florence	is	dead	now	!	”
”	我	有	,	但	贫穷的	佛罗伦萨	是	死的	现在	!	”

“我曾经有她，可可怜的弗洛伦斯现在已经去世了！”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ?

“	Are	you	certain	that	she	is	dead	?
”	是	你	肯定	那	她	是	死的	?

你确定她已经死了吗?

” [ðə; ði]['reɪndʒər] [æskt] .

”	the	ranger	asked	.
”	这	游侠	问	.

“护林员问道。”

“ [waɪ] , ['rɔdʒə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [æt; ət]

“	Why	,	Rodger	,	you	are	getting	excited	,	”	she	replied	,	with	much	surprise	at
”	为什么	,	罗杰	,	你	是	获得	兴奋的	,	”	她	回复	,	和	很多	惊喜	在

[ðə; ði]['reɪndʒɚz] ['kwestʃən] .

the	ranger's	question	.
这	护林员的	问题	.

“罗杰，你为什么这么激动呢？”她回答道，对护林员的问题感到非常惊讶。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstər] ['biːɪŋ] [ded] ,

“	Of	course	I	would	not	tell	you	a	falsehood	about	my	sister	being	dead	,
”	的	课程	我	会	不是	告诉	你	一个	谬误	关于	我的	姐姐	存在	死的	,

“我当然不会骗你说我妹妹已经死了。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

since	it	is	nothing	to	you	.	”
自从	它	是	没有什么	到	你	.	”

因为这跟你无关。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['silviə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ,

“	But	it	is	something	to	me	,	Silvia	;	it	is	something	to	me	;	but	,
”	但	它	是	某物	到	我	,	西尔维娅	;	它	是	某物	到	我	;	但	,

“但这对我来说意义非凡，西尔维娅；这对我来说意义非凡；但是，

[let] [ˌjuː 'es][drɑːp][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][biː; bi]['peɪnf(ə)l] .

let	us	drop	the	question	,	before	it	gets	to	be	painful	.
让	我们	降低	这	问题	,	前	它	获得	到	是	痛苦	.

我们还是别问这个问题了，免得以后更尴尬。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðæt] ['ɪndiən]['wʊmən] [huː] [geɪv]

I	must	go	and	search	for	your	father	and	that	Indian	woman	who	gave
我	必须	去	和	搜索	为了	你的	父亲	和	那	印度	女士	WHO	给予

[juː; jʊ][ðə; ði]['peɪpər] .

you	the	paper	.
你	这	纸	.

我必须去找你的父亲和给你那份文件的印度妇女。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [fɪrz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə'loʊn] ? ”

Have	you	any	fears	to	remain	here	alone	?	”
有	你	任何	恐惧	到	保持	这里	独自的	?	”

你一个人留在这里会有害怕吗?

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [prə'tektər] [æz; əz] ,

“	None	at	all	since	I	have	such	a	noble	companion	and	protector	as	Purle	,
“	没有任何	在	全部	自从	我	有	这样的	一个	高贵	伴侣	和	保护者	作为	紫色	,

[ðə; ði] ['pænθər] . ”

the	panther	.	”
这	豹	.	”

“完全没有，因为我有像黑豹珀尔这样高贵的伙伴和保护者。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

“	Then	I	will	take	my	departure	,
“	然后	我	将要	拿	我的	离开	,

“然后我将启程离开。”

[ˌentər'teɪnɪŋ] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [ɪn'ʃraudz] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

entertaining	hopes	that	the	mystery	that	enshrouds	us	will	be	cleared	away	,
娱乐	希望	那	这	神秘	那	裹尸布	我们	将要	是	已清除	离开	,

人们怀着美好的希望，期待笼罩在我们身上的谜团能够被揭开。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [jet] [ɪn'sɪst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]

and	that	I	may	yet	insist	for	an	answer	to	the	question	of	my	love	for
和	那	我	可能	然而	坚持	为了	一个	回答	到	这	问题	的	我的	爱	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

而我或许还会继续追问，我对你的爱究竟是什么。

” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]

”	said	the	ranger	,	and	as	he	concluded	he	turned	and	left	the	maiden
”	说	这	游侠	,	和	作为	他	结束	他	转向	和	左边	这	少女

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“护林员说完，转身离开了，留下少女独自一人。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɔːl] ,

When	his	footsteps	had	died	away	in	the	distant	hall	,
什么时候	他的	脚步声	有	死亡	离开	在	这	遥远	大厅	,

当他的脚步声在远处的大厅里消失时，

['silviə] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] . [-]

Silvia	threw	herself	upon	her	couch	and	wept	bitterly	.	[	70	]
西尔维娅	扔	她自己	之上	她	长椅	和	哭泣	苦涩地	.	[	-	]

西尔维娅扑倒在沙发上，痛哭流涕。[70]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[duː'væl] [dʌngɑːrvən] [ænd; ənd] [blæk] [ber] [æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [paɪn] .

DUVAL	DUNGARVON	AND	BLACK	BEAR	AT	THE	LONE	PINE	.
杜瓦尔	邓加文	和	黑色的	熊	在	这	孤独	松树	.

杜瓦尔·邓加文和孤松处的黑熊。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

The	sun	had	just	crossed	the	meridian	,
这	太阳	有	只是	交叉	这	子午线	,

太阳刚刚越过子午线，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][duː'væl] [dʌngɑːrvən] [ænd; ənd] [blæk] [ber] [æt; ət][ðə; ði]

on	the	day	set	for	the	meeting	of	Duval	Dungarvon	and	Black	Bear	at	the
在	这	天	放	为了	这	会议	的	杜瓦尔	邓加文	和	黑色的	熊	在	这

[loʊn] [paɪn] ,

Lone	Pine	,
孤独	松树	,

在杜瓦尔·邓加文和黑熊在孤松酒馆会面的那天，

[wen] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] , [ɪn] [blæk] ['bɛrz] [dɪs'gaɪz] ,

when	Solomon	Strange	,	in	Black	Bear's	disguise	,
什么时候	所罗门	奇怪的	,	在	黑色的	熊的	伪装	,

当所罗门·斯特兰奇伪装成黑熊时，

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt]

emerged	from	the	forest	on	the	south	side	of	the	glade	,	and	stopped
出现	从	这	森林	在	这	南	边	的	这	林间空地	,	和	停止

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊn] [paɪn] .

beneath	the	Lone	Pine	.
下面	这	孤独	松树	.

他从林间空地南侧的森林中走出，停在了孤松下。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [wen] [duː'væl] [dʌngɑːrvən] [ɪ'mɜːrdʒd]

He	had	not	been	there	more	than	an	hour	when	Duval	Dungarvon	emerged
他	有	不是	到过	那里	更多的	比	一个	小时	什么时候	杜瓦尔	邓加文	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

from	the	forest	on	the	north	side	of	the	glade	and	advanced	toward	him	.
从	这	森林	在	这	北	边	的	这	林间空地	和	先进的	朝向	他	.

他到那里还不到一个小时，杜瓦尔·邓加文就从林间空地北侧的森林里走了出来，向他走来。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [-] , ” [ɪk'skleɪmd] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] , [kwaɪt] ['hɔːrsli] .

“	Here	we	are	ag'in	,	”	exclaimed	Solomon	Strange	,	quite	hoarsely	.
“	这里	我们	是	再次	,	”	惊呼	所罗门	奇怪的	,	相当	沙哑地	.

“我们又见面了，”所罗门·斯特兰奇嗓音沙哑地喊道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [streɪndʒ]

“	Yes	,	”	replied	the	robber	-	captain	,	looking	at	him	in	a	way	that	made	Strange
“	是的	,	”	回复	这	强盗	-	队长	,	寻找	在	他	在	一个	方式	那	制成	奇怪的

[flɪntʃ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] ;

flinch	with	uneasiness	;
退缩	和	不安	;

“是的，”强盗头子回答道，他看着斯特兰奇的眼神让斯特兰奇感到不安，不由得畏缩了一下；

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['brændən] , [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [hɔːrs] ? ”

“	but	what's	the	matter	,	Brandon	,	you	talk	so	hoarse	?	”
“	但	是什么	这	事情	,	布兰登	,	你	讲话	所以	嘶哑	?	”

“布兰登，你怎么了？你说话这么沙哑？”

“ ['mætər] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [fɔːls] [blæk] [ber] .

“	Matter	enuff	,	”	returned	the	false	Black	Bear	.
“	事情	足够	,	”	返回	这	错误的	黑色的	熊	.

“事情已经足够了，”假黑熊回答道。

“ [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [tɑːrn] .

“	I	catched	a	devil	of	a	cold	last	night	at	the	Devil's	Tarn	.
”	我	被抓住了	一个	魔鬼	的	一个	寒冷的	最后的	夜晚	在	这	魔鬼的	塔恩	.

“昨晚我在魔鬼潭得了重感冒。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [tuː; tə] ['bɪznəs] . ”

But	come	,	let's	to	business	.	”
但	来	,	我们来吧	到	商业	.	”

好了，咱们开始谈正事吧。

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['brændən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

“	Now	,	if	I	tell	you	,	Brandon	,	you	must	never	breathe	it	to	a	living	soul	,
”	现在	,	如果	我	告诉	你	,	布兰登	,	你	必须	绝不	呼吸	它	到	一个	活的	灵魂	,

“现在，布兰登，如果我告诉你，你绝对不能把它告诉任何一个活人，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [strɪkt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [tuː; tə][duː][soʊ] . ”

for	it	is	in	strict	violation	of	our	laws	to	do	so	.	”
为了	它	是	在	严格的	违反	的	我们的	法律	到	做	所以	.	”

因为这样做严重违反了我们的法律。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['telɪn] - , [dʌngɑːrvən] .

“	You	needn't	be	afraid	of	me	tellin	'	,	Dungarvon	.
”	你	不必	是	害怕的	的	我	告诉	-	,	邓加文	.

“邓加文，你不必害怕我告诉别人。”

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] .

Go	on	with	your	story	.
去	在	和	你的	故事	.

继续讲你的故事。

” [ðə; ðɪ] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] [bɪ'gæn] ,

”	The	robber	-	captain	began	,
”	这	强盗	-	队长	开始	,

“强盗头子开口说道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]

and	in	a	few	moments	he	had	related	the	whole	of	their	proceedings	in
和	在	一个	很少	时刻	他	有	有关的	这	所有的	的	他们的	诉讼程序	在

[ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðer; ðər][bænd][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [men] ,

initiating	a	man	into	their	band	of	Mountain	Men	,
启动	一个	男人	进入	他们的	乐队	的	山	男人	,

片刻之后，他就把他们山地部落接纳新成员的整个过程都叙述了出来。

[ɔːr] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

or	robbers	,	and	concluded	by	saying	:
或者	强盗	,	和	结束	经过	说	:

或者说是强盗，最后总结道：

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Suppose	you	go	in	to	-	night	?	”
”	认为	你	去	在	到	-	夜晚	?	”

“假设你今晚进去？”

“ [kæn; kən][dʒɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [streɪndʒ] ,

“	Can	jist	as	well	as	not	,	”	replied	Strange	,
”	能	要点	作为	出色地	作为	不是	,	”	回复	奇怪的	,

“既可以，也可以不可以，”斯特兰奇回答道。

“ [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] . ”

“	though	there	is	one	thing	I	had	forgotten	to	mention	.	”
”	尽管	那里	是	一	事物	我	有	被遗忘的	到	提到	.	”

“不过，我还有一件事忘记提了。”

“ [wel] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , let's have it . ”
“ 出色地，我们来吧 有 它 . ”

“好吧，那就这么办吧。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ber] - [skɪn][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] . ”
“ I shall insist on keeping my bear - skin on at the ranch . ”
“ 我 将 坚持 在 保持 我的 熊 - 皮肤 在 在 这 牧场 . ”

“我一定要在牧场里穿着我的熊皮。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course ! ”
“ 的 课程 ! ”

“当然！

[wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ber] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [ən'les] [juː; jʊ] [wɔːr]
We wouldn't know that the great Black Bear was in our midst unless you wore
我们 不会 知道 那 这 伟大的 黑色的 熊 曾是 在 我们的 中间 除非 你 穿着
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

除非你穿戴上它，否则我们不会知道伟大的黑熊就在我们身边。

” [rɪ'tɜːrnd] [dʌngɑːrvən] .
” returned Dungarvon .
” 返回 邓加文 .

邓加文返回。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɔːls] [tʃiːf] .
“ Then I am ready to go with you , ” said the false chief .
“ 然后 我 是 准备好 到 去 和 你 , ” 说 这 错误的 首席 .

“那我就跟你一起去，”假首领说道。

[ðə; ði] [tuː] [ə'roʊz][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [ræntʃ] . [-]
The two arose and at once set off toward the robber's ranch . [71]
这 二 出现 和 在 一次 放 离开 朝向 这 强盗的 牧场 . [-]

两人起身，立即向强盗的牧场出发。[71]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [kən'veːsɪŋ] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['tɑːpɪks] , [streɪndʒ] ['faɪnəli] [sed] :
As they walked along , conversing on different topics , Strange finally said :
作为 他们 步行 沿着 , 对话 在 不同的 主题 , 奇怪的 最后 说 :

他们边走边聊，话题五花八门，最后斯特兰奇开口说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] , [dʌngɑːrvən] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [ðɪs] [mæn] ['sænfərd]
“ You have never told me , Dungarvon , why it is that you hate this man Sanford
“ 你 有 绝不 讲述 我 , 邓加文 , 为什么 它 是 那 你 恨 这 男人 桑福德
[soʊ] ['bɪtərli] . ”
so bitterly . ”
所以 苦涩地 . ”

“邓加文，你从未告诉我，你为什么如此憎恨桑福德这个人。”

“ [noʊ] . [aɪ] [tel] ['veri] [fjuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [noʊ] ,
“ No . I tell very few , because I don't want everybody to know ,
“ 不 . 我 告诉 非常 很少 , 因为 我 不 想 大家 到 知道 ,

“不，我只告诉极少数人，因为我不想让所有人都知道。”

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
for then it would be no secret , and that's the beauty of it . ”
为了 然后 它 会 是 不 秘密 , 和 那就是 这 美丽 的 它 . ”

那样一来，这就不再是秘密了，而这正是它的妙处所在。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʌngɑːrvən] , ” [sed] [streɪndʒ] .

“	Yes	;	but	tell	it	,	tell	it	to	me	,	Dungarvon	,	”	said	Strange	.
”	是的	;	但	告诉	它	,	告诉	它	到	我	,	邓加文	,	”	说	奇怪的	.

“是的；但是告诉我，告诉我，邓加文，”斯特兰奇说道。

“ [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

“	Well	,	to	make	a	short	story	out	of	a	long	one	,
”	出色地	,	到	制作	一个	短的	故事	出去	的	一个	长的	一	,

“嗯，要把一个长故事浓缩成一个短故事，

['sænfərd][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['kriːoʊl] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

Sanford	and	I	both	loved	the	same	woman	,	a	Creole	of	New	Orleans	.
桑福德	和	我	两个都	喜爱	这	相同的	女士	,	一个	克里奥尔语	的	新的	奥尔良	.

桑福德和我同时爱上了同一个女人，一个来自新奥尔良的克里奥尔人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['sænfərd] , [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !

She	would	have	married	me	,	but	Sanford	,	curse	him	!
她	会	有	已婚	我	,	但	桑福德	,	诅咒	他	!

她本来会嫁给我的，可是桑福德，该死的他！

[toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['brɪgənd] , [ænd; ənd][soʊ] [wʌn] [hɜːr; hər] .

told	her	I	was	the	son	of	an	Italian	brigand	,	and	so	won	her	.
讲述	她	我	曾是	这	儿子	的	一个	意大利语	强盗	,	和	所以	韩元	她	.

我告诉她我是意大利强盗的儿子，就这样赢得了她的芳心。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['flɔrəns] [ænd; ənd]['silviə] .

In	the	course	of	time	they	had	two	children	,	Florence	and	Silvia	.
在	这	课程	的	时间	他们	有	二	孩子们	,	佛罗伦萨	和	西尔维娅	.

后来，他们有了两个女儿，弗洛伦斯和西尔维娅。

['weɪlənd] ['sænfərd] [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][goʊld] - ['fiːvər] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] ,

Wayland	Sanford	went	to	California	during	the	gold	-	fever	,	and	I	followed	,
韦兰	桑福德	去	到	加利福尼亚州	期间	这	金子	-	发烧	,	和	我	随后	,

淘金热期间，韦兰·桑福德去了加利福尼亚，我也跟着去了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

waiting	for	a	chance	to	take	his	life	.
等待	为了	一个	机会	到	拿	他的	生活	.

等待着结束自己生命的机会。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] .

After	a	time	the	chance	came	.
后	一个	时间	这	机会	来了	.

过了一段时间，机会来了。

['sænfərd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪnər] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] ['θretnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Sanford	quarreled	with	a	miner	,	and	publicly	threatened	his	life	.
桑福德	争吵	和	一个	矿工	,	和	公开	威胁	他的	生活	.

桑福德与一名矿工发生争执，并公开威胁要杀了他。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['maɪnər][wʌz; wəz] [kɪld] .

That	night	the	miner	was	killed	.
那	夜晚	这	矿工	曾是	被杀	.

当晚，那名矿工遇害了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['sænfɜ·dz]

Of	course	I	did	it	,	but	I	was	detected	in	the	act	by	one	of	Sanford's
的	课程	我	做过	它	,	但	我	曾是	检测到	在	这	行为	经过	一	的	桑福德

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我当然做了，但是被桑福德的一个朋友当场抓获了。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

I	threw	the	man	down	the	shaft	,	and	left	him	there	.
我	扔	这	男人	向下	这	轴	,	和	左边	他	那里	.

我把那人扔进了竖井，然后把他留在那里。

['sænfərd] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [fluː] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] .

Sanford	was	arrested	for	the	crime	,	but	escaped	,	and	flew	,	no	one	knew	where	.
桑福德	曾是	被捕	为了	这	犯罪	,	但	逃脱	,	和	飞翔	,	不	一	知道	在哪里	.

桑福德因这起罪行被捕，但他逃脱了，飞走了，没有人知道他去了哪里。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][mæn] .

I	followed	,	but	failed	to	find	my	man	.
我	随后	,	但	失败的	到	寻找	我的	男人	.

我跟着他，但没找到他。

“ [aɪ] [left] [ˌkælə'fɔːrniə] .

“	I	left	California	.
“	我	左边	加利福尼亚州	.

我离开了加州。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði][bænd][aɪ] [naʊ] [kə'mænd] ,

And	seeing	that	money	could	be	made	,	organized	the	band	I	now	command	,
和	看到	那	钱	可以	是	制成	,	组织	这	乐队	我	现在	命令	,

看到有利可图，我组建了我现在指挥的这支乐队。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ['evər] [sɪns] .

and	we	have	been	operating	the	route	ever	since	.
和	我们	有	到过	操作	这	路线	曾经	自从	.

从那时起，我们就一直运营着这条线路。

“ [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][aɪ][bɪ'gæn] , [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [truːps] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən] ,

“	Some	time	after	I	began	,	a	regiment	of	troops	came	into	the	region	,
“	一些	时间	后	我	开始	,	一个	团	的	军队	来了	进入	这	地区	,

“我开始工作后不久，一个团的部队进驻了这个地区，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] , [aɪ] [went] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

and	fearing	they	were	after	me	,	I	went	,	in	disguise	,	to	the	camp	,
和	害怕	他们	是	后	我	,	我	去	,	在	伪装	,	到	这	营	,

我担心他们会追捕我，于是乔装打扮去了集中营。

[ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

and	sought	an	interview	with	the	colonel	.
和	寻求	一个	面试	和	这	上校	.

于是他请求与上校面谈。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['weɪlənd] ['sænfərd] ,

You	can	imagine	my	surprise	when	I	found	myself	face	to	face	with	Wayland	Sanford	,
你	能	想象	我的	惊喜	什么时候	我	成立	我	脸	到	脸	和	韦兰	桑福德	,

你可以想象我当时有多惊讶，竟然和韦兰·桑福德面对面站在一起。

['kɜːrn(ə)l] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] !

colonel	commanding	the	regiment	!
上校	指挥	这	团	!

上校指挥该团！

“ [hiː; hi] [nuː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bloʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

“	He	knew	me	,	and	fearful	that	I	would	blow	on	him	,	asked	the	price	of
“	他	知道	我	,	和	可怕	那	我	会	吹	在	他	,	问	这	价格	的

[maɪ] [ˈsaɪləns] .

my	silence	.
我的	沉默	.

“他认识我，害怕我会揭发他，于是问我保持沉默的代价是什么。”

“ [aɪ] [nuː] [ˈaɪnez][wʌz; wəz] [ded] , [soʊ][aɪ] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [ˈflɔrəns] , [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .

“	I	knew	Inez	was	dead	,	so	I	demanded	the	daughter	,	Florence	,	for	my	wife	.
“	我	知道	伊内兹	曾是	死的	,	所以	我	要求	这	女儿	,	佛罗伦萨	,	为了	我的	妻子	.

“我知道伊内兹已经死了，所以我要求把女儿弗洛伦斯嫁给我做妻子。”

[hiː; hi] [ˈstɔrmd] [ænd; ənd] [swɔːr] ; [ˈɔːfərd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɘz, ˈdɔlɘz] , [bʌt; bət][aɪ] [læft] [æt; ət]

He	stormed	and	swore	;	offered	ten	thousand	dollars	,	but	I	laughed	at
他	暴风雨	和	发誓	;	提供	十	千	美元	,	但	我	笑了	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他勃然大怒，破口大骂；提出给我一万美元，但我嘲笑他。

[ænd; ənd][tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈmætər] ,

and	to	end	the	matter	,
和	到	结尾	这	事情	,

为了结束这件事，

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]

he	finally	gave	in	and	wrote	to	his	daughter	that	he	had	made	an
他	最后	给予	在	和	写道	到	他的	女儿	那	他	有	制成	一个

[ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] .

engagement	for	her	hand	with	a	particular	friend	.
订婚	为了	她	手	和	一个	特别的	朋友	.

他最终妥协了，写信告诉女儿，他已经为女儿和一位朋友订了婚。

[ðə; ði][gɜːrl] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][æn; ən]

The	girl	declined	the	honor	,	and	answered	that	she	was	engaged	to	an
这	女孩	拒绝	这	荣誉	,	和	回答	那	她	曾是	已订婚的	到	一个

[ˈɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,

officer	in	his	regiment	,
官	在	他的	团	,

女孩婉拒了这份荣誉，并回答说她已经和他所在团的一名军官订婚了。

[wʌn] [ˈkæptɪn] [ˈwɔrən] [ˈwɔlˌreɪvən] .

one	Captain	Warren	Walraven	.
一	队长	沃伦	沃尔雷文	.

一位沃伦·沃尔雷文上尉。

“ [aɪ][toʊld][ˈsænfərd][aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] ,

“	I	told	Sanford	I	could	fix	him	,	and	so	I	sat	down	and	wrote	a	letter	,
“	我	讲述	桑福德	我	可以	使固定	他	,	和	所以	我	卫星	向下	和	写道	一个	信	,

“我告诉桑福德我可以治好他，于是我坐下来写了一封信。”

[ˈfɔrdʒd] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈwɔlˌreɪvən] [tuː; tə] - [-]

forged	the	handwriting	,	from	Walraven	to	Blufe	[	72	]
锻造	这	手写	,	从	沃尔雷文	到	-	[	-	]

伪造了从沃尔拉文到布鲁夫的笔迹[72]

['brændən] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [kə'mænd] ['ɪntu:]

Brandon	**,**	**chief**	**of**	**the**	**Cheyennes**	**,**	**in**	**which**	**he**	**offered**	**to**	**sell**	**the**	**command**	**into**
布兰登	,	首席	的	这	夏延人	,	在	哪个	他	提供	到	卖	这	命令	进入

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	**power**	**.**
他的	力量	.

布兰登是夏安族的首领，他曾提出将指挥权卖到自己手中。

[ðɪs] [aɪ] [drɑ:pt] [wer] [wʌn][ʌv; əv] ['sænfɜ-dz] [skaʊts] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

This	**I**	**dropped**	**where**	**one**	**of**	**Sanford's**	**scouts**	**found**	**it**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**the**
这	我	掉落	在哪里	一	的	桑福德	侦察兵	成立	它	和	给予	它	到	这

['kɜ:rn(ə)l] .

colonel	**.**
上校	.

我把这个东西丢在了桑福德的一名侦察兵发现的地方，然后他把它交给了上校。

“ ['wɔlˌreɪvən] [wʌz; wəz] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

“	**Walraven**	**was**	**court**	**-**	**martialed**	**and**	**dismissed**	**the**	**service**	**.**
“	沃尔雷文	曾是	法庭	-	武术	和	解雇	这	服务	.

“沃尔拉文被送上军事法庭，并被开除军籍。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɪgər] ['sɜ:rvənt] , ['ebəni] ['dʒɪm] , ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['lærəmi] ,

The	**next**	**day**	**he**	**,**	**with**	**his**	**nigger**	**servant**	**,**	**Ebony**	**Jim**	**,**	**started**	**for**	**Laramie**	**,**
这	下一个	天	他	,	和	他的	黑鬼	仆人	,	乌木	吉姆	,	开始	为了	拉勒米	,

[wer] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] .

where	**Florence**	**was**	**.**
在哪里	佛罗伦萨	曾是	.

第二天，他带着他的黑人仆人埃博尼·吉姆，启程前往拉勒米，弗洛伦斯就在那里。

[aɪ] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] — [ðə; ði] ['nɪgər] [ɪ'skeɪpt] — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

I	**captured**	**him**	**on**	**his**	**way**	**—**	**the**	**nigger**	**escaped**	**—**	**and**	**taking**	**him**	**to**
我	捕获	他	在	他的	方式	—	这	黑鬼	逃脱	—	和	采取	他	到

['dɛvəlz] [tɑ:rn] ,

Devil's	**Tarn**	**,**
魔鬼的	塔恩	,

我在他逃跑的路上抓住了他——那黑鬼逃走了——然后把他带到了魔鬼湖。

[aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'drɪft] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:lz] .

I	**put**	**him**	**in**	**a**	**canoe**	**and**	**started**	**him**	**adrift**	**over**	**the**	**falls**	**.**
我	放	他	在	一个	独木舟	和	开始	他	漂流	超过	这	瀑布	.

我把他放在独木舟里，让他顺着瀑布漂流下去。

[ðæt] ['endɪd] [hɪm; ɪm] .

That	**ended**	**him**	**.**
那	结束	他	.

那件事结束了他的生命。

“ ['sænfərd] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] ['wɔlˌreɪvən] ,

“	**Sanford**	**wrote**	**to**	**his**	**daughter**	**,**	**telling**	**her**	**all**	**about**	**Walraven**	**,**
“	桑福德	写道	到	他的	女儿	,	讲述	她	全部	关于	沃尔雷文	,

“桑福德写信给他的女儿，告诉她关于沃尔雷文的一切，

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kæ'ʃiəd] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

how	**he**	**was**	**cashiered**	**and**	**killed**	**by**	**the**	**Indians**	**,**	**but**	**she**	**had**	**suddenly**
如何	他	曾是	收银员	和	被杀	经过	这	印度人	,	但	她	有	突然

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] ,

disappeared	**from**	**the**	**fort**	**,**
消失	从	这	堡	,

他是如何被印第安人驱逐并杀害的，而她却突然从堡垒中消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	was	seen	no	more	.
和	曾是	已见	不	更多的	.

从此杳无音讯。

[hɜːr; hər] ['skelɪt(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [wel] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] ['æftərwərd] .

Her	skeleton	,	however	,	was	found	in	an	old	well	near	the	fort	,	a	year	or	so	afterward	.
她	骨骼	,	然而	,	曾是	成立	在	一个	老的	出色地	靠近	这	堡	,	一个	年	或者	所以	之后	.

然而，大约一年后，人们在堡垒附近的一口古井里发现了她的遗骸。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [en'træpt] [ə; eɪ] ['trævələr] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [mæn] ,

About	a	year	after	that	I	entrapped	a	traveler	,	who	proved	to	be	the	very	man
关于	一个	年	后	那	我	被困	一个	游客	,	WHO	已证实	到	是	这	非常	男人

,

大约一年后，我设局抓住了一名旅行者，结果发现他正是我要找的人。

['bɑːrkər] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] ! ”

Barker	,	whom	I	had	thrown	down	the	shaft	!	”
巴克	,	谁	我	有	抛掷	向下	这	轴	!	”

巴克，我把他扔下竖井了！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [jet] ? ” [æskt] [blæk] [ber] .

“	And	you	hold	him	a	prisoner	yet	?	”	asked	Black	Bear	.
“	和	你	抓住	他	一个	囚犯	然而	?	”	问	黑色的	熊	.

“你们还把他关起来吗？”黑熊问道。

“ [juː; jʊ][bet] , [ðoʊ] [hiː; hi][kɑːnt][læst][ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] .

“	You	bet	,	though	he	can't	last	a	week	longer	.
“	你	赌注	,	尽管	他	不能	最后的	一个	星期	更长	.

“当然，不过他再坚持不了一周了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] ['sænfərd][wʌz; wəz][æt; ət] ['oməhɔ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] .

A	few	weeks	since	I	heard	Sanford	was	at	Omaha	,	and	you	know	the	rest	.
一个	很少	周	自从	我	听到	桑福德	曾是	在	奥马哈	,	和	你	知道	这	休息	.

自从几周前我听说桑福德在奥马哈之后，剩下的事你们都知道了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .

But	here	we	are	at	the	ranch	.
但	这里	我们	是	在	这	牧场	.

但现在我们来到了牧场。

” [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [wer'ɪn] ['wɪlɪs] [ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .

”	They	stood	at	the	mouth	of	the	cavern	wherein	Willis	and	Ralph	had	been	captured	.
”	他们	站立	在	这	嘴	的	这	洞穴	其中	威利斯	和	拉尔夫	有	到过	捕获	.

他们站在威利斯和拉尔夫被俘虏的洞穴入口处。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

A	sentinel	was	posted	at	the	entrance	,
一个	哨兵	曾是	发布	在	这	入口	,

入口处安排了一名哨兵。

[huː] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈpæswɜːrd] [frʌm; frəm] [dʌngɑːrvən] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs]

who	demanded	the	password	from	Dungarvon	before	he	was	allowed	to	pass
WHO	要求	这	密码	从	邓加文	前	他	曾是	允许	到	经过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [blæk] [ber] ,

with	the	supposed	Black	Bear	,
和	这	据称	黑色的	熊	,

他向邓加文索要密码，才被允许带着所谓的黑熊通过。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][dɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fitʃər]

it	being	so	dark	by	this	time	that	the	sentinel	could	not	distinguish	the	features
它	存在	所以	黑暗的	经过	这	时间	那	这	哨兵	可以	不是	区分	这	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

of	the	captain	.
的	这	队长	.

此时天色已黑，哨兵无法辨认出船长的容貌。

['pæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kævərn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] ,

Passing	along	the	narrow	cavern	a	short	way	,
通过	沿着	这	狭窄的	洞穴	一个	短的	方式	,

沿着狭窄的洞穴走了一小段路，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] .

the	captain	stopped	and	placed	his	hand	in	a	small	niche	in	the	rocky	wall	.
这	队长	停止	和	放置	他的	手	在	一个	小的	小众市场	在	这	岩石	墙	.

船长停下脚步，将手伸进岩壁上的一个小凹槽里。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] , ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] .

Immediately	the	wall	seemed	to	part	with	a	heavy	,	grating	noise	.
立即地	这	墙	似乎	到	部分	和	一个	重的	,	格栅	噪音	.

墙壁仿佛瞬间裂开，发出沉重刺耳的摩擦声。

“ [ðɪs] [wei] , ['brændən] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːf] ,

“	This	way	,	Brandon	,	”	said	the	robber	chief	,
“	这	方式	,	布兰登	,	”	说	这	强盗	首席	,

“这边走，布兰登，”劫匪头目说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət]

and	the	two	stepped	through	the	aperture	in	the	wall	,	into	a	small	,	but
和	这	二	步	通过	这	光圈	在	这	墙	,	进入	一个	小的	,	但

['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər] .

brilliantly	-	lighted	chamber	.
精彩	-	照明	房间	.

两人穿过墙上的开口，进入了一个虽小但光线明亮的房间。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [prəˈdʒektɪŋ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	the	captain	touched	a	small	,	projecting	rock	on	the	wall	,
然后	这	队长	感动	一个	小的	,	投影	岩石	在	这	墙	,

然后，船长摸了摸墙上一块凸出的小石头。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɔːlz] [roʊld] [təˈgeðər] [əˈgen] ,

when	the	two	walls	rolled	together	again	,
什么时候	这	二	墙壁	滚动	一起	再次	,

当两面墙再次滚到一起时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

and	there	was	no	sign	of	the	aperture	through	which	they	had	passed	.
和	那里	曾是	不	符号	的	这	光圈	通过	哪个	他们	有	通过了	.

而且，他们穿过的洞口也消失得无影无踪。

“ [ðɪs] , ” [sed] [dʌngɑːrvən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , “ [ɪz][maɪ] ['praɪvət] [əˈpɑːrtmənt] ,

“	This	,	”	said	Dungarvon	,	turning	to	his	companion	,	“	is	my	private	apartment	,
“	这	,	”	说	邓加文	,	转弯	到	他的	伴侣	,	“	是	我的	私人的	公寓	,

“这里，”邓加文转向他的同伴说，“是我的私人公寓。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] , [blæk] [ber] , [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [men] ,

and	you	may	now	consider	yourself	,	Black	Bear	,	in	the	Lodge	of	Mountain	Men	,
和	你	可能	现在	考虑	你自己	,	黑色的	熊	,	在	这	小屋	的	山	男人	,

黑熊，现在你可以把自己看作是山地人小屋的一员了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

from	which	you	will	never	go	alive	until	you	have	been	initiated	into	the
从	哪个	你	将要	绝不	去	活	直到	你	有	到过	启动	进入	这

['brʌðərhʊd] . ” [-]

brotherhood	.	”	[	73	]
兄弟情	.	”	[	-	]

除非你加入兄弟会，否则你将永远无法活着离开。”[73]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

AN	ADVENTURE	IN	THE	DARK	.
一个	冒险	在	这	黑暗的	.

黑暗中的冒险。

['ebəni] ['dʒɪm][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Ebony	Jim	had	not	remained	in	his	concealment	among	the	foliage	more	than
乌木	吉姆	有	不是	剩余	在	他的	隐蔽	之中	这	叶子	更多的	比

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

a	minute	when	he	recognized	the	voice	of	his	old	friend	,
一个	分钟	什么时候	他	认可	这	嗓音	的	他的	老的	朋友	,

伊博尼·吉姆躲在树叶丛中不到一分钟，就认出了老朋友的声音。

[flɪk] [oʊ'flɪn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [huːm] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [tʊk] [fɔːr; fər] ['rɔbəz] ,

Flick	O'Flynn	,	among	the	three	whom	he	at	first	took	for	robbers	,
弗里克	奥弗林	,	之中	这	三	谁	他	在	第一的	采取	为了	强盗	,

弗里克·奥弗林，是他最初误认为的三人中的一人，

[bʌt; bət] [huː] [ɪn][fækt][wɜːr; wər] [oʊ'flɪn] , [fræŋk] ['ɑːrmənd][ænd; ənd] ['wɔːltər] ['laɪmən] .

but	who	in	fact	were	O'Flynn	,	Frank	Armond	and	Walter	Lyman	.
但	WHO	在	事实	是	奥弗林	,	坦率	阿蒙德	和	沃尔特	莱曼	.

但实际上他们是奥弗林、弗兰克·阿蒙德和沃尔特·莱曼。

['ebəni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

Ebony	was	in	the	act	of	springing	to	the	ground	and	making	his	presence
乌木	曾是	在	这	行为	的	弹簧	到	这	地面	和	制作	他的	在场

[noʊn] ,

known	,
已知	,

埃博尼正要跳到地上，表明自己的存在，

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [rɪ'mɑːrk] — [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði]['niːgroʊz] [ɪrz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [θruː]

when	the	Irishman's	remark	—	which	caught	the	negro's	ears	—	of	the	place	through
什么时候	这	爱尔兰人的	评论	—	哪个	捕捉	这	黑人的	耳朵	—	的	这	地方	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['gluːmi] ,

which	they	were	passing	being	so	gloomy	,
哪个	他们	是	通过	存在	所以	阴沉	,

爱尔兰人说他们经过的地方阴森森的，这句话引起了黑人的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	that	he	imagined	he	felt	the	icy	fingers	of	the	Old	Nick	upon	him	,
和	那	他	想象	他	毛毡	这	冰冷的	手指	的	这	老的	缺口	之上	他	,

他仿佛感觉到了老尼克冰冷的手指抚摸着他。

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

suggested	**a**	**practical**	**joke**	**to**	**his**	**mind**	**.**
建议	一个	实际的	开玩笑	到	他的	头脑	.

他脑子里闪过一个恶作剧的念头。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['triːoʊ][wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn]

Waiting	**until**	**the**	**trio**	**were**	**directly**	**under**	**him**	**,**	**he**	**thrust**	**his**	**hand**	**down**
等待	直到	这	三人组	是	直接地	在下面	他	,	他	推力	他的	手	向下

[θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

through	**the**	**foliage**	**,**
通过	这	叶子	,

他等到三人正好走到他脚下时，才把手伸进树叶丛中。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [oʊ'flɪn] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

and	**seizing**	**the**	**loquacious**	**O'Flynn**	**by**	**the**	**neck**	**,**
和	抓住	这	贫嘴	奥弗林	经过	这	脖子	,

然后一把抓住喋喋不休的奥弗林的脖子，

[dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs]

jerked	**him**	**from**	**the**	**ground**	**and**	**up**	**among**	**the**	**foliage**	**with**	**the**	**quickness**
猛地一抖	他	从	这	地面	和	向上	之中	这	叶子	和	这	速度

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	**thought**	**.**
的	想法	.

瞬间，他猛地将他从地上拽了起来，放到了树叶丛中。

[flɪk] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [jel] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Flick	**gave**	**vent**	**to**	**a**	**furious**	**yell**	**,**	**and**	**dropping**	**his**	**rifle**	**drew**	**his**	**knife**	**,**
弗里克	给予	发泄	到	一个	狂怒	叫喊	,	和	下降	他的	步枪	画	他的	刀	,

弗里克怒吼一声，扔掉步枪，拔出匕首。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

supposing	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Old**	**Boy**	**,**	**sure**	**enough**	**.**
假如	那	他	曾是	在	这	双手	的	这	老的	男生	,	当然	足够的	.

假设他落入了老男孩手中，那果然如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [wen] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] ,

But	**what**	**was**	**his**	**surprise**	**,**	**when**	**,**	**on**	**turning**	**to**	**deal**	**a**	**deadly**	**blow**	**,**
但	什么	曾是	他的	惊喜	,	什么时候	,	在	转弯	到	交易	一个	致命	吹	,

但令他惊讶的是，当他转身准备给予致命一击时，

[hiː; hi] [sɔː] ['ebəni] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [feɪs] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

he	**saw**	**Ebony**	**seated**	**before**	**him**	**,**	**his**	**sable**	**face**	**convulsed**	**with**	**laughter**	**.**
他	锯	乌木	坐着	前	他	,	他的	黑貂	脸	抽搐	和	笑声	.

他看见埃博尼坐在他面前，他黝黑的脸上满是笑意。

“ [feɪθ] , [ænd; ənd] ['miːz] [hɛv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [jiːz] [ə; eɪ][dɪg] [wɑːθ] [ðɪs] [naɪf] , [soʊ][aɪ] [hɛv] ;

“	**Faith**	**,**	**and**	**mees**	**hev**	**a**	**notion**	**to**	**give**	**yees**	**a**	**dig**	**wath**	**this**	**knife**	**,**	**so**	**I**	**hev**	**;**
“	信仰	,	和	米斯	赫夫	一个	概念	到	给	是的	一个	挖	沃斯	这	刀	,	所以	我	赫夫	;

“信仰，而且我有一个想法，要用这把刀给你一刀，所以我有；

[bʌt; bət]['naɪvɝ][maɪnd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] .

but	**niver**	**mind**	**,**	**there's**	**a**	**rheckoning**	**coming**	**,**	**so**	**there**	**is**	**.**
但	尼弗	头脑	,	有	一个	-	未来	,	所以	那里	是	.

但请记住，清算即将到来，所以肯定会有清算。

” [bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɔːltər] ?

”	**But**	**how**	**had**	**it**	**fared**	**with**	**Frank**	**and**	**Walter**	**?**
”	但	如何	有	它	表现	和	坦率	和	沃尔特	?

“但是弗兰克和沃尔特的情况如何呢？”

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['ni:groʊz][hænd] [θrʌst] [daʊn] , [sɔ:] [flɪk] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜ:rd]

They	saw	the	negro's	hand	thrust	down	,	saw	Flick	lifted	from	the	ground	,	heard
他们	锯	这	黑人的	手	推力	向下	,	锯	弗里克	抬起	从	这	地面	,	听到

[hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [skri:m] ,

his	frightful	scream	,
他的	可怕	尖叫	,

他们看到黑人的手向下猛击，看到弗里克被提了起来，听到他可怕的尖叫声。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ɔ:r] [θɔ:t] ,

and	,	without	a	second	look	or	thought	,
和	,	没有	一个	第二	看	或者	想法	,

而且，他甚至没有回头看一眼，也没有多想，

[tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [spi:d] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

took	to	their	heels	and	fled	with	all	possible	speed	over	the	hill	.
采取	到	他们的	高跟鞋	和	逃亡	和	全部	可能的	速度	超过	这	爬坡道	.

他们拔腿就跑，以最快的速度翻过山头逃走了。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðeɪ] [ræn] [raɪt] [frʌm; frəm] ['seɪfti] ['ɪntu:]['deɪndʒər] .

But	,	unfortunately	,	they	ran	right	from	safety	into	danger	.
但	,	很遗憾	,	他们	跑	正确的	从	安全	进入	危险	.

但不幸的是，他们却从安全的地方直接走向了危险。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]

They	had	not	gone	more	than	a	mile	when	they	discovered	a	party	of
他们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	英里	什么时候	他们	发现	一个	派对	的

['maʊntɪd] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

mounted	Cheyenne	charging	directly	toward	them	.
安装	夏延	收费	直接地	朝向	他们	.

他们还没走出一英里，就发现一群骑马的夏安人正朝他们冲过来。

['ɪnstəntli] ['fræŋks] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɑ:t] , [ɪn] [kwɪk] [-]

Instantly	Frank's	rifle	was	to	his	face	,	and	he	shot	,	in	quick	[	74	]
即刻	弗兰克的	步枪	曾是	到	他的	脸	,	和	他	射击	,	在	快的	[	-	]

弗兰克立刻把步枪抵在脸上，迅速开枪[74]

[sək'seʃ(ə)n] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['sævidʒiz] .

succession	,	two	of	the	leading	savages	.
演替	,	二	的	这	领导	野蛮人	.

继承人，两个最杰出的野蛮人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] , [wɪtʃ] [geɪv] ['wɔ:ltər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

He	was	quickly	surrounded	by	the	whole	party	,	which	gave	Walter	an	opportunity
他	曾是	迅速地	包围	经过	这	所有的	派对	,	哪个	给予	沃尔特	一个	机会

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

他很快就被所有人包围了，这给了沃尔特逃脱的机会。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['indiəns] , [ə; eɪ]

Frank	was	tied	upon	one	of	the	ponies	,	and	immediately	the	Indians	,	a
坦率	曾是	系	之上	一	的	这	小马	,	和	立即地	这	印度人	,	一个

[skɔ:r] [ɪn][ɔ:l] ,

score	in	all	,
分数	在	全部	,

弗兰克被绑在一匹小马上，印第安人立刻赶了过来，总共二十人。

['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , ['muːvɪŋ] [ɪn] ['regjələr] ['ɪndiən] [faɪl] ,

mounted	their	animals	and	set	off	toward	the	north	,	moving	in	regular	Indian	file	,
安装	他们的	动物	和	放	离开	朝向	这	北	,	移动	在	常规的	印度	文件	,

他们骑上牲畜，以标准的印第安人队形向北进发。

[wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fræŋk] ['biːɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌn] , [huː] [led] [hɪz; ɪz] — [ðə; ði]

one	after	the	other	,	Frank	being	next	to	the	foremost	one	,	who	led	his	—	the
一	后	这	其他	,	坦率	存在	下一个	到	这	首先	一	,	WHO	引领	他的	—	这

['kæptɪvz] — ['poʊni] .

captive's	—	pony	.
俘虏的	—	小马	.

一个接一个，弗兰克排在最前面，牵着他的——俘虏的——小马。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] , ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] ['liːʒərli] .

They	seemed	in	no	hurry	,	moving	along	quite	leisurely	.
他们	似乎	在	不	匆忙	,	移动	沿着	相当	悠闲	.

他们似乎并不着急，悠闲地向前走着。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tuː] ['fɪgjərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [laɪk]

However	,	they	failed	to	discover	two	figures	that	were	stealing	after	them	like
然而	,	他们	失败的	到	发现	二	数据	那	是	偷窃	后	他们	喜欢

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

然而，他们却没能发现有两个身影像影子一样尾随他们。

['sloʊli] [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ə'weɪ] .

Slowly	the	day	wore	away	.
缓慢地	这	天	穿着	离开	.

时间慢慢流逝。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

Night	came	on	.
夜晚	来了	在	.

夜幕降临。

[fræŋk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['frendli] [fɔːrm]

Frank	strained	his	eyes	in	hopes	of	catching	a	glimpse	of	some	friendly	form
坦率	紧张	他的	眼睛	在	希望	的	捕捉	一个	一瞥	的	一些	友好的	形式

['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

moving	through	the	gloom	.
移动	通过	这	愁云	.

弗兰克眯起眼睛，希望能瞥见黑暗中移动的某个友善的身影。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	heard	a	slight	noise	before	him	.
突然	他	听到	一个	轻微	噪音	前	他	.

他突然听到前方传来轻微的响声。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [gluːm] [ɪn] [æd'væns] .

He	fixed	his	eyes	on	the	gloom	in	advance	.
他	固定的	他的	眼睛	在	这	愁云	在	进步	.

他提前将目光锁定在了阴暗处。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] ['kæptər] [flitid] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

Just	then	the	animal	of	the	preceding	and	foremost	captor	flitted	across	a
只是	然后	这	动物	的	这	前	和	首先	俘虏者	飞掠	穿过	一个

[pætʃ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['strʌglɪŋ] ['fiːbli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

patch	of	moonlight	struggling	feebly	down	through	the	opening	in	the	tree	-	tops	.
修补	的	月光	挣扎	虚弱地	向下	通过	这	开幕	在	这	树	-	最高额	.

就在这时，前一个也是最重要的捕获者的动物掠过一片月光，无力地挣扎着从树梢的缝隙中钻了下去。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

The	captive	started	with	wonder	and	surprise	.
这	俘虏	开始	和	想知道	和	惊喜	.

俘虏起初感到惊奇和惊讶。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['raɪdərləs] !

The	animal	was	riderless	!
这	动物	曾是	无骑手	!

这头动物没有骑手!

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][bɪ'haɪnd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['saɪlənt][ænd; ənd]

Not	one	of	the	savages	behind	had	discovered	the	sudden	,	silent	and
不是	一	的	这	野蛮人	在后面	有	发现	这	突然	,	沉默的	和

[mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] .

mysterious	disappearance	of	their	leader	.
神秘	消失	的	他们的	领导者	.

后面那些野蛮人中，没有一个人发现他们的首领突然、悄无声息、神秘地消失了。

[ə'gen] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [krɔːst] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtər]

Again	the	preceding	animal	crossed	a	patch	of	moonlight	,	and	still	greater
再次	这	前	动物	交叉	一个	修补	的	月光	,	和	仍然	更大的

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

was	his	surprise	,
曾是	他的	惊喜	,

前面那只动物再次穿过一片月光，它更加惊讶了。

[wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resnt] [gliːm] ,

when	he	recognized	by	a	kind	of	phosphorescent	gleam	,
什么时候	他	认可	经过	一个	种类	的	磷光	闪耀	,

当他通过某种磷光般的闪光认出对方时，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [flɪk] [oʊ'flɪn] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] !

the	form	of	Flick	O'Flynn	seated	upon	its	back	!
这	形式	的	弗里克	奥弗林	坐着	之上	它是	后退	!

弗利克·奥弗林坐在它的背上!

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Then	the	truth	flashed	upon	his	mind	.
然后	这	真相	闪光灯	之上	他的	头脑	.

然后，真相突然闪现在他的脑海中。

[flɪk] , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['hʌntər] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] , ['frænŋks] ,

Flick	,	the	brave	and	noble	hunter	,	had	escaped	,	followed	his	,	Frank's	,
弗里克	,	这	勇敢的	和	高贵	猎人	,	有	逃脱	,	随后	他的	,	弗兰克的	,

['kæptərz] ,

captors	,
俘虏者	,

勇敢高尚的猎人弗里克逃脱了，他追捕弗兰克的人走了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊni] ,

and	with	the	silence	of	death	had	dragged	the	savage	from	his	pony	,
和	和	这	沉默	的	死亡	有	拖拽	这	野蛮的	从	他的	小马	,

死神悄无声息地将野蛮人从他的小马上拖了下来。

[dɪ'spætʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hɪm'self] .

dispatched	him	and	mounted	the	animal	himself	.
已派出	他	和	安装	这	动物	他自己	.

他打发走了他，自己骑上了那头动物。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [miːn] ? ” [mjuːzd] [fræŋk] ; “ [wʌt] [nekst] [wɪl] [hiː; hi][duː] — [oʊ] !

“	What	does	the	man	mean	?	”	mused	Frank	;	“	what	next	will	he	do	—	Oh	!
“	什么	做	这	男人	意思是	?	”	沉思	坦率	;	“	什么	下一个	将要	他	做	—	哦	!

“这个人是什么意思？”弗兰克沉思道；“他接下来会做什么——哦!

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	exclamation	involuntarily	escaped	his	lips	,	but	it	was	drowned	in	the
"	这	感叹	不由自主	逃脱	他的	嘴唇	,	但	它	曾是	溺水	在	这

[nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - [fiːt] .

noise	of	the	animals	'	feet	.
噪音	的	这	动物	-	脚	.

“他不由自主地惊呼了一声，但被动物的脚步声淹没了。”

[ɪn] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [loʊ] , ['druːpɪŋ] [baʊz] [wer] [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

In	passing	under	some	low	,	drooping	boughs	where	the	gloom	was	impenetrable
在	通过	在下面	一些	低的	,	下垂	树枝	在哪里	这	愁云	曾是	坚不可摧

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [aɪ] ,

to	the	human	eye	,
到	这	人类	眼睛	,

穿过几棵低矮下垂的树枝，那里光线昏暗，人眼难以穿透。

[fræŋk] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːrm] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪmz] [ˌoʊvər'hed] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

Frank	felt	a	heavy	form	drop	from	the	limbs	overhead	behind	him	on	the
坦率	毛毡	一个	重的	形式	降低	从	这	四肢	开销	在后面	他	在	这

['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ,

animal	he	was	riding	,
动物	他	曾是	骑术	,

弗兰克感到他骑乘的动物身后，头顶的树枝上垂下一个沉重的身影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kʌt] .

and	the	captive	felt	that	his	bonds	were	being	cut	.
和	这	俘虏	毛毡	那	他的	债券	是	存在	切	.

俘虏感觉自己的绳索被剪断了。

“ [fɔːr; fər] - [seɪk] [dəunt] - !

“	For	heaben's	sake	don't	breafe	!
"	为了	-	清酒	不	-	!

“看在上帝的份上，别呼吸！”

[its] [dɪs] [blæk] ['nɪgər] .

it's	dis	black	nigger	.
它是	迪斯	黑色的	黑鬼	.

是这个黑鬼。

" [fræŋk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ebəni] ['dʒɪm] ,

"	Frank	recognized	the	voice	as	that	of	Ebony	Jim	,
"	坦率	认可	这	嗓音	作为	那	的	乌木	吉姆	,

弗兰克认出这是埃博尼·吉姆的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] . [-]

and	he	at	once	realized	the	situation	of	affairs	.	[	75	]
和	他	在	一次	已实现	这	情况	的	事务	.	[	-	]

他立刻意识到事情的严重性。[75]

“ ['dɑːr] , [teɪk] [dæt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['dɑːki] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] ['frænks] [hænd] , “ [ænd; ənd]

“	Dar	,	take	dat	,	"	whispered	the	darky	,	placing	a	knife	in	Frank's	hand	,	“	and
"	达尔	,	拿	数据	,	"	低声说道	这	黑人	,	放置	一个	刀	在	弗兰克的	手	,	"	和

['luːs(ə)n] [jʊr; jər] [fiːt] .

loosen	your	feet	.
松开	你的	脚	.

“达尔，拿着，”黑人低声说道，把一把刀放在弗兰克的手里，“放松你的双脚。”

" [fræŋk] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [θɔːŋz] .

"	Frank	leaned	over	and	cut	the	thongs	.
"	坦率	倾斜	超过	和	切	这	丁字裤	.

弗兰克俯身剪断了丁字裤。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

So	far	he	was	free	.
所以	远的	他	曾是	自由的	.

到目前为止，他还是自由的。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði]['heɪsti] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [fiːt] .

A	moment	later	there	were	heard	the	hasty	footfalls	of	hurrying	feet	.
一个	片刻	之后	那里	是	听到	这	仓促	脚步声	的	匆忙	脚	.

片刻之后，便听到了急促的脚步声。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

The	escape	was	not	discovered	for	some	moments	,
这	逃脱	曾是	不是	发现	为了	一些	时刻	,

逃脱行动过了一段时间才被发现。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [bʌt; bət] [veɪn] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

and	then	a	hurried	but	vain	search	was	commenced	by	the	Indians	.
和	然后	一个	慌忙	但	徒劳	搜索	曾是	开始	经过	这	印度人	.

然后，印第安人开始了匆忙但徒劳的搜寻。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][æz; əz][boʊld] ,

Frank	was	saved	by	as	bold	,
坦率	曾是	已保存	经过	作为	大胆的	,

弗兰克被勇敢的人救了，

['saɪlənt][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ə; eɪ]['strætədʒəm][æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrləs]

silent	and	daring	a	stratagem	as	was	ever	conceived	by	the	fearless
沉默的	和	大胆	一个	策略	作为	曾是	曾经	构思	经过	这	无畏

-

borderman	.
-	.

静默而大胆，这是无畏的边防者所能构想出的最精妙的策略。

['fɔːrtʃənətli] , ['fræŋks] ['raɪf(ə)l] , [ə'kuːtəmənts] [ænd; ənd] [koʊt] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Fortunately	,	Frank's	rifle	,	accouterments	and	coat	were	restored	to	him	,
幸运的是	,	弗兰克的	步枪	,	配件	和	外套	是	恢复	到	他	,

幸运的是，弗兰克的步枪、装备和外套都归还给了他。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃiːf] ,

they	having	been	in	possession	of	the	unfortunate	chief	,
他们	拥有	到过	在	拥有	的	这	不幸	首席	,

他们曾控制过那位不幸的酋长，

[huːm] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊni] [ˌʌn'siːn] .

whom	the	two	hunters	dragged	from	his	pony	unseen	.
谁	这	二	猎人	拖拽	从	他的	小马	看不见	.

两名猎人悄无声息地将他从马背上拖了下来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] - [goʊld] , [wɜːr; wər] [lɔːst] .

The	rest	of	his	things	,	including	his	share	of	the	robbers	'	gold	,	were	lost	.
这	休息	的	他的	事物	,	包括	他的	分享	的	这	强盗	-	金子	,	是	丢失的	.

他的其他财物，包括他分得的那份劫匪黄金，都丢失了。

['mætərz] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [θriː] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]

Matters	being	explained	all	around	,	the	three	set	off	through	the	forest	in	hopes	of
事情	存在	解释	全部	大约	,	这	三	放	离开	通过	这	森林	在	希望	的

['faɪndɪŋ] ['wɔːltər] .

finding	Walter	.
寻找	沃尔特	.

在各方解释清楚之后，三人出发穿过森林，希望能找到沃尔特。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['trævld] [fɑːr] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

They	had	not	traveled	far	,	when	they	discovered	that	they	were	being	followed	,
他们	有	不是	旅行	远的	，什么时候		他们	发现	那	他们	是	存在	随后	，

他们没走多远，就发现自己被人跟踪了。

[waɪl] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv] [aulz] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

while	in	every	direction	they	could	hear	the	hooting	of	owls	,	the	cry	of	the
尽管	在	每一个	方向	他们	可以	听到	这	倒彩	的	猫头鹰	，	这	哭	的	这

[naɪt] - [hɔːk] ,

night	-	hawk	,
夜晚	-	鹰	，

他们能听到四面八方传来猫头鹰的鸣叫声和夜鹰的啼鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .

and	the	sharp	barking	of	the	wolf	.
和	这	锋利的	叫声	的	这	狼	.

还有狼的尖锐吠叫声。

[tuː; tə] [fræŋk] [ðiːz] [saʊndz] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [ðeɪ] [dɪd]

To	Frank	these	sounds	seemed	natural	enough	,	but	to	the	two	hunters	they	did
到	坦率	这些	声音	似乎	自然的	足够的	，	但	到	这	二	猎人	他们	做过

[nɑːt] ,

not	,
不是	，

弗兰克觉得这些声音很自然，但那两个猎人却不这么认为。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['signəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

for	they	knew	that	they	were	the	signals	of	the	Indians	.
为了	他们	知道	那	他们	是	这	信号	的	这	印度人	.

因为他们知道那是印第安人的信号。

“ [eɪ] , [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [oʊ'flɪn] , “ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [taɪm] [wiː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

“	Ay	,	now	!	”	exclaimed	O'Flynn	,	“	and	it's	a	divil	av	a	time	wees	are	going
“	哎	,	现在	！	”	惊呼	奥弗林	,	“	和	它是	一个	魔鬼	av	一个	时间	小便	是	去

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

“哎呀，现在！”奥弗林惊呼道，“我们将要经历一段非常艰难的时期。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [ðiːz] [hɪlz] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

The	whole	Cheyenne	nation	is	in	these	hills	,	so	they	are	.	”
这	所有的	夏延	国家	是	在	这些	丘陵	，	所以	他们	是	.	”

整个夏安族都居住在这些山丘里，所以他们确实居住在这些山丘里。

“ [spoʊz] [wiː; wi] [straɪk] [fɜːr][diː] ['bɛrz] [keɪv] , ” [sed] ['ebəni] ['dʒɪm] .

“	S'pose	we	strike	fur	de	Bear's	Cave	,	”	said	Ebony	Jim	.
“	假设	我们	罢工	毛皮	德	熊的	洞穴	，	”	说	乌木	吉姆	.

“假设我们袭击了熊洞，”黑檀木吉姆说道。

“ - , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ʃeɪpt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ə'kɔːrdɪŋli]

“	Aghrade	,	”	responded	the	Irishman	,	and	so	they	shaped	their	course	accordingly
“	-	,	”	回应	这	爱尔兰人	,	和	所以	他们	形状	他们的	课程	因此

.

:
.

“Aghrade，”爱尔兰人回答道，于是他们便据此调整了航向。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['kævərn][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ,

In	a	few	minutes	the	cavern	in	question	was	reached	,	and	taking	the	lead	,
在	一个	很少	分钟	这	洞穴	在	问题	曾是	达到	，	和	采取	这	带领	，

几分钟后，他们到达了目标洞穴，并带头前进。

['ebəni] ['dʒɪm][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] .

Ebony	Jim	led	the	way	into	the	black	subterranean	passage	.
乌木	吉姆	引领	这	方式	进入	这	黑色的	地下	通道	.

乌木吉姆带头进入了漆黑的地下通道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [wen] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] ,

They	had	not	gone	more	than	fifty	feet	when	a	glowing	fire	,
他们	有	不是	已消失	更多的	比	五十	脚	什么时候	一个	发光	火	,

他们还没走出五十英尺，就看到了一堆熊熊燃烧的火焰。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] , [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [aɪz] ;

in	a	chamber	to	their	right	,	burst	suddenly	upon	their	eyes	;
在	一个	房间	到	他们的	正确的	,	爆裂	突然	之上	他们的	眼睛	;

在他们右侧的一个房间里，突然闪现出一团光芒，映入他们的眼帘；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [sɔː] [θriː] [men] ['siːtɪd] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

and	within	the	light	of	the	fire	they	saw	three	men	seated	,	engaged	in
和	之内	这	光	的	这	火	他们	锯	三	男人	坐着	,	已订婚的	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . [-]

conversation	.	[	76	]
对话	.	[	-	]

在火光中，他们看到三个男人坐着，正在交谈。[76]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] ['rɔbəz] - [ræntʃ] .

IN	THE	ROBBERS	'	RANCH	.
在	这	强盗	-	牧场	.

在强盗的牧场。

['sɑːləmən] [streɪndʒ] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [kriːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

Solomon	Strange	felt	a	cold	chill	creep	over	him	as	he	seated	himself	in	the
所罗门	奇怪的	毛毡	一个	寒冷的	寒意	潜行者	超过	他	作为	他	坐着	他自己	在	这

['rɑːbər] ['kæptənz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] ,

robber	captain's	private	apartment	,
强盗	船长的	私人的	公寓	,

索罗门·斯特兰奇在强盗头子的私人公寓里坐下时，感到一阵寒意袭上心头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['elɪgəns] [ðæt] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ænd; ənd][goʊld]

which	was	furnished	with	all	the	elegance	that	heart	could	wish	and	gold
哪个	曾是	提供	和	全部	这	优雅	那	心	可以	希望	和	金子

[prə'kjʊr] .

procure	.
采购	.

它拥有人们所能想象到的一切优雅，以及黄金所能带来的奢华。

[æn; ən] [ɔɪl] [læmp] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪnts] - ['kʌvərd] [stænd] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .

An	oil	lamp	was	burning	on	a	chintz	-	covered	stand	,	lighting	up	the	room	.
一个	油	灯	曾是	燃烧	在	一个	印花棉布	-	涵盖	站立	,	灯光	向上	这	房间	.

一盏油灯放在印花棉布灯座上，照亮了整个房间。

“ [juːv] [ə; eɪ]['koʊzi] [ler] [hɪr] , [dʌngɑːrvən] , ” [sed] [streɪndʒ] , [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

“	You've	a	cozy	lair	here	,	Dungarvon	,	”	said	Strange	,	gazing	around	,	with	apparent
“	你已经	一个	舒适	巢穴	这里	,	邓加文	,	”	说	奇怪的	,	凝视	大约	,	和	明显

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“邓加文，你这儿有个舒适的巢穴啊，”斯特兰奇环顾四周，显然很欣赏道。

“ [jes] , [wʌn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'faɪ][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [boʊlt][tuː; tə]['entər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Yes	,	one	into	which	I	defy	the	lightning's	bolt	to	enter	,	”	returned	the	captain	,
”	是的	,	一	进入	哪个	我	违抗	这	闪电	螺栓	到	进入	,	”	返回	这	队长	,

“是的，我敢说，就连闪电也无法击中它，”船长回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ,

as	he	crossed	the	room	,
作为	他	交叉	这	房间	,

当他穿过房间时，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][æn; ən]['ælkoʊv][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	took	from	an	alcove	in	the	wall	a	bottle	of	brandy	and	a	couple
和	采取	从	一个	壁龛	在	这	墙	一个	瓶子	的	白兰地	和	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['sɪlvər] ['gɑːblət] ,

of	silver	goblets	,
的	银	高脚杯	,

他从墙壁壁龛里取出一瓶白兰地和几个银酒杯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	he	placed	upon	the	table	.
哪个	他	放置	之上	这	桌子	.

他把它放在桌子上。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [blæk] [ber] , [wiːl] [jʊr; jər] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lets] [drɪŋk]

“	But	come	,	Black	Bear	,	wheel	your	chair	up	to	the	table	and	let's	drink
”	但	来	,	黑色的	熊	,	车轮	你的	椅子	向上	到	这	桌子	和	我们来吧	喝

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

to	our	success	.
到	我们的	成功	.

“来吧，黑熊，把你的椅子推到桌边，让我们为我们的成功干杯。”

” [streɪndʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['rɑːbər] ['tʃiːfs] [rɪ'kwest] ,

”	Strange	could	not	deny	the	robber	chief's	request	,
”	奇怪的	可以	不是	否定	这	强盗	酋长的	要求	,

斯特兰奇无法拒绝劫匪头目的请求。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

for	he	was	then	an	honored	guest	in	his	house	,
为了	他	曾是	然后	一个	荣幸	客人	在	他的	房子	,

因为当时他是他家的贵宾。

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['gɑːblət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brændi]

so	he	moved	his	chair	to	the	table	and	filled	the	goblets	with	the	brandy
所以	他	已搬	他的	椅子	到	这	桌子	和	已填	这	高脚杯	和	这	白兰地

.

:
.

于是他把椅子搬到桌边，往酒杯里倒满了白兰地。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['heri] [mæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Then	with	one	hand	he	parted	the	hairy	mask	from	his	lips	,
然后	和	一	手	他	分手了	这	毛茸茸	面具	从	他的	嘴唇	,

然后他用一只手将毛茸茸的面具从嘴唇上拨开，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['gɑːblət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	with	the	other	he	lifted	the	goblet	,	and	with	a	“	Here's	to	you
和	和	这	其他	他	抬起	这	高脚杯	,	和	和	一个	“	这里是	到	你

, ['kæptɪn] ,

,	captain	,
,	队长	,

他用另一只手举起酒杯，说道：“敬你一杯，船长。”

" [dæʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪəri] ['lɪkwɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [drɑːft] .
" dashed off the fiery liquid at a draught .
" 虚线 离开 这 火热 液体 在 一个 草稿 .

"一饮而尽，滚烫的液体瞬间倾泻而下。"

['æftər] ['sevrəl] ['glæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dræŋk] ,
After several glasses had been drank ,
后 一些 眼镜 有 到过 喝 ,

喝了几杯酒之后，

[dʌngɑːrvən] [siːzd] [ə; eɪ] [roʊp] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]
Dungarvon seized a rope communicating with some other room and jerked it
邓加文 查获 一个 绳索 沟通 和 一些 其他 房间 和 猛地一抖 它
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

邓加文抓住一根连接着另一个房间的绳子，猛地一拽。

[streɪndʒ] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] ,
Strange heard the faint tinkle of a bell ,
奇怪的 听到 这 头晕的 小便 的 一个 钟 ,

斯特兰奇隐约听到铃铛的叮当声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ]
and a moment after the wall on the side opposite from that through which
和 一个 片刻 后 这 墙 在 这 边 对面的 从 那 通过 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,
they had entered ,
他们 有 进入 ,

片刻之后，他们撞上了与进入方向相反一侧的墙壁。

[roʊld] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪm] , [peɪl] [juːθ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] ['entərd] .
rolled apart , and a slim , pale youth of some twenty years entered .
滚动 除 , 和 一个 苗条的 , 苍白 青年 的 一些 二十 年 进入 .

门滚开，一个身材瘦削、脸色苍白的二十岁左右的青年走了进来。

" ['rɔdərik] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt]
" Roderick , " said the captain , addressing the youth , " bring me and the great
" 罗德里克 , " 说 这 队长 , 解决 这 青年 , " 带来 我 和 这 伟大的
[tʃiːf] , [blæk] [ber] ,
chief , Black Bear ,
首席 , 黑色的 熊 ,

"罗德里克，"队长对年轻人说，"带我和伟大的酋长黑熊来。"

[sʌm; səm] ['sʌpər] [æt; ət] [wʌns] .
some supper at once .
一些 晚餐 在 一次 .

晚饭马上吃点。

" [ðə; ði] [juːθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['kloʊzɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" The youth turned and left the room , the walls closing after him .
" 这 青年 转向 和 左边 这 房间 , 这 墙壁 结束 后 他 .

青年转身离开了房间，墙壁在他身后合拢。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['rɑːbər] .
" That's our cook , " said the chief - robber .
" 那就是 我们的 厨师 , " 说 这 首席 - 强盗 .

"那是我们的厨师，"劫匪头目说道。

['prez(ə)ntli] ['rɔdərik] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [prɪ'perd] [lʌntʃ] ,
Presently Roderick returned with a well - prepared lunch ,
目前 罗德里克 返回 和 一个 出色地 - 准备 午餐 ,

这时，罗德里克带着精心准备的午餐回来了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] . [-]

which	the	robber	-	captain	and	his	guest	ate	with	a	keen	appetite	.	[	77	]
哪个	这	强盗	-	队长	和	他的	客人	吃	和	一个	敏锐的	食欲	.	[	-	]

强盗头子和他的客人狼吞虎咽地吃着了。[77]

['æftər][ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] , [dʌngɑːrvən] [sed] :

After	the	meal	had	been	dispatched	,	Dungarvon	said	:
后	这	一顿饭	有	到过	已派出	,	邓加文	说	:

饭菜送完后，邓加文说道：

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , ['brændən] ; [bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

“	Now	we	are	ready	for	business	,	Brandon	;	but	excuse	me	for	a	moment
“	现在	我们	是	准备好	为了	商业	,	布兰登	;	但	原谅	我	为了	一个	片刻

,

,

,

“布兰登，我们现在可以开始营业了；但请允许我稍等片刻。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] ['rɔdərik] [hæd; həd] [kʌm]

”	and	he	passed	out	through	the	opening	through	which	Roderick	had	come
”	和	他	通过了	出去	通过	这	开幕	通过	哪个	罗德里克	有	来

[ænd; ənd] [went] .

and	went	.
和	去	.

然后他就从罗德里克来来往往的那个开口处晕了过去。

“ [wel] , [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] , ” ['mʌtəd] [streɪndʒ] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ;

“	Well	,	that	beats	me	,	”	muttered	Strange	,	when	he	found	himself	alone	;
“	出色地	,	那	节拍	我	,	”	低声说道	奇怪的	,	什么时候	他	成立	他自己	独自的	;

“嗯，我也不知道，”斯特兰奇独自一人时喃喃自语道；

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːki] [wɔːlz] ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['inmeits] .

“	the	idea	of	these	rocky	walls	parting	at	the	touch	of	their	inmates	.
“	这	主意	的	这些	岩石	墙壁	离别	在	这	触碰	的	他们的	囚犯	.

“这些坚硬的岩壁在囚犯的触摸下裂开的景象。”

['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [pɑːrt][æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] ? ” [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ,

Wonder	if	they	will	part	at	my	touch	?	”	and	rising	,
想知道	如果	他们	将要	部分	在	我的	触碰	?	”	和	上升	,

不知道我的触碰会不会让他们分开？“然后站了起来。”

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	advanced	to	the	wall	through	which	they	had	entered	the	room	,
他	先进的	到	这	墙	通过	哪个	他们	有	进入	这	房间	,

他走到他们进入房间的那面墙边，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [duː'væl] [tʌtʃ] [wen] [ðeɪ]

and	touched	the	little	projecting	rock	that	he	had	seen	Duval	touch	when	they
和	感动	这	小的	投影	岩石	那	他	有	已见	杜瓦尔	触碰	什么时候	他们

['entərd] ,

entered	,
进入	,

他摸了摸那块凸出的小石头，就是他们进来时他看到杜瓦尔摸过的那块石头。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] [roʊl] [bæk] .

expecting	to	see	the	walls	roll	back	.
期待	到	看	这	墙壁	卷	后退	.

期待看到这些墙倒塌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

But	he	was	disappointed	;	they	remained	immovable	as	the	rock	of	ages	,
但	他	曾是	失望的	;	他们	剩余	不可移动的	作为	这	岩石	的	年龄	,

但他失望了；它们像磐石一样纹丝不动。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['fruːtləs] ['efərts] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] , [hiː; hi] [tʊk]
and **after** **several** **fruitless** **efforts** **to** **possess** **himself** **of** **the** **secret** **,** **he** **took**
和 后 一些 徒劳无功 努力 到 具有 他自己 的 这 秘密 , 他 采取
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his **seat** **.**
他的 座位 .

在多次尝试探寻秘密未果后，他坐了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [dʌngɑːrvən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A **few** **minutes** **later** **Dungarvon** **entered** **the** **room** **,** **followed** **by** **a** **score** **of** **his**
一个 很少 分钟 之后 邓加文 进入 这 房间 , 随后 经过 一个 分数 的 他的
[men] ,
men **,**
男人 ,

几分钟后，邓加文带着二十来名手下走进了房间。

[rʌf] , ['bɜːrli] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] , [huːz] [weists] [wɜːr; wər]['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['pistlz] .
rough **,** **burly** **-** **looking** **fellows** **,** **whose** **waists** **were** **girded** **with** **knives** **and** **pistols** **.**
粗糙的 , 魁梧的 - 寻找 伙伴们 , 谁 腰部 是 加固 和 刀具 和 手枪 .

一群外表粗犷魁梧的家伙，腰间都别着刀和手枪。

[dʌngɑːrvən] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [blæk] [ber] , [ðen] [sed] :
Dungarvon **introduced** **his** **men** **to** **the** **supposed** **Black** **Bear** **,** **then** **said** **:**
邓加文 介绍 他的 男人 到 这 据称 黑色的 熊 , 然后 说 :

邓加文向他的部下介绍了所谓的黑熊，然后说道：

“ [wel] , ['brændən] , [wɪə(r)] ['redi] . ”
“ **Well** **,** **Brandon** **,** **we're** **ready** **.** **”**
“ 出色地 , 布兰登 , 是 准备好 . ”

“好了，布兰登，我们准备好了。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [streɪndʒ] .
“ **And** **so** **am** **I** **,** **”** **returned** **Strange** **.**
“ 和 所以 是 我 , ” 返回 奇怪的 .

“我也是，”斯特兰奇回答道。

“ [ðen] [æd'væns] [θruː] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] [naɪn] ['peɪsɪz][ænd; ənd][stɑːp]
“ **Then** **advance** **through** **that** **opening** **into** **the** **adjoining** **chamber** **nine** **paces** **and** **stop**
“ 然后 进步 通过 那 开幕 进入 这 相邻的 房间 九 步幅 和 停止
, ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
, **”** **said** **the** **chief** **.**
, ” 说 这 首席 .

“然后穿过那个开口，进入隔壁的房间，走九步，停下来，”酋长说道。

[streɪndʒ] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz]['heɪdiːz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
Strange **advanced** **into** **the** **chamber** **,** **which** **was** **black** **as** **Hades** **,** **and** **which** **,**
奇怪的 先进的 进入 这 房间 , 哪个 曾是 黑色的 作为 哈迪斯 , 和 哪个 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,
from **the** **hollow** **,**
从 这 空洞的 ,

斯特兰奇走进了房间，房间漆黑如冥界，从空洞中，

[sə'pʌlkrəl] ['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] , [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] .
sepulchral **echo** **of** **his** **footfalls** **,** **he** **knew** **was** **large** **and** **capacious** **.**
墓穴 回声 的 他的 脚步声 , 他 知道 曾是 大的 和 宽敞 .

他知道，自己脚步的回声如同坟墓般沉寂，而这回声又如此巨大而宽广。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ðə; ði][ˈriːəl] - ['brændən] , [hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk]

Had	it	been	the	real	Blufe	Brandon	,	his	cowardly	heart	would	have	shrunk
有	它	到过	这	真实的	-	布兰登	,	他的	胆小	心	会	有	缩小

[wɪð; wɪθ] ['terər] ,

with	terror	,
和	恐怖	,

如果那是真正的布鲁夫·布兰登，他那颗懦弱的心早就吓得缩成一团了。

['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

knowing	what	was	coming	.
会心	什么	曾是	未来	.

知道即将发生什么。

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk][naɪn] ['peɪsɪz] , ['sɑːləmən] [streɪndʒ] [greɪpt] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðen] [stɑːpt] .

Through	the	dark	nine	paces	,	Solomon	Strange	groped	his	way	,	then	stopped	.
通过	这	黑暗的	九	步幅	,	所罗门	奇怪的	摸索	他的	方式	,	然后	停止	.

索罗门·斯特兰奇摸索着走过黑暗的九步，然后停了下来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

At	that	instant	the	room	was	suddenly	lit	up	by	a	glowing	light	from	behind	.
在	那	立即的	这	房间	曾是	突然	点燃	向上	经过	一个	发光	光	从	在后面	.

就在这时，房间突然被从后面射来的一道强光照亮。

[ænd; ənd] , ['hɒrəz] !

And	,	horrors	!
和	,	恐怖	!

太可怕了！

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [waɪl] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

He	stood	on	one	side	of	a	long	table	,	while	facing	him	on	the	other	side	,
他	站立	在	一	边	的	一个	长的	桌子	,	尽管	面向	他	在	这	其他	边	,

他站在长桌的一侧，而他则站在桌子的另一侧。

[sæt] , [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [ɪn][ɑːrm] - [tʃerz] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [kloʊk] [θroʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ,

sat	,	bolt	upright	,	in	arm	-	chairs	,	with	black	cloaks	thrown	over	their	shoulders	,
卫星	,	螺栓	直立	,	在	手臂	-	椅子	,	和	黑色的	斗篷	抛掷	超过	他们的	肩膀	,

他们笔直地坐在扶手椅上，肩上披着黑色斗篷。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hjuːmən] ['skelɪtnz] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] , ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['mænər] .

a	dozen	human	skeletons	glaring	at	him	in	a	ghastly	,	horrifying	manner	.
一个	打	人类	骷髅	刺眼	在	他	在	一个	阴森	,	恐怖的	方式	.

十几具人类骷髅面目狰狞地瞪着他，眼神恐怖骇人。

[iːtʃ] [wʌn] [klʌtʃt] [ɪn][ɪts]['boʊni][hænd] , [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] , [ə; eɪ] [smɔːl]

Each	one	clutched	in	its	bony	hand	,	which	protruded	from	under	the	cloak	,	a	small
每个	一	紧握	在	它是	骨质	手	,	哪个	突出	从	在下面	这	披风	,	一个	小的

['glɪtərɪŋ] ['dægər] .

glittering	dagger	.
闪闪发光	匕首	.

每个女孩都用从斗篷下伸出的骨瘦如柴的手紧紧握着一把闪闪发光的小匕首。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][sæt][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] ['gɑːblət] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [red]

On	the	table	in	front	of	each	one	sat	a	small	glass	goblet	filled	with	some	red
在	这	桌子	在	正面	的	每个	一	卫星	一个	小的	玻璃	高脚杯	已填	和	一些	红色的

['lɪkwɪd] [rɪ'zemblɪŋ] [blʌd] .

liquid	resembling	blood	.
液体	类似	血	.

每张桌子上都放着一个小玻璃杯，里面盛着一些类似血液的红色液体。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . [-]

Not	a	living	soul	was	to	be	seen	in	the	room	.	[	78	]
不是	一个	活的	灵魂	曾是	到	是	已见	在	这	房间	.	[	-	]

房间里没有一个活人。[78]

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz]

Although	**the**	**mysterious**	**Solomon**	**Strange**	**had**	**expected**	**to**	**see**	**the**	**same**	**,**	**as**
虽然	这	神秘	所罗门	奇怪的	有	预期的	到	看	这	相同的	,	作为

[dʌngɑːrvən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Dungarvon	**had**	**told**	**him**	**,**
邓加文	有	讲述	他	,

虽然神秘的所罗门·斯特兰奇也预料会看到同样的事情，正如邓加文告诉他的那样，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

he	**felt**	**an**	**inward**	**shudder**	**of**	**horror**	**and**	**disgust**	**,**
他	毛毡	一个	向内	不寒而栗	的	恐怖	和	厌恶	,

他内心感到一阵恐惧和厌恶的颤栗。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd]['siːkrət] [geɪm] ,

and	**had**	**he**	**not**	**been**	**playing**	**a**	**desperate**	**and**	**secret**	**game**	**,**
和	有	他	不是	到过	玩耍	一个	绝望的	和	秘密	游戏	,

如果他不是在玩一场孤注一掷的秘密游戏，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['rɔbəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

he	**would**	**have**	**turned**	**away**	**and**	**cursed**	**the**	**robbers**	**for**	**their**
他	会	有	转向	离开	和	被诅咒的	这	强盗	为了	他们的

['fiːndɪʃnəs] [ɪn] [ðʌs] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

fiendishness	**in**	**thus**	**tampering**	**with**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**dead**	**.**
邪恶	在	因此	篡改	和	这	遗迹	的	这	死的	.

他会转身咒骂这些强盗，因为他们如此残忍地亵渎死者的遗体。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm] ,

But	**such**	**an**	**act**	**would**	**have**	**exposed**	**him**	**,**
但	这样的	一个	行为	会	有	裸露	他	,

但这样的行为会暴露他的行踪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [bɪ'gʌn] .

and	**he**	**resolved**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**play**	**he**	**had**	**successfully**	**begun**	**.**
和	他	已解决	到	去	在	和	这	玩	他	有	成功地	开始	.

他决定继续他已经成功开始的演出。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæstli] ['fɪgjərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	**instant**	**the**	**light**	**had**	**flashed**	**upon**	**the**	**ghastly**	**figures**	**before**	**him**	**,**
这	立即的	这	光	有	闪光灯	之上	这	阴森	数据	前	他	,

当灯光照射到他面前那些可怕的身影上时，

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ə'roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['pɑːstʃər] , [æz; əz] [ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv][laɪf]

the	**one**	**in**	**the**	**center**	**arose**	**to**	**a**	**standing**	**posture**	**,**	**as**	**though**	**possessed**	**of**	**life**
这	一	在	这	中心	出现	到	一个	常设	姿势	,	作为	尽管	拥有	的	生活

.

:

.

中间那尊雕像站了起来，仿佛获得了生命。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm]

The	**grinning**	**mouth**	**was**	**opened**	**,**	**and**	**then**	**these**	**words**	**seemed**	**to**	**fall**	**from**
这	咧嘴笑	嘴	曾是	打开	,	和	然后	这些	字	似乎	到	落下	从

[ɪts] [lɪps] ,

its	**lips**	**,**
它是	嘴唇	,

那张咧嘴而笑的嘴张开了，然后这些话似乎从它的唇间流了出来。

['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] :

hollow	**and**	**sepulchral**	**:**
空洞的	和	墓穴	:

空洞而阴森：

“ ['bluːfɝd] ['brændən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
“ Bluford Brandon , are you aware of what you have done ?
” 布鲁福德 布兰登 , 是 你 意识到的 的 什么 你 有 完毕 ?

“布鲁福德·布兰登，你知道你做了什么吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [men] ?
do you know that you have entered the brotherhood of Mountain Men ?
做 你 知道 那 你 有 进入 这 兄弟情 的 山 男人 ?

你知道你已经加入了山地兄弟会吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [bɪ'wer] !
If you do , beware !
如果 你 做 , 提防 !

如果你这么做，务必小心!

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [reɪzd] [ɪts]['boʊni][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['dægər]
” and the figure raised its bony hand in which it clutched the glittering dagger
” 和 这 数字 提高 它是 骨质 手 在 哪个 它 紧握 这 闪闪发光 匕首
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] ,
as if to strike ,
作为 如果 到 罢工 ,

“那人影举起它那骨瘦如柴的手，手中紧握着闪闪发光的匕首，仿佛要刺向敌人。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][ɪts] [saɪd] [ə'gen] .
then it fell at its side again .
然后 它 跌倒 在 它是 边 再次 .

然后它又侧翻倒地了。

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæstli] ['fɪgjərz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['dægəz] , [ænd; ənd][æz; əz]
Then each of the other ghastly figures raised their glittering daggers , and as
然后 每个 的 这 其他 阴森 数据 提高 他们的 闪闪发光 匕首 , 和 作为
[ðeɪ] [drɑːpt] [ə'gen] ,
they dropped again ,
他们 掉落 再次 ,

然后，其他几个可怕的身影也相继举起了闪闪发光的匕首，随着匕首再次落下，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ɪn][wʌn] [vɔɪs] :
they seemed to repeat , in one voice :
他们 似乎 到 重复 , 在 一 嗓音 :

他们似乎异口同声地重复道:

“ [bɪ'wer] !
“ Beware !
” 提防 !

“提防!

” [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['fɪgjər] [ðen] [went] [ɑːn] :
” The standing figure then went on :
” 这 常设 数字 然后 去 在 :

“那个站着的人接着说道:”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['glæsɪz] , ['bluːfɝd] ['brændən] ;
“ Look at these glasses , Bluford Brandon ;
” 看 在 这些 眼镜 , 布鲁福德 布兰登 ;

“看看这副眼镜，布鲁福德·布兰登;

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʌns] [wɜːr; wər] ['maʊnt(ə)n] [men] — [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
they contain the blood of those who once were Mountain Men — the blood of
他们 包含 这 血 的 那些 WHO 一次 是 山 男人 — 这 血 的
[ðoʊz] [huː] [stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
those who stand before you ,
那些 WHO 站立 前 你 ,

它们蕴含着曾经是山地人的鲜血——那些站在你们面前的人的鲜血。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wʌns] [æz; əz] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['treɪtəz] ;

those	who	were	once	as	you	now	are	;	but	we	were	traitors	;
那些	WHO	是	一次	作为	你	现在	是	;	但	我们	是	叛徒	;

曾经和你们一样的人；但我们却是叛徒；

[wiː; wi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

we	essayed	to	betray	our	brothers	into	the	hands	of	the	Government
我们	尝试	到	背叛	我们的	兄弟	进入	这	双手	的	这	政府

[dɪ'tektɪv] ; [bʌt; bət] , [ɑː] !

detectives	;	but	,	ah	!
侦探	;	但	,	啊	!

我们曾试图将我们的兄弟出卖给政府侦探；但是，啊！

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [fel] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sæpt] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] - [blʌd]

the	vengeance	of	the	brotherhood	fell	upon	us	,	and	sapped	our	life	-	blood
这	复仇	的	这	兄弟情	跌倒	之上	我们	,	和	精疲力竭	我们的	生活	-	血

[aʊt] ,

out	,
出去	,

兄弟会的复仇降临到我们身上，榨干了我们的生命之血。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] ['gæstli] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] !

and	left	us	what	you	see	us	—	a	ghastly	warning	to	others	!
和	左边	我们	什么	你	看	我们	—	一个	阴森	警告	到	其他的	!

并给我们留下了你们现在看到的景象——一个可怕的警示！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [bɪ'wer] ! ”

And	now	again	I	say	,	beware	!	”
和	现在	再次	我	说	,	提防	!	”

现在我再次警告大家，务必小心！

“ [bɪ'wer] ! ” ['tʃætəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] .

“	Beware	!	”	chattered	the	other	figures	.
“	提防	!	”	喋喋不休	这	其他	数据	.

“小心！”其他人七嘴八舌地喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] ['dɑːrknəs] .

At	this	instant	the	room	was	wrapped	in	blinding	darkness	.
在	这	立即的	这	房间	曾是	包装	在	失明	黑暗	.

那一刻，房间瞬间被一片漆黑笼罩。

[ðen] [streɪndʒ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fiːt] .

Then	Strange	distinguished	the	light	footfalls	of	hurrying	feet	.
然后	奇怪的	杰出的	这	光	脚步声	的	匆忙	脚	.

然后，斯特兰奇分辨出了匆忙脚步的轻快脚步声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['gæstli] ['fɪgjərz] ,

He	heard	the	robbers	removing	the	ghastly	figures	,
他	听到	这	强盗	移除	这	阴森	数据	,

他听到强盗们搬走了那些可怕的人偶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

and	the	ventriloquist	that	had	put	the	words	of	life	in	their	mouths	,
和	这	腹语师	那	有	放	这	字	的	生活	在	他们的	嘴	,

还有那位将生命之语赋予他们口中的腹语师，

['skræmblɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

scrambling	from	under	the	table	,	where	he	had	been	concealed	with	others
争抢	从	在下面	这	桌子	,	在哪里	他	有	到过	暗	和	其他的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] ,

of	the	robbers	,
的	这	强盗	,

他慌忙从桌子底下爬出来，他和同伙一直藏在那里。

[huː] , [wɪð; wɪθ]['waɪər] [kə'nekʃnz] , [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪtnz] .

who	,	with	wire	connections	,	had	raised	the	arms	of	the	skeletons	.
WHO	,	和	金属丝	连接	,	有	提高	这	武器	的	这	骷髅	.

他们用电线连接起来，举起了骷髅的手臂。

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'gen] ,

Presently	all	became	silent	,	then	the	light	flashed	through	the	chamber	again	,
目前	全部	成为	沉默的	,	然后	这	光	闪光灯	通过	这	房间	再次	,

随即，房间里一片寂静，然后光芒再次闪过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃerz] [wer] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hæd; həd] [-]

and	in	the	chairs	where	the	skeleton	had	[	79	]
和	在	这	椅子	在哪里	这	骨骼	有	[	-	]

以及骷髅所在的椅子[79]

[sæt] , ['sɑːləmən] [streɪndʒ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ['siːtɪd] , [waɪl] , [wer] [ðə; ði] ['fɪgjər]

sat	,	Solomon	Strange	saw	a	number	of	robbers	seated	,	while	,	where	the	figure
卫星	,	所罗门	奇怪的	锯	一个	数字	的	强盗	坐着	,	尽管	,	在哪里	这	数字

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

所罗门·斯特兰奇坐着，看到几个强盗坐着，而那个人影站着的地方，

[duː'væl] [dʌngɑːrvən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

Duval	Dungarvon	was	standing	.
杜瓦尔	邓加文	曾是	常设	.

杜瓦尔·邓加文站着。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dægəz] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [held] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['gɑːblət] [ʌv; əv] ([nɑːt] [blʌd])

Instead	of	daggers	,	the	robbers	held	in	their	hands	the	goblets	of	(	not	blood	)
反而	的	匕首	,	这	强盗	握住	在	他们的	双手	这	高脚杯	的	(	不是	血	)

[red] ,

red	,
红色的	,

强盗们手中没有匕首，而是拿着盛着（不是血的）红色液体的酒杯。

['spɑːrklɪŋ] [waɪn] , [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] , [dʌngɑːrvən] [sed] :

sparkling	wine	,	which	as	they	lifted	to	their	lips	,	Dungarvon	said	:
闪闪发光	葡萄酒	,	哪个	作为	他们	抬起	到	他们的	嘴唇	,	邓加文	说	:

他们举起起泡酒，送到嘴边时，邓加文说道：

“ [hɪəz] [tuː; tə] [blæk] [ber] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [tʃiːf] ,

“	Here's	to	Black	Bear	,	the	great	Cheyenne	chief	,
“	这里是	到	黑色的	熊	,	这	伟大的	夏延	首席	,

“谨以此致敬伟大的夏安族酋长黑熊，

['aʊər; ɑːr] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [men] , ”

our	new	and	distinguished	member	of	the	brotherhood	of	Mountain	Men	,	”
我们的	新的	和	杰出的	成员	的	这	兄弟情	的	山	男人	,	”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

and	as	he	concluded	,
和	作为	他	结束	,

“我们山地人兄弟会的新成员，一位杰出的新成员，”他总结道。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['gɑːblət] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd][dræŋk] .

they	placed	the	goblets	to	their	lips	and	drank	.
他们	放置	这	高脚杯	到	他们的	嘴唇	和	喝	.

他们将酒杯送到嘴边，喝了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [meɪ] [biː; bi] ['hɔːrɪfaɪɪŋ]

And	thus	ended	the	ceremony	,	which	,	to	the	reader	,	may	be	horrifying
和	因此	结束	这	仪式	,	哪个	,	到	这	读者	,	可能	是	恐怖的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

and	even	disgusting	,
和	甚至	令人作呕	,

仪式就此结束，对读者而言，这或许令人毛骨悚然，甚至作呕。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [dɪd][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

nevertheless	it	is	a	positive	fact	that	such	a	custom	did	exist	among	the	mountain
尽管如此	它	是	一个	积极的	事实	那	这样的	一个	风俗	做过	存在	之中	这	山

['rɔbəz] .

robbers	.
强盗	.

然而，山贼中确实存在这种习俗，这是一个积极的事实。

“ [naʊ] , [kʌm] , [blæk] [ber] , ” [sed] [dʌngɑːrvən] , ['teɪkɪŋ] [ðæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['wɜːrði] [baɪ][ðə; ði]

“	Now	,	come	,	Black	Bear	,	”	said	Dungarvon	,	taking	that	supposed	worthy	by	the
“	现在	,	来	,	黑色的	熊	,	”	说	邓加文	,	采取	那	据称	值得	经过	这

[skɪn] - [klæd][ɑːrm] ,

skin	-	clad	arm	,
皮肤	-	覆膜	手臂	,

“来吧，黑熊，”邓加文说着，抓住了那位自以为是的勇士穿着兽皮的手臂。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrɪts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

“	and	I	will	show	you	through	our	ranch	,	and	the	secrets	connected	with
“	和	我	将要	展示	你	通过	我们的	牧场	,	和	这	秘密	连接	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我将带你参观我们的牧场，以及与它相关的秘密。”

” [ðə; ði] [tuː] [krɔːst] [ðə; ði] [waɪd] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [dʌngɑːrvən] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] “

”	The	two	crossed	the	wide	chamber	,	which	Dungarvon	had	designated	the	“
”	这	二	交叉	这	宽的	房间	,	哪个	邓加文	有	指定的	这	“

['klɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːlz] ,

Cloister	of	the	Ghouls	,
修道院	的	这	食尸鬼	,

两人穿过宽阔的房间，邓加文将这里命名为“食尸鬼回廊”。

” [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

”	and	entered	a	smaller	apartment	that	was	brilliantly	lighted	.
”	和	进入	一个	较小的	公寓	那	曾是	精彩	照明	.

然后，他走进了一间灯火通明的小公寓。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [wɜːrk] - [bentʃ] [ænd; ənd] [tuːlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

In	this	room	was	a	carpenter's	work	-	bench	and	tools	of	all	kinds	.
在	这	房间	曾是	一个	木匠的	工作	-	长椅	和	工具	的	全部	种类	.

房间里有一张木匠工作台和各种各样的工具。

“ [ðɪs] , ” [sed] [dʌngɑːrvən] , “ [ɪz][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

“	This	,	”	said	Dungarvon	,	“	is	the	mechanical	department	.
“	这	,	”	说	邓加文	,	“	是	这	机械的	部门	.

“这里，”邓加文说，“是机械部门。”

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][tuː; tə] [meɪk]

We	often	find	it	necessary	to	our	success	to	use	a	carpenter	to	make
我们	经常	寻找	它	必要的	到	我们的	成功	到	使用	一个	木匠	到	制作

['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

coffins	and	other	things	.
棺材	和	其他	事物	.

为了取得成功，我们常常需要聘请木匠来制作棺材和其他物品。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] .

But	let	us	go	on	.
但	让	我们	去	在	.

但我们还是继续吧。

〞 [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] .

〞	They	passed	into	another	apartment	.
〞	他们	通过了	进入	其他	公寓	.

他们搬进了另一间公寓。

“ [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [mɪnt] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['kaʊntərfɪt] - ['griːnˌbæks] -

“	This	is	our	engraving	-	room	and	mint	,	for	making	counterfeit	'	greenbacks	'
〞	这	是	我们的	雕刻	-	房间	和	薄荷	,	为了	制作	伪造	-	绿钞	-

[ænd; ənd] - [goʊld] [kɔɪn] .

and	'	gold	coin	.
和	-	金子	硬币	.

“这是我们的雕刻室和造币厂，用来制造假‘绿背钞票’和‘金币’。

- [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kloʊz] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

'	Now	I	will	show	you	how	we	make	our	doors	open	and	close	,	〞	he	said	,
-	现在	我	将要	展示	你	如何	我们	制作	我们的	门	打开	和	关闭	,	〞	他	说	,

“现在我来给你们演示一下我们是如何让门开关的，”他说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːpəst]

leading	Solomon	Strange	,	who	was	drinking	in	every	word	with	the	deepest
领导	所罗门	奇怪的	,	WHO	曾是	喝	在	每一个	单词	和	这	最深处

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

领头的是所罗门·斯特兰奇，他全神贯注地听着每一个字，兴致勃勃。

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .

back	to	his	own	apartment	.
后退	到	他的	自己的	公寓	.

回到他自己的公寓。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [smɔːl] [prə'dʒekʃ(ə)n] ; [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

“	You	see	this	small	projection	;	by	pushing	on	it	when	the	door	is	open	,	it	will
〞	你	看	这	小的	投影	;	经过	推动	在	它	什么时候	这	门	是	打开	,	它	将要

[kloʊz] ;

close	;
关闭	;

“你看这个小凸起；当门打开时，按一下它，门就会关上；

[ænd; ənd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðʌs] ,

and	by	pulling	upon	it	,	it	will	open	the	door	,	thus	,
和	经过	拉	之上	它	,	它	将要	打开	这	门	,	因此	,

拉动它，门就会打开，就这样。

〞 [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːbər] - [tʃiːf] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] ,

〞	and	the	robber	-	chief	illustrated	the	matter	,
〞	和	这	强盗	-	首席	插图	这	事情	,

〞强盗头子举例说明了这件事，

[baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [roʊl] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ə'gen] .

by	causing	the	wall	to	roll	apart	and	then	shut	again	.
经过	导致	这	墙	到	卷	除	和	然后	关闭	再次	.

通过使墙壁向两侧打开，然后再重新闭合。

“ [naʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːrkt] [baɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] , [haʊ] [ɪg'zæktli] , [noʊ] [wʌn] ['evər] [nuː] ,

“	Now	,	the	whole	thing	is	worked	by	hidden	springs	,	how	exactly	,	no	one	ever	knew	,
〞	现在	,	这	所有的	事物	是	工作	经过	隐	弹簧	,	如何	确切地	,	不	一	曾经	知道	,

“现在，整个装置都是由隐藏的弹簧驱动的，至于具体如何运作，从来没有人知道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ventər] , [huː] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['kævərn] .

but	the	inventor	,	who	was	three	years	in	constructing	the	doors	in	this	cavern	.
但	这	发明者	,	WHO	曾是	三	年	在	建造	这	门	在	这	洞穴	.

但这位发明家花了三年时间才在这个洞穴里建造了这些门。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ɪ'mens] [gruːvz] [wɜːr; wər] ['tʃɪzld] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðem; ðəm] ,

First	,	however	,	immense	grooves	were	chiseled	in	the	floor	and	ceiling	,	and	in	them	,
第一的	,	然而	,	巨大	凹槽	是	凿刻	在	这	地面	和	天花板	,	和	在	他们	,

然而，首先，地板和天花板上凿出了巨大的凹槽，在这些凹槽里，

[ðiːz] [greɪt] ['rɑːks] [muːv] [ɑːn][ɪn'vɪzəb(ə)l]['rəuləz] .

these	great	rocks	move	on	invisible	rollers	.
这些	伟大的	岩石	移动	在	无形的	滚筒	.

这些巨石在无形的滚轮上移动。

[ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wɜːrks] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [kən'siːld] [ɪn][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['kævəti] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [wɔːlz] .

All	the	machinery	that	works	it	is	concealed	in	an	artificial	cavity	back	in	the	permanent	walls	.
全部	这	机械	那	作品	它	是	暗	在	一个	人造的	空腔	后退	在	这	永恒的	墙壁	.

所有驱动它的机械装置都隐藏在永久墙壁后面的人工空腔中。

[naʊ] [siː] , ['brændən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] . ” [-]

Now	see	,	Brandon	,	if	you	can	open	and	shut	the	door	.	”	[	80	]
现在	看	,	布兰登	,	如果	你	能	打开	和	关闭	这	门	.	”	[	-	]

现在看看布兰登，你能不能把门打开和关上。”[80]

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['brændən] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	supposed	Brandon	seized	hold	of	the	projection	,	and	pulled	toward	him	.
这	据称	布兰登	查获	抓住	的	这	投影	,	和	拉	朝向	他	.

假扮布兰登的人抓住投影仪，把它拉向自己。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [wɔːlz] [roʊld] [ə'pɑːrt] .

A	thrill	of	joy	passed	through	his	frame	,	as	the	heavy	walls	rolled	apart	.
一个	刺激	的	喜悦	通过了	通过	他的	框架	,	作为	这	重的	墙壁	滚动	除	.

沉重的墙壁轰然倒塌，一股喜悦的悸动瞬间涌遍他的全身。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ə'gen] .

Then	he	pressed	upon	the	projection	,	and	they	closed	again	.
然后	他	按下	之上	这	投影	,	和	他们	关闭	再次	.

然后他按压投影仪，它们又关上了。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , - ,

“	Now	I	have	one	more	apartment	to	show	you	,	Blufe	,
“	现在	我	有	一	更多的	公寓	到	展示	你	,	-	,

“现在我还有一套公寓要带你去看，布鲁夫，”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] - [ðə; ði] [ded] [fɔːl] , - [wer] [oʊld]['bɑːrkər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['oməhɔ] - [lɑːks] ,

and	that's	what	we	call	'	the	Dead	Fall	,	'	where	old	Barker	and	the	two	Omaha	'	larks	,
和	那就是	什么	我们	称呼	-	这	死的	落下	,	-	在哪里	老的	巴克	和	这	二	奥马哈	-	云雀	,

这就是我们所说的“致命陷阱”，老巴克和那两个奥马哈云雀，

- [ɑːr; ər] [kən'saɪnd] .
' are consigned .
- 是 寄售 .

' 被委托。

" [prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['læntərn] , [ðə; ðɪ] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" Procuring a lantern , the robber - captain and his friend passed out into the
" 采购 一个 灯笼 , 这 强盗 - 队长 和 他的 朋友 通过了 出去 进入 这
[meɪn] ['entrəns] .
main entrance .
主要的 入口 .

“强盗头子和他的同伙拿来一盏灯笼，昏倒在了正门前。”

[ðɪs] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
This they followed some distance until they came to where a wall ,
这 他们 随后 一些 距离 直到 他们 来了 到 在哪里 一个 墙 ,

他们沿着这条路走了一段路，直到来到一堵墙前。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [dɪ'spjuːtɪd][ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['entrəns] .
crossing the passage at right angles , disputed their further entrance .
过境 这 通道 在 正确的 角度 , 争议 他们的 更远 入口 .

他们以直角穿过通道，阻止了他们继续进入。

“ [ðɪs] , " [sed] [dʌngɑːrvən] , ['tæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , “ [ɪz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] -
“ This , " said Dungarvon , tapping the wall before them , “ is the door to the '
" 这 , " 说 邓加文 , 窃听 这 墙 前 他们 , “ 是 这 门 到 这 -
[ded] [fɔːl] .
Dead Fall .
死的 落下 .

“这就是，”邓加文一边说着，一边敲了敲他们面前的墙，“这是通往‘死亡陷阱’的门。”

- [siː] [hɪr] .
' See here .
- 看 这里 .

看这里。

[baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [niːʃ] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪz] [ˌʌn'lɑːkt] ,
By pressing a spring in this niche , the door is unlocked ,
经过 紧迫 一个 春天 在 这 小众市场 , 这 门 是 已解锁 ,

按下这个凹槽里的弹簧，门就会打开。

[ænd; ənd][baɪ] ['presɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] [niːʃ] ,
and by pressing another in this niche ,
和 经过 紧迫 其他 在 这 小众市场 ,

并通过按压这个凹槽中的另一个，

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [roʊlz] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] .
the door rolls back into a cavity in the wall and the passage is continued .
这 门 卷 后退 进入 一个 空腔 在 这 墙 和 这 通道 是 持续 .

门滚回墙壁的凹槽中，通道继续向前。

[noʊ][wʌn][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kævərn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ]
No one not acquainted with the cavern would ever know but what the passage
不 一 不是 熟人 和 这 洞穴 会 曾经 知道 但 什么 这 通道
['təːmineɪts] [hɪr] .
terminates here .
终止 这里 .

不熟悉这个洞穴的人永远不会知道，这条通道的尽头就在这里。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['entər] [ðə; ðɪ] [ded] [fɔːl] ? "
Shall we enter the Dead Fall ? "
将 我们 进入 这 死的 落下 ? "

我们进入死亡瀑布吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [streɪndʒ] : “ [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

“	Certainly	,	”	returned	Strange	:	“	by	all	means	.
”	当然	,	”	返回	奇怪的	:	“	经过	全部	方法	.

“当然可以,”斯特兰奇回答道：“绝对可以。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] [ʃæft] [ænd; ənd]

I	should	like	to	see	the	man	that	was	thrown	into	a	fifty	-	foot	shaft	and
我	应该	喜欢	到	看	这	男人	那	曾是	抛掷	进入	一个	五十	-	脚	轴	和

[klaɪmd] [aʊt] [ə'laɪv] .

climbed	out	alive	.
攀登	出去	活	.

我很想见见那个被扔进五十英尺深的竖井里还能活着爬出来的人。

” [ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] ,

”	The	robber	-	captain	opened	the	door	and	they	advanced	into	the	great	chamber	,
”	这	强盗	-	队长	打开	这	门	和	他们	先进的	进入	这	伟大的	房间	,

“强盗头子打开门，他们便进入了大厅。”

[wer'ɪn] ['wɪlɪs] [ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] [en'træpt] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

wherein	Willis	and	Ralph	had	been	entrapped	,	and	where	they	were	now
其中	威利斯	和	拉尔夫	有	到过	被困	,	和	在哪里	他们	是	现在

[ɪm'prɪznd] [wɪð; wɪθ]['bɑːrkər] .

imprisoned	with	Barker	.
被监禁	和	巴克	.

威利斯和拉尔夫被困于此，现在他们和巴克一起被关押在那里。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Closing	the	door	after	them	,
结束	这	门	后	他们	,

在他们身后关上门，

[ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][oʊld] [skɪnz] .

they	advanced	to	where	the	prisoners	lay	upon	a	couch	of	old	skins	.
他们	先进的	到	在哪里	这	囚犯	躺	之上	一个	长椅	的	老的	皮肤	.

他们走到囚犯们躺着的旧兽皮床上。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [men] ['entərɪŋ] .

They	all	arose	to	a	sitting	posture	when	they	heard	the	two	men	entering	.
他们	全部	出现	到	一个	坐着	姿势	什么时候	他们	听到	这	二	男人	进入	.

听到两人进来的声音，他们都起身坐了起来。

['wɪlɪs] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [bʌt; bət]['bɑːrkər] : [gɑːd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] !

Willis	and	Ralph	looked	sad	and	dejected	,	but	Barker	:	God	of	mercy	!
威利斯	和	拉尔夫	看起来	伤心	和	垂头丧气	,	但	巴克	:	上帝	的	怜悯	!

威利斯和拉尔夫看起来悲伤沮丧，但巴克尔：仁慈的上帝啊!

[hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] .

he	resembled	a	skeleton	more	than	a	human	.
他	类似	一个	骨骼	更多的	比	一个	人类	.

他看起来更像一具骷髅，而不是一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] ,

He	was	wasted	away	to	a	mere	shadow	,
他	曾是	浪费	离开	到	一个	仅仅	阴影	,

他日渐消瘦，最终只剩下一缕影子。

[waɪl] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['waɪtnəs] [hʌŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]

while	long	beard	and	hair	of	snowy	whiteness	hung	down	upon	his	breast	and
尽管	长的	胡须	和	头发	的	下雪的	白人	悬挂	向下	之上	他的	胸部	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他的长胡须和雪白的头发垂落在胸前和肩上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [greɪt] ,

His	hands	were	like	the	claws	of	an	eagle	,	and	great	,
他的	双手	是	喜欢	这	爪子	的	一个	鹰	,	和	伟大的	,

他的双手如同鹰爪，而且非常大。

['pɪtɪf(ə)l] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['rɑːbər] - [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

pitiful	eyes	stared	at	the	robber	-	chief	with	a	wild	expression	.
可怜	眼睛	凝视	在	这	强盗	-	首席	和	一个	荒野	表达	.

一双可怜兮兮的眼睛带着疯狂的表情盯着强盗头子。

“ [wel] , [maɪ] [lɑːks] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? ” [æskt] [dʌngɑːrvən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Well	,	my	larks	,	how	are	you	getting	along	?	”	asked	Dungarvon	,	with	a
“	出色地	,	我的	云雀	,	如何	是	你	获得	沿着	?	”	问	邓加文	,	和	一个

[dɪ'moʊniæk] [lɪr] .

demoniac	leer	.
恶魔	斜视	.

“我的宝贝们，你们过得怎么样？”邓加文带着恶魔般的笑容问道。

“ [oʊ] , [gɑːd] !

“	Oh	,	God	!
“	哦	,	上帝	!

“哦，上帝！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːrkər] .

we	are	dying	by	inches	,	”	returned	Barker	.
我们	是	垂死	经过	英寸	,	”	返回	巴克	.

“我们正在一步步走向死亡，”巴克尔回答道。

[ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] [læft] ['mɑːkɪŋli] , [waɪl] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [terz]

The	robber	-	captain	laughed	mockingly	,	while	Solomon	Strange	turned	away	with	tears
这	强盗	-	队长	笑了	嘲讽地	,	尽管	所罗门	奇怪的	转向	离开	和	眼泪

[ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	pity	in	his	eyes	.
的	遗憾	在	他的	眼睛	.

强盗头子嘲笑地大笑起来，而所罗门·斯特兰奇则转过身去，眼中噙着怜悯的泪水。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbər] - [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [-]

In	a	moment	more	the	robber	-	chief	and	his	companion	[	81	]
在	一个	片刻	更多的	这	强盗	-	首席	和	他的	伴侣	[	-	]

片刻之后，强盗头子和他的同伴[81]

[left] [ðə; ði] [ded] [fɔːl] .

left	the	Dead	Fall	.
左边	这	死的	落下	.

离开了死亡瀑布。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] ,

When	they	had	got	back	into	the	captain's	room	,
什么时候	他们	有	得到	后退	进入	这	船长的	房间	,

当他们回到船长室时，

[ə; eɪ] [freʃ] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

a	fresh	bottle	of	brandy	was	brought	out	and	placed	upon	the	table	.
一个	新鲜的	瓶子	的	白兰地	曾是	带来	出去	和	放置	之上	这	桌子	.

一瓶新鲜的白兰地被端了出来，放在桌子上。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][kɔːrk] , [ðə; ði] ['rɑːbər] - [tʃiːf] [pæst] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['oʊvər][tuː; tə] [streɪndʒ] , ['seɪɪŋ] :

Drawing	the	cork	,	the	robber	-	chief	passed	the	bottle	over	to	Strange	,	saying	:
绘画	这	软木	,	这	强盗	-	首席	通过了	这	瓶子	超过	到	奇怪的	,	说	:

强盗头子拔出瓶塞，把瓶子递给斯特兰奇，说道：

“ [hɪr] , ['brændən] , [teɪk] [ðə; ði]['goʊldən] ['nektər] [raɪt] [frʌm; frəm] [blæk] ['bɛtiːz] [lɪps] — [noʊ][juːz]
“ Here , Brandon , take the golden nectar right from Black Betty's lips — no use
“ 这里 , 布兰登 , 拿 这 金的 花蜜 正确的 从 黑色的 贝蒂的 嘴唇 — 不 使用
['fuːlɪn] - [wɪð; wɪθ] ['gɑːblət] .
foolin ' with goblets .
愚弄 - 和 高脚杯 .

“布兰登，来，直接从黑贝蒂的嘴唇上取下这金色的琼浆玉液——别用高脚杯了。”

” [streɪndʒ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ,
” Strange took up the bottle , and while the captain's eyes were turned ,
” 奇怪的 采取 向上 这 瓶子 , 和 尽管 这 船长的 眼睛 是 转向 ,

斯特兰奇拿起酒瓶，趁着船长转过头去，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɔːr] [hæf][ðə; ði]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
he managed to pour half the contents on the floor under pretense of drinking ,
他 管理 到 倒 一半 这 内容 在 这 地面 在下面 虚伪 的 喝 ,

他假装喝酒，把一半的酒倒在了地上。

[ðen] [pæst] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [dʌngɑːrvən] .
then passed the bottle back to Dungarvon .
然后 通过了 这 瓶子 后退 到 邓加文 .

然后把瓶子递还给了邓加文。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
The captain took it , and holding it up between his eyes and the light ,
这 队长 采取 它 , 和 保持 它 向上 之间 他的 眼睛 和 这 光 ,

船长接过它，举到眼前对着光线，

[ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [lɪr] :
exclaimed with a drunken leer :
惊呼 和 一个 醉 斜视 :

他醉醺醺地咧嘴一笑，喊道：

“ [baɪ][dʒoʊv] , ['brændən] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][lɪp][fɔːr; fər]['glɔːri] ,
“ By Jove , Brandon , you have got a lip for glory ,
“ 经过 朱庇特 , 布兰登 , 你 有 得到 一个 唇 为了 荣耀 ,

“老天爷啊，布兰登，你真是个有野心的人啊！”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][swɑːmp][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , ” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,
and now I'll show you that I can swamp the other half , ” and so saying ,
和 现在 患病的 展示 你 那 我 能 沼泽 这 其他 一半 , ” 和 所以 说 ,

现在我就要向你们证明，我可以碾压另一半，”说着，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] .
he turned the bottle to his lips and emptied it .
他 转向 这 瓶子 到 他的 嘴唇 和 清空 它 .

他把瓶子举到嘴边，把里面的液体全部喝光。

[streɪndʒ] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['stægərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , ['seɪɪŋ] :
Strange chuckled to himself , as the captain staggered to a chair , saying :
奇怪的 轻笑 到 他自己 , 作为 这 队长 交错 到 一个 椅子 , 说 :

斯特兰奇低声轻笑，只见船长踉跄着走到一把椅子旁，说道：

“ [spoʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['brændən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ([hɪk]) [nɑːt] ?
“ S'pose you're going to stay all night with me , Brandon , are you (hic) not ?
“ 假设 你是 去 到 停留 全部 夜晚 和 我 , 布兰登 , 是 你 (嗝) 不是 ?

“布兰登，你打算今晚陪我过夜吗？（打嗝）”

[maɪ][men][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][bed] [lɔːŋ] ([hɪk]) [ə'goʊ] . ”
My men are all in bed long (hic) ago . ”
我的 男人 是 全部 在 床 长的 (嗝) 前 . ”

我的弟兄们早就都睡了（打嗝）。

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] , [æz; əz] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] . ”
“ Well , I reckon , as we're having a good time , I will stay . ”
“ 出色地 , 我 估计 , 作为 是 拥有 一个 好的 时间 , 我 将要 停留 . ”

“嗯，既然我们玩得开心，我想我就留下来吧。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - , [jʊə(r)] ([hɪk]) [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [dɔːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ That's it , Blufe , you're (hic) a jolly dog of a boy .
“ 那就是 它 , - , 你是 (嗝) 一个 快乐的 狗 的 一个 男生 .

“就是这样，布鲁夫，你真是个（打嗝）快乐的小男孩。”

[dʒʌst] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ælkoʊv] ([hɪk]) [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] [blæk] ['beti] .
Just look in the alcove (hic) and get another Black Betty .
只是 看 在 这 壁龛 (嗝) 和 得到 其他 黑色的 贝蒂 .

去壁龛里看看（打嗝），再找一个黑贝蒂。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] , [ðə; ði] ['rɑːbər] [roʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk]
” But before the bottle could be brought , the robber rolled upon the floor like
” 但 前 这 瓶子 可以 是 带来 , 这 强盗 滚动 之上 这 地面 喜欢
[ə; eɪ] [ded] [mæn] .
a dead man .
一个 死的 男人 .

“但还没等瓶子拿过来，劫匪就如同死人一般倒在了地上。”

“ [θæŋk] [gɑːd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , ” ['mʌtəd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
my time has come , ” muttered Strange to himself .
我的 时间 有 来 , ” 低声说道 奇怪的 到 他自己 .

“我的时代已经来临了，”斯特兰奇喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːbərz] ['læntərn] [hiː; hi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
And taking up the robber's lantern he lit it .
和 采取 向上 这 强盗的 灯笼 他 点燃 它 .

他拿起强盗的灯笼，点燃了它。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪfəlz] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] - [hɔːrnz] [ænd; ənd]
In one corner of the room stood a number of rifles with powder - horns and
在 一 角落 的 这 房间 站立 一个 数字 的 步枪 和 粉末 - 角 和
[ʃɑːt] - ['paʊtʃɪz] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
shot - pouches hung upon them .
射击 - 小袋 悬挂 之上 他们 .

房间一角摆放着几支步枪，上面挂着火药筒和弹丸袋。

[streɪndʒ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] - ['lʊkɪŋ] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi]
Strange selected three of the finest - looking , one of which proved to be
奇怪的 已选 三 的 这 最好的 - 寻找 , 一 的 哪个 已证实 到 是
['wɪlɪs] - [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,
Willis Armond's repeating rifle ,
威利斯 - 重复 步枪 ,

斯特兰奇挑选了三支外观最精美的步枪，其中一支竟然是威利斯·阿蒙德的连发步枪。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pæst]
and taking them in his arms he opened the outlet in the wall and passed
和 采取 他们 在 他的 武器 他 打开 这 出路 在 这 墙 和 通过了
[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .
out into the main entrance .
出去 进入 这 主要的 入口 .

他抱着他们，打开墙上的插座，走出了大门。

[hiː; hi] [ðen] [liːnd] [ðə; ði]['raɪfəlz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ded]

He	then	leaned	the	rifles	against	the	wall	,	and	turning	moved	toward	the	Dead
他	然后	倾斜	这	步枪	反对	这	墙	,	和	转弯	已搬	朝向	这	死的

[fɔːl] .

Fall	.
落下	.

然后他把步枪靠在墙上，转身走向死亡陷阱。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

In	a	moment	he	had	reached	the	door	,
在	一个	片刻	他	有	达到	这	门	,

片刻之后，他就走到了门口。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sprɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

and	pressing	the	two	springs	it	rolled	back	into	the	wall	.
和	紧迫	这	二	弹簧	它	滚动	后退	进入	这	墙	.

按下两个弹簧，它就滚回了墙里。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prizənəz] .

He	entered	the	room	and	stood	before	the	prisoners	.
他	进入	这	房间	和	站立	前	这	囚犯	.

他走进房间，站在囚犯们面前。

“ ['bɑːrkər] , ['ɑːrmənd] , ['rɑːdmən] , [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['heɪstɪli] , “ [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]

“	Barker	,	Armond	,	Rodman	,	come	,	”	he	said	,	speaking	hastily	,	“	come	,	if	you	wish
“	巴克	,	阿蒙德	,	罗德曼	,	来	,	”	他	说	,	请讲	草草	,	“	来	,	如果	你	希望

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ! ” [-]

to	escape	!	”	[	82	]
到	逃脱	!	”	[	-	]

“巴克、阿蒙德、罗德曼，快来，”他急忙说道，“快来，如果你们想逃跑的话！”[82]

“ [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [spiːks] [ðʌs] , ” [gɑːspt] ['wɪlɪs] ,

“	And	,	in	the	name	of	God	,	who	are	you	that	speaks	thus	,	”	gasped	Willis	,
“	和	,	在	这	姓名	的	上帝	,	WHO	是	你	那	说话	因此	,	”	倒吸一口气	威利斯	,

“看在上帝的份上，你究竟是谁，竟敢这样说话？”威利斯喘着气问道。

['staːtiŋ] [ʌp][æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] ; “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [biːst] ,

starting	up	at	sound	of	the	man's	voice	;	“	are	you	a	beast	,
开始	向上	在	声音	的	这	男人的	嗓音	;	“	是	你	一个	兽	,

听到男人的声音，他猛地一惊：“你是畜生吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['hjuːmən][ɪn] [dɪs'gaɪz] ? ”

or	are	you	a	human	in	disguise	?	”
或者	是	你	一个	人类	在	伪装	?	”

或者你是伪装的人类?

“ [aɪm][ə; eɪ] [frend] .

“	I'm	a	friend	.
“	我是	一个	朋友	.

“我是朋友。”

[let] [ðæt] [sə'faɪs] .

Let	that	suffice	.
让	那	足够了	.

就此打住吧。

[kʌm] , [aɪ] [seɪ] , [kʌm] .

Come	,	I	say	,	come	.
来	,	我	说	,	来	.

来吧，我说，来吧。

" [streɪndʒ] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
" Strange led the way and the three prisoners arose and followed him ,
" 奇怪的 引领 这 方式 和 这 三 囚犯 出现 和 随后 他 ,

"斯特兰奇带头，三个囚犯起身跟随他。"

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['bɑːrkər] .
though the young men were compelled to assist Barker .
尽管 这 年轻的 男人 是 被迫 到 协助 巴克 .

尽管这些年轻人被迫帮助巴克。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [streɪndʒ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gʌnz] .
In a moment they came to where Strange had left the guns .
在 一个 片刻 他们 来了 到 在哪里 奇怪的 有 左边 这 枪支 .

片刻之后，他们来到了斯特兰奇放置枪支的地方。

" [hɪr] [ɑːr; ər] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
" Here are rifles and ammunition , " he said , handing each of them a
" 这里 是 步枪 和 弹药 , " 他 说 , 处理 每个 的 他们 一个
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

"这里有步枪和弹药，"他一边说着，一边递给他们每人一支武器。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [maɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .
" and here is my hunting - knife .
" 和 这里 是 我的 打猎 - 刀 .

"这是我的猎刀。"

[naʊ] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Now wait here a moment .
现在 等待 这里 一个 片刻 .

请稍等片刻。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] - [ruːm] ,
" He opened the walls and passed into Dungarvon's - room ,
" 他 打开 这 墙壁 和 通过了 进入 - 房间 ,

他推开墙壁，走进了邓加文的房间。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['brændi] .
and returned in a moment with a bottle of brandy .
和 返回 在 一个 片刻 和 一个 瓶子 的 白兰地 .

片刻后，他拿着一瓶白兰地回来了。

" [hɪr] , [bɔɪz] , [teɪk] [ðɪs] .
" Here , boys , take this .
" 这里 , 男孩们 , 拿 这 .

"孩子们，拿着这个。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
It will strengthen you , " he said .
它 将要 加强 你 , " 他 说 .

"这会让你变得更强大，"他说。

" [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] .
" At the door or mouth of the cavern is a sentinel .
" 在 这 门 或者 嘴 的 这 洞穴 是 一个 哨兵 .

"洞穴门口或洞口有一名哨兵。"

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['pæswɜːrd] , [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - ['goʊldən] .
Should he demand a password , say to him , ' Golden .
应该 他 要求 一个 密码 , 说 到 他 , - 金的 .

如果他要求你提供密码，就对他说："金色的。"

- [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][flaɪ] .

'	Should	he	recognize	you	in	the	dark	,	knock	him	down	and	fly	.
-	应该	他	认出	你	在	这	黑暗的	,	敲	他	向下	和	飞	.

“如果他在黑暗中认出你，把他打倒在地然后飞走。”

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .

One	word	more	.
一	单词	更多的	.

再加一个字。

['bɑːrkər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːrn][ɪz] ? ”

Barker	,	do	you	know	where	the	Devil's	Tarn	is	?	”
巴克	,	做	你	知道	在哪里	这	魔鬼的	塔恩	是	?	”

巴克，你知道魔鬼湖在哪儿吗?

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːrkər] .

“	Yes	,	”	returned	Barker	.
“	是的	,	”	返回	巴克	.

“是的，”巴克回答道。

“ [miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

“	Meet	me	there	to	-	morrow	evening	.
“	见面	我	那里	到	-	明天	晚上	.

“明天晚上在那里见。”

[dəunt] [feɪl] .

Don't	fail	.
不	失败	.

不要失败。

[goʊ] .

Go	.
去	.

去。

” [ðə; ði] ['prizənəz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [dɪ'lɪvərə]

”	The	prisoners	moved	along	the	dark	passage	,	wondering	who	their	strange	deliverer
”	这	囚犯	已搬	沿着	这	黑暗的	通道	,	好奇	WHO	他们的	奇怪的	送货员

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

囚犯们沿着黑暗的通道前进，想知道这位奇怪的救命恩人究竟是谁。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['weri] ['sentɪn(ə)l] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]

At	the	mouth	of	the	cavern	they	found	the	wary	sentinel	sound	asleep	,	and
在	这	嘴	的	这	洞穴	他们	成立	这	警惕	哨兵	声音	睡着了	,	和

['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

passing	him	,
通过	他	,

在洞口，他们发现警惕的哨兵睡得很沉，于是他们经过他身边时，

[ðeɪ] [plʌndʒd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

they	plunged	out	into	the	free	air	of	heaven	.
他们	暴跌	出去	进入	这	自由的	空气	的	天堂	.

他们纵身跃入自由的天堂空气中。

[streɪndʒ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

Strange	waited	until	they	had	had	time	to	make	their	escape	,
奇怪的	等待	直到	他们	有	有	时间	到	制作	他们的	逃脱	,

斯特兰奇等到他们有时间逃跑后才出手。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [fɔːl] .

then	he	turned	and	moved	back	to	the	door	of	the	Dead	Fall	.
然后	他	转向	和	已搬	后退	到	这	门	的	这	死的	落下	.

然后他转身走回了“死亡陷阱”酒吧的门口。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

He	saw	that	it	was	fastened	,
他	锯	那	它	曾是	系紧	,

他看到它被扣上了。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'lɑːkt]

then	he	placed	his	finger	into	the	niche	and	tore	out	the	spring	that	unlocked
然后	他	放置	他的	手指	进入	这	小众市场	和	撕裂	出去	这	春天	那	已解锁

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

然后他把手指伸进壁龛里，扯出了打开壁龛的弹簧。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .

His	work	for	the	night	was	accomplished	.
他的	工作	为了	这	夜晚	曾是	完成	.

他当晚的工作已经完成了。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [fɔːl] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bætərd] [daʊn]

The	door	to	the	Dead	Fall	could	never	be	opened	until	it	was	battered	down
这	门	到	这	死的	落下	可以	绝不	是	打开	直到	它	曾是	伤痕累累	向下

[wɪð; wɪθ] [sledʒ] ,

with	sledges	,
和	雪橇	,

只有用大锤猛击才能打开通往死亡陷阱的大门。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]

and	,	consequently	,	the	robbers	would	never	know	but	that	the	prisoners	were
和	,	最后	,	这	强盗	会	绝不	知道	但	那	这	囚犯	是

[stɪl] [ɪn][ðer; ðər] .

still	in	there	.
仍然	在	那里	.

因此，劫匪永远不会知道囚犯们仍然被关在里面。

['sɔːftli] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] [stoʊl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptənz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt]

Softly	Solomon	Strange	stole	back	into	the	robber	-	captain's	room	,	and	having	put
轻轻	所罗门	奇怪的	偷窃	后退	进入	这	强盗	-	船长的	房间	,	和	拥有	放

[aʊt] [ðə; ði] ['læntərn] ,

out	the	lantern	,
出去	这	灯笼	,

所罗门·斯特兰奇轻手轻脚地溜回了强盗头子的房间，熄灭了灯笼后，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] [flɔːr] [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

he	stretched	himself	upon	the	carpeted	floor	and	soon	fell	asleep	.
他	拉伸	他自己	之上	这	铺地毯的	地面	和	很快	跌倒	睡着了	.

他伸展身体躺在铺着地毯的地板上，很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ðoʊ] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['evər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

When	he	awoke	it	was	daylight	,	though	no	ray	of	sunshine	ever	shone	in	the
什么时候	他	醒来	它	曾是	日光	,	尽管	不	射线	的	阳光	曾经	闪耀	在	这

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

他醒来时天已经亮了，尽管洞穴里从来没有一丝阳光照射进来。

[læmps] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ðer; ðər] .

Lamps	**furnished**	**the**	**only**	**light**	**there**	**.**
灯具	提供	这	仅有的	光	那里	.

那里唯一的照明工具是灯具。

[dʌngɑːrvən] [hæd; həd] [slept] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪts] [kə'raʊz] , [-]

Dungarvon	**had**	**slept**	**off**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**night's**	**carouse**	**,**	**[**	**83**	**]**
邓加文	有	睡着了	离开	这	影响	的	他的	夜晚	旋转木马	,	[	-	]

邓加文睡着了，已经从昨晚的狂欢中恢复过来[83]。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [gest] [ə'woʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

and	**when**	**his**	**guest**	**awoke**	**he**	**found**	**him**	**seated**	**by**	**the**	**table**	**reading**	**a**
和	什么时候	他的	客人	醒来	他	成立	他	坐着	经过	这	桌子	阅读	一个

['peɪpər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spaɪz][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

paper	**that**	**one**	**of**	**his**	**spies**	**had**	**brought**	**in**	**from**	**Cheyenne**	**City**	**during**	**the**
纸	那	一	的	他的	间谍	有	带来	在	从	夏延	城市	期间	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

当他的客人醒来时，他发现客人正坐在桌旁阅读一份文件，这份文件是他的一名间谍在夜里从夏延城带回来的。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ,

Breakfast	**was**	**brought**	**in**	**to**	**the**	**captain**	**and**	**his**	**guest**	**,**
早餐	曾是	带来	在	到	这	队长	和	他的	客人	,

早餐被送到了船长和他的客人面前。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔbəz] ['daɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːlz] .

the	**other**	**robbers**	**dining**	**in**	**the**	**Cloister**	**of**	**the**	**Ghouls**	**.**
这	其他	强盗	用餐	在	这	修道院	的	这	食尸鬼	.

其他强盗在食尸鬼回廊用餐。

['æftər][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pæst][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [fɔːls] [blæk] [ber] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]

After	**their**	**morning**	**repast**	**was**	**over**	**,**	**the**	**false**	**Black**	**Bear**	**took**	**his**	**departure**
后	他们的	早晨	餐饮	曾是	超过	,	这	错误的	黑色的	熊	采取	他的	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

for	**the**	**Indian**	**encampment**	**,**
为了	这	印度	营地	,

早饭过后，假黑熊便启程前往印第安人的营地。

['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

having	**expressed**	**a**	**hope**	**that**	**when**	**he**	**came**	**back**	**to**	**the**	**ranch**	**he**	**would**	**have**
拥有	表达	一个	希望	那	什么时候	他	来了	后退	到	这	牧场	他	会	有

['silviə] ['sænfərd][tuː; tə][hænd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] .

Silvia	**Sanford**	**to**	**hand**	**over**	**to**	**the**	**robber**	**-**	**captain**	**.**
西尔维娅	桑福德	到	手	超过	到	这	强盗	-	队长	.

他曾表示希望回到牧场时能把西尔维娅·桑福德交给强盗头子。

['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni] [hɪlz] [went] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɑːləmən]

Briskly	**through**	**the**	**forest**	**and**	**over**	**the**	**stony**	**hills**	**went**	**the**	**mysterious**	**Solomon**
轻快地	通过	这	森林	和	超过	这	石质的	丘陵	去	这	神秘	所罗门

[streɪndʒ] .

Strange	**.**
奇怪的	.

神秘的所罗门·斯特兰奇轻快地穿过森林，翻过布满石头的山丘。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd]

Keeping	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**Indian**	**encampment**	**he**	**struck**	**the**	**little**	**glade**
保持	到	这	正确的	的	这	印度	营地	他	击	这	小的	林间空地

[wer'ɪn] ,

wherein	**,**
其中	,

他绕到印第安人营地的右侧，来到了一小片林间空地，那里.....

[bʌt; bət] [tuː] [naɪts] [əˈgoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [tʃiːf] , - [ˈbrændən] ,

but	two	nights	ago	,	he	had	slain	the	renegade	chief	,	Blufe	Brandon	,
但	二	夜晚	前	,	他	有	被杀	这	叛逆者	首席	,	-	布兰登	,

但就在两天前的晚上，他杀死了叛军首领布鲁夫·布兰登。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkævərn] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

and	entered	a	small	cavern	near	at	hand	.
和	进入	一个	小的	洞穴	靠近	在	手	.

然后进入了附近的一个小洞穴。

[ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [baɪ] , [ðen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [əˈgen] .

Ten	minutes	passed	by	,	then	he	appeared	again	.
十	分钟	通过了	经过	,	然后	他	出现	再次	.

十分钟过去了，他又出现了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ber] .

But	he	was	not	in	the	disguise	of	the	Black	Bear	.
但	他	曾是	不是	在	这	伪装	的	这	黑色的	熊	.

但他并没有伪装成黑熊。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrægɪd] [ˈgɑːrmənts] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [ˈnɑːtɪd] [klʌb] .

He	wore	his	own	ragged	garments	and	carried	his	heavy	,	knotted	club	.
他	穿着	他的	自己的	破烂不堪	服装	和	携带	他的	重的	,	打结的	俱乐部	.

他身穿自己破烂的衣服，扛着沉重的、打结的木棍。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ]

For	a	moment	he	stood	and	gazed	around	him	,	then	he	strode	away
为了	一个	片刻	他	站立	和	凝视	大约	他	,	然后	他	大步走	离开

[tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

toward	the	west	,
朝向	这	西方	,

他站着环顾四周，片刻后，大步向西走去。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈjeloʊ] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

his	long	yellow	hair	and	whiskers	streaming	in	the	wind	.
他的	长的	黄色的	头发	和	胡须	流媒体	在	这	风	.

他那长长的金黄色头发和胡须在风中飘扬。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈklætɝɪŋ] [huːf] .

He	had	not	gone	far	when	his	ears	caught	the	sound	of	clattering	hoofs	.
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他的	耳朵	捕捉	这	声音	的	咔嗒咔嗒	蹄子	.

他还没走多远，就听到了马蹄声。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ˈrɔdʒə] [ˈreɪnˌboʊlt] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ,

He	looked	down	the	path	before	him	and	saw	Rodger	Rainbolt	,	the	ranger	,
他	看起来	向下	这	小路	前	他	和	锯	罗杰	雨箭	,	这	游侠	,

[ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

coming	toward	him	.
未来	朝向	他	.

他顺着面前的小路望去，看到护林员罗杰·雷恩博尔特正朝他走来。

[ˈstɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][bəuθ]

Stopping	,	he	placed	one	foot	in	advance	of	the	other	,	seized	his	club	in	both
停止	,	他	放置	一	脚	在	进步	的	这	其他	,	查获	他的	俱乐部	在	两个都

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他停下脚步，一只脚迈到另一只脚前面，双手紧握球杆。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlɔːft] , [kraɪd] [aʊt] :

and	swinging	it	aloft	,	cried	out	:
和	摇摆	它	高空	,	哭	出去	:

他高高举起它，喊道：

“ [stɑːp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

[stɑːp] !
stop !
停止 !

停止!

[stɑːp] , [maɪ][lɔːrd] , [ɔːr] [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] , [biːt] [juː; jʊ] [daʊn] !
stop , my lord , or I'll beat you , beat you down !
停止 , 我的 主 , 或者患病的 打 你 , 打 你 向下 !

住手，大人，否则我就揍你，把你打倒在地!

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
” CHAPTER XIX .
” 章 十九 .

“第十九章。

[ə; eɪ] ['tʃiːfs] [deθ]
A CHIEF'S DEATH
一个 酋长的 死亡

酋长之死

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [fɔːr; fər] [fræŋk] ['ɑːrmənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
It required but a single glance for Frank Armond to recognize two of the
它 必需的 但 一个 单身的 瞥一眼 为了 坦率 阿蒙德 到 认出 二 的 这
[θriː] [men] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['kævərn] ,
three men seated around the glowing fire in the cavern ,
三 男人 坐着 大约 这 发光 火 在 这 洞穴 ,

弗兰克·阿蒙德只消一眼就认出了坐在洞穴里熊熊篝火旁的三个人中的两个。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] ['bɛrz] [keɪv] .
called by the two hunters Bear's Cave .
称为 经过 这 二 猎人 熊的 洞穴 .

被两位猎人称为熊洞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][rælf; reɪf] ['rɑːdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪlɪs] .
They were Ralph Rodman and his brother Willis .
他们 是 拉尔夫 罗德曼 和 他的 兄弟 威利斯 .

他们是拉尔夫·罗德曼和他的兄弟威利斯。

[ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['redɪli] [ges] , [wʌz; wəz][guː'stɑːvi]['bɑːrkər] . [-]
The third person , the reader will readily guess , was Gustave Barker . [84]
这 第三 人 , 这 读者 将要 容易 猜测 , 曾是 古斯塔夫 巴克 . [-]

读者很容易就能猜到，第三个人是古斯塔夫·巴克。[84]

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] ['frænks] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər]
A shout of joy escaped Frank's lips when he saw his friend and brother
一个 喊 的 喜悦 逃脱 弗兰克的 嘴唇 什么时候 他 锯 他的 朋友 和 兄弟
[wɜːr; wər] [seɪf] .
were safe .
是 安全的 .

看到朋友和兄弟平安无事，弗兰克高兴得大叫起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,
In a moment they were grouped around the fire ,
在 一个 片刻 他们 是 分组 大约 这 火 ,

片刻之后，他们围坐在篝火旁。

['griːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

greeting	each	other	as	though	they	had	been	separated	for	years	.
问候	每个	其他	作为	尽管	他们	有	到过	分开	为了	年	.

他们互相问候，仿佛已经多年未见。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['wɔːltər] ? ” [æskt] ['wɪlɪs] .

“	But	where	is	Walter	?	”	asked	Willis	.
”	但	在哪里	是	沃尔特	?	”	问	威利斯	.

“可是沃尔特在哪儿？”威利斯问道。

“ [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] , ” [ri'spɔndid] [fræŋk] ;

“	The	good	Lord	only	knows	,	”	responded	Frank	;
”	这	好的	主	仅有的	知道	,	”	回应	坦率	;

“只有上帝才知道，”弗兰克回答道；

“ [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

“	he	became	separated	from	me	to	-	day	while	being	pursued	by	a	band	of
”	他	成为	分开	从	我	到	-	天	尽管	存在	追击	经过	一个	乐队	的

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

“今天他被一群印第安人追赶时和我走散了。”

[aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] [seɪf] . ”

I	hope	,	however	,	he	is	safe	.	”
我	希望	,	然而	,	他	是	安全的	.	”

但我希望他平安无事。

“ [ænd; ənd] , [naʊ] , [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [tel] [dɪs] ['tʃɪli] [haʊ] [jiː; ji] - [skeɪp] [frʌm; frəm][diː] ['rɔbəz] - [den] , ” [sed]

“	And	,	now	,	jis	'	tell	dis	chile	how	ye	'	scape	from	de	robbers	'	den	,	”	said
”	和	,	现在	,	jis	-	告诉	迪斯	智利	如何	是的	-	逃脱	从	德	强盗	-	丹	,	”	说

['ebəni] .

Ebony	.
乌木	.

“现在，就告诉这孩子你是怎么从强盗窝里逃出来的吧，”埃博尼说道。

“ [wel] , [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] - [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]

“	Well	,	we	escaped	to	-	night	,	by	the	assistance	of	a	man	disguised	in	a
”	出色地	,	我们	逃脱	到	-	夜晚	,	经过	这	协助	的	一个	男人	伪装	在	一个

['bɛrz] [skɪn] ,

bear's	skin	,
熊的	皮肤	,

“今晚我们成功逃脱了，多亏了一个披着熊皮的人的帮助。”

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] [kɔːld] [blæk] [ber] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['wɪlɪs] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ]

and	whom	the	robber	-	captain	called	Black	Bear	,	”	returned	Willis	;	then	turning
和	谁	这	强盗	-	队长	称为	黑色的	熊	,	”	返回	威利斯	;	然后	转弯

[tuː; tə]['bɑːrkər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

to	Barker	,	he	continued	:
到	巴克	,	他	持续	:

“那个强盗头子叫他黑熊，”威利斯回答道；然后他转向巴克，继续说道：

“ [ðɪs] ['mɪstər] . ['bɑːrkər] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	This	Mr	.	Barker	escaped	with	us	.
”	这	先生	.	巴克	逃脱	和	我们	.

“这位巴克先生和我们一起逃了出来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

He	had	been	a	prisoner	there	for	three	years	.
他	有	到过	一个	囚犯	那里	为了	三	年	.

他曾被囚禁在那里三年。

[hiː; hi] [nuː] ['ʌŋk(ə)l] ['weɪlənd] ['sænfərd] , [fræŋk] , ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] . ”

He	knew	uncle	Wayland	Sanford	,	Frank	,	years	ago	in	California	.	”
他	知道	叔叔	韦兰	桑福德	,	坦率	,	年	前	在	加利福尼亚州	.	”

他多年前在加州就认识了他的叔叔韦兰·桑福德，弗兰克。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	I	am	happy	to	meet	the	friend	of	my	dear	old	uncle	,	”	said	Frank	,
“	我	是	快乐的	到	见面	这	朋友	的	我的	亲爱的	老的	叔叔	,	”	说	坦率	,

“我很高兴见到我亲爱的老叔叔的朋友，”弗兰克说道。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] , [koʊld][hænd][ʌv; əv]['bɑːrkər] , “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

grasping	the	thin	,	cold	hand	of	Barker	,	“	but	of	course	,
抓握	这	薄的	,	寒冷的	手	的	巴克	,	“	但	的	课程	,

握住巴克的瘦弱冰冷的手，“当然，

['wɪlɪs] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] - ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [deθ] . ”

Willis	has	told	you	of	uncle	Wayland's	sudden	and	mysterious	death	.	”
威利斯	有	讲述	你	的	叔叔	-	突然	和	神秘	死亡	.	”

威利斯已经告诉过你韦兰叔叔突然离奇去世的事了。

“ [jes] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

“	Yes	,	my	young	friend	,
“	是的	,	我的	年轻的	朋友	,

“是的，我的年轻朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	I	would	have	given	my	life	to	have	seen	your	uncle	before	his	death	,
和	我	会	有	给定	我的	生活	到	有	已见	你的	叔叔	前	他的	死亡	,

我愿意付出生命，只求能在你叔叔去世前见他一面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːrkər] .
" returned Barker .
" 返回 巴克 .

巴克尔回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] . "
" You must have cherished a great affection for him , Mr . Barker . "
" 你 必须 有 珍爱 一个 伟大的 感情 为了 他 , 先生 . 巴克 . "

"巴克先生，您一定对他怀有深厚的感情。"

" [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] ,
" Not only that , young man ,
" 不是 仅有的 那 , 年轻的 男人 ,

"不仅如此，年轻人，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['twenti] ['jɪrz] .
but I hold a secret that would have prolonged his life twenty years .
但 我 抓住 一个 秘密 那 会 有 延长 他的 生活 二十 年 .

但我保守着一个秘密，如果让他活下去，他还能再活二十年。

" ['bɑːrkər][bɪ'gæn][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] ['weɪlənd] ['sænfərd] ['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]
" Barker began and related the story of Wayland Sanford being convicted of
" 巴克 开始 和 有关的 这 故事 的 韦兰 桑福德 存在 已定罪 的
['mɜːrdər][æt; ət]['maɪnɝz] [gʌltʃ] [ɑːn][ðə; ði]['juːbə] ,
murder at Miner's Gulch on the Yuba ,
谋杀 在 矿工的 峡谷 在 这 尤巴 ,

"巴克开始讲述韦兰·桑福德在尤巴河矿工峡谷被判谋杀罪的故事，

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][duː'væl] [dʌngɑːrvən] ,
through the instrumentality of Duval Dungarvon ,
通过 这 工具性 的 杜瓦尔 邓加文 ,

通过杜瓦尔·邓加文的斡旋，

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [dʌngɑːrvən] [hɪm'self] .
as the reader has already heard it from the lips of Dungarvon himself .
作为 这 读者 有 已经 听到 它 从 这 嘴唇 的 邓加文 他自己 .

正如读者已经从邓加文本人口中听到的那样。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] [fɔːr; fər][faɪv]
Then he told how he had hid bleeding and mangled in the shaft for five
然后 他 讲述 如何 他 有 隐藏 出血 和 残缺不全 在 这 轴 为了 五
[deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] ,
days before he was taken out ,
天 前 他 曾是 已采取 出去 ,

然后他讲述了自己如何在矿井里隐藏着流血和伤痕，被困了五天后才被救出来。

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [tuː; tə][faɪnd][bəuθ]['sænfərd][ænd; ənd] [dʌngɑːrvən] [gɔːn] .
more dead than alive , to find both Sanford and Dungarvon gone .
更多的 死的 比 活 , 到 寻找 两个都 桑福德 和 邓加文 已消失 .

死人比活人多，桑福德和邓加文都已不见踪影。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,
Then he told how he had labored in the mines , accumulated a large fortune ,
然后 他 讲述 如何 他 有 辛勤劳作 在 这 矿井 , 积累 一个 大的 财富 ,

然后他讲述了自己如何在矿井里辛勤劳作，积累了巨额财富。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

started	to	his	home	in	the	East	,	was	robbed	of	his	gold	in	the	mountains	,
开始	到	他的	家	在	这	东方	,	曾是	被抢劫	的	他的	金子	在	这	山脉	,

他启程返回东部的家乡，途中在山上被抢走了黄金。

[ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ded] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	left	for	dead	a	second	time	;	how	he	recovered	and	hid	away	in	the
和	左边	为了	死的	一个	第二	时间	;	如何	他	恢复	和	隐藏	离开	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他第二次被遗弃等死；他是如何康复并躲藏在山里的。

[wer] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

where	for	years	he	remained	a	hunter	,	and	finally	fell	into	the	hands	of
在哪里	为了	年	他	剩余	一个	猎人	,	和	最后	跌倒	进入	这	双手	的

[hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːrdərər] ,

his	would	-	be	murderer	,
他的	会	-	是	凶手	,

他在那里做了多年的猎人，最终落入了想要杀害他的人手中。

[duː'væl] [dʌngɑːrvən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['weɪlənd] ['sænfərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Duval	Dungarvon	,	and	that	he	had	never	heard	of	Wayland	Sanford	until	he
杜瓦尔	邓加文	,	和	那	他	有	绝不	听到	的	韦兰	桑福德	直到	他

[met] ['wɪlɪs] [ɪn] ['prɪzn] . [-]

met	Willis	in	prison	.	[	85	]
遇见	威利斯	在	监狱	.	[	-	]

杜瓦尔·邓加文，直到在监狱里遇到威利斯之前，他从未听说过韦兰·桑福德。[85]

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [blæk] [hɪlz] ? ” [sed] [fræŋk] , [wen] ['bɑːrkər][hæd; həd]

“	Then	you	are	acquainted	with	these	Black	Hills	?	”	said	Frank	,	when	Barker	had
“	然后	你	是	熟人	和	这些	黑色的	丘陵	?	”	说	坦率	,	什么时候	巴克	有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

finished	his	story	.
完成的	他的	故事	.

“那么你对这片黑山很熟悉吧？”巴克讲完故事后，弗兰克问道。

“ [jes] , [aɪ] [nuː] ['evri] [hɪl] , ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] [striːm] ,

“	Yes	,	I	knew	every	hill	,	hollow	,	and	stream	,
”	是的	,	我	知道	每一个	爬坡道	,	空洞的	,	和	溪流	,

是的，我熟悉每一座山丘、每一个山谷和每一条小溪。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔbəz] - [den] ,

and	about	two	months	before	my	incarceration	in	the	robbers	'	den	,
和	关于	二	几个月	前	我的	监禁	在	这	强盗	-	丹	,

大约在我被关进强盗窝点前两个月，

[aɪ][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪndʒər][ɪn] [huːm] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]

I	had	met	and	become	acquainted	with	a	young	ranger	in	whom	I	took	a
我	有	遇见	和	变得	熟人	和	一个	年轻的	游侠	在	谁	我	采取	一个

[diːp] ['ɪntrəst] ,

deep	interest	,
深的	兴趣	,

我结识了一位年轻的护林员，并对他产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] . ”

and	whom	I	would	love	to	see	.	”
和	谁	我	会	爱	到	看	.	”

我很想见到他们。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wʌns] ? ” [æskt] [fræŋk] ,

“	Did	you	make	him	a	present	of	something	once	?	”	asked	Frank	,
“	做过	你	制作	他	一个	展示	的	某物	一次	?	”	问	坦率	,

“你以前送过他什么礼物吗？”弗兰克问道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

as	a	thought	occurred	to	his	mind	.
作为	一个	想法	发生	到	他的	头脑	.

一个念头突然闪过他的脑海。

“ [jes] ; [ə; eɪ] [treɪnd] , [pet] ['iːg(ə)l] .

“	Yes	;	a	trained	,	pet	eagle	.
“	是的	;	一个	受过训练	,	宠物	鹰	.

“是的；一只训练有素的宠物鹰。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [met] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] ? ”

Have	you	met	Rodger	Rainbolt	?	”
有	你	遇见	罗杰	雨箭	?	”

你见过罗杰·雷恩博尔特吗?

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [delt] — ” [bɪ'gæn] [fræŋk] ,

“	Yes	;	it	was	he	who	dealt	—	”	began	Frank	,
“	是的	;	它	曾是	他	WHO	已处理	—	”	开始	坦率	,

“是的，是他做的交易——”弗兰克开口说道，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [flɪk] [oʊ'flɪn] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd]

but	at	this	juncture	Flick	O'Flynn	appeared	from	the	entrance	and	interrupted
但	在	这	契机	弗里克	奥弗林	出现	从	这	入口	和	中断

[hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

him	,	saying	:
他	,	说	:

但就在这时，弗利克·奥弗林从入口处出现，打断了他，说道：

“ [eɪ] , , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ˌeɪ 'viː] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

“	Ay	,	b'ys	,	and	it's	a	divil	av	a	time	we're	going	to	have	.
“	哎	,	b'ys	,	和	它是	一个	魔鬼	av	一个	时间	是	去	到	有	.

“哎，伙计们，我们将要经历一段非常艰难的时期。”

[ðə; ði] [red] - [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] - - ,

The	red	divils	have	found	out	our	hiding	-	sphot	,
这	红色的	-	有	成立	出去	我们的	隐藏	-	-	,

红魔发现了我们的藏身之处——

[ænd; ənd] - - [laɪk] - - [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	th'y're	swharming	like	hornits	arhound	us	on	the	outside	.
和	-	-	喜欢	-	-	我们	在	这	外部	.

它们像黄蜂一样在外面围攻我们。

['mjuːʃə, 'muːʃə] !

Musha	!
穆沙	!

穆沙!

[its] ['faɪt] - [ɑːr] - , [soʊ] [brɪŋ] [jər] [tuːlz] , , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] . ”

it's	fite	'	r	stharve	,	so	bring	yer	tools	,	b'ys	,	and	come	to	the	front	.	”
它是	战斗	-	r	-	,	所以	带来	你的	工具	,	b'ys	,	和	来	到	这	正面	.	”

现在是收割季，所以伙计们，带上你们的工具，到前面来吧。”

“ ['iznt] [ðɪs] ['kævərn] [kɔːld] ['bɛrz] [keɪv] ? ” ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['bɑːrkər] ,

“	Isn't	this	cavern	called	Bear's	Cave	?	”	suddenly	asked	Barker	,
“	不是	这	洞穴	称为	熊的	洞穴	?	”	突然	问	巴克	,

“这洞穴不就叫熊洞吗？”巴克突然问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ə'lɑːrm] .

as	they	started	to	their	feet	in	alarm	.
作为	他们	开始	到	他们的	脚	在	警报	.

他们惊恐地站了起来。

“ - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ri'spɔndid] [oʊ'flɪn] .

“	Indade	it	is	,	”	responded	O'Flynn	.
“	-	它	是	,	”	回应	奥弗林	.

“的确如此，”奥弗林回答道。

“ [greɪt] ['hevəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːrkər] , “ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	Great	Heavens	!	”	exclaimed	Barker	,	“	I	had	forgotten	the	place	.
“	伟大的	天	!	”	惊呼	巴克	,	“	我	有	被遗忘的	这	地方	.

“我的天哪！”巴克惊呼道，“我竟然忘记了这个地方。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['entrənsiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	know	that	there	are	two	entrances	to	it	?	”
做	你	知道	那	那里	是	二	入口	到	它	?	”

你知道它有两个入口吗?

“ - ['mʌðər] , [noʊ] ! ” [ri'spɔndid] [flɪk] .

“	Ho'y	mother	,	no	!	”	responded	Flick	.
“	-	母亲	,	不	!	”	回应	弗里克	.

“我的天哪，不！”弗里克回答道。

['futsteps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Footsteps	sounded	in	the	passage	behind	them	.
脚步声	听起来	在	这	通道	在后面	他们	.

他们身后的通道里传来脚步声。

[ðeɪ] [glɑːnst] [bæk] .

They	glanced	back	.
他们	瞥了一眼	后退	.

他们回头看了一眼。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪ'skeɪpt] [iːtʃ] [lɪp] ,

A	cry	of	horror	escaped	each	lip	,
一个	哭	的	恐怖	逃脱	每个	唇	,

每一声惊恐的尖叫都从他们的唇间逸出，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	with	a	flaming	torch	in	one	hand	and	a	tomahawk	in	the	other	,
为了	和	一个	炽盛	火炬	在	一	手	和	一个	钺	在	这	其他	,

一手拿着燃烧的火炬，一手拿着战斧，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [led][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] - , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

they	beheld	a	score	of	savages	,	led	by	the	young	chief	Allacotah	,	advancing	toward	them	.
他们	观看	一个	分数	的	野蛮人	,	引领	经过	这	年轻的	首席	-	,	前进	朝向	他们	.

他们看到二十来个野蛮人，由年轻的酋长阿拉科塔带领，正向他们逼近。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪlɪs] [reɪzd] [ðer; ðər] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪfəlz][ænd; ənd]['faɪərd] .

Quick	as	thought	Frank	and	Willis	raised	their	repeating	rifles	and	fired	.
快的	作为	想法	坦率	和	威利斯	提高	他们的	重复	步枪	和	被解雇	.

弗兰克和威利斯反应极快，举起连发步枪开火。

- [fel] [ded] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Allacotah	fell	dead	,	with	a	bullet	through	his	heart	.
-	跌倒	死的	,	和	一个	子弹	通过	他的	心	.

阿拉科塔倒地身亡，一颗子弹穿透了他的心脏。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['faɪərd] [ʌn'tɪl] ['evri] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz][wʌz; wəz]

Again	**and**	**again**	**the**	**young**	**men**	**fired**	**until**	**every**	**chamber**	**of**	**their**	**rifles**	**was**
再次	和	再次	这	年轻的	男人	被解雇	直到	每一个	房间	的	他们的	步枪	曾是

['empti] .

empty	**.**
空的	.

年轻人一次又一次地开火，直到步枪的每个弹膛都空了为止。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [fel] [æt; ət] ['evri] [ʃɑːt] .

A	**savage**	**fell**	**at**	**every**	**shot**	**.**
一个	野蛮的	跌倒	在	每一个	射击	.

每一枪都击倒了一个野蛮人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'kɔɪld] ,

The	**others**	**recoiled**	**,**
这	其他的	反冲	,

其他人则退缩了。

[ðen] [wen] [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [roʊld]

then	**when**	**the**	**war**	**-**	**whoop**	**of**	**another**	**party**	**coming**	**in**	**at**	**the**	**entrance**	**rolled**
然后	什么时候	这	战争	-	哇哦	的	其他	派对	未来	在	在	这	入口	滚动

[θruː] [ðə; ði]['kævərn] ,

through	**the**	**cavern**	**,**
通过	这	洞穴	,

然后，当另一队人马从洞口冲进来的战吼声响彻整个洞穴时，

[ðeɪ] ['rælid] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

they	**rallied**	**and**	**closed**	**in**	**upon**	**our**	**friends**	**.**
他们	集结	和	关闭	在	之上	我们的	朋友们	.

他们集结起来，向我们的朋友们逼近。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

The	**conflict**	**was**	**short**	**.**
这	冲突	曾是	短的	.

冲突持续时间很短。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl] , [seɪv] [wʌn] , [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [meɪd] ['prizənəz] .

Our	**friends**	**were**	**all**	**,**	**save**	**one**	**,**	**overpowered**	**and**	**made**	**prisoners**	**.**
我们的	朋友们	是	全部	,	节省	一	,	实力悬殊	和	制成	囚犯	.

除了一个人之外，我们所有的朋友都被制服并俘虏了。

[guː'stɑːvi]['bɑːrkər] , [laɪk][ðə; ði] ['fæntəm] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ,

Gustave	**Barker**	**,**	**like**	**the**	**phantom**	**that**	**he**	**seemed**	**,**
古斯塔夫	巴克	,	喜欢	这	幻影	那	他	似乎	,

古斯塔夫·巴克，就像他看起来那样，像个幽灵。

[hæd; həd][glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . [-]

had	**glided**	**from**	**the**	**cavern**	**and**	**made**	**his**	**escape**	**in**	**the**	**woods**	**.**	**[**	**86**	**]**
有	滑翔	从	这	洞穴	和	制成	他的	逃脱	在	这	树林	.	[	-	]

他从洞穴中滑翔而出，逃进了树林。[86]

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]['kævərn] ,

And	**now**	**a**	**wail**	**of**	**lamentation**	**echoed**	**through**	**the**	**cavern**	**,**
和	现在	一个	哀号	的	哀叹	回声	通过	这	洞穴	,

这时，一声哀嚎回荡在洞穴中。

[æz; əz][ðə; ði]['sævidʒiz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [tʃiːf] - .

as	**the**	**savages**	**gathered**	**around**	**the**	**lifeless**	**form**	**of**	**their**	**young**	**chief**	**Allacotah**	**.**
作为	这	野蛮人	聚集	大约	这	无生命	形式	的	他们的	年轻的	首席	-	.

野蛮人们聚集在他们年轻的酋长阿拉科塔冰冷的尸体旁。

['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪrli] [bɔ:t] [baɪ][ðem; ðəm] .

Victory	had	been	dearly	bought	by	them	.
胜利	有	到过	亲爱的	买	经过	他们	.

他们付出了惨重的代价才赢得了胜利。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [tʃi:f] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['wɒrɪrz] [leɪ] [ded] ,

Besides	their	chief	,	a	dozen	of	the	best	warriors	lay	dead	,
除了	他们的	首席	,	一个	打	的	这	最好的	战士	躺	死的	,

除了他们的首领之外，还有十二名最优秀的战士阵亡。

[waɪl] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

while	not	one	of	their	enemies	had	fallen	.
尽管	不是	一	的	他们的	敌人	有	倒下	.

而他们的敌人却无一倒下。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][hæv; həv] ['tɒməhɔ:k] [ðə; ði] ['kæptivz]

Though	it	would	have	been	an	easy	matter	to	have	tomahawked	the	captives
尽管	它	会	有	到过	一个	简单的	事情	到	有	战斧	这	俘虏

, [ðeɪ] [der] [nɑ:t] ,

,	they	dare	not	,
,	他们	敢	不是	,

虽然用战斧砍杀俘虏很容易，但他们不敢。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] , [blæk] [ber] ,

for	the	great	chief	,	Black	Bear	,
为了	这	伟大的	首席	,	黑色的	熊	,

献给伟大的酋长，黑熊

[hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ɔ:l] ['kæptivz] [bi:; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'laɪv]

had	ordered	that	all	captives	be	taken	and	brought	to	the	village	alive
有	订购	那	全部	俘虏	是	已采取	和	带来	到	这	村庄	活

[ænd; ənd] [ʌn'hɑ:rmd] .

and	unharmed	.
和	毫发无损	.

下令将所有俘虏活捉并毫发无损地带回村庄。

['litəz] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['blæŋkits] ,

Litters	were	constructed	of	blankets	,
幼崽	是	建造	的	毯子	,

担架是用毯子做的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	dead	and	wounded	placed	upon	them	to	be	taken	back	to	the
和	这	死的	和	受伤	放置	之上	他们	到	是	已采取	后退	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

死伤者被放在他们身上，准备运回村庄。

[ðə; ði] ['prizənəz] - [fi:t] [wɜ:r; wər] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][stænd] ;

The	prisoners	'	feet	were	unbound	and	they	permitted	to	stand	;
这	囚犯	-	脚	是	无界	和	他们	允许	到	站立	;

囚犯们的双脚被解开，允许他们站立；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [baʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [aʊt]

and	then	with	their	hands	bound	at	their	backs	,	they	were	marched	out
和	然后	和	他们的	双手	边界	在	他们的	背部	,	他们	是	行军	出去

[ðə; ði]['kævərn] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

然后，他们的双手被反绑在背后，押着出了洞穴。

[ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [striːk] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

The	first	glimmer	of	approaching	day	was	beginning	to	streak	the	eastern	sky	.
这	第一的	微光	的	接近	天	曾是	开始	到	条纹	这	东	天空	.

黎明的第一缕曙光开始划破东方的天空。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kævərn] ,

In	a	few	minutes	the	dead	had	been	brought	from	the	cavern	,
在	一个	很少	分钟	这	死的	有	到过	带来	从	这	洞穴	,

几分钟后，死者就被从洞穴里抬了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [faɪld] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	the	party	filed	away	through	the	forest	in	the	direction	of	the
和	然后	这	派对	已提交	离开	通过	这	森林	在	这	方向	的	这

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

Indian	village	.
印度	村庄	.

然后，一行人鱼贯穿过森林，朝着印度村庄的方向走去。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

['reɪnˌboʊlt] [miːts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

RAINBOLT	MEETS	WITH	AN	ACCIDENT	.
雨箭	满足	和	一个	事故	.

雷恩博尔特遭遇意外。

['reɪnˌboʊlt] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

Rainbolt	halted	before	the	mysterious	Solomon	Strange	,	a	smile	resting	upon	his
雨箭	停止	前	这	神秘	所罗门	奇怪的	,	一个	微笑	休息	之上	他的

[fiːtʃər] ,

features	,
特征	,

雷恩博尔特在神秘的所罗门·斯特兰奇面前停下脚步，脸上带着一丝微笑。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

a	feeling	of	strange	curiosity	upon	his	mind	.
一个	感觉	的	奇怪的	好奇心	之上	他的	头脑	.

他心中涌起一股莫名的好奇心。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [læft] [streɪndʒ] , “ [soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [ə'gen] , [maɪ] [lɔːrd] ['ɑːlɪvər] — [aɪ] [miːn] ,

“	Ho	!	ho	!	”	laughed	Strange	,	“	so	we	have	met	again	,	my	lord	Oliver	—	I	mean	,
“	何	!	何	!	”	笑了	奇怪的	,	“	所以	我们	有	遇见	再次	,	我的	主	奥利弗	—	我	意思是	,

['θʌndərboʊlt] . ”

Thunderbolt	.	”
霹雳	.	”

“嚯！嚯！”斯特兰奇大笑道，“我们又见面了，奥利弗大人——我是说，雷霆大人。”

“ [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ,

“	So	it	seems	,	though	you	were	the	last	person	I	had	expected	to	meet	,
“	所以	它	似乎	,	尽管	你	是	这	最后的	人	我	有	预期的	到	见面	,

['mɪstər] . [streɪndʒ] ,

Mr	.	Strange	,
先生	.	奇怪的	,

“看来，虽然斯特兰奇先生是我最意想不到会遇到的人，但事实的确如此。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['reɪndʒər] .

”	replied	the	ranger	.
”	回复	这	游侠	.

“护林员回答道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] — [waɪ] [soʊ] , [maɪ][lɔːrd] ? ”

“	And	why	so	—	why	so	,	my	lord	?	”
“	和	为什么	所以	—	为什么	所以	,	我的	主	?	”

“为何如此——为何如此，大人？”

“ [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðiˌ][pəˈsɪfɪk] [koʊst] [wɪð; wɪθ][oʊld]['neptjuːn,'neptuːn] . ”

“	I	supposed	you	were	on	the	Pacific	coast	with	old	Neptune	.	”
“	我	据称	你	是	在	这	太平洋	海岸	和	老的	海王星	.	”

“我猜你当时应该和海王星一起在太平洋沿岸吧。”

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [taɪm] [hæd; həd][oʊld] [nep] . [ænd; ənd]

“	So	I	have	been	,	my	lord	,	and	a	right	merry	time	had	old	Nep	.	and
“	所以	我	有	到过	,	我的	主	,	和	一个	正确的	欢乐	时间	有	老的	尼泊尔	.	和

[aɪ] . ”

I	.	”
我	.	”

“正是如此，大人，我和老尼普顿度过了一段非常愉快的时光。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [streɪndʒ] ,

“	I	should	have	thought	you	would	have	remained	there	,	Mr	.	Strange	,
“	我	应该	有	想法	你	会	有	剩余	那里	,	先生	.	奇怪的	,

“我原以为您会一直待在那里，斯特兰奇先生。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [siː] , ” [sed] ['reɪnˌboʊlt] ,

with	your	old	friend	of	the	sea	,	”	said	Rainbolt	,
和	你的	老的	朋友	的	这	海	,	”	说	雨箭	,

“和你的老朋友——大海一起，”雷恩博尔特说道。

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][waɪld] , [streɪndʒ] [mæn] . [-]

scarcely	knowing	what	to	make	of	the	wild	,	strange	man	.	[	87	]
几乎	会心	什么	到	制作	的	这	荒野	,	奇怪的	男人	.	[	-	]

几乎不知道该如何看待这个狂野、古怪的男人。[87]

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] , [maɪ][lɔːrd] ,

“	I	would	have	remained	,	my	lord	,
“	我	会	有	剩余	,	我的	主	,

“我本想留下来，大人，”

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] [ðiːz] [hɪlz] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

but	in	making	my	passage	over	these	hills	when	I	saw	you	before	,
但	在	制作	我的	通道	超过	这些	丘陵	什么时候	我	锯	你	前	,

但当我翻越这些山丘时，我曾见过你，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɑːrk]['siːkrət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	heard	a	dark	secret	connected	with	them	,
我	听到	一个	黑暗的	秘密	连接	和	他们	,

我听说他们之间隐藏着一个不可告人的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['diːmən] [roʊd] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['mɪdnaɪt] [er] ['oʊvər][ðə; ðiˌ] ['maʊnt(ə)n] ,

and	that	an	awful	demon	rode	on	the	midnight	air	over	the	mountain	,
和	那	一个	可怕	恶魔	骑	在	这	午夜	空气	超过	这	山	,

一个可怕的恶魔在午夜的空中飞过山峦，

['straɪkɪŋ] ['terər] [tuː; tə] ['evri] [hɑːrt] , ['evri] [hɑːrt] , [maɪ][lɔːrd] . ”

striking	terror	to	every	heart	,	every	heart	,	my	lord	.	”
引人注目	恐怖	到	每一个	心	,	每一个	心	,	我的	主	.	”

“令所有人心生恐惧，我的大人，所有人的心都感到恐惧。”

“ [ænd; ənd] [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [streɪndʒ] ? ”

“	And	who	told	you	so	much	,	Mr	.	Strange	?	”
“	和	WHO	讲述	你	所以	很多	,	先生	.	奇怪的	?	”

“是谁告诉了你这么多，斯特兰奇先生？”

“ [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [wɪnd] , [maɪ] [lɔːrd] .
“ The wind , the wind , my lord .
“ 这 风 , 这 风 , 我的 主 .

“风啊，风啊，我的大人。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [aɪl] ['fæðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːmən] [aɪl] [sleɪ] .
And the secret I'll fathom and the demon I'll slay .
和 这 秘密 患病的 捉摸 和 这 恶魔 患病的 杀戮 .

我将揭开那个秘密，我将斩杀那个恶魔。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz] [ðer; ðər] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ɔːr] ['fjuːtʃər] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,
And now , is there aught of the past or future you would wish to know ,
和 现在 , 是 那里 零 的 这 过去的 或者 未来 你 会 希望 到 知道 ,

那么，你有什么关于过去或未来的事想了解吗?

[maɪ] [lɔːrd] ? ”
my lord ? ”
我的 主 ? ”

“大人？”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ['mɪstər] . [streɪndʒ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ,
“ There is much I would like to know , Mr . Strange , ” returned the ranger ,
“ 那里 是 很多 我 会 喜欢 到 知道 , 先生 . 奇怪的 , ” 返回 这 游侠 ,

“我有很多想知道的事情，斯特兰奇先生，”护林员回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [rɪ'membər] ['eni] [θɪŋ] , [naʊ] . ”
“ but I can scarcely remember any thing , now . ”
“ 但 我 能 几乎 记住 任何 事物 , 现在 . ”

“但我现在几乎什么都记不起来了。”

“ [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːrd] , [bʌt; bət] ['hɑːrkən] : [jʊr; jər] [waɪf] [laɪvz; lɪvz] , [maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [siːk]
“ You doubt me , my lord , but hearken : Your wife lives , my lord , and seek
“ 你 怀疑 我 , 我的 主 , 但 倾听 : 你的 妻子 生活 , 我的 主 , 和 寻找
[juː; jʊ] [nɑːt] [ə'nʌðər] !
you not another !
你 不是 其他 !

“大人，您或许怀疑我，但请听我说：大人，您的妻子还活着，您不要另寻他人！”

[eɪ] , [juː; jʊ] [stɑːrt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] .
Ay , you start , but it is so .
哎 , 你 开始 , 但 它 是 所以 .

是啊，你先开始，但事实就是如此。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] , [maɪ] [lɔːrd] .
And let me tell you more , my lord .
和 让 我 告诉 你 更多的 , 我的 主 .

让我再告诉您一些，大人。

[sɪns] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [seɪvd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːlz] ,
Since God in his mercy saved you from death at the falls ,
自从 上帝 在 他的 怜悯 已保存 你 从 死亡 在 这 瀑布 ,

既然上帝以他的慈悲救你免于在瀑布中丧命，

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] .
you need have no fear of your fellow - men .
你 需要 有 不 害怕 的 你的 同伴 - 男人 .

你无需惧怕你的同胞。

[jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [noʊ] [kraɪm] ;
Your shoulders bear the weight of no crime ;
你的 肩膀 熊 这 重量 的 不 犯罪 ;

你肩上没有背负任何罪孽;

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][faʊl][plɑːt] — [ðə; ði]['letər][wʌz; wəz]['fɔrdʒd][baɪ][wʌn][duː'væl]

you	were	the	victim	of	a	foul	plot	—	the	letter	was	forged	by	one	Duval
你	是	这	受害者	的	一个	犯规	阴谋	—	这	信	曾是	锻造	经过	一	杜瓦尔

[dʌngɑːrvən][ɪn][hoʊps][ʌv; əv]['hævɪŋ][juː; jʊ][hʌŋ] ,

Dungarvon	in	hopes	of	having	you	hung	,
邓加文	在	希望	的	拥有	你	悬挂	,

你成了卑鄙阴谋的受害者——这封信是杜瓦尔·邓加文伪造的，目的是要把你绞死。

[hʌŋ] , [maɪ][lɔːrd] .

hung	,	my	lord	.
悬挂	,	我的	主	.

挂了，大人。

" [æz; əz][ðə; ði][streɪndʒ][mæn][kən'kluːdid] , [hiː; hi][tɜːrnd][ænd; ənd][stroʊd]['brɪskli][ə'weɪ] ,

"	As	the	strange	man	concluded	,	he	turned	and	strode	briskly	away	,
"	作为	这	奇怪的	男人	结束	,	他	转向	和	大步走	轻快地	离开	,

“说完，那个陌生人转身快步走开了。”

['liːvɪŋ][ðə; ði]['reɪndʒər]['siːtɪd][ə'loʊn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] , [kəm'pliːtli][dʌm'faʊndɪd][ænd; ənd]

leaving	the	ranger	seated	alone	upon	his	animal	,	completely	dumbfounded	and
离开	这	游侠	坐着	独自的	之上	他的	动物	,	完全地	目瞪口呆	和

['mɪstəˌfaɪd] .

mystified	.
困惑	.

留下护林员独自一人坐在牲畜背上，完全目瞪口呆，百思不得其解。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Who	is	he	?
“	WHO	是	他	?

“他是谁？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['reɪndʒər][tuː; tə][hɪm'self] ; “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] , [streɪndʒ]

Who	is	he	?	”	muttered	the	ranger	to	himself	;	“	he	is	a	queer	,	strange
WHO	是	他	?	”	低声说道	这	游侠	到	他自己	;	“	他	是	一个	酷儿	,	奇怪的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

“他是谁？”护林员喃喃自语道，“他是个古怪的生物。”

[wʌn] [ðæt] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ][pæst] , [ænd; ənd][kæn; kən]['iːv(ə)n] [riːd] [maɪ] [θɔːts] .

one	that	knows	all	about	my	past	,	and	can	even	read	my	thoughts	.
一	那	知道	全部	关于	我的	过去的	,	和	能	甚至	读	我的	想法	.

一个了解我过去一切，甚至能读懂我心思的人。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk]

what	if	it	is	—	no	,	it	can't	be	,	but	I	will	overtake	him	and	make
什么	如果	它	是	—	不	,	它	不能	是	,	但	我	将要	超过	他	和	制作

['fɜːrðər][in'kwaiəriz] .

further	inquiries	.
更远	查询	.

如果真是那样——不，不可能，但我会追上他，进一步调查。

" ['reɪnˌboʊlt][spoʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv]['sɑːləmən][streɪndʒ] ,

"	Rainbolt	spoke	to	his	animal	and	dashed	away	in	pursuit	of	Solomon	Strange	,
"	雨箭	辐	到	他的	动物	和	虚线	离开	在	追逐	的	所罗门	奇怪的	,

“雷恩博尔特和他的动物说了几句话，然后就追着所罗门·斯特兰奇飞奔而去。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [wen] [ə; eɪ] [laɪð] ['fɪgjər] [glaidid] ['sʌd(ə)nli]

but	he	had	gone	but	a	short	distance	,	when	a	lithe	figure	glided	suddenly
但	他	有	已消失	但	一个	短的	距离	,	什么时候	一个	轻盈	数字	滑翔	突然

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

across	his	path	,
穿过	他的	小路	,

但他刚走了没多远，一个轻盈的身影就突然滑过他的去路。

['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪr] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['waɪldli][ænd; ənd] [θroʊ] [ɪts]

frightened	his	animal	,	causing	it	to	rear	and	plunge	wildly	and	throw	its
害怕	他的	动物	,	导致	它	到	后部	和	暴跌	疯狂地	和	扔	它是

['raɪdər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

rider	to	the	ground	,
骑士	到	这	地面	,

他惊吓了牲畜，导致牲畜后腿直立，猛地扑向地面，把骑手甩到了地上。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [ðə; ði]['reɪndʒɝz] [hed] [strʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] ,

and	unfortunately	,	in	the	fall	,	the	ranger's	head	struck	upon	a	sharp	rock	,
和	很遗憾	,	在	这	落下	,	这	护林员的	头	击	之上	一个	锋利的	岩石	,

[kəm'pliːtli] ['stʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

completely	stunning	him	.
完全地	令人惊叹的	他	.

不幸的是，秋天的时候，护林员的头部撞到了一块尖锐的岩石上，把他彻底震晕了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [leɪ] [ðʌs] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

As	the	unfortunate	man	lay	thus	unconscious	,
作为	这	不幸	男人	躺	因此	无意识	,

不幸的男子就这样昏迷不醒地躺在那里。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [glaidid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd]

the	figure	that	had	frightened	his	animal	glided	from	the	undergrowth	and
这	数字	那	有	害怕	他的	动物	滑翔	从	这	灌木丛	和

[bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .

bent	over	his	prostrate	form	.
弯曲	超过	他的	前列腺	形式	.

吓到他牲畜的身影从灌木丛中滑了出来，俯身靠近他倒在地上的身躯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] , ['sɪlvər] [vɔɪs] .

It	was	the	Indian	woman	,	Silver	Voice	.
它	曾是	这	印度	女士	,	银	嗓音	.

那是印度女子，人称“银嗓”。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪndʒɝz] [feɪs] , [ə; eɪ] [loʊ] , [kən'vʌlsɪv] [-]

As	she	gazed	down	into	the	ranger's	face	,	a	low	,	convulsive	[	88	]
作为	她	凝视	向下	进入	这	护林员的	脸	,	一个	低的	,	痉挛	[	-	]

当她低头凝视着护林员的脸时，发出了一声低沉的、痉挛的[88]

[ˌes oʊ 'biː][bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps]

sob	burst	from	her	lips	,	and	then	she	stooped	and	kissed	his	pale	lips
哭泣	爆裂	从	她	嘴唇	,	和	然后	她	弯腰	和	亲吻	他的	苍白	嘴唇

.

:

.

她突然抽泣起来，然后俯身吻了他的苍白嘴唇。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

“	Oh	,	my	God	!
“	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [hæv; həv][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

"	she	sobbed	,	"	have	I	killed	him	?
"	她	啜泣	,	"	有	我	被杀	他	?

她抽泣着说："我杀了他吗？"

[oʊ] , ['wɔrən] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

Oh	,	Warren	,	my	love	,	my	darling	!
哦	,	沃伦	,	我的	爱	,	我的	亲爱的	!

哦，沃伦，我的爱人，我的宝贝！

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] .

Let	me	hear	you	say	that	you	forgive	.
让	我	听到	你	说	那	你	原谅	.

让我听到你说你原谅了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [sker] [jʊr; jər]['poʊni] .

I	did	not	intend	to	scare	your	pony	.
我	做过	不是	打算	到	吓	你的	小马	.

我无意吓到你的小马。

[oʊ] , ['wɔrən] !

Oh	,	Warren	!
哦	,	沃伦	!

哦，沃伦！

['wɔrən] !

Warren	!
沃伦	!

沃伦！

[maɪ] [rɔːŋd] [ænd; ənd][fər'seɪkən] ['hʌzbənd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] [æt; ət][læst] ?

my	wronged	and	forsaken	husband	,	are	you	dead	at	last	?
我的	冤枉	和	被遗弃的	丈夫	,	是	你	死的	在	最后的	?

我那被我辜负、被我抛弃的丈夫，你终于死了吗?

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [lɪvd] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

But	perhaps	it	is	better	that	you	never	lived	to	die	with	shame	for	her
但	也许	它	是	更好的	那	你	绝不	居住地	到	死	和	耻辱	为了	她

[juː; jʊ] [lʌvd] . "

you	loved	.	"
你	喜爱	.	"

但或许，你不该带着对你所爱之人的羞愧死去，这反而是件好事。

" ['flɔrəns] .

"	Florence	.
"	佛罗伦萨	.

"佛罗伦萨。

" ['sɪlvər] [vɔɪs] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

"	Silver	Voice	started	up	.
"	银	嗓音	开始	向上	.

"银音响起。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪndʒɝz] [lɪps] [ðæt] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][ðə; ði] [neɪm] .

It	was	the	ranger's	lips	that	articulated	the	name	.
它	曾是	这	护林员的	嘴唇	那	铰接式	这	姓名	.

是护林员的嘴唇吐出了这个名字。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

The	voice	of	the	woman	seemed	to	recall	him	back	to	consciousness	.
这	嗓音	的	这	女士	似乎	到	记起	他	后退	到	意识	.

女人的声音似乎将他从睡梦中唤醒了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	opened	his	eyes	,
他	打开	他的	眼睛	,

他睁开了眼睛，

[geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

gazed	around	him	and	up	into	the	face	of	the	woman	bending	over	him	.
凝视	大约	他	和	向上	进入	这	脸	的	这	女士	弯曲	超过	他	.

他环顾四周，抬头看向弯腰在他身旁的女人。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['dʌski] [peɪnt] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [laɪk] [wʌn] [dɪ'lɪrɪəs] ,

He	recognized	the	face	beneath	its	dusky	paint	,	and	springing	up	like	one	delirious	,
他	认可	这	脸	下面	它是	昏暗	画	,	和	弹簧	向上	喜欢	一	谵妄	,

他认出了那张被浓重油彩遮盖的脸，然后像疯了一样跳了起来。

[hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

he	clasped	the	form	of	the	woman	in	his	arms	and	pressed	her	to	his
他	紧握	这	形式	的	这	女士	在	他的	武器	和	按下	她	到	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他紧紧地搂住怀里的女人，把她贴在胸前。

“ ['flɔrəns] , [maɪ] [waɪf] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [hæv; həv] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , [huːm] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [θɪŋks] [ded]

“	Florence	,	my	wife	,	”	he	cried	,	“	have	I	found	you	,	whom	the	world	thinks	dead
“	佛罗伦萨	,	我的	妻子	,	”	他	哭	,	“	有	我	成立	你	,	谁	这	世界	思考	死的

?

?
?

“弗洛伦斯，我的妻子，”他喊道，“我找到你了吗？世人都以为你死了。”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , ['seɪɪŋ] :

”	She	tried	to	free	herself	from	his	embrace	,	saying	:
”	她	尝试	到	自由的	她自己	从	他的	拥抱	,	说	:

她试图挣脱他的怀抱，说道：

“ [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] , ['wɔrən] , [bʌt; bət] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] . ”

“	Yes	,	you	have	found	me	,	Warren	,	but	in	disgrace	and	disguise	.	”
“	是的	,	你	有	成立	我	,	沃伦	,	但	在	耻辱	和	伪装	.	”

“是的，你找到我了，沃伦，不过我当时狼狈不堪，乔装打扮。”

“ [oʊ] , [gɑːd] !

“	Oh	,	God	!
“	哦	,	上帝	!

“哦，上帝！

['flɔrəns] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [waɪf] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

Florence	,	my	darling	wife	,	what	do	you	mean	?	”
佛罗伦萨	,	我的	亲爱的	妻子	,	什么	做	你	意思是	?	”

弗洛伦斯，我亲爱的妻子，你是什么意思？

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv] .

“	I	mean	that	I	am	no	longer	worthy	of	your	love	.
“	我	意思是	那	我	是	不	更长	值得	的	你的	爱	.

我的意思是，我不再配得上你的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [wuːnd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [diːpər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

It	will	only	wound	your	heart	deeper	to	tell	you	.
它	将要	仅有的	伤口	你的	心	更深	到	告诉	你	.

告诉你只会让你更伤心。

[goʊ] , [ænd; ənd] [fər'get] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪndʒər] [di'teind]

Go	**,**	**and**	**forget**	**me**	**,**	**”**	**and**	**she**	**turned**	**to**	**leave**	**,**	**but**	**the**	**ranger**	**detained**
去	,	和	忘记	我	,	”	和	她	转向	到	离开	,	但	这	游侠	被拘留

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“走吧，忘了我吧。”说完，她转身要走，但护林员拦住了她。

“ [steɪ] , ['flɔrəns] , [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] .

“	**Stay**	**,**	**Florence**	**,**	**do**	**not**	**leave**	**me**	**.**
”	停留	,	佛罗伦萨	,	做	不是	离开	我	.

“留下来，弗洛伦斯，不要离开我。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] .

You	**are**	**mine**	**.**
你	是	矿	.

你是我的。

[maɪn] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .

Mine	**to**	**love**	**,**	**and**	**mine**	**to**	**cherish**	**.**
矿	到	爱	,	和	矿	到	珍惜	.

我的挚爱，我的珍宝。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? ”

Why	**do**	**you**	**turn**	**from**	**me**	**?**	**”**
为什么	做	你	转动	从	我	?	”

你为何离我而去?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [aɪ]

“	**Because**	**I**	**am**	**no**	**longer**	**worthy**	**of**	**your**	**love**	**,**	**but**	**God**	**knows**	**I**
”	因为	我	是	不	更长	值得	的	你的	爱	,	但	上帝	知道	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [ded] . ”

supposed	**you**	**dead**	**.**	**”**
据称	你	死的	.	”

“因为我不再配得上你的爱，但上帝知道，我一直以为你已经死了。”

“ ['flɔrəns] , [maɪ] [waɪf] , [aɪ][kæn; kən] [ges] [jʊr; jər] ['siːkrət] .

“	**Florence**	**,**	**my**	**wife**	**,**	**I**	**can**	**guess**	**your**	**secret**	**.**
”	佛罗伦萨	,	我的	妻子	,	我	能	猜测	你的	秘密	.

“弗洛伦斯，我的妻子，我能猜到你的秘密。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] . ”

You	**are**	**the**	**wife**	**of**	**an**	**Indian**	**.**	**”**
你	是	这	妻子	的	一个	印度	.	”

你是印度人的妻子。

“ [oʊ] , [gɑːd] !

“	**Oh**	**,**	**God**	**!**
”	哦	,	上帝	!

“哦，上帝!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , ['wɔrən] ;

it	**is**	**but**	**too**	**true**	**,**	**Warren**	**;**
它	是	但	也	真的	,	沃伦	;

沃伦，这话说得太对了;

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd]

for	**two**	**years**	**I**	**have**	**been**	**the**	**wife**	**of**	**Allacotah**	**—**	**a**	**noble**	**and**	**kind**
为了	二	年	我	有	到过	这	妻子	的	-	—	一个	高贵	和	种类

[jʌŋ] [tʃiːf] ,

young	**chief**	**,**
年轻的	首席	,

两年来，我一直是阿拉科塔的妻子——他是一位高贵善良的年轻酋长。

[ɪn] [huːz] [veɪnz] [kɔːrs] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [blʌd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ɪf] [nɑːt][baɪ][bɜːrθ] .

in	whose	veins	course	Anglo	-	Saxon	blood	by	nature	,	if	not	by	birth	.
在	谁	静脉	课程	盎格鲁	-	撒克逊	血	经过	自然	, 如果	不是	经过	出生	.	

他们的血管里流淌着盎格鲁-撒克逊人的血脉，即便不是天生的，也是与生俱来的。

" [ðə; ði]['reɪndʒər] [groʊn] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] .

"	The	ranger	groaned	aloud	,	as	though	his	heart	was	bursting	.
"	这	游侠	呻吟	大声	,	作为	尽管	他的	心	曾是	爆发	.

护林员大声呻吟，仿佛心脏都要跳出来了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['ɪndiən] ['hʌzbənd] , ['flɔrəns] ?

“	Then	you	love	your	Indian	husband	,	Florence	?
"	然后	你	爱	你的	印度	丈夫	,	佛罗伦萨	?

“那么，你爱你的印度丈夫，弗洛伦斯？”

" [hiː; hi] [æskt] . [-]

"	he	asked	.	[	89	]
"	他	问	.	[	-	]

“他问道。[89]

“ [noʊ] , [aɪ]['oʊnli] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

“	No	,	I	only	admired	him	for	his	kindness	and	noble	principles	,
"	不	,	我	仅有的	钦佩	他	为了	他的	仁慈	和	高贵	原则	,

“不，我只是钦佩他的善良和高尚的品格。”

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['ɪndiən] ['evər] [pə'zest] .

such	as	no	other	Indian	ever	possessed	.
这样的	作为	不	其他	印度	曾经	拥有	.

这是其他任何印度人都从未拥有过的。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

I	became	his	wife	,
我	成为	他的	妻子	,

我成了他的妻子，

['oʊnli][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ]

only	for	protection	from	the	insults	of	his	people	and	the	power	of	my
仅有的	为了	保护	从	这	侮辱	的	他的	人们	和	这	力量	的	我的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

仅仅是为了免受他族人的侮辱和我族人的权力侵害。

[bʌt; bət] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [ded] , ['wɔrən] .

But	,	I	supposed	you	dead	,	Warren	.
但	,	我	据称	你	死的	,	沃伦	.

但是，我以为你已经死了，沃伦。

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːrn]

Your	servant	told	me	he	had	seen	you	dashed	to	pieces	over	the	Devil's	Tarn
你的	仆人	讲述	我	他	有	已见	你	虚线	到	件	超过	这	魔鬼的	塔恩

.

:
.

你的仆人告诉我，他亲眼看到你被摔得粉身碎骨，掉进了魔鬼湖里。

['nevər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] ['reskjuːd] ['silviə][frʌm; frəm] [blæk] [ber] , [dɪd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lɪvd] .

Never	,	until	the	night	you	rescued	Silvia	from	Black	Bear	,	did	I	know	you	lived	.
绝不	,	直到	这	夜晚	你	获救	西尔维娅	从	黑色的	熊	,	做过	我	知道	你	居住地	.

直到你从黑熊手中救出西尔维娅的那晚，我才知道你还活着。

[ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['siːkrət] , [maɪ] [dɪs'greɪs] , ['wɔrən] ; [soʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] . ”

And	**now**	**you**	**know**	**my**	**secret**	**,**	**my**	**disgrace**	**,**	**Warren**	**;**	**so**	**let**	**me**	**go**	**.**	**”**
和	现在	你	知道	我的	秘密	,	我的	耻辱	,	沃伦	;	所以	让	我	去	.	”

现在你知道了我的秘密，我的耻辱，沃伦；所以放我走吧。”

“ [noʊ] , ['flɔrəns] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] .

“	**No**	**,**	**Florence**	**,**	**you**	**are**	**mine**	**.**
”	不	,	佛罗伦萨	,	你	是	矿	.

“不，弗洛伦斯，你是我的。”

[wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [strɔːŋgər] .

What	**you**	**have**	**done**	**makes**	**me**	**love**	**you**	**all**	**the**	**stronger**	**.**
什么	你	有	完毕	制作	我	爱	你	全部	这	更强	.

你所做的一切让我更加爱你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [dɪs'greɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [breɪv] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [wʊd] ,

It	**is**	**no**	**disgrace**	**,**	**it**	**is**	**only**	**what**	**a**	**strong**	**,**	**brave**	**and**	**sensible**	**woman**	**would**	**,**
它	是	不	耻辱	,	它	是	仅有的	什么	一个	强的	,	勇敢的	和	明智的	女士	会	,

这并非耻辱，而是一位坚强、勇敢、明智的女性会做的事。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”

and	**should**	**have**	**done**	**under**	**such**	**trying**	**circumstances**	**.**	**”**
和	应该	有	完毕	在下面	这样的	尝试	情况	.	”

在如此艰难的情况下，他本应该这样做。

“ [bʌt; bət] , ['wɔrən] , [juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðər] — [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['sɪstər] , ['silviə] . ”

“	**But**	**,**	**Warren**	**,**	**you**	**love**	**another**	**—**	**you**	**love**	**my**	**sister**	**,**	**Silvia**	**.**	**”**
”	但	,	沃伦	,	你	爱	其他	—	你	爱	我的	姐姐	,	西尔维娅	.	”

“但是，沃伦，你爱着别人——你爱的是我的妹妹西尔维娅。”

“ ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʊr; jər] ['sɪstər] .

“	**Only**	**because**	**she**	**is**	**your**	**sister**	**.**
”	仅有的	因为	她	是	你的	姐姐	.

“仅仅因为她是你的妹妹。”

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [lʌv] [ə'nʌðər] [æz; əz] [aɪ] [duː] [juː; jʊ] , [maɪ] ['eɪndʒl] , ['flɔrəns] .

God	**knows**	**I**	**never**	**could**	**love**	**another**	**as**	**I**	**do**	**you**	**,**	**my**	**angel**	**,**	**Florence**	**.**
上帝	知道	我	绝不	可以	爱	其他	作为	我	做	你	,	我的	天使	,	佛罗伦萨	.

上帝知道，我再也无法像爱你一样爱别人了，我的天使，弗洛伦斯。

” [bɪ'fɔːr] ['sɪlvər] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['ekoʊ] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

”	**Before**	**Silver**	**Voice**	**could**	**reply**	**,**	**Echo**	**,**	**the**	**eagle**	**,**
”	前	银	嗓音	可以	回复	,	回声	,	这	鹰	,

“银音还没来得及回答，回声，那只鹰，

['dɑːrtɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

darted	**down**	**through**	**the**	**forest**	**with**	**his**	**warning**	**cry**	**of**	**danger**	**.**
飞镖	向下	通过	这	森林	和	他的	警告	哭	的	危险	.

他发出危险的警告声，飞快地穿过森林。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['reɪndʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Turning	**quickly**	**around**	**,**	**the**	**ranger**	**and**	**his**	**wife**	**—**	**for**	**such**	**she**	**was**	**,**
转弯	迅速地	大约	,	这	游侠	和	他的	妻子	—	为了	这样的	她	曾是	,

护林员和他的妻子——她的确是位护林员——迅速转身，

[dɪr] ['riːdər] — [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sævidʒiz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

dear	**reader**	**—**	**saw**	**a**	**number**	**of**	**savages**	**coming**	**directly**	**toward**	**them**	**.**
亲爱的	读者	—	锯	一个	数字	的	野蛮人	未来	直接地	朝向	他们	.

亲爱的读者——他们看到一群野蛮人径直朝他们走来。

“ [oʊ] , ['wɔrən] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sævidʒiz] !

“	**Oh**	**,**	**Warren**	**,**	**”**	**the**	**woman**	**cried**	**,**	**“**	**they**	**are**	**savages**	**!**
”	哦	,	沃伦	,	”	这	女士	哭	,	“	他们	是	野蛮人	!

“哦，沃伦，”女人喊道，“他们是野蛮人！ ”

[flai][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .
fly **for** **your** **life** **.**
飞 为了 你的 生活 .

为了活命，飞吧。

[ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! ”
They **hate** **you** **—** **they** **will** **kill** **you** **!** **”**
他们 恨 你 — 他们 将要 杀 你 ! ”

他们恨你——他们会杀了你!

“ [laɪf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['flɔrəns] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪndʒər] , ['kɑːmli] .
“ **Life** **is** **nothing** **more** **to** **me** **,** **Florence** **,** **without** **you** **,** **”** **replied** **the** **ranger** **,** **calmly** **.**
“ 生活 是 没有什么 更多的 到 我 , 佛罗伦萨 , 没有 你 , ” 回复 这 游侠 , 平静地 .

“没有你，我的生命就毫无意义，弗洛伦斯，”护林员平静地回答道。

“ [ðen] [flai] , ['wɔrən] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
“ **Then** **fly** **,** **Warren** **,** **for** **my** **sake** **.**
“ 然后 飞 , 沃伦 , 为了 我的 清酒 .

“那么，沃伦，为了我，飞吧。”

” [ðə; ði]['reɪndʒər] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [swiːt] , ['pliːdɪŋ] [lɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
” **The** **ranger** **stooped** **and** **kissed** **the** **sweet** **,** **pleading** **lips** **of** **his** **wife** **,**
” 这 游侠 弯腰 和 亲吻 这 甜的 , 恳求 嘴唇 的 他的 妻子 ,

“护林员弯下腰，吻了吻妻子甜美而恳求的嘴唇，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and **with** **a** **feeling** **of** **joy** **that** **had** **long** **been** **a** **stranger** **to** **his** **heart**
和 和 一个 感觉 的 喜悦 那 有 长的 到过 一个 陌生人 到 他的 心
,
,
,

他心中涌起一股久违的喜悦之情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [nɪr] ,
he **turned** **,** **and** **catching** **his** **animal** **that** **was** **grazing** **near** **,**
他 转向 , 和 捕捉 他的 动物 那 曾是 放牧 靠近 ,

他转身，抓住了正在附近吃草的牲畜，

[sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [dæʃt] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] .
sprung **into** **the** **saddle** **and** **dashed** **sharply** **away** **.**
弹簧 进入 这 鞍 和 虚线 尖锐地 离开 .

他跃上马鞍，疾驰而去。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kævərn][hoʊm] ,
He **at** **once** **shaped** **his** **course** **for** **his** **cavern** **home** **,**
他 在 一次 形状 他的 课程 为了 他的 洞穴 家 ,

他立即决定前往洞穴家园的路线，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] ['æftər] [tuː] ['aʊərz] - [brɪsk] ['raɪdɪŋ] .
which **he** **reached** **after** **two** **hours** **'** **brisk** **riding** **.**
哪个 他 达到 后 二 小时 - 轻快 骑术 .

经过两个小时的疾驰，他到达了目的地。

[ɑːn] ['entərɪŋ] ['sɪlviəz] [ə'pɑːrtmənt] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
On **entering** **Silvia's** **apartment** **,** **what** **was** **his** **surprise** **to** **find** **a** **young** **man**
在 进入 西尔维娅的 公寓 , 什么 曾是 他的 惊喜 到 寻找 一个 年轻的 男人
['siːtɪd] [ˌðer'ɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
seated **therein** **with** **her** **!**
坐着 其中 和 她 !

当他走进西尔维娅的公寓时，惊讶地发现里面坐着一个年轻男子，而她正和这个年轻男子坐在一起!

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , ['silviə][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][ə'roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [wen] [ðə; ði]

As	he	entered	,	Silvia	and	the	stranger	arose	to	their	feet	,	when	the
作为	他	进入	,	西尔维娅	和	这	陌生人	出现	到	他们的	脚	,	什么时候	这

['meɪd(ə)n] [sed] :

maiden	said	:
少女	说	:

他进来时，西尔维娅和陌生人都站了起来，这时少女说道：

" [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['wɔːltər] ['laɪmən] , ['mɪstər] . ['reɪnˌboʊlt] . " [-]

"	My	friend	,	Mr	.	Walter	Lyman	,	Mr	.	Rainbolt	.	"	[	90	]
"	我的	朋友	,	先生	.	沃尔特	莱曼	,	先生	.	雨箭	.	"	[	-	]

“我的朋友，沃尔特·莱曼先生，雷恩博尔特先生。”[90]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] .

STARTLING	NEWS	.
令人震惊	消息	.

令人震惊的消息。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [grɑːspt] [jʌŋ] ['laɪmən][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]

The	ranger	grasped	young	Lyman	by	the	hand	,	and	gazing	into	his	eyes
这	游侠	抓住	年轻的	莱曼	经过	这	手	,	和	凝视	进入	他的	眼睛

[rɪˈflektɪvli] , [sed] :

reflectively	,	said	:
反思地	,	说	:

护林员抓住年轻的莱曼的手，若有所思地凝视着他的眼睛，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][met] [bɪˈfɔːr] , ['mɪstər] . ['laɪmən] . "

"	I	am	sure	we	have	met	before	,	Mr	.	Lyman	.	"
"	我	是	当然	我们	有	遇见	前	,	先生	.	莱曼	.	"

“我确信我们以前见过面，莱曼先生。”

" [jes] , [sɜːr] ; [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] ['reskjuːd] ['kɜːrn(ə)l] ['weɪlənd] ['sænfərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti]

"	Yes	,	sir	;	on	the	night	you	rescued	Colonel	Wayland	Sanford	and	his	party
"	是的	,	先生	;	在	这	夜晚	你	获救	上校	韦兰	桑福德	和	他的	派对

[frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,

from	the	Indians	,
从	这	印度人	,

“是的，先生；就在您从印第安人手中救出韦兰·桑福德上校及其一行人的那晚，

" [rɪˈtɜːrnd] ['laɪmən] .

"	returned	Lyman	.
"	返回	莱曼	.

莱曼回答道。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] ? "

"	Yes	,	yes	,	I	remember	you	now	;	but	where	are	the	rest	of	your	party	?	"
"	是的	,	是的	,	我	记住	你	现在	;	但	在哪里	是	这	休息	的	你的	派对	?	"

“是是是，我现在想起你了；但是你的其他人呢？”

" [aɪ] [noʊ] [wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] ['sænfərd] .

"	I	know	where	none	of	them	are	but	Colonel	Sanford	.
"	我	知道	在哪里	没有任何	的	他们	是	但	上校	桑福德	.

“除了桑福德上校，我知道他们其他人的下落。”

['jestərdeɪ] [aɪ] [bɪˈkeɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] ,

Yesterday	I	became	separated	from	my	friends	,
昨天	我	成为	分开	从	我的	朋友们	,

昨天我和朋友们走散了。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlz] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [met] [mɪs] ['sænfərd] ,

and	in	wandering	by	the	falls	to	-	day	I	met	Miss	Sanford	,
和	在	漫游	经过	这	瀑布	到	-	天	我	遇见	错过	桑福德	,

今天我在瀑布边漫步时，遇到了桑福德小姐。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['hɪd(ə)n] [hoʊm] . ”

who	invited	me	into	your	hidden	home	.	”
WHO	受邀	我	进入	你的	隐	家	.	”

是谁邀请我进入你隐秘的家?

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['welkəm] , ['mɪstər] . ['laɪmən] .

“	You're	a	thousand	times	welcome	,	Mr	.	Lyman	.
“	你是	一个	千	时代	欢迎	,	先生	.	莱曼	.

“非常欢迎您，莱曼先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [wer] ['mɪstər] . ['sænfərd] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

But	you	said	you	knew	where	Mr	.	Sanford	was	,	I	believe	.	”
但	你	说	你	知道	在哪里	先生	.	桑福德	曾是	,	我	相信	.	”

但我记得你说过你知道桑福德先生在哪里。”

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] , ['sɪriəsli] .

“	Yes	,	sir	;	he	is	dead	,	”	the	young	man	returned	,	seriously	.
“	是的	,	先生	;	他	是	死的	,	”	这	年轻的	男人	返回	,	严重地	.

“是的，先生；他死了。”年轻人严肃地回答道。

“ [ded] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['reɪndʒər] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət]['silviə] , [huː] [wʌz; wəz]

“	Dead	!	”	exclaimed	the	ranger	,	starting	up	and	glancing	at	Silvia	,	who	was
“	死的	!	”	惊呼	这	游侠	,	开始	向上	和	瞥了一眼	在	西尔维娅	,	WHO	曾是

['wiːpɪŋ] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

weeping	tears	of	sorrow	.
哭泣	眼泪	的	悲哀	.

“死了！”护林员惊呼一声，猛地站起身，瞥了一眼正在痛哭流涕的西尔维娅。

“ ['weɪlənd] ['sænfərd] [ded] ? ”

“	Wayland	Sanford	dead	?	”
“	韦兰	桑福德	死的	?	”

“韦兰·桑福德去世了吗？”

“ [jes] ; [hiː; hi] [fel] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][juː; jʊ] [left] [ðæt] [naɪt]

“	Yes	;	he	fell	dead	with	the	heart	disease	a	few	moments	after	you	left	that	night
“	是的	;	他	跌倒	死的	和	这	心	疾病	一个	很少	时刻	后	你	左边	那	夜晚

.

:
.

“是的，那天晚上你离开后不久，他就因心脏病去世了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [wer] [hiː; hi][daɪd] .

He	was	buried	in	the	glade	where	he	died	.
他	曾是	埋葬	在	这	林间空地	在哪里	他	死亡	.

他被埋葬在他去世的那片林间空地。

” [ðə; ði]['reɪndʒər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

”	The	ranger	dropped	into	a	chair	.
”	这	游侠	掉落	进入	一个	椅子	.

护林员一屁股坐在椅子上。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ] ['sɪlviəz] ['sɒbz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

A	silence	that	was	broken	only	by	Silvia's	sobs	fell	upon	the	place	.
一个	沉默	那	曾是	破碎的	仅有的	经过	西尔维娅的	啜泣	跌倒	之上	这	地方	.

除了西尔维娅的啜泣声，整个地方一片寂静。

[jʌŋ] ['laɪmən] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['reɪndʒɘz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

Young	Lyman	watched	the	ranger's	face	with	deep	interest	,	and	saw	that	he
年轻的	莱曼	观看	这	护林员的	脸	和	深的	兴趣	,	和	锯	那	他

[wʌz; wəz] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

was	terribly	agitated	.
曾是	可怕	激动	.

年轻的莱曼饶有兴致地观察着护林员的脸，发现他非常激动。

['prez(ə)ntli] ['silviə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æskt] :

Presently	Silvia	raised	her	head	from	the	table	and	asked	:
目前	西尔维娅	提高	她	头	从	这	桌子	和	问	:

这时，西尔维娅抬起头，问道：

“ ['mɪstər] . ['reɪnˌboʊlt] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðæt] ['peɪpər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] ['fɑːðər] [ðə; ði]

“	Mr	.	Rainbolt	,	what	was	written	upon	that	paper	which	you	gave	father	the
“	先生	.	雨箭	,	什么	曾是	书面	之上	那	纸	哪个	你	给予	父亲	这

[naɪt] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] ?

night	you	met	him	?
夜晚	你	遇见	他	?

“雷恩博尔特先生，你那天晚上遇见父亲时交给他的那张纸上写的是什么？”

” [ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] :

”	The	ranger	was	much	surprised	by	the	question	,	but	replied	:
”	这	游侠	曾是	很多	惊讶	经过	这	问题	,	但	回复	:

护林员对这个问题感到非常惊讶，但他回答说：

“ [aɪ] [roʊt] [ðæt] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt][ænd; ənd] ['wɔrən] ['wɔlˌreɪvən] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

“	I	wrote	that	Rodger	Rainbolt	and	Warren	Walraven	were	one	and	the	same
“	我	写道	那	罗杰	雨箭	和	沃伦	沃尔雷文	是	一	和	这	相同的

['pɜːrs(ə)n] . ”

person	.	”
人	.	”

“我曾写道，罗杰·雷恩博尔特和沃伦·沃尔拉文是同一个人。”

“ [ðen] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] ? ” [æskt] ['silviə] .

“	Then	your	name	is	not	Rodger	Rainbolt	?	”	asked	Silvia	.
“	然后	你的	姓名	是	不是	罗杰	雨箭	?	”	问	西尔维娅	.

“那你的名字就不是罗杰·雷恩博尔特吧？”西尔维娅问道。

“ [noʊ] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɔrən] ['wɔlˌreɪvən] . ”

“	No	;	my	name	is	Warren	Walraven	.	”
“	不	;	我的	姓名	是	沃伦	沃尔雷文	.	”

“不，我叫沃伦·沃尔拉文。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ?

“	And	did	you	know	my	father	?
“	和	做过	你	知道	我的	父亲	?

你认识我父亲吗?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] ? ” [-]

and	did	he	know	you	?	”	[	91	]
和	做过	他	知道	你	?	”	[	-	]

他认识你吗？[91]

“ [jes] ; [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] , [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['flɔrəns] , [jʊr; jər] ['sɪstər] , ['silviə] , [ɪz][maɪ]

“	Yes	;	why	shouldn't	he	,	when	his	daughter	Florence	,	your	sister	,	Silvia	,	is	my
“	是的	;	为什么	不应该	他	,	什么时候	他的	女儿	佛罗伦萨	,	你的	姐姐	,	西尔维娅	,	是	我的

[waɪf] ? ”

wife	?	”
妻子	?	”

“是啊，他为什么不行呢？他的女儿弗洛伦斯，也就是你的妹妹西尔维娅，是我的妻子。”

“ ['rɔdʒə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] !
“ Rodger , you are jesting !
“ 罗杰 , 你 是 开玩笑 !

“罗杰，你是在开玩笑吧！”

” ['silviə] [ɪk'skleɪmd] .
” Silvia exclaimed .
” 西尔维娅 惊呼 .

“西尔维娅惊呼道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ['silviə] ; [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] . ”
“ I am not , Silvia ; I have long thought I would tell you this . ”
“ 我 是 不是 , 西尔维娅 ; 我 有 长的 想法 我 会 告诉 你 这 . ”

“我不是，西尔维娅；我早就想告诉你这件事了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [nuː] [ðæt] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ɔːr] [draʊnd]
“ But we never knew that Florence was married before she died , or drowned
“ 但 我们 绝不 知道 那 佛罗伦萨 曾是 已婚 前 她 死亡 , 或者 溺水
[hɜːr'self] . ”
herself . ”
她自己 . ”

“但我们从未知道弗洛伦斯在去世或溺水身亡之前已经结婚了。”

“ [noʊ] , ['silviə] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ['siːkrətli] .
“ No , Silvia , we were married secretly .
“ 不 , 西尔维娅 , 我们 是 已婚 偷偷 .

“不，西尔维娅，我们是秘密结婚的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['oməhɔ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
You were in Omaha at the time ,
你 是 在 奥马哈 在 这 时间 ,

当时你在奥马哈。

[soʊ][aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] ['reskjuːd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [blæk] [ber] ,
so I never saw you until the night I rescued you from Black Bear ,
所以 我 绝不 锯 你 直到 这 夜晚 我 获救 你 从 黑色的 熊 ,

所以直到我从黑熊手中救出你的那天晚上，我才再次见到你。

” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] ; “ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] :
” said the ranger ; “ and let me tell you something else that will surprise you :
” 说 这 游侠 ; “ 和 让 我 告诉 你 某物 别的 那 将要 惊喜 你 :

“护林员说，”“还有一件事要告诉你，这会让你感到惊讶：”

['flɔrəns] [ɪz][nɑːt] [ded] ! ”
Florence is not dead ! ”
佛罗伦萨 是 不是 死的 ! ”

弗洛伦斯没死！

“ ['rɔdʒə] !
“ Rodger !
“ 罗杰 !

“罗杰！

” ['silviə] [gɑːspt] ; “ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ”
” Silvia gasped ; “ is that true ? ”
” 西尔维娅倒吸一口气 ; “ 是 那 真的 ? ”

西尔维娅倒吸一口凉气：“这是真的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['silviə] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪndiən] [dɪs'gaɪz] [noʊn] [æz; əz] ['sɪlvər] [vɔɪs] , [ɪz] ['flɔrəns] . ”
“ It is , Silvia ; the woman in Indian disguise known as Silver Voice , is Florence . ”
“ 它 是 , 西尔维娅 ; 这 女士 在 印度 伪装 已知 作为 银 嗓音 , 是 佛罗伦萨 . ”

“没错，西尔维娅；那个装扮成印第安人的女子，人称‘银嗓子’，就是弗洛伦斯。”

“ ['rɔdʒə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ Rodger , it is impossible !
“ 罗杰 , 它 是 不可能的 !

“罗杰，这不可能！”

['sɪlvər] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] . ”
Silver Voice is the wife of an Indian chief . ”
银 嗓音 是 这 妻子 的 一个 印度 首席 . ”

“银嗓子是一位印第安酋长的妻子。”

“ [jes] , ['silviə] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['flɔrəns] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] ,
“ Yes , Silvia , but for all that she is Florence , ” said the ranger ,
“ 是的 , 西尔维娅 , 但 为了 全部 那 她 是 佛罗伦萨 , ” 说 这 游侠 ,

“是的，西尔维娅，但尽管她像佛罗伦萨一样，”护林员说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['flɔrənsɪz] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]
and he went on and related the cause of Florence's flight to the Indian
和 他 去 在 和 有关的 这 原因 的 佛罗伦萨的 航班 到 这 印度
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

然后他继续讲述了佛罗伦萨逃往印第安地区的缘由。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] - , [æz; əz] ['flɔrəns] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and her marriage to Allacotah , as Florence had related it to him .
和 她 婚姻 到 - , 作为 佛罗伦萨 有 有关的 它 到 他 .

以及她与阿拉科塔的婚姻，正如弗洛伦斯告诉他的那样。

“ [ðen] ['flɔrəns] [dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['wɪlf(ə)l] [rɔːŋ] [ɪn] ['mæriŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ Then Florence did not commit a willful wrong in marrying the chief .
“ 然后 佛罗伦萨 做过 不是 犯罪 一个 任性的 错误的 在 结婚 这 首席 .

“那么，弗洛伦斯嫁给酋长并不是故意犯错。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fled] ?
But why did you not make your existence known to her before she fled ?
但 为什么 做过 你 不是 制作 你的 存在 已知 到 她 前 她 逃亡 ?

但为什么你在她逃跑之前没有让她知道你的存在呢?

” [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['reɪndʒər] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
” In reply to this , the ranger related the story of his trials and sufferings ,
” 在 回复 到 这 , 这 游侠 有关的 这 故事 的 他的 试验 和 苦难 ,

“对此，护林员讲述了他所经历的磨难和苦难。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'wer] .
of which the reader is already aware .
的 哪个 这 读者 是 已经 意识到的 .

读者对此应该已经有所了解。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,
He stated that when he went over the falls in the canoe ,
他 声明 那 什么时候 他 去 超过 这 瀑布 在 这 独木舟 ,

他表示，当他乘独木舟翻过瀑布时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ɪts] [end] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm]
the little craft alighted upon its end in such a way as not to injure him
这 小的 工艺 下车 之上 它是 结尾 在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 损伤 他
[sɪ'vɪrli] ;
severely ;
严重 ;

小船平稳地降落在船尾，没有对他造成严重伤害；

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ['bækwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːlz] [ɪn'sted]

and	that	,	by	some	chance	,	it	was	thrown	backward	under	the	falls	instead
和	那	,	经过	一些	机会	,	它	曾是	抛掷	落后	在下面	这	瀑布	反而

[ʌv; əv] ['aʊtwərd] .

of	outward	.
的	向外	.

而且，由于某种偶然因素，它被瀑布向后抛了出去，而不是向外抛出去。

[hɪr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['kævərn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Here	he	discovered	the	cavern	that	he	had	made	his	home	.
这里	他	发现	这	洞穴	那	他	有	制成	他的	家	.

在这里，他发现了自己曾经居住的山洞。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['flɔrəns] [naʊ] ? ” [æskt] ['silviə] .

“	And	where	is	Florence	now	?	”	asked	Silvia	.
“	和	在哪里	是	佛罗伦萨	现在	?	”	问	西尔维娅	.

“那佛罗伦萨现在在哪里呢？”西尔维娅问道。

“ [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .

“	I	left	her	in	the	forest	near	the	Indian	encampment	.
“	我	左边	她	在	这	森林	靠近	这	印度	营地	.

“我把她留在了印第安人营地附近的森林里。”

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns][wiː; wi] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] .

She	begged	me	to	fly	,	to	escape	a	band	of	Indians	we	saw	approaching	.
她	乞求	我	到	飞	,	到	逃脱	一个	乐队	的	印度人	我们	锯	接近	.

她恳求我飞走，逃离我们看到正在逼近的一群印第安人。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

I	did	so	,	but	since	you	have	company	,	and	it	is	some	time	until	night	,
我	做过	所以	,	但	自从	你	有	公司	,	和	它	是	一些	时间	直到	夜晚	,

我照做了，但是因为你有客人，而且离晚上还有一段时间，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

I	will	go	in	search	of	her	.	”
我	将要	去	在	搜索	的	她	.	”

我会去找她。

“ [oʊ] , [duː] , ['rɔdʒə] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ! ” [kraɪd] ['silviə] .

“	Oh	,	do	,	Rodger	,	and	bring	her	here	!	”	cried	Silvia	.
“	哦	,	做	,	罗杰	,	和	带来	她	这里	!	”	哭	西尔维娅	.

“哦，罗杰，快把她带过来！”西尔维娅喊道。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] :

The	ranger	turned	to	leave	the	room	,	saying	:
这	游侠	转向	到	离开	这	房间	,	说	:

护林员转身离开房间，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][traɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

“	I	will	go	and	try	,	but	I	fear	I	can	never	induce	her	to	leave	the
“	我	将要	去	和	尝试	,	但	我	害怕	我	能	绝不	诱导	她	到	离开	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

“我会去尝试，但我恐怕永远无法让她离开印第安人。”

” [bɪ'fɔːr] ['silviə][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] . [-]

”	Before	Silvia	could	reply	he	was	gone	.	[	92	]
”	前	西尔维娅	可以	回复	他	曾是	已消失	.	[	-	]

“西尔维娅还没来得及回答，他就走了。[92]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntərvjuː] .

A	STRANGE	INTERVIEW	.
一个	奇怪的	面试	.

一次奇怪的采访。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] ,

It	is	a	night	of	fearful	storm	,
它	是	一个	夜晚	的	可怕	风暴	,

这是一个暴风雨肆虐的夜晚，令人胆寒。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptivz] .

but	one	that	has	been	full	of	events	to	the	captives	.
但	一	那	有	到过	满的	的	活动	到	这	俘虏	.

但对于俘虏来说，这却是一段充满变故的旅程。

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ;

Taken	to	the	Indian	village	they	were	doomed	to	the	stake	;
已采取	到	这	印度	村庄	他们	是	注定失败	到	这	赌注	;

他们被带到印度村庄，注定要被处以火刑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [blæk] [ber] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] — [ðə; ði]

but	the	counterfeit	Black	Bear	coming	in	with	Florence	,	had	learned	all	—	the
但	这	伪造	黑色的	熊	未来	在	和	佛罗伦萨	,	有	学习	全部	—	这

[ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪv] ,

assault	on	the	cave	,
突击	在	这	洞穴	,

但是和弗洛伦斯一起进来的假黑熊，却已经知道了一切——包括对山洞的袭击。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,

the	death	of	Allacotah	,
这	死亡	的	-	,

阿拉科塔之死

[wɪtʃ] [friːd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [waɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːnd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][hɜːr; hər]

which	freed	the	unhappy	wife	from	a	bond	that	must	have	broken	her
哪个	自由	这	不开心	妻子	从	一个	纽带	那	必须	有	破碎的	她

[hɑːrt] — [ænd; ənd][baɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ]['reɪnˌboʊlt] ,

heart	—	and	by	co	-	operating	with	Rainbolt	,
心	—	和	经过	合作	-	操作	和	雨箭	,

这使这位不幸的妻子摆脱了一段令她心碎的婚姻——而且通过与雷恩博尔特合作，

[huːm] ['flɔrəns] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['kæptivz] , [ðə; ði] [breɪv]

whom	Florence	brought	to	the	guidance	of	the	released	captives	,	the	brave
谁	佛罗伦萨	带来	到	这	指导	的	这	发布	俘虏	,	这	勇敢的

['sɑːləmən] [streɪndʒ] [hæd; həd] ,

Solomon	Strange	had	,
所罗门	奇怪的	有	,

佛罗伦萨将勇敢的所罗门·斯特兰奇带到获释俘虏的指导下，他曾是他们的向导。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [set] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [friː] ;

under	cover	of	the	storm	,	set	the	whole	party	free	;
在下面	覆盖	的	这	风暴	,	放	这	所有的	派对	自由的	;

趁着暴风雨的掩护，释放所有人；

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [keɪv] , ['hæpi] [ɪ'nʌf] ['oʊvər]

and	we	now	behold	them	gathered	in	the	Ranger's	Cave	,	happy	enough	over
和	我们	现在	看哪	他们	聚集	在	这	护林员的	洞穴	,	快乐的	足够的	超过

[ðer; ðər] [rɪ'li:s] .

their	release	.
他们的	发布	.

现在我们看到他们聚集在游侠洞穴里，对他们的获释感到非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪndʒər] [hɪm'self] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'stɔ:rd]

But	the	happiest	of	all	was	the	ranger	himself	,	who	,	with	his	restored
但	这	最快乐	的	全部	曾是	这	游侠	他自己	,	WHO	,	和	他的	恢复

[waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

wife	in	his	arms	,
妻子	在	他的	武器	,

但最幸福的莫过于护林员本人，他怀抱着重获新生的妻子，

[wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

was	repaid	for	his	long	,	long	days	of	suffering	.
曾是	已偿还	为了	他的	长的	,	长的	天	的	痛苦	.

他漫长而痛苦的日子终于得到了回报。

['oʊnli] ['sɑ:ləmən] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .

Only	Solomon	Strange	was	abroad	on	that	night	.
仅有的	所罗门	奇怪的	曾是	国外	在	那	夜晚	.

当晚只有所罗门·斯特兰奇在外。

['fjʊriəsli] [ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] ['westwərd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Furiously	the	wind	drove	in	his	face	as	he	moved	westward	through	the	woods	,
愤怒地	这	风	驾驶	在	他的	脸	作为	他	已搬	向西	通过	这	树林	,

他穿过树林向西走去，狂风怒吼着扑面而来。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [gler] .

guided	by	the	lightning's	glare	.
引导	经过	这	闪电	强光	.

循着闪电的光芒前进。

[bʌt; bət] , [wʌt] [kɛəd] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sɑ:ləmən] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] ['θʌndər] , [ðə; ði]

But	,	what	cared	the	mysterious	Solomon	Strange	for	the	bellowing	thunder	,	the
但	,	什么	关心	这	神秘	所罗门	奇怪的	为了	这	咆哮	雷	,	这

['rʌmblɪŋ] [wɪnd] ,

rumbling	wind	,
隆隆声	风	,

但是，神秘的所罗门·斯特兰奇又怎会在意隆隆的雷声和呼啸的狂风呢?

[ðə; ði] ['sʌlən] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪ:z] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] ['tɪmbər] , [ðə; ði]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ]

the	sullen	roar	of	the	trees	,	the	crashing	of	fallen	timber	,	the	vivid	lightning
这	忧郁	吼	的	这	树木	,	这	崩溃	的	倒下	木材	,	这	生动	闪电

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ?

and	the	rain	?
和	这	雨	?

树木低沉的轰鸣声、倒木的撞击声、耀眼的闪电和暴雨?

[ɑ:] , [wʌt] [kɛəd] [hi:; hi] ?

Ah	,	what	cared	he	?
啊	,	什么	关心	他	?

啊，他才不在乎呢?

[ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [aɪlz] [hi:; hi] [went] .

On	through	the	forest	aisles	he	went	.
在	通过	这	森林	过道	他	去	.

他继续穿过林间小路。

[ɑːn] , [ɑːn] .
On , on .
在 , 在 .

继续，继续。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
Presently he entered a small opening in the woods and stopped .
目前 他 进入 一个 小的 开幕 在 这 树林 和 停止 .

他走进树林中的一小片空地，停了下来。

[ðæt] [spɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ][dɑːrk] [diːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
That spot seemed to recall a dark deed to his mind ,
那 点 似乎 到 记起 一个 黑暗的 契据 到 他的 头脑 ,

那个地方似乎让他想起了一桩黑暗的往事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [daʊn] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , - ['brændən] ;
for it was there that he had beaten down the renegade , Blufe Brandon ;
为了 它 曾是 那里 那 他 有 被打败 向下 这 叛逆者 , - 布兰登 ;

因为正是在那里，他打败了叛徒布拉夫·布兰登；

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɔːf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtərz] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [θruː]
and but a little ways off he could hear the waters rushing wildly through
和 但 一个 小的 方式 离开 他 可以 听到 这 水 匆忙 疯狂地 通过
[ðə; ði] [blæk] [gɔːrdʒ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]['bɑːdi] .
the black gorge into which he had thrown the body .
这 黑色的 峡谷 进入 哪个 他 有 抛掷 这 身体 .

不远处，他就能听到河水在黑色峡谷中疯狂奔涌的声音，他把尸体扔进了那个峡谷。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
After a moment's pause he crossed the glade and entered the forest .
后 一个 瞬间 暂停 他 交叉 这 林间空地 和 进入 这 森林 .

他稍作停顿，穿过林间空地，进入了森林。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] ,
A few steps more and he had disappeared in the cavern ,
一个 很少 步骤 更多的 和 他 有 消失 在 这 洞穴 ,

再走几步，他就消失在了山洞里。

[wer'ɪn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ber] - [skɪn] [dɪs'gaɪz] .
wherein that day he had left his bear - skin disguise .
其中 那 天 他 有 左边 他的 熊 - 皮肤 伪装 .

那天他把熊皮伪装留在了那里。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [ə'gen] ,
Ten minutes passed and then he came forth again ,
十 分钟 通过了 和 然后 他 来了 前进 再次 ,

十分钟过去了，他又走了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [nɑːt][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ber] . [-]
but he wore not the disguise of the Black Bear . [93]
但 他 穿着 不是 这 伪装 的 这 黑色的 熊 . [-]

但他并没有装扮成黑熊。[93]

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [laɪk] ['rægɪd]
His long yellow hair and whiskers floated around his head and face like ragged
他的 长的 黄色的 头发 和 胡须 漂浮 大约 他的 头 和 脸 喜欢 破烂不堪
['striːməz] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['waɪndz] .
streamers in the wild winds .
主播 在 这 荒野 风 .

他那长长的金黄色头发和胡须像狂风中飘扬的破布条一样，在他的头和脸上飞舞。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [klʌb] .

At	the	mouth	of	the	cavern	he	paused	and	leaned	upon	his	knotted	club	.
在	这	嘴	的	这	洞穴	他	暂停	和	倾斜	之上	他的	打结的	俱乐部	.

在洞口，他停了下来，倚靠着手中的打结木棍。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn]

Just	then	a	vivid	flash	of	lightning	revealed	the	figure	of	a	man	with	a	thin
只是	然后	一个	生动	闪光	的	闪电	揭晓	这	数字	的	一个	男人	和	一个	薄的

,

,

,

就在这时，一道耀眼的闪电照亮了一个瘦削男子的身影，

['gæstli] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [aɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

ghastly	face	and	hollow	eyes	standing	before	him	.
阴森	脸	和	空洞的	眼睛	常设	前	他	.

他面前站着一张面目狰狞、双眼空洞的脸。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

He	stepped	back	and	raised	his	club	,	for	sure	was	he	that	an	apparition
他	步	后退	和	提高	他的	俱乐部	,	为了	当然	曾是	他	那	一个	幻影

[kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

confronted	him	.
面对	他	.

他后退一步，举起棍棒，确信自己面对的是一个幽灵。

[ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Another	flash	of	lightning	.
其他	闪光	的	闪电	.

又一道闪电划过。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [stɪl] [ɪz][ðer; ðər] .

The	figure	still	is	there	.
这	数字	仍然	是	那里	.

那个人影还在那里。

['sɑːləmən] [streɪndʒ] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] [θɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['mænz] [fitʃər] —

Solomon	Strange	started	like	a	guilty	thing	,	as	he	recognized	the	man's	features	—
所罗门	奇怪的	开始	喜欢	一个	有罪的	事物	,	作为	他	认可	这	男人的	特征	—

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

the	features	of	the	renegade	,
这	特征	的	这	叛逆者	,

所罗门·斯特兰奇一开始就像是带着愧疚感，因为他认出了那人的五官——叛徒的五官。

- ['brændən] .

Blufe	Brandon	.
-	布兰登	.

布鲁夫·布兰登。

“ ['brændən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

“	Brandon	,	is	it	you	?
“	布兰登	,	是	它	你	?

“布兰登，是你吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] ; [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪ'fʌŋkt] ['renɪgeɪd] .

“	Yes	;	who	are	you	?	”	returned	the	supposed	defunct	renegade	.
“	是的	;	WHO	是	你	?	”	返回	这	据称	已倒闭	叛逆者	.

“是的，你是谁？”这位据称已经销声匿迹的叛徒反问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

“	I	am	Solomon	Strange	,	the	Wizard	of	the	West	,
“	我	是	所罗门	奇怪的	,	这	巫师	的	这	西方	,

“我是西方魔法师所罗门·斯特兰奇，

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [biːt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪd] ,

the	same	who	beat	you	down	in	the	forest	glade	,
这	相同的	WHO	打	你	向下	在	这	森林	林间空地	,

就是那个在林间空地把你打倒在地的人，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ][fɔːr; fər] [ded] .

and	tumbled	you	into	the	gorge	for	dead	.
和	翻滚	你	进入	这	峡谷	为了	死的	.

然后把你推入峡谷，让你以为你死了。

[hoʊ] ! [hoʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

[ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [taɪm] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] ['pleɪɪŋ] [blæk] [ber] .

a	right	merry	time	have	I	had	playing	Black	Bear	.
一个	正确的	欢乐	时间	有	我	有	玩耍	黑色的	熊	.

玩《黑熊》这款游戏真是太开心了。

[jʊr; jər] [ber] - [skɪn] [fɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [næts] [hiːl] , ['mɪstər] . - ,

Your	bear	-	skin	fit	me	to	a	gnat's	heel	,	Mr	.	Blufe	,
你的	熊	-	皮肤	合身	我	到	一个	小飞虫	脚跟	,	先生	.	-	,

布鲁夫先生，你的熊皮对我来说简直小得可怜。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] - [rænʧ] [ænd; ənd] [pæst] [maɪ'self] [ɔːf] [æz; əz] [blæk] [ber] ,

and	then	I	went	up	to	the	robbers	'	ranch	and	passed	myself	off	as	Black	Bear	,
和	然后	我	去	向上	到	这	强盗	-	牧场	和	通过了	我	离开	作为	黑色的	熊	,

然后我去了强盗们的牧场，冒充黑熊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [men] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːrn] .

and	was	initiated	in	the	brotherhood	of	Mountain	Men	,	as	you	had	arranged	at	the	Devil's	Tarn	.
和	曾是	启动	在	这	兄弟情	的	山	男人	,	作为	你	有	安排	在	这	魔鬼的	塔恩	.

并按照你在魔鬼湖畔的安排，加入了山地兄弟会。

[oʊ] , [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɑːli] [taɪm] [hæd; həd][duː'væl] [dʌngɑːrvən] [ænd; ənd][aɪ] , ['mɪstər] . - .

Oh	,	a	right	jolly	time	had	Duval	Dungarvon	and	I	,	Mr	.	Blufe	.
哦	,	一个	正确的	快乐的	时间	有	杜瓦尔	邓加文	和	我	,	先生	.	-	.

哦，我和杜瓦尔·邓加文先生度过了一段非常愉快的时光。

[ə; eɪ] [geɪ] [dɔːg][ɪz] ['kæptɪn] [duː'væl] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ,

A	gay	dog	is	Captain	Duval	,	but	he	got	drunk	and	I	didn't	,	and	the	reason	was	,
一个	同性恋	狗	是	队长	杜瓦尔	,	但	他	得到	醉	和	我	没有	,	和	这	原因	曾是	,

杜瓦尔船长是一只同性恋狗，但他喝醉了而我没有，原因是：

[hiː; hi] [pɔːd] ['gɑːblət] [ʌv; əv] ['lɪkər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [waɪl] [aɪ] [pɔːd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [daʊn]
he **poured** **goblets** **of** **liquor** **down** **his** **throat** **,** **while** **I** **poured** **just** **as** **much** **down**
他 倾倒 高脚杯 的 酒 向下 他的 喉 , 尽管 我 倾倒 只是 作为 很多 向下
— [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
— **upon** **the** **floor** **.**
— 之上 这 地面 .

他把一大杯一大杯的酒灌进喉咙，而我则把同样多的酒倒在了地板上。

[ænd; ənd] [waɪl] [duː'væl] , [ðə; ði] ['θɜːrsti] [dɔːg] , [leɪ] [ded] [drʌŋk] , [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And **while** **Duval** **,** **the** **thirsty** **dog** **,** **lay** **dead** **drunk** **,** **I** **stole** **a** **bottle** **of** **his**
和 尽管 杜瓦尔 , 这 渴 狗 , 躺 死的 醉 , 我 偷窃 一个 瓶子 的 他的
[best] ,
best **,**
最好的 ,

当渴得要命的杜瓦尔醉得不省人事地躺在地上时，我偷了他最好的一瓶酒。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm] [aʊt] ,
gave **it** **to** **his** **prisoners** **,** **and** **then** **let** **them** **out** **,**
给予 它 到 他的 囚犯 , 和 然后 让 他们 出去 ,

他把食物给了囚犯，然后释放了他们。

[lɔkt] [ðə; ði] ['empti] ['prɪzn] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [kiː] , ['mɪstər] . - .
locked **the** **empty** **prison** **and** **hid** **the** **key** **,** **Mr** **.** **Blufe** **.**
已锁定 这 空的 监狱 和 隐藏 这 钥匙 , 先生 . - .

布鲁夫先生，把空监狱锁上，把钥匙藏起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['meri] [spɔːrt] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [ber] - [skɪn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː]
And **all** **this** **merry** **sport** **I've** **had** **in** **your** **bear** **-** **skin** **,** **and** **no** **one** **knew**
和 全部 这 欢乐 运动 我已经 有 在 你的 熊 - 皮肤 , 和 不 一 知道

我穿着你的熊皮玩得这么开心，竟然没人知道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [blæk] [ber] [hɪm'self] .
but **I** **was** **Black** **Bear** **himself** **.**
但 我 曾是 黑色的 熊 他自己 .

但我就是黑熊本人。

[bʌt; bət] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] , ['mɪstər] . - ,
But **,** **how** **glad** **I** **am** **that** **you** **are** **not** **dead** **,** **Mr** **.** **Blufe** **,**
但 , 如何 高兴的 我 是 那 你 是 不是 死的 , 先生 . - ,

但是，布鲁夫先生，我多么庆幸你还活着！

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [diːd] [wen] [aɪ] [flʌŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ]
for **I** **felt** **like** **I** **had** **done** **a** **dirty** **little** **deed** **when** **I** **flung** **you** **into** **the** **gorge**
为了 我 毛毡 喜欢 我 有 完毕 一个 肮脏的 小的 契据 什么时候 我 扔 你 进入 这 峡谷
,
,
,

因为我觉得把你扔进峡谷就像做了一件肮脏的小事一样。

[soʊ] [diːp] , [soʊ][dɑːrk] , ['mɪstər] . - . ”
so **deep** **,** **so** **dark** **,** **Mr** **.** **Blufe** **.** **”**
所以 深的 , 所以 黑暗的 , 先生 . - . ”

如此深邃，如此黑暗，布鲁夫先生。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [fuːl] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]
“ **I** **believe** **you** **are** **an** **infernal** **fool** **,** **”** **returned** **the** **bruised** **and** **wounded**
“ 我 相信 你 是 一个 地狱 傻子 , ” 返回 这 瘀伤 和 受伤
['renɪgeɪd] ,
renegade **,**
叛逆者 ,

“我认为你是个十足的蠢货，”那个遍体鳞伤的叛徒回道。

['groʊɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] .

growing	enraged	at	what	he	knew	must	be	so	.
生长	愤怒	在	什么	他	知道	必须	是	所以	.

他知道事情必然如此，这让他越来越愤怒。

" [hwju:] !

"	Whew	!
"	呼！	!

"呼！

[haʊ] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] , " [kən'tɪnju:d] [streɪndʒ] .

how	the	winds	blow	,	"	continued	Strange	.
如何	这	风	吹	,	"	持续	奇怪的	.

"风怎么吹呢？"斯特兰奇继续说道。

" [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] , ['mɪstər] . - . [-]

"	Come	into	the	cavern	and	I	will	tell	you	more	,	Mr	.	Blufe	.	[	94	]
"	来	进入	这	洞穴	和	我	将要	告诉	你	更多的	,	先生	.	-	.	[	-	]

"请进洞穴，我将告诉你更多，布鲁夫先生。[94]

[kʌm] [ɪn] [wer] [ðə; ði] [reɪn] [wəʊnt] [wɑ:ʃ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [gɔ:rdʒ] ,

Come	in	where	the	rain	won't	wash	you	into	the	gorge	,
来	在	在哪里	这	雨	惯于	洗	你	进入	这	峡谷	,

进来吧，这里不会被雨水冲进峡谷。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [left] , [ju:; jʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dɔ:g] . "

for	there	is	only	a	shadow	of	you	left	,	you	unfortunate	dog	.	"
为了	那里	是	仅有的	一个	阴影	的	你	左边	,	你	不幸	狗	.	"

因为你只剩下一个影子了，你这可怜的狗。"

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][ɪn] . "

"	Go	to	the	devil	,	"	responded	the	renegade	;	"	I	will	not	go	in	.	"
"	去	到	这	魔鬼	,	"	回应	这	叛逆者	;	"	我	将要	不是	去	在	.	"

"去你的，"叛徒回答说，"我绝不进去。"

" [bʌt; bət] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . - , " [ænd; ənd]

"	But	,	you	must	come	,	you	must	hear	me	,	Mr	.	Blufe	,	"	and
"	但	,	你	必须	来	,	你	必须	听到	我	,	先生	.	-	,	"	和

[streɪndʒ] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,

Strange	seized	him	,
奇怪的	查获	他	,

"但是，你必须来，你必须听我说，布鲁夫先生，"斯特兰奇一把抓住他。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['kævərn] , [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][æn; ən] ['aʊɚz]

and	dragging	him	into	the	cavern	,	compelled	him	to	listen	to	an	hour's
和	拖拽	他	进入	这	洞穴	,	被迫	他	到	听	到	一个	小时

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [tɔ:k] .

tales	and	talk	.
故事	和	讲话	.

他们把他拖进山洞，强迫他听了一个小时的故事和谈话。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][glaidid] [aʊt] [ðə; ði]['kævərn]['ɪntu:]

When	he	had	finished	,	however	,	he	turned	and	glided	out	the	cavern	into
什么时候	他	有	完成的	,	然而	,	他	转向	和	滑翔	出去	这	洞穴	进入

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

然而，当他完成这一切后，他转身滑出了洞穴，进入了森林。

[su:n] ['æftər] - ['brændən] , [wi:k] [wɪð; wɪθ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] ,

Soon	after	Blufe	Brandon	,	weak	with	loss	of	blood	and	fasting	,
很快	后	-	布兰登	,	虚弱的	和	损失	的	血	和	禁食	,

不久之后，布兰登·布鲁夫因失血和饥饿而虚弱不堪。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

emerged	**from**	**the**	**cave**	**and**	**moved**	**slowly**	**away**	**toward**	**the**	**Indian**	**encampment**	**,**
出现	从	这	洞穴	和	已搬	缓慢地	离开	朝向	这	印度	营地	,

他走出洞穴，缓缓向印第安人营地走去。

['kəːsiŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːr] [boʊnz] [ænd; ənd] [bruːzd] [hed] .

cursing	**the**	**mysterious**	**author**	**of**	**his**	**sore**	**bones**	**and**	**bruised**	**head**	**.**
咒骂	这	神秘	作者	的	他的	疮	骨头	和	瘀伤	头	.

他咒骂着那个神秘的罪魁祸首，因为他弄得自己骨头酸痛、头破血流。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezə'rektid] [tʃiːf] ,

An	**hour**	**after**	**his**	**interview**	**with**	**the**	**resurrected**	**chief**	**,**
一个	小时	后	他的	面试	和	这	复活	首席	,

在与复活的酋长会面一小时后，

['sɑːləmən] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Solomon	**Strange**	**was**	**seated**	**under**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**great**	**pine**	**in**	**conversation**
所罗门	奇怪的	曾是	坐着	在下面	这	庇护所	的	一个	伟大的	松树	在	对话

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ,

with	**another**	**man**	**,**
和	其他	男人	,

所罗门·斯特兰奇坐在高大的松树下，正与另一名男子交谈。

[wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːrn] .

one	**whom**	**he**	**had**	**requested**	**to**	**meet**	**him**	**there**	**—**	**at**	**the**	**Devil's**	**Tarn**	**.**
一	谁	他	有	请求	到	见面	他	那里	—	在	这	魔鬼的	塔恩	.

他曾要求在那里——魔鬼湖——与他见面。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] - [ræntʃ] , [guː'stɑːvi]['bɑːrkər] .

That	**man**	**was**	**the**	**white**	**-**	**haired**	**prisoner**	**of**	**the**	**robbers**	**'**	**ranch**	**,**	**Gustave**	**Barker**	**.**
那	男人	曾是	这	白色的	-	头发	囚犯	的	这	强盗	-	牧场	,	古斯塔夫	巴克	.

那个人是强盗农场的白发囚犯古斯塔夫·巴克。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [kən'vəːst] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][stɔːrm] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd]

For	**hours**	**they**	**sat**	**and**	**conversed**	**as**	**though**	**no**	**storm**	**was**	**raging**	**around**
为了	小时	他们	卫星	和	交谈	作为	尽管	不	风暴	曾是	愤怒	大约

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们坐着交谈了几个小时，仿佛周围没有狂风暴雨。

['faɪnəli] [ðə; ði][stɔːrm] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Finally	**the**	**storm**	**died**	**away**	**,**
最后	这	风暴	死亡	离开	,

暴风雨终于平息了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['strʌgld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	**as**	**the**	**moon**	**struggled**	**out**	**through**	**the**	**rifts**	**in**	**the**	**skurrying**	**clouds**	**,**
和	作为	这	月亮	挣扎	出去	通过	这	裂痕	在	这	匆匆忙忙	云	,

当月亮艰难地从翻滚的云层缝隙中探出头来时，

['sɑːləmən] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [left] [ðer; ðər] [siːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [baɪ][ðə; ði]

Solomon	**Strange**	**and**	**his**	**companion**	**left**	**their**	**seat**	**beneath**	**the**	**great**	**pine**	**by**	**the**
所罗门	奇怪的	和	他的	伴侣	左边	他们的	座位	下面	这	伟大的	松树	经过	这

['dɛvəlz] [tɑːrn] ,

Devil's	**Tarn**	**,**
魔鬼的	塔恩	,

所罗门·斯特兰奇和他的同伴离开了他们在魔鬼湖边那棵大松树下的座位。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] ['iːstwərd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	**took**	**their**	**way**	**eastward**	**through**	**the**	**forest**	**.**
和	采取	他们的	方式	向东	通过	这	森林	.

然后他们穿过森林向东走去。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXIII**	**.**
章	二十三	.

第二十三章

[ə; eɪ] ['di:mən] [noʊ] [mɔ:r] .

A	**DEMON**	**NO**	**MORE**	**.**
一个	恶魔	不	更多的	.

不再是恶魔。

['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .

Morning	**dawned**	**bright**	**and**	**clear**	**after**	**the**	**night**	**of**	**the**	**storm**	**.**
早晨	黎明	明亮的	和	清除	后	这	夜晚	的	这	风暴	.

暴风雨过后，清晨阳光明媚，万里无云。

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒɝ-z]['kævərn] ['brekfəstid] ['ɜ:rli] ,

Our	**friends**	**in**	**the**	**ranger's**	**cavern**	**breakfasted**	**early**	**,**
我们的	朋友们	在	这	护林员的	洞穴	早餐	早期的	,

我们在护林员洞穴里的朋友们很早就吃了早餐。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

for	**they**	**were**	**anxious**	**to**	**be**	**off**	**for**	**the**	**land**	**of**	**civilization**	**.**
为了	他们	是	焦虑的	到	是	离开	为了	这	土地	的	文明	.

因为他们渴望前往文明之地。

['kæptɪn] ['wɔrən] ['wɔlˌreɪvən] [kən'klu:did] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪld] , [sɪ'klu:dɪd] [laɪf] ,

Captain	**Warren**	**Walraven**	**concluded**	**to**	**give**	**up**	**his**	**wild**	**,**	**secluded**	**life**	**,**
队长	沃伦	沃尔雷文	结束	到	给	向上	他的	荒野	,	僻	生活	,

沃伦·沃尔雷文船长决定放弃他那自由自在、与世隔绝的生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eɪndʒl][waɪf][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] [ɪn] ['aɪor] .

and	**with**	**his**	**angel**	**wife**	**go**	**back**	**to**	**his**	**old**	**home**	**in**	**Iowa**	**.**
和	和	他的	天使	妻子	去	后退	到	他的	老的	家	在	爱荷华州	.

然后他和他天使般的妻子一起回到了他在爱荷华州的老家。

[ðoʊ] ['ebəni] ['dʒɪm][ænd; ənd] [flɪk] [oʊ'flɪn] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑ:nd]

Though	**Ebony**	**Jim**	**and**	**Flick**	**O'Flynn**	**were**	**going**	**to**	**accompany**	**them**	**beyond**
尽管	乌木	吉姆	和	弗里克	奥弗林	是	去	到	陪伴	他们	超过

[ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

the	**dangers**	**of**	**the**	**hills**	**,**
这	危险	的	这	丘陵	,

尽管埃博尼·吉姆和弗里克·奥弗林打算陪同他们一起穿越山区的危险地带，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [-]

they	**had**	**no**	**[**	**95**	**]**
他们	有	不	[	-	]

他们没有[95]

[dɪ'zaɪər][tu:; tə][kwɪt][ðer; ðər][noʊ'mædɪk][laɪf][ʌv; əv] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt]

desire	**to**	**quit**	**their**	**nomadic**	**life**	**of**	**hunters**	**,**	**and**	**,**	**in**	**token**	**of**	**his**	**respect**
欲望	到	辞职	他们的	游牧的	生活	的	猎人	,	和	,	在	令牌	的	他的	尊重

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

他渴望放弃游牧狩猎的生活，并且，为了表示对他的尊重，

['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [ə'pɜ:rtənəns] ,

Rodger	**Rainbolt**	**presented**	**them**	**his**	**hidden**	**home**	**and**	**all**	**its**	**appurtenances**	**,**	**Purle**
罗杰	雨箭	呈现	他们	他的	隐	家	和	全部它是		附属物	,	紫色

, [ðə; ði][pet] ['pænθər] ,

,	**the**	**pet**	**panther**	**,**
,	这	宠物	豹	,

罗杰·雷恩博尔特向他们展示了他隐秘的家及其所有附属物，还有他的宠物黑豹珀尔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [ðoʊ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd]

and	his	library	,	though	,	unfortunately	,	neither	of	them	could	read	a	word
和	他的	图书馆	,	尽管	,	很遗憾	,	两者都不	的	他们	可以	读	一个	单词

.

:

.

以及他的藏书，但可惜的是，他们俩一个字都看不懂。

['ekoʊ] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ðə; ði]['reɪndʒər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv]

Echo	,	the	eagle	,	the	ranger	resolved	to	keep	,	so	long	as	a	feather	of
回声	,	这	鹰	,	这	游侠	已解决	到	保持	,	所以	长的	作为	一个	羽毛	的

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [left] .

him	was	left	.
他	曾是	左边	.

回声，那只鹰，护林员决心要留住它，只要它身上还剩下一根羽毛。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪlɪs] ['ɑːrmənd] , [rælf; reɪf] ['rɑːdmən] [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['laɪmən] ,

As	for	Frank	and	Willis	Armond	,	Ralph	Rodman	and	Walter	Lyman	,
作为	为了	坦率	和	威利斯	阿蒙德	,	拉尔夫	罗德曼	和	沃尔特	莱曼	,

至于弗兰克·阿蒙德、威利斯·阿蒙德、拉尔夫·罗德曼和沃尔特·莱曼，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] “ [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði]

they	were	fully	satisfied	with	their	few	days	of	“	recreation	in	the
他们	是	完全	使满意	和	他们的	很少	天	的	“	娱乐	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他们对这几天在山里的“休闲度假”非常满意。

” [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['oməhɔ] .

”	and	concluded	to	go	back	to	Omaha	.
”	和	结束	到	去	后退	到	奥马哈	.

于是决定返回奥马哈。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kævərn] , ['flɔrəns] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

When	all	were	ready	to	leave	the	cavern	,	Florence	turned	to	her	husband
什么时候全部	是	准备好	到	离开	这	洞穴	,	佛罗伦萨	转向	到	她	丈夫	

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

当所有人都准备离开洞穴时，弗洛伦斯转向她的丈夫说：

“ [oʊ] , ['wɔrən] !

“	Oh	,	Warren	!
”	哦	,	沃伦	!

“哦，沃伦！”

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['fɑːðɝz] ['loʊnli] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] . ”

how	I	would	love	to	visit	father's	lonely	grave	before	we	return	to	the	East	.	”
如何	我	会	爱	到	访问	父亲的	孤独	严重	前	我们	返回	到	这	东方	.	”

我多么希望在返回东方之前，能去看看父亲孤零零的坟墓。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , ” [sed] ['silviə] ;

“	And	I	,	too	,	”	said	Silvia	;
”	和	我	,	也	,	”	说	西尔维娅	;

“我也是，”西尔维娅说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [pʊr] ['fɑːðɝz] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
“ it would afford me great consolation to look upon poor father's grave before we
“ 它 会 买得起 我 伟大的 安慰 到 看 之上 贫穷的 父亲的 严重 前 我们
[goʊ] [ə'weɪ] . ”
go away . ”
去 离开 . ”

“在离开之前，如果能去看看可怜的父亲的坟墓，那将给我带来极大的安慰。”

“ [jʊr; jər] [dɪ'zaɪər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['græntɪd] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ,
“ Your desire shall be granted , my dear children , ” said the ranger ,
“ 你的 欲望 将 是 的确 , 我的 亲爱的 孩子们 , ” 说 这 游侠 ,

“你们的愿望将会实现，我亲爱的孩子们，”护林员说道。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with tears of tenderness in his eyes .
和 眼泪 的 压痛 在 他的 眼睛 .

他眼中噙着温柔的泪水。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kævərn] .
And so they left the cavern .
和 所以 他们 左边 这 洞穴 .

于是，他们离开了山洞。

[ðə; ði] ['reɪndʒər] [kɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['braɪdld] [ænd; ənd] ['sædəld] [ˌaɪ 'tiː]
The ranger called up his faithful mustang , and having bridled and saddled it
这 游侠 称为 向上 他的 忠实 野马 , 和 拥有 勒住 和 鞍 它
,
,
,

护林员唤来他忠实的野马，给它套上缰绳和鞍具后，

['maʊntɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
mounted the women upon it .
安装 这 女性 之上 它 .

把女人们骑在上面。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] (['siːmɪŋ]) [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Then , with the (seeming) indispensable and capacious saddle - bags , which he
然后 , 和 这 (似乎) 必不可少 和 宽敞 鞍 - 包 , 哪个 他
['ɔːlweɪz] ['kærid] , [θroʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
always carried , thrown across his arm ,
总是 携带 , 抛掷 穿过 他的 手臂 ,

然后，他把总是随身携带的（看似）必不可少且容量巨大的马鞍袋挎在手臂上，

[ðə; ði] ['reɪndʒər] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [muːvd] [ə'weɪ] .
the ranger took the lead and the party moved away .
这 游侠 采取 这 带领 和 这 派对 已搬 离开 .

游侠带头，队伍继续前进。

['ekoʊ] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['weri] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]
Echo , the eagle , had been sent away in advance to keep his wary watch for
回声 , 这 鹰 , 有 到过 发送 离开 在 进步 到 保持 他的 警惕 手表 为了
['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] ,
danger before ,
危险 前 ,

老鹰艾可事先被派去警惕地监视危险。

[waɪl] ['ebəni] [ænd; ənd] [flɪk] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni]

while	Ebony	and	Flick	were	sent	out	on	either	side	to	watch	out	for	any
尽管	乌木	和	弗里克	是	发送	出去	在	任何一个	边	到	手表	出去	为了	任何

['enəmi] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

enemies	that	might	be	disposed	to	attack	them	.
敌人	那	可能	是	处置	到	攻击	他们	.

而埃博尼和弗里克则被派往两侧，监视任何可能攻击他们的敌人。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

Their	progress	was	slow	and	tedious	,
他们的	进步	曾是	慢的	和	乏味	,

他们的进展缓慢而乏味。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	it	was	not	until	the	end	of	the	third	day	that	they	reached	the	little
和	它	曾是	不是	直到	这	结尾	的	这	第三	天	那	他们	达到	这	小的

[gleɪd] [wer'ɪn] ['weɪlənd] ['sænfərd] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] .

glade	wherein	Wayland	Sanford	had	been	buried	.
林间空地	其中	韦兰	桑福德	有	到过	埋葬	.

直到第三天结束时，他们才到达韦兰·桑福德埋葬的小林间空地。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔrtsmɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	young	sportsmen	found	the	grave	as	they	had	left	it	,
这	年轻的	运动员	成立	这	严重	作为	他们	有	左边	它	,

年轻的运动员们发现坟墓和他们离开时一模一样。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

though	the	bodies	of	the	savages	were	gone	.
尽管	这	身体	的	这	野蛮人	是	已消失	.

虽然野蛮人的尸体已经不见了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] .

That	night	the	party	encamped	in	the	glade	by	the	grave	.
那	夜晚	这	派对	营地	在	这	林间空地	经过	这	严重	.

当晚，一行人在坟墓旁的林间空地扎营。

['æftər] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['iːtn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [sæt] [ə'raʊnd]

After	supper	had	been	prepared	and	eaten	,	and	while	the	party	sat	around
后	晚餐	有	到过	准备	和	吃	,	和	尽管	这	派对	卫星	大约

[ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] [kən'vəːsɪŋ] ,

the	camp	-	fire	conversing	,
这	营	-	火	对话	,

晚饭做好吃完后，大家围坐在篝火旁聊天。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːmən] [keɪm] [ʌp] .

the	subject	of	the	Aërial	Demon	came	up	.
这	主题	的	这	天线	恶魔	来了	向上	.

话题转到了艾瑞尔恶魔身上。

['æftər] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [vjuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

After	each	one	had	given	his	opinions	and	views	on	the	subject	,
后	每个	一	有	给定	他的	意见	和	浏览	在	这	主题	,

在每个人都就此主题发表了自己的意见和看法之后，

[ðə; ði] ['reɪndʒər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['seɪɪŋ] : [-]

the	ranger	started	to	his	feet	,	saying	:	[	96	]
这	游侠	开始	到	他的	脚	,	说	:	[	-	]

护林员站起身来，说道：[96]

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ni'glektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

“	Indeed	,	I	have	been	neglecting	our	safety	.
“	的确	,	我	有	到过	疏忽	我们的	安全	.

“的确，我一直忽视了我们的安全。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][fɔːr; fər] ['ləːkiŋ]

I	will	go	out	into	the	forest	and	reconnoiter	the	immediate	vicinity	for	lurking
我	将要	去	出去	进入	这	森林	和	侦察	这	即时	附近	为了	潜伏

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

我将进入森林，侦察附近区域，看看是否存在潜伏的危险。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]['steɪʃ(ə)n] [gɑːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

then	we	must	station	guards	for	the	night	,	"	and	as	he	concluded	,
然后	我们	必须	车站	守卫	为了	这	夜晚	,	"	和	作为	他	结束	,

那么我们就必须安排守卫过夜了。"他总结道，

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ænd; ənd]['silviə] , [ðen] [tɜːrnd] ,

he	stooped	and	whispered	something	to	Florence	and	Silvia	,	then	turned	,
他	弯腰	和	低声说道	某物	到	佛罗伦萨	和	西尔维娅	,	然后	转向	,

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] ,

and	calling	his	eagle	,
和	呼叫	他的	鹰	,

他弯下腰，低声对弗洛伦斯和西尔维娅说了些什么，然后转身，呼唤他的鹰。

[ðæt] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] , [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

that	had	perched	itself	in	a	tree	-	top	,	walked	away	into	the	forest	,
那	有	栖息	本身	在	一个	树	-	顶部	,	步行	离开	进入	这	森林	,

那只原本栖息在树梢上的鸟，走进了森林深处。

[ðoʊ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['sæd(ə)l] - [bægz]

though	none	but	the	women	noticed	that	he	took	his	capacious	saddle	-	bags
尽管	没有任何	但	这	女性	注意到	那	他	采取	他的	宽敞	鞍	-	包

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

除了女人们之外，没有人注意到他带上了容量很大的马鞍袋。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

In	about	ten	minutes	he	returned	.
在	关于	十	分钟	他	返回	.

大约十分钟后他回来了。

" ['eni] [saɪnz] [ɔb]['deɪndʒər] , - ? " [æskt] ['ebəni] .

"	Any	signs	ob	danger	,	capt'ing	?	"	asked	Ebony	.
"	任何	标志	奥布	危险	,	-	?	"	问	乌木	.

"船长，有没有什么危险迹象？"埃博尼问道。

" [nʌn] [wət'evər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [bʌt; bət] , [wer] [kæn; kən]['ekoʊ][biː; bi] ? " [ænd; ənd]

"	None	whatever	,	"	returned	the	captain	;	"	but	,	where	can	Echo	be	?	"	and
"	没有任何	任何	,	"	返回	这	队长	;	"	但	,	在哪里	能	回声	是	?	"	和

, [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

,	as	he	concluded	,
,	作为	他	结束	,

"什么也没有，"船长回答道；"但是，回声会在哪里呢？"最后，他总结道，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ][blæst] [ðæt] ['ekəud] [fɑːr] [ə'weɪ] [θruː]

he	placed	the	horn	to	his	lips	and	blew	a	blast	that	echoed	far	away	through
他	放置	这	喇叭	到	他的	嘴唇	和	吹	一个	爆炸	那	回声	远的	离开	通过

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

他将号角放在嘴唇上，吹响了一声巨响，回声远远地传遍了群山。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

In	a	moment	a	scream	was	heard	down	the	valley	,
在	一个	片刻	一个	尖叫	曾是	听到	向下	这	谷	,

片刻之后，山谷深处传来一声尖叫。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ðæt] [weɪ] .

and	all	eyes	were	instantly	turned	that	way	.
和	全部	眼睛	是	即刻	转向	那	方式	.

所有人的目光瞬间转向了那个方向。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

An	exclamation	of	horror	burst	from	the	lips	of	the	two	hunters	and	the
一个	感叹	的	恐怖	爆裂	从	这	嘴唇	的	这	二	猎人	和	这

[fɔːr] [jʌŋ] ['spɔrtsmɪn] .

four	young	sportsmen	.
四	年轻的	运动员	.

两名猎人和四名年轻运动员同时发出惊恐的惊呼。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['diːmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] !

They	saw	the	Aërial	Demon	coming	up	the	valley	toward	them	!
他们	锯	这	天线	恶魔	未来	向上	这	谷	朝向	他们	!

他们看见艾瑞尔恶魔正沿着山谷向他们走来！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [waɪl] ['reɪnˌboʊlt][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ,

The	women	uttered	a	little	scream	,	while	Rainbolt	burst	into	a	hearty	laugh	,
这	女性	说出	一个	小的	尖叫	,	尽管	雨箭	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	,

女人们发出了一声短促的尖叫，而雷恩博尔特则放声大笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [ə'nʌðər] [blæst] .

then	he	placed	the	horn	to	his	lips	and	blew	another	blast	.
然后	他	放置	这	喇叭	到	他的	嘴唇	和	吹	其他	爆炸	.

然后他把号角放在嘴唇上，又吹响了一响。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] ['diːmən] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði][kæmp] ,

At	this	juncture	the	Aërial	Demon	was	directly	over	the	camp	,
在	这	契机	这	天线	恶魔	曾是	直接地	超过	这	营	,

此时，艾瑞尔恶魔正位于营地正上方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] [piːld] [aʊt] ,

and	as	the	blast	of	the	horn	pealed	out	,
和	作为	这	爆炸	的	这	喇叭	剥皮	出去	,

随着号角声响起，

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] ['siːst] [ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ,

the	horrid	creature	ceased	its	flight	and	settled	down	,
这	可怕的	生物	停止	它是	航班	和	定居	向下	,

那可怕的生物停止了飞行，停了下来。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] .

down	into	the	very	midst	of	the	excited	group	.
向下	进入	这	非常	中间	的	这	兴奋的	团体	.

深入到兴奋的人群之中。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] , [piːld] [frʌm; frəm] ['evri] [lɪp] .

A	cry	of	surprise	,	followed	by	a	ringing	laugh	,	pealed	from	every	lip	.
一个	哭	的	惊喜	,	随后	经过	一个	铃声	笑	,	剥皮	从	每一个	唇	.

一声惊呼，随后是一阵爽朗的笑声，从每个人的嘴里迸发出来。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

The	mystery	of	the	Aërial	Demon	was	explained	,
这	神秘	的	这	天线	恶魔	曾是	解释	,

艾瑞尔恶魔之谜被揭开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [fɔːr] [jʌŋ] ['spɔrtsmɪn] [felt] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	two	hunters	and	four	young	sportsmen	felt	no	little	ashamed	of	their
和	这	二	猎人	和	四	年轻的	运动员	毛毡	不	小的	羞愧	的	他们的

[fɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ,

fears	of	such	a	harmless	,
恐惧	的	这样的	一个	无害	,

两名猎人和四名年轻的运动爱好者对他们竟然害怕这种无害的东西感到有些羞愧。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['ræðər] [mɪ'stɪriəs] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] .

but	after	all	,	a	rather	mysterious	contrivance	of	Rodger	Rainbolt	.
但	后	全部	,	一个	相当	神秘	装置	的	罗杰	雨箭	.

但归根结底，这是罗杰·雷恩博尔特一个相当神秘的构思。

[let] [ˌjuː 'es] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['diːmən] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] :

Let	us	analyze	the	Aërial	Demon	,	the	terror	of	the	Indians	:
让	我们	分析	这	天线	恶魔	,	这	恐怖	的	这	印度人	:

让我们来分析一下印度人的噩梦——空中恶魔：

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]['ekoʊ] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

First	,	it	received	its	motive	power	of	Echo	,	the	eagle	.
第一的	,	它	已收到	它是	动机	力量	的	回声	,	这	鹰	.

首先，它的动力源自雄鹰Echo。

['sekənd] , [ɪts] [greɪt] [ɑːrmz] , [ðæt] [biːt] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [ðə; ði] [er] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋz] ,

Second	,	its	great	arms	,	that	beat	and	buffeted	the	air	,	were	the	eagle's	wings	,
第二	,	它是	伟大的	武器	,	那	打	和	颠簸	这	空气	,	是	这	老鹰的	翅膀	,

其次，它那拍打着空气、振翅高飞的巨臂，就是雄鹰的翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [wɜːr; wər] ['ɛkoʊz] [skriːmz] .

and	the	screams	that	it	uttered	were	Echo's	screams	.
和	这	尖叫	那	它	说出	是	回声的	尖叫	.

它发出的尖叫声正是Echo的尖叫声。

[θɜːrd] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːmən] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] , [laɪt] [ænd; ənd]

Third	,	the	head	of	the	demon	was	simply	a	dark	lantern	,	light	and
第三	,	这	头	的	这	恶魔	曾是	简单地	一个	黑暗的	灯笼	,	光	和

['dekstrəsliː] [meɪd] ,

dextrously	made	,
灵巧地	制成	,

第三，恶魔的头部只是一个轻巧而精巧的黑色灯笼。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] ['ɛkoʊz] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋz] . [-]

and	carefully	fastened	upon	Echo's	back	between	the	wings	.	[	97	]
和	小心	系紧	之上	回声的	后退	之间	这	翅膀	.	[	-	]

并小心地固定在 Echo 的背部，在翅膀之间。[97]

[fɔːrθ] , [ðə; ði] ['gæstli] [prə'pɔːʃəns] , [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [freɪm] ,

Fourth	,	the	ghastly	proportions	,	revealed	by	the	flame	,	resembling	a	human	frame	,
第四	,	这	阴森	比例	,	揭晓	经过	这	火焰	,	类似	一个	人类	框架	,

第四，火焰映照出其骇人的体型，酷似人体骨架。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] , [draɪ] [paɪn] ,

was	the	representation	of	a	skeleton	,	made	of	light	,	dry	pine	,
曾是	这	表示	的	一个	骨骼	,	制成	的	光	,	干燥	松树	,

那是一个用轻质干燥的松木制成的骷髅模型。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [stræp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	suspended	beneath	the	eagle	by	means	of	a	small	strap	attached	to	it
和	暂停	下面	这	鹰	经过	方法	的	一个	小的	带子	随附的	到	它

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

and	passing	over	the	back	of	the	bird	.
和	通过	超过	这	后退	的	这	鸟	.

通过一根连接在鹰身上并绕过鹰背的小带子，将鹰悬挂在鹰的下方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:mən] , [ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs]

And	this	was	the	mystery	of	the	Aërial	Demon	,	a	clever	and	ingenious
和	这	曾是	这	神秘	的	这	天线	恶魔	,	一个	聪明的	和	巧妙

[kən'traɪvəns] , [wɪtʃ] ,

contrivance	,	which	,
装置	,	哪个	,

这就是艾瑞尔恶魔的奥秘，一个巧妙而精妙的装置，它

[ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒɪneɪtər] !

on	more	than	one	occasion	,	had	saved	the	life	of	its	originator	!
在	更多的	比	一	场合	,	有	已保存	这	生活	的	它是	鼻祖	!

它曾多次救过发明者的命!

['oʊnli][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] , [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['ekoʊ][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðoʊz]

Only	the	patience	of	Rodger	Rainbolt	,	in	training	Echo	to	perform	those	aërial
仅有的	这	耐心	的	罗杰	雨箭	,	在	训练	回声	到	履行	那些	天线

['mɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

只有罗杰·雷恩博尔特的耐心，才能训练回声执行那些空中任务。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['hju:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'du:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

with	almost	a	human	understanding	,	could	have	produced	such	a	result	.
和	几乎	一个	人类	理解	,	可以	有	生产	这样的	一个	结果	.

凭借几乎人类的理解力，就能得出这样的结果。

[ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['sæd(ə)l] - [bægz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d]

The	capacious	saddle	-	bags	he	always	carried	,	were	the	repository	of	the	rude
这	宽敞	鞍	-	包	他	总是	携带	,	是	这	仓库	的	这	粗鲁的

[kən'traɪvəns] .

contrivance	.
装置	.

他总是随身携带的大型鞍袋里，装着这个简陋的装置。

['ebəni] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [læst] ,

Ebony	was	,	at	last	,
乌木	曾是	,	在	最后的	,

最终，埃博尼

[fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['di:mən] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [nɪk] ,

forced	to	give	up	the	idea	that	the	Aërial	Demon	was	the	Old	Nick	,
强制	到	给	向上	这	主意	那	这	天线	恶魔	曾是	这	老的	缺口	,

被迫放弃了艾瑞尔恶魔就是老尼克的想法，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['di:mən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	begged	hard	for	the	eagle	and	the	demon	that	he	might	use	it	to
和	乞求	难的	为了	这	鹰	和	这	恶魔	那	他	可能	使用	它	到

[wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

work	on	the	fears	of	the	Indians	.
工作	在	这	恐惧	的	这	印度人	.

他苦苦哀求得到鹰和恶魔，以便利用它们来消除印第安人的恐惧。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][bɜ:rd] ,

The	ranger	would	not	part	with	his	noble	bird	,
这	游侠	会	不是	部分	和	他的	高贵	鸟	,

护林员不愿与他心爱的鸟儿分离。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] ['fɪkstʃɚz] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ki] ,

but	gave	the	lantern	and	fixtures	to	the	darky	,
但	给予	这	灯笼	和	固定装置	到	这	黑人	,

但把灯笼和灯具给了黑人。

[huː] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ænd; ənd] [treɪn] [ə; eɪ] [hɔːk] , [ɔːr][æn; ən] [aʊl] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

who	declared	he	would	catch	and	train	a	hawk	,	or	an	owl	,	at	the	earliest
WHO	声明	他	会	抓住	和	火车	一个	鹰	,	或者	一个	猫头鹰	,	在	这	最早

[taɪm] ['pɑːsəb(ə)l] .

time	possible	.
时间	可能的	.

他宣称，他将在最早的时间内捕捉并训练一只鹰或猫头鹰。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [æd'mɪt] , [wɪð; wɪθ]

And	so	the	night	was	spent	as	well	as	circumstances	would	admit	,	with
和	所以	这	夜晚	曾是	花费	作为	出色地	作为	情况	会	承认	,	和

['aʊər; ɑːr] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

于是，我们和朋友们一起度过了那个夜晚，一切都尽可能地好。

['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

Morning	dawned	clear	and	warm	.
早晨	黎明	清除	和	温暖的	.

清晨阳光明媚，天气温暖。

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['brekfəstid] [ə'pɑːn][waɪld] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [tuː]

The	party	breakfasted	upon	wild	pigeon	and	venison	procured	by	the	two
这	派对	早餐	之上	荒野	鸽子	和	鹿肉	采购	经过	这	二

['hʌntərz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [baɪ] ['flɔrəns] .

hunters	,	and	prepared	by	Florence	.
猎人	,	和	准备	经过	佛罗伦萨	.

一行人享用了两位猎人猎获的野鸽和鹿肉，由弗洛伦斯烹制的早餐。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , ['flɔrəns] [druː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

When	they	were	ready	to	resume	their	Journey	,	Florence	drew	her	husband
什么时候	他们	是	准备好	到	恢复	他们的	旅行	,	佛罗伦萨	画	她	丈夫

[tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪv] ,

toward	her	father's	grave	,
朝向	她	父亲的	严重	,

当他们准备继续旅程时，弗洛伦斯拉着丈夫走向她父亲的坟墓。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ ['wɔrən] ,

“	Warren	,
”	沃伦	,

“沃伦，

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [greɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [rɔŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]

promise	me	by	this	grave	that	you	will	forgive	my	father	the	wrongs	he	has	done
承诺	我	经过	这	严重	那	你	将要	原谅	我的	父亲	这	错误	他	有	完毕

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

在这坟墓前答应我，你会原谅我父亲对你所犯下的错。

“ [let] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [lɪps] ,

“	Let	that	,	”	he	said	,	kissing	her	pleading	lips	,
”	让	那	,	”	他	说	,	接吻	她	恳求	嘴唇	,

“就这么办吧，”他一边说着，一边吻了吻她恳求的嘴唇。

“ [biː; bi][ðə; ði] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [aɪ][grænt][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . ”

“	be	the	seal	to	the	promise	which	I	grant	with	all	my	heart	.	”
”	是	这	海豹	到	这	承诺	哪个	我	授予	和	全部	我的	心	.	”

“愿这成为我全心全意许下的承诺的印证。”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

“	Ho	!	ho	!	ho	!
”	何	!	何	!	何	!

“嚯！嚯！嚯！”

[baɪ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] !

by	the	mysteries	of	the	Aërial	Demon	!
经过	这	谜团	的	这	天线	恶魔	!

因艾瑞尔恶魔的神秘力量!

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] !

Here	am	I	in	the	camp	of	a	party	of	lords	and	ladies	!
这里	是	我	在	这	营	的	一个	派对	的	领主们	和	女士们	!

我身处一群贵族老爷和贵妇的阵营之中!

” [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] .

”	All	eyes	were	turned	upon	the	speaker	.
”	全部	眼睛	是	转向	之上	这	扬声器	.

所有人的目光都转向了演讲者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] , [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

It	was	the	mysterious	Solomon	Strange	,	who	had	appeared	from	the	forest
它	曾是	这	神秘	所罗门	奇怪的	,	WHO	有	出现	从	这	森林

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

at	this	juncture	,
在	这	契机	,

这时，神秘的所罗门·斯特兰奇从森林中现身了。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

and	halted	in	their	midst	.
和	停止	在	他们的	中间	.

然后停在了他们中间。

['flɔrəns] [ænd; ənd]['silviə] [tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪlz] .

Florence	and	Silvia	changed	significant	smiles	.
佛罗伦萨	和	西尔维娅	已更改	重要的	微笑	.

弗洛伦斯和西尔维娅的笑容发生了显著的变化。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [streɪndʒ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['wɔlˌreɪvən] . [-]

“	I	am	glad	to	meet	you	,	Mr	.	Strange	,	”	said	Captain	Walraven	.	[	98	]
”	我	是	高兴的	到	见面	你	,	先生	.	奇怪的	,	”	说	队长	沃尔雷文	.	[	-	]

“很高兴见到你，斯特兰奇先生，”沃尔拉文船长说道。[98]

“ [ænd; ənd][aɪ] , [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,

“	And	I	,	you	,	my	lord	,
”	和	我	,	你	,	我的	主	,

“而我，你，我的大人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

but	you	all	seem	as	serious	as	though	you	were	in	a	graveyard	reading	the
但	你	全部	似乎	作为	严肃的	作为	尽管	你	是	在	一个	墓地	阅读	这

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] . ”

inscriptions	on	the	gravestones	.	”
铭文	在	这	墓碑	.	”

但你们看起来都很严肃，就像在墓地里读墓碑上的铭文一样。

“ [sɜːr] , [ðoʊz] ['leɪdiz] - ['fɑːðər] [laɪz] ['berid] [ðer; ðər] , ” [sed] [fræŋk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

“	Sir	,	those	ladies	'	father	lies	buried	there	,	”	said	Frank	,	pointing	to	the	grave	.
”	先生	,	那些	女士们	-	父亲	谎言	埋葬	那里	,	”	说	坦率	,	指向	到	这	严重	.

“先生，那两位女士的父亲就葬在那里，”弗兰克指着坟墓说。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [læft] [streɪndʒ] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

“	Ho	!	ho	!	”	laughed	Strange	;	“	and	how	know	you	that	,	my	boy	?	”
”	何	!	何	!	”	笑了	奇怪的	;	“	和	如何	知道	你	那	,	我的	男生	?	”

“嚯！嚯！”斯特兰奇大笑道，“你怎么知道的，孩子？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [helpt] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

“	Because	I	helped	to	bury	him	there	,	”	returned	Frank	.
”	因为	我	帮助	到	埋葬	他	那里	,	”	返回	坦率	.

“因为我帮忙把他埋在了那里，”弗兰克回答说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ] , ['sɑːləmən] [streɪndʒ] ,

“	And	what	would	you	think	,	boy	,	if	I	,	Solomon	Strange	,
”	和	什么	会	你	思考	,	男生	,	如果	我	,	所罗门	奇怪的	,

“小子，如果我，所罗门·斯特兰奇，你会怎么想？”

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsuːθ'seɪɚz] ,

gifted	with	the	power	of	the	ancient	soothsayers	,
天才	和	这	力量	的	这	古老的	预言家	,

拥有古代预言家的力量，

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][ðer; ðər] ? ”

should	tell	you	that	you	are	guilty	of	burying	a	live	man	there	?	”
应该	告诉	你	那	你	是	有罪的	的	埋葬	一个	居住	男人	那里	?	”

应该告诉你，你把一个活人埋在那里是你的罪行吗?

“ [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [fræŋk] . “

“	I	would	think	you	were	a	fool	,	”	retorted	Frank	.	“
”	我	会	思考	你	是	一个	傻子	,	”	反驳	坦率	.	”

“我觉得你是个傻瓜，”弗兰克反驳道。

- [tuː; tə] [er] [ɪz]['hjuːmən] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [dɪ'veɪn] , - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	To	err	is	human	,	to	forgive	divine	,	'	but	I	will	prove	it	to	you	,
-	到	犯错	是	人类	,	到	原谅	神圣的	,	-	但	我	将要	证明	它	到	你	,

“人非圣贤，孰能无过；宽恕他人，乃是神圣之举。”但我会向你证明这一点。

[maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

my	boy	,	”	said	Strange	;	and	,	as	he	concluded	,
我的	男生	,	”	说	奇怪的	;	和	,	作为	他	结束	,

“我的孩子，”斯特兰奇说道；最后，他总结道，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði][strɪps][ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [græs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

began	to	unfasten	the	strips	of	bark	and	twisted	grass	from	his	limbs	.
开始	到	解开	这	条状物	的	吠	和	扭曲	草	从	他的	四肢	.

开始解开缠绕在树枝上的树皮条和扭曲的草茎。

[ðɪs] [dʌn] , [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

This	done	,	his	ragged	garments	dropped	from	his	body	,
这	完毕	,	他的	破烂不堪	服装	掉落	从	他的	身体	,

事情就这样结束了，他破烂的衣服从身上滑落下来。

[rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [suːt][ʌv; əv][dɑːrk] [klɔːθ] .

revealing	it	dressed	in	a	fashionable	suit	of	dark	cloth	.
揭示	它	穿着	在	一个	时髦	套装	的	黑暗的	布	.

露出的身影是一身时髦的深色西装。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,

Then	the	man	placed	his	hands	to	his	head	and	face	,
然后	这	男人	放置	他的	双手	到	他的	头	和	脸	,

然后，那人双手捂住了头和脸。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪg] [ænd; ənd] [mæsk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] , [ænd; ənd]

and	tore	off	the	wig	and	mask	of	long	yellow	hair	and	whiskers	,	and
和	撕裂	离开	这	假发	和	面具	的	长的	黄色的	头发	和	胡须	,	和

一
二
二

然后扯掉了那顶长长的黄色假发和胡须面具，然后——

['kɜːrn(ə)l] ['weɪlənd] ['sænfərd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] !

Colonel	Wayland	Sanford	stood	before	them	in	perfect	health	!
上校	韦兰	桑福德	站立	前	他们	在	完美的	健康	!

韦兰·桑福德上校健康地站在他们面前！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔrtsmɪn] , [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli]

The	young	sportsmen	,	the	two	hunters	and	Rodger	Rainbolt	were	completely
这	年轻的	运动员	,	这	二	猎人	和	罗杰	雨箭	是	完全地

[dʌm'faʊndɪd] ,

dumbfounded	,
目瞪口呆	,

这些年轻的运动员、两名猎人和罗杰·雷恩博尔特都完全惊呆了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [goʊst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	started	back	as	if	from	a	ghost	,	unable	to	utter	a	word	.
和	开始	后退	作为	如果	从	一个	鬼	,	无法	到	说出	一个	单词	.

他像鬼魂一样退了回去，一句话也说不出来。

[ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪstər] - [lɪps] .

A	merry	peal	of	laughter	rung	from	the	sisters	'	lips	.
一个	欢乐	皮尔	的	笑声	梯子	从	这	姐妹	-	嘴唇	.

姐妹俩发出爽朗的笑声。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

They	knew	their	father	lived	,	and	were	prepared	for	the	meeting	.
他们	知道	他们的	父亲	居住地	,	和	是	准备	为了	这	会议	.

他们知道父亲还活着，并做好了与父亲见面的准备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

He	had	made	known	his	existence	to	Florence	in	the	Indian	encampment	,
他	有	制成	已知	他的	存在	到	佛罗伦萨	在	这	印度	营地	,

[hens] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['intəvjuːz] [ðer; ðər] .

hence	their	private	interviews	there	.
因此	他们的	私人的	访谈	那里	.

他曾在印第安人营地向弗洛伦斯表明了自己的存在，因此他们才在那里进行了私下会面。

['flɔrəns] [ðen] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] ['silviə] .

Florence	then	communicated	the	fact	to	Silvia	.
佛罗伦萨	然后	沟通	这	事实	到	西尔维娅	.

弗洛伦斯随后将此事告诉了西尔维娅。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ; “ [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	Ha	!	ha	!	ha	!	”	laughed	the	colonel	;	“	do	you	believe	now	,	my	boy	,
“	哈	!	哈	!	哈	!	”	笑了	这	上校	;	“	做	你	相信	现在	,	我的	男生	,

“哈哈哈哈！”上校大笑道，“现在你相信了吗，孩子？”

[ðæt] [juː; jʊ] ['berid] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [mæn] , [ðer; ðər] ? ”

that	you	buried	a	live	man	,	there	?	”
那	你	埋葬	一个	居住	男人	,	那里	?	”

你竟然把一个活人埋在那儿?

“ ['ʌŋk(ə)l] ['weɪlənd] ['sænfərd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['riːələɪzɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [fækt] ,

“	Uncle	Wayland	Sanford	!	”	exclaimed	Frank	,	realizing	the	startling	fact	,
“	叔叔	韦兰	桑福德	!	”	惊呼	坦率	,	意识到	这	令人震惊	事实	,

“韦兰·桑福德叔叔！”弗兰克惊呼道，他意识到了一个令人震惊的事实。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? ”

“	how	in	the	name	of	Heaven	did	you	escape	?	”
”	如何	在	这	姓名	的	天堂	做过	你	逃脱	?	”

“你究竟是如何逃脱的？”

“ ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd] ['berid] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kætəlepsi] ,

“	Easy	enough	,	since	you	had	buried	me	in	a	state	of	catalepsy	,
”	简单的	足够的	,	自从	你	有	埋葬	我	在	一个	状态	的	僵直症	,

“这很容易，因为你把我埋葬时，我处于昏迷状态。”

[brɔːt] [ɑːn][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

brought	on	by	excitement	and	fatigue	,	and	not	very	deep	in	the	ground	,
带来	在	经过	激动	和	疲劳	,	和	不是	非常	深的	在	这	地面	,

由兴奋和疲劳引起，而且埋得不深。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	when	I	regained	consciousness	I	found	I	was	in	the	ground	,
为了	什么时候	我	恢复	意识	我	成立	我	曾是	在	这	地面	,

当我恢复意识时，我发现自己已经躺在地下了。

[ðə; ði][dɜːrt]['moʊstli] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['laʊərɪŋ] [ə'raʊnd] .

the	dirt	mostly	off	of	me	and	a	pack	of	wolves	lowering	around	.
这	污垢	大多	离开	的	我	和	一个	盒	的	狼	降低	大约	.

我身上的尘土基本都掉了，一群狼在周围低伏着。

[ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði][dɜːrt] [ə'weɪ] .

The	beasts	had	dug	the	dirt	away	.
这	野兽	有	挖	这	污垢	离开	.

野兽们把泥土都刨走了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [-]

”	The	young	men	came	forward	and	congratulated	the	colonel	[	99	]
”	这	年轻的	男人	来了	向前	和	恭喜	这	上校	[	-	]

“年轻人走上前去，向上校表示祝贺[99]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

on	his	resurrection	and	escape	.
在	他的	复活	和	逃脱	.

关于他的复活和逃脱。

['reɪnˌboʊlt] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] :

Rainbolt	took	him	by	the	hand	and	said	:
雨箭	采取	他	经过	这	手	和	说	:

雷恩博尔特拉起他的手说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ðʌs] , ['weɪlənd] ['sænfərd] ; [jʊr; jər][pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [wel]

“	I	am	happy	to	meet	you	thus	,	Wayland	Sanford	;	your	part	has	been	well
”	我	是	快乐的	到	见面	你	因此	,	韦兰	桑福德	;	你的	部分	有	到过	出色地

[pleɪd] .

played	.
玩	.

“很高兴以这种方式见到你，韦兰·桑福德；你出色地完成了你的任务。”

['sɑːləmən] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Solomon	Strange	was	a	strange	man	,	and	the	mystery	connected	with	him
所罗门	奇怪的	曾是	一个	奇怪的	男人	,	和	这	神秘	连接	和	他

[stændz] [rɪ'viːld] . ”

stands	revealed	.	”
站立	揭晓	.	”

所罗门·斯特兰奇是个古怪的人，与他相关的谜团如今已被揭开。

“ ['wɔrən] ['wɔlˌreɪvən] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , “ [ˌaɪ 'ti:] [i:ziz] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k]
“ Warren Walraven , ” returned the colonel , “ it eases my heart to hear you talk
“ 沃伦 沃尔雷文 , ” 返回 这 上校 , “ 它 缓解 我的 心 到 听到 你 讲话
[ðʌs] — [aɪ] , [hu:] , [soʊ] — ”
thus — I , who , so — ”
因此 — 我 , WHO , 所以 — ”

“沃伦·沃尔雷文,”上校回答道，“听到你这样说，我心里就舒服多了——我，如此——”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['kɜ:rn(ə)l] , ['nevər] [maɪnd] .
“ Never mind , colonel , never mind .
“ 绝不 头脑 , 上校 , 绝不 头脑 .

“没关系，上校，没关系。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
I know what you would say .
我 知道 什么 你 会 说 .

我知道你会说什么。

[let] [ðə; ði][pæst][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] .
Let the past be forgotten , ” said the ranger .
让 这 过去的 是 被遗忘的 , ” 说 这 游侠 .

“让过去被遗忘吧,”护林员说道。

“ [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , [θæŋk] [gɑ:d] !
“ So be it , thank God !
“ 所以 是 它 , 感谢 上帝 !

“那就这样吧，感谢上帝！”

” ['mɜ˞:mɜ˞d] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
” murmured the colonel .
” 低声说道 这 上校 .

“上校低声说道。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [gu:'stɑ:vi] ['bɑ:rkər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hæpi]
At this moment Gustave Barker emerged from the woods and joined the happy
在 这 片刻 古斯塔夫 巴克 出现 从 这 树林 和 加入 这 快乐的
[gru:p] .
group .
团体 .

这时，古斯塔夫·巴克从树林里走了出来，加入了这群快乐的人们。

['weɪlənd] ['sænfɜ˞dz] ['leɪbər][hæd; həd] [bɪn] ['dʌbli] [ri'wɔ:did] .
Wayland Sanford's labor had been doubly rewarded .
韦兰 桑福德 劳动 有 到过 双倍 奖励 .

韦兰·桑福德的辛勤付出得到了双倍的回报。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
When he had returned to consciousness and found that he had been
什么时候 他 有 返回 到 意识 和 成立 那 他 有 到过
['berid] [fɔ:r; fər] [ded] ,
buried for dead ,
埋葬 为了 死的 ,

当他恢复意识后发现自己已被当作死人埋葬时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
that his young friends were gone , he recalled his situation ,
那 他的 年轻的 朋友们 是 已消失 , 他 召回 他的 情况 ,

想到年轻的朋友们都已离去，他回想起自己的处境。

[ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [nuː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] [ʌnˈkɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ðə; ði] [nuːz] ['reɪnˌboʊlt]

the	last	he	knew	before	he	fell	unconscious	from	the	shock	the	news	Rainbolt
这	最后的	他	知道	前	他	跌倒	无意识	从	这	震惊	这	消息	雨箭

[hæd; həd] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

had	communicated	to	him	had	given	him	,
有	沟通	到	他	有	给定	他	,

在他因雷恩博尔特传达的消息而震惊昏迷之前，他最后记得的是：

[hiː; hi] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃæloʊ] [greɪv] , [biːt] [ɔːf] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [hæd; həd] , ['fɔːrtʃənətli] ,

he	arose	from	his	shallow	grave	,	beat	off	the	wolves	that	had	,	fortunately	,
他	出现	从	他的	浅的	严重	,	打	离开	这	狼	那	有	,	幸运的是	,

[dʌg] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;

dug	him	out	;
挖	他	出去	;

他从浅坟中爬了出来，击退了那些幸运地把他挖出来的狼群；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn] [disˈgaizɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	then	he	resolved	upon	disguising	himself	and	going	forth	to	meet	the
和	然后	他	已解决	之上	伪装	他自己	和	去	前进	到	见面	这

['reɪndʒər] ,

ranger	,
游侠	,

于是他决定乔装打扮，去见那位护林员。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ðə; ði] [mæn] [huː] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	bring	to	justice	the	man	who	held	him	in	his	power	.
和	带来	到	正义	这	男人	WHO	握住	他	在	他的	力量	.

将控制他的人绳之以法。

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [duːˈvæl] [dʌngɑːrvən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dəˈrekt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sɪlviəz] [əbˈdʌkʃən]

He	knew	full	well	that	Duval	Dungarvon	was	the	direct	cause	of	Silvia's	abduction
他	知道	满的	出色地	那	杜瓦尔	邓加文	曾是	这	直接的	原因	的	西尔维娅的	绑架

,

,

,

他非常清楚，杜瓦尔·邓加文是导致西尔维娅被绑架的直接原因。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ]

and	he	determined	to	search	him	out	and	compel	him	to	acknowledge
和	他	决定	到	搜索	他	出去	和	迫使	他	到	承认

[hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɚz] [gʌltʃ] [əˈfer] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

his	innocence	in	the	Miner's	Gulch	affair	to	the	world	.
他的	无辜	在	这	矿工的	峡谷	事务	到	这	世界	.

他决心找到他，并迫使他向世人承认自己在矿工峡谷事件中的清白。

[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Before	leaving	the	grave	,	however	,	he	filled	it	up	,
前	离开	这	严重	,	然而	,	他	已填	它	向上	,

然而，在离开坟墓之前，他把坟墓填满了。

[smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

smoothed	it	over	and	then	covered	it	with	the	brush	which	he
平滑	它	超过	和	然后	涵盖	它	和	这	刷子	哪个	他

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [left] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

supposed	his	friends	left	over	it	.
据称	他的	朋友们	左边	超过	它	.

他把它抹平，然后用他认为是朋友们留下的刷子盖住。

[hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,

His	object	in	this	was	to	surprise	them	just	as	we	have	seen	,
他的	目的	在	这	曾是	到	惊喜	他们	只是	作为	我们	有	已见	,

他这样做的目的是为了给他们一个惊喜，正如我们所看到的。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] .

should	**they**	**ever**	**return**	**there**	**.**
应该	他们	曾经	返回	那里	.

如果他们有机会重返那里的话。

[prəʊ'kjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [hiː; hi][set] [fɔːrθ] .

Procuring	**his**	**disguise**	**,**	**he**	**set**	**forth**	**.**
采购	他的	伪装	,	他	放	前进	.

他弄好伪装后，便出发了。

[wʌt] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] .

What	**he**	**accomplished**	**the**	**reader**	**has**	**already**	**seen**	**.**
什么	他	完成	这	读者	有	已经	已见	.

他所取得的成就，读者已经看到了。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['sɪti] ,

After	**some**	**delay**	**,**	**the**	**party**	**resumed**	**its**	**journey**	**toward**	**Cheyenne**	**City**	**,**
后	一些	延迟	,	这	派对	恢复	它是	旅行	朝向	夏延	城市	,

经过一段时间的耽搁，一行人继续向夏延市进发。

[ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [guː'stɑːvi]['bɑːrkər] .

increased	**in**	**number**	**by**	**the**	**colonel**	**and**	**his**	**old**	**friend**	**,**	**Gustave**	**Barker**	**.**
增加	在	数字	经过	这	上校	和	他的	老的	朋友	,	古斯塔夫	巴克	.

上校和他的老朋友古斯塔夫·巴克尔增加了数量。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] .

In	**the**	**course**	**of**	**several**	**days**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**city**	**.**
在	这	课程	的	一些	天	他们	到达的	在	这	城市	.

几天后，他们到达了这座城市。

[ðer; ðər] ['ebəni] ['dʒɪm][ænd; ənd] [flɪk] [oʊ'flɪn] [bɪd][ðem; ðəm] [ə'duː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	**Ebony**	**Jim**	**and**	**Flick**	**O'Flynn**	**bid**	**them**	**adieu**	**and**	**returned**	**to**	**the**
那里	乌木	吉姆	和	弗里克	奥弗林	出价	他们	再见	和	返回	到	这

['maʊntnz] ,

mountains	**,**
山脉	,

埃博尼·吉姆和弗里克·奥弗林向他们告别，返回了山区。

[wer] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ;

where	**they**	**still**	**remain**	**;**
在哪里	他们	仍然	保持	;

它们仍然留在那里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游侠雷恩博尔特；(Rainbolt, the Ranger; or,)
第7/7页

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['di:mən] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] [left]

but	as	the	Aërial	Demon	has	never	been	heard	of	since	Rodger	Rainbolt	left
但	作为	这	天线	恶魔	有	绝不	到过	听到	的	自从	罗杰	雨箭	左边

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但是自从罗杰·雷恩博尔特离开那里之后，就再也没有人听说过艾瑞尔恶魔的消息了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ebəni] “ ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rk] . ” [-]

it	is	supposed	that	Ebony	“	couldn't	make	it	work	.	”	[	100	]
它	是	据称	那	乌木	“	不能	制作	它	工作	.	”	[	-	]

据推测，埃博尼“没能成功”。[100]

['silviə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp]

Silvia	and	her	father	were	so	overpowered	with	joy	,	that	they	gave	up
西尔维娅	和	她	父亲	是	所以	实力悬殊	和	喜悦	,	那	他们	给予	向上

[ðer; ðər]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

their	visit	to	California	,
他们的	访问	到	加利福尼亚州	,

西尔维娅和她的父亲欣喜若狂，以至于放弃了去加利福尼亚的行程。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə] ['oməhɔ] .

and	returned	with	their	friends	to	Omaha	.
和	返回	和	他们的	朋友们	到	奥马哈	.

然后和朋友们一起返回了奥马哈。

['kæptɪn] ['wɔrən] ['wɔlˌreɪvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] , ['flɔrəns] , [rɪ'zaɪd] [æt; ət]['kaʊns(ə)l] [blʌfs]

Captain	Warren	Walraven	and	his	beautiful	wife	,	Florence	,	reside	at	Council	Bluffs
队长	沃伦	沃尔雷文	和	他的	美丽的	妻子	,	佛罗伦萨	,	居住	在	理事会	悬崖

, ['aɪor] ;

,	Iowa	;
,	爱荷华州	;

沃伦·沃尔雷文上尉和美丽的妻子弗洛伦斯居住在爱荷华州康瑟尔布拉夫斯；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ['oʊvər][tu:; tə] ['oməhɔ] ,

and	as	it	is	but	a	little	ways	over	to	Omaha	,
和	作为	它	是	但	一个	小的	方式	超过	到	奥马哈	,

而且它离奥马哈只有很短的路程，

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][goʊ]['oʊvər][tu:; tə] [si:] ['wɔ:ltər] [ænd; ənd]['silviə] ['laɪmən] ,

they	often	go	over	to	see	Walter	and	Silvia	Lyman	,
他们	经常	去	超过	到	看	沃尔特	和	西尔维娅	莱曼	,

他们经常去看望沃尔特和西尔维娅·莱曼夫妇。

[hu:] [hæd; həd] [p'laɪtɪd] [ðer; ðər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒɝz] ['kævərn] , [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,

who	had	plighted	their	love	in	the	ranger's	cavern	,	away	among	the	Black	Hills	,
WHO	有	陷入困境	他们的	爱	在	这	护林员的	洞穴	,	离开	之中	这	黑色的	丘陵	,

他们在黑山深处的护林员洞穴里许下了爱的誓言，

[ænd; ənd] [hu:] [bɪ'keɪm] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

and	who	became	man	and	wife	shortly	after	their	return	home	.
和	WHO	成为	男人	和	妻子	不久	后	他们的	返回	家	.

他们回家后不久便结为夫妻。

['wɪlɪs] , [fræŋk] [ænd; ənd][rælf; reɪf][ɑːr; ər] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] ,

Willis	**,**	**Frank**	**and**	**Ralph**	**are**	**still**	**single**	**,**
威利斯	,	坦率	和	拉尔夫	是	仍然	单身的	,

威利斯、弗兰克和拉尔夫目前仍是单身。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'kler] [ðæt] ['wɔːltər] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	**often**	**declare**	**that**	**Walter**	**got**	**the**	**best**	**of**	**the**	**summer's**	**recreation**	**.**
和	经常	宣布	那	沃尔特	得到	这	最好的	的	这	夏季	娱乐	.

他们经常宣称沃尔特享受到了夏季娱乐的极致乐趣。

['kɜːrn(ə)l] ['sænfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['bɑːrkər] , [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['oməhɔ] .

Colonel	**Sanford**	**and**	**his**	**friend**	**,**	**Barker**	**,**	**reside**	**in**	**Omaha**	**.**
上校	桑福德	和	他的	朋友	,	巴克	,	居住	在	奥马哈	.

桑福德上校和他的朋友巴克住在奥马哈。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , ['wɔːltər] [ænd; ənd]['silviə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] ['perənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] -

A	**short**	**time**	**since**	**,**	**Walter**	**and**	**Silvia**	**became**	**the**	**happy**	**parents**	**of**	**a**	**bright**	**-**
一个	短的	时间	自从	,	沃尔特	和	西尔维娅	成为	这	快乐的	父母	的	一个	明亮的	-

[aɪd] [bɔɪ] - ['beɪbi] ,

eyed	**boy**	**-**	**baby**	**,**
眼睛	男生	-	婴儿	,

不久之后，沃尔特和西尔维娅喜得贵子，他们有一个眼神明亮的男婴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['rɔdʒə] ['reɪnˌboʊlt] .

and	**they**	**call**	**him**	**Rodger**	**Rainbolt**	**.**
和	他们	称呼	他	罗杰	雨箭	.

他们叫他罗杰·雷恩博尔特。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] .

And	**so**	**we**	**leave**	**them**	**.**
和	所以	我们	离开	他们	.

于是我们离开了他们。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

[wʌns] [mɔːr] , [dɪr] ['riːdər] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːrn] .

Once	**more**	**,**	**dear**	**reader**	**,**	**let**	**us**	**go**	**back**	**to**	**the**	**Devil's**	**Tarn**	**.**
一次	更多的	,	亲爱的	读者	,	让	我们	去	后退	到	这	魔鬼的	塔恩	.

亲爱的读者，让我们再次回到魔鬼湖吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [wʊd] [ænd; ənd] ['væli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt]

It	**is**	**night**	**,**	**but**	**the**	**moon**	**is**	**flooding**	**the**	**hill**	**,**	**wood**	**and**	**valley**	**with**	**its**	**light**
它	是	夜晚	,	但	这	月亮	是	洪水	这	爬坡道	,	木头	和	谷	和	它是	光

.

:
.

虽然已是夜晚，但月光洒满山丘、树林和山谷。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [laɪt] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fɔːlz] ,

Within	**its**	**light**	**,**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**a**	**stream**	**at**	**the**	**verge**	**of**	**the**	**roaring**	**falls**	**,**
之内	它是	光	,	在	这	银行	的	一个	溪流	在	这	边缘	的	这	咆哮	瀑布	,

在它的光芒中，在奔腾瀑布边缘的溪流岸边，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['stændɪŋ] , ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] ['glænsɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

a	man	is	standing	,	ever	and	anon	glancing	impatiently	around	him	.
一个	男人	是	常设	,	曾经	和	匿名	瞥了一眼	不耐烦地	大约	他	.

一个男人站着，不时焦躁地环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][du:'væl] [dʌngɑ:rvən] , [ðə; ði] ['rɑ:bər] - ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi:; hi][ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] ?

It	is	Duval	Dungarvon	,	the	robber	-	captain	,	and	who	is	he	there	to	meet	?
它	是	杜瓦尔	邓加文	,	这	强盗	-	队长	,	和	WHO	是	他	那里	到	见面	?

他是强盗头子杜瓦尔·邓加文，他来这里是要见谁呢?

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [pɑ:rt] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][stændz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

The	bushes	part	near	him	and	a	man	stands	before	him	.
这	灌木丛	部分	靠近	他	和	一个	男人	站立	前	他	.

他身旁的灌木丛分开，一个男人站在他面前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - ['brændən] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [mi:t] [du:'væl] [dʌngɑ:rvən] .

It	is	Blufe	Brandon	,	the	renegade	,	and	he	is	to	meet	Duval	Dungarvon	.
它	是	-	布兰登	,	这	叛逆者	,	和	他	是	到	见面	杜瓦尔	邓加文	.

他是叛逆者布鲁夫·布兰登，他要去见杜瓦尔·邓加文。

" [wel] , [ju:v] [gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][læst] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [æskt] [dʌngɑ:rvən] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f]

"	Well	,	you've	got	along	at	last	,	have	you	?	"	asked	Dungarvon	,	as	the	chief
"	出色地	,	你已经	得到	沿着	在	最后的	,	有	你	?	"	问	邓加文	,	作为	这	首席

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

approached	him	.
接近	他	.

"看来你终于顺利了，是吗?"酋长走近邓加文时问道。

" [aɪ] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,

"	I	received	your	message	and	came	at	once	to	meet	you	,
"	我	已收到	你的	信息	和	来了	在	一次	到	见面	你	,

"我收到了你的信息，立刻就来见你了。"

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [nu:z] [frʌm; frəm]

and	here	I've	been	waiting	for	an	hour	;	but	have	you	any	news	from
和	这里	我已经	到过	等待	为了	一个	小时	;	但	有	你	任何	消息	从

[ðə; ði][gɜ:rl] ? "

the	girl	?	"
这	女孩	?	"

我在这儿等了一个小时了；你那女孩有消息了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [du:'væl] , [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [-]

"	I	am	sorry	,	Duval	,	that	I	wasn't	here	at	the	appointed	[	101	]
"	我	是	对不起	,	杜瓦尔	,	那	我	不是	这里	在	这	任命	[	-	]

"我很抱歉，杜瓦尔，我没有按时到场[101]

['aʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [bɪn] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ; [ænd; ənd]

hour	,	but	the	fact	is	,	I've	been	scarcely	able	to	walk	for	several	days	;	and
小时	,	但	这	事实	是	,	我已经	到过	几乎	有能力的	到	走	为了	一些	天	;	和

[ðə; ði][gɜ:rl] — [wel] ,

the	girl	—	well	,
这	女孩	—	出色地	,

虽然只过了一小时，但事实上，我已经好几天几乎无法行走了；至于那个女孩——嗯，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [su:n] . "

I'll	tell	you	soon	.	"
患病的	告诉	你	很快	.	"

我很快会告诉你。

" [waɪ] , - , [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?

"	Why	,	Blufe	,	what	ails	you	?
"	为什么	,	-	,	什么	疾病	你	?

"布鲁夫，你怎么了？"

[jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪv] .
your **voice** **sounds** **like** **the** **grave** **.**
你的 嗓音 声音 喜欢 这 严重 .

你的声音听起来像坟墓。

['sevrəl] [deɪz] ?
Several **days** **?**
一些 天 ?

几天?

[waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] . ”
why **you** **were** **well** **enough** **the** **night** **you** **became** **one** **of** **the** **brotherhood** **.** **”**
为什么 你 是 出色地 足够的 这 夜晚 你 成为 一 的 这 兄弟情 . ”

为什么你加入兄弟会的那晚身体状况良好?

“ [dʌngɑːrvən] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] . ”
“ **Dungarvon** **,** **you're** **a** **fool** **.** **”**
“ 邓加文 , 你是 一个 傻子 . ”

“邓加文，你真是个傻瓜。”

“ [waɪ] [soʊ] ?
“ **Why** **so** **?**
“ 为什么 所以 ?

为什么会这样?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , - ? ”
what **do** **you** **mean** **,** **Blufe** **?** **”**
什么 做 你 意思是 , - ? ”

布鲁夫，你这话是什么意思?

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ **Just** **what** **I** **say** **.**
“ 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [met] [hɪr] ,
The **other** **night** **that** **we** **met** **here** **,**
这 其他 夜晚 那 我们 遇见 这里 ,

那天晚上我们在这里见面，

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [wiː; wi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
a **man** **was** **concealed** **where** **he** **heard** **every** **word** **we** **said** **,** **and** **when** **we**
一个 男人 曾是 暗 在哪里 他 听到 每一个 单词 我们 说 , 和 什么时候 我们
['pɑːrtɪd] ,
parted **,**
分手了 ,

有一个人藏在暗处，他听到了我们说的每一句话，当我们分别时，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [biːt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [strɪpt] [ɔːf] [maɪ] [ber] - [skɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]
he **followed** **me** **,** **beat** **me** **down** **,** **stripped** **off** **my** **bear** **-** **skin** **and** **put** **it** **on**
他 随后 我 , 打 我 向下 , 脱衣舞 离开 我的 熊 - 皮肤 和 放 它 在
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他跟着我，把我打倒在地，脱下我的熊皮披在自己身上。

[θruː] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gɔːrdʒ] , [wer] [aɪ] [leɪ] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] , ['sevrəl] [deɪz] .
threw **me** **into** **a** **gorge** **,** **where** **I** **lay** **,** **more** **dead** **than** **alive** **,** **several** **days** **.**
扔 我 进入 一个 峡谷 , 在哪里 我 躺 , 更多的 死的 比 活 , 一些 天 .

他把我扔进一个峡谷，我在那里躺了好几天，奄奄一息。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][dʒʌst][æz; əz]

The	night	of	the	storm	I	recovered	sufficient	to	get	out	of	the	gorge	just	as
这	夜晚	的	这	风暴	我	恢复	充足的	到	得到	出去	的	这	峡谷	只是	作为

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] .

a	flood	of	water	came	sweeping	down	.
一个	洪水	的	水	来了	扫荡	向下	.

暴风雨之夜，我恢复了一些体力，刚走出峡谷，洪水就倾泻而下。

[aɪ] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

I	moved	off	toward	my	village	,
我	已搬	离开	朝向	我的	村庄	,

我向着我的村庄走去，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][met][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːt] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

and	on	the	way	I	met	the	man	who	had	beat	me	down	,
和	在	这	方式	我	遇见	这	男人	WHO	有	打	我	向下	,

途中我遇到了那个曾经打倒我的人。

[rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ] .

robbed	me	of	my	disguise	,	and	threw	me	into	the	gorge	.
被抢劫	我	的	我的	伪装	,	和	扔	我	进入	这	峡谷	.

他夺走了我的伪装，把我扔进了峡谷。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː] , ['drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kævərn] ,

He	seized	me	,	dragged	me	into	a	cavern	,
他	查获	我	,	拖拽	我	进入	一个	洞穴	,

他抓住我，把我拖进一个山洞里，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf][æz; əz] [blæk] [ber] , [wɪð; wɪθ]

and	told	me	that	he	had	been	passing	himself	off	as	Black	Bear	,	with
和	讲述	我	那	他	有	到过	通过	他自己	离开	作为	黑色的	熊	,	和

[sək'ses] , [ænd; ənd] — ”

success	,	and	—	”
成功	,	和	—	”

他还告诉我，他一直冒充黑熊，而且很成功，而且——”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [rɔːrd] [dʌngɑːrvən] ; “ [wel] , [jʊr; jər]['indiəns][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

“	Ha	!	ha	!	ha	!	”	roared	Dungarvon	;	“	well	,	your	Indians	must	be	a	set	of
“	哈	!	哈	!	哈	!	”	咆哮	邓加文	;	“	出色地	,	你的	印度人	必须	是	一个	放	的

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fuːlz] ,

cursed	fools	,
被诅咒的	傻瓜	,

“哈哈哈哈！”邓加文咆哮道，“哼，你们这些印第安人一定是群该死的傻瓜！”

[blaɪnd][æt; ət] [ðæt] , [tuː; tə][let][ə; eɪ]['streɪndʒər] [fuːl] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['mænər] . ”

blind	at	that	,	to	let	a	stranger	fool	them	in	that	manner	.	”
瞎的	在	那	,	到	让	一个	陌生人	傻子	他们	在	那	方式	.	”

真是愚昧无知，竟然让陌生人这样欺骗他们。

“ [wel] , [hiː; hi][dɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['brændən] ,

“	Well	,	he	did	,	”	continued	Brandon	,
“	出色地	,	他	做过	,	”	持续	布兰登	,

“没错，他确实这么做了，”布兰登继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [rænʧ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][jʊr; jər][bænd][æz; əz]

“	and	he	went	up	to	your	ranch	and	was	initiated	into	your	band	as
“	和	他	去	向上	到	你的	牧场	和	曾是	启动	进入	你的	乐队	作为

[blæk] [ber] ,

Black	Bear	,
黑色的	熊	,

“然后他去了你的牧场，加入了你的部落，取名为黑熊。”

[ænd; ənd] [naʊ] [huːz] [ðə; ðɪ][blaɪnd] [fuːlz] ?

and	now	who's	the	blind	fools	?
和	现在	谁是	这	瞎的	傻瓜	?

现在谁才是瞎子?

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[duː'væl] [dʌngɑːrvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ! ”

Duval	Dungarvon	and	his	men	!	”
杜瓦尔	邓加文	和	他的	男人	!	”

杜瓦尔·邓加文和他的部下!

“ ['brændən] , [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] . ”

“	Brandon	,	you're	lying	as	fast	as	you	can	talk	.	”
“	布兰登	,	你是	说谎	作为	快速地	作为	你	能	讲话	.	”

“布兰登，你撒谎的速度和你说话的速度一样快。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['gælənt] [duː'væl] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] [θruː] .

“	Not	a	bit	of	it	,	my	gallant	Duval	;	but	hear	me	through	.
“	不是	一个	少量	的	它	,	我的	英勇	杜瓦尔	;	但	听到	我	通过	.

“一点儿也不，我英勇的杜瓦尔；但请听我说完。”

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [loʊn] [paɪn] , [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['serəmoʊni] ,

The	man	said	you	met	him	at	Lone	Pine	,	told	him	all	about	your	ceremony	,
这	男人	说	你	遇见	他	在	孤独	松树	,	讲述	他	全部	关于	你的	仪式	,

那人说你在孤松镇遇到了他，并把你的婚礼细节都告诉了他。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ;

as	he	heard	you	promise	to	tell	me	;
作为	他	听到	你	承诺	到	告诉	我	;

他听到你答应要告诉我;

[ðen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['maɪnər][ɑːn][ðə; ðɪ]['juːbə] ,

then	he	said	you	told	him	all	about	your	killing	the	miner	on	the	Yuba	,
然后	他	说	你	讲述	他	全部	关于	你的	杀	这	矿工	在	这	尤巴	,

然后他说你把你在尤巴河杀死矿工的整个过程都告诉了他。

['swerɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːd] ['ɑːntə] ['weɪlənd] ['sænfərd] ; [jʊr; jər] ['θroʊɪŋ] ['bɑːrkər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃæft] ; [ðə; ðɪ]

swearing	the	deed	onto	Wayland	Sanford	;	your	throwing	Barker	into	the	shaft	;	the
咒骂	这	契据	到	韦兰	桑福德	;	你的	投掷	巴克	进入	这	轴	;	这

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['sænfərd] ;

escape	of	Sanford	;
逃脱	的	桑福德	;

将契约传给韦兰·桑福德；你把巴克扔进竖井；桑福德逃脱；

[ðə; ði] [əˈfer] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈflɔrəns] ; [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkæptɪn] [ˈwɔlˌreɪvən] ; [ænd; ənd]

the	affair	about	the	girl	,	Florence	;	the	death	of	one	Captain	Walraven	;	and
这	事务	关于	这	女孩	,	佛罗伦萨	;	这	死亡	的	一	队长	沃尔雷文	;	和

[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ˈbɑːrkər] ,

the	capture	of	Barker	,
这	捕获	的	巴克	,

关于女孩弗洛伦斯的事件；沃尔拉文上尉的死亡；以及巴克的被捕，

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːbə] [ʃæft] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈoməhɔ] - [lɑːks] ,

the	hero	of	the	Yuba	shaft	,	and	two	Omaha	-	larks	,
这	英雄	的	这	尤巴	轴	,	和	二	奥马哈	-	云雀	,

尤巴竖井的英雄，以及两只奥马哈云雀，

- [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprɪzn] [æt; ət][jʊr; jər] [ræntʃ] .

-	all	of	which	were	then	in	your	prison	at	your	ranch	.
-	全部	的	哪个	是	然后	在	你的	监狱	在	你的	牧场	.

当时，他们全都关押在你牧场的监狱里。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][gɑːt] [drʌŋk] ,

Then	he	said	you	got	drunk	,
然后	他	说	你	得到	醉	,

然后他说你喝醉了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrændi] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈbɑːrkər]

and	that	he	stole	a	bottle	of	your	brandy	and	gave	it	to	Barker
和	那	他	偷窃	一个	瓶子	的	你的	白兰地	和	给予	它	到	巴克

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoməhɔ] - [lɑːks] ,

and	the	Omaha	-	larks	,
和	这	奥马哈	-	云雀	,

他还偷了一瓶你的白兰地，给了巴克和奥马哈云雀队。

- [let][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ˈprɪzn] , [lɔkt] [ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [kiː] . ”

-	let	them	out	of	prison	,	locked	the	cell	,	and	hid	the	key	.	”
-	让	他们	出去	的	监狱	,	已锁定	这	细胞	,	和	隐藏	这	钥匙	.	”

“把他们放出监狱，锁上牢房，藏起钥匙。”

“ - !

“	Blufe	!
”	-	!

“布鲁夫!

[ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [truː] ? ” [-]

Is	what	you	are	telling	true	?	”	[	102	]
是	什么	你	是	讲述	真的	?	”	[	-	]

你说的都是真的吗？[102]

“ [truː] [æz; əz][ˈgɑːsp(ə)l] , [ˈkæptɪn] . ”

“	True	as	gospel	,	captain	.	”
”	真的	作为	福音	,	队长	.	”

“千真万确，船长。”

“ [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][mæn] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	And	did	the	man	tell	you	his	name	?	”
”	和	做过	这	男人	告诉	你	他的	姓名	?	”

“那人有没有告诉你他的名字？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪlənd] ['sænfərd] .

It	was	Wayland	Sanford	.
它	曾是	韦兰	桑福德	.

是韦兰·桑福德。

" [duː'væl] [dʌngɑːrvən] [grauld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

"	Duval	Dungarvon	growled	with	anger	,	cursed	with	rage	,	stamped	with	fury	.
"	杜瓦尔	邓加文	咆哮	和	愤怒	,	被诅咒的	和	愤怒	,	盖章	和	愤怒	.

“杜瓦尔·邓加文怒吼着，怒骂着，狂怒地跺着脚。”

- ['brændən] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

-	Blufe	Brandon	laughed	in	his	face	.
-	布兰登		笑了	在	他的	脸	.

布鲁夫·布兰登当面嘲笑他。

[ðɪs] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['rɑːbər] - ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi] [delt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

This	so	enraged	the	robber	-	captain	that	he	dealt	the	renegade	a	blow	in	the	face
这	所以	愤怒	这	强盗	-	队长	那	他	已处理	这	叛逆者	一个	吹	在	这	脸

[ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

that	sent	him	heels	over	head	into	the	brush	.
那	发送	他	高跟鞋	超过	头	进入	这	刷子	.

这激怒了强盗头子，他一拳打在叛徒脸上，把他打得头朝下摔进了灌木丛里。

['brændən] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rɑːbər] [frend] , [waɪld]

Brandon	sprung	up	,	and	drawing	a	knife	,	rushed	upon	his	robber	friend	,	wild
布兰登	弹簧	向上	,	和	绘画	一个	刀	,	匆忙	之上	他的	强盗	朋友	,	荒野

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] .

with	sudden	rage	.
和	突然	愤怒	.

布兰登猛地站起身，拔出一把刀，怒火中烧地冲向他的强盗朋友。

[ðə; ði] [tuː] ['græpəld] .

The	two	grappled	.
这	二	缠斗	.

两人扭打在一起。

['brændən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːzəli] ['hændəld] [ðə; ði] ['rɑːbər] ,

Brandon	was	the	larger	,	and	could	have	easily	handled	the	robber	,
布兰登	曾是	这	更大的	,	和	可以	有	容易地	处理	这	强盗	,

布兰登身材更高大，完全可以对付劫匪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [wiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləmən] [streɪndʒ] ,

but	he	was	still	quite	weak	from	his	affair	with	Solomon	Strange	,
但	他	曾是	仍然	相当	虚弱的	从	他的	事务	和	所罗门	奇怪的	,

但他与所罗门·斯特兰奇的婚外情仍然让他身体虚弱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [mætʃt] .

and	their	strength	was	about	matched	.
和	他们的	力量	曾是	关于	匹配	.

他们的实力势均力敌。

“ [kɜːrs] [juː; jʊ] !

“	Curse	you	!
”	诅咒	你	!

“诅咒你！”

” [hɪst] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , “ [jʊr; jər][laɪf][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bloʊ] !

"	hissed	the	renegade	,	“	your	life	shall	pay	for	that	blow	!
"	嘶嘶作响	这	叛逆者	,	“	你的	生活	将	支付	为了	那	吹	!

“你这一击必死无疑！”叛徒嘶嘶地说，“你的命将为此付出代价！”

" [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [men] [swei] .

"	To	and	fro	the	struggling	men	swayed	.
"	到	和	弗	这	挣扎	男人	摇摆	.

挣扎的男人们来回摇摆。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Their	faces	were	livid	with	rage	.
他们的	面孔	是	铁青	和	愤怒	.

他们脸上怒火中烧。

[θɪk] [ænd; ənd][fæst] [fel] [ðə; ði] ['dedli] [bloʊz] .

Thick	and	fast	fell	the	deadly	blows	.
厚的	和	快速地	跌倒	这	致命	打击	.

致命的打击接踵而至。

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [gruː] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] .

The	ground	at	their	feet	grew	slippery	with	their	own	blood	.
这	地面	在	他们的	脚	生长	滑	和	他们的	自己的	血	.

他们脚下的地面被自己的鲜血浸透，变得湿滑无比。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [fel] , ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [laɪk] ['mædənd] [biːsts] .

At	last	they	fell	,	striking	and	tugging	like	maddened	beasts	.
在	最后的	他们	跌倒	,	引人注目	和	拉扯	喜欢	疯狂的	野兽	.

最后它们倒下了，像疯了的野兽一样互相攻击、拉扯。

[ðeɪ] [ə'roʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['stægərd] ['bækwərd] [ænd; ənd] —

They	arose	again	to	their	feet	,	staggered	backward	and	—
他们	出现	再次	到	他们的	脚	,	交错	落后	和	—

他们再次站起身来，踉跄后退——

['tɔplɪŋ] , [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [krʌʃt] [tuː; tə]['ætəmz] , ['ɔːlmoʊst] ,

Toppling	,	fell	over	the	cliff	and	were	crushed	to	atoms	,	almost	,
倾倒	,	跌倒	超过	这	悬崖	和	是	碎	到	原子	,	几乎	,

倾覆，坠落悬崖，几乎被碾成碎片。

[ə'genst] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

against	the	jagged	rocks	as	they	dropped	in	the	stream	at	the	foot	of	the
反对	这	锯齿状	岩石	作为	他们	掉落	在	这	溪流	在	这	脚	的	这

['dɛvəlz] [tɑːrn] .

Devil's	Tarn	.
魔鬼的	塔恩	.

他们跌入魔鬼潭脚下的溪流中，撞在嶙峋的岩石上。

[tuː] ['fɪgjərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

Two	figures	came	from	the	shadow	of	the	woods	,	and	walking	to	the	edge
二	数据	来了	从	这	阴影	的	这	树林	,	和	步行	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

两个身影从树林的阴影中走出来，走向悬崖边。

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊm] - [læʃ] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .

looked	down	into	the	foam	-	lashed	waters	below	.
看起来	向下	进入	这	泡沫	-	鞭打	水	以下	.

向下望去，只见下方波涛汹涌的海水拍打着海岸。

“ ['gɑːli] , [diː][dʒɪgz][ʌp] [wɪd] [dem] ['vilənz] . ”

“	Golly	,	de	jig's	up	wid	dem	villains	.	”
"	发誓	,	德	吉格舞	向上	宽	民主	反派	.	”

“哎呀，那些坏蛋们完蛋了。”

" [eɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] [ɪz][nɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [eint] .

"	Ay	,	and	their	blood	is	not	on	our	heads	,	so	it	ain't	.
"	哎	,	和	他们的	血	是	不是	在	我们的	头部	,	所以	它	不是	.

"是啊，他们的血又不在我们头上，所以不是这样的。"

" [ænd; ənd] [flɪk] [oʊ'flɪn] [ænd; ənd] ['ebəni] ['dʒɪm] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] , ['entərd] [ðer; ðər] [kə'nuː] ,

"	And	Flick	O'Flynn	and	Ebony	Jim	descended	the	cliff	,	entered	their	canoe	,
"	和	弗里克	奥弗林	和	乌木	吉姆	下降	这	悬崖	,	进入	他们的	独木舟	,

"然后，弗利克·奥弗林和埃博尼·吉姆下了悬崖，上了他们的独木舟，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [spreɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	moment	were	lost	in	the	mist	and	spray	at	the	foot	of	the
和	在	一个	片刻	是	丢失的	在	这	薄雾	和	喷	在	这	脚	的	这

['dɛvəlz] [tɑːrn] ,

Devil's	Tarn	,
魔鬼的	塔恩	,

转眼间，我们便消失在了魔鬼湖脚下的薄雾和水花之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər]['kævərn] [rɪ'triːt] .

as	they	sought	their	cavern	retreat	.
作为	他们	寻求	他们的	洞穴	撤退	.

他们寻找着他们的洞穴避难所。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['stændərd] [bʊks] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] .

STANDARD	BOOKS	OF	GAMES	AND	PASTIMES	.
标准	图书	的	游戏	和	消遣	.

标准游戏和消遣书籍。

['biːdl] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .

BEADLE	AND	ADAMS	,	PUBLISHERS	,	NEW	YORK	.
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,	新的	约克	.

纽约比德尔和亚当斯出版社。

[hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] ['sʌmər] [æθ'letɪk] [spɔːrts] .

HAND	-	BOOK	of	SUMMER	ATHLETIC	SPORTS	.
手	-	书	的	夏天	运动	运动的	.

夏季田径运动手册。

['kɑːntents] : — [pə'destriənizm] ; ['wɔkɜ-z] ['vɜːrsəs] . [rʌnəːz] ; [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɔːkɪŋ] ([eɪt] [kʌts]) ;

Contents	:	—	Pedestrianism	;	Walkers	vs	.	Runners	;	Scientific	Walking	(	8	cuts	)	;
内容	:	—	步行	;	沃克	对比	.	跑步者	;	科学	步行	(	8	削减	)	;

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['rʌnɪŋ] ([ˌtuː'tuː] [kʌts]) ;

Scientific	Running	(	2	cuts	)	;
科学	跑步	(	2	削减	)	;

内容：—步行；步行者与跑步者；科学步行（8个片段）；科学跑步（2个片段）；

[dres] [fɔːr; fər] [pə'destriənz] ; ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ; ['leɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [træk] ([wʌn] [kʌt]) ;

Dress	for	Pedestrians	;	Training	for	a	Match	;	Laying	out	a	Track	(	1	cut	)	;
裙子	为了	行人	;	训练	为了	一个	匹配	;	躺下	出去	一个	追踪	(	1	切	)	;

[kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ;

Conducting	a	Match	;
进行	一个	匹配	;

行人着装；比赛训练；跑道布置（1 刀）；比赛进行；

['rekərdz] [ʌv; əv] [pə'destriənizm] ; ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [poʊl] - ['liːpɪŋ] ([wʌn] [kʌt]) ; ['baɪsɪklɪŋ] ; [ruːlz]
Records of Pedestrianism ; Jumping and Pole - leaping (1 cut) ; Bicycling ; Rules
记录 的 步行 ; 跳 和 极 - 跳跃 (1 切) ; 自行车 ; 规则
[fɔːr; fər] [æθ'letɪk] ['miːtiŋz] ;
for Athletic Meetings ;
为了 运动 会议 ;

步行记录；跳跃和撑杆跳（1项）；自行车；田径比赛规则；

[her] [ænd; ənd] [haʊndz] ([wʌn] [kʌt]) ; ['ɑːrtʃəri] ([wʌn] [kʌt]) .
Hare and Hounds (1 cut) ; Archery (1 cut) .
野兔 和 猎犬 (1 切) ; 射箭 (1 切) .

猎兔犬（1 项）; 射箭（1 项）。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ] [kæpt] . [fred] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By Capt . Fred . Whittaker .
经过 船长 . 弗雷德 . 惠特克 .

作者：弗雷德·惠特克上尉

[hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] .
HAND - BOOK OF CROQUET .
手 - 书 的 槌球 .

槌球手册。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
A Complete Guide to the Principles and Practice of the Game .
一个 完全的 指导 到 这 原则 和 实践 的 这 游戏 .

游戏原理与实践完整指南。

[ðɪs] ['pɑːpjələr] ['pæstaɪm] [hæz; həz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
This popular pastime has , during the few years of its existence ,
这 受欢迎的 消遣 有 , 期间 这 很少 年 的 它是 存在 ,

这项广受欢迎的消遣活动在其短短几年的发展历程中，

['ræpɪdli] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪts]
rapidly outgrown the first vague and imperfect rules and regulations of its
快速 长大了就不合适了 这 第一的 模糊的 和 不完善 规则 和 法规 的 它是
[ɪn'ventər] ; [ænd; ənd] ,
inventor ; and ,
发明者 ; 和 ,

很快就超越了其发明者最初制定的模糊不清、不完善的规章制度；而且，

[æz; əz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪd] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [koʊd] [ʌv; əv] [lɔːz] ,
as almost every house at which it is played adopts a different code of laws ,
作为 几乎 每一个 房子 在 哪个 它 是 玩 领养 一个 不同的 代码 的 法律 ,

因为几乎每个进行这种游戏的场所都采用不同的规则，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [tuː; tə] [ðæt]
it becomes a difficult matter for a stranger to assimilate his play to that
它 变成 一个 难的 事情 为了 一个 陌生人 到 吸收 他的 玩 到 那
[ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
of other people .
的 其他 人们 .

对于一个陌生人来说，将自己的游戏方式与其他人的游戏方式融合起来是一件很困难的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wʌn]['juːnɪfɔːrm] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli]

It	is	,	therefore	,	highly	desirable	that	one	uniform	system	should	be	generally
它	是	,	所以	,	高度	理想	那	一	制服	系统	应该	是	一般来说

[ə'dɑːptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

因此，非常有必要普遍采用一套统一的制度。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['meθəd] [ʌv; əv]

and	hence	the	object	of	this	work	is	to	establish	a	recognized	method	of
和	因此	这	目的	的	这	工作	是	到	建立	一个	认可	方法	的

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

playing	the	game	.
玩耍	这	游戏	.

因此，这项工作的目的是建立一种公认的游戏玩法。

[daɪm] [bʊk] [ʌv; əv] - [geɪmz] .

DIME	BOOK	OF	100	GAMES	.
一角钱	书	的	-	游戏	.

100款游戏的廉价书。

[aʊt] - [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn] - [dɔːr] ['sʌmər] [geɪmz] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði]

Out	-	door	and	in	-	door	SUMMER	GAMES	for	Tourists	and	Families	in	the
出去	-	门	和	在	-	门	夏天	游戏	为了	游客	和	家庭	在	这

['kʌntri] , ['pikniks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kəm'praizɪŋ] - [geɪmz] ,

Country	,	Picnics	,	etc	.	,	comprising	100	Games	,
国家	,	野餐	,	ETC	.	,	包括	-	游戏	,

适合游客和家庭在乡村进行户外和室内夏季运动会、野餐等活动，共包含100项运动。

['fɔrfɪts] [ænd; ənd] [kə'nʌndrəmz] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] , ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['mærid] ,

Forfeits	and	Conundrums	for	Childhood	and	Youth	,	Single	and	Married	,
弃权	和	难题	为了	童年	和	青年	,	单身的	和	已婚	,

[greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .

Grave	and	Gay	.
严重	和	同性恋	.

童年与青年、单身与已婚、逝者与同性恋的惩罚与难题。

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

A	Pocket	Hand	-	book	for	the	Summer	Season	.
一个	口袋	手	-	书	为了	这	夏天	季节	.

夏季袖珍手册。

['krɪkɪt] [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔːl] .

CRICKET	AND	FOOT	-	BALL	.
蟋蟀	和	脚	-	球	.

板球和足球。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['krɪkɪtərz] [kəm'pænjən] , [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]

A	desirable	Cricketer's	Companion	,	containing	complete	instructions	in	the
一个	理想	板球运动员的	伴侣	,	包含	完全的	指示	在	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] , ['bætɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] ;

elements	of	Bowling	,	Batting	and	Fielding	;
元素	的	保龄球	,	击球	和	菲尔丁	;

一本理想的板球运动员指南，包含投球、击球和守备要素的完整说明；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ; [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['ʌmˌpaɪəz] ;

also	the	Revised	Laws	of	the	Game	;	Remarks	on	the	Duties	of	Umpires	;
还	这	修改	法律	的	这	游戏	;	评论	在	这	职责	的	裁判	;

还有修订后的比赛规则；关于裁判职责的说明；

[ðə; ði] ['meri] - [lə] - [boʊn] ['krɪkɪt] [klʌb] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ; [bets] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Mary	-	le	-	Bone	Cricket	Club	Rules	and	Regulations	;	Bets	,	etc	.
这	玛丽	-	勒	-	骨	蟋蟀	俱乐部	规则	和	法规	;	赌注	,	ETC	.

玛丽勒本板球俱乐部规章制度；投注等。

[baɪ] ['henri] ['tʃædwɪk] .

By	Henry	Chadwick	.
经过	亨利	查德威克	.

作者：亨利·查德威克。

[hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] [pə'destriənizm] .

HAND	-	BOOK	OF	PEDESTRIANISM	.
手	-	书	的	步行	.

行人行为手册。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['liːpɪŋ] , ['vɔːltɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Giving	the	Rules	for	Training	and	Practice	in	Walking	,	Running	,	Leaping	,	Vaulting	,	etc	.
给予	这	规则	为了	训练	和	实践	在	步行	,	跑步	,	跳跃	,	拱形	,	ETC	.

制定步行、跑步、跳跃、撑杆跳等训练和练习的规则。

['edɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['tʃædwɪk] .

Edited	by	Henry	Chadwick	.
编辑	经过	亨利	查德威克	.

由亨利·查德威克编辑。

['jɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] .

YACHTING	AND	ROWING	.
游艇	和	划船	.

帆船和赛艇。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [kəm'pliːt] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['wɒtərˌkræft; 'wɑːtərˌkræft] ,

This	volume	will	be	found	very	complete	as	a	guide	to	the	conduct	of	watercraft	,
这	体积	将要	是	成立	非常	完全的	作为	一个	指导	到	这	执行	的	水上交通工具	,

本书作为水上航行指南，内容非常全面。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmətər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːvɪs] .

and	full	of	interesting	information	alike	to	the	amateur	and	the	novice	.
和	满的	的	有趣的	信息	同样	到	这	业余	和	这	新手	.

内容丰富有趣，对业余爱好者和新手都很有帮助。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['roʊɪŋ] - [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [klʌbz] [ɑːn][ðə; ði] [temz] ,

The	chapter	referring	to	the	great	rowing	-	match	of	the	Oxford	and	Cambridge	clubs	on	the	Thames	,
这	章	指	到	这	伟大的	划船	-	匹配	的	这	牛津	和	剑桥	俱乐部	在	这	泰晤士河	,

提到牛津大学和剑桥大学赛艇俱乐部在泰晤士河上进行的那场伟大的赛艇比赛的章节，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] .

will	be	found	particularly	interesting	.
将要	是	成立	特别	有趣的	.

会发现它特别有趣。

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] .

RIDING	AND	DRIVING	.
骑术	和	驾驶	.

骑行和驾驶。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [gaɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['hɔːrsmənʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd]

A	sure	guide	to	correct	Horsemanship	,	with	complete	directions	for	the	road
一个	当然	指导	到	正确的	马术	,	和	完全的	方向	为了	这	路

[ænd; ənd] [fiːld] ;

and	field	;
和	场地	;

一本可靠的骑术指南，包含公路和田野骑乘的完整指导；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] [ɪ'kwestriən] .

and	a	specific	section	of	directions	and	information	for	female	equestrians	.
和	一个	具体的	部分	的	方向	和	信息	为了	女性	马术运动员	.

以及专门为女性骑手提供的指导和信息章节。

[drɔːn] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm] “ [stoʊnhɛndʒɪz] ” [faɪn] ['mænjuəl] ,

Drawn	largely	from	“	Stonehenge's	”	fine	manual	,
绘制	很大程度上	从	“	巨石阵的	”	美好的	手动的	,

主要取材于《巨石阵》的优秀手册，

[ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðoʊz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl]

this	volume	will	be	found	all	that	can	be	desired	by	those	seeking	to	know	all
这	体积	将要	是	成立	全部	那	能	是	想要的	经过	那些	寻求	到	知道	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

about	the	horse	,
关于	这	马	,

本书包含了所有想要了解马匹相关知识的人所需要的一切。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

and	his	management	in	harness	and	under	the	saddle	.
和	他的	管理	在	马具	和	在下面	这	鞍	.

以及他在马具和马鞍下的管理能力。

[gaɪd] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] .

GUIDE	TO	SWIMMING	.
指导	到	游泳	.

游泳指南。

[kəm'praizɪŋ] [əd'vaɪzəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ; [ruːlz] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz]

Comprising	Advisory	Instructions	;	Rules	upon	Entering	the	Water	;	General	Directions
包括	咨询	指示	;	规则	之上	进入	这	水	;	一般的	方向

[fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] ; ['daɪvɪŋ] :

for	Swimming	;	Diving	:
为了	游泳	;	潜水	:

包括：指导说明；入水规则；游泳通用指南；跳水：

[haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] : [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [taɪmz]

How	to	Come	to	the	Surface	;	Swimming	on	the	Back	:	How	to	Swim	in	times
如何	到	来	到	这	表面	;	游泳	在	这	后退	:	如何	到	游泳	在	时代

[ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

of	Danger	;
的	危险	;

如何浮出水面；仰泳：如何在危险情况下游泳；

[sɜːrf] - ['beɪðɪŋ] — [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [taɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ə; eɪ]

Surf	-	bathing	—	How	to	Manage	the	Waves	,	the	Tides	,	etc	.	;	a
冲浪	-	洗澡	—	如何	到	管理	这	波浪	,	这	潮汐	,	ETC	.	;	一个

['tʃæptər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ;

Chapter	for	the	Ladies	;
章	为了	这	女士们	;

冲浪游泳——如何应对海浪、潮汐等；女士篇；

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['fiːmeɪl] ['swɪmɪŋ] [skuːl] ; [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪʤ] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ;

a	Specimen	Female	Swimming	School	;	How	to	Manage	Cases	of	Drowning	;
一个	标本	女性	游泳	学校	;	如何	到	管理	案例	的	溺水	;

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fræŋklənz] [koʊd] [fɔːr; fər] ['swɪmər] ; [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Dr	.	Franklin's	Code	for	Swimmers	;	etc	.
博士	.	富兰克林的	代码	为了	游泳运动员	;	ETC	.

女子游泳学校示范；溺水事故处理；富兰克林博士的游泳者守则；等等。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[baɪ][kæpt] . ['filip] ['piːtɝsən] .

By	Capt	.	Philip	Peterson	.
经过	船长	.	菲利普	彼得森	.

作者：菲利普·彼得森上尉。

☞ [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] ; [ɔːr] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ,

☞	For	sale	by	all	newsdealers	;	or	sent	,	post	-	paid	,	to	any	address	,
☞	为了	销售	经过	全部	报刊亭	;	或者	发送	,	邮政	-	有薪酬的	,	到	任何	地址	,

☞ 所有报刊亭均有售；或可邮寄至任何地址，邮资已付。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] — [ten] [sents] [iːtʃ] .

on	receipt	of	price	—	TEN	CENTS	each	.
在	收据	的	价格	—	十	分	每个	.

收到价款后——每件十美分。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

BEADLE	AND	ADAMS	,	PUBLISHERS	,	98	WILLIAM	ST	.	,	N	.	Y	.
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,	-	威廉	英石	.	,	N	.	是	.

比德尔和亚当斯出版社，纽约州威廉街98号

['biːdlz] [nuː] [daɪm] ['nɑːvəlz] .

Beadle's	New	Dime	Novels	.
比德尔的	新的	一角硬币	小说	.

比德尔的新廉价小说。

- [oʊld][bɔːld] - [hed] .

354	Old	Bald	-	head	.
-	老的	秃	-	头	.

354 老秃头。

- [red] [naɪf] , [tʃiːf] .

355	Red	Knife	,	Chief	.
-	红色的	刀	,	首席	.

355 红刀，酋长。

- [sɪb] [koʊn] , ['træpər] .

356	Sib	Cone	,	Trapper	.
-	同胞	锥体	,	捕兽人	.

356 同胞锥，捕兽者。

- [ðə; ði] [ber] - ['hʌntər] .

357	The	Bear	-	Hunter	.
-	这	熊	-	猎人	.

357 猎熊人。

- ['bæʃfl] [bɪl] , [spaɪ] .

358	Bashful	Bill	,	Spy	.
-	害羞的	账单	,	间谍	.

358 害羞的比尔，间谍。

- [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] .
359 The White Chief .
- 这 白色的 首席 .

359 白酋长。

- [kɔːr'tiːnə] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] .
360 Cortina , the Scourge .
- 科尔蒂纳 , 这 祸害 .

360 Cortina，祸害。

- [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
361 The Squaw Spy .
- 这 印第安女人 间谍 .

361 印第安女间谍。

- [skaʊt] [ʌv; əv] - - .
362 Scout of ' 76 .
- 侦察 的 - - .

362 Scout '76。

- ['spænɪʃ] [dʒæk] .
363 Spanish Jack .
- 西班牙语 杰克 .

363 西班牙杰克。

- [mæskt] [spaɪ] .
364 Masked Spy .
- 戴面具 间谍 .

364 蒙面间谍。

- [kɜːrk] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] .
365 Kirk , the Renegade .
- 柯克 , 这 叛逆者 .

365 柯克，叛逆者。

- ['dɪŋgl] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
366 Dingle , the Outlaw .
- 丁格尔 , 这 取缔 .

366 丁格尔，亡命之徒。

- [ðə; ði] [griːn] ['reɪndʒər] .
367 The Green Ranger .
- 这 绿色的 游骑兵 .

367 绿衣游侠。

- - , [skɜːrdʒ] .
368 Montbars , Scourge .
- - , 祸害 .

368 Montbars，祸害。

- [ˌmɛtə'mɔrə] .
369 Metamora .
- 梅塔莫拉 .

369 Metamora。

- - , ['treɪlər] .
370 Thornpath , Trailer .
- - , 拖车 .

370 Thornpath，拖车。

- [faʊl] - ['weðər] [dʒæk] .
371 Foul - weather Jack .
- 犯规 - 天气 杰克 .

371 恶劣天气杰克。

- [ðə; ði] [blæk] ['raɪdər] .
372 The Black Rider .
- 这 黑色的 骑士 .

372 黑骑士。

- [ðə; ði] ['helpləs] [hænd] .
373 The Helpless Hand .
- 这 无助 手 .

373 无助的手。

- [ðə; ði] [leɪk] ['reindʒəz] .
374 The Lake Rangers .
- 这 湖 游骑兵队 .

374 湖区巡林员。

- [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .
375 Alone on the Plains .
- 独自的 在 这 平原 .

375 独自在平原上。

- ['fæntəm] ['hɔːrsmən] .
376 Phantom Horseman .
- 幻影 骑手 .

376 幻影骑士。

- [wi'nəunə] .
377 Winona .
- 威诺娜 .

377 威诺纳。

- ['saɪlənt] [ʃɑːt] .
378 Silent Shot .
- 沉默的 射击 .

378 无声射击。

- [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] .
379 The Phantom Ship .
- 这 幻影 船 .

379 幽灵船。

- [ðə; ði] [red] ['raɪdər] .
380 The Red Rider .
- 这 红色的 骑士 .

380 红骑士。

- ['grɪzli] - ['hʌntərz] .
381 Grizzly - Hunters .
- 灰熊 - 猎人 .

381名灰熊猎人。

- [ðə; ði][mæd]['reɪndʒər] .
382 The Mad Ranger .
- 这 疯狂的 游骑兵 .

382 疯狂游侠。

- [ðə; ði] ['spektər] ['skɪpər] .
383 The Specter Skipper .
- 这 幽灵 船长 .

383 幽灵船长。

- [ðə; ði] [red] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
384 The Red Coyote .
- 这 红色的 郊狼 .

384 红郊狼。

- [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .
385 The Hunchback .
- 这 偻 .

385 驼背。

- [ðə; ði] [blæk] ['wɪzərd] .
386 The Black Wizard .
- 这 黑色的 巫师 .

386 黑巫师。

- [ðə; ði][mæd] ['hɔːrsmən] .
387 The Mad Horseman .
- 这 疯狂的 骑手 .

387 疯狂的骑手。

- [ˌpraɪvə'tɪrz] [braɪd] .
388 Privateer's Bride .
- 私掠船 新娘 .

388 私掠船的新娘。

- ['dʒægwɑːr] [kwiːn] .
389 Jaguar Queen .
- 捷豹 女王 .

389 捷豹女王。

- ['ʃædoʊ] [dʒæk] .
390 Shadow Jack .
- 阴影 杰克 .

390 影子杰克。

- ['iːg(ə)l] [pluːm] .
391 Eagle Plume .
- 鹰 羽 .

391 鹰羽。

- ['oʊʃ(ə)n] ['aʊtlɔː] .
392 Ocean Outlaw .
- 海洋 取缔 .

392 海洋亡命之徒。

- [red] ['sleiə] .
393 Red Slayer .
- 红色的 杀手 .

393 红色杀手。

- [ðə; ði] ['fæntəm] [foʊ] .
394 The Phantom Foe .
- 这 幻影 敌人 .

394 幻影敌人。

- [bluː] ['æŋkər] .
395 Blue Anchor .
- 蓝色的 锚 .

395 蓝锚。

- [red] - ['skɪnz] [pledʒ] .
396 Red - skin's Pledge .
- 红色的 - 皮肤的 保证 .

396 红皮的誓言。

- [kwɔ'druːn] [spaɪ] .
397 Quadroon Spy .
- 四分之一黑人 间谍 .

397 四分之一黑人间谍。

- [blæk] ['roʊvər] .
398 Black Rover .
- 黑色的 路虎 .

398 黑色路虎。

- [red] [belt] .
399 Red Belt .
- 红色的 腰带 .

399 红带。

- [ðə; ði] [tuː] [treɪlz] .
400 The Two Trails .
- 这 二 小径 .

400 两条小径。

- [ðə; ði] [aɪs] - [flʌd] .
401 The Ice - Flood .
- 这 冰 - 洪水 .

401 冰洪。

- [ðə; ði] [red] [prɪns] .
402 The Red Prince .
- 这 红色的 王子 .

402 红王子。

- [ðə; ði] [fɜːrst] [treɪl] .
403 The First Trail .
- 这 第一的 踪迹 .

403 第一条小径。

- [ʃiːt] - ['æŋkər] [tɑːm] .
404 Sheet - Anchor Tom .
- 床单 - 锚 汤姆 .

404 锚板 Tom。

- [oʊld] [ˌævərdə'pɔɪz] .
405 Old Avoirdupois .
- 老的 常衡制 .

405 Old Avoirdupois。

- [waɪt] ['glædieɪtər] .
406 White Gladiator .
- 白色的 角斗士 .

406 白色角斗士。

- [bluː] ['klɪpər] .
407 Blue Clipper .
- 蓝色的 快船 .

407 蓝色快船。

- [red] [dæn] .
408 Red Dan .
- 红色的 担 .

408 红丹。

- [ðə; ði] ['faɪər] - ['iːtər] .
409 The Fire - Eater .
- 这 火 - 食客 .

409 吞火者。

- ['blækˌhɔk] .
410 Blackhawk .
- 黑鹰 .

410 黑鹰。

- [ðə; ði] [lɔːst] [ʃɪp] .
411 The Lost Ship .
- 这 丢失的 船 .

411 失落的船。

- [blæk] ['æroʊ] .
412 Black Arrow .
- 黑色的 箭 .

412 黑箭。

- [waɪt] ['sɜːrpənt] .
413 White Serpent .
- 白色的 蛇 .

413 白蛇。

- [ðə; ði] [lɔːst] ['kæptɪn] .
414 The Lost Captain .
- 这 丢失的 队长 .

414 失踪的船长。

- [ðə; ði] [twɪn] ['treɪlərz] .
415 The Twin Trailers .
- 这 双 拖车 .

415 双子拖车。

- ['dɛθs] [hed] ['reɪndʒər] .
416 Death's Head Ranger .
- 死亡人数 头 游骑兵 .

416 骷髅头游侠。

- ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] .
417 Captain of Captains .
- 队长 的 队长 .

417 船长中的船长。

- ['wɔːriər] ['prɪnses] .
418 Warrior Princess .
- 战士 公主 .

418 女战士。

- [ðə; ði] [bluː] [bænd] .
419 The Blue Band .
- 这 蓝色的 乐队 .

419 蓝带乐队。

- [ðə; ði] [skwɔː] [tʃiːf] .
420 The Squaw Chief .
- 这 印第安女人 首席 .

420 印第安酋长。

- [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skaʊt] .
421 The Flying Scout .
- 这 飞行 侦察 .

421 飞行侦察兵。

- ['sɔnərə][ben] .
422 Sonora Ben .
- 索诺拉 本 .

422 索诺拉本。

- [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] .
423 The Sea King .
- 这 海 国王 .

423 海王。

- ['maʊnt(ə)n] [gɪd] .
424 Mountain Gid .
- 山 吉德 .

424 山地指南。

- [deθ] ['treɪlər] .
425 Death Trailer .
- 死亡 拖车 .

425 死亡预告片。

- [ðə; ði] ['krestɪd] ['sɜːrpənt] .
426 The Crested Serpent .
- 这 冠状 蛇 .

426 冠蛇。

- ['ɑːrkənsɔː] [kɪt] .
427 Arkansas Kit .
- 阿肯色州 成套工具 .

427 阿肯色州工具包。

- [ðə; ði] [kɔːr'ser] [prɪns] .
428 The Corsair Prince .
- 这 海盗 王子 .

428 海盗王子。

- ['iːθən] ['ælənz] ['raɪfəlz] .
429 Ethan Allen's Rifles .
- 伊桑 艾伦的 步枪 .

429 伊桑·艾伦的步枪。

- ['lɪt(ə)l] ['θʌndərboʊlt] . -
430 Little Thunderbolt . 431
- 小的 霹雳 . -

430 小雷霆.431

[ðə; ði] ['fælkən] ['roʊvər] .
The Falcon Rover .
这 鹘 路虎 .

猎鹰漫游者。

- ['ɑːnɪst] [hænd] .
432 Honest Hand .
- 诚实的 手 .

432 诚实之手。

- [ðə; ði] [stoʊn] [tʃiːf] .
433 The Stone Chief .
- 这 石头 首席 .

433 石酋长。

- [ðə; ði][goʊld] ['diːmən] .
434 The Gold Demon .
- 这 金子 恶魔 .

434 金魔。

- - , ['slævər; sleɪvər] .
435 Eutawan , Slaver .
- - , 奴隶贩子 .

435 尤塔万，奴隶。

- [ðə; ði] [mæskt] [gaɪd] .
436 The Masked Guide .
- 这 戴面具 指导 .

436 蒙面指南。

- [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
437 The Conspirators .
- 这 阴谋者 .

437 阴谋者。

- , [skwɔː] .
438 Swiftwing , Squaw .
- 迅捷之翼 , 印第安女人 .

438 迅翼，斯夸。

- ['kærɪbuː] [zɪp] .
439 Caribou Zip .
- 驯鹿 拉链 .

439 驯鹿邮编。

- [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] .
440 The Privateer .
- 这 私掠船 .

440 私掠船。

- [ðə; ði] [blæk] [spaɪ] .
441 The Black Spy .
- 这 黑色的 间谍 .

441 黑衣间谍。

- [ðə; ði] [duːmd] ['hʌntər] .
442 The Doomed Hunter .
- 这 注定失败 猎人 .

442 注定失败的猎人。

- [bɑːr'dɔn] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
443 Bardon , the Ranger .
- 巴登 , 这 游骑兵 .

443 巴顿，游侠。

- [ðə; ði] [greɪ] [skælp] .
444 The Gray Scalp .
- 这 灰色的 头皮 .

444 灰白的头皮。

- [ðə; ði] ['pedlər] [spaɪ] .
445 The Peddler Spy .
- 这 小贩 间谍 .

445 小贩间谍。

- [ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː] .
446 The White Canoe .
- 这 白色的 独木舟 .

446 白色独木舟。

- [ɛf] ['piːtəz] .
447 Eph Peters .
- 以弗 彼得斯 .

447 以弗所书 彼得斯。

- [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] . -
448 The Two Hunters . 449
- 这 二 猎人 . -

448 两个猎人。449

[ðə; ði] ['treɪtər] [spaɪ]
The Traitor Spy
这 叛徒 间谍

叛徒间谍

- [ðə; ði] [greɪ] ['hʌntər] .
450 The Gray Hunter .
- 这 灰色的 猎人 .

450 灰猎人。

- ['lɪt(ə)l] ['mɑːkəsɪn] .
451 Little Moccasin .
- 小的 鹿皮鞋 .

451 小莫卡辛鞋。

- [ðə; ði] [waɪt] ['hɜːrmɪt] .
452 The White Hermit .
- 这 白色的 隐士 .

452 白隐士。

- [ðə; ði] ['aɪlənd] [braɪd]
453 The Island Bride
- 这 岛 新娘

453 岛屿新娘

- [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['prɪnses] .
454 The Forest Princess .
- 这 森林 公主 .

454 森林公主。

- [ðə; ði] [treɪl] ['hʌntərz] .
455 The Trail Hunters .
- 这 踪迹 猎人 .

455 步道猎人。

- ['bækwʊdz] ['bændɪti] .
456 Backwoods Banditti .
- 偏远地区 强盗 .

456 乡野匪徒。

- ['ruːbi] ['rəulənd] .
457 Ruby Roland .
- 红宝石 罗兰 .

457 Ruby Roland。

- ['læfɪŋ] [aɪz] .
458 Laughing Eyes .
- 笑 眼睛 .

458 笑眼。

- [məu'hiːgən]['meɪd(ə)n] .
459 Mohegan Maiden .
- 莫希根 少女 .

459 莫希根少女。

- [ðə; ði] ['kweɪkər] [skaʊt] .
460 The Quaker Scout .
- 这 贵格会 侦察 .

460 贵格会侦察兵。

- - [skaʊts] .
461 Sumter's Scouts .
- - 童子军 .

461 萨姆特侦察兵。

- [ðə; ði] [faɪv] ['tʃæmpiːənz] .
462 The Five Champions .
- 这 五 冠军 .

462 五大冠军。

- [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] .
463 The Two Guards .
- 这 二 卫兵 .

463 两个守卫。

- - .
464 Quindaro .
- - .

464 昆达罗。

- [rɑːb] ['rʌskɪn] .
465 Rob Ruskin .
- 抢 拉斯金 .

465 罗布·拉斯金。

- [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['roʊvɚz] .
466 The Rival Rovers .
- 这 竞争对手 流浪者队 .

466 劲敌流浪者队。

- [ned] ['stɑːrlɪŋ] .
467 Ned Starling .
- 内德 椋鸟 .

467 内德·斯塔林。

- ['sɪŋg(ə)l][hænd] .
468 Single Hand .
- 单身的 手 .

468 单手。

- ['tɪpi] , [ðə; ði]['teksən] .
469 Tippy , the Texan .
- 倾斜 , 这 德克萨斯人 .

469 蒂皮，德克萨斯人。

- [jʌŋ] ['mʌˌstæŋər] .
470 Young Mustanger .
- 年轻的 野马 .

470 年轻的野马。

- [ðə; ði] ['hʌntɪd] [laɪf] .
471 The Hunted Life .
- 这 猎杀 生活 .

471 被追捕的生活。

- [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ['træpər] .
472 The Buffalo Trapper .
- 这 水牛 捕兽人 .

472 捕野牛人。

- [oʊld][zɪp] .
473 Old Zip .
- 老的 拉链 .

473 老邮政编码。

- ['fɑːghɔːrn] [fɪl] .
474 Foghorn Phil .
- 雾号 菲尔 .

474 雾角菲尔

- - , [ðə; ði] [breɪv] .
475 Mossfoot , the Brave .
- - , 这 勇敢的 .

475 勇敢的苔藓足。

- [snoʊ] - [bɜːrd] .
476 Snow - Bird .
- 雪 - 鸟 .

476 雪鸟。

- - [braɪd] .
477 Dragoon's Bride .
- - 新娘 .

477 龙骑兵的新娘。

- [oʊld] ['ɑːnəsti] .
478 Old Honesty .
- 老的 诚实 .

478 老诚实。

- [bɔːld]['iːg(ə)l] .
479 Bald Eagle .
- 秃 鹰 .

479 白头鹰。

- [blæk] ['prɪnses] .
480 Black Princess .
- 黑色的 公主 .

480 黑公主。

- [ðə; ði] [waɪt] [breɪv] .
481 The White Brave .
- 这 白色的 勇敢的 .

481 白衣勇士。

- [ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] .
482 The Rifleman of the Miami .
- 这 步枪兵 的 这 迈阿密 .

482 迈阿密步枪手。

- [ðə; ði] [muːs] ['hʌntər] .
483 The Moose Hunter .
- 这 驼鹿 猎人 .

483 麋鹿猎人。

- [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] .
484 The Brigantine .
- 这 双桅帆船 .

484 双桅帆船。

- [pʊt] - [wɔːrd] .
485 Put Pomfret's Ward .
- 放 - 沃德 .

485 把庞弗雷特的病房放进去。

- ['sɪmp(ə)l] [fɪl] .
486 Simple Phil .
- 简单的 菲尔 .

486 简单哲学

- [dʒoʊ] - ['klaɪənt] .
487 Jo Daviess's Client .
- 乔 - 客户 .

487 Jo Daviess 的客户。

- [ruːθ] ['hɑːrlənd] .
488 Ruth Harland .
- 露丝 哈兰德 .

488 露丝·哈兰。

- [ðə; ði] [gʌltʃ] ['maɪnərz] .
489 The Gulch Miners .
- 这 峡谷 矿工 .

489 峡谷矿工。

- ['kæptɪn] ['mɑːli] .
490 Captain Molly .
- 队长 莫莉 .

490 莫莉船长。

- [wɪŋgɪnənd] .
491 Wingenund .
- 温根德 .

491 Wingenund。

- [ðə; ði] ['pɑːrtəzn] [spaɪ] .
492 The Partisan Spy .
- 这 党派 间谍 .

492 游击队间谍。

- [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] .
493 The Poor Prince .
- 这 贫穷的 王子 .

493 穷王子。

- [ðə; ði] [siː] ['kæptɪn] .
494 The Sea Captain .
- 这 海 队长 .

494 船长。

- ['greɪbɪrd] .
495 Graybeard .
- 增 .

495 灰胡子。

- [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪvlz] .
496 The Border Rivals .
- 这 边界 竞争对手 .

496 边境对手。

- [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
497 The Unknown .
- 这 未知 .

497 未知。

- [sægəˌmɔːr] [ʌv; əv]['sɔkəu] . -
498 Sagamore of Saco . 499
- 萨加莫尔 的 萨科 . -

498 萨科的萨加莫尔。499

[ðə; ði] ['kɪŋz] [mæn] .
The King's Man .
这 国王学院 男人 .

《王牌特工：源起》。

- [ə'floʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔːr] .
500 Afloat and Ashore .
- 漂浮 和 岸上 .

500名水陆人员。

- [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .
501 The Wrong Man .
- 这 错误的 男人 .

501 错人。

- [ðə; ði] ['reindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] .
502 The Rangers of the Mohawk .
- 这 游骑兵队 的 这 莫霍克 .

502 莫霍克游骑兵。

- [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hɪroʊ] .
503 The Double Hero .
- 这 双倍的 英雄 .

503 双重英雄。

- ['ælɪs] [waɪld] .
504 Alice Wilde .
- 爱丽丝 王尔德 .

504 爱丽丝·怀尔德。

- [ruːθ] [mɑːr'dʒɛri] .
505 Ruth Margerie .
- 露丝 玛格丽 .

505 露丝·玛格丽。

- [ˌpraɪvə'tɪrz] [kruːz] .
506 Privateer's Cruise .
- 私掠船 巡航 .

506 私掠船巡航。

- [ðə; ði] ['ɪndiən] [kwiːn] .
507 The Indian Queen .
- 这 印度 女王 .

507 印度女王。

- [ðə; ði] ['rekərz] [praɪz] .
508 The Wrecker's Prize .
- 这 拖车的 奖 .

508 沉船者的奖赏。

- [ðə; ði] [sleɪv] ['skʌlptər] .
509 The Slave Sculptor .
- 这 奴隶 雕塑家 .

509 奴隶雕塑家。

- ['bækwʊdz] [braɪd] .
510 Backwoods Bride .
- 偏远地区 新娘 .

510 乡间新娘。

- [tʃɪp] , [ðə; ði] [keɪv] [tʃaɪld] .
511 Chip , the Cave Child .
- 芯片 , 这 洞穴 孩子 .

511 Chip，洞穴之子。

- [bɪl] - , ['træpər] .
512 Bill Biddon , Trapper .
- 账单 - , 捕兽人 .

512 比尔·比顿，捕兽人。

- ['aʊtwərd] [baʊnd] .
513 Outward Bound .
- 向外 边界 .

513 外展训练。

- [iːst] [ænd; ənd] [west] .
514 East and West .
- 东方 和 西方 .

514 东和西。

- [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɪnses] .
515 The Indian Princess .
- 这 印度 公主 .

515 印度公主。

- [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [spaɪ] .
516 The Forest Spy .
- 这 森林 间谍 .

516 森林间谍。

- - , [ðə; ði] [gaɪd] .
517 Graylock , the Guide .
- - , 这 指导 .

517 格雷洛克，指南。

- [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] .
518 Off and On .
- 离开 和 在 .

518 开和关。

- [seɪt] [dʒəʊnz] .
519 Seth Jones .
- 塞思 琼斯 .

519 塞思·琼斯。

- ['emərəld] ['nekləs] .
520 Emerald Necklace .
- 翠 项链 .

520 祖母绿项链。

- - .
521 Malaeska .
- - .

521 Malaeska。

- ['bɜːt] ['bʌŋkər] .
522 Burt Bunker .
- 伯特 掩体 .

522 伯特·邦克。

- [peɪl] - [feɪs] [skwɔː] .
523 Pale - Face Squaw .
- 苍白 - 脸 印第安女人 .

523 苍白脸印第安女人。

- ['winifrid] ['winθrəp] .
524 Winifred Winthrop .
- 温妮弗雷德 温斯罗普 .

524 温妮弗雷德·温斯罗普。

- ['rekərz] ['dɔːtər] .
525 Wrecker's Daughter .
- 拖车的 女儿 .

525 破坏者的女儿。

- ['hɑːrts] [fər'evər] .
526 Hearts Forever .
- 红心 永远 .

526颗永恒的心。

- [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] .
527 The Frontier Angel .
- 这 边境 天使 .

527 边境天使。

- ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
528 Florida .
- 佛罗里达 .

528 佛罗里达州。

- [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['iː'soʊpəs] .
529 The Maid of Esopus .
- 这 女佣 的 埃索普斯 .

529 埃索普斯的少女。

- - [plɑːt] .
530 Ahmo's Plot .
- - 阴谋 .

530 阿莫的地块。

- [ðə; ði] ['wɔːtər] [weɪf] . -
531 The Water Waif . 532
- 这 水 孤儿 . -

531 水之孤儿。532

[ðə; ði] ['hʌntɚz] ['kæbɪn] .
The Hunter's Cabin .
这 猎人的 舱 .

猎人的小屋。

- [heɪts] [ænd; ənd] [lʌvz] .
533 Hates and Loves .
- 讨厌 和 爱 .

533 恨与爱。

- - , [ðə; ði]['hjuərən] .
534 Oonomoo , the Huron .
- - , 这 休伦 .

534 奥诺莫，休伦人。

- [waɪt] [feɪst] ['piːtər] .
535 White Faced Peter .
- 白色的 面对 彼得 .

535 白脸彼得。

- ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
536 Wetzel , the Scout .
- 韦策尔 , 这 侦察 .

536 韦策尔，侦察兵。

- [ðə; ði] ['kweikəris] [spaɪ] .
537 The Quakeress Spy .
- 这 贵格会女教徒 间谍 .

537 女教友间谍。

- [veɪl] ['benɪfæktrɪs] .
538 Vailed Benefactress .
- 伪装 慈善家 .

538 蒙面慈善家。

- ['ʌŋk(ə)l] [ɪ'ziːkɪəl] .
539 Uncle Ezekiel .
- 叔叔 以西结 .

539 以西结叔叔。

- ['westwərd] [baʊnd] .
540 Westward Bound .
- 向西 边界 .

540 西行。

- [waɪld]['reɪv(ə)n] .
541 Wild Raven .
- 荒野 乌鸦 .

541 野渡鸦。

- ['ægnəs] ['fɔklənd] .
542 Agnes Falkland .
- 艾格尼丝 福克兰群岛 .

542 阿格尼斯·福克兰。

- ['neɪθn] ['tɑːd] .
543 Nathan Todd .
- 内森 托德 .

543 内森·托德。

- ['mɜːrtl] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .
544 Myrtle , the Child of the Prairie .
- 桃金娘 , 这 孩子 的 这 草原 .

544 草原之子默特尔。

- ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .
545 Lightning Jo .
- 闪电 乔 .

545 闪电乔。

- [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] .
546 The Blacksmith of Antwerp .
- 这 铁匠 的 安特卫普 .

546 安特卫普的铁匠。

- [mædʒ] ['waɪld] .
547 Madge Wylde .
- 玛吉 怀尔德 .

547 Madge Wylde。

- [ðə; ði] ['kriːoʊl] ['sɪstər] .
548 The Creole Sisters .
- 这 克里奥尔语 姐妹 .

548 克里奥尔姐妹。

- [stɑːr] [aɪz] .
549 Star Eyes .
- 星星 眼睛 .

549 颗星眼。

- ['məːnə] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n] .
550 Myrna , the Child of Adoption .
- 米尔娜 , 这 孩子 的 采用 .

550 米尔娜，被收养的孩子。

- ['hɔˌkaɪ] ['hæri] .
551 Hawkeye Harry .
- 鹰眼 哈里 .

551 鹰眼哈利。

- [ded] [ʃɑːt] .
552 Dead Shot .
- 死的 射击 .

552 死射。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .
553 The Boy Miners .
- 这 男生 矿工 .

553 童矿工。

- [bluː] [dɪk] .
554 Blue Dick .
- 蓝色的 迪克 .

554 蓝迪克。

- [næt] [wʊlf] .
555 Nat Wolfe .
- 纳特 沃尔夫 .

555 纳特·沃尔夫。

- [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] .
556 The White Tracker .
- 这 白色的 追踪器 .

556 白色追踪者。

- [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] . -
557 The Outlaw's Wife . 558
- 这 亡命之徒 妻子 . -

557 亡命之徒的妻子。558

[ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] .
The Tall Trapper .
这 高的 捕兽人 .

高个子捕兽人。

- [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
559 The Island Pirate .
- 这 岛 海盗 .

559 岛屿海盗。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .
560 The Boy Ranger .
- 这 男生 游骑兵 .

560 少年游侠。

- [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .
561 Bess , the Trapper .
- 贝丝 , 这 捕兽人 .

561 捕兽人贝丝。

- [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
562 The French Spy .
- 这 法语 间谍 .

562 法国间谍。

- [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
563 Long Shot .
- 长的 射击 .

563 远射。

- [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .
564 The Gunmaker of the Border .
- 这 枪械制造商 的 这 边界 .

564 边境的枪械制造者。

- [red] [hænd] .
565 Red Hand .
- 红色的 手 .

565 红手。

- [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
566 Ben , the Trapper .
- 本 , 这 捕兽人 .

566 本，捕兽人。

- [ðə; ði] ['spektər] [tʃi:f] .
567 The Specter Chief .
- 这 幽灵 首席 .

567 幽灵首领。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪts] ['ɪndɪkeɪtɪd] :
The following will be issued in the order and on the dates indicated :
这 下列的 将要 是 发布 在 这 命令 和 在 这 日期 表明的 :

下列文件将按指定顺序和日期发放:

- [ðə; ði] [-] ['kɪlər] .
568 The B'ar Killer .
- 这 酒吧 杀手 .

568 巴尔杀手。

[baɪ] ['kæptɪn] ['kʌmstɔk] .
By Captain Comstock .
经过 队长 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉。

['redi] [meɪ] 6th .
Ready May 6th .
准备好 可能 6th .

5月6日即可完成。

- [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['tru:pər] .
569 Wild Nat , the Trooper .
- 荒野 纳特 , 这 骑警 .

569 野蛮纳特，骑警。

[baɪ] ['wɪljəm] [ɑ:r] . ['eɪstɚ] .
By William R . Eyster .
经过 威廉 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

['redi] [meɪ] 20th .
Ready May 20th .
准备好 可能 20th .

5月20日即可完成。

- ['ɪndiən] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] .
570 Indian Joe , the Guide .
- 印度 乔 , 这 指导 .

570 印第安乔，向导。

[baɪ]['meɪdʒər] ['lu:ɪs] ['dʌblju:] . ['kɑ:rsn] .
By Major Lewis W . Carson .
经过 主要的 刘易斯 W . 卡森 .

作者：路易斯·W·卡森少校。

['redi] [dʒu:n] 3d .
Ready June 3d .
准备好 六月 3d .

6月3日准备就绪。

- [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
571 Old Kent , the Ranger .
- 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

571 老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi] [dʒu:n] 17th . -
Ready June 17th . 572
准备好 六月 17th . -

6月17日准备就绪。572

[ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
The One - Eyed Trapper .
这 一 - 眼睛 捕兽人 .

独眼捕兽人。

[baɪ] ['kæptɪn] ['kʌmstɔk] .
By Captain Comstock .
经过 队长 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉。

['redi] [dʒʊ'laɪ] 1st .
Ready July 1st .
准备好 七月 1st .

7月1日即可交付。

- ['gɑ:dˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
573 Godbold , the Spy .
- 神力 , 这 间谍 .

573 戈德博尔德，间谍。

[baɪ][en] . [si:] . ['aɪərn] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

['redi] [dʒʊ'laɪ] 15th .
Ready July 15th .
准备好 七月 15th .

7月15日即可交付。

- [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
574 The Black Ship .
- 这 黑色的 船 .

574 黑船。

[baɪ][dʒɑ:n][es] . [wɔ:rnər] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

['redi] [dʒʊ'laɪ] 29th .
Ready July 29th .
准备好 七月 29th .

7月29日即可交付。

- ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] .
575 Single Eye , the Scourge .
- 单身的 眼睛 , 这 祸害 .

575 单眼，祸害。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

['redi] ['ɔ:gəst] 12th .
Ready August 12th .
准备好 八月 12th .

8月12日即可交付。

- ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
576 Indian Jim .
- 印度 吉姆 .

576 印第安吉姆。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi] ['ɔ:gəst] 26th .
Ready August 26th .
准备好 八月 26th .

8月26日即可交付。

- [ðə; ði] [skaʊt] .
577 The Scout .
- 这 侦察 .

577 侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

['redi] [sep'tembər] 7th .
Ready September 7th .
准备好 九月 7th .

9月7日即可交付。

- ['i:g(ə)l] [aɪ] .
578 Eagle Eye .
- 鹰 眼睛 .

578 鹰眼。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

['redi] [sep'tembər] 22nd .
Ready September 22nd .
准备好 九月 22nd .

9月22日即可交付。

- [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nu:] .
579 The Mystic Canoe .
- 这 神秘 独木舟 .

579 神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi] [ɑ:k'toʊbər] 7th .
Ready October 7th .
准备好 十月 7th .

10月7日即可交付。

- [ðə; ði]['goʊldən] [hɑ:r'pu:n] .
580 The Golden Harpoon .
- 这 金的 鱼叉 .

580 金鱼叉。

[baɪ]['rɑːdʒər] ['stɑːbʌk] .
By Roger Starbuck .
经过 罗杰 星巴克 .

作者：罗杰·斯塔巴克。

['redi] [ɑːk'toʊbər] 21st .
Ready October 21st .
准备好 十月 21st .

10月21日即可交付。

- [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
581 The Scalp King .
- 这 头皮 国王 .

581 头皮之王。

[baɪ] [luː'tenənt] [ned] ['hʌntər] .
By Lieutenant Ned Hunter .
经过 中尉 内德 猎人 .

作者：内德·亨特中尉。

['redi] [noʊ'vembər] 4th .
Ready November 4th .
准备好 十一月 4th .

11月4日即可交付。

- [oʊld] [luːt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] - ['faɪtər] .
582 Old Lute , the Indian - Fighter .
- 老的 琵琶 , 这 印度 - 战斗机 .

582 老鲁特琴，印第安战士。

[baɪ] ['edwərd] ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By Edward W . Archer .
经过 爱德华 W . 射手 .

作者：爱德华·W·阿彻。

['redi] [noʊ'vembər] 15th .
Ready November 15th .
准备好 十一月 15th .

11月15日即可交付。

- ['reɪnˌboʊlt] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
583 Rainbolt , the Ranger .
- 雨箭 , 这 游骑兵 .

583 雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

['redi] [dɪ'sembər] 3rd .
Ready December 3rd .
准备好 十二月 3rd .

12月3日即可交付。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .
Published semi - monthly .
已发布 半 - 月度 .

半月刊。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] ; [ɔːr] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbərz] , [ten] [sents] ; [sɪks]
For sale by all newsdealers ; or sent , post - paid , single numbers , ten cents ; six
为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 单身的 数字 , 十 分 ; 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .)
months (13 Nos .)
几个月 (- 编号 .)

各大报刊亭均有售；或邮寄，邮资已付，单期10美分；六个月（13期）。

$1 . - ; [wʌn] [jɪr] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $2 . - .
$1 . 25 ; one year (26 Nos .) $2 . 50 .
$1 . - ; 一 年 (- 编号 .) $2 . - .

1.25 美元；一年（26 份）2.50 美元。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William St . , N . Y .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 英石 . , N . 是 .

比德尔和亚当斯出版社，纽约州威廉街98号

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
except that obvious typographical errors have been corrected .
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神